

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松攻克英语听力难关，提高口语表达能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松攻克英语阅读难关，提高理解能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现英语学习的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 车里的女士(the Lady In The Car) 000001

2. 车里的女士(the Lady In The Car) 000002

3. 车里的女士(the Lady In The Car) 000003

4. 车里的女士(the Lady In The Car) 000004

5. 车里的女士(the Lady In The Car) 000005

6. 车里的女士(the Lady In The Car) 000006

7. 车里的女士(the Lady In The Car) 000007

8. 车里的女士(the Lady In The Car) 000008

9. 车里的女士(the Lady In The Car) 000009

10. 车里的女士(the Lady In The Car) 000010

11. 车里的女士(the Lady In The Car) 000011

12. 车里的女士(the Lady In The Car) 000012

13. 车里的女士(the Lady In The Car) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

车里的女士(The Lady in the Car)

第1/13页

[ˈwɪljəm] [lə] -
William Le Queux
威廉 乐 -

威廉·勒奎克斯

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]
" **The Lady in the Car**
" 这 女士 在 这 车

《车里的女士》

" ['prefəs] .
" **Preface** .
" 前言 .

“前言。

[æn; ən][əˈpɑːlədʒi] .
An Apology .
一个 道歉 .

道歉。

[aɪ] [hɪr'baɪ] ['tendər] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kəm'peld] ,
I hereby tender an apology to the reader for being compelled ,
我 特此 投标 一个 道歉 到 这 读者 为了 存在 被迫 ,

在此，我谨向读者致歉，因为我是被迫这样做的。

[ɪn] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['krɒniklɪz] [ʌ; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['moʊtərɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [təːrdz]
in these curious chronicles of an adventurous motorist and his actions towards
在 这些 好奇的 编年史 的 一个 冒险的 驾车者 和 他的 行动 向

['sɜːrt(ə)n][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] ,
certain of his female acquaintances ,
肯定 的 他的 女性 熟人 ,

在这些关于一位爱冒险的驾车者及其与某些女性朋友之间行为的奇特编年史中，

[tuː; tə][ə'mɪt] ['riːəl] [neɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtʊːt] [ə'suːmd] [wʌnz] .
to omit real names , and to substitute assumed ones .
到 忽略 真实的 姓名 , 和 到 代替 假定 一个 .

省略真实姓名，代之以化名。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌ; əv][ˈlaɪb(ə)] ['luːmɪŋ] ['dɑːrkli] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɑːbvɪəs] .
With the law of libel looming darkly , the reason is obvious .
和 这 法律 的 诽谤 迫在眉睫 黑暗 , 这 原因 是 明显的 .

诽谤法的阴影笼罩着我们，原因显而易见。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] , [æz; əz] [lædz] , [wiː; wi] [pleɪd] ['krɪkɪt] [tə'geðər] [æt; ət] ['tʃeltənəm] " [ðə; ði]
Since the days when , as lads , we played cricket together at Cheltenham " the
自从 这 天 什么时候 , 作为 小伙子们 , 我们 玩 蟋蟀 一起 在 切尔滕纳姆 " 这

[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

自从我们还是小伙子的时候，在切尔滕纳姆一起打板球，“王子”

” [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtsmən] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [maɪ]
” **always a sportsman and always generous to the poor , has ever been my**
” 总是 一个 运动员 和 总是 慷慨的 到 这 贫穷的 , 有 曾经 到过 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

“他一直是一位体育健将，也一直慷慨解囊帮助穷人，他一直是我的朋友。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ɔ:r][soʊ] ,
In the course of my own wandering life of the past dozen years or so ,
在 这 课程 的 我的 自己的 漫游 生活 的 这 过去的 打 年 或者 所以 ,
在我过去十几年漂泊不定的生活中，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleɪsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈjʊrəp] ,
I have come across him in all sorts of unexpected places up and down Europe ,
我 有 来 穿过 他 在 全部 排序 的 意外 地方 向上 和 向下 欧洲 ,
我曾在欧洲各地各种意想不到的地方遇到过他。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈdænjʊ:b] [wɪtʃ] [wi:; wi][tɜ:rm][ðə; ði]
and more especially in those countries beyond the Danube which we term the
和 更多的 尤其 在 那些 国家 超过 这 多瑙河 哪个 我们 学期 这
[ˈbɔ:lkənz] .
Balkans .
巴尔干 .

尤其是在多瑙河以东的那些国家，我们称之为巴尔干半岛。

[fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt]
For certain of his actions , and for the ingenuity of his somewhat
为了 肯定 的 他的 行动 , 和 为了 这 独创性 的 他的 有些
[ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈfrendz] ,
questionable friends ,
值得怀疑 朋友们 ,

因为他的某些行为，以及他那些有些可疑的朋友的聪明才智，

[aɪ] [meɪk] [noʊ][əˈpɔ:lədʒi] .
I make no apology .
我 制作 不 道歉 .

我毫不道歉。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] “ [mʌŋ] - [ˈhʌntɪŋ] ” [rɪˈmeɪnz] [soʊ] [ˈi:zi] [ænd; ənd][soʊ][ˈpra:fɪtəb(ə)l] ,
While the game of “ mug - hunting ” remains so easy and so profitable ,
尽管 这 游戏 的 “ 马克杯 - 打猎 ” 遗迹 所以 简单的 和 所以 有利可图 ,
虽然“抓捕嫌犯”这种游戏仍然如此简单且有利可图，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [bəʊθ] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] .
there will be always both hunters and hunted .
那里 将要 是 总是 两个都 猎人 和 猎杀 .
世上永远都会有猎人和猎物。

[æz; əz][maɪ] [ˈfrendz] [ˈeskəˌpeɪdz] [wɜ:r; wər] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
As my friend's escapades were related to me ,
作为 我的 朋友们 冒险 是 有关的 到 我 ,
因为朋友的奇遇都跟我有关，

[soʊ][hæv; həv][aɪ][set][ðəm; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
so have I set them down in the following pages ,
所以 有 我 放 他们 向下 在 这 下列的 页面 ,
所以我把它们列在了接下来的几页里。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [maɪ] ['ri:də-z] [meɪ] [pər'hæps] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:ɹ] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]
in the belief that my readers may perhaps care to make more intimate acquaintance
在这信仰那我的读者可能也许关心到制作更多的亲密的熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kleɪvər] ,
with the clever ,
和这聪明的 ;

我相信我的读者或许有兴趣更深入地了解聪明人，

[ˈfɪrləs] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [mæn] [hu:z] [ɪk'splɔɪts] [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] , [frʌm; frəm] [taɪm]
fearless , and altogether remarkable man whose exploits have already , from time
无畏 , 和 共 卓越 男人 谁 漏洞 有 已经 , 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ;

这位无所畏惧、堪称杰出的人物，其事迹已不时地.....

[bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [tɜ:rmz][baɪ][ðə; ði] ['deɪlɪ] [pres] .
been referred to in guarded and mysterious terms by the daily press .
到过 指 到 在 守卫 和 神秘 条款 经过 这 日常的 按 :
日报以谨慎而神秘的措辞提及此事。

[ˈwɪljəm] [lə] - .
William Le Queux .
威廉 乐 - .

威廉·勒奎克斯。

[ˈtʃæptər] [wʌn] .
Chapter One .
章 一 .

第一章

[hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [lʌv] [ə'fer] .
His Highness's Love Affair .
他的 殿下 的爱 事务 :.

殿下 的 恋情。

[ðə; ði] [prɪns] [broʊk] ['oʊpən][ə; eɪ][bɪg][bɑ:ks][lʌv; əv] [tʃɔɪs] “ , ” [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] , [lɪt] [aɪ 'ti:]
The Prince broke open a big box of choice “ Petroffs , ” selected one , lit it
这 王子 打破 打开 一个 大的 盒子 的 选择 “ 彼得罗夫斯 , ” 已选 一 , 点燃 它
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

王子打开一大箱上等的“彼特洛夫”香烟，挑出一支，慢慢点燃。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['pensɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and walked pensively to the window .
和 步行 若有所思地 到 这 窗户 :.

他若有所思地走到窗边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mu:d] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He was in a good mood that morning ,
他 曾是 在 一个 好的 情绪 那 早晨 ,

那天早上他心情很好。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][rɪd][lʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪzɪtər] .
for he had just got rid of a troublesome visitor .
为了 他 有 只是 得到 摆脱 的 一个 麻烦的 游客 :.

因为他刚刚摆脱了一个麻烦的访客。

[ðə; ði][bɪɡ][sə'la:n][wʌz; wəz] ['elɪɡəntli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bɔ:n] ['mɪrəz] , [ɡɪlt] [tʃerz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The big salon was elegantly furnished with long mirrors , gilt chairs covered with
这 大的 沙龙 曾是 优雅地 提供 和 长的 镜子 , 镀金 椅子 涵盖 和
[skaɪ] - [blu:] [sɪlk] [ʌp'hoʊlstəri] ,
sky - blue silk upholstery ,
天空 - 蓝色的 丝绸 室内装潢 ,

大客厅布置典雅，摆放着长长的镜子和镀金椅子，椅子上覆盖着天蓝色的丝绸软垫。

[ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [set] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:n] ['wɪndəʊ] ,
a piano , and a pretty writing - table set close to the long window ,
一个 钢琴 , 和 一个 漂亮的 写作 - 桌子 放 关闭 到 这 长的 窗户 ,
一架钢琴，还有一张漂亮的写字台，摆放在靠近长窗的地方。

[wɪtʃ] [led] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] ['feɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [sʌn] - [blaɪnd] — [ðə; ði]
which led out to a balcony shaded by a red - and - white sun - blind — the
哪个 引领 出去 到 一个 阳台 阴影 经过 一个 红色的 - 和 - 白色的 太阳 - 瞎的 — 这
[sə'la:n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [swi:t] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,
salon of the best suite in the Majestic ,
沙龙 的 这 最好的 套房 在 这 雄伟 ,

通往阳台的是一个被红白相间的遮阳帘遮蔽的阳台——这是 Majestic 酒店最佳套房的客厅。

[ðæt] [hju:dʒ][hoʊ'tel] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ɪn] ['kɪŋz] [roʊd] , ['braɪtn] .
that huge hotel facing the sea in King's Road , Brighton .
那 巨大的 酒店 面向 这 海 在 国王学院 路 , 布莱顿 .
布莱顿国王路上那家面向大海的大型酒店。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [set] - [ʌp][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [θri:] ; [dɑ:rk] - ['herd] , [ɡʊd] -
He was a tall , well - set - up man of about thirty - three ; dark - haired , good -
他 曾是 一个 高的 , 出色地 - 放 - 向上 男人 的 关于 三十 - 三 ; 黑暗的 - 头发 , 好的 -
['lʊkɪŋ] , ['i:zi] - ['ɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [hu:] ,
looking , easy - going , and refined , who ,
寻找 , 简单的 - 去 , 和 精制 , WHO ,

他身材高大，体格健壮，大约三十三岁；黑发，相貌英俊，性格随和，举止优雅。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɑ:təst] [treɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['æksent][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
for the exception of the slightest trace of foreign accent in his speech ,
为了 这 例外 的 这 丝毫 痕迹 的 外国的 口音 在 他的 演讲 ,
除了他说话时略带一丝外国口音之外，

[maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
might easily have been mistaken for an Englishman .
可能 容易地 有 到过 错误 为了 一个 英国人 .
他很容易被误认为是英国人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] [dɑ:rk] [braʊn] ['flænəlz] [ænd; ənd] [braʊn] [ʃu:z] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
In his well - cut dark brown flannels and brown shoes he went to the balcony ,
在 他的 出色地 - 切 黑暗的 棕色的 法兰绒 和 棕色的 鞋 他 去 到 这 阳台 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他穿着剪裁合身的深棕色法兰绒衬衫和棕色皮鞋，走到阳台上，然后

['li:nɪŋ] ['oʊvər] , [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [prɑ:mə'neɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
leaning over , gazed down upon the sun - lit promenade , full of life and
倾斜 超过 , 凝视 向下 之上 这 太阳 - 点燃 长廊 , 满的 的 生活 和
['mu:vmənt] [brɪ'ləʊ] .
movement below .
移动 以下 .

他俯身向下望去，看到阳光照耀下的长廊，那里充满了生机和活力。

[hɪz; ɪz][ə'reɪv(ə)l][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [kɔ:zd] [kwɔɪt][ə; eɪ] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] .
His arrival a few days before had caused quite a flutter in the big hotel .
他的 到达 一个 很少 天 前 有 导致 相当 一个 扑 在 这 大的 酒店 :
他几天前的到来，在大酒店里引起了不小的轰动。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He had not noticed it , of course , being too used to it .
他 有 不是 注意到 它 , 的 课程 , 存在 也 用过的 到 它 :
他当然没有注意到，因为他已经习以为常了。

[hi:; hi] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [ɪn'di:d] ,
He travelled a great deal — indeed ,
他 旅行 一个 伟大的 交易 — 的确 ,
他经常旅行——事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['trævəlɪŋ] ['nʌʊədəɪz] — [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]
he was always travelling nowadays — and had learned to treat the
他 曾是 总是 旅行 如今 — 和 有 学习 到 对待 这
[ˈkɑ:nstənt] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
constant endeavours of unknown persons to scrape acquaintance with him with
持续的 努力 的 未知 人 到 刮 熟人 和 他 和
[ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] .
the utter disregard they deserved .
这 说出 漠视 他们 应得的 :

他现在总是四处旅行——并且已经学会了
对陌生人不断试图与他攀谈的行为给予应有的完全不屑。
[nɔ:t][ɔ:f(ə)n][dɪd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] , [soʊ] ['fri:li] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:kbroʊkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li]
Not often did the Majestic , so freely patronised by the stockbroker and the newly
不是 经常 做过 这 雄伟 , 所以 自由 受惠 经过 这 股票经纪人 和 这 新
- [rɪt] ,
- **rich** ,
- 富有的 ,

很少发生这种情况，这家深受股票经纪人和新贵们光顾的 Majestic 餐厅
[hoʊld][æz; əz] [gest] ['eni][pɜ:rs(ə)n] [i:k'wəlɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
hold as guest any person equalling the Prince in social distinction ,
抓住 作为 客人 任何 人 等于 这 王子 在 社会的 区别 ,
邀请社会地位与王子相当的任何
人作为宾客。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] ['mɔ:dist] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .
yet at the same time so modest and retiring .
然而 在 这 相同的 时间 所以 谦虚的 和 退休 :
但同时又如此谦逊低调。

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] ['pɜ:sənz] [oʊvər'kraʊdɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [ɔ:gəst] ['sʌndeɪ] , [ðoʊz] ['pɑ:mpəs] ,
The blatant persons overcrowding the hotel that August Sunday , those pompous ,
这 明目张胆 人 过度拥挤 这 酒店 那 八月 星期日 , 那些 傲慢 ,
八月那个星期天，那些公然挤满酒店的傲慢自大的人，

[red] - [feɪst] [men][ɪn] ['sʌmər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] [bu:ts] ,
red - faced men in summer clothes and white boots ,
红色的 - 面对 男人 在 夏天 衣服 和 白色的 靴子 ,
穿着夏装和白色靴子、脸涨得通红的男人们

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊvər] - [drest] ['wɪmɪn] [ɪn] [kri:m] [sɪlk] [bləʊsɪz] [ænd; ənd]['ɡoʊldən] ['jætəleɪn] ,
and those over - dressed women in cream silk blouses and golden chatelaines ,
和 那些 超过 - 穿着 女性 在 奶油 丝绸 女式衬衫 和 金的 女管家 ,
还有那些穿着奶油色丝绸衬衫、佩戴金色腰带的盛装打扮的女士们，

['moʊstli] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ɔ:r] ['rɪ:dʒənts] [pɑ:rk] , [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd]
mostly denizens of Kensington or Regent's Park , had been surprised
大多 居民 的 肯辛顿 或者 摄政王 公园 , 有 到过 惊讶
肯辛顿或摄政公园的居民大多对此感到惊讶。

[wen] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'ls:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:ɪ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt'said] [tu:; tə]
when an hour ago he had walked along the hall and gone outside to
什么时候 一个 小时 前 他 有 步行 沿着 这 大厅 和 已消失 外部 到
[spi:k] [wið; wiθ] [hi:z; iz] [ʃoo'fɜ:r] .
speak with his chauffeur .
说话 和 他的 司机 .
一个小时前，他沿着走廊走到外面和他的司机说话。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [gʊd] - [lʊkɪŋ] , [sʌt] [ə; ei] [ˈspɔ:rtsmən] , [ænd; ənd] [soʊ] ['veri] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðei]
He was so very good - looking , such a sportsman , and so very English they
他 曾是 所以 非常 好的 - 寻找 , 这样的 一个 运动员 , 和 所以 非常 英语 他们
[ˈwɪspəd] .
whispered .
低声说道 .
他们窃窃私语道：“他长得真好看，运动天赋极佳，而且很有英国特色。”

[ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siti] [menz] [waɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈɪnstəntli] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti]
And half of those City men's wives were instantly dying for an opportunity
和 一半 的 那些 城市 男士 妻子们 是 即刻 垂死 为了 一个 机会
[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [wið; wiθ] [him; ɪm] ,
of speaking with him ,
的 请讲 和 他 ,
而那些城里男人的妻子中，有一半都迫切地想要有机会和他说话。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sə'bɜ:rbən] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
so that they could return to their suburban friends and tell of their
所以 那 他们 可以 返回 到 他们的 郊区 朋友们 和 告诉 的 他们的
[ə'kweɪntəns] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hi:z; iz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['kaɪzər] .
acquaintance with the cousin of his Imperial Majesty the Kaiser .
熟人 和 这 表哥 的 他的 帝国 威严 这 凯撒 .
这样他们就可以回到郊区的朋友身边，讲述他们与皇帝陛下表兄的相识经历。

[bʌt; bət] [prɪns] ['ælbərt] [ʌv; əv] ['hesi] - ['hoʊlstain, 'hoʊlsti:n] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] .
But Prince Albert of Hesse - Holstein was thinking of other things .
但 王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 曾是 思维 的 其他 事物 .
但黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王却在想着别的事情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['oʊvər] - [fed] ['sʌndeɪ] [kraʊd] , [wið; wiθ] [ðer; ðər] [slæŋ] [ˈtʃætər] ,
He had no use for that over - fed Sunday crowd , with their slang chatter ,
他 有 不 使用 为了 那 超过 - 美联储 星期日 人群 , 和 他们的 俚语 喋喋不休 ,
他根本不屑于应付那些吃得过饱、满嘴俚语的周日人群。

[ðer; ðər] ['moʊtər] - [kɑ:rz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv] “ - , ” [θru:] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd]
their motor - cars and their gossip of “ bithneth , ” through which he had
他们的 发动机 - 汽车 和 他们的 闲话 的 “ - , ” 通过 哪个 他 有
[dʒʌst] [pæst] .
just passed .
只是 通过了 .
他们的汽车和他们关于“bithneth”的闲言碎语，他刚刚经过那里。

[hi:; hi] [dru:] [hæf] [ə; ei] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [hi:z; iz] ['jeləʊ] ['rʌ(ə)n] ['sɪɡəret] , [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
He drew half a dozen times at his yellow Russian cigarette , tossed it away ,
他 画 一半 一个 打 时代 在 他的 黄色的 俄语 卷烟 , 抛掷 它 离开 ,
[ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðər] .
and lit another .
和 点燃 其他 .
他抽了六七口那支黄色的俄罗斯香烟，然后扔掉，又点燃了另一支。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hi:z; iz] ['vɪzɪtər] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] , [ænd; ənd] — [wel] ,
He was thinking of his visitor who had just left , and — well ,
他 曾是 思维 的 他的 游客 WHO 有 只是 左边 , 和 — 出色地 ,
他想起了刚刚离开的访客，然后——嗯，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˈnæsti] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
there remained a nasty taste in his mouth .
那里 剩余 一个 可恶的 品尝 在 他的 嘴 .

他嘴里仍然残留着难闻的味道。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['plez(ə)nt] .
The man had told him something — something that was not exactly pleasant .
这 男人 有 讲述 他 某物 — 某物 那 曾是 不是 确切地 令人愉快的 .

那人告诉他一些事——一些不太愉快的事。

[ˈenihaʊ] , [hi; hi][hæd; həd][gɒ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Anyhow , he had got rid of him .
无论如何 , 他 有 得到 摆脱 的 他 .

总之，他已经摆脱了他。

[soʊ] [prɪns] ['ælbərt][ˈə:nst][kɑ:rl][ˈvɪlhelm,'wɪl-] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] ['hesi] -
So Prince Albert Ernst Karl Wilhelm , head of the great house of Hesse -
所以 王子 阿尔伯特 恩斯特 卡尔 威廉 , 头 的 这 伟大的 房子 的 黑森州 -
[ˈhoʊlstain,'hoʊlsti:n] ,
Holstein ,
荷斯坦 ,

所以，黑森-荷尔斯泰因大家族的族长阿尔伯特·恩斯特·卡尔·威廉王子

[grænd] - [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['i:g(ə)] , [seɪnt] ['sɑ:vɑ:; -və][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
grand - cross of the Orders of the Black Eagle , Saint Sava and the Elephant
盛大 - 叉 的 这 订单 的 这 黑色的 鹰 , 圣 萨瓦 和 这 大象
,
.
,

黑鹰勋章、圣萨瓦勋章和象勋章大十字勋章

[ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈhju:bə(:)t][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [rɪ'tɜ:rnd]
and Commander of St . Hubert and of the Crown of Italy , returned
和 指挥官 的 英石 . 休伯特 和 的 这 王冠 的 意大利 , 返回
[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
again to the balcony ,
再次 到 这 阳台 ,

圣休伯特和意大利王冠的指挥官再次回到阳台上。

[smoʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] .
smoked on , and watched .
熏制 在 , 和 观看 .

一边抽烟一边看着。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [bɪ'loʊ] , [sæt][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['eldərli] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]
In the meantime , in the big hall below , sat a well - dressed elderly lady with
在 这 与此同时 , 在 这 大的 大厅 以下 , 卫星 一个 出色地 - 穿着 老年 女士 和
[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

与此同时，在楼下的大厅里，一位衣着考究的老妇人和她的女儿坐在一起。

[ə; eɪ] ['prɪti] , [fer] - ['herd] , [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ,
a pretty , fair - haired , blue - eyed girl of twenty , a dainty figure in white ,
一个 漂亮的 , 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 女孩 的 二十 , 一个 纤巧 数字 在 白色的 ,
一位二十岁左右，金发碧眼，身材娇小的漂亮女孩，身着白色连衣裙。

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ][dʒeɪd] ['bæŋgl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [rɪst] .
who wore a jade bangle upon her left wrist .
WHO 穿着 一个 玉 手镯 之上 她 左边 手腕 .

她左手腕上戴着一只玉镯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'merɪkənz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [wɪð; wɪθ] " ['pɑːpə] " [θruː] ['jɔrəp] .
They were Americans on a tour with “ poppa ” through Europe .
他们是 是 美国人 在 一个 旅游 和 “ 爸爸 ” 通过 欧洲 .
他们是美国人，跟着“爸爸”游览欧洲。

[ˈmɪstər][ˈrɑːbərt][keɪ] . [ˈdʒesəp] , [ʌv; əv][ˈɡoʊld,fiːldz] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
Mr Robert K : Jesup , of Goldfields , Nevada , had gone to pay a
先生 罗伯特 K : 杰瑟普 , 的 金矿区 , 内华达州 , 有 已消失 到 支付 一个
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈstrætford] - [ɑːn] - ['eɪvn] ,
pilgrimage to Stratford - on - Avon ,
朝圣 到 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,
来自内华达州戈尔德菲尔兹的罗伯特·K·杰苏普先生前往埃文河畔斯特拉特福德朝圣。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['braɪtn] .
while his wife and daughter were awaiting him in Brighton .
尽管 他的 妻子 和 女儿 是 等待中 他 在 布莱顿 .
他的妻子和女儿在布莱顿等他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɡɜːrɪ] ['merɪ] [ˈdʒesəp][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] “
With the inquisitiveness of the American girl Mary Jesup had obtained the “
和 这 好奇心 的 这 美国人 女孩 玛丽 杰瑟普 有 获得 这 “
[ˈɔːlməˌnæk] [diː][ˈ^əuθə] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
Almanach de Gotha ” from the reading - room ,
年鉴 德 哥达 ” 从 这 阅读 - 房间 ,
玛丽·杰苏普像个好奇的美国女孩一样，从阅览室里拿到了一本《哥达年鉴》。

[ænd; ənd][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
and both mother and daughter were , with difficulty ,
和 两个都 母亲 和 女儿 是 , 和 困难 ,
母女俩都费了好大劲才.....

[træns'leɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fæməli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]
translating into English the following notice of the Prince's family which they found
翻译 进入 英语 这 下列的 注意 的 这 王子的 家庭 哪个 他们 成立
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] - ['kʌvəd] [bʊk] :
within the little red - covered book :
之内 这 小的 红色的 - 涵盖 书 :
他们在红色封面的小册子里找到了以下关于王子家族的通知，并将其翻译成英文：

“ - — [saʊtʃ] : ['viːduːkɪnt] [aɪ'aɪ'aɪ] , [kʊnt] [diː] - (- [diː]
“ **Evangéliques — Souche : Widukind III , comte de Schwalenberg (principauté de**
” - — 溶液 : 维杜金德 三、 , 孔特 德 - (- 德
[ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlstiːn]) , - - - ;
Holstein) , 1116 - 1137 ;
荷斯坦) , - - - ;
“Evangéliques-Souche：维杜金德三世，施瓦伦贝格伯爵（荷尔斯泰因亲王），1116-1137；

[ˈbeɪli] - [ˈɑːroʊlsən][et] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [diːˈju] [ˈæ'toʊ] [diː] ['hesɪ] [vəːs] , - ; [kʊnt] [diːˈju] [seɪnt] ['empəɪər]
bailli à Arolsen et acquisition du château de Hesse vers , 1150 ; Comte du Saint Empire
拜利 - 阿罗尔森 等 获得 杜 城堡 德 黑森州 版本 , - ; 孔特 杜 圣 帝国
[diː] ['hesɪ] ,
de Hesse ,
德 黑森州 ,
bailli à Arolsen 并收购了黑森城堡，1150 年；黑森圣帝国伯爵，
- , - [kən'fɜːrmiː] , - [ʒyɛ] , - ; ['beɪli] [diː] - , - ; [ækwɪˈzɪ(ə)n] - (
1349 , dignité confirme , 22 juin , 1548 ; bailli de Wildungen , 1475 ; acquisition d'Eisenberg (
- , - 确认 , - 六月 , - ; 拜利 德 - , - ; 获得 - (
[ˈæ'toʊ] [fɔːrt] , ['oʊʒɔr'dwiː] [ɪn] ['ruːiːnz] ,
château fort , aujourd'hui en ruines ,
城堡 堡 , aujourd'hui 英文 废墟 ,
1349年，尊严确认，1548年6月22日；维尔东根监狱，1475；收购 d'Eisenberg（城堡堡垒，aujourd'hui en 废墟，

- [suə] [la:] [mən'teɪn] [di:'ju] [meɪm] [nɑ:m]) [və:s] , - ; [ækwɪ'zɪ](ə)n] [pɑ:r] ['herɪtɪdʒ] [di:'ju] [kɑ:m'teɪ]
situé sur la montagne du même nom) vers , 1485 ; acquisition par heritage du comté
- 苏尔 拉 蒙塔涅 杜 同 诺姆) 版本 , - ; 获得 帕 遗产 杜 孔泰
[di:] ['paɪrmɒnt] ,
de Pyrmont ,
德 皮尔蒙特 ,

situé sur la montagne du même nom) vers, 1485; 收购皮尔蒙特伯爵遗产,

- ; ['kɑ:l] .
1631 ; coll .
- ; coll .

1631; 收藏。

[di:'ju] ['tɑɪtər] [di:] - ['hɑ:k] [et] - , - [vi'ɛn] , - - . , - ;
du titre de ' Hoch et Wohlgeboren , ' Vienne , 25 févr . , 1627 ;
杜 滴度 德 - 霍赫 等 - , - 维埃纳 , - - . , - ;

du titre de 'Hoch et Wohlgeboren, ' 维也纳, 25 févr., 1627;

- - - [di:'ju] [kɑ:m'teɪ] [di:] - (- [oʊt] - [æ'l'sæs]) [et] ['di'i'es]
prétention à l'héritage du comté de Rappolstein (Ribeaupierre Haute - Alsace) et des
- - - 杜 孔泰 德 - (- 高级 - 阿尔萨斯) 等 德斯
[di:] - [et] [di:] - (['r̥bɑrdɛm]) [pɑ:r] [swi:t] [di:'ju] [mə'ri:ɑ:ʒ] ([tu:'tu:] - ,
seigneuries de Hohenack et de Geroldseck (ibidem) par suite du mariage (2 juill ,
领地 德 - 等 德 - (同上) 帕 套房 杜 婚姻 (2 - ,
-)
1658)
-)

拉波尔斯坦伯爵 (Ribeaupierre Haute-Alsace) 和霍恩纳克 (Hohenack) 和格罗尔德塞克 (Geroldseck) 领主 (同上)
的婚姻保护 (1658 年 7 月 2 日)

[di:'ju] [si:'ti:'i:] [kreɪ'tjɛ̃] - ['lu:ɪs] , [neɪ] - - , - , + - - .
du cte Chrétien - Louis , né 29 juill , 1635 , + 12 déc .
杜 慢性创伤 克雷蒂安 - 路易斯 , né - - , - , + - - .

克雷蒂安-路易 (Chrétien-Louis) 出生于 1635 年 7 月 29 日, 12 月 12 日

- , [ə'vɛk] [r̥lɪzəbəθ] [di:] - , [neɪ] ['sɛvən] [mɑ:rz] , - , + [sɪks] ['dɛk] . - ,
1706 , avec Elisabeth de Rappolstein , née 7 Mars , 1644 , + 6 dec . 1676 ,
- , 和 伊丽莎白 德 - , 娘家姓 7 火星 , - , + 6 十二月 . - ,

1706 年, 伊丽莎白·德·拉波尔斯坦 (Elisabeth de Rappolstein), 出生日期 1644 年火星 7 日, + 12 月 6 日。 1676、

[æ'preɪ] [la:] [mɔ:rt] [di:] [sʌn] [ˈɔːŋklə] [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks] ['dɜ:rnɪər] [kʊŋt] [di:] - , - - , - ;
après la mort de son oncle Jean - Jacques dernier comte de Rappolstein , 28 juill , 1673 ;
之后 拉 死亡 德 儿子 独行侠 让 - 雅克 德尼尔 孔特 德 - , - - , - ;

拉波尔施泰因伯爵让-雅克·德尔尼尔的儿子去世后, 1673 年 7 月 28 日;

[lez] [li:nz] [si: aɪ] - [də'su:] [dɪ'sendənt] [di:] ['du:] [fɪlz] ([frɛrɜz] -) [di:'ju] - [kreɪ'tjɛ̃] -
les lignes ci - dessus descendent de deux fils (frères consaiguins) du susdit Chrétien -
莱斯 线 ci - dessus 后代 德 deux fils (兄弟 -) 杜 - 克雷蒂安 -
['lu:ɪs] [kʊŋt] [di:] ['hesɪ] - ['aɪzənɪə] ,
Louis comte de Hesse - Eisenberg ,
路易斯 孔特 德 黑森州 - 艾森伯格 ,

les lignes ci-dessus deux fils (frères consaiguins) du susdit Chrétien-Louis comte de Hesse-Eisenberg,

[di:] ['paɪrmɒnt] [et] - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [vi:] . - [di:] - ([pɛrdʒ] -) . "
de Pyrmont et Rappolstein , etc . — V . L'édition de 1832 (Page 84) . "
德 皮尔蒙特 等 - , ETC . — V . - 德 - (页 -) . "

de Pyrmont et Rappolstein 等—V. 1832 年版 (第 84 页)。”

“ [ðɛr; ðər] , [ˈmʌðər] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜ:rl] .

“ There , mother ! ” exclaimed the pretty girl .
“ 那里 , 母亲 ！ ” 惊呼 这 漂亮的 女孩 .

“妈妈, 找到了! ”漂亮的女孩喊道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] !
“ **Why , they were an ancient family even before America was discovered !**
“ 为什么 , 他们 是 一个 古老的 家庭 甚至 前 美国 曾是 发现
“他们可是美洲被发现之前的古老家族啊! ”

[ˈɪznt] [hiː; hi] ['riːəl] [naɪs] ?
Isn't he real nice ?
不是 他 真实的 好的 ?

他真是个好人，不是吗？

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] . “
I only wish we knew him .”
我 仅有的 希望 我们 知道 他 . ”

我只希望我们能认识他。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['eldə] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Ah , my dear , ” replied the elder woman with a sigh .**
“ 啊 , 我的 亲爱的 , ” 回复 这 长老 女士 和 一个 叹 .

“啊，亲爱的，”老妇人叹了口气回答道。

“ [ðoʊz] [kaɪnd][ʌ; əv] ['piːp(ə)] ['nevə] [noʊ] [juː 'es] .
“ **Those kind of people never know us .**
“ 那些 种类 的 人们 绝不 知道 我们 .

“那种人根本不了解我们。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] . “
He's a royalty .”
他是 一个 皇室 . ”

他是皇室成员。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [sʌt] [ə; eɪ][naɪs][mæn] .
“ **But he looks such a nice man .**
“ 但 他 看起来 这样的 一个 好的 男人 .

但他看起来真是个好和可亲的人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʌvli] [kɑːr][ˈhiːz] [gɔːt] — ['riːəl] [faɪn] !
What a lovely car he's got — real fine !
什么 一个 迷人的 车 他是 得到 — 真实的美好的 !

他这车真漂亮——真棒！

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
I've been out to see it .
我已经 到过 出去 到 看 它 .

我去看过了。

[haʊ] [aɪ] [waɪ] ['hiːd] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] . “
How I wish he'd take us for a ride .”
如何 我 希望 他会 拿 我们 为了 一个 骑 . ”

我多么希望他能带我们出去兜风。

“ [juːd] ['betə] [æsk][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , ” [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðə] .
“ **You'd better ask him , my dear , ” laughed her mother .**
“ 你会 更好的 问 他 , 我的 亲爱的 , ” 笑了 她 母亲 .

“你最好去问问他，亲爱的，”她母亲笑着说。

“ [ges] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['bækwərd] .
“ **Guess I shouldn't be backward .**
“ 猜测 我 不应该 是 落后 .

“看来我不应该落后。”

[aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['haɪsli] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
I believe he would in a moment , if I asked him very nicely , " she exclaimed ,
我 相信 他 会 在 一个 片刻 , 如果 我 问 他 非常 很好 , " 她 惊呼 ,
“我相信如果我好好求他, 他马上就会答应的,”她说道。

[ˈlæfɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
laughing in chorus .
笑 在 合唱 .

众人齐声大笑。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm]
Truth to tell , she had admired him when she had first encountered him
真相 到 告诉 , 她 有 钦佩 他 什么时候 她 有 第一的 遭遇 他
[tu:] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
two days ago :
二 天 前 .

说实话, 两天前她第一次见到他时, 就对他很欣赏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['wɪkər] [tʃerz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ['kɪŋz] [roʊd] ,
She had been seated in one of those wicker chairs outside the door in King's Road ,
她 有 到过 坐着 在 一 的 那些 柳条 椅子 外部 这 门 在 国王学院 路 ,
她当时正坐在国王路门口的一张藤椅上。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃer] [nekst][tu:; tə][hɜ:rz] ,
when he had come out and taken the chair next to hers ,
什么时候 他 有 来 出去 和 已采取 这 椅子 下一个 到 她的 ,
他出来后, 在她旁边的椅子上坐了下来。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:r] — [ə; eɪ][bɪɡ]['sɪksɪ] “ - ” ['peɪntɪd] [kri:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsli] [ɑ:rmz]
awaiting his car — a big sixty “ Mercédès ” painted cream , with the princely arms
等待中 他的 车 — 一个 大的 六十 “ - ” 绘 奶油 , 和 这 王子 武器
[ænd; ənd] [kraʊn] [ə'pɑ:n][ɪts] ['pænlz] .
and crown upon its panels :
和 王冠 之上 它是 面板 .

他正等着他的车——一辆涂成奶油色的大型六十“梅赛德斯”轿车, 车身面板上印有王子的纹章和皇冠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [koʊt]
He was talking in English to his man , who had carried out his motor - coat
他 曾是 说 在 英语 到 他的 男人 , WHO 有 携带 出去 他的 发动机 - 外套
.
:
.

他正用英语和手下说话, 手下帮他拿来了机车外套。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['prɪnsəz] , [ə; eɪ]
He was a prince — one of the wealthiest of all the German princes , a
他 曾是 一个 王子 — 的 这 最富有的 的 全部 这 德语 王子们 , 一个
[ki:n] [ɔ:təmə'bi:lɪst; ɔ:tə'moʊbɪlɪst] ,
keen automobilist ,
敏锐的 汽车人 ,

他是一位王子——德国最富有的王子之一, 也是一位狂热的汽车爱好者。

[ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [hu:] [hæd; həd] [hʌntɪd] [bɪɡ] [ɡeɪm] [ɪn]['dʒɜ:rmən] [i:st] ['æfrɪkə] ,
a sportsman who had hunted big game in German East Africa ,
一个 运动员 WHO 有 猎杀 大的 游戏 在 德语 东方 非洲 ,
一位曾在德属东非猎捕大型猎物的猎人

[ə; eɪ][ˈləndlɔːrd] [ˈhuː] [ˈoʊnd] [ə; eɪ][ˌprɪnsɪˈpæləti] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌmediːvl; ˌmiːdʻiːvl] [ˈkɑːslz]
a landlord who owned a principality with half a dozen mediaeval castles
一个 房东 WHO 拥有 一个 公国 和 一半 一个 打 中世纪 城堡
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈeɪsteɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] ,
and some of the finest estates in the German Empire ,
和 一些 的 这 最好的 庄园 在 这 德语 帝国 ,
一位地主, 拥有一个公国, 公国内有六座中世纪城堡和德意志帝国一些最精美的庄园。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzəːz] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈrelatɪvz] .
and one of the Kaiser's most intimate relatives .
和 一 的 这 凯撒的 最多 亲密的 亲属 .
也是德皇最亲密的亲戚之一。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
And yet he was travelling with only his man and his motor - car .
和 然而 他 曾是 旅行 和 仅有的 他的 男人 和 他的 发动机 - 车 .
然而, 他出行时只有他的随从和一辆汽车。

[ðooʊ] [ˈmeri] [ˈdʒesəp][wʌz; wəz] [ˈerəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈmɪljənz] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər]
Though Mary Jesup was heiress to the two millions sterling which her father
尽管 玛丽 杰瑟普 曾是 女继承人 到 这 二 百万 英镑 哪个 她 父亲
[hæd; həd] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] [ˈɪrɜː] — [æz; əz][hæf][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [nuː] —
had made during the past three years — as half the people in the hotel knew —
有 制成 期间 这 过去的 三 年 — 作为 一半 这 人们 在 这 酒店 知道 —
[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəːz] [welθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
yet she was aware that even her father's wealth could not purchase for her
然而 她 曾是 意识到的 那 甚至 她 父亲的 财富 可以 不是 购买 为了 她
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈhesi] - [ˈhoʊlstɑɪnˌhoʊlstiːn] .
the title of Princess of Hesse - Holstein .
这 标题 的 公主 的 黑森州 - 荷斯坦 .
尽管玛丽·杰苏普继承了她父亲在过去三年里赚到的两百万英镑——酒店里一半的人都知道这一点——但她也明白, 即使
是她父亲的财富也无法为她买到黑森-荷尔斯泰因公主的头衔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [braɪt] ,
She was a very charming girl , bright ,
她 曾是 一个 非常 迷人 女孩 , 明亮的 ,
她是个非常有魅力、聪明的女孩,

[æθˈletɪk] [ænd; ənd][goʊ] - [əˈhed] — [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [əˈmerɪkən] [gɜːrl][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][æz; əz]
athletic and go - ahead — a typical American girl of to - day — and as
运动 和 去 - 前方 — 一个 典型的 美国人 女孩 的 到 - 天 — 和 作为
[ʃiː; ʃi] [ˈstroʊld] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
she strolled out along the pier with her mother ,
她 漫步 出去 沿着 这 码头 和 她 母亲 ,
她活泼好动, 充满干劲——典型的现代美国女孩——当她和母亲沿着码头漫步时,

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [braʊn] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
her thoughts constantly reverted to the young man in brown who had given
她 想法 不断地 恢复 到 这 年轻的 男人 在 棕色的 WHO 有 给定
[hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [glæns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .
her more than one glance when he had passed .
她 更多的 比 — 瞥一眼 什么时候 他 有 通过了 .

她的思绪总是不由自主地回到那个穿着棕色衣服的年轻男子身上, 他经过她身边时曾不止一次地瞥了她一眼。
[ˈmiːnwaɪl] , [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈentərd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈvæɪlt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [tʃɑːrlɪz] ,
Meanwhile , there had entered to the Prince his faithful valet Charles ,
同时 , 那里 有 进入 到 这 王子 他的 忠实 代客泊车 查尔斯 ,
[ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
a tall , thin , clean - shaven Englishman ,
一个 高的 , 薄的 , 干净的 - 剃光 英国人 ,
与此同时, 王子的忠实贴身男仆查尔斯走了进来, 他是一位身材高挑、体型偏瘦、刮了胡子的英国人。

[sʌm; səm] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz] ['si:niər] .
some four years his senior .
 一些 四 年 他的 高级的 .

比他年长四岁左右。

“ [wel] ？ ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ˈfɑ:rpli] [ˈkæstɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] , [ænd; ənd]
“ Well ？ ” asked his Highness sharply casting himself into an easy - chair , and
 “ 出色地 ？ ” 问 他的 高度 尖锐地 铸件 他自己 进入 一个 简单的 - 椅子 , 和
 [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] “ [ˈpetrɒf] . ”
taking another “ Petroff . ”
 采取 其他 “ 彼得罗夫 . ”

“怎么样？”殿下厉声问道，同时一屁股坐进一把扶手椅，又喝了一杯“彼得罗夫”。

“ [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [eɪ] ？ ”
“ Got rid of him — eh ？ ”
 “ 得到 摆脱 的 他 — 嗯 ？ ”

“把他除掉了——是吗？”

“ [jes] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
“ Yes — but it was difficult .
 “ 是的 — 但 它 曾是 难的 .

“是的——但这很困难。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɒvrɪnz] ,
I gave him a couple of sovereigns ,
 我 给予 他 一个 夫妻 的 君主 ,

我给了他几枚金币。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsesl, ˈsɪsl] , [ɪn]
and made an appointment to meet him in the bar of the Cecil , in
 和 制成 一个 预约 到 见面 他 在 这 酒吧 的 这 塞西尔 , 在
 [ˈlʌndən] ,
London ,
 伦敦 ,

于是，他与他在伦敦塞西尔酒店的酒吧约好见面。

[nekst] [ˈθɜ:rzdeɪ] [æt; ət] [fɔ:r] . “
next Thursday at four . ”
 下一个 周四 在 四 . “

下周四下午四点。

“ [gʊd] .
“ Good .
 “ 好的 .

“好的。

[ðæt] [ˈgɪvz] [ju: ˈes] [taɪm] , “ [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
That gives us time , ” remarked the Prince with a sigh of relief .
 那 给予 我们 时间 , “ 评论 这 王子 和 一个 叹 的 宽慰 .

“这给了我们时间,”王子松了口气说道。

“ [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] ？
“ And about the girl ？
 “ 和 关于 这 女孩 ？

“那女孩呢？”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ？ “
What have you found out ？ ”
 什么 有 你 成立 出去 ？ “

你发现了什么？

“ [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [daɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - - [ruːm] [læst] [naɪt] ,
“ **She and her mother dined in the table - d'hôte room last night** ,
“ 她 和 她 母亲 用餐 在 这 桌子 - - 房间 最后的 夜晚 ,
“ 她和她母亲昨晚在包间用餐，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈkɔːfi] [ˈæftərwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [kɔːrt] .
and took coffee afterwards in the Palm Court .
和 采取 咖啡 然后 在 这 棕榈 法庭 :
之后，他们在棕榈庭院喝了咖啡。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [ɡoʊld] - [maɪnz] [ɪn] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] — [wɜːrθ] [ten] [ˈmɪljən]
The father is the man who owns the gold - mines in Nevada — worth ten million
这 父亲 是 这 男人 WHO 拥有 这 金子 - 矿井 在 内华达州 — 值得 十 百万
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
dollars :
美元 :
父亲是内华达州金矿的拥有者，金矿价值一千万美元。

[læst] [jɪr] [hiː; hi] [geɪv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] ,
Last year he gave half a million dollars to charity ,
最后的 年 他 给予 一半 一个 百万 美元 到 慈善机构 ,
去年他向慈善机构捐赠了五十万美元。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈbɜːrbən] [pɜːrlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and bought the Bourbon pearls for his wife .
和 买 这 波旁威士忌 珍珠 为了 他的 妻子 :
他给妻子买了波旁珍珠。

[geɪv] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
Gave eighty thousand pounds for them :
给予 八十 千 磅 为了 他们 :
我花了八万英镑买下了它们。

[ʃiːz] [ɡɑːt] [ðəm; ðəm] [hɪr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [twɑɪs] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə]
She's got them here , a long string twice round her neck and reaches to
她是 得到 他们 这里 , 一个 长的 细绳 两次 圆形的 她 脖子 和 到达 到
[hɜːr; həɹ] [weɪst] .
her waist .
她 腰部 :
她戴着它，一根长长的绳子绕着她的脖子绕了两圈，一直垂到她的腰间。

[ʃiːz] [ˈwerɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋks] [ðeə(r)]
She's wearing them to - day , and everybody , of course , thinks they're
她是 穿着 他们 到 - 天 , 和 大家 , 的 课程 , 思考 它们是
[fɔːls] . “
false . “
错误的 : “
她今天戴着它们，当然，每个人都认为它们是假的。

“ [haʊ] [ˈfuːliʃ] [ðɪːz] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ] !
“ **How foolish these American women are** !
“ 如何 愚蠢 这些 美国人 女性 是 !
“ 这些美国女人真是太愚蠢了！ ”

[ˈfænsɪ] [ˈwerɪŋ] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [ðæt] [praɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [striːt] !
Fancy wearing pearls of that price in the open street !
想要 穿着 珍珠 的 那 价格 在 这 打开 街道 !
敢在大街上戴着这么贵重的珍珠项链，真是不可思议！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [rɒbd] , [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [riˈmɑːkt] .
Why , she might easily be robbed , ” his master remarked .
为什么 , 她 可能 容易地 是 被抢劫 , “ 他的 掌握 评论 :
“她很容易被抢劫,”他的主人说道。

“ [bʌt; bət] ['hu:d] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] ['dʒenjuɪn] ?
“ But who'd believe they're genuine ?
“ 但 谁会 相信 它们是 真的 ?
“但谁会相信它们是真的呢? ”

[ðeə(r)] [tu:] [bɪɡ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θi:fs] ['fænsi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tʃɑ:rlz] .
They're too big to take a thiefs fancy , " replied the faithful Charles .
它们是 也 大的 到 拿 一个 小偷 想要 , " 回复 这 忠实 查尔斯 .
“它们个头太大，不会引起窃贼的注意，”忠诚的查尔斯回答道。

" [ðə; ði] - [si:m] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] .
“ The Jesups seem fond of jewellery .
“ 这 - 似乎 喜爱 的 首饰 .
“杰苏普一家似乎很喜欢珠宝。”

[mɪs] ['meri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʌvli] ['daɪmənd] ['nekli:t] — "
Miss Mary has a lovely diamond necklet — "
错过 玛丽 有 一个 迷人的 钻石 项链 — "
玛丽小姐有一条漂亮的钻石项链——

" [ænd; ənd] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
“ And wore it last night , I suppose ? ”
“ 和 穿着 它 最后的 夜晚 , 我 认为 ? ”
“我猜你昨晚也戴着它吧? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .
“当然。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nu:li] - [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [kraʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n] .
They are newly - rich people , and crowd it all on .
他们 是 新 - 富有的 人们 , 和 人群 它 全部 在 .
他们是新贵，把一切都挤在一起。

[jet] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
Yet , what does it matter ?
然而 , 什么 做 它 事情 ?
但这又有什么关系呢？

[men] [laɪk] ['dʒesəp][kæn; kən] ['i:zəli] [baɪ] [mɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
Men like Jesup can easily buy more if they lose it .
男人 喜欢 杰瑟普 能 容易地 买 更多的 如果 他们 失去 它 .
像杰苏普这样的人，如果丢了钱，很容易就能再买一些。

[waɪ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]['stəʊlən][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪɡ] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Why , to have her jewels stolen is only a big advertisement for the
为什么 , 到 有 她 珠宝 被盗 是 仅有的 一个 大的 广告 为了 这
[ə'merɪkən] ['wʊmən] .
American woman .
美国人 女士 .
为什么呢？珠宝被盗对美国女性来说反而是一次绝佳的宣传。

[ˈhævnt] [ju:; jə] [si:n] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] — ['moʊstli][æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] . "
Haven't you seen cases in the paper — mostly at Newport they seem to occur . ”
还没有 你 已见 案例 在 这 纸 — 大多 在 纽波特 他们 似乎 到 发生 . ”
你没在报纸上看到相关案例吗？——这些案例似乎大多发生在纽波特。

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ['prɪtɪ] — [dɪ'stɪŋktli] ['prɪtɪ] , [tʃɑ:rlz] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [prɪns] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ]

“ **The girl is pretty — distinctly pretty , Charles , ” remarked the Prince slowly , with**

“ 这 女孩 是 漂亮 的 — 明显地 漂亮 的 , 查尔斯 , ” 评论 这 王子 缓慢地 , 和

[ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk] [eɪ] .

a philosophic air .

一个 哲学 空气 .

“这姑娘很漂亮——非常漂亮，查尔斯，”王子缓缓说道，语气中带着一丝哲理。

“ [jes] , [jɔ:; jə] ['haɪnəs] .

“ **Yes , your Highness .**

“ 是的 , 你的 高度 .

“是的，殿下。”

[ænd; ʌnd] [ʃi:d] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [ɪf] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪm] [ʃɜ] .

And she'd esteem it a great honour if you spoke to her , I'm sure .

和 棚 尊重 它 一个 伟大的 荣誉 如果 你 辐 到 她 , 我是 当然 .

我相信，如果你能和她交谈，她一定会感到非常荣幸。

“ [prɪns] ['ælbərt] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

“ **Prince Albert pursed his lips .**

“ 王子 阿尔伯特 攥紧 他的 嘴唇 .

阿尔伯特亲王抿了抿嘴唇。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

“ **I think not .**

“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ðɪ:z] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

These American girls have a good deal of spirit .

这些 美国人 女孩们 有 一个 好的 交易 的 精神 .

这些美国女孩都很有活力。

[ʃi:d] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [snʌb] [em 'i:] . ”

She'd most probably snub me . ”

棚 最多 大概 冷落 我 . ”

她很可能会冷落我。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

“ **I think not .**

“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

I passed through the hall five minutes ago ,

我 通过了 通过 这 大厅 五 分钟 前 ,

我五分钟前经过了大厅。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɔ:lmə,næk] [di:] ['^əuθə] . -

and she was looking you up in the ' Almanach de Gotha . '

和 她 曾是 寻找 你 向上 在 这 - 年鉴 德 哥达 . -

她当时正在《哥达年鉴》上查找你的信息。

“ [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['stɑ:rtɪd] .

“ **His Highness started .**

“ 他的 高度 开始 .

“殿下开口了。”

“ [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ?

“ **Was she ?**

“ 曾是 她 ?

“是吗？ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈɪntrəst] .
” he cried with quick interest .
” 他 哭 和 快 的 兴趣 .

他兴致勃勃地喊道。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈeɪvɪdəntli] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
” Then she evidently knows all about me by this time !
” 然后 她 显然 知道 全部 关于 我 经过 这 时间 !

“那么她显然已经完全了解我了！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] — ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪˈðəʊt] [kənˈklu:diŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
I wonder — ” and he paused without concluding his sentence .
我 想知道 — ” 和 他 暂停 没有 总结 他的 句子 .

我想知道——“他话还没说完就停住了。

[tʃɑ:rlz] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdi:pli] ,
Charles saw that his master was thinking deeply ,
查尔斯 锯 那 他的 掌握 曾是 思维 深 ,

查尔斯看出他的主人正在沉思。

[soʊ] [hi:; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] .
so he busied himself by putting some papers in order .
所以 他 忙碌 他自己 经过 推杆 一些 文件 在 命令 .

于是他开始忙着整理文件。

” [ʃi:z] [ʌnˈkɔ:mənli] [ˈprɪti] , ” [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [dɪˈklerd] [ˈprez(ə)ntli] .
” She's uncommonly pretty , ” his Highness declared presently .
” 她是 不寻常地 漂亮的 , ” 他的 高度 声明 目前 .

“她美得非同凡响,”殿下随即说道。

” [bʌt; bət] [der] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [tʃɑ:rlz] ?
” But dare I speak to her , Charles ?
” 但 敢 我 说话 到 她 , 查尔斯 ?

“可是, 查尔斯, 我敢和她说话吗? ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪ:z] [əˈmerɪkənz] [ɑ:r; ər] . ”
You know what these Americans are . ”
你 知道 什么 这些 美国人 是 . ”

你知道这些美国人是什么样的人。

” [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
” By all means speak to her .
” 经过 全部 方法 说话 到 她 .

“一定要和她谈谈。”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
The mother and daughter would be company for you for a few days .
这 母亲 和 女儿 会 是 公司 为了 你 为了 一个 很少 天 .

这对母女会陪伴你几天。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈmoʊtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪd] [noʊ] [daʊt] [əkˈsept] , ” [ðə; ði]
You could invite them to go motoring , and they'd no doubt accept , ” the
你 可以 邀请 他们 到 去 汽车 , 和 他们会 不 怀疑 接受 , ” 这

[mæn] [səˈdʒestɪd] .
man suggested .
男人 建议 .

“你可以邀请他们一起开车兜风, 他们肯定会接受的,”那人建议道。

” [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ˈvɪʃi:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
” I don't want the same experience that we had in Vichy , you know . ”
” 我 不 想 这 相同的 经验 那 我们 有 在 维希 , 你 知道 . ”

“我不想重蹈维希的覆辙。”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [fɪr] .
“ **Oh , never fear .**
“ 哦 , 绝不 害怕 .

“哦，别担心。”

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
These people are quite possible .
这些 人们 是 相当 可能的 .

这些人很有可能。

[ðer; ðər] [welθ] [ˈhæznt] [spɔɪlt] [ðem; ðəm] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] . “
Their wealth hasn't spoiled them — as far as I can hear .”
他们的 财富 还没有 被宠坏了 他们 — 作为 远的 作为 我 能 听到 . ”

据我所知，他们的财富并没有让他们变得骄纵。

“ [ˈveri] [wel] , [tʃɑ:rlz] .
“ **Very well , Charles .**
“ 非常 出色地 , 查尔斯 .

“很好，查尔斯。”

“ [ðə; ði] [prɪns] [læft] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] - [end][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ] .
“ **The Prince laughed , tossing his cigarette - end into the grate , and rising .**
“ 这 王子 笑了 , 抛掷 他的 卷烟 - 结尾 进入 这 格特 , 和 上升 .

王子笑着把烟头扔进炉栅里，然后站了起来。

“ [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **I'll make some excuse to speak with them .**
“ 患病的 制作 一些 原谅 到 说话 和 他们 .

“我会找个借口和他们谈谈。”

“ [ænd; ænd] [tʃɑ:rlz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [entərˈteɪnd] [ˈru:d] [səsˈpiʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
“ **And Charles , on his part , entertained shrewd suspicions that his master ,**
“ 和 查尔斯 , 在 他的 部分 , 娱乐 精明 怀疑 那 他的 掌握 ,
[kənˈfɜ:rmd] [ˈbætʃələr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
confirmed bachelor that he was ,
确认的 学士 那 他 曾是 ,

“而查尔斯则敏锐地怀疑他的主人，这位确认自己是单身汉的人，

[hæd; həd] , [æt; ət][ləst] , [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [freɪ] , [fer] [ˈbju:ti] , [ænd; ænd] [ðæt] [gɜ:rl]
had , at last , been attracted by a girl's fresh , fair beauty , and that girl
有 , 在 最后的 , 到过 吸引 经过 一个 女孩们 新鲜的 , 公平的 美丽 , 和 那 女孩
[æn; ən] [əˈmerɪkən] .
an American .
一个 美国人 .

最终，他被一位美国女孩清新靓丽的容貌所吸引。

[taɪm] [hʌŋ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hændz] .
Time hung heavily upon the Prince's hands .
时间 悬挂 重度 之上 这 王子的 双手 .

时间仿佛凝固在王子的手中。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi][ræn][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r][tu:; tə] [ˈwɜ:θɪŋ] , [wer] [hi:; hi] [daɪnd] [æt; ət] [wɔ:rnz]
That afternoon he ran over in his car to Worthing , where he dined at Warne's
那 下午 他 跑 超过 在 他的 车 到 沃辛 , 在哪里 他 用餐 在 沃恩的
,
:
,

那天下午他开车去了沃辛，在沃恩餐厅吃了晚饭。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi; hi] [spent] [ɪn] ['ləʊnli] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ][bə:ks][æt; ət][ðə; ði] ['braɪn]

and the evening he spent in lonely state in a box at the Brighton
和 这 晚上 他 花费 在 孤独 状态 在 一个 盒子 在 这 布莱顿

[æɪl'hæmbərə; æɪl'hɑ:mbrə] .

Alhambra :
阿尔罕布拉宫 :

他独自一人在布莱顿阿尔罕布拉酒店的包厢里度过了一个夜晚。

[tru:θ] [tu; tə] [tel] , [hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] , [ˈræðər] [ˈsɔ:si]

Truth to tell , he found himself thinking always of the sweet - faced , rather saucy
真相 到 告诉 , 他 成立 他自己 思维 总是 的 这 甜的 - 面对 , 相当 风骚的

[ə'merɪkən] [gɜ:rl] ,

American girl ,
美国人 女孩 ,

说实话, 他发现自己总是想起那个长相甜美、略带俏皮的美国女孩。

[hu:z] [weɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [ni:t] , [hu:z] ['taɪni] [ʊ:z] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈpɔɪntɪd] ,

whose waist was so neat , whose tiny shoes were so pointed ,
谁 腰部 曾是 所以 整洁的 , 谁 微小的 鞋 是 所以 尖 ,

她的腰肢如此纤细, 她的小鞋子尖尖的,

[ænd; ʌnd] [hu:z] [fer] [her] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [drɔ:n] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ɪn'telɪdʒənt]

and whose fair hair was always drawn straight back from her intelligent
和 谁 公平的 头发 曾是 总是 绘制 直的 后退 从 她 聪明的

[braʊ] .

brow .
眉头 :

她那金色的头发总是笔直地向后梳, 露出她聪慧的额头。

[jes] .

Yes .
是的 :

是的。

[hi; hi] [felt] [hi; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] .

He felt he must know her :
他 毛毡 他 必须 知道 她 :

他觉得他必须认识她。

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [keɪm] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:rd] [tu; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]

The morrow came , and with it an opportunity occurred to speak with
这 明天 来了 , 和 和 它 一个 机会 发生 到 说话 和

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .

her mother .
她 母亲 :

第二天早上, 她有机会和母亲谈谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu; tə][sɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

They were sitting , as it is usual to sit , at the door of the hotel ,
他们 是 坐着 , 作为 它 是 通常 到 坐 , 在 这 门 的 这 酒店 ,

他们像往常一样坐在酒店门口。

[wen] [ə; eɪ]['mɪʃəp][tu; tə][ə; eɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt] ['drɪvɪn] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['æktɹəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

when a mishap to a dog - cart driven by a well - known actress gave him the
什么时候 一个 意外 到 一个 狗 - 大车 驱动 经过 一个 出色地 - 已知 演员 给予 他 这

[dɪ'zʌɪrd] [ɑ:pər'tu:nəti] ,

desired opportunity ,
想要的 机会 ,

一次由一位知名女演员驾驶的狗车发生的意外事故, 给了他梦寐以求的机会。

[ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmeri] [ˈdʒesəp]
and ten minutes later he had the satisfaction of bowing before Mary Jesup
和 十 分钟 之后 他 有 这 满意 的 鞠躬 前 玛丽 杰瑟普
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

十分钟后，他如愿以偿地向玛丽·杰苏普本人鞠躬。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,
He strolled with them on to the Pier ,
他 漫步 和 他们 在 到 这 码头 ,
他与他们一起漫步走到码头上，

[ˈtʃætɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈæfəbli] [ðæt] [bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt]
chatting so very affably that both mother and daughter could hardly believe that
聊天 所以 非常 和蔼可亲 那 两个都 母亲 和 女儿 可以 几乎 相信 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈempərər] .
he was the cousin of an Emperor .
他 曾是 这 表哥 的 一个 皇帝 .

他与母亲和女儿谈笑风生，两人都难以置信他竟然是皇帝的表兄。

[ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl] [æt; ət]
Then , at his request to be allowed to join them at their table at
然后 , 在 他的 要求 到 是 允许 到 加入 他们 在 他们的 桌子 在
[ˈlʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

然后，应他的请求，他被允许和他们一起用餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [mɪdˈdeɪ] [miːl] [təˈgeðər] .
they had their midday meal together .
他们 有 他们的 正午 一顿饭 一起 .
他们一起吃了午饭。

[ðə; ði][gɜːrli][ɪn] [waɪt] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [mɪlk] - [ænd; ənd] -
The girl in white was altogether charming , and so unlike the milk - and -
这 女孩 在 白色的 曾是 共 迷人 , 和 所以 与此不同 这 牛奶 - 和 -
[ˈwɔːtər] [ˈmɪsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
water misses of Germany ,
水 错过 的 德国 ,

那个穿白衣服的女孩非常迷人，与德国那些娇滴滴的小姐们截然不同。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃaɪ] , [dɑːrk] - [aɪd] [ˈmɪŋksɪz][ʌv; əv] [fræns] [ɔːr] [ˈɪtəli] ,
or the shy , dark - eyed minxes of France or Italy ,
或者 这 害羞的 , 黑暗的 - 眼睛 小妖精 的 法国 或者 意大利 ,
或者法国或意大利那些害羞、有着深色眼睛的小妖精们，

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈhesi] - [ˈhoʊlstaɪnˈhoʊlstiːn] .
so many of whom had designed to become Princess of Hesse - Holstein .
所以 许多 的 谁 有 设计 到 变得 公主 的 黑森州 - 荷斯坦 .
她们当中许多人都梦想成为黑森-荷尔斯泰因公主。

[hɜːr; hər][fræŋk][ˈoʊpən] [ˈmænər] , [hɜːr; hər] [slaɪt] [əˈmerɪkən] [twæŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈmerɪkənɪzəm]
Her frank open manner , her slight American twang , and her Americanisms
她 坦率 打开 方式 , 她 轻微 美国人 颤音 , 和 她 美国俚语
[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
he found all delightful .
他 成立 全部 愉快 .
她坦率开朗的性格、略带美国口音的腔调以及她的美式表达方式，都让他觉得十分讨喜。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒesəp] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Mrs Jesup , too , was a sensible woman ,
太太 杰瑟普 , 也 , 曾是 一个 明智的 女士 ,

杰瑟普太太也是一位通情达理的女人。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [ˈi:ðər] [ˈmʌðər] [ɔ:r] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n][met]
although this being the first occasion that either mother or daughter had even met
虽然 这 存在 这 第一的 场合 那 任何一个 母亲 或者 女儿 有 甚至 遇见
[ə; eɪ] [prɪns] ,
a prince ,
一个 王子 ,

虽然这是母女二人第一次见到王子，

[ðeɪ] [ju:st] “ [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] ” [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tu:] [ˈfri:kwəntli] .
they used “ Your Highness ” a trifle too frequently .
他们 用过的 “ 你的 高度 ” 一个 琐事 也 频繁地 .

他们使用“殿下”的次数有点太多了。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [moʊst] [tʃɑ:rmɪŋ] .
Nevertheless , he found this companionship of both women most charming .
尽管如此 , 他 成立 这 友谊 的 两个都 女性 最多 迷人 .

然而，他觉得与两位女士的相处非常迷人。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r][ju:; jʊ][hæv; həv] !
“ **What a splendid motor - car you have !**
” 什么 一个 灿烂 发动机 - 车 你 有 !
“ 你的车真棒！ ”

“ [ˈmeri] [riˈmɑ:kt] [wen] , [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ,
“ **Mary remarked when , after luncheon ,**
” 玛丽 评论 什么时候 , 后 午餐 ,

午餐后，玛丽说道：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɔ:fi] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
they were taking their coffee in the Palm Court at the back of the hotel .
他们 是 采取 他们的 咖啡 在 这 棕榈 法庭 在 这 后退 的 这 酒店 .

他们在酒店后面的棕榈庭院里喝咖啡。

“ [aɪm] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈmoʊtərɪŋ] , [mɪs] [ˈdʒesəp] .
“ **I'm very fond of motoring , Miss Jesup .**
” 我是 非常 喜爱 的 汽车 , 错过 杰瑟普 .

“杰苏普小姐，我非常喜欢开车。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [rɪˈplaɪ] .
Are you ? ” was his Highness's reply .
是 你 ? ” 曾是 他的 殿下 的 回复 .

“是吗？”殿下回答道。

“ [aɪ] [ʌv] [aɪˈti:] .
“ **I love it .**
” 我 爱 它 .

“我喜欢它。

[ˈpɑ:pəz] [gɑ:t][ə; eɪ][kɑ:r] .
Poppa's got a car .
爸爸的 得到 一个 车 .

爸爸有辆车。

[wi:; wi] [brɔ:t] [aɪˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][ænd; ænd][ræn] [əˈraʊnd] [fræns] [ɪn][aɪˈti:] .
We brought it over with us and ran around France in it .
我们 带来 它 超过 和 我们 和 跑 大约 法国 在 它 .

我们把它带过来，开着它在法国到处跑。

[wiː; wi] [left] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['pærɪs] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
We left it in Paris till we get back to the Continent in the fall .
我们 左边 它 在 巴黎 直到 我们 得到 后退 到 这 大陆 在 这 落下 .

我们把它留在巴黎，等到秋天返回欧洲大陆时再取。

[ðen] [wiː; wi] [duː] ['ɪtəli] , " [fiː; fi] [sed] .
Then we do Italy , " she said .
然后 我们 做 意大利 , " 她 说 .

“然后我们去意大利，”她说。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] [wið; wɪθ] [em 'iː] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] -
" Perhaps you would like to have a run with me and your mother to -
" 也许 你 会 喜欢 到 有 一个 跑步 和 我 和 你的 母亲 到 -
['mɔːrɒ] ,
morrow ,
明天 ,

“或许你明天想和我还有你妈妈一起跑步？”

" [ðə; ði] [prɪns] [sə'dʒestɪd] .
" the Prince suggested .
" 这 王子 建议 .

“王子建议道。”

" [ɪts] [kwat] ['prɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "
" It's quite pretty about the neighbourhood . "
" 它是 相当 漂亮的 关于 这 邻里 . "

“这附近环境挺不错的。”

" [aɪm] [ʊr] [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [prɪns] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] .
" I'm sure you're very kind , Prince , " responded the elder woman .
" 我是 当然 你是 非常 种类 , 王子 , " 回应 这 长老 女士 .

“我相信您一定很仁慈，王子殿下，”年长的妇人回答道。

" [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] .
" We should be charmed .
" 我们 应该 是 迷住了 .

我们应该感到欣喜。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [aɪ] [ges] [maɪ] - [biː; bi] [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi]
And further , I guess my husband'll be most delighted to meet you when he
和 更远 , 我 猜测 我的 - 是 最多 高兴极了 到 见面 你 什么时候 他
[gets] [daʊn] [hɪr] .
gets down here .
获得 向下 这里 .

而且，我想我丈夫到这里来后一定会非常高兴见到你。

['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ə; eɪ] [lɑːt] . "
He's been in Germany a lot . "
他是 到过 在 德国 一个 很多 . "

他去过德国很多次。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] ['dʒesəp] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'trɪʃn] [rɪ'spɒndɪd] .
" I shall be very pleased to meet Mr Jesup , " the young patrician responded .
" 我 将 是 非常 高兴 到 见面 先生 杰瑟普 , " 这 年轻的 贵族 回应 .

“我非常乐意见到杰苏普先生，”这位年轻的贵族回答道。

" [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌnz] — [ðæt] [ɪz]
" Till he comes , there's no reason why we should not have a few runs — that is
" 直到 他 来 , 有 不 原因 为什么 我们 应该 不是 有 一个 很少 跑步 — 那 是
,
,
,

“在他到来之前，我们没有理由不多得几分——也就是说，

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'gri:əb(ə)] . " **if you're agreeable** . "

如果 你是 同意 . "

如果你同意的话。”

" [oʊ] ! ['ɪt] [biː bi] ['ri:əl] ['lʌvli] ! " [dɪ'klerd] ['meri] ,

" **Oh ! it'll be real lovely !** " **declared Mary** ,

" 哦 ! 它将 是 真实的 迷人的 ! " 声明 玛丽 ,

“哦！那一定会非常漂亮！”玛丽说道。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ɪn][æntɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['moʊtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

her pretty face brightening in anticipation of the pleasure of motoring with

她 漂亮的 脸 提亮 在 预期 的 这 乐趣 的 汽车 和

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ][soʊ][əd'maɪəd] .

the man she so admired .

这 男人 她 所以 钦佩 .

她美丽的脸庞因期待与自己仰慕的男人一起驾车兜风而容光焕发。

" [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪːstbɔːrn] [tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

" **Then what about running over to Eastbourne to tea to - day ?** " **he suggested** .

" 然后 什么 关于 跑步 超过 到 伊斯特本 到 茶 到 - 天 ? " 他 建议 .

“那今天去伊斯特本喝下午茶怎么样？”他提议道。

[ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈdɔːtər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .

Mother and daughter exchanged glances .

母亲 和 女儿 交换 眼神 .

母女俩交换了一个眼神。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz]['dʒesəp] , " [wiː; wi][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [prɪns] .

" **Well ,** " **replied Mrs Jesup ,** " **we don't wish to put you out in the least , Prince** .

" 出色地 , " 回复 太太 杰瑟普 , " 我们 不 希望 到 放 你 出去 在 这 至少 , 王子 .

“嗯,”杰苏普太太回答说,“我们一点也不想打扰您,王子。”

[aɪm] [ʃʊr] — " **I'm sure** — "

我是 当然 — "

我敢肯定-"

" [gʊd] !

" **Good !**

" 好的 !

“好的！”

[juːl] [bəʊθ] [kʌm] .

You'll both come .

你会 两个都 来 .

你们两个都会来。

[aɪl] [ˈɔːrdər][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] [θriː] [ə'klɒk, əu-] .

I'll order the car for three o'clock .

患病的 命令 这 车 为了 三 点钟 .

我预订三点钟的车。

" [ðə; ði] [prɪns] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

" **The Prince ascended the stairs much gratified** .

" 这 王子 上升 这 楼梯 很多 满意 .

王子心满意足地走上台阶。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [kə'mensmənt] .

He had made a very creditable commencement .

他 有 制成 一个 非常 可信赖的 开始 .

他开局非常出色。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜ:ɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [neɪʃəns] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd]
The hundred or so of other girls of various nations who had been presented
这 百 或者 所以 的 其他 女孩们 的 各种各样的 国家 WHO 有 到过 呈现
[tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪn'tent] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
to him with matrimonial intent could not compare with her ,
到 他 和 婚姻 意图 可以 不是 比较 和 她 ,
其他一百多名来自不同国家的待嫁女子都无法与她相提并论。

[i:ðər] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rm] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒəns] .
either for beauty , for charm , or for intelligence .
任何一个 为了 美丽 , 为了 魅力 , 或者 为了 智力 .

或是因为美貌，或是因为魅力，或是因为智慧。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] ['rɔɪəl] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ˈnoʊb(ə)]
It was a pity , he reflected , that she was not of royal , or even noble
它 曾是 一个 遗憾 , 他 反映 , 那 她 曾是 不是 的 皇家 , 或者 甚至 高贵
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 :

他心想，可惜她并非出身皇室，甚至也不是贵族。

[tʃɑ:rlz] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['moʊtər] - [koʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
Charles helped him on with a light motor - coat , and , as he did so ,
查尔斯 帮助 他 在 和 一个 光 发动机 - 外套 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,
[æskt] :
asked :
问 :

查尔斯帮他穿上一件轻便的机车外套，一边穿一边问道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [kɔ:ɪz] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] ? "
" If the Parson calls , what am I to say ? "
" 如果 这 牧师 呼叫 , 什么 是 我 到 说 ? "

“如果牧师打电话来，我该说什么呢？”

" [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] .
" Say what you like , only send him back to London .
" 说 什么 你 喜欢 , 仅有的 发送 他 后退 到 伦敦 .

“随便你怎么说，只要把他送回伦敦就行了。”

[tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz] ['betər] [ɔ:f] [ɪn] ['beɪ,wɔ:tər] [ðæn; ðən][ɪn] ['braɪtn] .
Tell him he is better off in Bayswater than in Brighton .
告诉 他 他 是 更好的 离开 在 贝斯沃特 比 在 布莱顿 .

告诉他，他住在贝斯沃特比住在布莱顿要好得多。

[hi:l] [ʌndər'stænd] . "
He'll understand . "
地狱 理解 . "

他会理解的。

" [hi:; hi] [meɪ] [wɑ:nt][sʌm; səm] ['mʌni] .
" He may want some money .
" 他 可能 想 一些 钱 .

他可能想要些钱。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] , [rɪ'membər] . "
He wrote to you yesterday , remember . "
他 写道 到 你 昨天 , 记住 . "

他昨天给你写信了，你还记得吗？

“ [ðen] [giv] [him; im] [ˈfifti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [tel] [him; im] [ðæt] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [him; im]
“ Then give him fifty pounds , and tell him that when I want to see him
“ 然后 给 他 五十 磅 , 和 告诉 他 那 什么时候 我 想 到 看 他
[aɪl] [ˈwaɪər] .
I'll wire .
患病的 金属丝 .

“那就给他五十英镑，告诉他我想见他的时候会电汇给他。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈloʊn] [dʒʌst] [naʊ] , [tʃɑ:rlz] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .
I want to be alone just now , Charles , ” he added a trifle impatiently .
我 想 到 是 独自的 只是 现在 , 查尔斯 , “ 他 额外 一个 琐事 不耐烦地 .

“查尔斯，我现在只想一个人待着，”他略带不耐烦地补充道。

“ [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈspætʃ] - [bɑ:ks] , [eɪ] ? ”
“ You've got the key of my despatch - box , eh ? ”
“ 你已经 得到 这 钥匙 的 我的 调度 - 盒子 , 嗯 ? ”

“你拿到了我公文箱的钥匙，是吗？ ”

“ [jes] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] .
“ Yes , your Highness .
“ 是的 , 你的 高度 .

“是的，殿下。”

“ [bɪˈloʊ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [kri:m] - [ˈkʌlərd] [kɑ:r][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
“ Below , he found the big cream - coloured car in waiting .
“ 以下 , 他 成立 这 大的 奶油 - 有色 车 在 等待 .

“他在下面发现了一辆停在那里的大型奶油色汽车。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][ədˈmaɪərɪŋ][aɪˈti:] ,
Some of the guests were admiring it ,
一些 的 这 客人 是 钦佩 它 ,

一些客人正在欣赏它。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][hæd; həd][æn; ən][ˈekstrə] [lɔ:ŋ] [ˈwi:lbeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈtuərɪŋ] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [hʊd]
for it had an extra long wheelbase and a big touring body and hood
为了 它 有 一个 额外的 长的 轴距 和 一个 大的 巡演 身体 和 兜帽
— [ə; eɪ][kɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wɜ:rd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ɔtəməˈbi:lɪzəm] .
— a car that was the last word in all that was comfort in automobilism .
— 一个 车 那 曾是 这 最后的 单词 在 全部 那 曾是 舒适 在 汽车运动 .

因为它拥有超长的轴距和大型旅行车身及引擎盖——这辆车在汽车舒适性方面堪称极致。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃoʊˈfɜ:r] , [ˈgærət] , [ɪn][dræb] [ˈlɪvəri] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ˈska:rlət] ,
The English chauffeur , Garrett , in drab livery faced with scarlet ,
这 英语 司机 , 加勒特 , 在 单调 涂装 面对 和 猩红 ,

英国司机加勒特身穿灰褐色制服，胸前饰有猩红色条纹，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈsaɪfər] [ænd; ənd] [kraʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] ,
and with the princely cipher and crown upon his buttons ,
和 和 这 王子 密码 和 王冠 之上 他的 按钮 ,

他的纽扣上绣着王子的徽章和王冠，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
raised his hat on the appearance of his master .
提高 他的 帽子 在 这 外貌 的 他的 掌握 .

他抬头向主人脱帽致敬。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] , [ɪn][smɑ:rt][ˈmoʊtər] - [koʊts] , [waɪt]
And again when a moment later the two ladies , in smart motor - coats , white
和 再次 什么时候 一个 片刻 之后 这 二 女士们 , 在 聪明的 发动机 - 外套 , 白色的
[kæps] , [ænd; ənd] [ʃæmˈpeɪn] - [ˈkʌlərd] [veɪlz] ,
caps , and champagne - coloured veils ,
帽子 , 和 香槟酒 - 有色 面纱 ,

片刻之后，两位女士再次出现，她们身穿时髦的机车外套，头戴白色帽子，面戴香槟色面纱。

[ɪ'mɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] , ['biːɪŋ] ['kʌvəd] ['kerfəli] [baɪ][ðə; ði][faɪn] ['ɑːtər] - [skɪn] [rʌg] .
emerged **and** **entered** **the** **car** , **being** **covered** **carefully** **by** **the** **fine** **otter** - **skin** **rug** .

出现

和

进入

这

车

，

存在

涵盖

小心

经过

这

美好的

獭

-

皮肤

小地毯

她走了出来，钻进车里，身上盖着一张精致的水獭皮地毯。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [rɪ'gɑːrɪdɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ]
The **bystanders** **at** **the** **door** **of** **the** **hotel** **regarded** **mother** **and** **daughter** **with**

这

旁观者

在

这

门

的

这

酒店

认为

母亲

和

女儿

和

[ˈenvi] ,

envy ,

嫉妒 ,

酒店门口的旁观者们用羡慕的目光打量着这对母女。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [gɑːt][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] ,
especially **when** **the** **Prince** **got** **in** **at** **the** **girl's** **side** , **and** , **with** **a** **light** **laugh** ,

尤其

什么时候

这

王子

得到

在

在

这

女孩们

边

，

和

，

和

一个

光

笑

尤其是当王子走到女孩身边时，他轻笑了一声，

[geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt] .

gave **the** **order** **to** **start** .

给予 这 命令 到 开始 .

下令开始。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glɑɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [roʊd] [ˈiːstwərd] ,
A **few** **moments** **later** **they** **were** **gliding** **along** **the** **King's** **Road** **eastward** ,

一个

很少

时刻

之后

他们

是

滑翔

沿着

这

国王学院

路

向东

，

片刻之后，他们便沿着国王大道向东滑行。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lu(:)ɪs] [ænd; ənd] ['iːstbɔːrn] .

in **the** **direction** **of** **Lewes** **and** **Eastbourne** .

在 这 方向 的 刘易斯 和 伊斯特本 .

朝刘易斯和伊斯特本方向。

" [juː; jʊ] ['moʊtər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

" You **motor** **a** **great** **deal** , **I** **suppose** ?

" 你 发动机 一个 伟大的 交易 , 我 认为 ?

“我猜你经常开车吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [ə'kwəriəm] .

" she **asked** **him** , **as** **they** **turned** **the** **corner** **by** **the** **Aquarium** .

" 她 问 他 , 作为 他们 转向 这 角落 经过 这 水族馆 .

“当他们转过水族馆附近的拐角时，她问他。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

" A **good** **deal** .

" 一个 好的 交易 .

“很划算。”

[aɪ 'tiː] ['helps] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [læft] .

It **helps** **to** **pass** **the** **time** **away** , **you** **know** , **" he** **laughed** .

它 帮助 到 经过 这 时间 离开 , 你 知道 , " 他 笑了 .

“你知道，这有助于打发时间，”他笑着说。

" [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [gests] [aɪ]['juːzuəli; 'juːzəli] [draɪv] [maɪ'self] .

" When **I** **have** **no** **guests** **I** **usually** **drive** **myself** .

" 什么时候 我 有 不 客人 我 通常 驾驶 我 .

“如果没有客人，我通常会自己开车。”

[kwɔɪt] ['riːs(ə)ntli] [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌp][ɪn] ['skɔːtlənd] . " **Quite** **recently** **I've** **been** **making** **a** **tour** **up** **in** **Scotland** . "

相当 最近 我已经 到过 制作 一个 旅游 向上 在 苏格兰 . "

最近我一直在苏格兰巡回演出。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈɔ:təm] .
“ **We're going up there this autumn** .
“ 是 去 向上 那里 这 秋天 :

“我们今年秋天要去那里。”

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtrɑ:sɑ:ks] .
To the Trossachs .
到 这 特罗萨克斯 :

前往特罗萨克斯。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [faɪn] !
They say they're fine !
他们 说 它们是 美好的 !

他们说他们没事！

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈska:ts] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] .
And we're going to see Scott's country , and Edinburgh .
和 是 去 到 看 斯科特的 国家 , 和 爱丁堡 :

我们将去看看斯科特的祖国，还有爱丁堡。

[aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈmelrəuz] [ˈæbi] .
I'm dying to see Melrose Abbey .
我是 垂死 到 看 梅尔罗斯 修道院 :

我非常想看《梅尔罗斯修道院》。

[,aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈlʌvli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] . “
It must be lovely from the pictures . “
它 必须 是 迷人的 从 这 图片 : “

从照片上看一定很美。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [ˈoʊvər] , “ [ðə; ði] [prɪns] [səˈdʒestɪd] .
“ **You ought to get your father to have his car over , “ the Prince suggested** .
“ 你 应该 到 得到 你的 父亲 到 有 他的 车 超过 , “ 这 王子 建议 :

“你应该让你父亲把车开过来,”王子建议道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mægˈhɪfɪs(ə)nt] [rʌn] [ʌp] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
“ **It's a magnificent run up north from London** .
“ 它是 一个 壮丽 跑步 向上 北 从 伦敦 :

“从伦敦一路向北，是一段非常棒的旅程。”

“ [ðə; ði] [ˌmɪljəˈnerz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvərt] [ɡlɑ:nsɪz] .
“ **The millionaire's wife was carefully examining the Prince with covert glances** .
“ 这 百万富翁 妻子 曾是 小心 检查 这 王子 和 隐蔽 眼神 :

“这位百万富翁的妻子正偷偷地打量着王子。”

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [məˈtɜ:rn(ə)l] [geɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsɜ:rtɪŋ] ,
His Highness was unaware that the maternal gaze was so searching ,
他的 高度 曾是 不知情 那 这 母体 目光 曾是 所以 搜索 ,

殿下丝毫没有意识到那慈母般的目光如此探寻。

[ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrəntli] .
otherwise he would probably have acted somewhat differently .
否则 他 会 大概 有 行动 有些 不同 :

否则他可能会采取不同的做法。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [rʌn] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈlu:(ə)ɪs] , [ðə; ði] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] [ˈsʌsɪks] [ˈkæpɪt(ə)l] .
A splendid run brought them to Lewes , the old - world Sussex capital .
一个 灿烂 跑步 带来 他们 到 刘易斯 , 这 老的 - 世界 苏塞克斯 首都 :

一路顺风顺水，他们来到了充满古老风情的苏塞克斯郡首府刘易斯。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈsaɪrən] ,
There , with a long blast of the electric siren ,
那里 , 和 一个 长的 爆炸 的 这 电的 警笛 ,

那里，伴随着一声长长的警笛声，

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [ə'pa:n][ðə; ði] ['i:stbɔ:rn] [roud] ,
they shot down the hill and out again upon the Eastbourne Road ,
他们 射击 向下 这 爬坡道 和 出去 再次 之上 这 伊斯特本 路 ,
他们冲下山坡，再次出现在伊斯特本路上。

[ˈnevə] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈgɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kwi:nz] .
never pulling up until they were in the small garden before the Queen's .
绝不 拉 向上 直到 他们 是 在 这 小的 花园 前 这 女王大学 :
直到他们到达女王花园前的小花园时才停下来。

[ˈmeri] [ˈdʒesəp] [stept] [aʊt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
Mary Jesup stepped out , full of girlish enthusiasm .
玛丽 杰瑟普 步 出去 , 满的 的 少女 热情 :
玛丽·杰苏普走了出来，满脸少女般的兴奋。

[hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [rɪ'gret] [wɔz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈaɪdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][kʊd; kəd][nɑ:t]
Her only regret was that the people idling in the hall of the hotel could not
她 仅有的 后悔 曾是 那 这 人们 怠速 在 这 大厅 的 这 酒店 可以 不是
[bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [wɔz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [lɪv; laɪv] [prɪns] .
be told that their companion was a real live Prince .
是 讲述 那 他们的 伴侣 曾是 一个 真实的 居住 王子 :
她唯一的遗憾是，没能告诉那些在酒店大厅里闲逛的人们，他们的同伴是一位真正的王子。

[ðeɪ] [tʊk] [ti:] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
They took tea under an awning overlooking the sea ,
他们 采取 茶 在下面 一个 棚 俯瞰 这 海 ,
他们在可以俯瞰大海的遮阳篷下喝茶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [wɔz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˈgreɪʃəs] [tɔ:rdz] [ˈmɪsɪz][ˈdʒesəp] ,
and his Highness was particularly gracious towards Mrs Jesup ,
和 他的 高度 曾是 特别 亲切 向 太太 杰瑟普 ,
殿下对杰苏普夫人尤其亲切。

[ʌn'tɪl] [bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt]
until both mother and daughter were filled with delight at his pleasant
直到 两个都 母亲 和 女儿 是 已填 和 喜 在 他的 令人愉快的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 :

直到母女俩都因他的愉快陪伴而感到无比高兴。
[hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [i:kwəlz] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [pʊt] [aɪ 'ti:] ,
He treated both women as equals ; his manner , as they afterwards put it ,
他 治疗 两个都 女性 作为 等于 ; 他的 方式 , 作为 他们 然后 放 它 ,
他平等对待这两位女性；正如她们后来所描述的那样，他的态度是.....

[ˈbi:ɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪd] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɔz; wəz] [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [prɪns] .
being devoid of any side , and yet he was every inch a prince .
存在 缺乏 的 任何 边 , 和 然而 他 曾是 每一个 英寸 一个 王子 :
他没有任何立场，却又处处透着王子的风范。

[ðæt] [rʌn] [wɔz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈmeni] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] .
That run was the first of many they had together .
那 跑步 曾是 这 第一的 的 许多 他们 有 一起 :
那次跑步是他们一起进行的众多跑步活动中的第一次。

[ˈrɑ:bərt] [keɪ] . [ˈdʒesəp][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmənd] [baɪ][ˈkeɪb(ə)] [tu:; tə][ˈpærɪs][ɑ:n] [ˈbɪznəs]
Robert K . Jesup had been suddenly summoned by cable to Paris on business
罗伯特 K . 杰瑟普 有 到过 突然 被召唤 经过 电缆 到 巴黎 在 商业
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈɪntrəsts] ,
connected with his mining interests ,
连接 和 他的 矿业 兴趣 ,
罗伯特·K·杰苏普突然接到电报，被召回巴黎处理与他的采矿利益相关的事务。

[ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈbraɪtn] .
therefore his wife and daughter remained in Brighton .
所以 他的 妻子 和 女儿 剩余 在 布莱顿 .

因此，他的妻子和女儿留在了布莱顿。

[ænd; ənd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [prɪns] [ˈlɪŋɡə] [ðer; ðər] [θruː] [əˈnʌðər]
And on account of their presence the Prince lingered there through another
和 在 帐户 的 他们的 在场 这 王子 徘徊不去 那里 通过 其他
[ˈfɔːrtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

由于他们的出现，王子又在那里逗留了两周。

[ˈmoʊstli] [hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈmoʊtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒesəp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
Mostly he spent his days walking or motoring with Mrs Jesup and her
大多 他 花费 他的 天 步行 或者 汽车 和 太太 杰瑟普 和 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他大部分时间都和杰瑟普太太及她的女儿一起散步或开车出行。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] — [ɑːn] [ˈveri] [rər] [əˈkeɪzənz] — [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri]
and sometimes — on very rare occasions — he contrived to walk with Mary
和 有时 — 在 非常 稀有的 场合 — 他 人为的 到 走 和 玛丽
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

有时——虽然非常罕见——他会设法单独和玛丽一起散步。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
One morning , when he had been with her along the pier listening to the
— 早晨 , 什么时候 他 有 到过 和 她 沿着 这 码头 聆听 到 这
[bənd] ,
band ,
乐队 ,

一天早晨，他和她一起在码头上听乐队演奏时，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈræðər] [tɔːl] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] ,
he returned to luncheon to find in his own room a rather tall , clean - shaven ,
他 返回 到 午餐 到 寻找 在 他的 自己的 房间 一个 相当 高的 , 干净的 - 剃光 ,
[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈklɜːrdʒimən] ,
middle - aged clergyman ,
中间 - 老年人 牧师 ,

他回到午餐地点，却发现自己的房间里站着一位身材高大、刮了胡子的中年牧师。

[huːz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːn]
whose round face and ruddy complexion gave him rather the air of a bon
谁 圆形的 脸 和 红润 肤色 给予 他 相当 这 空气 的 一个 邦
[ˈviːvəːnt] .
vivant .
活的 .

他圆圆的脸和红润的肤色，使他颇有几分浪荡子气。

[saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] [kɔːzd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Sight of his unexpected visitor caused the Prince to hold his breath for a
视线 的 他的 意外 游客 导致 这 王子 到 抓住 他的 气息 为了 一个
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

看到这位不速之客，王子不禁屏住了呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
It was the Parson .
它 曾是 这 牧师 .

是牧师。

“ [sɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] , ” [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Sorry I was out , ” his Highness exclaimed .
“ 对不起 我 曾是 出去 , ” 他的 高度 惊呼 .

“抱歉，我刚才不在。”殿下说道。

“ [tʃɑːrlz] [təʊld][juː; jʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
“ Charles told you where I was , I suppose ? ”
“ 查尔斯 讲述 你 在哪里 我 曾是 , 我 认为 ? ”

“我想查尔斯应该告诉过你我在哪儿了吧？ ”

“ [jes] , [prɪns] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈklerɪk] .
“ Yes , Prince , ” replied the cleric .
“ 是的 , 王子 , ” 回复 这 牧师 .

“是的，王子殿下，”牧师回答道。

“ [aɪ] [helpɪt] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ænd][ˈsoʊdə] .
“ I helped myself to a whisky and soda .
“ 我 帮助 我 到 一个 威士忌酒 和 苏打 .

我给自己倒了一杯威士忌苏打水。

[hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] .
Hope you won't mind .
希望 你 惯于 头脑 .

希望您不介意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [taʊn] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
It was a nice morning in town , so I thought I'd run down to see you . ”
它 曾是 一个 好的 早晨 在 镇 , 所以 我 想法 ID 跑步 向下 到 看 你 . ”

镇上早上天气很好，所以我决定下来看看你。

“ [juː; jʊ][waːnt] [əˈnʌðər] [ˈfɪfti] , [aɪ] [səˈpəʊz] — [eɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ˈfɑːrpli] .
“ You want another fifty , I suppose — eh ? ” asked his Highness sharply .
“ 你 想 其他 五十 , 我 认为 — 嗯 ? ” 问 他的 高度 尖锐地 .

“我猜你还想要五十个——嗯？”殿下厉声问道。

“ [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] — [eɪ] ? ”
“ Some other work of charity — eh ? ”
“ 一些 其他 工作 的 慈善机构 — 嗯 ? ”

“又是其他慈善工作——是吗？ ”

“ [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [juːv] [gest] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
“ My dear Prince , you've guessed it at once .
“ 我的 亲爱的 王子 , 你已经 猜对了 它 在 一次 .

“我亲爱的王子，你一下子就猜到了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [ɡʊd] .
You are , indeed , very good .
你 是 , 的确 , 非常 好的 .

你的确非常优秀。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [əˈpɪrd] ,
“ His Highness rang the bell , and when the valet appeared ,
“ 他的 高度 响铃 这 钟 , 和 什么时候 这 代客泊车 出现 ,

“殿下摇响了门铃，侍从出现了，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔːrdəz][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
gave him orders to go and get fifty pounds , which he handed to the
给予 他 订单 到 去 和 得到 五十 磅 , 哪个 他 递交 到 这
[ˈklɜːrdʒɪmən] .
clergyman .
牧师

他命令他去取五十英镑，然后把钱交给了牧师。

[ðen] [ðə; ðɪ] [per] [hæd; həd] [ˈlʌntʃən] [brɔːtɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
Then the pair had luncheon brought up to the room ,
然后 这 一对 有 午餐 带来 向上 到 这 房间 ,
然后两人让人把午餐送到房间里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [əˈbaʊt] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈfrendz] .
and as they sat together their conversation was mostly about mutual friends .
和 作为 他们 卫星 一起 他们的 对话 曾是 大多 关于 相互的 朋友们 .
他们坐在一起，谈话的内容大多是关于共同的朋友。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈklerɪk][ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈtɒməs] [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ][mæn] ,
For a cleric the Reverend Thomas Clayton was an extremely easy - going man ,
为了 一个 牧师 这 牧师 托马斯 克莱顿 曾是 一个 极其 简单的 - 去 男人 ,
作为一名牧师，托马斯·克莱顿牧师的性格非常随和。

[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈspɔːrtsmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [naʊ] [əˈlæs] !
a thorough sportsman of a type now alas !
一个 彻底 运动员 的 一个 类型 现在 唉 !
可惜，他现在是一位真正的体育健将！

[ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
dying out in England .
垂死 出去 在 英格兰 .
在英国逐渐消失。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪnər] [stɪl] [wen] ,
It was plain to see that they were old friends , and plainer still when ,
它 曾是 清楚的 到 看 那 他们 是 老的 朋友们 , 和 更朴素 仍然 什么时候 ,
很明显，他们是老朋友，这一点在以下情况下就更加明显了：

[ɑːn] [ˈpɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ðə; ðɪ] [ˈprɪns] [sed] :
on parting a couple of hours later , the Prince said :
在 离别 一个 夫妻 的 小时 之后 , 这 王子 说 :
几个小时后，王子临别时说道：

“ [wen] [aɪ] [liːv] [hɪr] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [juːɪ] [dʒɔɪn][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
“ **When I leave here , old fellow , you'll join me for a little , won't you ?**
“ 什么时候 我 离开 这里 , 老的 同伴 , 你会 加入 我 为了 一个 小的 , 惯于 你 ?
“老伙计，我离开这里的时候，你会陪我走一会儿，对吧？”

[dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˈfaʊndɪd] — [ɜːr; ər] [ˈtʃærɪtɪz] — [wɪl]
Don't worry me any more at present for your Confounded — er charities — will
不 担心 我 任何 更多的 在 展示 为了 你的 令人困惑 — 呃 慈善机构 — 将要
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
目前请不要再让我为你们那些该死的——呃，慈善机构——操心了，好吗？

[freʃ] [er] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈwɪski] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] — [eɪ] ?
Fresh air for the children , and whisky for yourself — eh ?
新鲜的 空气 为了 这 孩子们 , 和 威士忌酒 为了 你自己 — 嗯 ?
让孩子们呼吸新鲜空气，自己喝威士忌——怎么样？

[baɪ][dʒoʊv] , [ɪf][aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪns] , [aɪˈd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] !
By Jove , if I hadn't been a Prince , I'd have liked to have been a parson !
经过 朱庇特 , 如果 我 之前没有 到过 一个 王子 , ID 有 喜欢 到 有 到过 一个 牧师 !
天哪, 如果我不是王子, 我倒想当个牧师!

[ɡʊd] - [baɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
Good - bye , old fellow .
好的 - 再见 , 老的 同伴 .

再见了, 老伙计。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːbɪkənd] [ˈklerɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hænd] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]
” And the rubicund cleric shook his friend's hand heartily and went down the
” 和 这 红润的 牧师 摇晃 他的 朋友们 手 衷心地 和 去 向下 这
[brɔːd] [ˈsterkeɪs] .
broad staircase .
广阔 楼梯 .

“那位面色红润的牧师热情地握了握朋友的手, 然后走下了宽阔的台阶。”

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hiː; hi] [kɔːld] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [æskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
The instant his visitor had gone he called Charles and asked excitedly :
这 立即的 他的 游客 有 已消失 他 称为 查尔斯 和 问 兴奋地 :
访客刚一离开, 他就打电话给查尔斯, 激动地问道:

“ [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Did any one know the Parson came to see me ? ”
” 做过 任何 一 知道 这 牧师 来了 到 看 我 ? ”
“有人知道牧师来看过我吗? ”

“ [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] .
” No , your Highness .
” 不 , 你的 高度 .

“不, 殿下。”

[aɪ] [ˈfɔːrtʃənətli] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɪŋz] [roʊd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] .
I fortunately met him in King's Road , and brought him up here .
我 幸运的是 遇见 他 在 国王学院 路 , 和 带来 他 向上 这里 .
我很幸运地在国王路遇到了他, 然后把他带到这里。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] . “
He never inquired at the office . ”
他 绝不 询问 在 这 办公室 . ”

他从未到办公室询问过。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [fuːl] !
” He's a fool !
” 他是 一个 傻子 !

“他是个傻瓜! ”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ˈiːgərli] .
He could easily have written , “ cried the Prince eagerly .
他 可以 容易地 有 书面 , “ 哭 这 王子 急切地 .

“他完全可以写出来,”王子急切地喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðooz] [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
” Where are those women , I wonder ?
” 在哪里 是 那些 女性 , 我 想知道 ?

“我想知道, 那些女人在哪里? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz][ˈdʒɛsəp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
” he asked , indicating Mrs Jesup and her daughter .
” 他 问 , 表明 太太 杰瑟普 和 她 女儿 .

他指着杰苏普太太和她的女儿问道。

“ [aɪ][toʊld][ðəm; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] . ”
“ I told them you would be engaged all the afternoon . ”
“ 我 讲述 他们 你 会 是 已订婚的 全部 这 下午 . ”
“ 我告诉他们你整个下午都会有事要做。”

“ [ɡʊd] . ”
“ Good . ”
“ 好的 . ”

“好的。

[aɪ] [ʃænt] [ɡoʊ][aʊt] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] , [tʃɑːrlz] .
I shan't go out again to - day , Charles .
我 不会 去 出去 再次 到 - 天 , 查尔斯 .
查尔斯，我今天不再出门了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
I want to think .
我 想 到 思考 .
我想思考。

[ɡoʊ][tuː; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːmpləments] ,
Go to them with my compliments ,
去 到 他们 和 我的 赞美 ,
请代我向他们致以问候。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ðeɪ]
and say that if they would like to use the car for a run this afternoon they
和 说 那 如果 他们 会 喜欢 到 使用 这 车 为了 一个 跑步 这 下午 他们
[ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwelkəm] .
are very welcome .
是 非常 欢迎 .
并表示如果他们今天下午想用这辆车兜风，非常欢迎。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
You know what to say .
你 知道 什么 到 说 .
你知道该说什么。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ɪz] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz]
And — and see that a bouquet of roses is sent up to the young lady's
和 — 和 看 那 一个 花束 的 玫瑰 是 发送 向上 到 这 年轻的 女士的
[ruːm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [dres] .
room before she goes to dress .
房间 前 她 去 到 裙子 .
而且——还要确保在年轻女士去更衣之前，送一束玫瑰花到她的房间里。

[pʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][kɑːrdz][ɑːn][aɪ ˈtiː] . ”
Put one of my cards on it . ”
放 一 的 我的 牌 在 它 . ”
把我的一张卡放上去。

“ [jes] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈvæɪlt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] , [left] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
“ Yes , your Highness , ” replied the valet , and turning , left his master
“ 是的 , 你的 高度 , ” 回复 这 代客泊车 , 和 转弯 , 左边 他的 掌握
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .
“是的，殿下，”男仆回答道，然后转身离开了，留下主人独自一人。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈtɒməs] [ˈkleɪtən] [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [pəˈtɜːrbd] [ænd; ənd]
The visit of the Reverend Thomas Clayton had , in some way , perturbed and
这 访问 的 这 牧师 托马斯 克莱顿 有 , 在 一些 方式 , 忐忑 和
[əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
annoyed him .
恼怒 他 .

托马斯·克莱顿牧师的来访在某种程度上让他感到不安和恼火。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [frɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [kɔːrdʒiˈæləti] .
And yet their meeting had been fraught by a marked cordiality .
和 然而 他们的 会议 有 到过 充满危机 经过 一个 标记 亲切 .

然而，他们的会面却充满了明显的友好气氛。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɑːrmtʃer] ,
Presently he flung himself into a big armchair ,
目前 他 扔 他自己 进入 一个 大的 扶手椅 ,

他随即一屁股坐进一张大扶手椅里，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [wʌŋ][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] “ ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈspeʃəli] [ɪmˈpɔːrtɪd] , [sæt]
and lighting one of his choice “ Petroffs ” which he specially imported , sat
和 灯光 一 的 他的 选择 “ 彼得罗夫斯 ” 哪个 他 特别 进口 , 卫星
[ˈruːməˌneɪtɪŋ] .
ruminating .
反刍 .

他点燃了一支他特意进口的“彼得罗夫”香烟，坐在那里沉思。

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [prɪns] !
If I were not a Prince !
如果 我 是 不是 一个 王子 !

如果我不是王子就好了！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **he exclaimed aloud to himself** .
“ 他 惊呼 大声 到 他自己 .

“他大声自言自语道。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] — [duː][aɪˈtiː] [kwɑːt] [ˈiːzəli] .
“ **I could do it — do it quite easily** .
“ 我 可以 做 它 — 做 它 相当 容易地 .

“我可以做到——而且很容易做到。”

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈsəʊʃ(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [prɪˈvents, priːˈvents][soʊ] [mʌt] .
But it's my confounded social position that prevents so much .
但 它是 我的 令人困惑 社会的 位置 那 阻止 所以 很多 .

但正是我那令人困惑的社会地位阻碍了我很多事情。

[ænd; ənd] [jet] — [jet] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] .
And yet — yet I must tell her .
和 然而 — 然而 我 必须 告诉 她 .

然而——然而我必须告诉她。

[ɪts] [ɪmˈperətɪv] .
It's imperative .
它是 至关重要的 .

这是势在必行的。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] ['sʌmhəʊ] [ɔːr] [ʌðər] [tuː; tə] [r'veɪd] [ðæt] ['stiːli] [mə'tɜːr(ə)nəl] [aɪ] .
I must contrive somehow or other to evade that steely maternal eye .
我 必须 精心策划 不知何故 或者 其他 到 逃避 那 钢铁般的 母体 眼睛 .
我必须想方设法躲开她那双冷峻的母亲的眼睛。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈeni] [sə'spɪ(ə)n] — [ˈweðər] — ?
I wonder if the mother has any suspicion — whether — ?
我 想知道 如果 这 母亲 有 任何 怀疑 — 无论 — ?
我想知道母亲是否有所怀疑——或者——？

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
” **But he replaced his cigarette between his lips without completing the expression**
” 但 他 替换 他的 卷烟 之间 他的 嘴唇 没有 完成 这 表达
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊts] .
of his doubts .
的 他的 疑虑 .
但他没有说完自己的疑虑，就把香烟重新叼在了嘴里。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] ['meləʊ] , [hiː; hi] [stɪl] [sæt][ə'loʊn] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .
As the sunlight began to mellow , he still sat alone , thinking deeply .
作为 这 阳光 开始 到 醇厚 , 他 仍然 卫星 独自的 , 思维 深 .
当阳光渐渐柔和下来时，他仍然独自一人坐着，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [dres] ,
Then he moved to go and dress ,
然后 他 已搬 到 去 和 裙子 ,
然后他起身去穿衣服。

['hævɪŋ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['restrɔːnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frendz] .
having resolved to dine in the public restaurant with his American friends .
拥有 已解决 到 用餐 在 这 民众 餐厅 和 他的 美国人 朋友们 .
他决定和他的美国朋友在公共餐厅用餐。

[dʒʌst] [ðen] [tʃɑːrlz] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʌjərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [peɪl] - [feɪst] , [kliːn] - ['feɪvn]
Just then Charles opened the door , ushering in a rather pale - faced , clean - shaven
只是 然后 查尔斯 打开 这 门 , 引座 在 一个 相当 苍白 - 面对 , 干净的 - 剃光
[mæn][ɪn][dɑːrk] [greɪ] [twiːdz] .
man in dark grey tweeds .
男人 在 黑暗的 灰色的 粗花呢 .
就在这时，查尔斯打开了门，迎进一个脸色苍白、刮了胡子、身穿深灰色粗花呢西装的男人。

[hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɑːnti] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ærəɡənt] [ʌv; əv] ['mænər] ,
He entered with a jaunty air and was somewhat arrogant of manner ,
他 进入 和 一个 轻快的 空气 和 曾是 有些 傲慢的 的 方式 ,
他神态轻快地走了进来，举止略显傲慢。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
as he strode across the room .
作为 他 大步走 穿过 这 房间 .
他大步穿过房间。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['kɔːrdʒəl] .
The Prince's greeting was greatly the reverse of cordial .
这 王子的 问候 曾是 非常 这 撤销 的 亲切 .
王子的问候与热情友好截然相反。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [mæks] ?
” **What brings you here , Max ?**
” 什么 带来 你 这里 , 最大限度 ?
“麦克斯，你来这里做什么？ ”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ˈfɑːrpli] .
” he inquired sharply .
他 询问 尖锐地 .

他厉声问道。

” [ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈtelɪgræf] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ？ ”
” Didn't I telegraph to you only this morning ？ ”
” 没有 我 电报 到 你 仅有的 这 早晨 ？ ”

“我不是今天早上才给你发过电报吗？”

” [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [siː] - [er] , [soʊ] [keɪm] [daʊn] .
But I wanted a breath of sea - air , so came down .
但 我 通缉 一个 气息 的 海 - 空气 , 所以 来了 向下 .

但我想要呼吸一下海风，所以就下来了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [nekst][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] — [ɔːr]
I want to know if you're going to keep the appointment next Monday — or
我 想 到 知道 如果 你是 去 到 保持 这 预约 下一个 周一 — 或者
[nɔːt] . ”
not . ”
不是 . ”

我想知道你下周一是否会赴约。

” [aɪ][kɑːnt] [tel] [jet] . ”
” I can't tell yet . ”
” 我 不能 告诉 然而 . ”

“我现在还不能确定。”

” [haɪldə][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] .
” Hylda is anxious to know .
” 海尔达 是 焦虑的 到 知道 .

“海尔达很想知道。”

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] , [rɪ'membər] . ”
You promised her , remember . ”
你 承诺 她 , 记住 . ”

你答应过她，记得吗？

” [aɪ] [noʊ] .
” I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][əˈpɑːlədʒaɪz] , [ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] — [wel] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [hɪr] .
But apologise , and say that — well , I have some private business here .
但 道歉 , 和 说 那 — 出色地 , 我 有 一些 私人的 商业 这里 .

但你得道歉，然后说——嗯，我这里有点私事。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [mæks] .
You know what to say , Max .
你 知道 什么 到 说 , 最大限度 .

你知道该说什么，麦克斯。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
And I may want you down here in a hurry .
和 我 可能 想 你 向下 这里 在 一个 匆忙 .

我可能要你赶紧下来。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪ]['waɪər] .
Come at once if I wire .
来 在 一次 如果 我 金属丝 ；

如果我发电，请立即过来。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
The man looked him straight in the face for a few moments .
" 这 男人 看起来 他 直的 在 这 脸 为了 一个 很少 时刻 ；
“那人直视着他的脸，看了他一会儿。”

" [oʊ] !
Oh !
" 哦 ！
“哦！”

[hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [krɔːst] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪɡəret]
he ejaculated , and then without being invited , crossed and took a cigarette
" 他 射精 ， 和 然后 没有 存在 受邀 ， 交叉 和 采取 一个 卷烟
.
:
.

他射精后，未经允许就走过来抽了一支烟。

" [tʃɑːrlz] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
Charles , said the visitor to the valet who had remained in the
" 查尔斯 ， " 说 这 游客 到 这 代客泊车 WHO 有 剩余 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ；
“查尔斯，”访客对留在房间里的男仆说道。

" [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] .
give me a drink .
" 给 我 一个 喝 ；

给我一杯水。

[let] [em 'iː] [wɪʃ] [sək'ses] [tuː; tə]['mætrɪməʊni] .
Let me wish success to matrimony .
让 我 希望 成功 到 婚姻 ；

祝愿你们婚姻美满幸福。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [læf] [hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ænd]['soʊdə] ['hændɪd]
And with a knowing laugh he tossed off the whisky and soda handed
" 和 和 一个 会心 笑 他 抛掷 离开 这 威士忌酒 和 苏打 递交
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 ；

“然后他心照不宣地笑着，把递给他的威士忌苏打水扔掉了。”

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['tʃætɪŋ] [kɑːnfɪ'denʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] , [ðen] [hiː; hi]
For half an hour he remained chatting confidentially with the Prince , then he
为了 一半 一个 小时 他 剩余 聊天 保密 和 这 王子 ， 然后 他
[left] ,
left ,
左边 ；

他与王子私下交谈了半个小时，然后就离开了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [əˈləʊn] [æ; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɪp] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æ; ət]
saying that he should dine alone at the Old Ship , and return to London at
说 那 他 应该 用餐 独自的 在 这 老的 船 , 和 返回 到 伦敦 在
[ten] .
ten .
十 .

他说他应该独自在老船餐厅用餐，十点返回伦敦。

[wen] [mæks] [ˈmeɪs(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] , [prɪns] [ˈælbərt] [hiːvd] [ə; eɪ] [bːŋ] [saɪ] ,
When Max Mason had gone , Prince Albert heaved a long sigh ,
什么时候最大限度 石匠 有 已消失 , 王子 阿尔伯特 喘息 一个 长的 叹 ,
[ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ədʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [dres] .
and passed into the adjoining room to dress .
和 通过了 进入 这 相邻的 房间 到 裙子 .
然后走进隔壁房间更衣。

[ðæt] [naɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [laɪf] ,
That night proved a momentous one in his Highness's life ,
那 夜晚 已证实 一个 意义重大 一 在 他的 殿下 的生活 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [æ; ət]
那一夜对殿下而言意义非凡。

[fɔːr; fər] [ˈæftər] [ˈdaɪnər] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒesəp] [kəmˈpleɪnd] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [æ; ət]
for after dinner Mrs Jesup complained of a bad headache , and retiring at
为了 后 晚餐 太太 杰瑟普 抱怨 的 一个 坏的 头痛 , 和 退休 在
[wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
once to her room ,
一次 到 她 房间 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [æ; ət]
晚饭后，杰瑟普太太抱怨头痛剧烈，随即回房休息了。

[left] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] .
left the young people together .
左边 这 年轻的 人们 一起 .
[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [æ; ət]
把年轻人留在了一起。

[wʌt] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈðerfɔːr] ,
What more natural , therefore ,
什么 更多的 自然的 , 所以 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [æ; ət]
因此，还有什么比这更自然呢？

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvaɪt] [ˈmeri] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ræp] [ænd; ənd] [gou]
than that his Highness should invite Mary to put on her wrap and go
比 那 他的 高度 应该 邀请 玛丽 到 放 在 她 裹 和 去
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [praːməˈneɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
for a stroll along the promenade in the moonlight .
为了 一个 漫步 沿着 这 长廊 在 这 月光 .

与其让殿下邀请玛丽披上披肩，在月光下沿着长廊散步，不如让他邀请玛丽。

[ʃiː; ʃi] [ækˈseptɪd] [ðə; ði] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ruːm] .
She accepted the invitation eagerly , and went up to her mother's room .
她 公认 这 邀请 急切地 , 和 去 向上 到 她 母亲的 房间 .
[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [æ; ət]
她欣然接受了邀请，然后上楼去了母亲的房间。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] ,
“ **I'm going for a walk with him , mother ,**
” 我是 去 为了 一个 走 和 他 , 母亲 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [æ; ət]
“妈妈，我要带他去散步。”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈmɪsɪz] [ˈdʒesəp] ,
“ **she cried excitedly as she burst into the room where Mrs Jesup ,**
” 她 哭 兴奋地 作为 她 爆裂 进入 这 房间 在哪里 太太 杰瑟普 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [æ; ət]
她激动地喊着，冲进了杰瑟普太太所在的房间。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['hedeɪk] [gɔ:n] , [wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:v(ə)] .
“ **with all traces of headache gone , was lazily reading a novel .** ”
“ 和 全部 痕迹 的 头痛 已消失 , 曾是 懒洋洋 阅读 一个 小说 . ”
“ 头痛的症状完全消失了, 他懒洋洋地读起了小说。 ”

“ [ðæts] ['ri:əl] [gʊd] .
“ **That's real good .** ”
“ 那就是 真实的 好的 . ”
“ 那真不错。 ”

[pʊt][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [θɪk] , [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['tʃɪli] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][mætɜ:rn(ə)l][rɪ'plaɪ] .
Put on something thick , child , for its chilly , ” was the maternal reply .
放 在 某物 厚的 , 孩子 , 为了 它是 寒冷 , ” 曾是 这 母体 回复 .
“ 孩子, 穿厚点衣服, 外面冷。 ”母亲回答道。

“ [ænd; ʌnd] , [rɪ'membər] , [ju:; jʊ][dəʊnt][gʊʊ] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] . ”
“ **And , remember , you don't go flirting with Princes very often .** ”
“ 和 , 记住 , 你 不 去 调情 和 王子们 非常 经常 . ”
“ 记住, 你可不能经常跟王子调情。 ”

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
“ **No , mother , but just leave him to me .** ”
“ 不 , 母亲 , 但 只是 离开 他 到 我 . ”
“ 不, 妈妈, 把他交给我吧。 ”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
I've been thinking over what you say ,
我已经 到过 思维 超过 什么 你 说 ,
我一直在思考你说的话,

[ænd; ʌnd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['hesɪ] - ['hoʊlstɑ:n,'hoʊlstɪ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['jɪrz] [aʊt] .
and I mean to be Princess of Hesse - Holstein before the year's out .
和 我 意思是 到 是 公主 的 黑森州 - 荷斯坦 前 这 年 出去 .
我的目标是在年底前成为黑森-荷尔斯泰因公主。

[ɔ:r] [els] — “
Or else — ”
或者 别的 — “
否则——”

“ [ɔ:r] [els] ['ðerəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)] — [eɪ] ? ” [læft] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
“ **Or else there'll be trouble — eh ? ” laughed her mother .** ”
“ 或者 别的 将会 是 麻烦 — 嗯 ? ” 笑了 她 母亲 .
“ 不然就麻烦了——嗯? ”她母亲笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd] [hu:]
But the girl had disappeared to join the man who loved her , and who
但 这 女孩 有 消失 到 加入 这 男人 WHO 喜爱 她 , 和 WHO
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .
was waiting below .
曾是 等待 以下 .

但是, 女孩已经消失, 去和爱她的男人在一起了, 他正在下面等着她。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['ɔ:gəst] ['mu:nlaɪt] [ðeɪ] ['stroʊld] [tə'geðər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [hoʊv] ,
In the bright August moonlight they strolled together as far as Hove ,
在 这 明亮的 八月 月光 他们 漫步 一起 作为 远的 作为 霍夫 ,
在八月明亮的月光下, 他们一起漫步走到了霍夫。

[wer] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [bɔ:nz] .
where they sat upon a seat outside the Lawns .
在哪里 他们 卫星 之上 一个 座位 外部 这 草坪 .
他们坐在草坪外的长椅上。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɒz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pæsər] - [baɪ] , ['moʊstli] ['kʌpəlz]
The evening was perfect , and there were many passers - by , mostly couples
这 晚上 曾是 完美的 , 和 那里 是 许多 过路人 - 经过 , 大多 情侣
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['æmətɔ:ri] .
more or less amatory .
更多的 或者较少的 爱慕 .

夜晚十分完美，有很多路人，大多是或多或少有些暧昧的情侣。

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hæd; həd] ['meri] [ðæt] [kɑ:m][ænd; ənd] ['glɔ:riəs]
Never had a girl so attracted him as had Mary that calm and glorious
绝不 有 一个 女孩 所以 吸引 他 作为 有 玛丽 那 冷静的 和 辉煌
[naɪt] .
night .
夜晚 .

在那个平静而美好的夜晚，他从未被哪个女孩像玛丽那样深深吸引。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi; hi] [ʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [si:n] [ðer; ðər] [lʌv] [rɪˈflektɪd] [æz; əz]
Never had he looked into a woman's eyes and seen there love reflected as
绝不 有 他 看起来 进入 一个 女性的 眼睛 和 已见 那里 爱 反映 作为
[ɪn][hɜ:rɪz] .
in hers .
在 她的 .

他从未在任何一个女人的眼中看到过像她眼中那样浓烈的爱意。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] ['stroʊld] [bæk] [əˈgen] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [wɪt] [ðeɪ] ['trævəst] [tu:; tə][ɪts]
They rose and strolled back again , back to the pier which they traversed to its
他们 玫瑰 和 漫步 后退 再次 , 后退 到 这 码头 哪个 他们 穿越 到 它是
[hed] .
head .
头 .

他们起身，又漫步返回，回到他们之前走过的码头尽头。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd] ['restɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
There they found a seat unoccupied , and rested upon it .
那里 他们 成立 一个 座位 空置 , 和 休息 之上 它 .

他们找到一个空位，便坐了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)][hænd] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [hi; hi] [blə:tid] [fɔ:rθ] ,
And there , taking her little hand tenderly in his , he blurted forth ,
和 那里 , 采取 她 小的 手 温柔地 在 他的 , 他 脱口而出 前进 ,

于是，他温柔地握住她的小手，脱口而出：

[ɪn][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
in the blundering words of a blundering man , the story of his affection .
在 这 笨拙 字 的 一个 笨拙 男人 , 这 故事 的 他的 感情 .

用一个笨拙的男人笨拙的语言，讲述了他的爱情故事。

[ʃi; ji] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
She heard him in silence to the end .
她 听到 他 在 沉默 到 这 结尾 .

她默默地听着他说话，直到最后一刻。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] , [prɪns] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['fɒli] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nɪz] .
“ **I — I think , Prince , you have not fully considered what all this means .**
“ 我 — 我 思考 , 王子 , 你 有 不是 完全 经过考虑的 什么 全部 这 方法 .

“我——我认为，王子，你还没有完全考虑这一切意味着什么。”

[wʌt] — “
What — “
什么 — “

什么-”

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [ˈmeri] ,
“ **It means , Mary ,**
“ 它 方法 , 玛丽 ,

“意思是，玛丽，

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [lʌv] [ju:; jʊ] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [dɪˈvɒtɪdli] [æz; əz][noʊ] [ˈlðər] [mæn][hæz; həz][ˈevər]
that I love you — love you deeply and devotedly as no other man has ever
那 我 爱 你 — 爱 你 深 和 虔诚地 作为 不 其他 男人 有 曾经
[lʌvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
loved a woman !
喜爱 一个 女士 !

我爱你——我爱你爱得如此深沉、如此忠诚，就像其他任何男人爱过的女人一样！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈektəsi] [ˈoʊvər] [əˈfekʃ(ə)n] ,
I am not given to ecstasies over affection ,
我 是 不是 给定 到 狂喜 超过 感情 ,

我并不容易因爱情而欣喜若狂。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] [θɔ:t] [ˈevri] [spɑ:rk][lʌ; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] .
for I long ago thought every spark of it was dead within my heart .
为了 我 长的 前 想法 每一个 火花 的 它 曾是 死的 之内 我的 心 .

因为很久以前我就认为我心中所有的爱的火花都已熄灭。

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [həʊˈevər] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I repeat , however , that I love you .
我 重复 , 然而 , 那 我 爱 你 .

但我还是要再说一遍，我爱你。

“ [ænd; ənd] [er] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]
“ **And ere she could prevent him , he had raised her hand and**
“ 和 埃雷 她 可以 防止 他 , 他 有 提高 她 手 和
[prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
pressed it to his lips .
按下 它 到 他的 嘴唇 .

“还没等她阻止他，他就举起她的手，按在了自己的嘴唇上。”

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][held] [aɪ 'ti:][ˈfɜ:rmli] .
She tried to withdraw it , but he held it firmly .
她 尝试 到 提取 它 , 但 他 握住 它 牢牢 .

她试图抽回手，但他紧紧地握着。

[ðə; ðɪ] [mu:n] [ʃoʊn] [fʊl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd]
The moon shone full upon her sweet face , and he noticed how pale and
这 月亮 闪耀 满的 之上 她 甜的 脸 , 和 他 注意到 如何 苍白 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] .
beautiful she looked .
美丽的 她 看起来 .

月光洒在她甜美的脸上，他注意到她看起来多么苍白美丽。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [glæns] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [laɪt] [lʌ; əv] [ˌʌnˈfed] [terz]
She gave him one glance , and in that instant he saw the light of unshed tears
她 给予 他 一 瞥一眼 , 和 在 那 立即的 他 锯 这 光 的 未开 眼泪
.
:
.

她只看了他一眼，那一瞬间，他看到了她眼中未落的泪光。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
But she was silent , and her silence puzzled him .
但 她 曾是 沉默的 , 和 她 沉默 困惑 他 .

但她沉默不语，这让他感到困惑。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [hi:; hi] [said] [dɪ'spɑ:ndəntli] .
“ **he sighed despondently** .
“ 他 叹了口气 沮丧地 .

他沮丧地叹了口气。

“ [eɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] , [ðen] , [ɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] ? ”
“ **Am I correct , then , in suspecting that you already have a lover ?** ”
“ 是 我 正确的 , 然后 , 在 怀疑 那 你 已经 有 一个 情人 ? ”
那么，我是否可以怀疑你已经有情人了呢？
“ [ə; eɪ] ['lʌvər] ?
“ **A lover ?**
“ 一个 情人 ?

“情人？”

[hu:m] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
Whom do you mean ? ”
谁 做 你 意思是 ? ”

你指的是谁？

“ [ðæt] [tɔ:l] , [fer] - ['herd] , [mɪ'striəs] [mæn] [hu:] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:k] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
“ **That tall , fair - haired , mysterious man who , during the past week , has been so**
“ 那 高的 , 公平的 - 头发 , 神秘 男人 WHO , 期间 这 过去的 星期 , 有 到过 所以
[ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['mu:vmənts] .
interested in your movements .
感兴趣的 在 你的 移动 .
“那个身材高挑、金发碧眼、神秘莫测的男人，在过去一周里，一直对你的行踪非常感兴趣。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['nɒtɪst] [hɪm; ɪm] ?
Have you not noticed him ?
有 你 不是 注意到 他 ?

你没注意到他吗？

[hi:z] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
He's staying at the hotel .
他是 入住 在 这 酒店 .

他住在酒店里。

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['twenti] [taɪmz] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [tu:] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi]
I've seen him twenty times at least , and it is only too apparent that he
我已经 已见 他 二十 时代 在 至少 , 和 它 是 仅有的 也 明显 那 他
[əd'maɪəz] [ju:; jʊ] . ”
admires you . ”
钦佩 你 . ”

我至少见过他二十次，他非常欣赏你这一点显而易见。

“ [aɪv] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ **I've never even seen him , ” she exclaimed in surprise** .
“ 我已经 绝不 甚至 已见 他 , ” 她 惊呼 在 惊喜 .
“我甚至都没见过他,”她惊讶地说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **You must point him out to me** .
“ 你 必须 观点 他 出去 到 我 .

你必须指出他是谁。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [mɪ'stɪrɪəs] [men] . “
I don't like mysterious men .”
我 不 喜欢 神秘 男人 . ”

我不喜欢神秘的男人。

“ [aɪm][nɑ:t] [mɪ'stɪrɪəs] , [eɪ 'em][aɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , ['læfɪŋ] ,
“ **I'm not mysterious , am I ?** ” **asked the Prince , laughing ,**
” 我是 不是 神秘 , 是 我 ? ” 问 这 王子 , 笑 ,
“我一点也不神秘, 对吧?”王子笑着问道。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ['tendərlɪ] .
and again raising her hand to his lips tenderly .
和 再次 提高 她 手 到 他的 嘴唇 温柔地 .

她再次温柔地抬起手, 放在他的唇上。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ['ænsəɹ] [maɪ] ['kwestʃən] ?
“ **Will you not answer my question ?**
” 将要 你 不是 回答 我的 问题 ?

你难道不回答我的问题吗?

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [em 'i:] [sə'fɪntli] — [sə'fɪntli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] ? “
Do you think you can love me sufficiently — sufficiently to become my wife ?”
做 你 思考 你 能 爱 我 足够 — 足够 到 变得 我的 妻子 ? ”

你认为你能足够爱我, 足以成为我的妻子吗?

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [prɪns] .
“ **But — but all this is so sudden , Prince .**
” 但 — 但 全部 这 是 所以 突然 , 王子 .

“但是——但是这一切太突然了, 王子。”

[aɪ] — [aɪ] — “
I — I —”
我 — 我 — ”

我——我——”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
“ **Can you love me ?**
” 能 你 爱 我 ?

你能爱我吗?

“ [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **he interrupted .**
” 他 中断 .

他打断道。

[fɔ:r; fəɹ] ['ænsəɹ] [ʃi:; ʃɪ][bent][hɜ:r; həɹ] [hed] .
For answer she bent her head .
为了 回答 她 弯曲 她 头 .

她低下头寻求答案。

[nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz][lɪps] [met][hɜ:rz][ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] ['pæʃənət] [kə'res] .
Next moment his lips met hers in a hot passionate caress .
下一个 片刻 他的 嘴唇 遇见 她的 在 一个 热的 热情的 抚摸 .

下一刻, 他的嘴唇与她的嘴唇热情地交缠在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðer; ðəɹ] ['hɑ:rts] [bi:t] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
And thus did their hearts beat in unison .
和 因此 做过 他们的 心 打 在 齐声 .

于是, 他们的心跳变得同步了。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] ['meri] ['dʒesəp][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪkʌm] ['prɪnses]
Before they rose from the seat Mary Jesup had promised to become Princess
前 他们 玫瑰 从 这 座位 玛丽 杰瑟普 有 承诺 到 变得 公主
[ʌv; əv] ['hesi] - ['hoʊlstɑɪn, 'hoʊlstiːn] .
of Hesse - Holstein :
的 黑森州 - 荷斯坦 :

在他们起身离开座位之前，玛丽·杰瑟普曾承诺成为黑森-荷尔斯泰因公主。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːrɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [nuːz] ,
Next morning , the happy girl told her mother the gratifying news ,
下一个 早晨 , 这 快乐的 女孩 讲述 她 母亲 这 可喜 消息 ,
第二天早上，高兴的小女孩把这个令人欣喜的消息告诉了妈妈。

[ænd; ʌnd] [wen] ['mɪsɪz][dʒesəp] ['entəd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['praɪvət] [sə'laːn][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [æskt] [hɜːr; hər] ,
and when Mrs Jesup entered the Prince's private salon his Highness asked her ,
和 什么时候 太太 杰瑟普 进入 这 王子的 私人的 沙龙 他的 高度 问 她 ,
当杰瑟普夫人走进王子的私人沙龙时，殿下问她：

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['siːkrət] .
at least for the present , to keep their engagement secret .
在 至少 为了 这 展示 , 到 保持 他们的 订婚 秘密 :
至少目前来说，他们要对订婚一事保密。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kɔːrə'spɑːndəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]
That day the Prince was occupied by a quantity of correspondence , but the
那 天 这 王子 曾是 占领 经过 一个 数量 的 一致 , 但 这
['fjuːtʃər] ['prɪnses] ,
future Princess ,
未来 公主 ,
那天，王子忙于处理大量的信件，而未来的公主.....

[ˈæftər][ə; eɪ] ['tendər] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [braʊ] ,
after a tender kiss upon her white brow ,
后 一个 投标 吻 之上 她 白色的 眉头 ,
在她白皙的额头上轻轻落下一个吻后，

[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][faːr][æz; əz]['baːɡnər] .
went out in the car with her mother as far as Bognor .
去 出去 在 这 车 和 她 母亲 作为 远的 作为 博格诺 :
她和母亲一起开车去了博格诺。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] [prɪns] [sent][ə; eɪ] ['telɪɡræm] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['kleɪtən] ,
Two hours later the Prince sent a telegram to the Rev . Thomas Clayton ,
二 小时 之后 这 王子 发送 一个 电报 到 这 牧师 : 托马斯 克莱顿 ,
两小时后，王子给托马斯·克莱顿牧师发了一封电报。

[dɪ'spætʃ] [tʃɑːrlz] [pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['pʊlmən] [ɪk'spres] ,
despatched Charles post - haste to London by the Pullman express ,
已派送 查尔斯 邮政 - 匆忙 到 伦敦 经过 这 普尔曼 表达 ,
他立即派遣查尔斯乘坐普尔曼特快列车前往伦敦。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ə'biːŋ] ['kɪŋz] [roʊd] .
and then went out for a stroll along King's Road .
和 然后 去 出去 为了 一个 漫步 沿着 国王学院 路 :
然后沿着国王大道散步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [men] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
He was one of the happiest men in all the world .
他 曾是 一 的 这 最快乐 男人 在 全部 这 世界 :
他是世界上最幸福的人之一。

[nɑ:t] [ʌn'tɪ] ['dɪnə] [dɪd][hi:; hi] [ə'gen] [mi:t] ['mɪsɪz][dʒesəp][ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['dɔ:tə] .
Not until dinner did he again meet Mrs Jesup and her daughter .
不是 直到 晚餐 做过 他 再次 见面 太太 杰瑟普 和 她 女儿 .

直到晚餐时，他才再次见到杰瑟普太太和她的女儿。

[ˈæftə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [rʌn] [ðei] [hæd; həd][hæd; həd] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɜ:z] [waɪf] [sed]
After describing what an excellent run they had had , the millionaire's wife said
后 描述 什么 一个 出色的 跑步 他们 有 有 , 这 百万富翁 妻子 说
:
:
:
:

在描述了他们之前取得的辉煌成就之后，这位百万富翁的妻子说道：

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,

“哦，

[ˈmeri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [fer] - [ˈherd] [mæn] [hu:m]
Mary has been telling me something about a mysterious fair - haired man whom
玛丽 有 到过 讲述 我 某物 关于 一个 神秘 公平的 - 头发 男人 谁
[ju:; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hə] . “
you say has been watching her .”
你 说 有 到过 观看 她 . “

玛丽跟我说起一个神秘的金发男子，你说他一直在监视她。

“ [jes] , “ [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] .
“ **Yes , “ replied his Highness .**
“ 是的 , “ 回复 他的 高度 .

“是的，”殿下回答道。

“ [ˈhi:z] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
“ **He's been hanging about for some days .**
“ 他是 到过 绞刑 关于 为了 一些 天 .

“他已经在这里徘徊好几天了。”

[aɪ][ˈfænsi] [ˈhi:z][noʊ] [gʊd] —
I fancy he's no good —
我 想要 他是 不 好的 —

我觉得他不太靠谱——

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊ'tel] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈpɪdʒɪnz] . “
one of those fellows who live in hotels on the look - out for pigeons .”
— 的 那些 伙伴们 WHO 居住 在 酒店 在 这 看 - 出去 为了 鸽子 . “

就是那种住在酒店里专门找鸽子的人之一。

“ [wʌt] [wi:; wi][kɔ:lɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [krʊk] — [eɪ] ? “
“ **What we call in America a crook — eh ?** ”
“ 什么 我们 称呼 在 美国 一个 骗子 — 嗯 ? ”

“在美国我们把这种人叫做骗子——是吧？”

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly .**
“ 确切地 .

“确切地。

[æt; ət] [li:st] [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , “ [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
At least that's my opinion , “ he declared in confidence .
在 至少 那就是 我的 观点 , “ 他 声明 在 信心 .

“至少我是这么认为的，”他私下说道。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒesəp][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [əˈpɪrd] [bəuθ] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] ,
Mrs Jesup and her daughter appeared both very uneasy ,
太太 杰瑟普 和 她 女儿 出现 两个都 非常 不安 ,
杰瑟普太太和她的女儿看起来都很不安。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] .
a circumstance which the Prince did not fail to notice .
一个 环境 哪个 这 王子 做过 不是 失败 到 注意 .
王子自然注意到了这种情况。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈlɑːn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd] [ˈɜːrli] .
They went up to his salon where they had coffee , and then retired early .
他们 去 向上 到 他的 沙龙 在哪里 他们 有 咖啡 , 和 然后 退休 早期的 .
他们去了他的沙龙喝咖啡, 然后早早休息了。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [wʌz; wəz][ˈleɪzɪli] [endˈʒɔɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] “
Half an hour later , while his Highness was lazily enjoying one of his brown “
一半 一个 小时 之后 , 尽管 他的 高度 曾是 懒洋洋 享受 一 的 他的 棕色的 “
 ,
Petroffs ,
彼得罗夫斯 ,

半小时后, 当殿下懒洋洋地享用着他的一杯棕色“佩特罗夫”鸡尾酒时,

“ [ðə; ði] [mɪljəˈnɛrz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [feɪs] , [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈkraɪɪŋ] :
“ **the millionaire's wife , with blanched face , burst into the room crying** :
” 这 百万富翁 妻子 , 和 焯水 脸 , 爆裂 进入 这 房间 哭泣 :
百万富翁的妻子脸色苍白, 哭着冲进房间:

“ [prɪns] !
“ **Prince** !
” 王子 !

“王子!

[oʊ] , [prɪns] !
Oh , Prince !
哦 , 王子 !

哦, 王子!

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd] [ˈmɛriːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstoʊlən] !
The whole of my jewels and Mary's have been stolen !
这 所有的 的 我的 珠宝 和 玛丽的 有 到过 被盗 !
我和玛丽的所有珠宝都被偷了!

[bəuθ] [ˈkeɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents] [gɔːn] !
Both cases have been broken open and the contents gone !
两个都 案例 有 到过 破碎的 打开 和 这 内容 已消失 !
两个箱子都被撬开了, 里面的东西都不见了!

[maɪ] [pɜːrlz] [tuː] !
My pearls too !
我的 珍珠 也 !
我的珍珠也是!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?
我们该怎么办?

“ [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ˈstaːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈstaʊndɪd] .
“ **His Highness started to his feet astounded** .
” 他的 高度 开始 到 他的 脚 震惊 .
“殿下惊愕地站了起来。”

“ [du:] ?
“ **Do** ?
“ 做 ?

“做？

[waɪ] [faɪnd] [ðæt] [fer] - ['herd] [mæn] !
Why find that fair - haired man !
为什么 寻找 那 公平的 - 头发 男人 ！

为什么要去找那个金发男人！

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **he replied** .
“ 他 回复 .

“他回答道。”

“ [aɪl] [gʊʊ][æ; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
“ **I'll go at once to the manager** .
“ 患病的 去 在 一次 到 这 经理 .

“我马上去找经理。”

“ [hi:; hi] [sped] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
“ **He sped downstairs , and all was quickly in confusion** .
“ 他 加速 楼下 , 和 全部 曾是 迅速地 在 困惑 .

他飞快地跑下楼，楼下顿时一片混乱。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmeɪs(ə)n] ,
The manager recollected the man , who had given the name of Mason ,
这 经理 回忆 这 男人 , WHO 有 给定 这 姓名 的 石匠 ,

经理回忆起那个自称名叫梅森的男人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [left] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and who had left suddenly on the previous morning .
和 WHO 有 左边 突然 在 这 以前的 早晨 .

以及前一天早上突然离开的人。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['telɪfəʊnd] [fɔ:r; fər] ,
The police were telephoned for ,
这 警察 是 电话 为了 ,

警方接到报警电话。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪrz][tu:; tə] ['lʌndən] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dʒu:əl] ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz]
and over the wires to London news of the great jewel robbery was
和 超过 这 电线 到 伦敦 消息 的 这 伟大的 宝石 抢劫 曾是

[flæʃt] [tu:; tə] [nu:] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] .
flashed to New Scotland Yard .
闪光灯 到 新的 苏格兰 院子 .

通过电报，这起重大珠宝劫案的消息迅速传到了伦敦新苏格兰场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [ðæt] [naɪt] .
There was little sleep for either of the trio that night .
那里 曾是 小的 睡觉 为了 任何一个 的 这 三人组 那 夜晚 .

当晚，三人几乎都没怎么睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车里的女士(The Lady in the Car)

第2/13页

[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [ˌʊʊd] [ðæt] [hu:'evər] [ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] ,
Examination showed that whoever the thief was ,
考试 显示 那 谁 这 贼 曾是 ,

调查显示, 无论窃贼是谁,

[hi;; hi][hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [trʌŋks] , [wer'ɪn]
he had either been in possession of the keys of the ladies ' trunks , wherein
他 有 任何一个 到过 在 拥有 的 这 钥匙 的 这 女士们 - 树干 , 其中

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʒu:əl] - ['keɪsɪz] ,
were the jewel - cases ,
是 这 宝石 - 案例 ,

他要么持有女士们行李箱的钥匙, 而珠宝盒就放在行李箱里;

[ɔ:r][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪm'preɪəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
or had obtained impressions of them ,
或者 有 获得 印象 的 他们 ,

或者已经对他们有了印象,

[fɔ:r; fər]['æftər][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hæd; həd] [bɪn] [æb'stræktɪd] [ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [ri:'lə:kt] .
for after the jewels had been abstracted the trunks had been relocked .
为了 后 这 珠宝 有 到过 摘要 这 树干 有 到过 重新锁定 .

因为珠宝被盗走后, 箱子又被重新锁上了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər][meɪd] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ʌtər]
The Prince was very active , while the two ladies and their maid were in utter
这 王子 曾是 非常 积极的 , 尽管 这 二 女士们 和 他们的 女佣 是 在 说出
[dɪ'spər] .
despair .
绝望 .

王子十分活跃, 而两位小姐和她们的女仆却感到无比绝望。

[ðər; ðər]['oʊnli][kɑ:nsə'leɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] , [ðoʊ] ['meri] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər]['daɪəmənds] , [fi;; ji]
Their only consolation was that , though Mary had lost her diamonds , she
他们的 仅有的 安慰 曾是 那 , 尽管 玛丽 有 丢失的 她 钻石 , 她

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
had gained a husband .
有 获得 一个 丈夫 .

他们唯一的安慰是, 虽然玛丽失去了钻石, 但她却得到了丈夫。

[ə'baʊt] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
About noon on the following day ,
关于 中午 在 这 下列的 天 ,

第二天中午左右,

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][hi;; hi] [lɔld] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
while his Highness was reading the paper as he lolled lazily in the depths of
尽管 他的 高度 曾是 阅读 这 纸 作为 他 懒散地 懒洋洋 在 这 深度 的

[ðə; ði][bɪg] ['ɑ:rmtʃer] ,
the big armchair ,
这 大的 扶手椅 ,

当殿下懒洋洋地躺在宽大的扶手椅深处, 一边阅读报纸一边看着这一切发生时,

[ə; eɪ][tæp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ˈʌəd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈspɜː] , [ˈɡreɪ] - [ˈfeɪst]
a tap came at the door and a waiter ushered in a thin , spare , grey - faced
一个 轻敲 来了 在 这 门 和 一个 服务员 引导 在 一个 薄的 , 空闲的 , 灰色的 - 面对
, [ˈɡreɪ] - [ˈbɜːdɪd] [ˈmæn] .
, grey - bearded man .
, 灰色的 - 留着胡子的 男人 .

有人敲门，一名服务员领进来一位身材瘦削、面色灰白、胡子拉碴的男子。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈspræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑːk]
The Prince sprang to his feet as though he had received an electric shock
这 王子 弹簧 到 他的 脚 作为 尽管 他 有 已收到 一个 电的 震惊
.
.
.

王子像触电一般猛地站了起来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈfeɪst] [iːt] [ˈʌðər] , [bəʊθ] [ˈʌtərli] [dʌmˈfəʊndɪd] .
The two men faced each other , both utterly dumbfounded .
这 二 男人 面对 每个 其他 , 两个都 完全地 目瞪口呆 .

两人面面相觑，都惊呆了。

“ [ˈwɔːl] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi] [ˈfəʊnd] [tʌŋ] .
“ Wal ! ” ejaculated the visitor at last , when he found tongue .
“ 沃尔 ! ” 射精 这 游客 在 最后的, 什么时候 他 成立 舌头 .

“哇！”访客终于找到舌头，脱口而出。

“ [ɪf] [ðɪs] [dəʊnt] [biːt] [hɔːɡ] - [ˈstɪkɪn] - !
“ If this don't beat hog - stickin ' !
“ 如果 这 不 打 猪 - 粘 - !

“如果这都比不上用棍子捅猪！ ”

[seɪ] , [jʌŋ] - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ˈrɑːbərt] [keɪ] . [ˈdʒesəp] ? “
Say , young Tentoes , do you know I'm Robert K . Jesup ? ”
说 , 年轻的 - , 做 你 知道 我是 罗伯特 K . 杰瑟普 ? ”

嘿，小家伙们，你们知道我是罗伯特·K·杰瑟普吗？

“ [juː; jʊ] — [ˈdʒesəp] !
“ You — Jesup !
“ 你 — 杰瑟普 !

“你——耶稣啊！

[maɪ] [daɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] ! “ [ɡɑːspt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
My dear Uncle Jim ! ” gasped the other .
我的 亲爱的 叔叔 吉姆 ! ” 倒吸一口气 这 其他 .

“我亲爱的吉姆叔叔！ ”另一个人喘着气说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? “
“ What does this mean ? ”
“ 什么 做 这 意思是 ? ”

“这是什么意思？ ”

“ [jes] . [θɪŋz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊkər] [dʒɑːb] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɪt] [hɑːt] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ Yes . Things in New York over that little poker job are a bit hot just now ,
“ 是的 . 事物 在 新的 约克 超过 那 小的 扑克 工作 是 一个 少量 热的 只是 现在 ,

“是的。纽约那场关于扑克牌局的小风波现在有点闹得沸沸扬扬。”

[soʊ] [lɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈmætrɪˈmoʊniəl] [ˈtrɪk] [ðɪs] [saɪd] — [ə; eɪ] [ˈspuːni]
so Lil and the old Lady are working the matrimonial trick this side — a spoony
所以 莉莉 和 这 老的 女士 是 在 职的 这 婚姻 诡计 这 边 — 一个 勺子
[dʒeɪ] ,
jay ,
杰伊 ,

所以莉莉和老太太在这边使出了婚姻的伎俩——一个爱撒娇的家伙，

[ˈsiːkrət] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈblækmeɪl] .

secret engagement , and blackmail .

秘密 订婚 , 和 勒索 .

秘密订婚和勒索。

[wɜːrkt] [aɪˈtiː][ɪn][ˈpærɪs] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] .

Worked it in Paris two years ago .

工作 它 在 巴黎 二 年 前 .

两年前在巴黎工作过。

[ɡreɪt] [səkˈses] !

Great success !

伟大的 成功 !

大获成功!

[dʌn] [ˈniːtli] , [ɪts] [ˈriːəl] [ɡʊd] .

Done neatly , it's real good .

完毕 整齐地 , 它是 真实的 好的 .

如果做得干净利落, 那就真的很不错。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl][lɪv; laɪv] [prɪns] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [rʌʃt] [raɪt]

I thought they'd got hold of a real live prince this time — and rushed right

我 想法 他们会 得到 抓住 的 一个 真实的 居住 王子 这 时间 — 和 匆忙 正确的

[hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [ɪts] [ˈoʊnli][juː; jʊ] !

here to find it's only you !

这里 到 寻找 它是 仅有的 你 !

我以为他们这次真的抓到了一位活生生的王子——结果急忙赶到这里, 发现竟然是你!

[ðeɪ] [ɔːt] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] ! " "

They ought really to be more careful ! " "

他们 应该 真的 到 是 更多的 小心 ! " "

他们真应该更谨慎些!

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [dɪˈsiːvd] .

" And I tell you , uncle , I too have been completely deceived .

" 和 我 告诉 你 , 叔叔 , 我 也 有 到过 完全地 受骗 .

“叔叔, 我告诉你, 我也完全被骗了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][ɡɑːt][ə; eɪ][sɔːft] [θɪŋ] — [ðoʊz] [ˈbɜːrbən] [pɜːrlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ?

I thought I'd got a soft thing — those Bourbon pearls , you know ?

我 想法 ID 得到 一个 柔软的 事物 — 那些 波旁威士忌 珍珠 , 你 知道 ?

我以为我得到了柔软的东西——你知道, 就是那种波旁珍珠?

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [kiːz] [əˈbaʊt] , [aɪ][ɡɑːt][ˈkæsts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [bæɡd] [ðə; ðɪ]

They left their keys about , I got casts , and when they were out bagged the

他们 左边 他们的 钥匙 关于 , 我 得到 演员 , 和 什么时候 他们 是 出去 袋装 这

[ˈbʊdl] . " "

boodle . " "

布德尔 . " "

他们把钥匙到处乱放, 我打了石膏, 等他们出去后, 我把赃物都装进了袋子里。

" [ˈwɔl] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːd] [ˈbetər] [kɔːf] - [ɪm] [ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] , " [ˈɜːdʒd][ðə; ðɪ][oʊld] [əˈmerɪkən]

" Wal , my boy , you'd better cough ' em up right away , " urged the old American

" 沃尔 , 我的 男生 , 你会 更好的 咳嗽 - 呃 向上 正确的 离开 , " 敦促 这 老的 美国人

[ˈkrɪmɪn(ə)] ,

criminal ,

刑事 ,

“沃尔, 孩子, 你最好马上把它们都吐出来,”这位美国老罪犯催促道。

[hu:z] [neim] [wʌz; wəz] [fɔ:rd] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][æz; əz] “
whose name was Ford , and who was known to his associates as” “
谁 姓名 曾是 福特 , 和 who 曾是 已知 到 他的 同事 作为 ”
[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] . “
Uncle Jim . “
叔叔 吉姆 : “

他的名字叫福特，同事们都称他为“吉姆叔叔”。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pa:rsənz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:zuəl] — [eɪ] ?
“ I suppose the Parson's in it , as usual — eh ?
“ 我 认为 这 牧师的 在 它 , 作为 通常 — 嗯 ?

“我猜牧师也像往常一样参与其中——是吗? ”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['spɑ:rklər] [ɑ:nt] [wɜ:rθ] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ,
the whole lot of sparklers aren't worth fifty dollars ,
这 所有的 很多 的 仙女棒 不是 值得 五十 美元 ,
所有这些烟花棒加起来也不值五十美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊk] [wel] [ɪn] - [ɪm] .
but the old woman and the girl look well in ' em .
但 这 老的 女士 和 这 女孩 看 出色地 在 - 呃 .

但是老妇人和女孩穿起来很好看。

[maɪ] ! [eɪnt] [wi:; wi][ɔ:l] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ['faɪnli] !
My ! ain't we all been taken in finely !
我的 ! 不是 我们 全部 到过 已采取 在 精细地 !

我的天！我们都被耍得团团转了！

['ɔ:rdər][em 'i:][ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ə'weɪ] .
Order me a cocktail to take the taste away .
命令 我 一个 鸡尾酒 到 拿 这 品尝 离开 .

给我点杯鸡尾酒，好让我忘掉嘴里的苦味。

[ges] - [wɑ:nt][tu:; tə] [twɪst] [jɔr; jər] ['rʌbər] - [nek] [wen] [ʃi:; ji] [si:z] [ju:; jʊ] ,
Guess Lil'll want to twist your rubber - neck when she sees you ,
猜测 - 想 到 捻 你的 橡皮 - 脖子 什么时候 她 看到 你 ,

莉尔见到你的时候，估计会想扭断你的脖子。

[soʊ] [ju:d] ['betər] [get][ɪntu:] [ðæt] ['feɪməs] [kɑ:r][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [skers] , [jʌŋ]
so you'd better get into that famous car of yours and make yourself scarce , young
所以 你会 更好的 得到 进入 那 著名的 车 的 你的 和 制作 你自己 稀少 , 年轻的
[mæn] !
man !
男人 !

所以你最好赶紧开着你那辆名车，消失得无影无踪，年轻人！

“ [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['deɪli] [nu:z] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] :
“ The Sussex Daily News next morning contained the following announcement :
“ 这 苏塞克斯 日常的 消息 下一个 早晨 包含 这 下列的 公告 :

“第二天早晨的《苏塞克斯每日新闻》刊登了以下公告：

“ [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['hɑɪnəs] [prɪns] [ælbərt][ʌv; əv] ['hesi] - ['hoʊlstɑɪn,'hoʊlsti:n][hæz; həz] [left] ['brɑɪtn]
“ His Royal Highness Prince Albert of Hesse - Holstein has left Brighton
“ 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 有 左边 布莱顿

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
for the Continent .
为了 这 大陆 .

“黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王殿下已离开布莱顿前往欧洲大陆。”

” [ˈtʃæptər] [tu:] .
” **Chapter Two** .
” 章 二 .

第二章。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
The Prince and the Parson .
这 王子 和 这 牧师 .

王子与牧师。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [kri:m] - [ˈkʌlərd] “ - ” [ɪn][ðə; ði]
His Royal Highness descended from the big cream - coloured “ Mercédès ” in the
他的 皇家 高度 下降 从 这 大的 奶油 - 有色 “ - ” 在 这
[pleɪs] [rɔɪˈæɪl] , [dru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] ,
Place Royale , drew off his gloves ,
地方 皇家 , 画 离开 他的 手套 ,

殿下从皇家广场那辆米黄色的大型奔驰车上走下来，脱下手套。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [ˈemɪnəntli] [ə, rɪstəˈkræti:k] [oʊˈtel] [di:] [lʊrəp] .
and entered the quiet , eminently aristocratic Hôtel de l'Europe .
和 进入 这 安静的 , 非常 贵族 酒店 德 欧洲 .

然后进入了宁静而又极具贵族气息的欧洲酒店。

[ɔ:l] [ˈbrʌslz] [nu:] [ðæt] [prɪns] [ˈælbərt][ʌv; əv] [ˈhesi] - [ˈhoʊlstain, ˈhoʊlsti:n][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] .
All Brussels knew that Prince Albert of Hesse - Holstein was staying there .
全部 布鲁塞尔 知道 那 王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 曾是 入住 那里 .

布鲁塞尔人尽皆知，黑森-荷尔斯泰因的阿尔贝亲王就住在那里。

[hens] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [pʊld] [ʌp] ,
Hence , as the car pulled up ,
因此 , 作为 这 车 拉 向上 ,

因此，当汽车停下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [lɔ:ŋ] [dʌst] - [koʊt][ænd; ənd][ˈmoʊtər] - [ˈɡɑ:g(ə)lz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the young man in long dust - coat and motor - goggles rose from the
和 这 年轻的 男人 在 长的 灰尘 - 外套 和 发动机 - 风镜 玫瑰 从 这
[wi:l] [ænd; ənd] [ɡerɪv] [ðə; ði][kɑ:r][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][smɑ:rt] [ʃoʊfɜ:r] [ˈɡærət] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈju:nɪfɔ:rm]
wheel and gave the car over to the smart chauffeur Garrett in the grey uniform
车轮 和 给予 这 车 超过 到 这 聪明的 司机 加勒特 在 这 灰色的 制服

[wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfeɪsɪŋz] ,
with crimson facings ,
和 赤红 饰面 ,

身穿长款防尘外套、戴着汽车护目镜的年轻人从驾驶座起身，把车交给了身穿灰色制服、领口饰有深红色滚边的帅气司机加勒特。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈaɪdləz] [əˈseɪmblɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
a small crowd of gaping idlers assembled to watch his entrance to the hotel .
一个 小的 人群 的 张开的 惰轮 组装 到 手表 他的 入口 到 这 酒店 .

一小群目瞪口呆的闲人聚集在一起，观看他进入酒店。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ə; eɪ] [fju:] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʊrɪsts] [ɪn] [twi:dz] [ɔ:r] [ˈwɔ:kɪŋ] - [skə:ts] [stɛəd] [æ; t][hɪm; ɪm] ,
In the hall a few British tourists in tweeds or walking - skirts stared at him ,
在 这 大厅 一个 很少 英国 游客 在 粗花呢 或者 步行 - 裙子 凝视 在 他 ,

大厅里，几个穿着粗花呢或休闲裙的英国游客盯着他看。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈri:əl][lɪv; laɪv] [prɪns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kleɪ] ,
as though a real live prince was of different clay ,
作为 尽管 一个 真实的 居住 王子 曾是 的 不同的 黏土 ,

仿佛一个真正的王子是由不同的泥土捏成的。

[waɪl] [ɑ:n] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['sterkeɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [swi:t] , [tu:] ['weɪtəz] [boʊd]
while on ascending the main staircase to his private suite , two waiters bowed
尽管 在 上升 这 主要的 楼梯 到 他的 私人的 套房 , 二 服务员 鞠躬
[ðəm'selvz] ['ɔ:lməʊst][ɪn] [tu:] .
themselves almost in two .
他们自己 几乎 在 二 .

当他沿着主楼梯走向他的私人套房时，两名侍者几乎将自己拦腰折断。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn] - ['sɜ:rvənt][wəz; wəz] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
In his sitting - room his middle - aged English man - servant was arranging his
在 他的 坐着 - 房间 他的 中间 - 老年人 英语 男人 - 仆人 曾是 安排 他的
['nju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

在他的客厅里，他那位中年英国男仆正在整理报纸。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['fɑ:rpli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sed] : “ [tʃɑ:rlz] !
and closing the door sharply behind him he said : “ Charles !
和 结束 这 门 尖锐地 在后面 他 他 说 : “ 查尔斯 !

他砰地一声关上身后的门，说道：“查尔斯！

[ðæt] [gɜ:rl][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
That girl is quite a sweet little thing .
那 女孩 是 相当 一个 甜的 小的 事物 .

那个女孩真是个小家伙。

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ! “
I've seen her again ! “
我已经 已见 她 再次 ! “

我又见到她了！

“ [ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['haɪnəs] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ? ” [snɪft] [ðə; ði][mæn] .
“ And your Highness has fallen in love with her ? “ sniffed the man .
“ 和 你的 高度 有 倒下 在 爱 和 她 ? “ 嗅了嗅 这 男人 .

“殿下已经爱上她了？”那人冷哼一声。

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] , [tʃɑ:rlz] .
“ Well , I might , Charles .
“ 出色地 , 我 可能 , 查尔斯 .

“嗯，也许吧，查尔斯。”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] .
One never knows .
— 绝不 知道 .

谁也说不准。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] “ ['petrɒf] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] ['sɪlvər] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [lɪt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
“ And he took a “ Petroff “ from the big silver box , and lit it with
“ 和 他 采取 一个 “ 彼得罗夫 “ 从 这 大的 银 盒子 , 和 点燃 它 和
[ker] .
care .
关心 .

“然后他从大银盒里拿出一支‘彼特洛夫’香烟，小心翼翼地点燃了它。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['loʊnli] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ I am very lonely , you know .
“ 我 是 非常 孤独 , 你 知道 .

“你知道，我感到非常孤独。”

“ [tʃɑ:rlzɪz] [lɪps] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [merd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] .
“ Charles's lips relaxed into a smile , but he made no remark .
“ 查尔斯的 嘴唇 轻松 进入 一个 微笑 , 但 他 制成 不 评论 .

查尔斯的嘴角放松下来，露出一丝微笑，但他什么也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [haʊ] [kən'fɜ:rmɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['bætʃələɪ,dɑ:m] .
He was well aware how confirmed was his master's bachelordom .

他 曾是 出色地 意识到的 如何 确认的 曾是 他的 硕士学位 单身 .

他非常清楚他的主人是名副其实的单身汉。
[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [əd'maɪəd] ['prɪti] ['gɜ:lz] ,
He often admired pretty girls ,

他 经常 钦佩 漂亮的女孩子们 ,

他经常欣赏漂亮的女孩子，
[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] — [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] — [bʌt; bət]
just as much as they adored him — because he was a prince — but

只是 作为 很多 作为 他们 受人喜爱 他 — 因为 他 曾是 一个 王子 — 但

[hɪz; ɪz][,ædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪdəti] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm] .
his admiration was tinged with the acidity of sarcasm .

他的 钦佩 曾是 带点色调 和 这 酸度 的 讽刺 .

他们非常崇拜他——因为他是一位王子——但他的崇拜中却夹杂着一丝讽刺的意味。
[wen] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
When Charles had gone ,

什么时候 查尔斯 有 已消失 ,

查尔斯走后，
[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [flʌŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - [koot][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [tu:; tə]

his Highness flung off his motor - coat and threw himself into a big chair to

他的 高度 扔 离开 他的 发动机 - 外套 和 扔 他自己 进入 一个 大的 椅子 到

[θɪŋk] .
think .

思考 .

殿下脱下机车外套，一屁股坐在大椅子上思考起来。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑ:rt][ræt] - [ə; eɪ] - [plæn] ,
With a smart rat - a - plan ,

和 一个 聪明的 鼠 - 一个 - 计划 ,

凭借巧妙的计划，
[æn; ən] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][lez] [breɪvz] [belɜ] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [rɪ'li:v]

an infantry regiment of les braves Belges was crossing the Place to relieve

一个 步兵 团 的 莱斯 勇士们 比利时 曾是 过境 这 地方 到 缓解

[ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
the guard at the Palace .

这 警卫 在 这 宫殿 .

一支比利时勇士步兵团正穿过广场，去接替皇宫的守卫。
[hi:; hi][roʊz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] :

He rose and gazed across the square :

他 玫瑰 和 凝视 穿过 这 正方形 :

他站起身，目光投向广场对面：

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

“ [hi:; hi] [læft] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [red] [ˈrʌbər] [kɪŋ] , [ɪz] ['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd]
“ he laughed to himself , “ my dear uncle , the Red Rubber King , is closely guarded
“ 他 笑了 到 他自己 , “ 我的 亲爱的 叔叔 , 这 红色的 橡皮 国王 , 是 密切 守卫
, [aɪ 'ti:] [si:mz] !
, it seems !
, 它 似乎 !

他自言自语道：“我亲爱的叔叔，红橡胶大王，看来是被严密保护着呢！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

I suppose I ought to call upon him .
我 认为 我 应该 到 称呼 之上 他 .

我想我该去拜访他。

[hi:z] [æt; ət][hoʊm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] .

He's at home , judging from the royal standard .
他是 在 家 , 评判 从 这 皇家 标准 .

从皇家旗帜来看，他应该在家。

[hwju:] !

Whew !
呼! !

呼!

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] [prɪns] !

What a bore it is to have been born a prince !
什么 一个 钻孔 它 是 到 有 到过 出生 一个 王子 !

生为王子真是无聊透顶!

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɔ:r][ə; eɪ][pɔ:rk] - ['bʊtʃər] [aɪ] ['deə'sei] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌt]

If I'd been a policeman or a pork - butcher I daresay I'd have had a much
如果 ID 到过 一个 警察 或者 一个 猪肉 - 屠夫 我 敢说 ID 有 有 一个 很多

['betər] [taɪm] .

better time .
更好的 时间 .

如果我是一名警察或猪肉屠夫，我敢说我的日子会好过得多。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['nevər] ['gesɪz] [hʌʊ] ['bædli][wi:; wi] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['hændɪkæpt] .

The world never guesses how badly we fellows are handicapped .
这 世界 绝不 猜测 如何 糟糕 我们 伙伴们 是 残疾人 .

世人永远无法想象我们这些残疾人有多么残疾。

[men] [laɪk] [maɪ'self] ['kænɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði][rouəd] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['skaʊndrəli] ['dʒɜ:rnəlist] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp]

Men like myself cannot cross the road without some scoundrelly journalist working up
男人 喜欢 我 不能 又 这 路 没有 一些 无赖 记者 在职的 向上

[ə; eɪ] - ['rɔɪəl] ['skaænd(ə)] - [ɔ:r][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)][kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] .

a ' royal scandal ' or a political complication .
一个 - 皇家 丑闻 - 或者 一个 政治的 并发症 .

像我这样的人，过马路都会遇到一些无良记者，他们会编造“皇室丑闻”或政治纠纷。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn][ɔ:f] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪt]

" Then his thoughts ran off into another direction — the direction in which
" 然后 他的 想法 跑 离开 进入 其他 方向 — 这 方向 在 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [fləʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:k] — [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ]

they had constantly flowed during the past week — towards a certain very charming
他们 有 不断地 流动 期间 这 过去的 星期 — 向 一个 肯定 非常 迷人

,

!

,

“然后他的思绪飘向了另一个方向——过去一周他的思绪一直朝着那个方向飘去——飘向了某个非常迷人的人，

[swi:t] - [feɪst] [gɜ:rl] , ['skersli] [əʊt][ʌv; əv][hɜ:z; həz] [ti:nz] ,

sweet - faced girl , scarcely out of her teens ,
甜的 - 面对 女孩 , 几乎 出去 的 她 青少年 ,

长相甜美的女孩，刚过二十岁，

[hu:] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] , [daʊn]
who was staying with her father and mother at the Grand Hotel , down
WHO 曾是 入住 和 她 父亲 和 母亲 在 这 盛大 酒店 , 向下
[ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .
on the boulevard .
在 这 林荫大道 .

她和父母一起住在林荫大道上的大酒店里。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] — [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The Northovers were English — decidedly English .
这 - 是 英语 — 绝对地 英语 .

诺斯奥弗一家是英国人——彻头彻尾的英国人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsələɾ] [taɪp] [hu:] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:ntɪ'nent(ə)][hoʊ'tel] , [dɪ'mænd] ['beɪkən][ænd; ənd]
They were of that insular type who , in a Continental hotel , demand bacon and
他们 是 的 那 岛屿 类型 WHO , 在 一个 大陆 酒店 , 要求 熏肉 和
[egz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
eggs for breakfast ,
鸡蛋 为了 早餐 ,

他们是那种孤僻的人，即使住进欧陆式酒店，早餐也要点培根和鸡蛋。

[dɪ'naʊns] ['evri] [dɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['fɔ:rən] [mes] ,
denounce every dish as a “ foreign mess ,
声讨 每一个 盘子 作为 一个 “ 外国的 混乱 ,

把每道菜都斥为“外国糟粕”，

” [ænd; ənd] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] ['jɔ:kʃə] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)] - [klæs]
” and sigh for the roast beef and Yorkshire pudding of middle - class
” 和 叹 为了 这 烤 牛肉 和 约克郡 布丁 的 中间 - 班级

[sə'bɜ:rbɪə] .
suburbia .
郊区 .

”然后叹息着怀念中产阶级郊区的烤牛肉和约克郡布丁。

[dʒeɪmz] ['nɔ:rθ,ʊʊvər] , [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)][ænd; ənd] ['trʌstɪd]
James Northover , Charles had discovered to be a very estimable and trusted
詹姆斯 诺索弗 , 查尔斯 有 发现 到 是 一个 非常 可估量的 和 可信

[pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

查尔斯发现詹姆斯·诺索弗是一位非常值得尊敬和信赖的人。

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stæmfəɾd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ['westərn] [bæŋk] ,
manager of the Stamford branch of the London and North Western Bank ,
经理 的 这 斯坦福德 分支 的 这 伦敦 和 北 西 银行 ,

伦敦西北银行斯坦福分行经理

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][kɑ:ntɪ'nent(ə)]['træv(ə)][baɪ] [θri:] [wi:ks] - [ver'keɪ(ə)n][ɪn]
who was now tasting the delights of Continental travel by three weeks ' vacation in
WHO 曾是 现在 品尝 这 美味 的 大陆 旅行 经过 三 周 - 假期 在

['beldʒəm] .
Belgium .
比利时 .

他现在正在比利时享受为期三周的假期，体验欧洲大陆旅行的乐趣。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [oʊ'bi:s][ænd; ənd] ['ræðər] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] , [waɪl] ['lɪt(ə)] ['nelɪ]
His wife was somewhat obese and rather strong - minded , while little Nellie
他的 妻子 曾是 有些 肥胖 和 相当 强的 - 有思想 , 尽管 小的 内莉

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] ,
was decidedly pretty ,
曾是 绝对地 漂亮的 ,

他的妻子有些肥胖，性格也很倔强，而小内莉则长得非常漂亮。

[hɜːr; hər] [laɪt] [braʊn] [hər] [drest] [loʊ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] ['velvɪt] [baʊ; boʊ] ,
her light brown hair dressed low and secured by a big black velvet bow ,
她 光 棕色的 头发 穿着 低的 和 安全 经过 一个 大的 黑色的 天鹅绒 弓 ,
她浅棕色的头发低低地挽起来, 用一个黑色的大天鹅绒蝴蝶结扎起来。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡreɪ] , [ˈræðər] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] , [ˈswɪːtli] ['dɪmpld] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt]
a pair of grey, rather mischievous eyes, sweetly dimpled cheeks, and a perfect
一个 一对 的 灰色的, 相当 恶作剧 眼睛 , 甜蜜地 凹陷的 脸颊 , 和 一个 完美的
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

一双灰色的、略带顽皮的眼睛, 甜美的酒窝脸颊, 以及完美无瑕的肤色。
[nɑːt] [jet] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [left] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
Not yet nineteen, she had only left the High School a year before ,
不是 然而 十九 , 她 有 仅有的 左边 这 高的 学校 一个 年 前 ,
她还不到十九岁, 高中毕业才一年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] [hɜːr; hər] [skuːl] - [ɡɜːrl]
and was now being afforded an opportunity of inflicting her school - girl
和 曾是 现在 存在 提供 一个 机会 的 造成 她 学校 - 女孩
[frentʃ] [ə'pɑːn][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt] .
French upon all and sundry with whom she came into contact .
法语 之上 全部 和 杂项 和 谁 她 来了 进入 接触 .

现在她有机会向所有与她接触的人炫耀她那蹩脚的法语。
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frentʃ] — [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [prə'naʊnst] “ [ˈɔŋ] ” [ænd; ənd] “ [ˈɒni] ”
And it was French — French with those pronounced “ ong ” and “ onny ”
和 它 曾是 法语 — 法语 和 那些 发音 “ ong ” 和 “ 奥尼 ”
[ˈendingz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] - [ˈeɪdʒənts][ɑːr; ər][soʊ] [ˈterəbli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] .
endings for which the tourist - agents are so terribly responsible .
结局 为了 哪个 这 游客 - 代理人 是 所以 可怕 负责任的 .

而且是法语——那种发音很重的“ong”和“onny”结尾的法语, 旅行社对此负有不可推卸的责任。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [lɪŋ'ɡwɪstɪkl] [ˈɔːtkʌmɪŋz] [ˈlɪt(ə)] [ˈneli] [ˈnɔːrθ,əʊvər] ,
But with all her linguistical shortcomings little Nelly Northover ,
但 和 全部 她 语言学 缺点 小的 内莉 诺索弗 ,
但是, 尽管小内莉·诺索弗在语言方面存在种种不足,

[ðə; ði] [slɪm] - ['weɪstɪd] [skuːl] - [mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪni] [wɪsp] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [hər] [streɪŋ] [ə'krɔːs]
the slim - waisted school - miss with the tiny wisp of unruly hair straying across
这 苗条的 - 腰部 学校 - 错过 和 这 微小的 烟雾 的 不羁 头发 迷途 穿过
[hɜːr; hər] [braʊ] ,
her brow ,
她 眉头 ,

那位腰肢纤细的女学生, 额前垂着一缕不听话的头发。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræðər] [smɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈtʃætər] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .
and the rather smart and intelligent chatter, had attracted him .
和 这 相当 聪明的 和 聪明的 喋喋不休 , 有 吸引 他 .
他被那些颇具智慧和趣味的谈话所吸引。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Indeed, he could not get the thought of her out of his head .
的确 , 他 可以 不是 得到 这 想法 的 她 出去 的 他的 头 .
事实上, 他满脑子都是她, 挥之不去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɑ:n] [ðə; ði]
They had met at a little inn at the village of Anseremme , on the
他们 有 遇见 在 一个 小的 客栈 在 这 村庄 的 - , 在 这
[mju:z; mə:z] ,
Meuse ,
默兹河 ,

他们在默兹河畔安瑟雷姆村的一家小旅馆相遇。

[kloʊz] [tu:; tə] [di:'nɑ:nt] — [ðæt] ['pærədəɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:p] “ [hoʊ'tel] - [ɪn'klu:dɪd] ” [ˈtʊrɪst] .
close to Dinant — that paradise of the cheap “ hotel - included ” tourist .
关闭 到 迪南特 — 那 天堂 的 这 便宜的 “ 酒店 - 包括 ” 游客 .

离迪南很近——那是廉价“酒店全包”旅游者的天堂。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] ,
Something had gone wrong with the clutch of his car ,
某物 有 已消失 错误的 和 这 离合器 的 他的 车 ,

他的车离合器出了问题。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [waɪl] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd]
and he had been held up there for two days while an engineer had
和 他 有 到过 握住 向上 那里 为了 二 天 尽管 一个 工程师 有

[kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
come out from Brussels to repair the damage .
来 出去 从 布鲁塞尔 到 维修 这 损害 .

他被困在那里两天，期间一位工程师从布鲁塞尔赶来修理损坏的飞机。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˈʌðər] [gest] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈemɪnəntli] [rɪ'spektəbl] [bæŋk] ['mænɪdʒər]
Being the only other guest in the place beside the eminently respectable bank manager
存在 这 仅有的 其他 客人 在 这 地方 旁 这 非常 可敬 银行 经理

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] ['dɔ:tər] ,
and his wife and daughter ,
和 他的 妻子 和 女儿 ,

除了那位德高望重的银行经理及其妻子和女儿之外，他是房间里唯一的其他客人。

[hi:; hi] [b:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'ɡreɪʃɪətɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]
he lost no time in ingratiating himself with them , and more especially with
他 丢失的 不 时间 在 讨好 他自己 和 他们 , 和 更多的 尤其 和

[ðə; ði] [læst] - [neɪmd] .
the last - named .
这 最后的 - 命名 .

他立即开始讨好他们，尤其是最后提到的那位。

[ðoʊ] [hi:; hi] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['slɑɪtəst] ['æksent] ,
Though he spoke English perfectly and with but the very slightest accent ,
尽管 他 辐 英语 完美 和 和 但 这 非常 丝毫 口音 ,

虽然他的英语说得非常流利，而且只有极其轻微的口音，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [æz; əz] [heə] ['bɜ:rkən,feld] ,
he had given his name at the inn as Herr Birkenfeld ,
他 有 给定 他的 姓名 在 这 客栈 作为 先生 伯肯菲尔德 ,

他在旅店里自称是比肯菲尔德先生。

[fɔ:r; fər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪmz] ?
for was not that one of his names ?
为了 曾是 不是 那 一 的 他的 姓名 ?

那不是他的名字之一吗？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɜ:rkən,feld] , [ænd; ænd] ['sɪ'hjɜ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] ,
He was Count of Birkenfeld , and seigneur of a dozen other places ,
他 曾是 数数 的 伯肯菲尔德 , 和 领主 的 一个 打 其他 地方 ,

他是伯肯菲尔德伯爵，也是其他十几个地方的领主。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] ['hesi] - ['hoʊlstɑɪn,'hoʊlstiːn] .
in addition to being Prince of the royal house of Hesse - Holstein .
在 添加 到 存在 王子 的 这 皇家 房子 的 黑森州 - 荷斯坦 .

除了黑森-荷尔斯泰因王室的王子之外。

[ðə; ði][bæŋk][ˈmæɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The bank manager and his wife , of course ,
这 银行 经理 和 他的 妻子 , 的 课程 ,

当然，还有银行经理和他的妻子。

[biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [miːnz] [ʌn'tɪl] ,
believed him to be a young German gentleman of means until ,
相信 他 到 是 一个 年轻的 德语 绅士 的 方法 直到 ,

我一直以为他是一位家境殷实的年轻德国绅士，直到.....

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [tʃɑːrlz] , [ɪn] ['ɡretɪst] ['kɑːnfɪdəns] ,
on the morning of the day of his departure , Charles , in greatest confidence ,
在 这 早晨 的 这 天 的 他的 离开 , 查尔斯 , 在 最 信心 ,

在查尔斯启程当天早上，他非常信任地说道：

[rɪˈviːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
revealed to them who his master really was .
揭晓 到 他们 WHO 他的 掌握 真的 曾是 .

向他们揭示了他的真正主人是谁。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['triːoʊ][wɜːr; wər] [ˈʌtərli] ['stæɡərd] .
The English trio were utterly staggered .
这 英语 三人组 是 完全地 交错 .

英国三人组完全惊呆了。

[tuː; tə] ['neli] ,
To Nellie ,
到 内莉 ,

致内莉

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ˈroʊməns][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ə; ei][ˈriːəl] [prɪns] [ɪn] [ðoʊz] ['rʊrəl]
there was an element of romance at meeting a real prince in those rural
那里 曾是 一个 元素 的 浪漫 在 会议 一个 真实的 王子 在 那些 乡村的

['sɒləˌtjuːdʒ][ʌv; əv][ˈrɪvər][ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .
solitudes of river and forest .
孤独 的 河 和 森林 .

在河流和森林环绕的乡村僻静之地邂逅一位真正的王子，其中不乏浪漫的元素。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd][soʊ] [ʌnə'suːmɪŋ] .
As she declared to her mother , he was so nice and so unassuming .
作为 她 声明 到 她 母亲 , 他 曾是 所以 好的 和 所以 谦逊 .

她向母亲说，他真是个好人，而且非常谦逊。

[dʒʌst] , [ɪn'diːd] , [laɪk] ['eni] [ˈɔːrd(ə)neri][mæn] .
Just , indeed , like any ordinary man .
只是 , 的确 , 喜欢 任何 普通的 男人 .

确实，他就像任何一个普通人一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [maɪnd][ʃiː; ʃɪ] [kəmˈperd] [ˈælbəɹt] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈhesɪ] - [ˈhoʊlstɑn,ˈhoʊlstiːn]
And in her young mind she compared Albert Prince of Hesse - Holstein
和 在 她 年轻的 头脑 她 比较的 阿尔伯特 王子 的 黑森州 - 荷斯坦
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met] [læst] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
with the provincial young gentlemen whom she had met last season at the
和 这 省级 年轻的 先生们 谁 她 有 遇见 最后的 季节 在 这
[ˈpɑːpjələɹ] [ˈkaʊnti] [ˈfʌŋk(ə)n] ,
popular county function ,
受欢迎的 县 功能 ,
在她稚嫩的心灵里, 她将黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王与上个季度在颇受欢迎的郡级活动中遇到的那些乡绅青年进行了比较。

[ðə; ði] [ˈstæmfəɹd] [bɔːl] .
the Stamford Ball .
这 斯坦福德 球 .
斯坦福舞会。

[æz; əz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈnelɪ] - [θɔːts] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæfəb(ə)lɪ] [prɪns] , [soʊ][dɪd]
As constantly Nellie Northover's thoughts reverted to the affable prince , so did
作为 不断地 内莉 - 想法 恢复 到 这 和蔼可亲 王子 , 所以 做过
[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
his Highness , on his part ,
他的 高度 , 在 他的 部分 ,
内莉·诺索弗的思绪总是回到那位和蔼可亲的王子身上, 而王子殿下也是如此。

[sɪt] [ˈaʊə] [əˈpɑːn] [ˈaʊə] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] [ˈrʌ(ə)n] [sɪgəˈrets] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] , [ˈpɒndəɪŋ]
sit hour upon hour smoking his pet Russian cigarettes in quick succession , pondering
坐 小时 之上 小时 吸烟 他的 宠物 俄语 香烟 在 快的 演替 , 沉思
[ænd; ənd] [ˈwʌndəɪŋ] .
and wondering .
和 好奇 .
他一连几个小时坐在那里, 快速地抽着他最爱的俄罗斯香烟, 沉思着, 琢磨着。

[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈterəb(ə)lɪ] [ˈwɪrɪnəs] .
His position was one of terrible weariness .
他的 位置 曾是 一 的 糟糕的 疲劳 .
他当时的状态是极度疲惫。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [prɪns] .
how often he wished that he had not been born a prince .
如何 经常 他 希望 那 他 有 不是 到过 出生 一个 王子 .
他常常希望自己没有生为王子。

[æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈmɔːrt(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɜɹd] [tuː; tə][əˈspaɪəɹ][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
As an ordinary mortal he might have dared to aspire to the hand of
作为 一个 普通的 凡人 他 可能 有 敢于 到 渴望 到 这 手 的
[ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mɪs] .
the sweet young English miss .
这 甜的 年轻的 英语 错过 .
作为一个普通人, 他或许敢于追求那位甜美年轻的英国小姐。

[bʌt; bət][æz; əz] [prɪns] [ˈælbəɹt][ʌv; əv] [ˈhesɪ] - [ˈhoʊlstɑn,ˈhoʊlstiːn] ,
But as Prince Albert of Hesse - Holstein ,
但 作为 王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 ,
但作为黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæriɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [diˈhaʊnst] [baɪ] [pres] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈlaɪəns] .
such a marriage would be denounced by press and public as a misalliance .
这样的 一个 婚姻 会 是 谴责 经过 按 和 民众 作为 一个 错配联盟 .
这样的婚姻会被媒体和公众谴责为不伦之恋。

[hiː; hi] [laɪkt] [dʒeɪmz] [ˈnɔːrθɒsvər] .
He liked James Northover .
他 喜欢 詹姆斯 诺索弗 .

他喜欢詹姆斯·诺索弗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːn] [bʊl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ədˈmaɪəd] .
There was something of the John Bull about him which he admired .
那里 曾是 某物 的 这 约翰 公牛 关于 他 哪个 他 钦佩 .

他身上有种约翰牛般的豪迈气概，而他很欣赏这种气质。

[ə; eɪ] [kiːn] , [hɑːrd] - [ˈhedɪd] [ˈbɪznəs] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd][bɔːld] , [huː] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A keen , hard - headed business man , tall and bald , who spoke with a
一个 敏锐的 , 难的 - 标题 商业 男人 , 高的 和 秃 , WHO 辐 和 一个
[ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] [broʊg] ,
Nottingham brogue ,
诺丁汉 布洛克鞋 ,

一位精明强干、身材高大、秃顶的商人，操着一口诺丁汉口音。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
and who had been over thirty years in the service of the bank ,
和 WHO 有 到过 超过 三十 年 在 这 服务 的 这 银行 ,

而且他已在该银行工作了三十多年，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈtrʌstɪd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] .
he was a highly trusted servant of his directors .
他 曾是 一个 高度 可信 仆人 的 他的 导演 .

他是董事们非常信任的员工。

[ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˈəʊnəˌdræfts][hiː; hi] [ˈseldəm] [meɪd] [mɪˈsterks] ,
In allowing overdrafts he seldom made mistakes ,
在 允许 透支 他 很少 制成 错误 ,

在允许透支方面，他很少犯错。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːst] [ˈbɪznəs] .
while his courtesy had brought the bank a considerably increased business .
尽管 他的 礼貌 有 带来 这 银行 一个 相当 增加 商业 .

他的礼貌举止给银行带来了相当可观的业务增长。

[ðə; ði] [prɪns] [nuː] [ɔːl] [ðæt] .
The Prince knew all that .
这 王子 知道 全部 那 .

王子对此心知肚明。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈneli] [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
A couple of days after meeting Nellie in Anseremme he had written to a
一个 夫妻 的 天 后 会议 内莉 在 - 他 有 书面 到 一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrevərənd] [ˈtɒməs] [ˈkleɪtən] ,
certain Reverend Thomas Clayton ,
肯定 牧师 托马斯 克莱顿 ,

在安瑟雷姆与内莉相遇几天后，他给一位名叫托马斯·克莱顿的牧师写了一封信。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈbeɪwɔːtər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər]
who lived in Bayswater , and had only that morning received a long letter
WHO 居住地 在 贝斯沃特 , 和 有 仅有的 那 早晨 已收到 一个 长的 信

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈstæmfərd] [ˈpoʊstmɑːrk] .
bearing the Stamford postmark .
轴承 这 斯坦福德 邮戳 .

他住在贝斯沃特，当天早上才收到一封盖有斯坦福邮戳的长信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [ðæt][hiː; hi] [went] [aʊt][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]
It was on account of this letter that he went out after luncheon in the car
它 曾是 在 帐户 的 这 信 那 他 去 出去 后 午餐 在 这 车
[əˈbɔːn] [ðə; ði] [ruː] [rɔɪˈæɪl] ,
along the Rue Royale ,
沿着 这 后悔 皇家 ,

正是因为这封信，他午饭后才乘车沿着皇家街外出。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [bəˈtæniːk] , [tuː; tə][ðə; ði][grænd][hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd]
and down the Boulevard Botanique , to the Grand Hotel on the Boulevard
和 向下 这 大道 植物学 , 到 这 盛大 酒店 在 这 大道
-
d'Anspach .
-

沿着植物园大道往下走，就到了安斯帕赫大道上的大酒店。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈneli] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][səˈlɑːn] , [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪpər] .
He found Nellie alone in the big salon , reading an English paper .
他 成立 内莉 独自的 在 这 大的 沙龙 , 阅读 一个 英语 纸 .

他发现内莉独自一人在大客厅里看一份英文报纸。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrl] [flʌʃt] [ˈslɑːtli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
On seeing him the girl flushed slightly and jumped to her feet ,
在 看到 他 这 女孩 酡 轻微地 和 跳了起来 到 她 脚 ,
看到他，女孩脸颊微红，立刻跳了起来。

[sərˈpraɪzd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
surprised that he should call unexpectedly .
惊讶 那 他 应该 称呼 不料 .

没想到他会突然打电话过来。

“ [mɪs] [ˈnɔːrθ,ʊðvər] !
” **Miss Northover !**
” 错过 诺索弗 !

“诺斯奥弗小姐！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kæp] ,
” **he exclaimed , raising his motor - cap ,**
” 他 惊呼 , 提高 他的 发动机 - 帽 ,

他高举着摩托车帽，喊道：“！ ”

“ [aɪv] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]ˈɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rʌn] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
” **I've called to take you all for a little run this afternoon — if you can come**
” 我已经 称为 到 拿 你 全部 为了 一个 小的 跑步 这 下午 — 如果 你 能 来
.
.
.

“我打电话邀请大家今天下午一起出去跑跑步——如果你们能来的话。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] [ˌaʊtˈsaɪd] . “
I have the car outside . ”
我 有 这 车 外部 . ”

我的车停在外面。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ˈbɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [prɪns] , “ [ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
” **I'm sure it's awfully kind of you , Prince , ” the girl replied with some**
” 我是 当然 它是 非常 种类 的 你 , 王子 , ” 这 女孩 回复 和 一些
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

“王子殿下，您真是太好了，”女孩有些疑惑地回答道。

“ [aɪ] — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

“ **I — well , I don't know what to say .**
“ 我 — 出色地 , 我 不 知道 什么 到 说 :

“我——嗯, 我不知道该说什么。”

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [aʊt] . “

Father and mother are out . “
父亲 和 母亲 是 出去 :

爸爸妈妈不在家。

“ [ɑː] !

“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊!

“ [hiː; hi] [læft] ; “ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][əˈloʊn] .

“ **he laughed ; “ and of course you cannot come with me alone .**
“ 他 笑了 ; “ 和 的 课程 你 不能 来 和 我 独自的 :

他笑着说: “当然, 你不能单独跟我一起去。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][lez] [kənˈviːnənsɪz] — [eɪ] ?

It is against your English ideas of les convenances — eh ?
它 是 反对 你的 英语 想法 的 莱斯 惯例 — 嗯 ?

这和你们英国人对“约定俗成”的理解相悖——是吗?

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [ˈkɔːrəs] , [ˈæftərwərdz] [ˈseɪɪŋ] :

“ **She laughed in chorus , afterwards saying :**
“ 她 笑了 在 合唱 , 然后 说 :

她随后也跟着笑了起来, 说道:

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] . “

“ **I expect them back in half an hour .** “
“ 我 预计 他们 后退 在 一半 一个 小时 :

“我预计他们半小时后回来。”

“ [oʊ] , [ðen] , [aɪ] [weɪt] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [koʊt] ,

“ **Oh , then , I'll wait , “ he exclaimed , and taking off his motor - coat ,**
“ 哦 , 然后 , 患病的 等待 , “ 他 惊呼 , 和 采取 离开 他的 发动机 - 外套 ,

“哦, 那我就等着吧,”他说道, 然后脱下机车外套。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

he seated himself in a chair and began to chat with her ,
他 坐着 他自己 在 一个 椅子 和 开始 到 聊天 和 她 ,

他坐到椅子上, 开始和她聊天。

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪːn] ,

asking what sights of Brussels she had seen ,
问 什么 景点 的 布鲁塞尔 她 有 已见 ,

问她都看了布鲁塞尔的哪些景点,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [freʃ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd]

at the same time being filled with admiration at her fresh sweetness and
在 这 相同的 时间 存在 已填 和 钦佩 在 她 新鲜的 甜味 和

[ʃiːk] .

chic .
时尚 :

与此同时, 我又被她清新甜美的气质和优雅的风格深深吸引。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

They were alone in the room ,
他们 是 独自的 在 这 房间 ,

房间里只有他们两个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] [tʃɑ:rm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lmʊst] [tʃaɪldlaɪk] [feɪs] [ænd; ənd]
and he found an indescribable charm in her almost childlike face and
和 他 成立 一个 无法形容 魅力 在 她 几乎 孩子气 脸 和
[ˈgɜ:rlɪʃ] [tʃætər] .
girlish chatter .
少女 喋喋不休 .

他发现她那张近乎孩童般的脸庞和少女般的咿呀学语有着一种难以言喻的魅力。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][kɑ:zməˈpɑ:lɪtən][səˈsaɪəti] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][hɪz; ɪz]
She was so unlike the artificial women of cosmopolitan society who were his
她 曾是 所以 与此不同 这 人造的 女性 的 国际化 社会 WHO 是 他的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .

她与他那些生活在国际化都市、举止矫揉造作的朋友们截然不同。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
He was deeply in love with her ,
他 曾是 深 在 爱 和 她 ,

他深深地爱着她。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mænər] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [feɪl][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and by her manner towards him he could not fail to notice that his
和 经过 她 方式 向 他 他 可以 不是 失败 到 注意 那 他的
[əˈfek(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] .
affection was reciprocated .
感情 曾是 互惠 .

从她对待他的态度来看，他不可能察觉到她也同样爱慕他。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜ:r; həɹ] ['perənts] [əˈpɪrd] .
Presently her parents appeared .
目前 她 父母 出现 .

这时，她的父母出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][bɪg] [kri:m] - ['kʌlərd] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfoʊfɜ:r] ['stændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
They had noticed the big cream - coloured car with the chauffeur standing outside
他们 有 注意到 这 大的 奶油 - 有色 车 和 这 司机 常设 外部
,
.
,

他们注意到一辆米黄色的大型轿车，司机站在车外。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['flʌtər] [hæd; həd] [rʌn] [θru:] [bəʊθ][ðər; ðər] ['ha:rts] ,
and at once a flutter had run through both their hearts ,
和 在 一次 一个 扑 有 跑步 通过 两个都 他们的 心 ,

刹那间，两人心中都涌起一阵悸动。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tu:; tə][kɔ:l] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
knowing that the august visitor had arrived to call upon them .
会心 那 这 八月 游客 有 到达的 到 称呼 之上 他们 .

他们知道，这位尊贵的访客已经前来拜访。

[ˈnɔ:rθˌoʊvər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][əˈpɑ:ləˌdʒi:z] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [kʌt] [ðəm; ðəm] [ˈɔ:rt] ,
Northover was full of apologies , but the Prince cut them short ,
诺索弗 曾是 满的 的 致歉 , 但 这 王子 切 他们 短的 ,

诺索弗连连道歉，但王子打断了他。

[ænd; ənd] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æən; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði]
and within a quarter of an hour they were all in the car and on the
和 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 是 全部 在 这 车 和 在 这
[round] [tu:; tə] [ðæt] [goʊl] [ʌv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['tɔrɪst] ,
road to that goal of every British tourist ,
路 到 那 目标 的 每一个 英国 游客 ,
不到一刻钟,他们就都上了车,踏上了前往每个英国游客都向往的目的地的路。

[ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] [wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:] .
the battlefield of Waterloo .
这 战场 的 滑铁卢 .
滑铁卢战场。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
The autumn afternoon was perfect .
这 秋天 下午 曾是 完美的 .
秋日的午后真是完美。

[ðə; ði] [li:vz] [hæd; həd] ['skersli] [br'gʌn] [tu:; tə] [tɜ:rn] ,
The leaves had scarcely begun to turn ,
这 树叶 有 几乎 开始 到 转动 ,
树叶才刚刚开始变黄,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [hɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:gəst] .
and the sun so hot that it might still have been August .
和 这 太阳 所以 热的 那 它 可能 仍然 有 到过 八月 .
太阳非常炎热,感觉好像还是八月一样。

['nelɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
Nellie's father was just as proud of the Prince's acquaintance as she was
内莉的 父亲 曾是 只是 作为 自豪的 的 这 王子的 熟人 作为 她 曾是
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
内莉的父亲和她本人一样,都为结识王子而感到自豪。

[waɪl] ['mɪsɪz] ['nɔ: rθ, ʊʊvər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['plezərəbl] [æən, tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]
while Mrs Northover was filled with pleasurable anticipations of going
尽管 太太 诺索弗 曾是 已填 和 令人愉悦的 预期 的 去
[bæk] [tu:; tə] ['kwaɪət] ,
back to quiet ,
后退 到 安静的 ,
诺斯奥弗太太满心欢喜地期待着回归平静的生活。

[oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['stæmfərd] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] — [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] , [ɪn]
old - world Stamford — a place where nothing ever happens — and referring , in
老的 - 世界 斯坦福德 — 一个 地方 在哪里 没有什么 曾经 发生 — 和 指 , 在
[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] ,
the hearing of her own tea - drinking circle ,
这 听力 的 她 自己的 茶 - 喝 圆圈 ,
旧世界的斯坦福——一个什么事都不会发生的地方——当着她自己喝茶圈子的面,她这样说道:

[tu:; tə] “ [maɪ] [frend] [prɪns] ['ælbərt] .
to “ my friend Prince Albert .
到 “ 我的 朋友 王子 阿尔伯特 .
致我的朋友阿尔伯特亲王。

“ [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] .
“ A week passed .
“ 一个 星期 通过了 .
一周过去了。

[ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈnɔːrθ,ʊsvər] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [həʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ðə; ði] [prɪns]
Mr and Mrs Northover could not fail to notice how constantly the Prince
先生 和 太太 诺索弗 可以 不是 失败 到 注意 如何 不断地 这 王子
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈnelɪz] [səˈsaɪəti] .
was in Nellie's society .
曾是 在 内莉的 社会 .
诺斯奥弗夫妇不可能不注意到王子经常出现在内莉的社交圈中。

[ˈoʊnli][wʌns] , [həʊˈevər] , [dɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈmen](ə)n [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
Only once , however , did her father mention it to his wife , and then in
仅有的 一次 , 然而 , 做过 她 父亲 提到 它 到 他的 妻子 , 和 然后 在
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
然而，她父亲只跟妻子提起过一次这件事，而且还是私下里说的。

“ [ˈneli] [siːmz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
” **Nellie seems much struck by the Prince , don't you think ?**
” 内莉 似乎 很多 击 经过 这 王子 , 不 你 思考 ?
“你不觉得内莉对王子很着迷吗? ”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ədˈmaɪəz] [hɜːr; hər] .
And I'm sure he admires her .
和 我是 当然 他 钦佩 她 .
我相信他很欣赏她。

[ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
He's such a good fellow .
他是 这样的 一个 好的 同伴 .
他真是个好人。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I like him .
我 喜欢 他 .
我喜欢他。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhɑːrmləs] [flɜːrˈteɪʃn] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm][bəʊθ] . “
I suppose it's a mere harmless flirtation — and it amuses them both . ”
我 认为 它是 一个 仅仅 无害 调情 — 和 它 娱乐 他们 两个都 . ”
我想这只是无伤大雅的调情——而且他们俩都觉得很有趣。

“ [ˈfænsi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈhesi] - [ˈhoʊlstain,ˈhoʊlstiːn] , [dʒeɪmz] !
” **Fancy , if she became Princess of Hesse - Holstein , James !**
” 想要 , 如果 她 成为 公主 的 黑森州 - 荷斯坦 , 詹姆斯 !
“想想看，如果她成为黑森-荷尔斯泰因公主，那该多好啊，詹姆斯！”
“ [bʌt; bət][dʒeɪmz] [ˈnɔːrθ,ʊsvər] [ˈoʊnli] [grʌntɪd] [ˈduːbiəsli] .
” **But James Northover only grunted dubiously .**
” 但 詹姆斯 诺索弗 仅有的 哼哼 可疑地 .
但詹姆斯·诺索弗只是疑惑地哼了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ; [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt]
He was ignorant of the truth ; ignorant of the fact that on the previous night
他 曾是 无知 的 这 真相 ; 无知 的 这 事实 那 在 这 以前的 夜晚
,
:
,
他对真相一无所知；他不知道前一天晚上发生的事情，

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [prɪns] ,
while they had been taking a stroll along the boulevard after dinner , the Prince ,
尽管 他们 有 到过 采取 一个 漫步 沿着 这 林荫大道 后 晚餐 , 这 王子 ,
晚饭后，他们沿着林荫大道散步时，王子

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [wið; wiθ] ['neli] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['wɪspəd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
who had been walking with Nellie , had actually whispered to her a
WHO 有 到过 步行 和 内莉 , 有 实际上 低声说道 到 她 一个
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
declaration of love .
宣言 的 爱 .

与内莉一起散步的那个人，竟然悄悄地向她表白了爱意。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [dʌn] [soʊ] ['si:kɹətli] .
It had all been done so secretly .
它 有 全部 到过 完毕 所以 偷偷 .

这一切都是秘密进行的。

[ðə; ði] [pər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] ['wɜ:rði] ['perənts] ,
The pair had been following a little distance behind her worthy parents ,
这 一对 有 到过 下列的 一个 小的 距离 在后面 她 值得 父母 ,
[hæd; həd] [dɪstəns] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] ['wɜ:rði] ['perənts] ,
这对兄妹一直跟在她那令人尊敬的父母身后一段距离。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɑ:r] - [lɪt] [naɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
and in the star - lit night he had pressed her hand .
和 在 这 星星 - 点燃 夜晚 他 有 按下 她 手 .
[hæd; həd] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
在星光璀璨的夜晚，他紧紧握住了她的手。

[hi;; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ] ['hɜ:rɪdli] , ['wɪspərɪŋ] [loʊ] ,
He had told her hurriedly , whispering low ,
他 有 讲述 她 匆匆 , 耳语 低的 ,
[hæd; həd] [təʊld][hɜ:r; həɹ] ['hɜ:rɪdli] , ['wɪspərɪŋ] [loʊ] ,
他匆匆低声告诉了她：

[haʊ] ['fɑ:ndli][hi;; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
how fondly he had loved her from the very first moment they had met .
如何 深情地 他 有 喜爱 她 从 这 非常 第一的 片刻 他们 有 遇见 .
[hæd; həd] [met] .
从他们相遇的第一刻起，他就深深地爱上了她。

[haʊ] [dr'vəʊtɪd] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ,
How devoted he was to her ,
如何 奉献 他 曾是 到 她 ,
[hæd; həd] [təʊld][hɜ:r; həɹ] ['hɜ:rɪdli] , ['wɪspərɪŋ] [loʊ] ,
他对她是多么的忠诚啊！

[ænd; ənd] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and declaring that no woman had ever touched the chord of love in his heart
和 声明 那 不 女士 有 曾经 感动 这 弦 的 爱 在 他的 心

[æz; əz][ɪ;; jɪ][hæd; həd] [dʌn] .
as she had done .
作为 她 有 完毕 .

并宣称，没有任何一个女人像她一样触动过他心中的爱弦。

" [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['dɪrɪst] , [wi;; wi][æɪ; jəl][pɑ:rt] , " [hi;; hi] ['wɪspəd] ;
" **To - morrow , dearest , we shall part , " he whispered ;**
" 到 - 明天 , 亲爱的 , 我们 将 部分 , " 他 低声说道 ;
[hæd; həd] [təʊld][hɜ:r; həɹ] ['hɜ:rɪdli] , ['wɪspərɪŋ] [loʊ] ,
"亲爱的，明天我们就要分别了，"他低声说道；

" [bʌt; bət] [br'fɔ:r] [wi;; wi][du:][soʊ] [wɪl] [ju;; jʊ][nɑ:t] [grɪv] [em 'i:][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [hoʊp] — [hoʊp] [ðæt] [ju;; jʊ]
" **but before we do so will you not give me one word of hope — hope that you**
" 但 前 我们 做 所以 将要 你 不是 给 我 一 单词 的 希望 — 希望 那 你
[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bi;; bi] [maɪn] !
may some day be mine !
可能 一些 天 是 矿 !

“但在我们这样做之前，你能不能给我一个希望——一个希望，让我知道你将来有一天会成为我的！”

[tel] [em 'i:] , [kæn; kən][ju;; jʊ]['evər] [rɪ'sɪprəkeɪt] [maɪ] [lʌv] ?
Tell me , can you ever reciprocate my love ?
告诉 我 , 能 你 曾经 往复 我的 爱 ?

告诉我，你能否回应我的爱？

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [di:p] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
” he whispered in deep earnestness , as he bent to her ,
” 他 低声说道 在 深的 认真 , 作为 他 弯曲 到 她 ,
他俯身靠近她，用极其认真的语气低声说道：

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [grɪp][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
still holding her little hand in his strong grip as they walked .
仍然 保持 她 小的 手 在 他的 强的 紧握 作为 他们 步行 .
他们边走边握着她的小手。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈdɪmpld] [tʃɪn] [sæŋk][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst]
For a few moments she was silent ; her dimpled chin sank upon her breast
为了 一个 很少 时刻 她 曾是 沉默的 ; 她 凹陷的 下巴 沉没 之上 她 胸部
.
.
.
她沉默了片刻，露出酒窝的下巴垂在胸前。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
He felt her quivering with emotion ,
他 毛毡 她 颤抖 和 情感 ,
他感觉到她激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ][gæs] - [læmp] [fel] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [hi:; hi] [sɔ:]
and as the light of a gas - lamp fell across her beautiful face he saw
和 作为 这 光 的 一个 气体 - 灯 跌倒 穿过 她 美丽的 脸 他 锯
[terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
tears in her eyes .
眼泪 在 她 眼睛 .
当煤气灯的光芒洒在她美丽的脸上时，他看到她眼中噙满了泪水。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [geɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
She turned to him and lifted her gaze to his .
她 转向 到 他 和 抬起 她 目光 到 他的 .
她转过身，抬起头看向他。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈspəʊkən][wɜ:rd] .
Then he knew the truth without her spoken word .
然后 他 知道 这 真相 没有 她 说 单词 .
然后，即使她没有开口，他也明白了真相。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [oʊn] !
She was his — his own !
她 曾是 他的 — 他的 自己的 !
她是他的——他自己的！

” [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ˈəʊər; ɑ:r][ˈsi:kɹət] , [ˈdɪrɪst] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
” We will keep our secret , dearest , ” he said presently .
” 我们 将要 保持 我们的 秘密 , 亲爱的 , ” 他 说 目前 .
“我们会保守秘密的，亲爱的，”他随即说道。

” [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] .
” No one must know .
” 不 — 必须 知道 .
“绝对不能让任何人知道。”

[fɔ:r; fəɹ][ˈfæməli] [ˈri:z(ə)nɪz] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][nɑ:t] [jet] [li:k] [aʊt] .
For family reasons it must not yet leak out .
为了 家庭 原因 它 必须 不是 然而 泄露 出去 .
出于家庭原因，这件事暂时不能泄露出去。

[θɪŋk] [haʊ] ['ləʊnli] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][æ; ət] [ðɪs] ['aʊər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [wen] [juː; jʊ][hæ; həv] [left] ! " **Think how lonely I shall be at this hour to - tomorrow — when you have left ! "**
思考 如何 孤独 我 将 是 在 这 小时 到 - 明天 — 什么时候 你 有 左边 ! "

想想明天这个时候，你离开之后，我会多么孤独！

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] , " [jiː; ji] ['sɒbd] .
" **And I also , " she sobbed .**
" 和 我 还 , " 她 啜泣 .

“我也是，”她抽泣着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ][mə; məst][hæ; həv] [siːn] — [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" **You know — you must have seen — that I love you !**
" 你 知道 — 你 必须 有 已见 — 那 我 爱 你 !

“你知道——你肯定已经看到了——我爱你！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hə;] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
" **At that moment her mother turned to look back ,**
" 在 那 片刻 她 母亲 转向 到 看 后退 ,

“就在这时，她母亲转过头来看向我，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [bəʊθ] ['ɪnstəntli] [ə'suːmd] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [lʌ; əv] ['ʌtər] [ʌnkən'sɜːrɪn] .
and consequently they both instantly assumed an attitude of utter unconcern .
和 最后 他们 两个都 即刻 假定 一个 态度 的 说出 漠不关心 .

因此，他们两人立刻表现出完全漠不关心的态度。

[ænd; ənd][nekst] [æftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ger] [diː'ju] [nɔːd] [baɪ]
And next afternoon when he saw the three off from the Gare du Nord by
和 下一个 下午 什么时候 他 锯 这 三 离开 从 这 加尔 杜 诺德 经过

[ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] ['sɜːvɪs] ,
the Harwich service ,
这 哈里奇 服务 ,

第二天下午，他目送三人乘坐哈里奇线列车从巴黎北站出发。

['niːðər] [ðə; ði]['estɪməb(ə)] ['nɔːrθ,əʊvər] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['ræðər] [oʊ'biːs] [spaʊs] ,
neither the estimable Northover , nor his rather obese spouse ,
两者都不 这 可估量的 诺索弗 , 也不 他的 相当 肥胖 配偶 ,

既不是令人尊敬的诺索弗，也不是他那略显肥胖的配偶。

[hæ; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][lʌ; əv][ðə; ði] [truː] ['siːkrət][lʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['hɑːrts] .
had the slightest idea of the true secret of the two young hearts .
有 这 丝毫 主意 的 这 真的 秘密 的 这 二 年轻的 心 .

他对这两颗年轻心灵的真正秘密丝毫没有察觉。

['neli] [grɑːspt] [hɜːr; hə;] ['lʌvz-z] [hænd][ɪn] [ə'duː] .
Nellie grasped her lover's hand in adieu .
内莉 抓住 她 恋人的 手 在 再见 .

内莉依依不舍地握住爱人的手。

[ðer; ðər] [aɪz] [met][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [sə'fɪ(ə)nt] .
Their eyes met for a single instant , and it was all - sufficient .
他们的 眼睛 遇见 为了 一个 单身的 立即的 , 和 它 曾是 全部 - 充足的 .

他们的目光交汇了一瞬间，这就足够了。

[iːtʃ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'plɪsɪtli] .
Each trusted the other implicitly .
每个 可信 这 其他 隐式地 .

他们彼此之间绝对信任。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmiŋ] [lʌv] - [aɪdl] [bɪ'twiːn] [prɪns] [ænd; ənd] [skuːl] - [gɜːrl] .
It was surely a charming love - idyll between prince and school - girl .
它 曾是 一定 一个 迷人 爱 - 牧歌 之间 王子 和 学校 - 女孩 .

这无疑是一段王子与女学生之间令人心醉的爱情故事。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈbrʌslz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] , [ðən] [krɔːst] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
His Highness remained in Brussels for about three weeks , then crossed to London .
他的 高度 剩余 在 布鲁塞尔 为了 关于 三 周 , 然后 交叉 到 伦敦 .

殿下在布鲁塞尔停留了大约三周，然后前往伦敦。

[hiː; hi] [stɛrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrltən] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
He stayed at the Carlton , where , on the night of his arrival ,
他 入住 在 这 卡尔顿 , 在哪里 , 在 这 夜晚 的 他的 到达 ,
他下榻于卡尔顿酒店，抵达当晚，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈrʌdi] - [feɪst] [ˈdʒʊʊviəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ðə; ði]
he was visited by the rather ruddy - faced jovial - looking clergyman , the
他 曾是 到访 经过 这 相当 红润 - 面对 欢乐的 - 寻找 牧师 , 这
[ˈrevərənd] [ˈtɒməs] [ˈkleɪtən] .
Reverend Thomas Clayton .
牧师 托马斯 克莱顿 .

一位面色红润、神态和蔼的牧师托马斯·克莱顿前来拜访他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [huː] [əˈhaʊnst] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] :
It was Charles who announced him , saying in an abrupt manner :
它 曾是 查尔斯 WHO 宣布 他 , 说 在 一个 突然 方式 :
是查尔斯宣布了他的消息，语气生硬地说：

“ [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [kɔːld] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] . ”
“ The Parson's called , your Highness . ”
“ 这 牧师的 称为 , 你的 高度 . ”
“牧师来电了，殿下。”

“ [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [rɪˈplai] .
“ Show him in , ” was the Prince's reply .
“ 展示 他 在 , “ 曾是 这 王子的 回复 .
“让他进来，”王子回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ I was expecting him .
“ 我 曾是 期待 他 .
“我早就料到他会来了。”

“ [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [prɪns] [ˈælbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈklerɪkl] [frend] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrti] ,
“ The greeting between Prince Albert and his old clerical friend was hearty ,
“ 这 问候 之间 王子 阿尔伯特 和 他的 老的 文员 朋友 曾是 爽朗 ,
阿尔伯特亲王与他这位老牧师朋友热情地打了个招呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [spent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsəʊdəz][ænd; ənd]
and the two men spent a couple of hours over whisky and sodas and
和 这 二 男人 花费 一个 夫妻 的 小时 超过 威士忌酒 和 汽水 和
[sɪgəˈrets] , [ˈtʃætɪŋ] [kɑːnfiˈdenʃəli] .
cigarettes , chatting confidentially .
香烟 , 聊天 保密 .

两人一边喝着威士忌苏打水，一边抽着烟，聊了几个小时的私事。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [prɪns] ! “ [læft] [hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [frend] .
“ You're in love with her , Prince ! ” laughed his reverend friend .
“ 你是 在 爱 和 她 , 王子 ! ” 笑了 他的 牧师 朋友 .
“王子，你爱上她了！”他的牧师朋友笑着说。

“ [jes] , [aɪ] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem] , “ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ədˈmɪtɪd] , “ [ænd; ənd]
“ Yes , I really and honestly believe I am , ” the other admitted , “ and
“ 是的 , 我 真的 和 诚实地 相信 我 是 , “ 这 其他 承认 , “ 和
[ɪˈspeʃəli] [soʊ] ,
especially so ,
尤其 所以 ,
“是的，我真的、真诚地相信我是，”另一个人承认道，“尤其是我更是如此。”

[ˈæftər][jɔː; jə] [rɪˈpɔːrt] . ”
“**after your report** . ”
“ 后 你的 报告 ”

看完你的报告后。”

“ [maɪ][ɪnˈkwaɪəriz][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] , ” [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [sed] .
“ **My inquiries were perfectly satisfactory** , ” **the clergyman said** . ”
“ 我的 查询 是 完美 令人满意的 , ” 这 牧师 说 . ”

“我的询问完全令人满意,”这位牧师说。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈstæmfərd] ,
“ **I want to have an excuse for going up to Stamford** , ”
“ 我 想 到 有 一个 原谅 为了 去 向上 到 斯坦福德 , ”

“我想找个借口去斯坦福德,”

[bʌt; bət][dəʊnt] [siː] [wel] [haʊ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈmæɪnɪdʒd] , ” [rɪˈmaːkt] [ðə; ði] [prɪns] [ˈpensɪvli] ,
but don't see well how it can be managed , ” **remarked the Prince pensively** ,
“ 但 不 看 出色地 如何 它 能 是 管理 , ” 评论 这 王子 若有所思地 , ”

“但我不太清楚该如何管理,”王子若有所思地说。

[brɪˈtwiːn] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
between whiffs of his cigarette .
“ 之间 嗅觉 的 他的 卷烟 ”

他一边抽着烟,一边说着。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈsɪstəns] [aɪ ˈtiː] [maɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈtɒməs] .
“ **With my assistance it might , my dear boy ,** ” **replied the Reverend Thomas** . ”
“ 和 我的 协助 它 可能 , 我的 亲爱的 男生 , ” 回复 这 牧师 托马斯 . ”

“如果我能帮忙,或许可以,我的孩子,”托马斯牧师回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] .
“ **It wants a little thinking over** . ”
“ 它 想要 一个 小的 思维 超过 ”

“这需要仔细考虑一下。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] , [rɪˈmembər] . ”
You're a prince , remember . ”
“ 你是 一个 王子 , 记住 ”

记住,你是一位王子。

“ [jes] , ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪrəli] .
“ **Yes ,** ” **sighed the other wearily** . ”
“ 是的 , ” 叹了口气 这 其他 疲劳 ”

“是的,”另一个人疲惫地叹了口气。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [ˈdɪfɪkəlti] .
“ **That's just the confounded difficulty** . ”
“ 那就是 只是 这 令人困惑 困难 ”

“这就是棘手的难题。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [maɪ][ˈsiːkrət] ? ”
I wonder what the world would say if they knew my secret ? ”
“ 我 想知道 什么 这 世界 会 说 如果 他们 知道 我的 秘密 ? ”

我想知道,如果世人知道我的秘密,他们会怎么说?

“ [seɪ] ?
“ **Say ?** ”
“ 说 ? ”

“说?”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [pʊld] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
“ **and the clergyman pulled a wry face** . ”
“ 和 这 牧师 拉 一个 讽刺 脸 ”

“牧师露出了苦笑。”

“ [waɪ] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [θɪŋks] ？
“ **Why bother about what the world thinks ？**
“ 为什么 打扰 关于 什么 这 世界 思考 ？

何必在意世人的看法呢？

[aɪ] [ˈnevər] [duː] . “
I never do .”
我 绝不 做 . “

我从来不这样做。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; ei] [ˈpɑːrsn] , [ænd; ʌnd][ə; ei] [ˈpɑːrsn] [kæn; kən][duː] [ˈpræktɪkli] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .
But you're a parson , and a parson can do practically just what he likes .
但 你是 一个 牧师 , 和 一个 牧师 能 做 几乎 只是 什么 他 点赞 .
“
“
“

但你是位牧师，而牧师几乎可以为所欲为。”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈhiːz] [ˈpɑːpjələ(r)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] .
“ **As long as he's popular with his parishioners .**
“ 作为 长的 作为 他是 受欢迎的 和 他的 教区居民 .

只要他受教区居民的欢迎就行。

“ [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [nɪr] [ˈmɪdnɑɪt] , [æftər][ə; ei] [ˈdeɪnti] [snæk] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] ,
“ **And it was not till near midnight , after a dainty snack of supper ,**
“ 和 它 曾是 不是 直到 靠近 午夜 , 后 一个 纤巧 小吃 的 晚餐 ,
“直到午夜时分，在享用了一顿精致的晚餐点心之后，

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðæt] [ðə; ði] [pər] [ˈpɑːrtɪd] .
served in the Prince's sitting - room , that the pair parted .
服务 在 这 王子的 坐着 - 房间 , 那 这 一对 分手了 .

在王子的客厅里，两人就此告别。

[ə; ei] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər][ˈmɪstər][dʒeɪmz] [ˈnɔːrθ,ʊsvər] [wʌz; wəz] [əˈgriːəbli] [ɪmˈprest] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; ei]
A fortnight later Mr James Northover was agreeably impressed to receive a
一个 两星期 之后 先生 詹姆斯 诺索弗 曾是 欣然 印象深刻 到 收到 一个
[ˈleɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ə; ei] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
letter from the Prince stating that a great friend of his ,
信 从 这 王子 声明 那 一个 伟大的 朋友 的 他的 ,

两周后，詹姆斯·诺索弗先生惊喜地收到王子的一封信，信中说 he 的一位好朋友.....

[ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [ˈkleɪtən] , [ʌv; əv][es ˈtiː] . - , [ˈbeɪwɔːtər] , [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn]
the Rev . Thomas Clayton , of St . Ethelburga's , Bayswater , was staying in
这 牧师 . 托马斯 克莱顿 , 的 英石 . - , 贝斯沃特 , 曾是 入住 在
[ˈstæmfərd] , [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈɪlnəs] ,
Stamford , convalescent after an illness ,
斯坦福德 , 康复期 后 一个 疾病 ,

来自贝斯沃特圣埃塞尔伯格教堂的托马斯·克莱顿牧师因病休养，当时正在斯坦福德疗养。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
and that he was coming to visit him .
和 那 他 曾是 未来 到 访问 他 .

他正要去拜访他。

[ðə; ði] [ˈnɔːrθ,ʊsvər] [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈɪnstənt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
The Northover household was thrown into instant confusion .
这 诺索弗 家庭 曾是 抛掷 进入 立即的 困惑 .

诺斯奥弗一家顿时陷入一片混乱。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Its head was for inviting the Prince to stay with them ,
它是 头 曾是 为了 邀请 这 王子 到 停留 和 他们 ,
它的标题是“邀请王子与他们同住”。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈnɔːrθ,ʊəvər][ænd; ənd] [ˈneli] [bəʊθ] [dɪˈklerd] [ðæt][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr]
but Mrs Northover and Nellie both declared that he would be far more
但 太太 诺索弗 和 内莉 两个都 声明 那 他 会 是 远的 更多的
[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] [ˈstæmfərd] [hoʊˈtel] ,
comfortable at the Stamford Hotel ,
舒服的 在 这 斯坦福德 酒店 ,
但诺斯奥弗夫人和内莉都表示，他住在斯坦福酒店会更舒服些。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] “ [dʒɔːrdʒ] .
or at the “ George .
或者 在 这 “ 乔治 .
或在“乔治”。

” [brˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ˈæls] , [ðə; ði] [kʊk] ,
” **Besides , he was a prince , and Alice , the cook** ,
” 除了 , 他 曾是 一个 王子 , 和 爱丽丝 , 这 厨师 ,
“此外，他是一位王子，而爱丽丝是厨娘，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [duː] [θɪŋz] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈhæbɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
could not possibly do things as was his Highness's habit to have them
可以 不是 可能 做 事物 作为 曾是 他的 殿下 的习惯 到 有 他们
[dʌn] .
done .
完毕 .
他不可能像殿下那样，事事都由别人代劳。

[soʊ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][moʊst]
So a telegram was sent to the Carlton saying that the Northovers were most
所以 一个 电报 曾是 发送 到 这 卡尔顿 说 那 这 - 是 最多
[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [əˈgen] .
delighted at the prospect of seeing the Prince again .
高兴极了 在 这 前景 的 看到 这 王子 再次 .
于是，一份电报发往卡尔顿酒店，表示诺斯奥弗一家非常高兴能再次见到王子。

[nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [ˈstæmfərd] [hoʊˈtel]
Next day his Highness arrived in the big cream - coloured car at the Stamford Hotel
下一个 天 他的 高度 到达的 在 这 大的 奶油 - 有色 车 在 这 斯坦福德 酒店
,
.
,
第二天，殿下乘坐那辆米色大轿车抵达斯坦福酒店。

[ˈkɔːzɪŋ] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
causing great excitement in the town .
导致 伟大的 激动 在 这 镇 .
这在镇上引起了极大的轰动。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Charles had come down by the morning train and engaged rooms for his
查尔斯 有 来 向下 经过 这 早晨 火车 和 已订婚的 房间 为了 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
查尔斯乘早班火车下来，为他的主人租了房间。

[ænd; ənd] [wɪ'dɪŋ] [hæf][æən; ən][ʼaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'raɪv(ə)][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['meɪər] [kɔ:ld] [ænd; ənd]
and within half an hour of the Prince's arrival the worthy mayor called and
和 之内 一半 一个 小时 的 这 王子的 到达 这 值得 市长 称为 和
[left] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
left his card .
左边 他的 卡片 ；

王子抵达后不到半小时，那位德高望重的市长就打电话来留下了名片。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɜ:rst][ʼvɪzɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [θɑ:z] .
The Prince's first visit , however , was to his old friend , the Rev . Thos .
这 王子的 第一的 访问 ， 然而 ， 曾是 到 他的 老的 朋友 ， 这 牧师 ； 托马斯 ；

然而，王子首先拜访的是他的老朋友托马斯牧师。

[ˈkleɪtən] , [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˈræðər] [ˈæbi] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [rɑ:k] [ˈterəs] [ˈsi:tɪd] [ɪn][æən; ən]
Clayton , whom he found in rather shabby apartments in Rock Terrace seated in an
克莱顿 ， 谁 他 成立 在 相当 破旧 公寓 在 岩石 阳台 坐着 在 一个
[ˈɑ:rmtʃer] ,
armchair ,
扶手椅 ；

他在罗克特勒斯一间相当破旧的公寓里找到了克莱顿，当时克莱顿正坐在扶手椅上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][self] .
looking very pale , and quite unlike his usual self .
寻找 非常 苍白 ， 和 相当 与此不同 他的 通常 自己 ；

他脸色苍白，与往常判若两人。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ˈɔ:flɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [æən; ən][ɪnˈvæɪd][ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] ?
“ I'm sure it's awfully good of you to become an invalid on my account ? ”
“ 我是 当然 它是 非常 好的 的 你 到 变得 一个 无效的 在 我的 帐户 ？ ”

“你愿意为了我的利益而成为残疾人，这肯定对你非常好吧？ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] .
“ exclaimed the Prince the moment they were alone .
“ 惊呼 这 王子 这 片刻 他们 是 独自的 ；

“王子在他们独处时惊喊道。”

“ [haʊ'evər] [du:][ju:; jʊ] [pæs] [ʃʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsli:pi] [ˈhɑ:ləʊ] ? ”
“ However do you pass your days in this sleepy hollow ? ”
“ 然而 做 你 经过 你的 天 在 这 困 空洞的 ？ ”

“你在这宁静的山谷里是如何度过每一天的呢？ ”

“ [baɪ] [ˈstʌdi] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
“ By study , my dear boy !
“ 经过 学习 ， 我的 亲爱的 男生 ！

“通过学习，我亲爱的孩子！ ”

[ˈstʌdi:z] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] !
Study's a grand thing !
研究的 一个 盛大 事物 ！

学习真是一件很棒的事！

[si:] !
See !
看 ！

看！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][bɪg][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [ˈvɑ:ljəm] [ɑ:n] “ [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkt] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n]
“ And he exhibited a big dry - as - dust volume on “ The Extinct Civilisations
“ 和 他 展出 一个 大的 干燥 - 作为 - 灰尘 体积 在 “ 这 灭绝 文明

[ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
of Africa .
的 非洲 ；

他还展出了一本内容枯燥乏味的巨著，题为《非洲已灭绝的文明》。

” [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈriːˈmaʊntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ˈdroʊv] [aʊt] [əˈlɔːŋ]
“ **He remained an hour , and then , remounting into the car , drove out along**
他 剩余 一个 小时 , 和 然后 , 重新安装 进入 这 车 , 驾驶 出去 沿着
[ðə; ði] - [roʊd] ,
the Tinwell Road ,
这 - 路 ,
“他待了一个小时, 然后重新上车, 沿着廷韦尔路开车离开。”

[wer] , [hæf][ə; ei][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ˈmɪstər] - [ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [red] - [brɪk]
where , half a mile from the town , Mr Northover's comfortable , red - brick
在哪里 , 一半 一个 英里 从 这 镇 , 先生 - 舒服的 , 红色的 - 砖
[ˈvɪlə] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
villa was situated .
别墅 曾是 位于 .
诺斯奥弗先生舒适的红砖别墅就坐落在距离小镇半英里的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
He found the whole family assembled to welcome him — as they had ,
他 成立 这 所有的 家庭 组装 到 欢迎 他 — 作为 他们 有 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
他发现全家人都聚集在一起迎接他——事实上, 他们确实如此。

[bɪn] [əˈseɪmblɪd] [ɪn] [ˈiːgər] [ˌekspekˈteɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [ˈaʊərz] .
been assembled in eager expectation for the past four hours .
到过 组装 在 渴望的 期待 为了 这 过去的 四 小时 .
过去四个小时里, 人们一直满怀期待地聚集在一起。
[ˈneli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈləʊkɪŋ] [pərˈtɪkjələri] [ˈdeɪnti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][bɪg] [blæk] [ˈvelvɪt] [baʊ; boʊ][ɪn]
Nellie he found looking particularly dainty , with the usual big black velvet bow in
内莉 他 成立 寻找 特别 纤巧 , 和 这 通常 大的 黑色的 天鹅绒 弓 在

[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,
他发现内莉看起来格外娇俏, 头发上戴着她惯常的大黑色天鹅绒蝴蝶结。
[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ə; ei] [niːt] [blaʊs] [ʌv; əv] [kriːm] [ˈwɑːʃɪŋ] - [sɪlk][ænd; ənd][ə; ei] [ʃɔːrt] [blæk] [skɜːrt] .
and wearing a neat blouse of cream washing - silk and a short black skirt .
和 穿着 一个 整洁的 女式衬衫 的 奶油 洗涤 - 丝绸 和 一个 短的 黑色的 裙子 .
她身穿一件米色水洗丝绸衬衫和一条黑色短裙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪsenʃəli] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈhɑːki] - [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] .
She was essentially the type of healthy hockey - playing English girl .
她 曾是 本质上 这 类型 的 健康 曲棍球 - 玩耍 英语 女孩 .
她基本上就是那种健康活泼、热爱打曲棍球的英国女孩。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fɔːrˈmæləti] , [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː]
As he grasped her hand and greeted her with formality , he felt it
作为 他 抓住 她 手 和 问候 她 和 正式 , 他 毛毡 它
[ˈtreɪmb(ə)l] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɡræsp] .
tremble within his grasp .
颤抖 之内 他的 抓牢 .
当他握住她的手, 礼貌地向她问好时, 他感觉到她的手在他手中颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [keɪpt] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .
She had kept his secret ; of that there was no doubt .
她 有 保留 他的 秘密 ; 的 那 那里 曾是 不 怀疑 .
她保守了他的秘密, 这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hi;; hi] [faʊnd] [kwɔɪt] ['plez(ə)nt] .
The home life of the Northovers he found quite pleasant .
这 家 生活 的 这 - 他 成立 相当 令人愉快的 .
他觉得诺斯奥弗一家过着相当愉快的家庭生活。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hi;; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [bɪn] [ju:st] [tu;; tə] .
It was so unlike anything he had even been used to .
它 曾是 所以 与此不同 任何事物 他 有 甚至 到过 用过的 到 .
这和他以前经历过的任何事情都截然不同。

[hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə] [ti:] ,
He remained to tea ,
他 剩余 到 茶 ,
他留下来喝茶。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [ðer; ðər] [tu;; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə]
and he returned there to dine and spend a pleasant evening listening to
和 他 返回 那里 到 用餐 和 花费 一个 令人愉快的 晚上 聆听 到
['nelɪz] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
Nellie's performances on the piano .
内莉的 表演 在 这 钢琴 .
于是他回到那里用餐，度过了一个愉快的夜晚，聆听了内莉的钢琴演奏。

[æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'skri:tli] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten]
Afterwards , when the ladies had retired as they did discreetly at half - past ten
然后 , 什么时候 这 女士们 有 退休 作为 他们 做过 谨慎地 在 一半 - 过去的 十
,
.
,
之后，当女士们像往常一样在十点半悄悄退下后，

[hi;; hi] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] "
he sat smoking his " Petroffs " and chatting with Mr Northover .
他 卫星 吸烟 他的 " 彼得罗夫斯 " 和 聊天 和 先生 诺索弗 .
他坐在那里抽着“Petroffs”香烟，和诺索弗先生聊天。

" [aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] [faʊnd] [jər; jər] [frend] , [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] , ['betər] , [prɪns] .
" I hope you found your friend , the clergyman , better , Prince .
" 我 希望 你 成立 你的 朋友 , 这 牧师 , 更好的 , 王子 .
“我希望你和你的朋友，那位牧师，关系好些了，王子。”

[wer] [ɪz] [hi;; hi] ['lɪvɪŋ] ? "
Where is he living ? "
在哪里 是 他 活的 ? "
他住在哪里？

" [oʊ] , [jes] ; ['hi:z] [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋks] .
" Oh , yes ; he's much better , thanks .
" 哦 , 是的 ; 他是 很多 更好的 , 谢谢 .
“哦，是的；他好多了，谢谢。”

[bʌt; bət] [hi;; hi] [hæz; həz] ['ræðər] ['retʃɪd] ['kwɔ:rtərz] , [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [rɑ:k] ['terəs] .
But he has rather wretched quarters , in a house in Rock Terrace .
但 他 有 相当 可怜 四分之一 , 在 一个 房子 在 岩石 阳台 .
但他住在岩石台地的一栋房子里，条件很差。

[aɪv] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [mu:v] ['ɪntu:][æn; ən] [hoʊ'tel] .
I've urged him to move into an hotel .
我已经 敦促 他 到 移动 进入 一个 酒店 .
我劝他搬去住酒店。

[hi:; hi] [sez] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [herts] [hoʊ'tel] .
He says , however , that he hates hotels .
他 说道 , 然而 , 那 他 讨厌 酒店 .
他表示, 他讨厌酒店。

[hi:z] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] — [ˈgɪvz] ['nɪrli] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæz; hæz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔr] . "
He's such a good fellow — gives nearly all he has to the poor . "
他是 这样的 一个 好的 同伴 — 给予 几乎 全部 他 有 到 这 贫穷的 . "
他真是个好人——几乎把所有财产都捐给了穷人。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:z] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [freʃ] [er] ? "
" I suppose he's down here for fresh air ? "
" 我 认为 他是 向下 这里 为了 新鲜的 空气 ? "
“我猜他是下来透透气吧? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[hi:z] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
He's very fond of this neighbourhood .
他是 非常 喜爱 的 这 邻里 .
他非常喜欢这个街区。

[ɔ:f(ə)n] [keɪm] [hɪr] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
Often came here when a boy , I believe . "
经常 来了 这里 什么时候 一个 男生 , 我 相信 . "
我记得他小时候经常来这里。

" [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'gen] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
" When you go again I'd like to call upon him .
" 什么时候 你 去 再次 ID 喜欢 到 称呼 之上 他 .
“你下次再去的时候, 我想拜访他。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ləʊnli] . "
We must not allow him to be lonely . "
我们 必须 不是 允许 他 到 是 孤独 . "
我们绝不能让他感到孤独。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" I shall call to - tomorrow .
" 我 将 称呼 到 - 明天 .
我明天会打电话。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [æftər] [ðə; ði] [bæŋk] [hæz; hæz] [klaʊzɪd] ? "
Perhaps you could go with me , after the bank has closed ? "
也许 你 可以 去 和 我 , 后 这 银行 有 关闭 ? "
银行关门后, 或许你可以跟我一起去?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[æt; ət] [fɔ:r] - ['θɜ:rti] .
At four - thirty .
在 四 - 三十 .
四点半。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
Will you call at the bank for me ?
将要 你 称呼 在 这 银行 为了 我 ?
你能帮我去银行打个电话吗?

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
" And so it was arranged .
" 和 所以 它 曾是 安排 .

于是，事情就这么安排好了。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [neɪmd] [ðə; ði] [prɪns] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bæŋk]
Punctually at the hour named the Prince stepped from his car before the bank
— 准时 在 这 小时 命名 这 王子 步 从 他的 车 前 这 银行
— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʃɑ:ps] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]
— which was situated in a side street between two shops — and was at
— 哪个 曾是 位于 在 一个 边 街道 之间 二 商店 — 和 曾是 在
[wʌns] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [θru:] [tu;; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒəz] [ru:m] .
once admitted and ushered through to the manager's room .
一次 承认 和 引导 通过 到 这 经理的 房间 .

到了约定的时间，王子准时从车里出来，来到银行前——银行位于两家商店之间的一条小街上——他立刻被允许进入，并被引到经理的房间。

[ðen] [ðə; ði] [per] [went] [ɑ:n][tu;; tə] [rɑ:k] [ˈterəs] [tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .
Then the pair went on to Rock Terrace to pay the visit .
然后 这 一对 去 在 到 岩石 阳台 到 支付 这 访问 .
然后两人前往岩石露台进行参观。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] ['nɔ:rθ,ʊsəvər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [ɪn'taɪərli] [ˈæftər]
The invalid was much better , and Northover found him a man entirely after
这 无效的 曾是 很多 更好的 , 和 诺索弗 成立 他 一个 男人 完全 后
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
his own heart .
他的 自己的 心 .

那位病人病情好转了很多，诺索弗觉得他完全符合自己的心意。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] .
He was a man of the world , as well as a clergyman .
他 曾是 一个 男人 的 这 世界 , 作为 出色地 作为 一个 牧师 .
他既是位神职人员，也是位世故之人。

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [ˈfɑ:lʊsd] , [ˈnɛlɪz] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [ˈsevrəl] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][wʌns] , [ɑ:n][ə; eɪ]
In the week that followed , Nellie's father made several visits , and once , on a
在 这 星期 那 随后 , 内莉的 父亲 制成 一些 访问 , 和 一次 , 在 一个
[pər'tɪkjələrli] [braɪt] [deɪ] ,
particularly bright day ,
特别 明亮的 天 ,
接下来的一周里，内莉的父亲来访了几次，其中一次是在一个阳光格外灿烂的日子。

[ðə; ði] [prɪns] [brɔ:t] [ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['vɪzɪt][æt; ət]
the Prince brought the Rev . Thomas round in the car to return the visit at
这 王子 带来 这 牧师 . 托马斯 圆形的 在 这 车 到 返回 这 访问 在
- [roʊd] .
Tinwell Road .
- 路 .

王子开车带着托马斯牧师回访了廷威尔路。

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ðə; ði] ['vɪkər][ʌv; əv][es'ti:] . - , ['beɪwɔ:tər] ,
Within ten days the vicar of St . Ethelburga's , Bayswater ,
之内 十 天 这 牧师 的 英石 : - , 贝斯沃特 ,
十天之内，贝斯沃特圣埃塞尔伯格教堂的牧师

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɔɪt] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'di:d] ,
had become quite an intimate friend of the Northovers ; so much so , indeed ,
有 变得 相当 一个 亲密的 朋友 的 这 - ; 所以 很多 所以 , 的确 ,
他与诺斯弗一家成了非常亲密的朋友；事实上，关系非常密切。

[ðæt] [ðeɪ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz][ɪn] [rɑːk] ['terəs] ,
that they compelled him to give up his rooms in Rock Terrace ,
那 他们 被迫 他 到 给 向上 他的 房间 在 岩石 阳台 ,
他们强迫他放弃了在岩石露台的房间。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [gest] .
and come and stay as their guest .
和 来 和 停留 作为 他们的 客人 .
来这里做他们的客人吧。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [seɪk] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] — [pər'hæps][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]
Perhaps it was more for the Prince's sake they did this — perhaps because
也许 它 曾是 更多的 为了 这 王子的 清酒 他们 做过 这 — 也许 因为
[ðeɪ] [əd'maɪəd] ['kleɪtən] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrsn] .
they admired Clayton as “ a splendid fellow for a parson .
他们 钦佩 克莱顿 作为 “ 一个 灿烂 同伴 为了 一个 牧师 .
也许他们这样做更多是为了王子——也许是因为他们钦佩克莱顿，认为他是一位“出色的牧师”。

” ['enihaʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑːpər'tu:nətɪz] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] ['nelɪ]
” Anyhow , all this gave the Prince plenty of opportunities for meeting Nellie
” 无论如何 , 全部 这 给予 这 王子 很多 的 机会 为了 会议 内莉
[klæn'destɪnli] .
clandestinely .
秘密地 .
总之，这一切给了王子很多与内莉秘密会面的机会。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - ['les(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːkɪ] - [klʌb] , [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ]
Instead of going to her music - lesson , or to her hockey - club , or visiting
反而 的 去 到 她 音乐 - 课 , 或者 到 她 曲棍球 - 俱乐部 , 或者 访问
[æn; ən][oʊld] ['skuːlfeləʊ] ,
an old schoolfellow ,
一个 老的 同学 ,
她没有去上音乐课，也没有去曲棍球俱乐部，更没有去拜访老同学，

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['deɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] - [roʊd] ,
she went daily to a certain secluded spot on the Worthope Road ,
她 去 日常的 到 一个 肯定 僻 点 在 这 - 路 ,
她每天都去沃索普路上一个僻静的地方。
[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
where she was joined by the man she loved .
在哪里 她 曾是 加入 经过 这 男人 她 喜爱 .
她在那里与她心爱的男人团聚。

[hɜːr; hər] ['rɒʊməns][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
Her romance was complete .
她 浪漫 曾是 完全的 .
她的恋情圆满了。
[ʃiː; ʃɪ] [ə'dɔːrd] ['ælbərt] , ['ʌtərli] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪdli] ; [waɪl] [hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
She adored Albert , utterly and devotedly ; while he , on his part , was her
她 受人喜爱 阿尔伯特 , 完全地 和 虔诚地 ; 尽管 他 , 在 他的 部分 , 曾是 她
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .
她全心全意地爱慕着阿尔伯特，而阿尔伯特则是她的奴隶。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈstæmfərd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪkəm]
On the third day after his arrival in Stamford she had promised to become
在这第三天 后 他的 到达 在 斯坦福 她 有 承诺 到 变得
[ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈhesɪ] - [ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlsti:n] ,
Princess of Hesse - Holstein ,
公主 的 黑森州 - 荷斯坦 ,

她在他抵达斯坦福的第三天就答应成为黑森-荷尔斯泰因公主。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊsli] [prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ðer; ðər] [ˈsi:krət] .
and now they were closely preserving their secret .
和 现在 他们 是 密切 保存 他们的 秘密 .

现在，他们严守着这个秘密。

[ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd] [reɪzd] [ˈmɪsɪz] [ˈnɔ:rθ,ʊsəvər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪnək(ə)]
The advent of his Highness had raised Mrs Northover to the very pinnacle
这 来临 的 他的 高度 有 提高 太太 诺索弗 到 这 非常 巅峰
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [skeɪl] [ɪn] [ˈstæmfərd] .
of the social scale in Stamford .
的 这 社会的 规模 在 斯坦福 .

殿下的到来使诺斯奥弗夫人一跃成为斯坦福社会地位的顶峰人物。

[taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] [ˈneli] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz]
Times without number she tried to obtain from Nellie the true state of affairs
《时代周刊》 没有 数字 她 尝试 到 获得 从 内莉 这 真的 状态 的 事务
,
.
,

她无数次试图从内莉那里了解事情的真相，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][slai] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜ:z] [ˈsi:krət] .
but the girl was sly enough to preserve her lover's secret .
但 这 女孩 曾是 狡猾 足够的 到 保存 她 恋人的 秘密 .

但这个女孩很机智，保守住了情人的秘密。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [jet] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈhesɪ] - [ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlsti:n] ,
If the truth were yet known to the family of Hesse - Holstein ,
如果 这 真相 是 然而 已知 到 这 家庭 的 黑森州 - 荷斯坦 ,

如果黑森-荷尔斯泰因家族当时已经知道真相的话，

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [,kəmpliˈkeɪʃəns] [wəd] [əˈʃʊrədli] [ɪnˈsu:] .
all sorts of complications would assuredly ensue .
全部 排序 的 并发症 会 当然 随之而来 .

肯定会引发各种各样的并发症。

[brɪˈsɑ:dz] , [aɪ ˈti:] [wəd] , [hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [brɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪsˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Besides , it would , he felt certain , bring upon him the displeasure of the
除了 , 它 会 , 他 毛毡 肯定 , 带来 之上 他 这 不满 的 这
[ˈempərər] .
Emperor .
皇帝 .

此外，他确信，这样做会招致皇帝的不满。

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ˈpɒtsdæm] , [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
He must go to Potsdam , and announce to the Kaiser his engagement
他 必须 去 到 波茨坦 , 和 宣布 到 这 凯撒 他的 订婚
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
with his own lips .
和 他的 自己的 嘴唇 .

他必须前往波茨坦，亲自向德皇宣布他的婚约。

[ænd; ænd][sɒʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneli] [ˈnɔːrθ,ɒʊvər] , [ðə; ði] [ˈtʃɒʊzn] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈhesi] - [ˈhoʊlstaɪn,ˈhoʊlstiːn] ,
And so little Nellie Northover , the chosen Princess of Hesse - Holstein ,
和 所以 小的 内莉 诺索弗 , 这 选定 公主 的 黑森州 - 荷斯坦 ,

于是，小内莉·诺索弗，这位被选中的黑森-荷尔斯泰因公主，

[ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːləɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [ˈhæf] [ðə; ði]
the girl destined to become husband of the ruler of a principality half the
这 女孩 注定 到 变得 丈夫 的 这 统治者 的 一个 公国 一半 这
[saɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
size of England ,
尺寸 的 英格兰 ,

注定要嫁给一个面积相当于英格兰一半大小的公国统治者的女子，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈweɪθiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪnsəz] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɒndəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈroʊdz]
and the wealthiest of the German princes , often wandered the country roads
和 这 最富有的 的 这 德语 王子们 , 经常 漫步 这 国家 道路
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

而德国最富有的王子们，常常独自一人在乡间小路上漫步。

[ænd; ænd][traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈbrɪliənt] [ˈfjuːtʃər] .
and tried to peer into her brilliant future .
和 尝试 到 同伴 进入 她 杰出的 未来 .

并试图窥探她辉煌的未来。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈstæmfərd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈneli] [ˈnɔːrθ,ɒʊvər] [wʌz; wəz]
What would the girls of Stamford say when they found that Nellie Northover was
什么 会 这 女孩们 的 斯坦福德 说 什么时候 他们 成立 那 内莉 诺索弗 曾是
[ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] !
actually a princess !
实际上 一个 公主 !

如果斯坦福的女孩们发现内莉·诺索弗竟然是一位公主，她们会怎么说呢！

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ˈhuː] [ˈlɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænˈsestrəl] [ˈmæn](ə)n] , [ˈmen](ə)nd] [ɪn]
Why , even the Marchioness who lived at the great ancestral mansion , mentioned in
为什么 , 甚至 这 侯爵夫人 WHO 居住地 在 这 伟大的 祖先的 大厦 , 提及 在
[ˈtenəsənz] [wel] - [ˈnoʊn] [ˈpoʊəm] ,
Tennyson's well - known poem ,
丁尼生的 出色地 - 已知 诗 ,

为什么呢，就连住在丁尼生著名诗歌中提到的那座宏伟祖宅里的侯爵夫人，

[wʊd] [ðen] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] !
would then receive her !
会 然后 收到 她 !

然后她就会被接走！

[ænd; ænd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [mɪr] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [ˈklʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈtaɪni] [əbˈskjʊr]
And all through the mere failing of a motor - car clutch at that tiny obscure
和 全部 通过 这 仅仅 失败 的 一个 发动机 - 车 离合器 在 那 微小的 朦胧
[ˈbeldʒən] [ˈvɪlɪdʒ] .
Belgian village .
比利时人 村庄 .

而这一切，仅仅是因为比利时那个偏僻小村庄里的一辆汽车离合器出了故障。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈtɒməs] [ˈgrædʒuəli] [gruː] [strɔːŋɡər] [waɪl] [gest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈnɔːrθ,ɒʊvər] , [ænd; ænd]
The Reverend Thomas gradually grew stronger while guest of Mr Northover , and
这 牧师 托马斯 逐步地 生长 更强 尽管 客人 的 先生 诺索弗 , 和
[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði] [prɪns] ,
both he and the Prince ,
两个都 他 和 这 王子 ,

托马斯牧师在诺索弗先生家做客期间身体逐渐好转，他和王子都.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , ['mɪstər] ['henri] ['æʃ,daʊn] ,
together with the Northovers , Mr Henry Ashdown ,
一起 和 这 - , 先生 亨利 阿什当 ,
与诺斯奥弗一家、亨利·阿什当先生一起

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
the assistant manager of the bank who lived on the premises ,
这 助手 经理 的 这 银行 WHO 居住地 在 这 前提 ,
住在银行大楼里的助理经理

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [frendz] [went] [fɔ:r; fər] ['fri:kwənt] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɒʊbəlmənz]
and others of the Northovers ' friends went for frequent runs in the nobleman's
和 其他的 的 这 - - 朋友们 去 为了 频繁 跑步 在 这 贵族的
[kɑ:r] .
car .
车 .
诺斯奥弗一家的其他朋友也经常乘坐这位贵族的汽车外出兜风。

[ðə; ði] [prɪns] ['nevər] [hedʒ] [hɪm'self] [ɪn][baɪ] ['etɪkət] .
The Prince never hedged himself in by etiquette .
这 王子 绝不 对冲 他自己 在 经过 礼仪 .
这位王子从不拘泥于礼节。

['evri] [frend] [ʌv; əv] ['nɔ:rθ,ʊvər][æt; ət][wʌnz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [frend] ; [hens] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
Every friend of Northover at once became his friend ; hence , within a fortnight ,
每一个 朋友 的 诺索弗 在 一次 成为 他的 朋友 ; 因此 , 之内 一个 两星期 ,
诺索弗的每个朋友都立刻成了他的朋友; 因此, 不到两周,

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst][pɔ:pjələr] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] [kweɪnt] [oʊld] ['mɑ:rkɪt] [taʊn] .
his Highness was the most popular figure in that quaint old market town .
他的 高度 曾是 这 最多 受欢迎的 数字 在 那 古雅 老的 市场 镇 .
殿下是那个古色古香的小镇上最受欢迎的人物。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði]
One afternoon while the Prince and the clergyman were walking together up the
一 下午 尽管 这 王子 和 这 牧师 是 步行 一起 向上 这
[haɪ] [stri:t] ,
High Street ,
高的 街道 ,
一天下午, 王子和牧师一起沿着商业街散步时,

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] - [feɪst] [mæn][ɪn][dɑ:rk] [greɪ] ['flænəlz] .
they passed a thin , pale - faced man in dark grey flannels .
他们 通过了 一个 薄的 , 苍白 - 面对 男人 在 黑暗的 灰色的 法兰绒 .
他们经过一个身材瘦削、脸色苍白的男人, 他穿着深灰色法兰绒衬衫。

[glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][nəʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
Glances of recognition were exchanged , but no word was uttered .
眼神 的 认出 是 交换 , 但 不 单词 曾是 说出 .
两人交换了一个心照不宣的眼神, 但谁也没有开口说话。

“ [mæks] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] - [dʒɔ:rdʒ] , - ['ɪznt] [hi:; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **Max is at the ' George , ' isn't he ? ” asked the Prince .**
” 最大限度 是 在 这 - 乔治 , - 不是 他 ? ” 问 这 王子 .
“马克斯在‘乔治’酒店, 对吧? ”王子问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ **Yes , ” replied his companion .**
” 是的 , ” 回复 他的 伴侣 .
“是的,”他的同伴回答道。

“ [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [dʌl] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
“ **Arrived the night before last , and having a particularly dull time , I should think**
“ 到达的 这 夜晚 前 最后的 , 和 拥有 一个 特别 乏味的 时间 ; 我 应该 思考
.
“
:
“
.
“

“前天晚上到的，我觉得过得特别无聊。”

“ [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , “ [læft] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **So should I ,” laughed the Prince .**
“ 所以 应该 我 , “ 笑了 这 王子 .

“我也应该这么做,”王子笑着说。

[ðæt] ['iːvɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪltən] [haʊnd] [ʃʊ] ,
That evening , the two ladies being away at the Milton Hound Show ,
那 晚上 , 这 二 女士们 存在 离开 在 这 米尔顿 猎犬 展示 ,
当晚，两位女士都去参加米尔顿猎犬展了。

[ðeɪ] [tʊk] ['nɔːrθ,ʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['æʃ,daʊn] , ['æftər][ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['oʊvər][tuː; tə]
they took Northover and his assistant , Ashdown , after their business , over to
他们 采取 诺索弗 和 他的 助手 , 阿什当 , 后 他们的 商业 , 超过 到
['piːtərbərəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
Peterborough to bring them back .
彼得伯勒 到 带来 他们 后退 .

办完事后，他们带着诺索弗和他的助手阿什当去了彼得伯勒，把他们接了回来。

['æʃ,daʊn] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] ['jɪrɪz] ['ʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] , [ænd; ənd] ['ræðər] [faːnd][ʌv; əv]
Ashdown was some ten years younger than his chief , and rather fond of
阿什当 曾是 一些 十 年 年轻 比 他的 首席 , 和 相当 喜爱 的
[hɪz; ɪz] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] .
his whisky and soda .
他的 威士忌酒 和 苏打 .

阿什当比他的上司小十岁左右，而且非常喜欢喝威士忌苏打水。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [hoʊ'tel][ɪn] ['piːtərbərəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
At the Great Northern Hotel in Peterborough they found the ladies ;
在 这 伟大的 北方 酒店 在 彼得伯勒 他们 成立 这 女士们 ;
他们在彼得伯勒的大北方酒店找到了这些女士；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['stæmfərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [daɪnd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]
and on their return to Stamford the whole party dined together at the
和 在 他们的 返回 到 斯坦福德 这 所有的 派对 用餐 一起 在 这
['prɪnsɪz] [hoʊ'tel] ,
Prince's hotel ,
王子的 酒店 ,

返回斯坦福后，一行人在王子的酒店共进晚餐。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['hɑːstəlɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪŋɡlɪ] [fer] .
an old - fashioned hostelry with old - fashioned English fare .
一个 老的 - 造型 旅店 和 老的 - 造型 英语 票价 .

一家老式旅馆，供应老式英式菜肴。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'hʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [went] [pæst] .
And so another fortnight went past .
和 所以 其他 两星期 去 过去的 .

就这样，又过了两周。

[ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈwaɪndz] [gru:] [mɔ:ɾ] [ˈtʃɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv]
The autumn winds grew more chilly , and the leaves fell with the advance of
这 秋天 风 生长 更多的 寒冷 , 和 这 树叶 跌倒 和 这 进步 的
[ɑ:kˈtəʊbər] .
October .
十月 :

秋风渐凉，十月将至，树叶纷纷飘落。

[ˈneli] [ˈkɑ:nstəntli] [met][ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][ˈsi:kɾət] ,
Nellie constantly met the Prince , in secret ,
内莉 不断地 遇见 这 王子 , 在 秘密 ,

内莉经常秘密地与王子见面。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [bɪˈsaɪdʒ] [ðəmˈselvz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ,
the only person knowing the truth besides themselves being the Parson ,
这 仅有的 人 会心 这 真相 除了 他们自己 存在 这 牧师 ,

除了他们自己之外，唯一知道真相的人就是牧师了。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [pəˈtɪkjələr] [frendz] .
who had now become one of the girl's particular friends .
WHO 有 现在 变得 一 的 这 女孩们 特别的 朋友们 :

他现在已成为女孩的挚友之一。

[waɪ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [wʌn] [ˈi:vniŋ] ,
While the Prince was dressing for dinner one evening ,
尽管 这 王子 曾是 敷料 为了 晚餐 一 晚上 ,

一天晚上，王子正在为晚餐梳妆打扮，

[tʃɑ:rlz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [kʌfs] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] :
Charles being engaged in putting the links in his shirt - cuffs , he suddenly asked :
查尔斯 存在 已订婚的 在 推杆 这 链接 在 他的 衬衫 - 袖口 , 他 突然 突然 问 :

查尔斯正忙着把链子别进衬衫袖口，突然问道：

“ [mæks] [ɪz] [stiɪl] [ɪn] [ˈstæmfərd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
“ **Max is still in Stamford , I suppose ?** ”
“ 最大限度 是 仍然 在 斯坦福德 , 我 认为 ? ”

“我猜马克斯还在斯坦福吧？ ”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] , [jɔ:; jər] [ˈhaɪnəs] . ”
“ **I believe so , your Highness .** ”
“ 我 相信 所以 , 你的 高度 : ”

“我相信是这样，殿下。”

“ [wel] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə] - [naɪt] , [tʃɑ:rlz] .
“ **Well , I want you to take this up to London to - night , Charles .**
“ 出色地 , 我 想 你 到 拿 这 向上 到 伦敦 到 - 夜晚 , 查尔斯 :

“查尔斯，我希望你今晚就把这件事带到伦敦去。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɒkt] [drɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [si:lɪd] [ˈpækɪt] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz]
“ **And he drew from a locked drawer a small sealed packet about four inches**
“ 和 他 画 从 一个 已锁定 抽屉 一个 小的 密封 包 关于 四 英寸
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

“然后他从一个上锁的抽屉里拿出一个大约四英寸见方的小密封袋，

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈdʒu:əlɾɪ] .
looking like jewellery .
寻找 喜欢 首饰 :

看起来像珠宝。

“ [ju:l] [si:] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

“ You'll see the address on it .

“ 你会 看 这 地址 在 它 :

“你会看到上面的地址。”

[teɪk] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfək] [hoʊ'tel] , [ɪn] ['sʌfək] [stri:t] , [strænd] ,
Take it there , then go to the Suffolk Hotel , in Suffolk Street , Strand ,

拿 它 那里 , 然后 去 到 这 萨福克 酒店 , 在 萨福克 街道 , 斯特兰德 ,

把东西带到那里, 然后去斯特兰德萨福克街的萨福克酒店。

[ænd; ʌnd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] . “

and wait till I send you instructions to return . “

和 等待 直到 我 发送 你 指示 到 返回 : “

等我发给你返回的指示后再走。

“ [ˈveri] [wel] , [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] ,

“ Very well , your Highness ,

“ 非常 出色地 , 你的 高度 ,

“好的, 殿下,

“ [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] [əʊt][hɪz; ɪz] [ˈmæstə-z] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɪð; wɪθ][blaɪnd]

“ answered the man who always carried out his master's instructions with blind

“ 回答 这 男人 WHO 总是 携带 出去 他的 硕士学位 指示 和 瞎的

[əˈbi:diəns] .

obedience .

服从 :

“一个总是盲目服从主人命令的人回答道。”

[nekst] [deɪ] , [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈnɔ:rθ,ʊsvər] ,

Next day , in conversation with Mr Northover ,

下一个 天 , 在 对话 和 先生 诺索弗 ,

第二天, 在与诺索弗先生的谈话中,

[ðə; ði] [prɪns] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz][mæn]

the Prince expressed regret that he had been compelled to discharge his man

这 王子 表达 后悔 那 他 有 到过 被迫 到 释放 他的 男人

[tʃɑ:rlz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .

Charles at a moment's notice .

查尔斯 在 一个 瞬间 注意 :

王子表示遗憾, 他不得不临时解雇他的部下查尔斯。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈbri:flɪ] .

“ The man is a thief , “ he said briefly .

“ 这 男人 是 一个 贼 , “ 他 说 简要地 :

“这个人是个小偷,”他简短地说。

“ [aɪ] [bɔ:st] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][skɑ:rf] - [pɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [wʌn][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] .

“ I lost a valuable scarf - pin the other day — one given me by the Emperor .

“ 我 丢失的 一个 有价值的 围巾 - 别针 这 其他 天 — 一 给定 我 经过 这 皇帝 :

“前几天我丢了一枚很珍贵的领巾别针——那是皇帝送给我的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən]

But I never suspected him until a few days ago when I received an

但 我 绝不 怀疑 他 直到 一个 很少 天 前 什么时候 我 已收到 一个

[əˈnɑ:nɪməs] [ˈletər] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [ˈtrʌstɪd] [mæn] ,

anonymous letter telling me that my trusted man ,

匿名的 信 讲述 我 那 我的 可信 男人 ,

但我从未怀疑过他, 直到几天前我收到一封匿名信, 信中告诉我, 我信任的人,

[tʃɑ:rlz] , [hæd; həd] , [brɪʃ:ɹ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [maɪ] [ˈsɜ:rvis] , [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [θeft] ,
Charles , **had** , **before I took him into my service** , **been convicted of theft** ,
查尔斯 , 有 , 前 我 采取 他 进入 我的 服务 , 到过 已定罪 的 盗窃 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ,

查尔斯在我雇用他之前，曾因盗窃罪被定罪，而且，

[ɪnˈdi:d] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈkleɪvər] [ˈswɪndlɜ:z] !
indeed , one of a gang of clever swindlers !
的确 , 一 的 一个 帮派 的 聪明的 骗子 !

没错，他是那伙狡猾骗子中的一员！

[aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ænd; ænd] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [tru:θ] . "
I made inquiries , and discovered this to be the actual truth ."
我 制成 查询 , 和 发现 这 到 是 这 实际的 真相 . "

我进行了调查，发现这确实是事实。

" [baɪ][dʒʊʊv] ! " [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈtɒməs] .
"**By Jove !**" **remarked the Reverend Thomas .**
" 经过 朱庇特 ! " 评论 这 牧师 托马斯 .

“我的天哪！”托马斯牧师说道。

" [θɪŋk] [wʌt] [æŋ; ən] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][hæd; həd] !
"**Think what an escape the Prince has had !**"
" 思考 什么 一个 逃脱 这 王子 有 有 ! "

“想想王子经历了多么惊险的逃脱啊！”

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈdʒu:əlɹɪ] [maɪt] [hæŋ; həŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ! "
All his jewellery might have suddenly disappeared !"
全部 他的 首饰 可能 有 突然 消失 ! "

他的所有珠宝可能都突然消失了！

" [haʊ] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] ! " [dɪˈkledɹd] [ˈmɪstər] [ˈnɔ:rθʊvər] .
"**How very fortunate you were warned !**" **declared Mr Northover .**
" 如何 非常 幸运 你 是 警告 ! " 声明 先生 诺索弗 .

“你真是太幸运了，有人提醒了你！”诺斯奥弗先生说道。

" [jʊr; jər] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [wʌz; wəz] [əˈnɔ:nɪməs] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
"**Your correspondent was anonymous , you say ?**"
" 你的 通讯员 曾是 匿名的 , 你 说 ? "

“你说你的来信者是匿名的？”

" [jes] .
"**Yes .**"
" 是的 .

“是的。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæŋ; həŋ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ænd] , [ˈðɜ:fɔ:r] ,
Some one must have recognised him in London , I think , and , therefore ,
一些 一 必须 有 已确认 他 在 伦敦 , 我 思考 , 和 , 所以 ,

[ˈgɪv(ə)n][em ˈi:] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
given me warning .
给定 我 警告 .

我想，一定是有人在伦敦认出了他，所以才提醒了我。

[ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [əˈfer] — [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] . "
A most disagreeable affair — I assure you ."
一个 最多 令人不快的 事务 — 我 保证 你 . "

我向你保证，这是一件极其令人不快的事情。

“ [ðen] [ju:v] [lɔ:st][ðə; ði] ['empɜ:ɜz] ['prez(ə)nt] ? ” [æskt] ['neli] .
“ **Then you've lost the Emperor's present ?** ” **asked Nellie** .
“ 然后 你已经 丢失的 这 皇帝的 展示 ? ” 问 内莉 .
“那你是不是把皇帝的礼物弄丢了?”内莉问道。

“ [jes] , ” [said] [ðə; ði] [prɪns] ; “ [its] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] .
“ **Yes ,** ” **sighed the Prince ;** “ **It's gone for ever** .
“ 是的 , ” 叹了口气 这 王子 ; “ 它是 已消失 为了 曾经 .
“是的,”王子叹了口气, “它永远消失了。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ˈhʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
I've given notice to the police .
我已经 给定 注意 到 这 警察 .
我已经通知了警方。

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frəm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
They're sending a detective from London to see me , I believe ,
它们是 发送 一个 侦探 从 伦敦 到 看 我 , 我 相信 ,
我相信他们会从伦敦派一名侦探来见我。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
but I feel certain I shall never see it again .
但 我 感觉 肯定 我 将 绝不 看 它 再次 .
但我确信我再也见不到它了。

“ [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] ['nɔ:rθ,ʊsvər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wen] [hi:; hi]
“ **This conversation was repeated by Mrs Northover to her husband , when he**
“ 这 对话 曾是 重复 经过 太太 诺索弗 到 她 丈夫 , 什么时候 他
[rɪ'tɜ:rnd] [frəm; frəm] ['bɪznəs] [ðæt] ['i:vniŋ] .
returned from business that evening .
返回 从 商业 那 晚上 .
“那天晚上, 诺索弗太太在她丈夫下班回家后, 把这段对话又告诉了他。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [haʊ'veər] ,
About the same hour , however ,
关于 这 相同的 小时 , 然而 ,
然而, 大约在同一时间,

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] [æt; ət]
while the Prince was smoking with his clerical friend in his private room at
尽管 这 王子 曾是 吸烟 和 他的 文员 朋友 在 他的 私人的 房间 在
[ðə; ði][hʊʊtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,
王子当时正和他的牧师朋友在酒店的私人房间里抽烟。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['entərd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪstər][ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
the waiter entered , saying that a Mr Mason had called upon his Highness .
这 服务员 进入 , 说 那 一个 先生 石匠 有 称为 之上 他的 高度 .
服务员进来, 说一位名叫梅森先生来拜访殿下。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn][frəm; frəm] ['ska:tlənd] [jɑ:rd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'laʊd] .
“ **That's the man from Scotland Yard !** ” **exclaimed the Prince aloud** .
“ 那就是 这 男人 从 苏格兰 院子 ! ” 惊呼 这 王子 大声 .
“那是苏格兰场的那个人!”王子大声喊道。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ **Show him up** .
“ 展示 他 向上 .

“让他出丑。”

“ [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtə] [ə; eɪ] ['ræðə] [peɪl] - [feɪst] , [fer] - ['herd] [mæn][ɪn] ['jæbi] [braʊn]
“ **A few moments later a rather pale - faced , fair - haired man in shabby brown**
“ 一个 很少 时刻 之后 一个 相当 苍白 - 面对 , 公平的 - 头发 男人 在 破旧 棕色的
[twi:dz] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] ,
tweeds was ushered in ,
粗花呢 曾是 引导 在 ,
“片刻之后, 一个面色苍白、金发碧眼、身穿破旧棕色粗花呢衣服的男人被领了进来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtə] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlzɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [rɪ'taɪərd] .
and the waiter , who knew the story of Charles's sudden discharge , retired .
和 这 服务员 , WHO 知道 这 故事 的 查尔斯的 突然 释放 , 退休 .
得知查尔斯突然退伍的缘由后, 那位服务员便退休了。

“ [gʊd] ['i:vniŋ] , [prɪns] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] .
“ **Good evening , Prince , “ exclaimed the new - comer .**
“ 好的 晚上 , 王子 , “ 惊呼 这 新的 - 角 .
“晚上好, 王子殿下, ”新来者说道。

“ [aɪ][gɑ:t][jʊr; jər]['waɪə][ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][wʌnz] .
“ **I got your wire and came at once .**
“ 我 得到 你的 金属丝 和 来了 在 一次 .
“我收到了你的电报, 立刻就来了。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:trɪdʒ] ['envəloʊp]
“ **At the same time he produced from his pocket a small cartridge envelope**
“ 在 这 相同的 时间 他 生产 从 他的 口袋 一个 小的 墨盒 信封
[kən'teɪniŋ] ['sʌmθɪŋ] ['slɑɪtli] ['bʌlki] ,
containing something slightly bulky ,
包含 某物 轻微地 笨重 ,
“与此同时, 他从口袋里掏出一个装有略微体积物体的小型弹药筒信封,

[bʌt; bət] ['kerfəli] [si:ld] .
but carefully sealed .
但 小心 密封 .
但密封得很严实。

“ [raɪt] !
“ **Right !**
“ 正确的 !
“正确的!

[gʊʊ]['ʊʊvə] [ðer; ðər] , [mæks] , [ænd; ənd] [help] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Go over there , Max , and help yourself to a drink .
去 超过 那里 , 最大限度 , 和 帮助 你自己 到 一个 喝 .
麦克斯, 过去那边去, 随便喝一杯。

[jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - [dʒɔ:rdʒ] , - [aɪ] [sə'pəʊz] ? “
You're at the ' George , ' I suppose ? “
你是 在 这 - 乔治 , - 我 认为 ? “
我猜你是在“乔治”酒吧吧?

“ [noʊ] . [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ru:m] [hɪr] — [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] — [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
“ **No . I've got a room here — so as to be near you — in case of necessity ,**
“ 不 . 我已经 得到 一个 房间 这里 — 所以 作为 到 是 靠近 你 — 在 案件 的 必要性 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
“不。我在这里有个房间——这样就能离你近一些——以防万一, 你知道的。”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] ['mi:nɪŋli] .
“ **he added meaningly .**
“ 他 额外 有意义的 .
他意味深长地补充道。

[ðə; ði] [tu:] [men] [iks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .

The two men exchanged glances .
这 二 男人 交换 眼神 .

两人交换了一个眼神。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] ['mɪstər] ['meɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] ['streɪndʒər] ,

It was evident at once that Mr Mason was no stranger ,
它 曾是 明显 在 一次 那 先生 石匠 曾是 不 陌生人 ,

很明显，梅森先生并非陌生人。

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu; tə] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [drɪŋk] ,

for he helped himself to a cigarette uninvited , and , mixing a small drink ,
为了 他 帮助 他自己 到 一个 卷烟 不速之客 , 和 , 混合 一个 小的 喝 ,

因为他未经允许就拿了一支烟，还调了一小杯饮料，

[dreɪnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] .

drained it off at a single gulp .
排水 它 离开 在 一个 单身的 咕嚕 .

一口气喝光了。

[ðen] , ['æftər] ['tʃætɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ,

Then , after chatting for a quarter of an hour or so ,
然后 , 后 聊天 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 ,

然后，在聊了大约十五分钟后，

[hi; hi] [went] [aʊt] “ [dʒʌst] [tu; tə] [get] [ə; eɪ] [wɔ:ʃ] , ” [æz; əz] [hi; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] .

he went out “ just to get a wash , ” as he put it .
他 去 出去 “ 只是 到 得到 一个 洗 , ” 作为 他 放 它 .

正如他所说，他出去“只是为了洗个澡”。

[ðə; ði] [prɪns] , [wen] [hi; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] , [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pækɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

The Prince , when he had gone , turned over the small packet in his hand
这 王子 , 什么时候 他 有 已消失 , 转向 超过 这 小的 包 在 他的 手

[wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] .

without opening it .
没有 开幕 它 .

王子走后，将手中的小包裹翻来覆去地看着，却没有打开。

[ðen] [hi; hi] [roʊz] , [wɔ:kt] [tu; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [lɒkt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [oʊld]

Then he rose , walked to the window , and in silence looked out upon the old
然后 他 玫瑰 , 步行 到 这 窗户 , 和 在 沉默 看起来 出去 之上 这 老的

[tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:pəzɪt] ,

church opposite ,
教会 对面的 ,

然后他起身，走到窗边，默默地望着对面那座古老的教堂。

[di:p] [ɪn] [θɔ:t] .

deep in thought .
深的 在 想法 .

陷入沉思。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz]

The Parson , watching him without a word , knit his brows , and pursed his
这 牧师 , 观看 他 没有 一个 单词 , 针织 他的 眉毛 , 和 攥紧 他的

[lɪps] .

lips .
嘴唇 .

牧师一言不发地看着他，皱起了眉头，抿紧了嘴唇。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [sent] ['gærət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:r] [tu; tə] ['lʌndən] ,

Next morning the Prince sent Garrett with the car to London ,
下一个 早晨 这 王子 发送 加勒特 和 这 车 到 伦敦 ,

第二天早上，王子派加勒特开车去伦敦。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi]
as he wanted some alteration to the hood , and that afternoon , as he
作为 他 通缉 一些 改造 到 这 兜帽 , 和 那 下午 , 作为 他
[krɔːst] [ðə; ði] ['mɑːrkitpleɪs] ,
crossed the marketplace ,
交叉 这 市场 ,
因为他想对兜帽做一些改动, 那天下午, 当他穿过市场时,

[hiː; hi] [ə'gen] [met] [mæks] .
he again met Max .
他 再次 遇见 最大限度 .
他又一次遇到了马克斯。

[ˈniːðər] [spʊk] .
Neither spoke .
两者都不 辐 .
两人都没说话。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
A glance of recognition was all that passed between them .
一个 瞥一眼 的 认出 曾是 全部 那 通过了 之间 他们 .
他们之间只交换了一个彼此心照不宣的眼神。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ɪn'kwaɪəɪrɪz]
Meanwhile , the detective from London had been making a good many inquiries
同时 , 这 侦探 从 伦敦 有 到过 制作 一个 好的 许多 查询
[ɪn] ['stæmfərd] ,
in Stamford ,
在 斯坦福德 ,
与此同时, 那位来自伦敦的侦探在斯坦福德进行了大量的调查。

[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][ə'səʊsiəts; ə'sʊʃiəts][ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stʃɑːdʒd] [ˈvælət; 'væleɪ; væ'leɪ]
concerning the associates and friends of the discharged valet
有关 这 同事 和 朋友们 的 这 出院 代客泊车
[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .
关于被解雇的贴身男仆查尔斯的同事和朋友。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'klerd] , [æn; ən][oʊld][hænd] ,
The latter was , the detective declared , an old hand ,
这 后者 曾是 , 这 侦探 声明 , 一个 老的 手 ,
侦探宣称, 后者是个老手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
and his Highness had been very fortunate in getting rid of him when he
和 他的 高度 有 到过 非常 幸运 在 获得 摆脱 的 他 什么时候 他
[dɪd] .
did .
做过 .
殿下当时除掉他真是非常幸运。

[ðæt] ['iːvɪŋ] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['æɪ,daʊn] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][tuː; tə]
That evening Mr and Mrs Ashdown invited the Prince and the clergyman to
那 晚上 先生 和 太太 阿什当 受邀 这 王子 和 这 牧师 到
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
当晚, 阿什当夫妇邀请王子和牧师共进晚餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] ['neli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd]
at which they were joined by the sweet - faced Nellie and her father and
在 哪个 他们 是 加入 经过 这 甜的 - 面对 内莉 和 她 父亲 和
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

这时，面容甜美的内莉和她的父母也加入了他们。

[wɪð; wɪθ] [tru:] [prəˈvɪnʃ(ə)] ['hæbɪt] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [broʊk] [ʌp] [æt; ət] [ten] - ['θɜːrti] ,
With true provincial habit , the party broke up at ten - thirty ,
和 真的 省级 习惯 , 这 派对 打破 向上 在 十 - 三十 ,
按照当地习俗，聚会十点半就结束了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
and while the Parson walked home with the Northovers ,
和 尽管 这 牧师 步行 家 和 这 - ,
当牧师和诺斯弗一家一起回家时，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] [ænd; ənd] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [əˈloʊn] .
his Highness lit a cigar and strolled back to the hotel alone .
他的 高度 点燃 一个 雪茄 和 漫步 后退 到 这 酒店 独自的 .
殿下点燃一支雪茄，独自一人漫步返回酒店。

[ʌnˈtɪl] ['nɪrli] [tuː] [əˈkɪk, əu-] [hi; hi] [sæt] ['smoʊkɪŋ] , ['riːdɪŋ] ,
Until nearly two o'clock he sat smoking , reading ,
直到 几乎 二 点钟 他 卫星 吸烟 , 阅读 ,
直到将近两点钟，他都坐在那里抽烟看书。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['neli] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and thinking — thinking always of pretty Nellie — and now and then
和 思维 — 思维 总是 的 漂亮的 内莉 — 和 现在 和 然后
['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪlɑːk] .
glancing at the clock .
瞥了一眼 在 这 钟 .
思绪万千——总是想着漂亮的内莉——时不时地瞥一眼时钟。

[ˈæftər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [hæd; həd] [strʌk] [tuː] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] “ [peg] , ” [ænd; ənd] [ðen]
After the church - bell had struck two he had a final “ peg , ” and then
后 这 教会 - 钟 有 击 二 他 有 一个 最终的 “ 钉子 , ” 和 然后
[tɜːrnd] [ɪn] .
turned in .
转向 在 .
教堂钟声敲了两下之后，他又“打了个盹儿”，然后就回房休息了。

[nekst] ['mɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [ðə; ði][mæn] [bləːtɪd] [fɔːrθ] ['breθləsli]
Next morning , when the waiter brought his coffee , the man blurted forth breathlessly
下一个 早晨 , 什么时候 这 服务员 带来 他的 咖啡 , 这 男人 脱口而出 前进 气喘吁吁
:
:
:

第二天早上，服务员端来咖啡时，那人气喘吁吁地脱口而出：

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rɑːbəri] , [jɜːr; jər] ['haɪnəs] , [læst] [naɪt] .
“ **There's been a great robbery , your Highness , last night .**
” 有 到过 一个 伟大的 抢劫 , 你的 高度 , 最后的 夜晚 .
“殿下，昨晚发生了一起重大抢劫案。”

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['westərən] [bæŋk][hæz; həz] [bɪn] ['entərd] ,
The London and North Western Bank has been entered ,
这 伦敦 和 北 西 银行 有 到过 进入 ,
伦敦和西北银行已进入

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][goʊld][hæz; həz] [bɪn] [ˈstoʊlən] . “
and they say that four thousand pounds in gold has been stolen .”
和 他们 说 那 四 千 磅 在 金子 有 到过 被盗 . “
他们说有价值四千英镑的黄金被盗了。

“ [wʌt] ！ ” [gɑːspt] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
“ **What !** ” **gasped the Prince , springing up .**
“ 什么 ！ ” 倒吸一口气 这 王子 , 弹簧 向上 .
“ 什么 ! ” 王子惊呼一声，猛地跳了起来。

“ [ˈmɪstər] - [bæŋk] ? ”
“ **Mr Northover's bank ?** ”
“ 先生 - 银行 ? ”
“ 诺斯奥弗先生的银行？ ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .
“ 是的，先生。”

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] ！
The whole town is in an uproar !
这 所有的 镇 是 在 一个 骚动 ！
全镇都沸腾了！

[aɪv] [toʊld][ˈmɪstər][ˈmeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] .
I've told Mr Mason , and he's gone down to see .
我已经 讲述 先生 石匠 , 和 他是 已消失 向下 到 看 .
我已经告诉了梅森先生，他已经下去查看了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [mæn][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈempti] [ʃɑːp]
They say that a week ago a youngish man from London took the empty shop
他们 说 那 一个 星期 前 一个 年轻气盛的 男人 从 伦敦 采取 这 空的 店铺
[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
next door to the bank ,
下一个 门 到 这 银行 ,
据说一周前，一位来自伦敦的年轻男子租下了银行隔壁的空置店铺。

[ænd; ənd] [ɪts] [biˈliːvd] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] .
and it's believed the thieves were secreted in there .
和 它是 相信 这 窃贼 是 分泌物 在 那里 .
据信，窃贼就藏身于此。

[ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːks] [ˈbiːɪŋ] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,
There doesn't seem any evidence of any of the locks being tampered with ,
那里 不 似乎 任何 证据 的 任何 的 这 锁 存在 篡改 和 ,
目前看来，没有任何证据表明任何锁具被人动过手脚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] ,
for the front door was opened with a key ,
为了 这 正面 门 曾是 打开 和 一个 钥匙 ,
因为前门是用钥匙打开的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kiːz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] .
and they had keys of both the doors of the strong - room .
和 他们 有 钥匙 的 两个都 这 门 的 这 强的 - 房间 .
他们有金库两扇门的钥匙。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] ['mɪstə,fɑɪd] , [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈnɔ:rθ,ʊsvər] [hæz; həz][wʌn] [ki:] , [ænd; ənd][ˈmɪstər]
The police are utterly mystified , for Mr Northover has one key , and Mr
这 警察 是 完全地 困惑 , 为了 先生 诺索弗 有 一 钥匙 , 和 先生
[ˈæʃ,daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Ashdown the other ,
阿什当 这 其他 ,

警方百思不得其解, 因为诺斯奥弗先生有一把钥匙, 阿什当先生有另一把。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [kɑ:nt][bi:; bi] [ˈʊsvənd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][ðer; ðər] [tə'geðər] .
and the doors can't be opened unless they are both there together .
和 这 门 不能 是 打开 除非 他们 是 两个都 那里 一起 .

只有当他们两人同时在场时, 门才能打开。

[bəuθ][ˈdʒent(ə)lmən] [seɪ] [ðer; ðər] [ki:z] [hæv; həv] [ˈnevər] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both gentlemen say their keys have never left them , and none of the
两个都 先生们 说 他们的 钥匙 有 绝不 左边 他们 , 和 没有任何 的 这
[ˈbɜ:rglər] - [ə'la:mz] [ræŋ] . "
burglar - alarms rang . "
窃贼 - 警报 响铃 . "

两位先生都说他们的钥匙从未离开过, 而且防盗警报器也没有响过。

" [ðen] [its] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] ['mɪstəri] — [eɪ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈʌtərli] [ə'sta:nɪʃt] .
" **Then it's an absolute mystery — eh , " remarked the Prince , utterly astonished .**
" 然后 它是 一个 绝对 神秘 — 嗯 , " 评论 这 王子 , 完全地 惊讶 .

“那真是个谜啊——”王子惊讶地说道。

" [pər'hæps] [ðæt] ['skaʊndrəl] [tʃɑ:rlz] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
" **Perhaps that scoundrel Charles has had something to do with it !**
" 也许 那 恶棍 查尔斯 有 有 某物 到 做 和 它 !

“或许那个无赖查尔斯与此事有关！”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔ:r; fər][em 'i:][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ! "
He went to the bank for me on several occasions ! "
他 去 到 这 银行 为了 我 在 一些 场合 ! "

他曾多次替我去银行！

" [ðæts] [wʌt] ['mɪstər][ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [pə'li:s] [ˈɑ:fəsərz] [θɪŋk] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [ˈweɪtər]
" **That's what Mr Mason and the other police officers think , sir , " the waiter**
" 那就是 什么 先生 石匠 和 这 其他 警察 警官 思考 , 先生 , " 这 服务员
[sed] .
said .
说 .

“先生, 梅森先生和其他警官也是这么想的,”服务员说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
" **And it seems that the men must have got out the coin ,**
" 和 它 似乎 那 这 男人 必须 有 得到 出去 这 硬币 ,

“看来这些人一定是掏出了硬币。”

[brɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['empti] [ɑ:p] ,
brought it into the empty shop ,
带来 它 进入 这 空的 店铺 ,

他把它带进了空荡荡的店铺，

['kærid] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [pækt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] -
carried it through the back of the premises and packed it into a dark -
携带 它 通过 这 后退 的 这 前提 和 包装 它 进入 一个 黑暗的 -
[gri:n] ['mɔʊtər] - [kɑ:r] .
green motor - car .
绿色的 发动机 - 车 .

他把它从建筑物后方搬出来, 装进一辆深绿色的汽车里。

[ə; ei] [pə'li:smən] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] - [roʊd] , [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:r] [pæs] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [tu:] [ə'klɔk, əu-]
A policeman out on the Worthorpe Road , saw the car pass just before two o'clock
一个 警察 出去 在 这 - 路 , 锯 这 车 经过 只是 前 二 点钟
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

今天凌晨两点前，一名在沃索普路巡逻的警察看到这辆车经过。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men][ɪn][ai 'ti:] , [br'saɪdz] [ðə; ði]['draɪvər] .
There were two men in it , besides the driver .
那里 是 二 男人 在 它 , 除了 这 司机 .

除了司机之外，车里还有两个男人。

" [ðə; ði] [prɪns] [drest] ['heɪstɪli] ,
" The Prince dressed hastily ,
" 这 王子 穿着 草草 ,

王子匆匆穿好衣服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rʌʃ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][bæŋk][tu;; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:rθ,ʊsəvər]
and was about to rush down to the bank to condole with Northover
和 曾是 关于 到 匆忙 向下 到 这 银行 到 吊丧 和 诺索弗
[wen] [ðə; ði] ['lætər] [bɜ:rst]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ə; ei] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
when the latter burst into his room in a great state of mind .
什么时候 这 后者 爆裂 进入 他的 房间 在 一个 伟大的 状态 的 头脑 .

正当他准备冲到银行去安慰诺斯奥弗时，诺斯奥弗情绪激动地冲进了他的房间。

" [ɪts] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][soʊ] ['derɪŋ] !
" It's an absolute mystery , and so daring !
" 它是 一个 绝对 神秘 , 和 所以 大胆 !

“这真是个谜，而且太大胆了！ ”

" [hi;; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

“他宣称。”

" [ðə; ði] [θi:vz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['du:plɪkət] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bæŋk] !
" The thieves must have had duplicate keys of the whole bank !
" 这 窃贼 必须 有 有 复制 钥匙 的 这 所有的 银行 !

“窃贼肯定有整家银行的备用钥匙！ ”

[ðeɪ] [left] [ɔ:l][ðə; ði][noʊts] , [bʌt; bət] [klɪrd] [aʊt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][goʊld] [kɔɪn] .
They left all the notes , but cleared out every bit of gold coin .
他们 左边 全部 这 笔记 , 但 已清除 出去 每一个 少量 的 金子 硬币 .

他们留下了所有的钞票，却把所有的金币都拿走了。

[wi;; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['hevi] [dɪ'pɔzɪts] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪv] ['teɪkən] [θri:]
We had some unusually heavy deposits lately , and they've taken three
我们 有 一些 异常地 重的 存款 最近 , 和 他们有 已采取 三
[θaʊz(ə)nd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] [paʊndz] ! "
thousand four hundred and thirty - two pounds ! "
千 四 百 和 三十 - 二 磅 ! "

最近我们收到了一些异常大量的存款，他们一共拿走了3432英镑！

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [hu:] [tɔk] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [nekst] [dɔ:r] ? "
" What about that man who took the shop next door ? "
" 什么 关于 那 男人 WHO 采取 这 店铺 下一个 门 ? "

“那隔壁店面的老板呢？ ”

" ['hi:z] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'spektəbl] , [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'fɔr] [em 'i:] .
" He's perfectly respectable , the police assure me .
" 他是 完美 可敬 , 这 警察 保证 我 .

“警方向我保证，他绝对是一位值得尊敬的人。”

[hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He knows nothing about it .
他 知道 没有什么 关于 它 .

他对此一无所知。

[ˈhiːz] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstaːkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊsərɪz] , [ænd; ɐnd][ˈəʊpənz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
He's hardly finished stocking the place with groceries , and opens the day after
他是 几乎 完成的 袜 这 地方 和 杂货 , 和 打开 这 天 后
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

他还没来得及把店里的食材全部进货，后天就要开门营业了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈnjuːmən] . "
His name is Newman . "
他的 姓名 是 纽曼 . "

他的名字叫纽曼。

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [ˈbuːti] [əˈweɪ] ? "
" Then how did they get their booty away ? "
" 然后 如何 做过 他们 得到 他们的 赃物 离开 ? "
"那他们是怎么把赃物运走的？ "

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
" That's the mystery .
" 那就是 这 神秘 .

“这就是谜团所在。”

[ənˈles] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [nekst] [dɔːr] .
Unless through the back of the shop next door .
除非 通过 这 后退 的 这 店铺 下一个 门 .

除非从隔壁商店的后门进去。

[noʊ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ˈæʃdaʊnz] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪl] ,
No motor - car came along the street in the night , for Ashdown's child was ill ,
不 发动机 - 车 来了 沿着 这 街道 在 这 夜晚 , 为了 阿什当的 孩子 曾是 患病的 ,
夜里街上没有汽车经过，因为阿什当的孩子生病了。

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] [ˈæʃdaʊn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ɐnd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
and Mrs Ashdown was up all night and heard nothing .
和 太太 阿什当 曾是 向上全部 夜晚 和 听到 没有什么 .

阿什当太太整夜没睡，什么也没听到。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [lɑːt][ʌv; əv] [kɔɪn] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈniːtli] [ɪz][æz; əz]
The means by which they got such a heavy lot of coin away so neatly is as
这 方法 经过 哪个 他们 得到 这样的 一个 重的 很多的 的 硬币 离开 所以 整齐地 是 作为
[mɪˈstɪrɪəs] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kiːz] . "
mysterious as how they obtained the keys . "
神秘 作为 如何 他们 获得 这 钥匙 . "

他们是如何如此巧妙地转移掉这么多硬币的，其手段之高明，与他们如何获得钥匙一样神秘莫测。

" [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪ] [ˈskaʊndrəli] [ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [ðɪs] !
" Depend upon it that my scoundrelly valet has had a finger in this !
" 依赖 之上 它 那 我的 无赖 代客泊车 有 有 一个 手指 在 这 !
"可以肯定的是，我那个无赖男仆也参与其中！ "

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪˈklerd] .
" the Prince declared .
" 这 王子 声明 .

“王子宣布道。”

“ [aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **I'll assist you to try and find him** .
“ 患病的 协助 你 到 尝试 和 寻找 他 .

“我会协助你找到他。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] .
I happen to know some of his friends in London .
我 发生 到 知道 一些 的 他的 朋友们 在 伦敦 .

我碰巧认识他在伦敦的一些朋友。

“ ['nɔːrθ,ʊðvər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
“ **Northover was delighted** ,
“ 诺索弗 曾是 高兴极了 ,

诺斯奥弗欣喜若狂，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪf(ə)n][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and at the police - station the superintendent thanked his Highness for his
和 在 这 警察 - 车站 这 校长 谢谢 他的 高度 为了 他的

[kaɪnd] ['prɔːmɪs] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .
kind promise of assistance .
种类 承诺 的 协助 .

在警察局，警长感谢殿下慷慨提供的帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车里的女士(The Lady in the Car)

第3/13页

[ˈmɪstər][ˈmeɪs(ə)n][wʌz; wəz] [juːˈbɪkwɪtəs] ,
Mr Mason was ubiquitous ,
先生 石匠 曾是 无处不在 ,

梅森先生无处不在，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [kuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
and the parson full of astonishment at the daring coup of the unknown
和 这 牧师 满的 的 惊讶 在 这 大胆 政变 的 这 未知
[θiːvz] .
thieves .
窃贼 .

牧师对这些不知名窃贼的大胆行动感到无比惊讶。

[tuː] [bæŋk][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
Two bank directors came down from town in the afternoon ,
二 银行 导演 来了 向下 从 镇 在 这 下午 ,
[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
and after a discussion ,
和 后 一个 讨论 ,

下午，两位银行董事从城里赶来，经过一番讨论，

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈteləgræft] [tuː; tə] [nuː] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] .
a full report was telegraphed to New Scotland Yard .
一个 满的 报告 曾是 电报 到 新的 苏格兰 院子 .

一份完整的报告已电报送往新苏格兰场。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd]
That same evening the Prince went up to London , accompanied by the keen - eyed
那 相同的 晚上 这 王子 去 向上 到 伦敦 , 伴随 经过 这 敏锐的 - 眼睛
[ˈmɪstər][ˈmeɪs(ə)n] ,
Mr Mason ,
先生 石匠 ,

当晚，王子在眼光敏锐的梅森先生的陪同下前往伦敦。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [stɪl] [ðə; ði] [ɡest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈnɔːrθɒsəvər] .
leaving the Parson still the guest of Mr Northover .
离开 这 牧师 仍然 这 客人 的 先生 诺索弗 .

牧师仍然住在诺索弗先生家。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊˈevər] , [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd]
The latter , however , would scarcely have continued to entertain him , had
这 后者 , 然而 , 会 几乎 有 持续 到 招待 他 , 有
[hiː; hi] [noʊn] [ðæt] ,
he known that ,
他 已知 那 ,

然而，如果他知道这一点，后者恐怕就不会继续招待他了。

[ɑːn][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈkɪŋz] [krɔːs] ,
on arrival at King's Cross ,
在 到达 在 国王学院 叉 ,

抵达国王十字车站后，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈmeɪs(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhʌʊs] [ɪn] [ˈherɪfəd]]
his Highness and Mr Mason took a cab to a certain house in Hereford
他的 高度 和 先生 石匠 采取 一个 出租车 到 一个 肯定 房子 在 赫里福德
[roʊd] ,
Road ,
路 ,

殿下和梅森先生乘出租车前往赫里福德路的一处房子。

[ˈbeɪ,wɔ:tər] , [wɜr] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ˈgærət] [wɜ:r; wər] [ˈi:gərli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Bayswater , where Charles and Garrett were eagerly awaiting him .
贝斯沃特 , 在哪里 查尔斯 和 加勒特 是 急切地 等待中 他 .
查尔斯和加勒特在贝斯沃特热切地等待着他。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈʌðər] [men] [hu:m] [ðə; ði] [prɪns] [[ʊk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]
In the room were two other men whom the Prince shook by the hand and
在 这 房间 是 二 其他 男人 谁 这 王子 摇晃 经过 这 手 和
[ˈwɔ:rmli] [kən'grætjuleɪtɪd] .
warmly congratulated .
热情地 恭喜 .

房间里还有另外两个男人，王子与他们握手并热情地表示祝贺。

[tʃɑ:rlz] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ə; eɪ][ˈpʊrli,'pɔ:rlɪ] [ˈfɜ:rniʃt] [ˈbedru:m; 'bedrʊm]
Charles opened the door of the adjoining room , a poorly furnished bedroom
查尔斯 打开 这 门 的 这 相邻的 房间 , 一个 差 提供 卧室
,
.
,

查尔斯打开了隔壁房间的门，那是一间陈设简陋的卧室。

[wɜr] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .
where stood a chest of drawers .
在哪里 站立 一个 胸部 的 抽屉 .

那里曾摆放着一个五斗橱。

[wʌn] [drɔ:r] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] .
One drawer after the other he opened .
一 抽屉 后 这 其他 他 打开 .

他一个接一个地打开抽屉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][bægz][ʌv; əv][ˈgoʊldən] [ˈsɔvrɪnz] !
They were full of bags of golden sovereigns !
他们 是 满的 的 包 的 金的 君主 !

他们手里拿着满满几袋金币！

“ [ðoʊz] [ɪmˈpreʃəns] [ju:; jʊ] [sent] [ju: 'es] , [prɪns] , [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
“ **Those impressions you sent us , Prince , gave us a lot of trouble** ,
” 那些 印象 你 发送 我们 , 王子 , 给予 我们 一个 很多 的 麻烦 ,

“王子，你寄给我们的那些照片给我们带来了许多麻烦。”

“ [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [əˈmerɪkən] [ˈæksent] .
” **declared the elder of the two men , with a pronounced American accent** .
” 声明 这 长老 的 这 二 男人 , 和 一个 发音 美国人 口音 .

“两人中年纪较大的那位用浓重的美国口音说道。”

“ [ðə; ði] [ki:z] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] ,
” **The keys were very difficult to make** ,
” 这 钥匙 是 非常 难的 到 制作 ,

“这些钥匙制作起来非常困难，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sent] [ju: 'es] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hæd; həd] [traɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ]
and when you sent us word that the parson had tried them and they
和 什么时候 你 发送 我们 单词 那 这 牧师 有 尝试 他们 和 他们
['wɒdnt] [ækt] ,
wouldn't act ,
不会 行为 ,

当你告诉我们牧师已经审判过他们，但他们不肯行动时，

[wi:; wi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [noʊ] [gʊv] .
we began to fear that it was no go .
我们 开始 到 害怕 那 它 曾是 不 去 .

我们开始担心这件事行不通了。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɔ:l] [raɪt] , ['æftər] [ɔ:l] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?
But we did the trick all right , after all , didn't we ?
但 我们 做过 这 诡计 全部 正确的 , 后 全部 , 没有 我们 ?

但我们最终还是成功了，不是吗？

[ges] [wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪzrəb(ə)l] [wi:k] [ɪn] ['stæmfərd] ,
Guess we spent a pretty miserable week in Stamford ,
猜测 我们 花费 一个 漂亮的 悲惨的 星期 在 斯坦福德 ,

看来我们在斯坦福德度过了相当糟糕的一周。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
but you seemed to be having quite a good time .
但 你 似乎 到 是 拥有 相当 一个 好的 时间 .

但你看起来玩得很开心。

['wɜ:z, 'hwɜ:z] [ðə; ði] [skaɪ] - ['paɪlət] ? "
Where's the Sky - pilot ? "
在哪里? 这 天空 - 飞行员 ? "

天空飞行员在哪儿？

" ['hi:z] [rɪ'meɪnɪŋ] — [kɑ:nvə'les(ə)nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **He's remaining — convalescent , you know** .
" 他是 其余的 — 康复期 , 你 知道 .

“他还在康复中，你知道的。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [bə:b] ['nju:mən] ,
And as for Bob Newman ,
和 作为 为了 鲍勃 纽曼 ,

至于鲍勃·纽曼，

['hi:l] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['groʊsəri] ['bɪznəs] [nekst] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [æt; ət]
he'll be compelled to carry on that confounded grocery business next door for at
地狱 是 被迫 到 携带 在 那 令人困惑 杂货店 商业 下一个 门 为了 在
[li:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] — [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [feɪlz] ,
least a couple of months — before he fails ,
至少 一个 夫妻 的 几个月 — 前 他 失败 ,

他至少还得被迫继续经营隔壁那家糟糕的杂货店几个月——一直到它倒闭为止。

[ænd; ənd] [ʌts] [ʌp] . "
and shuts up . "
和 关闭 向上 . "

然后闭嘴了。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] ['meɪs(ə)n] , [hu:m] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] ['stæmfərd] — ['i:v(ə)n] [ðə; ði]
" **Well , " exclaimed the man Mason , whom everybody in Stamford — even the**
" 出色地 , " 惊呼 这 男人 石匠 , 谁 大家 在 斯坦福德 — 甚至 这
[pə'li:s] [ðəm'selvz] — [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
police themselves — believed to be a detective .
警察 他们自己 — 相信 到 是 一个 侦探 .

“好啊，”梅森惊呼道，斯坦福德的每个人——甚至警察自己——都认为他是一名侦探。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [fɛɪv] ！
“ **It was a close shave** ！
“ 它 曾是 一个 关闭 刮胡子 ！

“真是千钧一发！”

[juː; jʊ] [noʊ] , [prɪns] ,
You know, Prince ,
你 知道 , 王子 ,

你知道，王子

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ɪn][pæst][juː; jʊ] ,
when you came out of the bank after dinner and I slipped in past you ,
什么时候 你 来了 出去 的 这 银行 后 晚餐 和 我 滑倒了 在 过去的 你 ,
晚饭后你从银行出来，我趁你不注意溜了进去。

[aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædoʊ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] - [ræn]
I only just got into the shadow before that slip of a girl of Northover's ran
我 仅有的 只是 得到 进入 这 阴影 前 那 滑 的 一个 女孩 的 - 跑
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈæftər][juː; jʊ] .
down the stairs after you .
向下 这 楼梯 后 你 .

我刚躲进阴影里，那个来自诺斯奥弗的瘦弱女孩就追着你跑下了楼梯。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] . “
I saw you give her a kiss in the darkness . ”
我 锯 你 给 她 一个 吻 在 这 黑暗 . ”

我看见你在黑暗中吻了她。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
“ **She deserved a kiss, the little dear, ” replied his Highness** ,
“ 她 应得的 一个 吻 , 这 小的 亲爱的 , ” 回复 他的 高度 ,
“她值得一个吻，我的宝贝，”殿下回答道。

[ˈfɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevər] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːf][soʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “
“ **for without her we could never have brought off so complete a thing** . ”
“ 为了 没有 她 我们 可以 绝不 有 带来 离开 所以 完全的 一个 事物 . ”
“如果没有她，我们永远不可能完成如此完美的作品。”

“ [ɑː] ！ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , ” [tʃɑːrlz] [rɪˈmaːkt] .
“ **Ah ! you always come in for the good things, ” Charles remarked** .
“ 啊 ！ 你 总是 来 在 为了 这 好的 事物 , ” 查尔斯 评论 .
“啊！你总是会来享受美好事物，”查尔斯说道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ] [prɪns] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [rɪˈplaɪ] .
“ **Because I'm a prince, ” was his Highness's reply** .
“ 因为 我是 一个 王子 , ” 曾是 他的 殿下 的 回复 .
“因为我是王子，”殿下回答道。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs]
The police are still looking for the Prince's valet, and his Highness
这 警察 是 仍然 寻找 为了 这 王子的 代客泊车 , 和 他的 高度
[hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈsɪstɪd] [ðəm; ðəm] .
has, of course, assisted them .
有 , 的 课程 , 协助 他们 .

警方仍在寻找王子的贴身男仆，殿下当然也协助了警方的调查。

[tʃɑːrlz] , [haʊˈevər] , [gɑːt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈseɪfti] ,
Charles, however, got away to Copenhagen to a place of complete safety ,
查尔斯 , 然而 , 得到 离开 到 哥本哈根 到 一个 地方 的 完全的 安全 ,
然而，查尔斯逃到了哥本哈根，那里完全安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [səˈspektɪd] ,
and he being the only person suspected ,
和 他 存在 这 仅有的 人 怀疑 ,

而他却是唯一的嫌疑人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [ˈevər] [siː] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [əˈgen] — [ˈniːðər] [ɪz] [ˈneli]
it is very unlikely that the bank will ever see their money again — neither is Nellie
它 是 非常 不太可能 那 这 银行 将要 曾经 看 他们的 钱 再次 — 两者都不 是 内莉

[ˈnɔːrθ,oʊvər] [ˈevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [prɪns] .
Northover ever likely to see her prince .
诺索弗 曾经 可能 到 看 她 王子 .

银行很可能再也拿不回他们的钱了——内莉·诺索弗也不太可能再见到她的王子了。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɪksti] .
The Mysterious Sixty .
这 神秘 六十 .

神秘的六十人。

[wen] [ðə; ði][smɑːrt] [ˈʊʊfɜːr] , [ˈgærət] , [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkoʊzi] [tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs]
When the smart chauffeur, Garrett, entered the cosy chambers of his Highness
什么时候 这 聪明的 司机 , 加勒特 , 进入 这 舒适 房间 的 他的 高度
[prɪns] [ælbərt][ʌv; əv] [ˈhesi] - [ˈhoʊlstain,ˈhoʊlstiːn] ,
Prince Albert of Hesse - Holstein ,
王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 ,

当英俊潇洒的司机加勒特走进黑森-荷尔斯泰因阿尔伯特亲王殿下舒适的寝宫时，

[ˈeɪliəs] [tʃɑːrlz] [ˈflðɜːɪŋhæm] , [ˈeɪliəs] [ˈhenri] [ˈtrɛmlɪt] , [ɪn][ˈdoʊvər] [striːt] , [ˌpɪkəˈdɪli] ,
alias Charles Fotheringham, alias Henry Tremlett, in Dover Street, Piccadilly ,
别名 查尔斯 福瑟林厄姆 , 别名 亨利 特雷姆利特 , 在 多佛 街道 , 皮卡迪利 ,
化名查尔斯·福瑟林厄姆，化名亨利·特雷姆利特，居住在皮卡迪利大街多佛街。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ˈleɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
he found him stretched lazily on the couch before the fire .
他 成立 他 拉伸 懒洋洋 在 这 长椅 前 这 火 .

他发现他懒洋洋地伸展身体躺在壁炉前的沙发上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ˈdʒækɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːzi] [koʊt][ʌv; əv] [braʊn] [ˈvelvɪt] ;
He had exchanged his dinner jacket for an easy coat of brown velvet ;
他 有 交换 他的 晚餐 夹克 为了 一个 简单的 外套 的 棕色的 天鹅绒 ;

他脱下了晚礼服，换上了一件棕色天鹅绒的休闲外套；

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈsɪgəret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet][brænd] ,
between his lips was a Russian cigarette of his pet brand ,
之间 他的 嘴唇 曾是 一个 俄语 卷烟 的 他的 宠物 品牌 ,

他嘴里叼着一根他最喜欢的俄罗斯品牌香烟。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ə; eɪ] [ˈbrændi][ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
and at his elbow a brandy and soda .
和 在 他的 弯头 一个 白兰地 和 苏打 .

他手边放着一杯白兰地苏打水。

“ [ɑː] ! [ˈgærət] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʊʊfɜːr] [ˈentərd] .
“ **Ah ! Garrett, ” he exclaimed as the chauffeur entered** .
“ 啊 ! 加勒特 , ” 他 惊呼 作为 这 司机 进入 .

“啊！加勒特！”司机进来时，他惊喊道。

“ [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
“ **Come here , and sit down .**
“ 来 这里 , 和 坐 向下 .

“过来，坐下。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst] .
Shut the door first .
关闭 这 门 第一的 .

先把门关上。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

[æz; əz] [ʃʊʔfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [kəm'pænjənz] ,
“ **As chauffeur to the Prince and his ingenious companions ,**
“ 作为 司机 到 这 王子 和 他的 巧妙 同伴 ,

“作为王子及其足智多谋的同伴们的司机，

[ˈgærət] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kwɪr] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪt] [ˈkɔːrnər]
Garrett had met with many queer adventures and been in many a tight corner
加勒特 有 遇见 和 许多 酷儿 冒险 和 到过 在 许多 一个 紧的 角落

.
:
.

加勒特经历过许多奇特的冒险，也曾多次陷入困境。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [ˈwʌndəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] “ [pɪntɪt] ” [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
To this day he wonders he was not “ pinched ” by the police a dozen times ,
到 这 天 他 奇迹 他 曾是 不是 “ 捏 ” 经过 这 警察 一个 打 时代 ,

时至今日，他仍然纳闷自己为什么没有被警察“抓捕”十几次。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
and certainly would have been if it were not that the gay , good - looking ,
和 当然 会 有 到过 如果 它 是 不是 那 这 同性恋 , 好的 - 寻找 ,

如果不是因为这位同性恋、英俊的.....

[ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [keɪ] [prɪns] [ˈælbərt] [ˈnevər] [left] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .
devil - may - care Prince Albert never left anything to chance .
魔鬼 - 可能 - 关心 王子 阿尔伯特 绝不 左边 任何事物 到 机会 .

玩世不恭的阿尔伯特亲王从不任何事情交给运气。

[wen] [ə; eɪ] [kuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hiː; hi] [θɔːt] [aʊt] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] ,
When a coup was to be made he thought out every minute detail ,
什么时候 一个 政变 曾是 到 是 制成 他 想法 出去 每一个 分钟 细节 ,

当要发动政变时，他会仔细考虑每一个细节。

[ænd; ənd] [tʊk] [prɪˈkɔːʃn] [əˈgenst] [ˈevri] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
and took precaution against every risk of detection .
和 采取 预防 反对 每一个 风险 的 检测 .

并采取了一切防范被发现风险的措施。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [ɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfɔːrsɑɪt] [ˈgærət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
To his marvellous ingenuity and wonderful foresight Garrett , with his friends ,
到 他的 奇妙 独创性 和 精彩的 远见 加勒特 , 和 他的 朋友们 ,

[oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
owed his liberty .
欠款 他的 自由 .

加勒特凭借其惊人的创造力和卓越的远见卓识，与他的朋友们一起获得了自由。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:tɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɪˈlekt]
During the three years through which he had thrown in his lot with that select
期间 这 三 年 通过 哪个 他 有 抛掷 在 他的 很多 和 那 选择
[ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l][ˈlʌv; əv] “ [krʊks] ,
little circle of “ crooks ,
小的 圆圈 的 “ 骗子 ,

在他与那一小撮“骗子”沆瀣一气的三年里，

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm]
” he had really had a very interesting time , and had driven them
” 他 有 真的 有 一个 非常 有趣的 时间 , 和 有 驱动 他们
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈlʌv; əv] [maɪlz] ,
thousands of miles ,
数千 的 英里 ,
“他这段时间过得非常精彩，开车带着他们行驶了几千英里。”

[ˈmoʊstli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] “ - ” [ɔ:r][ðə; ði] “ [ˈsɪksti] ” [sɪks] - [ˈsɪlɪndər] “
mostly on the Continent , in the big “ Mercédès ” or the “ sixty ” six - cylinder “
大多 在 这 大陆 , 在 这 大的 “ - ” 或者 这 “ 六十 “ 六 - 圆柱 “
[mɪˈhɜ:rvə] .
Minerva .
米涅瓦 .

大多在欧洲大陆，开着大型“梅赛德斯”或六缸“米涅瓦”。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈplʌndər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
” His Highness's share in the plunder had been very considerable .
” 他的 殿下 的 分享 在 这 掠夺 有 到过 非常 大量 .
“殿下从掠夺所得中分得的份额非常可观。”

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbæŋkərz][hi:; hi] [pəˈzest] [kwɑɪt][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈbæləns] ,
At his bankers he possessed quite a respectable balance ,
在 他的 银行家 他 拥有 相当 一个 可敬 平衡 ,
他在银行家那里拥有相当可观的存款余额。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈi:zi] [ˈæfluəns] [ðə; ði][laɪf][ˈlʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
and he lived in easy affluence the life of a prince .
和 他 居住地 在 简单的 富裕 这 生活 的 一个 王子 .
他过着轻松富裕的生活，如同王子一般。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ˈlʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]
In the drawing - rooms of London and Paris he was known as
在 这 绘画 - 房间 的 伦敦 和 巴黎 他 曾是 已知 作为
[ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [mæn] ;
essentially a ladies ' man ;
本质上 一个 女士们 - 男人 ;
在伦敦和巴黎的客厅里，他被公认为一个风流成性的花花公子；

[waɪl] [ɪn] [ˈɪtəli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈhenri] [ˈtrɛmlɪt] , [ˈlʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ɪn] [fræns]
while in Italy he was usually Henry Tremlett , of London , and in France
尽管 在 意大利 他 曾是 通常 亨利 特雷姆利特 , 的 伦敦 , 和 在 法国
[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] [ˈfʌðəˌɪŋhæm] ,
he was Charles Fotheringham ,
他 曾是 查尔斯 福瑟林厄姆 ,
在意大利时，他通常自称是来自伦敦的亨利·特雷姆利特；在法国时，他自称是查尔斯·福瑟林厄姆。

[æŋ; ən][ˈæŋɡlooʊ] - [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [ˌjevəˈliə] [ˈlʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdʒən] [dəˈnɜ:] .
an Anglo - Frenchman and Chevalier of the Légion d'Honneur .
一个 盎格鲁 - 法国人 和 骑士 的 这 军团 德奥内尔 .
英法混血，荣誉军团骑士勋章。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈgærət] , ” [hiː hi] [sed] ,
“ **Look here , Garrett , ” he said ,**
“ 看 这里 , 加勒特 , ” 他 说 ,

“听着，加勒特，”他说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst]
raising himself on his elbow and looking the man in the face as he tossed
提高 他自己 在 他的 弯头 和 寻找 这 男人 在 这 脸 作为 他 抛掷
[hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
his cigarette in the grate .
他的 卷烟 在 这 格特 .

他用手肘撑起身子，看着那人把香烟扔进炉栅里。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [lets] [siː] , [ɪz] [dɪ'sembər] - .
“ **To - day , let's see , is December 16 .**
“ 到 - 天 , 我们来吧 看 , 是 十二月 - .

“今天，嗯，是12月16日。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][staːrt][ɪn][ðə; ði][kaːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][sæn][ˈremoʊ] .
You must start in the car to - morrow for San Remo .
你 必须 开始 在 这 车 到 - 明天 为了 圣 雷莫 .

你明天必须开车前往圣雷莫。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] . “
We shall spend a week or two there . ”
我们 将 花费 一个 星期 或者 二 那里 . ”

我们将在那里待上一到两周。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
“ **To - morrow !**
“ 到 - 明天 !

“明天！”

“ [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ˈekəʊd] .
“ **the chauffeur echoed .**
“ 这 司机 回声 .

“司机附和道。”

“ [ðə; ði] [roʊdz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɪvɪˈerə] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [bəɪd][dʒʌst] [naʊ] .
“ **The roads from Paris down to the Riviera are pretty bad just now .**
“ 这 道路 从 巴黎 向下 到 这 里维埃拉 是 漂亮的 坏的 只是 现在 .

“目前从巴黎到里维埃拉的道路状况非常糟糕。”

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈhevi] [snoʊ] [əˈraʊnd] [ˈveɪləns] . “
I saw in the paper yesterday that there's heavy snow around Valence . ”
我 锯 在 这 纸 昨天 那 有 重的 雪 大约 价 . ”

我昨天在报纸上看到，瓦朗斯附近下了大雪。

“ [snoʊ] , [ɔːr][noʊ] [snoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] , “ [ðə; ði] [prɪns] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ **Snow , or no snow , we must go , ” the Prince said decisively .**
“ 雪 , 或者 不 雪 , 我们 必须 去 , ” 这 王子 说 果断地 .

“不管下不下雪，我们都必须去，”王子果断地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ɪn][hænd] [daʊn] [ðer; ðər] — [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
“ **We have a little matter in hand down there — you understand ?**
“ 我们 有 一个 小的 事情 在 手 向下 那里 — 你 理解 ?

“我们那边有点事要处理——你明白吗？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [hɪz; ɪz][daːrk] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] .
“ **he remarked , his dark eyes still fixed upon the chauffeur .**
“ 他 评论 , 他的 黑暗的 眼睛 仍然 固定的 之上 这 司机 .

“他说道，深邃的眼睛仍然盯着司机。”

[ðə; ði][mæn] [ˈwʌndəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:] [ɪnˈtendɪd] .
The man wondered what was the nature of the coup intended .
这 男人 想知道 什么 曾是 这 自然 的 这 政变 故意的 .

那人想知道这场政变的目的是什么。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hi; hi] [went] [ɑ:n] , ” [let][em 'i:][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ **And now , ” he went on , “ let me explain something else .**
” 和 现在 , ” 他 去 在 , ” 让 我 解释 某物 别的 .
“现在,”他继续说道,“让我再解释一下其他事情。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi][sʌm; səm] [ˈfʌni] [prəˈsi:dɪŋz] [daʊn] [æt; ət][sæn][ˈremoʊ] .
There may be some funny proceedings down at San Remo .
那里 可能 是 一些 有趣的 诉讼程序 向下 在 圣 雷莫 .

圣雷莫那边可能会发生一些有趣的事情。

[bʌt; bət][dʒʌst][dɪsrɪˈgɑ:rd] [ˈevriθɪŋ] [ju; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
But just disregard everything you see , and don't trouble your head about the
但 只是 漠视 一切 你 看 , 和 不 麻烦 你的 头 关于 这
[waɪ] , [ɔ:r] [ˈwerfɔ:r] .
why , or wherefore .
为什么 , 或者 因此 .

但请忽略你所看到的一切, 不要费心去想为什么, 或者为什么会发生。

[jʊə(r)] [peɪd] [tu; tə][bi; bi] [ʃoʊˈfɜ:r] , [ˈgærət] — [ænd; ənd] [peɪd] [wel] , [tu:] ,
You're paid to be chauffeur , Garrett — and paid well , too ,
你是 有薪酬的 到 是 司机 , 加勒特 — 和 有薪酬的出色地 , 也 ,

加勒特, 你的工作是当司机——而且收入还不错。

[baɪ][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:fɪts] — [soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kənˈsɜ:rnz] [ju; jʊ] .
by your share of the profits — so nothing else concerns you .
经过 你的 分享 的 这 利润 — 所以 没有什么 别的 担忧 你 .

你只需分得你应得的利润——所以你无需担心其他任何事情。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] , [ˈspɑ:rklər] [wɪə(r)][ˈæftər] [ðɪs] [taɪm] — [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
It isn't , sparklers we're after this time — it's something else .
它 不是 , 仙女棒 是 后 这 时间 — 它是 某物 别的 .

这次我们追求的不是烟花棒, 而是别的东西。

“ [ðə; ði] [prɪns] [hu:] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [soʊ] [wel] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [tu; tə]
” **The Prince who , speaking English so well , turned his birth and standing to**
” 这 王子 WHO , 请讲 英语 所以 出色地 , 转向 他的 出生 和 常设 到
[sʌtʃ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] ,
such good account ,
这样的 好的 帐户 ,

“这位王子英语说得非常好, 他充分利用了自己的出身和地位, 取得了如此辉煌的成就。”

[ˈnevər] [toʊld][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
never told the chauffeur of his plans .
绝不 讲述 这 司机 的 他的 计划 .

他从未向司机透露过自己的计划。

[hɪz; ɪz] [kənˈfedəreɪts] , [ɪnˈdi:d] , [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [kəmˈpli:tli] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri]
His confederates , indeed , were generally kept completely in the dark until the very
他的 南方邦联 , 的确 , 是 一般来说 保留 完全地 在 这 黑暗的 直到 这 非常
[læst][ˈmoʊmənt] .
last moment .
最后的 片刻 .

事实上, 他的同伙们通常都被蒙在鼓里, 直到最后一刻才得知真相。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ˈpʌz(ə)ld][baɪ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd]
they were all very frequently puzzled by what seemed to be extraordinary and
他们是全部非常频繁地困惑经过什么似乎到是非凡的和
[ˈmoʊtɪvləs] [ˈækʃnz] [baɪ][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ædˈventʃəəz]
motiveless actions by the leader of the party of adventurers
无动机行动经过这领导者的这派对 的 冒险者
冒险队伍的首领经常做出一些看似非同寻常且毫无动机的行为，这让他们感到非常困惑。

[ðə; ði][læst] [kuː] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [mʌnθ] , [æt; ət][ˈeks, ˈeɪks] - [lez] - [ˈbeɪnz] ,
The last coup made was in the previous month , at Aix - les - Bains ,
这最后的政变制成曾是 在这以前的月 , 在艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 ,
上一次政变发生在上个月，地点在艾克斯莱班。

[ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ˈbiːɪŋ] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒuː][ɪn][ˈæmstərdæm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
the proceeds being sold to the old Jew in Amsterdam for four thousand pounds
这收益存在卖到这老的犹在阿姆斯特丹为了四千磅
[ˈstɜːrliŋ] ,
sterling ,
英镑 ,
所得款项以四千英镑的价格卖给了阿姆斯特丹的那位老犹太人。

[ðɪs] [sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd][ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [ə; eɪ] [niːt] - [ˈæŋk(ə)l][ˈlɪt(ə)l]
this sum being divided up between the Prince , the Parson , a neat - ankled little
这 和 存在 分割 向上 之间 这 王子 , 这 牧师 , 一个 整洁的 - 脚踝 小的
[pə,riːziːˈen] [neɪmd] [ˈvæləntaɪn] - ,
Parisienne named Valentine Déjardin ,
巴黎人 命名 情人节 - ,
这笔钱将在王子、牧师和一位名叫瓦伦蒂娜·德雅尔丹的、脚踝纤细的巴黎小姑娘之间平分。

[ænd; ənd] [ˈgærət] .
and Garrett .
和 加勒特 .
还有加勒特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðæt] [ˈræðər] [dʌl] [ænd; ənd]
And they were now going to spend a week or two in that rather dull and
和 他们 是 现在 去 到 花费 一个 星期 或者 二 在 那 相当 乏味的 和
[mʌtʃ] [ˈoʊvər] - [ˈreɪtɪd][ˈlɪt(ə)l][ɪˈtæliən] [ˈsiːsaɪd] [taʊn] ,
much over - rated little Italian seaside town ,
很多 超过 - 评级 小的 意大利语 海滨 镇 ,
他们接下来要在那个相当乏味且被过誉的意大利海滨小镇待上一两个星期。

[wer] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpər] [ænd; ənd] [krʊk] [ˈflɜːrɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent][ɪn] [sprɪŋ] — [sæn]
where the sharper and crook flourish to such a great extent in spring — San
在哪里 这 更锐利 和 骗子 繁荣 到 这样的 一个 伟大的 程度 在 春天 — 圣
[ˈremoʊ] .
Remo .
雷莫 .
圣雷莫，春天里，尖嘴草和弯嘴草生长得非常茂盛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪəntli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˈtæktɪks] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt]
They were evidently about to change their tactics , for it was not
他们 是 显然 关于 到 改变 他们的 策略 , 为了 它 曾是 不是
[ˈdaɪəmənds] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər] ,
diamonds they were after ,
钻石 他们 是 后 ,
他们显然准备改变策略，因为他们要找的并不是钻石。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
but something else .
但 某物 别的 .
但还有其他原因。

[ˈgærət] [ˈwʌndəʒd] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [tu:ld][him; im][tu:; tə][help] [him'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd]
Garrett wondered as the Count told him to help himself to a whisky and
加勒特 想知道 作为 这 数数 讲述 他 到 帮助 他自己 到 一个 威士忌酒 和
[ˈsoʊdə] [wʌt] [ðæt] “ [ˈslʌmθɪŋ] [els] ” [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] .
soda what that “ something else “ would turn out to be .
苏打 什么 那 “ 某物 别的 “ 会 转动 出去 到 是 .

伯爵让加勒特随便喝威士忌苏打水，加勒特心想，那“别的东西”究竟是什么呢？

“ [aɪ] [ˈdeə'sei] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈpʌz(ə)ld] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈleɪzɪli] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈsɪɡəret] ,
“ I daresay you'll be a bit puzzled , ” he said , lazily lighting a fresh cigarette ,
“ 我 敢说 你会 是 一个 少量 困惑 , ” 他 说 , 懒洋洋 灯光 一个 新鲜的 卷烟 ,
“我敢说你会有点困惑,”他一边说着，一边懒洋洋地点燃了一支新烟。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [jʊr; jər] [hed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪ] [ɔ:r] [ˈwerfɔ:r] .
“ but don't trouble your head about the why or wherefore .
“ 但 不 麻烦 你的 头 关于 这 为什么或者 因此 .

但不要费心去想为什么或为何。

[li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][rɪˈdʒɪnər][æt; ət][sæn][ˈremoʊ] — [ðæt] [bɪɡ] [pleɪs] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] — [ju:; jʊ]
Stay at the Hotel Regina at San Remo — that big place up on the hill — you
停留 在 这 酒店 里贾纳 在 圣 雷莫 — 那 大的 地方 向上 在 这 爬坡道 — 你
[noʊ] [aɪ 'ti:] .
know it .
知道 它 .

入住圣雷莫的雷吉纳酒店——就是山上那家大酒店——你肯定知道。

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ðer; ðər] .
You'll find the Parson there .
你会 寻找 这 牧师 那里 .

你会在那里找到牧师。

[lets] [si:] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtremlɪt] , [ˈwɔznt] [aɪ] ?
Let's see , when we were there a year ago I was Tremlett , wasn't I ?
我们来吧 看 , 什么时候 我们 是 那里 一个 年 前 我 曾是 特雷姆利特 , 不是 我 ?

让我想想，一年前我们去那里的时候，我的名字是特雷姆莱特，对吧？

— [soʊ][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [əˈgen] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
— so I must be that again , I suppose .
— 所以 我 必须 是 那 再次 , 我 认为 .

——看来我又得变成那样了。

“ [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊt] , [stretʃt] [him'self] ,
“ He rose from his couch , stretched himself ,
“ 他 玫瑰 从 他的 长椅 , 拉伸 他自己 ,

他从沙发上起身，伸了个懒腰，

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈweɪn,skæɪtɪŋ; ˈweɪn,skɑ:tɪŋ][slɪd]
and pulling a bookcase from the high old - fashioned wainscoting slid
和 拉 一个 书柜 从 这 高的 老的 - 造型 护墙板 滑行
[bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪˈnæmld] [ˈpænlz] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈkævəti] [werˈɪn] ,
back one of the white enamelled panels disclosing a secret cavity wherein ,
后退 一 的 这 白色的 珐琅 面板 披露 一个 秘密 空腔 其中 ,

从高高的老式护墙板上拉出一个书柜，滑开了一块白色搪瓷板，露出了一个秘密的空腔，里面装着……

[ˈgærət] [nu:] ,
Garrett knew ,
加勒特 知道 ,

加勒特知道，

[rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['stɒʊlən] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]
reposed a quantity of stolen jewels that he had failed to get rid of
安息 一个 数量 的 被盗 珠宝 那 他 有 失败的 到 得到 摆脱 的
[tu:; tə] [ðə; ði] [dʒu:] ['daɪmənd] ['di:lər] [ɪn] ['æmstərdæm] ,
to the Jew diamond dealer in Amsterdam ,
到 这 犹 钻石 经销商 在 阿姆斯特丹 ,
他将一批未能脱手的赃物珠宝寄存在阿姆斯特丹的犹太钻石商那里。

[hu:] ['æktɪd] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [æz; əz] [rɪ'si:vər] .
who acted in most cases as receiver .
WHO 行动 在 最多 案例 作为 接收者 .

在大多数情况下，他/她担任接收人。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [sɔ:ɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [smɔ:l] ['kævəti] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] ,
The chauffeur saw within that small cavity , of about a foot square ,
这 司机 锯 之内 那 小的 空腔 , 的 关于 一个 脚 正方形 ,
司机在那大约一平方英尺的小缝隙里锯开了东西。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rsɪz] [i:tʃ] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃu:] ['peɪpər] — [dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
a number of little parcels each wrapped in tissue paper — jewels for which
一个 数字 的 小的 包裹 每个 包装 在 组织 纸 — 珠宝 为了 哪个
[ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
the police of Europe for a year or so had been hunting high and low .
这 警察 的 欧洲 为了 一个 年 或者 所以 有 到过 打猎 高的 和 低的 .
许多用薄纸包裹的小包裹——是欧洲警方一年多来四处搜寻的珠宝。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:ɪ] [ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [prɪns] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['bæŋknəʊts] ,
Putting his hand into the back the Prince produced a bundle of banknotes ,
推杆 他的 手 进入 这 后退 这 王子 生产 一个 捆 的 钞票 ,
王子将手伸到背后，掏出一捆钞票。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [wʌn] “ [fɪfti] ” [ænd; ənd] [ten] ['faɪvəz] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]
from which he counted one “ fifty ” and ten fivers , and handed them
从 哪个 他 计数 — “ 五十 ” 和 十 五块钱 , 和 递交 他们
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] .
to his man .
到 他的 男人 .

他数出一张“五十”和十张“五”，然后把它们交给了他的手下。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **They're all right .**
“ 它们是 全部 正确的 .

“他们都很好。”

[ju:l] [wɑ:nt] ['mʌni] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər] [ɔ:l] ,
You'll want money , for I think that , after all ,
你会 想 钱 , 为了 我 思考 那 , 后 全部 ,
你会想要钱，因为我认为，毕竟，

[ju:d] ['betər] [gəʊ] [tu:; tə] [sæn] ['reməʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .
you'd better go to San Remo as a gentleman and owner of the car .
你会 更好的 去 到 圣 雷莫 作为 一个 绅士 和 所有者 的 这 车 .
你最好以绅士和车主的身份去圣雷莫。

[bəʊθ] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? “
Both the Parson and I will be perfect strangers to you — you understand ? ”
两个都 这 牧师 和 我 将要 是 完美的 陌生人 到 你 — 你 理解 ? “
我和牧师对你来说都将是完全陌生的人——你明白吗？

“ ['pɜ:rfɪktli] , “ [wʌz; wəz] ['gærɪtz, 'gerɪtz] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [noʊts] ,
“ **Perfectly , “ was Garrett's reply , as he watched him replace the notes ,**
“ 完美 , “ 曾是 加勒特的 回复 , 作为 他 观看 他 代替 这 笔记 ,
“完美,”加勒特一边看着他把纸条放回原位，一边回答道。

[pʊʃ] [bæk] [ðə; ði][ˈpæn(ə)] [ˈɪntuː][ɪts] [plɛɪs] , [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [ˈɪntuː][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)]
push back the panel into its place , and move the bookcase into its original
推 后退 这 控制板 进入 它是 地方 , 和 移动 这 书柜 进入 它是 原来的
[pəˈzɪ(ə)n] .
position .
位置 .

将面板推回原位，并将书柜移回原位。

“ [ðen] [get] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [baɪ] [ˈnuː,heɪvən] [ænd; ənd] [diːˈep] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Then get away to - morrow night by Newhaven and Dieppe , ” he said .**
“ 然后 得到 离开 到 - 明天 夜晚 经过 纽黑文 和 迪耶普 , ” 他 说 .
“然后明天晚上从纽黑文和迪耶普出发,”他说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪˈd][goʊ][baɪ] [ˈveɪləns] [ænd; ənd][daɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ][grəˈnoʊbəl] .
“ **If I were you I'd go by Valence and Die , instead of by Grenoble .**
“ 如果 我 是 你 ID 去 经过 价 和 死 , 反而 的 经过 格勒诺布尔 .
“如果我是你，我会选择瓦朗斯和迪，而不是格勒诺布尔。”

[ðeəz; ðəz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [les] [snoʊ] [ðer; ðər] .
There's sure to be less snow there .
有 当然 到 是 较少的 雪 那里 .
那里的雪肯定少一些。

[ˈwaɪər][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][kænz; kæn] .
Wire me when you get down to Cannes .
金属丝 我 什么时候 你 得到 向下 到 戛纳 .
你到了戛纳就给我发个消息。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈsɪlvər][bɔːks][ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]
“ **And he pushed across his big silver box of cigarettes , one of which the**
“ 和 他 推动 穿过 他的 大的 银 盒子 的 香烟 , 一 的 哪个 这
[ʃooˈfɜːr] [tʊk] ,
chauffeur took ,
司机 采取 ,
“然后他把那盒硕大的银色香烟推了过来，司机拿了一支。”

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
and seating himself , listened to his further instructions .
和 座位 他自己 , 听着 到 他的 更远 指示 .
他坐下，聆听他的进一步指示。

[ðeɪ] , [haʊˈevər] , [geɪv] [noʊ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ədˈventʃər] [wɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
They , however , gave no insight into the adventure which was about to be
他们 , 然而 , 给予 不 洞察力 进入 这 冒险 哪个 曾是 关于 到 是
[ʌndərˈteɪkən] .
undertaken .
已 .

然而，他们却丝毫没有透露即将展开的冒险之旅。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsmɑːrtli] - [kʌt] [kloʊðz] [pækt]
At half - past seven on the following night , with his smartly - cut clothes packed
在 一半 - 过去的 七 在 这 下列的 夜晚 , 和 他的 聪明地 - 切 衣服 包装
[ɪn] [tuː] [suːt] - [ˈkeɪsɪz] ,
in two suit - cases ,
在 二 套装 - 案例 ,
第二天晚上七点半，他已经把剪裁合身的衣服装进了两个行李箱里。

[hɪz; ɪz][ˈʃʊfɜːz, ˈʃʊfəz] [dres] [dɪˈskaːrdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] ˈleðər] - [laɪnd] [kəʊt][ʌv; əv][dɑːrk] - [ɡriːn]
his chauffeur's dress discarded for a big leather - lined coat of dark - green
他的 司机的 裙子 丢弃 为了 一个 大的 皮革 - 衬里 外套 的 黑暗的 - 绿色的
[friːz] [ænd; ənd][ˈmoʊtər] - [kæp][ænd; ənd][ˈɡɑːɡ(ə)lɪz] ,
frieze and motor - cap and goggles ,
饰带 和 发动机 - 帽 和 风镜 ,
他脱下司机服，换上一件深绿色镶边的皮革衬里大衣，戴着机车帽和护目镜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈnʌmbər] - [pleɪt] [kənˈsiːld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ˈkʊʃ(ə)n] ,
and a false number - plate concealed beneath the cushion ,
和 一个 错误的 数字 - 盘子 暗 下面 这 软垫 ,
车垫下还藏着一块假车牌。

[ˈɡærət] [druː] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡəˈrɑːʒ] [ɪn][ˈɑːksfərd] [striːt] ,
Garrett drew the car out of the garage in Oxford Street ,
加勒特 画 这 车 出去 的 这 车库 在 牛津 街道 ,
加勒特把车从牛津街的车库里开了出来，

[ænd; ənd][sped] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ænd; ənd][ˈoʊvər] ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ]
and sped along the Embankment and over Westminster Bridge on the first stage
和 加速 沿着 这 堤 和 超过 威斯敏斯特 桥 在 这 第一的 阶段
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ˈloʊnli] ˈdʒɜːrni] .
of his long and lonely journey .
的 他的 长的 和 孤独 旅行 .
在他漫长而孤独的旅程的第一阶段，他沿着堤岸飞驰，穿过威斯敏斯特桥。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] ˈθretnɪŋ] [reɪn] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ˈkʌntri] [ðə; ði][bɪɡ]
The night was dark , with threatening rain , but out in the country the big
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 威胁 雨 , 但 出去 在 这 国家 这 大的
[ˈsɜːrtʃlaɪt] [ˈʃoʊn] ˈbrɪliəntli] ,
searchlight shone brilliantly ,
探照灯 闪耀 精彩 ,
夜色漆黑，似乎要下雨，但郊外，一束巨大的探照灯却闪耀着耀眼的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ˈbraɪtn] [roʊd] [waɪl] [ðə; ði] ˈrɪðmɪk] ˈsplʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊpən]
and he tore along the Brighton road while the rhythmic splutter of his open
和 他 撕裂 沿着 这 布莱顿 路 尽管 这 节奏 溅射 的 他的 打开
[ɪɡˈzɔːst] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈkʌntri] - [saɪd] .
exhaust awakened the echoes of the country - side .
排气 觉醒 这 回声 的 这 国家 - 边 .
他沿着布莱顿公路飞驰，敞开的排气管发出有节奏的噗噗声，唤醒了乡村的回声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪrən][hiː; hi] [pæst] ˈvɪlɪdʒ] [ˈæftər] ˈvɪlɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] ˈbraɪtn]
With a loud shriek of the siren he passed village after village until at Brighton
和 一个 大声 尖叫 的 这 警笛 他 通过了 村庄 后 村庄 直到 在 布莱顿
[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [əˈlɔːŋ] [ðæt] ˈveri] ˈdeɪndʒərəs] ˈswɪtʃbæk] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
he turned to the left along that very dangerous switchback road that leads to
他 转向 到 这 左边 沿着 那 非常 危险的 折返 路 那 线索 到
[ˈnuːˌheɪvən] .
Newhaven .
纽黑文 .
他拉着警笛，一路呼啸而过，经过一个又一个村庄，直到到达布莱顿，然后左转，沿着那条非常危险的之字形公路前往纽黑文。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈɪpt] [ðə; ði][kɑːr] ,
How he shipped the car ,
如何 他 已发货 这 车 ,
他是如何运送这辆车的？

[ɔːr] [həʊ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['wɪrɪ] [deɪz] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hoʊpləs] [stɜːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊdz] — [hiː; hi]
or how for four weary days — such was the hopeless state of the roads — he
或者 如何 为了 四 厌倦 天 — 这样的 曾是 这 绝望 状态 的 这 道路 — 他
[ˈdʒɜːniːd] [duː] [saʊθ] ,
journeyed due south ,
旅程 到期的 南 ,
或者说, 他是怎么跋涉了四天——因为道路状况极其糟糕——才一路向南走来的,

[hæz; həz] [noʊ] ['berɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃərərz] [ədˈventʃər] .
has no bearing upon this narrative of an adventurer's adventure .
有 不 轴承 之上 这 叙述 的 一个 冒险者的 冒险 .
这与这位冒险家的冒险故事毫无关系。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ][kɑːr][ræn] [mægˈnɪfɪsntli] , [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] ['biːtɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [əˈɡenst] [reɪn]
Fortunately the car ran magnificently , the engines beating in perfect time against rain
幸运的是 这 车 跑 壮丽 , 这 发动机 殴打 在 完美的 时间 反对 雨
[ænd; ənd] ['blɪzəd] ,
and blizzard ,
和 暴风雪 ,
幸运的是, 这辆车性能极佳, 发动机在暴雨和暴雪中运转得非常平稳。

[ænd; ənd][ˈtaɪər] - ['trʌblz] [wɜːr; wər] [fjuː] .
and tyre - troubles were few .
和 胎 - 麻烦 是 很少 .
轮胎故障很少发生。

[ðə; ðɪ] [roʊd] — [noʊn] [wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The road — known well to him ,
这 路 — 已知 出色地 到 他 ,
这条路——他很熟悉——

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɪns] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə]
for he had traversed it with the Prince at least a dozen times to
为了 他 有 穿越 它 和 这 王子 在 至少 一个 打 时代 到
[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɑːntɪ] ['kɑːrləʊ] — [wʌz; wəz] [snəʊ] - ['kʌvəd] [raɪt] [frʌm; frəm] ['laɪənz] [daʊn] [tuː; tə]
and from Monte Carlo — was snow - covered right from Lyons down to
和 从 蒙特 卡洛 — 曾是 雪 - 涵盖 正确的 从 莱昂斯 向下 到
[ˈɛks, ˈeɪks][ɪn] [ˈprɒˈvɑːns] ,
Aix in Provence ,
艾克斯 在 普罗旺斯 ,
因为他至少十几次陪同王子往返蒙特卡洛, 途经这条路——从里昂到普罗旺斯的艾克斯, 一路都被白雪覆盖。

['meɪkɪŋ] ['praːɡres] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstənt] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː]
making progress difficult , and causing him constant fear lest he should run into
制作 进步 难的 , 和 导致 他 持续的 害怕 免得 他 应该 跑步 进入
[sʌm; səm] [diːp] [drɪft] .
some deep drift .
一些 深的 漂移 .

这使得前进变得困难, 并让他时刻担心自己会陷入某种深渊。
[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [rɪvɪˈerə] ['sʌnʃaɪn] ,
At last , however , in the bright Riviera sunshine ,
在 最后的 , 然而 , 在 这 明亮的 里维埃拉 阳光 ,
然而, 最终, 在里维埃拉明媚的阳光下,

[soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd] [faɪv] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
so different to the London weather he had left behind five days ago ,
所以 不同的 到 这 伦敦 天气 他 有 左边 在后面 五 天 前 ,
与他五天前离开的伦敦天气截然不同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrkwɔɪz] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈlaɪɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]
and with the turquoise Mediterranean lying calm and picturesque on his right
和 和 这 绿松石 地中海 说谎 冷静的 和 如画 在 他的 正确的
，
，
，

而他右侧，碧蓝的地中海平静而如画。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkɔːni] [frʌm; frəm] [naɪs] [θruː] [ˌboʊlˈjʊ] ，
he found himself passing along the Lower Corniche from Nice through Beaulieu ，
他 成立 他自己 通过 沿着 这 降低 滨海路 从 好的 通过 博利厄 ，
[ˈmaːnəkoo] ， [ænd; ənd] [mənˈtoʊn] [tuː; tə] [ventrɪˈmɪɡliːə] ，
Monaco ， and Mentone to Ventimiglia ，
摩纳哥 ， 和 门托内 到 文蒂米利亚 ，
他发现自己正沿着下滨海大道从尼斯途经博略、摩纳哥和芒通到达文蒂米利亚。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [frʌnˈtɪr] ．
the Italian frontier ．
这 意大利语 边境 ．

意大利边境。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] ， [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [drɪˈpɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊdsɑɪd] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv]
Arrived there ， he paid the Customs deposit at the little roadside bureau of
到达的 那里 ， 他 有薪酬的 这 海关 订金 在 这 小的 路边 局 的
[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [dɒˈɡɑːnə] ，
the Italian dogana ，
这 意大利语 海关 ，
到达目的地后，他在路边意大利海关的小办事处缴纳了关税保证金。

[ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈledn] [siːl] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæsi] ，
got a leaden seal impressed upon the front of the chassis ，
得到 一个 铅灰色 海豹 印象深刻 之上 这 正面 的 这 机壳 ，

底盘正面压印了一个铅封。

[ænd; ənd] [druː] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [maɪlz] [θruː] [ˌbɔːrdɪˈɡerə]
and drew away up the hill again for a few short miles through Bordighera
和 画 离开 向上 这 爬坡道 再次 为了 一个 很少 短的 英里 通过 博尔迪盖拉
[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][sæn][ˈremoo] ，
and Ospedaletti to the picturesque little town of San Remo ，
和 - 到 这 如画 小的 镇 的 圣 雷莫 ，
然后再次沿着山路行驶几英里，途经博尔迪盖拉和奥斯佩达莱蒂，到达风景如画的小镇圣雷莫。

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈbreɪvli] [bʌt; bət] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪtˈself] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði] [naɪs] [ʌv; əv]
which so bravely but vainly endeavours to place itself forward as the Nice of
哪个 所以 勇敢地 但 徒劳地 努力 到 地方 本身 向前 作为 这 好的 的
[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˌrɪvɪˈerə] ．
the Italian Riviera ．
这 意大利语 里维埃拉 ．

它勇敢地、但徒劳地试图将自己定位为意大利里维埃拉的尼斯。

[ðə; ði][hoʊˈtel][rɪˈdʒɪnər] ， [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] ， [stændz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] -
The Hotel Regina ， the best and most fashionable ， stands high above the sea -
这 酒店 里贾纳 ， 这 最好的 和 最多 时髦 ， 站立 高的 多于 这 海 -
[roʊd] ， [ɪmˈbaʊəd] [ɪn] [pɑːmz] ，
road ， embowered in palms ，
路 ， 弓形 在 棕榈树 ，
雷吉纳酒店是最好的、最时尚的酒店，高耸于海滨公路之上，掩映在棕榈树丛中。

[ˈɔːrɪndʒɪz] ， [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ，
oranges ， and flowers ，
橙子 ， 和 花朵 ，

橙子和鲜花，

[ænd; ənd][æz; əz] ['gærət] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði]
and as Garrett turned with a swing into the gateway and ran up the
和 作为 加勒特 转向 和 一个 摇摆 进入 这 网关 和 跑 向上 这
[sti:p] [ɪn'klaɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] " ['sekənd] ,
steep incline on his " second ,
陡 倾斜 在 他的 " 第二 ,

加勒特转身荡着秋千进入大门，然后沿着陡峭的斜坡向上跑去，这是他的“第二次”

" [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['dɜ:rtɪ][ænd; ənd]['træv(ə)l] - [wɔ:rn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" his arrival , dirty and travel - worn as he was ,
" 他的 到达 , 肮脏的 和 旅行 - 磨损 作为 他 曾是 ,
"他抵达时，虽然浑身脏兮兮的，疲惫不堪，

[kɔ:zd] [sʌm; səm][stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɑ:rtli] [drest] ['vɪzɪtər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] [ɑ:l] ['freskoʊ] .
caused some stir among the smartly dressed visitors taking their tea al fresco .
导致 一些 搅拌 之中 这 聪明地 穿着 访客 采取 他们的 茶 al 壁画 .

这引起了在户外享用下午茶的衣着考究的游客们的一些骚动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [nɑ:nʃəl'a:ns] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʃoʊ'fɜ:r] [spræŋ] [aʊt] ,
With an air of nonchalance the gentleman chauffeur sprang out ,
和 一个 空气 的 漫不经心 这 绅士 司机 弹簧 出去 ,
那位绅士司机一副漫不经心的样子跳了出来。

[geɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] - ['kʌvəd] [kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [gə'ra:ʒ] , [ænd; ənd]
gave over the mud - covered car to a man from the hotel garage , and
给予 超过 这 泥 - 涵盖 车 到 一个 男人 从 这 酒店 车库 , 和
[entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
entering the place ,
进入 这 地方 ,

他把那辆沾满泥浆的车交给酒店车库里的一个男人，然后走了进去。

[bʊkt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]['bedru:m; 'bedrʊm] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
booked a pretty but expensive sitting - room and bedroom overlooking the
已预订 一个 漂亮的 但 昂贵的 坐着 - 房间 和 卧室 俯瞰 这
[si:] .
sea .
海 .

预订了一间漂亮但价格昂贵的海景客厅和卧室。

['hævɪŋ] [tʌb] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [twi:dz] [fɔ:r; fər] [greɪ] ['flænzl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Having tubbed and exchanged his rough tweeds for grey flannels and a
拥有 管状 和 交换 他的 粗糙的 粗花呢 为了 灰色的 法兰绒 和 一个
[strɔ:] [hæt] ,
straw hat ,
稻草 帽子 ,

他洗漱完毕，脱下粗糙的粗花呢套装，换上了灰色法兰绒衬衫和草帽。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði][lɪst][ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
he descended to see if he could find the Parson , who , by the list in the hall
他 下降 到 看 如果 他 可以 寻找 这 牧师 , who , 经过 这 列表 在 这 大厅
,
,
,

他下楼去看看能不能找到牧师，根据大厅里的名单，牧师的名字是：

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
he saw was among the guests .
他 锯 曾是 之中 这 客人 .

他看到宾客中有人。

[hi:; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['lɒkt] [ɪn][æt; ət][ə; ei] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][kæ'feɪz] ,
He strolled about the town , and looked in at a couple of cafés ,
他 漫步 关于 这 镇 , 和 看起来 在 在 一个 夫妻 的 咖啡馆 ,
他在镇上闲逛, 还进了几家咖啡馆看看。

[bʌt; bət] [sɔ:ɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['klevər] [kən'fedərət] .
but saw nothing of the Prince's clever confederate .
但 锯 没有什么 的 这 王子的 聪明的 南方邦联 .
但他却丝毫没有见到王子的狡猾同盟者。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .
Not until he went in to dinner did he discover him .
不是 直到 他 去 在 到 晚餐 做过 他 发现 他 .
直到他去餐厅吃饭时才发现他。

['werɪŋ] [ə; ei] ['fɔ:ɪtləs] ['klerɪkl] ['kɑ:lər][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] - ['fɪtɪŋ] ['klerɪkl] [kəʊt] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Wearing a faultless clerical collar and perfect - fitting clerical coat , and on his
穿着 一个 完美无瑕 文员 衣领 和 完美的 - 配件 文员 外套 , 和 在 他的
[noʊz][gəʊld] [pɪns] - ['nez] ,
nose gold pince - nez ,
鼻子 金子 夹子 - 内兹 ,
他身穿无可挑剔的牧师领和合身的牧师外套, 鼻子上戴着一副金色夹鼻眼镜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; ei] [fju:] [teɪblz] [ə'weɪ] ,
he was sitting a few tables away ,
他 曾是 坐着 一个 很少 表格 离开 ,
他坐在几张桌子外,

[ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [tu:] [wel] - [drest] ['leɪdɪz] — ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]
dining with two well - dressed ladies — mother and daughter he took them
用餐 和 二 出色地 - 穿着 女士们 — 母亲 和 女儿 他 采取 他们
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
与两位衣着考究的女士共进晚餐——他以为她们是母女——

[ðəʊ] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ænt] [ænd; ənd] [ni:s] .
though afterwards he found they were aunt and niece .
尽管 然后 他 成立 他们 是 阿姨 和 侄女 .
但后来他发现她们是姑姑和侄女。

[ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] , ['eɪdɪntli] [ə; ei] ['fɔ:rənər] [frʌm; frəm]
The elder woman , handsome and well - preserved , evidently a foreigner from
这 长老 女士 , 英俊的 和 出色地 - 保存完好 , 显然 一个 外国人 从
[hɜ:r; hər] [ˈveri] [dɑ:rk] [hər] [ænd; ənd] [faɪn] [aɪz] ,
her very dark hair and fine eyes ,
她 非常 黑暗的 头发 和 美好的 眼睛 ,
那位年纪较大的妇人容貌姣好, 保养得宜, 从她乌黑的头发和明亮的眼睛来看, 显然是外国人。

[wʌz; wəz] [drest] ['hænsəmli] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['skɑ:rlət]['rəʊzɪz][ɪn][hɜ:r; hər]
was dressed handsomely in black , with a bunch of scarlet roses in her
曾是 穿着 英俊地 在 黑色的 , 和 一个 束 的 猩红 玫瑰 在 她
[kɔ:r'sɑ:ʒ] .
corsage .
胸花 .
她身着一袭黑色华服, 胸前佩戴着一束鲜红的玫瑰花。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] ['gærət] [kʊd; kəd] [si:] , [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [noʊ] ['dʒu:əlri] .
As far as Garrett could see , she wore no jewellery .
作为 远的 作为 加勒特 可以 看 , 她 穿着 不 首饰 .
据加勒特所见, 她没有佩戴任何首饰。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌnaɪnˈti:n] , [fer] - ['herd] ,
The younger of the pair was certainly not more than nineteen , fair - haired ,
这 年轻 的 这 一对 曾是 当然 不是 更多的 比 十九 , 公平的 - 头发 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ˈgɜ:rlɪʃ] [feɪs] ,
with a sweet girlish face ,
和 一个 甜的 少女 脸 ,

两人中年纪较小的那个肯定不超过十九岁, 金发碧眼, 长着一张甜美的少女脸庞。

[blu:] [aɪz] [ˈɔ:lmʊst] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsɔ:ftnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɪmpld] [tʃi:k] ,
blue eyes almost childlike in their softness , and a pretty dimpled cheek ,
蓝色的 眼睛 几乎 孩子气 在 他们的 柔软 , 和 一个 漂亮的 凹陷的 脸颊 ,
她那双蓝色的眼睛温柔得近乎孩童般纯真, 脸颊上还有漂亮的酒窝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [fɔ:rmd] [maʊθ] [ðæt] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkɪsɪz] .
and a perfectly formed mouth that invited kisses .
和 一个 完美 形成 嘴 那 受邀 吻 .

还有一张形状完美、令人忍不住想亲吻的嘴唇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [peɪl] [kɑ:rˈneɪʃn] — [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ðæt] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈædmərəbli] , [ænd; ənd][ɪn]
She was in pale carnation — a colour that suited her admirably , and in
她 曾是 在 苍白 康乃馨 — 一个 颜色 那 适合 她 令人钦佩地 , 和 在
[hɜ:r; hər] [ˈbɑ:dɪs] , [kʌt] [ˈslaɪtli] [loʊ] ,
her bodice , cut slightly low ,
她 紧身胸衣 , 切 轻微地 低的 ,

她身穿淡康乃馨色的礼服——这个颜色非常适合她, 而且她的紧身胸衣领口开得略低。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swi:t] - [smelɪŋ] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ɡroʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈfju:ʒn] [əˈlɔ:ŋ]
was a bunch of those sweet - smelling flowers which grow in such profusion along
曾是 一个 束 的 那些 甜的 - 闻起来 花朵 哪个 生长 在 这样的 丰富 沿着
[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [koʊst] [æz; əz][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˌjɒrəˈpi:ən] [ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ɪn] [ˈwɪntər] .
the Italian coast as to supply the European markets in winter .
这 意大利语 海岸 作为 到 供应 这 欧洲的 市场 在 冬天 .

那是一束散发着甜香的花朵, 这种花朵在意大利沿海地区大量生长, 足以在冬季供应欧洲市场。

[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈɡærət] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [əˈraɪv(ə)] .
Both women were looking at Garrett , noticing that he was a fresh arrival .
两个都 女性 是 寻找 在 加勒特 , 注意到 那 他 曾是 一个 新鲜的 到达 .

两个女人都在看着加勒特, 注意到他是新来的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌrɪvɪˈerə] [hoʊˈtel] , [wer] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ɡest] [ˈmerks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪ] ,
In a Riviera hotel , where nearly every guest makes a long stay ,
在 一个 里维埃拉 酒店 , 在哪里 几乎 每一个 客人 制作 一个 长的 停留 ,

在里维埃拉的一家酒店里, 几乎每个客人都会长期入住,

[ə; eɪ] [freʃ] [əˈraɪv(ə)] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪˈvent] ,
a fresh arrival early in the season is always an event ,
一个 新鲜的 到达 早期的 在 这 季节 是 总是 一个 事件 ,

赛季初有新鲜血液到来总是一件大事。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [əˈpru:vd] [ɔ:r] [kənˈdemd] .
and he or she is discussed and criticised , approved or condemned .
和 他 或者 她 是 讨论 和 受到批评 , 得到正式认可的或者 谴责 .

他或她会被讨论、批评、赞扬或谴责。

[ˈɡærət] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrevərənd]
Garrett could see that the two ladies were discussing him with the Reverend
加勒特 可以 看 那 这 二 女士们 是 讨论 他 和 这 牧师
[ˈtɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

加勒特看出那两位女士正在和托马斯牧师谈论他。

[hu:] [glæd] [æt; ət][him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi]
who glared at him for a moment through his glasses as though he
WHO 怒目而视 在 他 为了 一个 片刻 通过 他的 眼镜 作为 尽管 他
[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
had never before seen him in his life ,
有 绝不 前 已见 他 在 他的 生活 ,
那人透过眼镜瞪了他一会儿, 仿佛这辈子都没见过他似的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜ:rdz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hi;; hi] [went] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ]
and then with some words to his companions , he went on eating his fish
和 然后 和 一些 字 到 他的 同伴 , 他 去 在 吃 他的 鱼
.
.
.
然后, 他跟同伴们说了几句话, 就继续吃他的鱼了。

[hi;; hi] [nu:] [kwɪt] [wel] [ʌv; əv]['gærɪtʒ, 'gærɪtʒ]['ædvent] ,
He knew quite well of Garrett's advent ,
他 知道 相当 出色地 的 加勒特的 来临 ,
他很清楚加勒特的到来,

[bʌt; bət][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [geɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [i:tʃ] ['ʌðər] .
but part of the mysterious game was that they did not recognise each other .
但 部分 的 这 神秘 游戏 曾是 那 他们 做过 不是 认出 每个 其他 .
但这场神秘游戏的精髓在于, 他们彼此并不认识对方。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [tu;; tə] [laʊndʒ] [ænd; ənd]
When dinner was over , and everyone went into the hall to lounge and
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 和 每个人 去 进入 这 大厅 到 休息室 和
[teɪk] ['kɔ:fi] ,
take coffee ,
拿 咖啡 ,
晚餐结束后, 大家都到大厅里休息喝咖啡。

['gærət] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] - ['pɒtər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
Garrett inquired of the hall - porter the names of the two ladies in question .
加勒特 询问 的 这 大厅 - 搬运工 这 姓名 的 这 二 女士们 在 问题 .
加勒特向门房询问了这两位女士的姓名。

" [ðə; ði] ['eldər] [wʌn] , [mə'sɪj\\:] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [frɛntʃ] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [toʊn] , " [ɪz]
" **The elder one , m'sieur ,** " **he replied , in French , in a confidential tone ,** " **is**
" 这 长老 一 , 先生 , " 他 回复 , 在 法语 , 在 一个 机密的 语气 , " 是
[ru:'meinɪən; rəu-] ,
Roumanian ,
罗马尼亚 ,
“年长的那位, 先生,”他用法语低声回答道, “是罗马尼亚人。”

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪz][hɜ:r; hər] [ni:s] ,
the Princess Charles of Krajova , and the young lady is her niece ,
这 公主 查尔斯 的 - , 和 这 年轻的 女士 是 她 侄女 ,
[mædəmwə'zel] ['dælɪmpəl] . "
Mademoiselle Dalrymple . "
小姐 达尔林普尔 . "
这位是克拉约瓦的查尔斯公主, 这位年轻女士是她的侄女, 达尔林普尔小姐。

" ['dælɪmpəl] !
" **Dalrymple !**
" 达尔林普尔 !
“达尔林普尔！

” [hi:; hi] ['ekəud] .
” he echoed .
” 他 回声 .

他附和道。

” [ðen] [mædəmwə'zel] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪŋɡlɪ] ！ ”
” Then mademoiselle must be English ！ ”
” 然后 小姐 必须 是 英语 ！ ”

“那么这位小姐一定是英国人！”

” [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [mə'sj\:] .
” Certainly , m'sieur .
” 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

” [ænd; ənd] ['gærət] [tɜ:rnd] [ə'wei] ,
” And Garrett turned away ,
” 和 加勒特 转向 离开 ,

“然后加勒特转过身去，

[ˈwʌndəriŋ] [wið; wiθ] [wʌt] [ʌl'tiriər] ['ɑ:bdʒekt][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] “ [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ” [wʌz; wəz] [ɪn'ɡreɪʃiətiŋ]
wondering with what ulterior object our friend ” the Parson ” was ingratiating
好奇 和 什么 后方 目的 我们的 朋友 ” 这 牧师 ” 曾是 讨好

[hɪm'self] [wið; wiθ][lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] .
himself with La Princesse .
他自己 和 拉 公主 .

不禁让人好奇，我们这位朋友“牧师”究竟怀着怎样的不可告人的目的去讨好公主。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [geɪ] ['dev(ə)] - [meɪ] - [ker] [prɪns] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ˈmɪstər] ['henri]
Next day , the gay devil - may - care Prince , giving his name as Mr Henry
下一个 天 , 这 同性恋 魔鬼 - 可能 - 关心 王子 , 给予 他的 姓名 作为 先生 亨利

[ˈtrɛmlɪt] , [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Tremlett , of London ,
特雷姆利特 , 的 伦敦 ,

第二天，这位自称亨利·特雷姆利特先生、来自伦敦的同性恋王子

[ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [tʃɑ:rlz] ,
arrived , bringing the faithful Charles ,
到达的 , 带来 这 忠实 查尔斯 ,

忠诚的查尔斯也到了，

[tu:; tə] [hu:z] [ki:n] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [sək'sesf(ə)] [ku:] [hæd; həd] [oʊd] [ɪts][ˈdʒenəsis] .
to whose keen observation more than one successful coup had owed its genesis .
到 谁 敏锐的 观察 更多的 比 一 成功的 政变 有 欠款 它是 创世纪 .

他的敏锐观察促成了不止一次成功的政变。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['steɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
There were now four of them staying in the hotel ,
那里 是 现在 四 的 他们 入住 在 这 酒店 ,

现在酒店里住了四个人。

[bʌt; bət][wið; wiθ] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] ['gærət] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] .
but with what object Garrett could not discern .
但 和 什么 目的 加勒特 可以 不是 辨别 .

但加勒特却无法辨认出他究竟是抱着什么目的。

[ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌoʊfɜ:r] .
The Prince gave no sign of recognition to the Parson or the chauffeur .
这 王子 给予 不 符号 的 认出 到 这 牧师 或者 这 司机 .

王子对牧师和司机都没有表现出任何敬意。

[hi:; hi] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [əˈloʊn] ,
He dined at a little table alone ,
他 用餐 在 一个 小的 桌子 独自的 ,

他独自一人在小桌旁用餐。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈgærət] [wʌz; wəz]
and was apparently as interested in the two women as Garrett was
和 曾是 显然 作为 感兴趣的 在 这 二 女性 作为 加勒特 曾是
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

显然，他对这两位女性的兴趣和加勒特本人一样浓厚。

[ˈgærɪtz, ˈgærɪtz] [meɪn] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ˈɪntrəst] ,
Garrett's main object was to create interest ,
加勒特的 主要的 目的 曾是 到 创造 兴趣 ,

加勒特的主要目的是引起人们的兴趣。

[soʊ] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʌndən] ,
so acting upon the instructions the Prince had given him in London ,
所以 表演 之上 这 指示 这 王子 有 给定 他 在 伦敦 ,

于是，他按照王子在伦敦给他的指示行事。

[hi:; hi] [pəʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [kɑːr] ,
he posed as the owner of the fine car ,
他 摆拍 作为 这 所有者 的 这 美好的 车 ,

他冒充这辆豪车的车主。

[ˈswægəd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [koʊt][ænd; ʌnd][kæp] ,
swaggered in the hall in his big coat and cap ,
趾高气扬 在 这 大厅 在 他的 大的 外套 和 帽 ,

他穿着大衣，戴着帽子，大摇大摆地走进大厅。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [rʌnz] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwaɪndɪŋ] [koʊst] - [roʊd] , [ˈenvɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv]
and took runs up and down the white winding coast - road , envied by many of
和 采取 跑步 向上 和 向下 这 白色的 绕线 海岸 - 路 , 令人羡慕 经过 许多 的

[ðə; ði] [ɡests] ,
the guests ,
这 客人 ,

他沿着蜿蜒的白色海岸公路来回奔跑，令许多客人羡慕不已。

[hu:] , [hi:; hi] [nu:] , [ˈdɪrli] [ˈwɑːntɪd] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
who , he knew , dearly wanted to explore the beauties of the neighbourhood .
WHO , 他 知道 , 亲爱的 通缉 到 探索 这 美女 的 这 邻里 .

他知道，这些人非常渴望探索这个街区的美景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] ,
It was not , therefore ,
它 曾是 不是 , 所以 ,

因此，事实并非如此。

[səɪˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ɡɑːt][ˈɪntuː][ˈkæʒuəl]
surprising that more than one of the guests of both sexes got into casual
奇怪 那 更多的 比 一 的 这 客人 的 两个都 性别 得到 进入 随意的

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈgærət] ,
conversation with Garrett ,
对话 和 加勒特 ,

令人惊讶的是，不止一位男女宾客都和加勒特进行了随意的交谈。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [ðə; ði] ['prɪnses] [tʃɑ:rlz]
and among them , on the second day after his arrival , the Princess Charles
和 之中 他们 , 在 这 第二 天 后 他的 到达 , 这 公主 查尔斯
[ʌv; əv] - .
of Krajova .
的 - .

其中就包括他抵达后的第二天，克拉约瓦的查尔斯公主。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['moʊtərɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðæt]
She was , he found , an enthusiastic motorist , and as they stood that
她 曾是 , 他 成立 , 一个 热情的 驾车者 , 和 作为 他们 站立 那
[ˈsʌni] [æftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði][kɑ:r] ,
sunny afternoon by the car ,
阳光明媚 下午 经过 这 车 ,
他发现她是一位热情洋溢的驾车爱好者，那天下午阳光明媚，他们站在车旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
which was before the hotel ,
哪个 曾是 前 这 酒店 ,
那是在酒店建成之前的事了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪəɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [frʌm; frəm] [di:'ep] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən]
she made many inquiries regarding the long stretch from Dieppe to the Italian
她 制成 许多 查询 关于 这 长的 拉紧 从 迪耶普 到 这 意大利语
[frʌn'tɪr] .
frontier .
边境 .
她就从迪耶普到意大利边境的漫长路程进行了多次询问。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃætɪŋ] , [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [ə'prəʊtʃt] .
While they were chatting , the Parson , with Mademoiselle approached .
尽管 他们 是 聊天 , 这 牧师 , 和 小姐 接近 .
他们正聊着天，牧师和小姐走了过来。

[ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dʒɔɪnd] .
The Rev . Thomas started a conversation , in which the young lady joined .
这 牧师 . 托马斯 开始 一个 对话 , 在 哪个 这 年轻的 女士 加入 .
托马斯牧师开始谈话，那位年轻女士也加入了谈话。

[ðə; ði] ['lætər] ['gærət] [dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz] ['veri] [tʃɑ:rmɪŋ] .
The latter Garrett decided was very charming .
这 后者 加勒特 决定 曾是 非常 迷人 .
加勒特认为后者非常有魅力。

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒuketɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl][ˈoʊnli] ['leɪtli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Her speech was that of an educated English girl only lately from her
她 演讲 曾是 那 的 一个 受过教育 英语 女孩 仅有的 最近 从 她
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
她的谈吐举止像个刚从学校毕业不久的受过良好教育的英国女孩。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [wel] [treɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
yet she had evidently been well trained for her position in society , and
然而 她 有 显然 到过 出色地 受过训练 为了 她 位置 在 社会 , 和
[ðʊʊ] [soʊ] [jʌŋ] ,
though so young ,
尽管 所以 年轻的 ,
然而，她显然从小就接受过良好的社会礼仪训练，尽管年纪轻轻，

[ˈkæɪɪd] [hɜ:ɪ'self] [ɪk'stri:mli] [wel] .
carried herself extremely well .
携带 她自己 极其 出色地 .

她举止非常得体。

[æz; əz] [jet] , [ˈnoʊbə:di][hæd; həd][ˈspu:kən][tu:; tə] [ˈtrɛmlɪt] .
As yet , nobody had spoken to Tremlett .
作为 然而 , 无人 有 说 到 特雷姆利特 .

至今为止, 还没有人跟特雷姆莱特说过话。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He seemed to keep himself very much to himself .
他 似乎 到 保持 他自己 非常 很多 到 他自己 .

他似乎非常孤僻。

[waɪ] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [ˈwʌndɜ:d] ?
Why , the chauffeur wondered ?
为什么 , 这 司机 想知道 ?

“为什么呢? ”司机疑惑地想。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
That evening he spent in the hall , chatting with the Parson and the ladies .
那 晚上 他 花费 在 这 大厅 , 聊天 和 这 牧师 和 这 女士们 .

当晚, 他在大厅里与牧师和女士们聊天。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [baɪ][ðə; ði]
He had invited them all to go for a run on the morrow by the
他 有 受邀 他们 全部 到 去 为了 一个 跑步 在 这 明天 经过 这
[ˈsi:ɔ:r] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][sɑ:ˈvɔ:nɑ:səˈvəjnə] ,
seashore as far as Savona ,
海滨 作为 远的 作为 萨沃纳 ,

他邀请他们明天一起去海边跑步, 一直跑到萨沃纳。

[ðen] [ˈɪnlənd][tu:; tə][ˈsi:və] , [ænd; ənd] [bæk] [baɪ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
then inland to Ceva , and back by Ormeo and Oneglia , and they had
然后 内陆 到 ceva , 和 后退 经过 - 和 - , 和 他们 有
[ək'septɪd] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
accepted enthusiastically .
公认 踊跃 .

然后向内陆前往切瓦, 再经奥尔梅奥和奥内利亚返回, 他们欣然接受了邀请。

[ðen] , [wen] [ænt] [ænd; ənd] [ni:s] [roʊz][tu:; tə][rɪˈtaɪər] ,
Then , when aunt and niece rose to retire ,
然后 , 什么时候 阿姨 和 侄女 玫瑰 到 退休 ,

后来, 当姑姑和侄女退休时,

[hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈwɪski]
he invited the Rev . Thomas up to his sitting - room for a final whisky
他 受邀 这 牧师 . 托马斯 向上 到 他的 坐着 - 房间 为了 一个 最终的 威士忌酒
[ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
and soda .
和 苏打 .

他邀请托马斯牧师到他的客厅里, 最后喝一杯威士忌苏打水。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] , [ˈkleɪtən] [sed] :
When they were alone with the door shut , Clayton said :
什么时候 他们 是 独自的 和 这 门 关闭 , 克莱顿 说 :

当两人单独待在一起, 门也关上了时, 克莱顿说:

“ [lɒk] [hɪr] , [ˈgærət] !
“ **Look here , Garrett !**
“ 看 这里 , 加勒特 !

“看这里, 加勒特! ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [geɪm] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] .

This is a big game we're playing .
这 是 一个 大的 游戏 是 玩耍 .

这是一场至关重要的比赛。

[ðə; ði] [prɪns] [laɪz] [loʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːrk][aɪ 'tiː] .

The Prince lies low , while we work it .
这 王子 谎言 低的 , 尽管 我们 工作 它 .

王子蛰伏不前，我们则忙于此事。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'trækt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

To - tomorrow you must attract the girl ,
到 - 明天 你 必须 吸引 这 女孩 ,

明天你必须吸引那个女孩。

[waɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [ə'ɡriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ænt] — [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [oʊld][ˈbɑːdi] , ['æftər][ɔːl] .

while I make myself agreeable to the aunt — a very decent old body , after all .
尽管 我 制作 我 同意 到 这 阿姨 — 一个 非常 体面的 老的 身体 , 后 全部 .

我努力让自己对姑妈好——毕竟，她是一位非常和善的老太太。

[ˌrekə'lekt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

Recollect , you must not fall in love with the girl .
追忆 , 你 必须 不是 落下 在 爱 和 这 女孩 .

记住，你千万不能爱上那个女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [əd'maɪəz] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] . "

She admires you , I know . "
她 钦佩 你 , 我 知道 . "

我知道她很欣赏你。

" [nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [læft] [ðə; ði] [ˈlðər] .

" Not very difficult to fall in love with her , " laughed the other .
" 不是 非常 难的 到 落下 在 爱 和 她 , " 笑了 这 其他 .

“爱上她并不难，”另一个人笑着说。

" [ʃiːz] [ʌn'kɑːmənli] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] . "

" She's uncommonly good - looking . "
" 她是 不寻常地 好的 - 寻找 . "

“她长得非常漂亮。”

" [jes] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [lʌv; əv] [jɔːr'self] ,

" Yes , but be careful that you don't make a fool of yourself ,
" 是的 , 但 是 小心 那 你 不 制作 一个 傻子 的 你自己 ,

“是的，但要小心别让自己出丑。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['smɪtn] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .

and really allow yourself to be smitten , " he urged .
和 真的 允许 你自己 到 是 迷恋 , " 他 敦促 .

“要让自己真正地坠入爱河，”他敦促道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪ] [geɪm] ?

" But what is the nature of this fresh game ?
" 但 什么 是 这 自然 的 这 新鲜的 游戏 ?

“但是这种新游戏的本质是什么呢？ ”

" [ˈɡærət] [ɪn'kwaiəd] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

" Garrett inquired , eager to ascertain what was intended .
" 加勒特 询问 , 渴望的 到 探明 什么 曾是 故意的 .

加勒特急切地问道，想要弄清楚对方的意图。

" [dəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

" Don't worry about that , my dear fellow , " was his reply .
" 不 担心 关于 那 , 我的 亲爱的 同伴 , " 曾是 他的 回复 .

“别担心，我的朋友，”他回答道。

“ [ˈoʊnli] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli] .

“ **Only make love to the girl** .
“ 仅有的 制作 爱 到 这 女孩 .

“只和女孩做爱。”

[liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Leave the rest to his Highness and myself .
离开 这 休息 到 他的 高度 和 我 .

其余的就交给殿下和我吧。

“ [ænd; ənd][soʊ][,aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [nekst] [deɪ] ,

“ **And so it came about that next day** ,
“ 和 所以 它 来了 关于 那 下一个 天 ;

于是，第二天就发生了这件事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwɪni] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with the pretty Winnie — for that was her name — seated at his side ,
和 这 漂亮的 温妮 — 为了 那 曾是 她 姓名 — 坐着 在 他的 边 ,

美丽的温妮——她就叫温妮——坐在他身边，

[ˈgærət] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][sɑːˈvɔːnɑː,səˈvəɪnə] , [ˈtʃætɪŋ] [ˈmerəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Garrett drove the car along to Savona , chatting merrily with her ,
加勒特 驾驶 这 车 沿着 到 萨沃纳 , 聊天 兴高采烈地 和 她 ,

加勒特开车前往萨沃纳，一路上和她愉快地聊天。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ʃiːk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .

and discovering her to be most chic and charming .
和 发现 她 到 是 最多 时尚 和 迷人 .

并发现她非常时髦迷人。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈkwiːnz] [ɡeɪt] .

Her parents lived in London , she informed him , in Queen's Gate .
她 父母 居住地 在 伦敦 , 她 知情的 他 , 在 女王大学 门 .

她告诉他，她的父母住在伦敦的皇后门。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ˈbʌrəz] .

Her father was in Parliament , sitting for one of the Welsh boroughs .
她 父亲 曾是 在 议会 , 坐着 为了 一 的 这 威尔士语 行政区 .

她的父亲是国会议员，代表威尔士的一个选区。

[ðə; ði] [rʌŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]

The run was delightful , and was the commencement of a very pleasant
这 跑步 曾是 愉快 , 和 曾是 这 开始 的 一个 非常 令人愉快的

[ˈfrendʃɪp] .

friendship .

友谊 .

这次跑步经历令人愉快，也开启了一段非常美好的友谊。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [flɜːrteɪŋ] ,

He saw that his little friend was in no way averse to a violent flirtation ,
他 锯 那 他的 小的 朋友 曾是 在 不 方式 反 到 一个 暴力 调情 ,

他发现他的小伙伴丝毫不排斥粗暴的调情。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [spent] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]

and indeed , he spent nearly the whole of the next morning with her in
和 的确 , 他 花费 几乎 这 所有的 的 这 下一个 早晨 和 她 在

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .

the garden .

这 花园 .

事实上，第二天上午他几乎整个上午都和她待在花园里。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [disri'gɑ:did] [ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɜ:lən]
The chauffeur had already disregarded the Parson's advice , and had fallen
这 司机 有 已经 被忽视 这 牧师的 建议 , 和 有 倒下
['despəɾətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
desperately in love with her .
绝望地 在 爱 和 她 .
司机早已不顾牧师的劝告, 疯狂地爱上了她。

[æz; əz] [ðei] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʃi:; ji][tu:ld][him; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; ei]
As they sat in the garden she told him that her mother was a
作为 他们 卫星 在 这 花园 她 讲述 他 那 她 母亲 曾是 一个
[ru:'meinɪən; rəu-]['leɪdi] ,
Roumanian lady ,
罗马尼亚 女士 ,
他们坐在花园里, 她告诉他, 她的母亲是一位罗马尼亚女士。

[ʌv; əv] ['bu:kərest] , [hu:z] ['sɪstər][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməsli] ['welθi] ['lændəʊnər] , [prɪns]
of Bucharest , whose sister had married the enormously wealthy landowner , Prince
的 布加勒斯特 , 谁 姐姐 有 已婚 这 非常 富裕 土地所有者 , 王子
[tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] - .
Charles of Krajova .
查尔斯 的 - .
来自布加勒斯特的他, 他的妹妹嫁给了极其富有的地主克拉约瓦王子查尔斯。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] ['jɪrz] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][pærɪs] , [vi'enə] [ænd; ənd] ['bu:kərest] , [wɪð; wɪθ]
For the past two years she had lived in Paris , Vienna and Bucharest , with
为了 这 过去的 二 年 她 有 居住地 在 巴黎 , 维也纳 和 布加勒斯特 , 和
[hɜ:r; həɾ] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,
过去两年, 她一直和姑姑住在巴黎、维也纳和布加勒斯特。

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][sæn]['rɛmoʊ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] .
and they were now at San Remo to spend the whole winter .
和 他们 是 现在 在 圣 雷莫 到 花费 这 所有的 冬天 .
他们现在在圣雷莫过冬。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei]['wɪstf(ə)l] [lʊk] , " [aɪ][fɑ:r] [prɪ'fɜ:r] ['ɪŋɡlənd] .
" **But , she added , with a wistful look , I far prefer England** .
" 但 , " 她 额外 , 和 一个 怅惘 看 , " 我 远的 更喜欢 英格兰 .
“但是,”她带着一丝惆怅的神情补充道, “我更喜欢英格兰。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [æt; ət] ['faukstəʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; ei][moʊst][dʒɑ:li] [taɪm] [ðer; ðər] .
I was at school at Folkestone , and had a most jolly time there .
我 曾是 在 学校 在 福克斯通 , 和 有 一个 最多 快乐的 时间 那里 .
我在福克斯通上学, 在那里度过了非常愉快的时光。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] . "
I was so sorry to leave to come out here . "
我 曾是 所以 对不起 到 离开 到 来 出去 这里 . "
我真舍不得离开来到这里。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] ? "
" **Then you know but little of London ?** " "
" 然后 你 知道 但 小的 的 伦敦 ? " "
“那你对伦敦了解甚少吧? ”

" [veri] ['lɪt(ə)l] , " [ʃi:; ji] [dɪ'klerd] .
" **Very little , she declared** .
" 非常 小的 , " 她 声明 .
“很少,”她说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈfəʊkstəʊn] [ˈbetər] .
“ **I know Folkestone better** .
“ 我 知道 福克斯通 更好的 .

“我对福克斯通更了解。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [liːz] [ˈevri] [deɪ] , [ɔːr] [pleɪ] [ˈhɑːki] [ænd; ənd] [ˈtenɪs] .
We used to walk on the Leas every day , or play hockey and tennis .
我们 用过的 到 走 在 这 采摘 每一个 天 , 或者 玩 曲棍球 和 网球 .

我们过去每天都会在利斯河上散步，或者打曲棍球和网球。

[aɪ] [mɪs] [maɪ] [geɪmz] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həər] [faɪn] [bɪɡ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
I miss my games so very much , “ she added , raising her fine big eyes to his .
我 错过 我的 游戏 所以 非常 很多 , “ 她 额外 , 提高 她 美好的 大的 眼睛 到 他的 .

“我非常想念我的比赛,”她说着，抬起她那双漂亮的大眼睛看着他。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ˈlʌntʃən] ,
At his invitation she walked down to the town and back before luncheon ,
在 他的 邀请 她 步行 向下 到 这 镇 和 后退 前 午餐 ,

应他的邀请，她在午餐前步行前往镇上，然后返回。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [æz; əz][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; həər] [ænt] [maɪt] [nɑːt]
but not without some hesitation , as perhaps she thought her aunt might not
但 不是 没有 一些 犹豫 , 作为 也许 她 想法 她 阿姨 可能 不是

[laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
like it .
喜欢 它 .

但她也有些犹豫，或许是因为她觉得姑妈可能不会喜欢。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][saɪn][ʌv; əv]
On the Promenade they met his Highness , but he gave them no sign of
在 这 长廊 他们 遇见 他的 高度 , 但 他 给予 他们 不 符号 的

[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

他们在海滨大道上遇到了殿下，但他没有对他们表示任何敬意。

“ [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][hoʊˈtel] , “ [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst]
“ **That gentleman is staying at our hotel , “ she remarked after he had passed**
“ 那 绅士 是 入住 在 我们的 酒店 , “ 她 评论 后 他 有 通过了

.
:
.

“那位先生就住在我们酒店,”她在他走过之后说道。

“ [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪstər] [ˈtremlɪt] , [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] . “
“ **I saw on the list that he is a Mr Tremlett , from London . “**
“ 我 锯 在 这 列表 那 他 是 一个 先生 特雷姆利特 , 从 伦敦 . “

“我在名单上看到他是来自伦敦的特雷姆利特先生。”

“ [jes] — [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] , “ [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˌoʊˈfɜːr] .
“ **Yes — I also saw that , “ remarked the chauffeur .**
“ 是的 — 我 还 锯 那 , “ 评论 这 司机 .

“是的——我也看到了,”司机说道。

“ [lʊks] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] . “
“ **Looks a decent kind of fellow . “**
“ 看起来 一个 体面的 种类 的 同伴 . “

“看起来是个不错的人。”

“ [ˈræðər] [ə; eɪ] [fɑːp] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ **Rather a fop , I think , “ she declared .**
“ 相当 一个 纨绔子弟 , 我 思考 , “ 她 声明 .

“我觉得他挺爱装腔作势的,”她说道。

“ [maɪ] [ænt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ɪf] [ju:; jə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
“ **My aunt , however , is anxious to know him , so if you make his acquaintance ,**
“ 我的 阿姨 , 然而 , 是 焦虑的 到 知道 他 , 所以 如果 你 制作 他的 熟人 ,
“不过, 我姑妈很想认识他, 所以如果你能介绍他认识我,

[wɪl] [ju:; jə] [pli:z] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es] ? “
will you please introduce him to us ? “
将要 你 请 介绍 他 到 我们 ? “
请您把他介绍给我们认识好吗?

“ [aɪl] [bi:; bi][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪs] ['dælrɪmpəl] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I'll be most delighted , of course , Miss Dalrymple ,** “ **he said ,**
“ 患病的 是 最多 高兴极了 , 的 课程 , 错过 达尔林普尔 , “ 他 说 ,
“我当然非常高兴, 达尔林普尔小姐,”他说。

[ɪnwərdli] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
inwardly congratulating himself upon his good fortune .
内心 祝贺 他自己 之上 他的 好的 财富 .
他内心暗自庆幸自己获得了好运。

[ænd; ænd][æn; ən] [ʼaʊər] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ru:t] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ænd][ˈpoʊstɪd][aɪ 'ti:] ,
And an hour later he wrote a note to the Prince and posted it ,
和 一个 小时 之后 他 写道 一个 笔记 到 这 王子 和 发布 它 ,
一小时后, 他给王子写了一封信并寄了出去。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [sed] .
telling him of what the girl had said .
讲述 他 的 什么 这 女孩 有 说 .
告诉他女孩说了什么。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [mə'nɑ:pəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
While the Parson monopolised the Princess ,
尽管 这 牧师 垄断 这 公主 ,
当牧师垄断了公主号时,

[ˈgærət] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪfrɪd] ['dælrɪmpəl] .
Garrett spent most of the time in the company of Winifred Dalrymple .
加勒特 花费 最多 的 这 时间 在 这 公司 的 温妮弗雷德 达尔林普尔 .
加勒特大部分时间都和温妮弗雷德·达尔林普尔在一起。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] ,
That afternoon he took the Parson and the ladies for a run on the car ,
那 下午 他 采取 这 牧师 和 这 女士们 为了 一个 跑步 在 这 车 ,
那天下午, 他开车带着牧师和女士们出去兜风。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkrɪsməs] [i:v] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] ,
and that evening , it being Christmas Eve , there was a dance ,
和 那 晚上 , 它 存在 圣诞节 前夕 , 那里 曾是 一个 舞蹈 ,
那天晚上是平安夜, 举行了一场舞会。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈsevrəl] [ə'keɪzənz] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtnər] .
during which he was on several occasions her partner .
期间 哪个 他 曾是 在 一些 场合 她 伙伴 .
在此期间, 他曾多次与她搭档。

[ʃi:; ji] [wɔ:ltst] [ˈsplendɪdli] , [ænd; ænd] [ˈgærət] [faʊnd] [hɪm'self] [i:tʃ] [ʼaʊər] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ɪn] [ʌv]
She waltzed splendidly , and Garrett found himself each hour more deeply in love
她 华尔兹 精彩地 , 和 加勒特 成立 他自己 每个 小时 更多的 深 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .
她翩翩起舞, 姿态优美, 加勒特发现自己每过一个小时就更加深爱她。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [feɪn] [tuː; tə] [skreɪp] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns]
During the dance , he managed to feign to scrape acquaintance with the Prince
期间 这 舞蹈 , 他 管理 到 假装 到 刮 熟人 和 这 王子 ,
,
:
,

舞会期间，他设法假装与王子攀谈起来。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)] [frend] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] ,
and presented him to his dainty little friend , as well as her aunt ,
和 呈现 他 到 他的 纤巧 小的 朋友 , 作为 出色地 作为 她 阿姨 ,
然后把他介绍给了他娇小可爱的朋友和她的姑姑。

[hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət][wʌns] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd]
whereat the latter at once went out of her way to be most gracious and
哪里 这 后者 在 一次 去 出去 的 她 方式 到 是 最多 亲切 和
[ˈæfəb(ə)] .
affable .
和蔼可亲 .

而后者则立即表现得非常亲切和蔼。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈtremlɪt] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Already the handsome Tremlett knew most of the ladies in the hotel ,
已经 这 英俊的 特雷姆利特 知道 最多的 的 这 女士们 在 这 酒店 ,
英俊的特雷姆莱特已经认识酒店里的大部分女士了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
as his coming and going always caused a flutter within the hearts of the
作为 他的 未来 和 去 总是 导致 一个 扑 之内 这 心 的 这
[ˈdʒentlər][seks] ,
gentler sex ,
更温和 性别 ,

他的来来往往总是让女性们心跳加速。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [mæn] .
for he was essentially a ladies ' man .
为了 他 曾是 本质上 一个 女士们 - 男人 .
因为他本质上是风流成性的花花公子。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈkɔːrtli] [ˈmæənər] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to his easy courtly manner towards them was due the great success of his
到 他的 简单的 宫廷式 方式 向 他们 曾是 到期的 这 伟大的 成功 的 他的
[ˈmeni] [ɪnˈdʒɪːniəs] [skiːmz] .
many ingenious schemes .
许多 巧妙 方案 .

他待人亲切友善的态度是他众多巧妙计谋取得巨大成功的原因。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈraɪf(ə)] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəl] - [keɪs] [ðə; ði][nekst] ,
He would kiss a woman one moment and rifle her jewel - case the next ,
他 会 吻 一个 女士 一 片刻 和 步枪 她 宝石 - 案件 这 下一个 ,
他前一秒还会亲吻一个女人，下一秒就翻遍她的珠宝盒。

[soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈskruːpjələs] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
so utterly unscrupulous was he .
所以 完全地 无良的 曾是 他 .
他真是毫无道德底线。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊərədli] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bred] , [ɔ:'deɪʃəs] [jʌŋ] [əd'ventʃərə] **He was assuredly a perfect type of the well - bred , audacious young adventurer**
他 曾是 当然 一个 完美的 类型 的 这 出色地 - 繁殖 , 大胆的 年轻的 冒险家
.
:
.

他无疑是那种出身良好、胆识过人的年轻冒险家的完美典范。

[waɪl] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ['gærət] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪfrɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , **While the dance was proceeding Garrett was standing with Winifred in the hall ,**
尽管 这 舞蹈 曾是 进行中 加勒特 曾是 常设 和 温妮弗雷德 在 这 大厅 ,
舞会进行时，加勒特和温妮弗雷德站在大厅里。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'raɪvɪŋ] ['moʊtər] - [kɑ:r] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] **when they heard the sound of an arriving motor - car coming up the incline**
什么时候 他们 听到 这 声音 的 一个 抵达 发动机 - 车 未来 向上 这 倾斜
[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , **from the road ,**
从 这 路 ,

当他们听到汽车沿着公路上的斜坡驶来的声音时，

[ænd; ənd]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sɪksti] [hɔ:rs] - ['paʊər] **and going to the door he saw that it was a very fine sixty horse - power**
和 去 到 这 门 他 锯 那 它 曾是 一个 非常 美好的 六十 马 - 力量
" ['fi:ɑ:t] " ['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] .
" **Fiat** " **limousine** :
" 菲亚特 " 豪华轿车 .

走到门口，他看到那是一辆非常漂亮的六十马力“菲亚特”豪华轿车。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pæsndʒə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [greɪ] - ['herd] , **There were no passengers , but the driver was a queer grey - haired ,**
那里 是 不 乘客 , 但 这 司机 曾是 一个 酷儿 灰色的 - 头发 ,
['hʌnt[bækt] [oʊld][mæn] .
hunchbacked old man .
驼背 老的 男人 .

车上没有乘客，但司机是一位古怪的、头发灰白、驼背的老人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [splæʃt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] ['goʊts] - [skɪn] [koʊt][wʌz; wəz] ['mʌdi] , [laɪk] [ðə; ði][kɑ:r] , **His face was splashed , his grey goat's - skin coat was muddy , like the car ,**
他的 脸 曾是 溅起 , 他的 灰色的 山羊的 - 皮肤 外套 曾是 浑 , 喜欢 这 车 ,
[hʌnt[bækt] [oʊld][mæn] .
hunchbacked old man .
驼背 老的 男人 .

他的脸上溅满了水，灰色的山羊皮大衣也沾满了泥浆，就像那辆车一样。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [b:ŋ] ['dɪstəns] . **for it was evident that he had come a long distance .**
为了 它 曾是 明显 那 他 有 来 一个 长的 距离 .

因为很明显，他已经走了很远的路。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][bɪg] ['brɪliəntli] - [lɪt] [hɔ:l] , [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [blæk] [aɪz] [kæst][ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] **As he entered the big brilliantly - lit hall , his small black eyes cast a searching**
作为 他 进入 这 大的 精彩 - 点燃 大厅 , 他的 小的 黑色的 眼睛 投掷 一个 搜索
[lʊk] [ə'raʊnd] .
look around .
看 大约 .

他走进灯火通明的大厅，一双黑色的小眼睛四处张望。

['wɪnɪfrɪd] , [hu:m] ['gærət] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:lru:m;'bɔ:l'rʊm] **Winifred , whom Garrett was at that moment leading back to the ballroom**
温妮弗雷德 , 谁 加勒特 曾是 在 那 片刻 领导 后退 到 这 舞厅
, ['stɑ:rtɪd] ['kwɪkli] .
, started quickly .
, 开始 迅速地 .

当时加勒特正带着温妮弗雷德往舞厅走去，温妮弗雷德很快就动了起来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] ['wʌndɜːd] , ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] ?

Had she , he wondered , recognised him ?
有 她 , 他 想知道 , 已确认 他 ?

他心想, 她认出他了吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] .

If so , why had she started .
如果 所以 , 为什么 有 她 开始 .

如果真是这样, 她当初为什么要开始?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

That she was acquainted with the stranger ,
那 她 曾是 熟人 和 这 陌生人 ,

她认识这位陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kwɪkli] [sɔ:] ,

and that she did not wish to meet him he quickly saw ,
和 那 她 做过 不是 希望 到 见面 他 他 迅速地 锯 ,

他很快就看出她不想见他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:z] [feɪs]

for a few moments later she whispered something to the Princess , whose face
为了 一个 很少 时刻 之后 她 低声说道 某物 到 这 公主 , 谁 脸

[ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] ,

instantly changed ,
即刻 已更改 ,

片刻之后, 她低声对公主说了些什么, 公主的脸色瞬间变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] ['pli:dɪŋ] [fə'ti:g] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪft] [tuː; tə]

and the pair pleading fatigue a few minutes later , ascended in the lift to
和 这 一对 恳求 疲劳 一个 很少 分钟 之后 , 上升 在 这 举起 到

[ðər; ðər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] .

their own apartments .
他们的 自己的 公寓 .

几分钟后, 两人以疲惫为由, 乘电梯回到了各自的公寓。

[soʊ] ['kjʊriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ðæt] ['gærət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [æsər'teɪn] ['sʌmθɪŋ]

So curious was the incident , that Garrett determined to ascertain something
所以 好奇的 曾是 这 事件 , 那 加勒特 决定 到 探明 某物

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ,

regarding the queer ,
关于 这 酷儿 ,

这起事件如此蹊跷, 以至于加勒特决定查明一些关于这个同性恋者的事情。

['wɪznd] - [feɪst] [oʊld] ['hʌntʃbæk] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] [[oʊ'fɜ:r] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]

wizened - faced old hunchback who acted as chauffeur , but to his surprise
干瘪 - 面对 老的 倮 WHO 行动 作为 司机 , 但 到 他的 惊喜

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔ:l] ,

when he returned to the hall ,
什么时候 他 返回 到 这 大厅 ,

一位面容憔悴、驼背的老司机, 但令他惊讶的是, 当他回到大厅时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [ɔ:'lredi] [left] .

he found the car had already left .
他 成立 这 车 有 已经 左边 .

他发现车子已经开走了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːr][ˈmoʊtər] - [koʊt][hæd; həd] [ˈmɪrli] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk]
The little old man in the fur motor - coat had merely called to make
这 小的 老的 男人 在 这 毛皮 发动机 - 外套 有 仅仅 称为 到 制作
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒɜːrmən][ˈbærən][wʌz; wəz] [ˈsteɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊtel] ,
inquiry whether a certain German baron was staying in the hotel ,
询问 无论 一个 肯定 德语 男爵 曾是 入住 在 这 酒店 ,
那位穿着皮草大衣的小老头只是打电话来询问一位德国男爵是否住在酒店里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [left] [ɪˈmiːdiətli] .
and had then left immediately .
和 有 然后 左边 立即地 .
然后就立即离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [maːrkt] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd]
He was much puzzled at the marked uneasiness of both the Princess and
他 曾是 很多 困惑 在 这 标记 不安 的 两个都 这 公主 和
[ˈwɪnɪfrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] “ [ˈsɪksɪti] .
Winifred at the appearance of the mysterious “ sixty .
温妮弗雷德 在 这 外貌 的 这 神秘 “ 六十 .
公主和温妮弗雷德对神秘的“六十”的出现表现出明显的不安，这让他感到非常困惑。

” [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəsɪz] [meɪd] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
” Indeed , he saw her Highness's maid descend the stairs half an hour later ,
” 的确 , 他 锯 她 殿下 的女佣 下降 这 楼梯 一半 一个 小时 之后 ,
“果然，半小时后，他看到殿下的侍女下了楼。”

[ˈeɪdɪəntli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm][fækts] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
evidently in order to gather some facts concerning the movements of the
显然 在 命令 到 收集 一些 事实 有关 这 移动 的 这
[ˈhʌntʃbæk] .
hunchback .
倮 .
显然是为了收集一些有关驼背人行动情况的事实。

[prɪns] [ænd; ənd] [ˈpɑːrsn] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈpleɪŋ] [brɪdʒ] ,
Prince and Parson were both playing bridge ,
王子 和 牧师 是 两个都 玩耍 桥 ,
王子和帕森当时都在打桥牌。

[ˈðerfɔːr] [ˈgærət] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
therefore Garrett was unable to relate to them what he had seen ,
所以 加勒特 曾是 无法 到 涉及 到 他们 什么 他 有 已见 ,
因此，加勒特无法向他们讲述他所看到的景象。

[soʊ][hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [ˈriːəli] [biː; bi] .
so he retired to bed wondering what the truth might really be .
所以 他 退休 到 床 好奇 什么 这 真相 可能 真的 是 .
于是他上床睡觉，心里琢磨着真相到底是什么。

[ˈmɔːrɪŋ] [dɔːnd] .
Morning dawned .
早晨 黎明 .
晨曦初露。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər][bəʊθ] [daʊn] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈɜːrli] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Prince and his friend were both down unusually early , walking in the
这 王子 和 他的 朋友 是 两个都 向下 异常地 早期的 , 步行 在 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
王子和他的朋友都异常早地来到花园散步。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪrɪəsli] .
and discussing something very seriously .
和 讨论 某物 非常 严重地 .

我们正在非常严肃地讨论一些事情。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [ðei] [kept] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [[ʊʊˈfɜːr] .
But its nature they kept from their chauffeur .
但 它是 自然 他们 保留 从 他们的 司机 .

但他们对司机隐瞒了这件事。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnɪfrɪd] , [huː] [lʊkt] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ɪn]
The morning he spent with Winifred , who looked very sweet and charming in
这 早晨 他 花费 和 温妮弗雷德 , WHO 看起来 非常 甜的 和 迷人 在
[hɜːr; hər] [waɪt] [sɜːrdʒ] [gaʊn] ,
her white serge gown ,
她 白色的 哗叽 袍 ,

他与温妮弗雷德共度的那个上午, 温妮弗雷德穿着白色斜纹呢长裙, 看起来非常甜美迷人。

[waɪt] [[juːz] [ænd; ənd][bɪg] [blæk] [hæt] .
white shoes and big black hat .
白色的 鞋 和 大的 黑色的 帽子 .

白色鞋子和黑色大帽子。

[ðei] [ˈaɪdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [groʊvz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
They idled in the garden among the orange groves for an hour ,
他们 闲置 在 这 花园 之中 这 橙子 小树林 为了 一个 小时 ,
[ˈtʃʊzɪz] [aʊər]
他们在橘子树林间的花园里闲逛了一个小时,

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] .
and then walked down to the town and back .
和 然后 步行 向下 到 这 镇 和 后退 .

然后步行到镇上, 再步行返回。

[æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈgærət] [sæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
At luncheon a surprise awaited them , for quite close to Garrett sat the little
在 午餐 一个 惊喜 等待中 他们 , 为了 相当 关闭 到 加勒特 卫星 这 小的
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

午餐时, 他们迎来了一个惊喜, 因为那位矮小的老人就坐在加勒特旁边。

[kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [drest] , [ɪːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
clean and well - dressed , eating his meal and apparently taking no notice of
干净的 和 出色地 - 穿着 , 吃 他的 一顿饭 和 显然 采取 不 注意 的
[ˈenibəːdi] .
anybody .
任何人 .

他衣着整洁, 吃着饭, 似乎对周围的一切都毫不在意。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs]
Yet he saw what effect the man's presence had produced upon the Princess
然而 他 锯 什么 影响 这 男人的 在场 有 生产 之上 这 公主
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] ,
and her niece ,
和 她 侄女 ,

但他看到了那人的出现对公主和她的侄女造成的影响。

[huː] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [siːts] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ɪˈskeɪp] .
who having taken their seats could not well escape .
WHO 拥有 已采取 他们的 座位 可以 不是 出色地 逃脱 .

他们一旦落座, 就很难逃脱。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][big] " ['sɪksti] " ?
Where was the big " sixty " ?
在哪里 曾是 这 大的 " 六十 " ?

那个著名的“六十”在哪里？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] !
It was certainly not in the garage at the hotel !
它 曾是 当然 不是 在 这 车库 在 这 酒店 !

肯定不在酒店的车库里！

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] ?
And why had the old man returned ?
和 为什么 有 这 老的 男人 返回 ?

老人为什么回来了？

[rɪ'vju:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]
Reviewing all the circumstances , together with what the Prince had explained to
复习 全部 这 情况 , 一起 和 什么 这 王子 有 解释 到
[hɪm; ɪm][ɪn]['doʊvər] [stri:t] ,
him in Dover Street ,
他 在 多佛 街道 ,

综合考虑所有情况，以及王子在多佛街向他解释的一切，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌtərli] ['pʌz(ə)ld] .
he found himself utterly puzzled .
他 成立 他自己 完全地 困惑 .

他感到百思不得其解。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .
The whole affair was an enigma .
这 所有的 事务 曾是 一个 谜 .

整件事简直是个谜。

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [frendz] ?
What were the intentions of his ingenious and unscrupulous friends ?
什么 是 这 意图 的 他的 巧妙 和 无良的 朋友们 ?

他那些足智多谋却又肆无忌惮的朋友们究竟有何图谋？

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] , [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] ,
The Prince had , he recollected ,
这 王子 有 , 他 回忆 ,

他回忆说，王子曾.....

[dɪ'stɪŋktli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['daɪəmənds][wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)nt] [ɪnstəns] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt]
distinctly told him that diamonds were not in the present instance the object
明显地 讲述 他 那 钻石 是 不是 在 这 展示 实例 这 目的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'nu:vər] .
of their manoeuvres .
的 他们的 机动 .

明确地告诉他，钻石并不是他们此次行动的目标。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'nu:n] [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˌprɪnses] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [ˈprɪti] [ni:s]
About three o'clock that afternoon he invited the Princess and her pretty niece
关于 三 点钟 那 下午 他 受邀 这 公主 和 她 漂亮的 侄女
[tu:; tə][goʊ] [aʊt] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] - ,
to go out for a run in the car to Taggia ,
到 去 出去 为了 一个 跑步 在 这 车 到 - ,

那天下午三点左右，他邀请公主和她漂亮的侄女开车去塔贾跑步。

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [rʌnz] [ə'bi:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
the road to which first runs along by the sea ,
这 路 到 哪个 第一的 跑步 沿着 经过 这 海 ,

通往那里的路首先沿着海边延伸，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɜ:rnz] ['ɪnlənd] [ʌp][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɜ:rtl] ['væli] .
and afterwards turns inland up a beautiful fertile valley .
和 然后 转弯 内陆 向上 一个 美丽的 沃 谷 .
然后转向内陆，沿着一条美丽肥沃的山谷向上走。

[ðeɪ] [ək'septɪd] , [bʌt; bət][bəuθ] [prɪns] [ænd; ənd] ['pɑ:rsn] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ʌðər] [en'geɪdzmənts] ,
They accepted , but both Prince and Parson pleaded other engagements ,
他们 公认 , 但 两个都 王子 和 牧师 恳求 其他 订婚 ,
[ðerfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ə'loʊn] .
therefore he took the two ladies alone .
所以 他 采取 这 二 女士们 独自的 .
她们接受了邀请，但王子和牧师都以另有安排为由推辞，因此他只好单独带走了两位女士。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
The afternoon was bright and warm ,
这 下午 曾是 明亮的 和 温暖的 ,
午后阳光明媚，温暖宜人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [di:p] [blu:] [si:] [wɪt] [ɪz][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] ,
with that blue sky and deep blue sea which is so characteristic of the Riviera ,
和 那 蓝色的 天空 和 深的 蓝色的 海 哪个 是 所以 特征 的 这 里维埃拉 ,
拥有里维埃拉特有的蓝天和深蓝色大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə] - [wʌz; wəz] [drɪ'laɪtɪf(ə)] .
and the run to Taggia was delightful .
和 这 跑步 到 - 曾是 愉快 .
前往塔贾的旅程令人愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔ:fi] [æt; ət][ə; eɪ] [kli:n] ['lɪt(ə)l] [ˌɔstə'ri:ə] — ['kɔ:fi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɡʊd]
They had coffee at a clean little osteria — coffee that was not altogether good
他们 有 咖啡 在 一个 干净的 小的 奥斯特里亚 — 咖啡 那 曾是 不是 共 好的
,
.
,
他们在一家干净的小餐馆喝了咖啡——但咖啡味道并不怎么样。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] ['pæsəbl] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪfrɪd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['gærət] ['stɑ:rtɪd]
but quite passable — and then with Winifred up beside him , Garrett started
但 相当 及格 — 和 然后 和 温妮弗雷德 向上 旁 他 , 加勒特 开始
[tu:; tə] [rʌn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndaʊn] .
to run home in the sundown .
到 跑步 家 在 这 日落 .
但还算过得去——然后，温妮弗雷德跟在他身边，加勒特在夕阳下开始往家跑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
They had not gone more than a couple of miles when , of a sudden ,
他们 有 不是 已消失 更多的 比 一个 夫妻 的 英里 什么时候 , 的 一个 突然 ,
他们还没走几英里，突然间，

[ˈɔ:lməʊst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] ,
almost before he could realise it ,
几乎 前 他 可以 意识到 它 ,
几乎在他意识到之前，

['gærət] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [soʊ][vaɪələnt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Garrett was seized by a contraction of the throat so violent that he could not
加勒特 曾是 查获 经过 一个 收缩 的 这 喉 所以 暴力 那 他 可以 不是
[bri:ð] .
breathe .
呼吸 .
加勒特突然喉咙剧烈痉挛，以致无法呼吸。

[hi:; hi] [felt] ['tʃoʊkɪŋ] .
He felt choking .
他 毛毡 窒息 .

他感到窒息。

[ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌn'ju:zuəl] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [koʊld] [pɜ:rspə'reɪʃn] ,
The sensation was most unusual , for he broke out into a cold perspiration ,
这 感觉 曾是 最多 异常 , 为了 他 打破 出去 进入 一个 寒冷的 汗 ,
这种感觉非常不寻常, 因为他突然冒出了冷汗。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:l] , [hi:; hi] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪk] ,
and his head beginning to reel , he slowed down and put on the brake ,
和 他的 头 开始 到 卷轴 , 他 减速 向下 和 放 在 这 制动 ,
他开始感到头晕目眩, 于是放慢车速并踩下了刹车。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər]
for they were travelling at a brisk pace , but beyond that he remembered
为了 他们 是 旅行 在 一个 轻快 步伐 , 但 超过 那 他 记得
[æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .
absolutely nothing .
绝对地 没有什么 .
因为他们当时行进速度很快, 但除此之外, 他什么也记不起来了。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'skru:ʃiɪtɪŋ] [peɪn] [ɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
All he knew was that an excruciating pain shot through his heart ,
全部 他 知道 曾是 那 一个 痛苦不堪 疼痛 射击 通过 他的 心 ,
他只知道一阵剧痛贯穿了他的心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [blæŋk] !
and then in an instant all was blank !
和 然后 在 一个 立即的 全部 曾是 空白的 !
然后, 瞬间一切都变成了一片空白!

[ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['heɪzi] [rekə'lek(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
Of only one other thing he had a hazy recollection , and it was this .
的 仅有的 一 其他 事物 他 有 一个 朦胧 回忆 , 和 它 曾是 这 .
他只对另一件事有模糊的记忆, 那就是这件事。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsneɪs] [ðə; ði] [gɜ:rl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [lent]
Just at the moment when he lost consciousness the girl at his side , leant
只是 在 这 片刻 什么时候 他 丢失的 意识 这 女孩 在 他的 边 , 倾斜
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,
就在他失去意识的那一刻, 他身边的女孩向他倾身过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wi:l] , ['seɪɪŋ] :
and took the steering - wheel , saying :
和 采取 这 转向 - 车轮 , 说 :
他接过方向盘, 说道:

" [let] [goʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! — [let] [goʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
" **Let go , you fool ! — let go , will you !**
" 让 去 , 你 傻子 ! — 让 去 , 将要 你 !
"放手吧, 你这个傻瓜! ——放手吧, 好吗! "
" [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪrd] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
" **her words being followed by a weird peal of laughter .**
" 她 字 存在 随后 经过 一个 诡异的 皮尔 的 笑声 .
她说完, 紧接着是一阵怪异的笑声。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
The darkness was impenetrable .
这 黑暗 曾是 坚不可摧 .

黑暗深不见底。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] ['gærət] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
For many hours Garrett had remained oblivious to everything .
为了 许多 小时 加勒特 有 剩余 浑然不觉 到 一切 .

几个小时里，加勒特对一切都浑然不觉。

[jet] [æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] ['strʌɡld] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz]
Yet as he slowly struggled back to consciousness he became aware that his legs
然而 作为 他 缓慢地 挣扎 后退 到 意识 他 成为 意识到的 那 他的 腿
[wɜ:r; wər] [br'ɦʌmd] ,
were benumbed ,
是 麻木 ,

然而，当他慢慢恢复意识时，他意识到自己的双腿麻木了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['læpɪŋ] [ə'baʊt] [ɦɪm; ɦm] .
and that water was lapping about him .
和 那 水 曾是 交叠 关于 他 .

水波轻柔地拍打着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɦn][ə; eɦ] [kræmpt] [pə'zi:(ə)n] , [soʊ] [kræmpt] [ðæt] [tu:; tə] [mu:v] [wʌz; wəz]
He was lying in a cramped position , so cramped that to move was
他 曾是 说谎 在 一个 狭窄 位置 , 所以 狭窄 那 到 移动 曾是
[ɦm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

他躺着的姿势非常局促，局促到无法动弹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɦld] [tu:; tə][ðə; ðɦ][boʊn] .
He was chilled to the bone .
他 曾是 冷藏 到 这 骨 .

他冷得钻心。

[fɔ:r; fər][ə; eɦ] [fʊl] ['aʊər] [hi:; hi] [leɦ] [hæf] - ['kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɦŋ] .
For a full hour he lay half - conscious , and wondering .
为了 一个 满的 小时 他 躺 一半 - 有意识的 , 和 好奇 .

他半昏迷地躺了整整一个小时，百思不得其解。

[ðə; ðɦ][peɦnz] [ɦn][hɦz; ɦz] [hed] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)l] .
The pains in his head were awful .
这 疼痛 在 他的 头 是 可怕 .

他头痛得厉害。

[hi:; hi] [reɦzd] [hɦz; ɦz][hænd] , [ænd; ənd] [dɦ'skʌvəd] [ə; eɦ] ['næstɦ] [wu:nd] [ə'pɑ:n][hɦz; ɦz] [left] ['temp(ə)l] .
He raised his hand , and discovered a nasty wound upon his left temple .
他 提高 他的 手 , 和 发现 一个 可恶的 伤口 之上 他的 左边 寺庙 .

他举起手，发现左侧太阳穴上有一道很深的伤口。

[ðen] [hi:; hi][æt; ət][læst] ['ɦələɦzd] [ðə; ðɦ] [ə'staʊndɦŋ] [tru:θ] .
Then he at last realised the astounding truth .
然后 他 在 最后的 意识到 这 惊人 真相 .

然后他终于明白了那个惊人的真相。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɦŋ] [ə'pɑ:n] ['rɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ðɦ] ['si:ɦɔ:r] , [ænd; ənd][aɦ 'ti:][wʌz; wəz] [naɦt] !
He was lying upon rocks on the seashore , and it was night !
他 曾是 说谎 之上 岩石 在 这 海滨 , 和 它 曾是 夜晚 !

他躺在海边的岩石上，当时已经是晚上了！

[haʊ] [bɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
How long he had been there , or how he had come there he had no
如何 长的 他 有 到过 那里 , 或者 如何 他 有 来 那里 他 有 不
[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 .

他不知道自己在那里待了多久，也不知道自己是怎么到那里的。

[ðæt] ['wʊmənz] ['læftər] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
That woman's laughter rang in his ears .
那 女性的 笑声 响铃 在 他的 耳朵 .

那女人的笑声在他耳边回响。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
It was a laugh of triumph ,
它 曾是 一个 笑 的 胜利 ,

那是胜利的笑声。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'spekt] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
and caused him to suspect strongly that he had been the victim of
和 导致 他 到 怀疑 强烈 那 他 有 到过 这 受害者 的
['femənɪn] ['tretʃəri] .
feminine treachery .
女性 背信弃义 .

这让他强烈怀疑自己是女性背叛的受害者。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['moʊtɪv] ?
But with what motive ?
但 和 什么 动机 ?

但其动机是什么？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [æt; ət] - , [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
Was it possible that at Taggia , while he had been outside looking around
曾是 它 可能的 那 在 - , 尽管 他 有 到过 外部 寻找 大约
[ðə; ði][kɑ:r] ,
the car ,
这 车 ,

有没有可能在塔贾，当他在车外四处查看时，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] !
something had been placed in his coffee !
某物 有 到过 放置 在 他的 咖啡 !

他的咖啡里被放了东西！

[hi:; hi] [rekə'lektɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] ['ræðər] ['bɪtər] .
He recollected that it tasted rather bitter .
他 回忆 那 它 尝过 相当 苦的 .

他回忆说，那味道有点苦。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:r] ?
But where was the car ?
但 在哪里 曾是 这 车 ?

但车在哪儿呢？

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prɪti] [ni:s] ?
Where were the Princess and her pretty niece ?
在哪里 是 这 公主 和 她 漂亮的 侄女 ?

公主和她漂亮的侄女在哪里？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] [wɜːr; wər] [səˈfɪntli] [ˈslʌp(ə)l] [tuː; tə]
It was a long time before his cramped limbs were sufficiently supple to
它 曾是 一个 长的 时间 前 他的 狭窄 四肢 是 足够 柔软 到
[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ,
enable him to walk ,
使能够 他 到 走 ,
过了很久, 他僵硬的四肢才恢复到足以行走的灵活程度。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [dɑːn] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ʌnfəˈmɪliər]
and then in the faint grey dawn he managed to crawl along a white unfamiliar
和 然后 在 这 头晕的 灰色的 黎明 他 管理 到 爬行 沿着 一个 白色的 陌生
[haɪ] [roʊd] [ðæt] [ræn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɔːki] [ʃɔːr] .
high road that ran beside the rocky shore .
高的 路 那 跑 旁 这 岩石 支撑 .
然后, 在朦胧的灰色黎明中, 他设法沿着一条陌生的白色高路爬行, 这条高路沿着岩石海岸延伸。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni]
For nearly two hours he walked in his wet clothes until he came to a tiny
为了 几乎 二 小时 他 步行 在 他的 湿的 衣服 直到 他 来了 到 一个 微小的
[taʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] ,
town which he discovered ,
镇 哪个 他 发现 ,
他穿着湿衣服走了将近两个小时, 直到来到一个他发现的小镇。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈvoʊltɹi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈdʒenəʊə] .
was called Voltri , and was quite a short distance from Genoa .
曾是 称为 沃尔特里 , 和 曾是 相当 一个 短的 距离 从 热那亚 .
它被称为沃尔特里, 距离热那亚很近。

[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈwɪnɪfrɪd] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈdraɪvŋ] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːrm]
The fascinating Winifred had evidently driven the car with his unconscious form
这 迷人 温妮弗雷德 有 显然 驱动 这 车 和 他的 无意识 形式
[ˈkʌvəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [pər] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm]
covered up in the tonneau for some time before the pair had deposited him
涵盖 向上 在 这 货箱盖 为了 一些 时间 前 这 一对 有 已存 他
[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
in the water ,
在 这 水 ,
令人着迷的温妮弗雷德显然在将他昏迷不醒的身体用后备箱盖盖住后, 驾车行驶了一段时间, 之后才将他扔进水中。

[ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪtˈself] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
their intention being that the sea should itself dispose of his body .
他们的 意图 存在 那 这 海 应该 本身 处置 的 他的 身体 .
他们的目的是让大海自行处置他的尸体。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈdraɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz]
For an hour he remained in the little inn drying his clothes and having his
为了 一个 小时 他 剩余 在 这 小的 客栈 烘干 他的 衣服 和 拥有 他的
[wuːnd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
wound attended to ,
伤口 参加 到 ,
他在小客栈里待了一个小时, 晾晒衣服, 让人处理伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [treɪn] [bæk] [tuː; tə][sæn][ˈremoʊ] ,
and then when able to travel , he took train back to San Remo ,
和 然后 什么时候有能力的 到 旅行 , 他 采取 火车 后退 到 圣 雷莫 ,
之后, 当他身体状况允许出行时, 他乘火车返回了圣雷莫。

[əˈraɪvɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
arriving late in the afternoon .
抵达 晚的 在 这 下午 .
下午早些时候到达。

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
He found to his astonishment he had remained unconscious at the edge
他 成立 到 他的 惊讶 他 有 剩余 无意识 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʰaɪdlɪs] [si:] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tʰɜ:rti] [tʰaʊərs] .
of the tideless sea for about thirty hours .
的 这 无潮汐 海 为了 关于 三十 小时 .
令他惊讶的是，他发现在没有潮汐的海边昏迷了大约三十个小时。

[hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [gests] [æz; əz] [du:] [tu:; tə][æn; ən][ə'eksɪdənt][ɪn]
His bandaged head was put down by the guests as due to an accident in
他的 包扎 头 曾是 放 向下 经过 这 客人 作为 到期的 到 一个 事故 在
[ðə; ði][kɑ:r] ,
the car ,
这 车 ,
宾客们放下他缠着绷带的头部，因为他在车祸中受伤。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
for he made no explanation .
为了 他 制成 不 解释 .
因为他没有做出任何解释。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][hoʊ'tel][prə'praɪətər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Presently , however , the hotel proprietor came to his room ,
目前 , 然而 , 这 酒店 业主 来了 到 他的 房间 ,
这时，酒店老板来到了他的房间。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] ,
and asked the whereabouts of the Princess and her niece ,
和 问 这 下落 的 这 公主 和 她 侄女 ,
然后询问公主和她侄女的下落。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [sɪns] [ðeɪ] [left][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as they had not been seen since they left with him .
作为 他们 有 不是 到过 已见 自从 他们 左边 和 他 .
自从他们和他一起离开后，就再也没有人见过他们。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪəd] ,
In addition , the maid had suddenly disappeared ,
在 添加 , 这 女佣 有 突然 消失 ,
此外，女佣也突然消失了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [oʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] .
while the party owed a little bill of nearly one hundred pounds sterling .
尽管 这 派对 欠款 一个 小的 账单 的 几乎 一 百 磅 英镑 .
而该党还欠着近一百英镑的小额账单。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈtremli:t] ?
” **And Mr Tremlett ?**
” 和 先生 特雷姆利特 ?
“那么特雷姆莱特先生呢？ ”

” [ˈgærət] [æskt] .
” **Garrett asked** .
” 加勒特 问 .
“加勒特问道。”

“ [hi:; hi][ɪz] [sti:l] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? ”
” **He is still here , of course ?** ”
” 他 是 仍然 这里 , 的 课程 ? ”
“他还在呢，当然吧？ ”

“ [nɒʊ] , [si:n'jɔ:reɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:rtli] ['ɪtæliənz] [rɪ'plai] .

“ **No** , **signore** , ” **was** **the** **courtly** **Italian's** **reply** .

“ 不 , 先生 , ” 曾是 这 宫廷式 意大利人的 回复 .

“不, 先生,”这位彬彬有礼的意大利人回答道。

“ [hi:; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] ['kleɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væ'leɪ] [leɪt] [ðə; ði]

“ **He** **left** **in** **a** **motor** - **car** **with** **Mr** **Clayton** **and** **his** **valet** **late** **the**

“ 他 左边 在 一个 发动机 - 车 和 先生 克莱顿 和 他的 代客泊车 晚的 这

[seɪm] [naɪt] .

same **night** .

相同的 夜晚 .

“当晚深夜, 他与克莱顿先生及其贴身男仆乘汽车离开。”

“ [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] .

“ **Their** **destination** **was** **unknown** .

“ 他们的 目的地 曾是 未知 .

他们的目的地未知。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] ['hʌntʃbæk] [hæd; həd][ˈɔ:lsou] [left] , ['gærət] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] .

The **little** **old** **hunchback** **had** **also** **left** , **Garrett** **was** **informed** .

这 小的 老的 矮 有 还 左边 , 加勒特 曾是 知情的 .

据加勒特透露, 那个驼背老头也离开了。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,

A **week** **later** ,

一个 星期 之后 ,

一周后,

[æz; əz] ['gærət] ['entərd] [ðə; ði][ˈkouzi] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ˈdoʊvər] [stri:t] [ðə; ði] [prɪns] [spræŋ] [frʌm; frəm]

as **Garrett** **entered** **the** **cosy** **sitting** - **room** **in** **Dover** **Street** **the** **Prince** **sprang** **from**

作为 加勒特 进入 这 舒适 坐着 - 房间 在 多佛 街道 这 王子 弹簧 从

[hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :

his **chair** , **exclaiming** :

他的 椅子 , 惊呼 :

当加勒特走进多佛街那间舒适的起居室时, 王子从椅子上跳了起来, 惊喊道:

“ [baɪ][dʒoʊv] , ['gærət] !

“ **By** **Jove** , **Garrett** !

“ 经过 朱庇特 , 加勒特 !

“天哪, 加勒特! ”

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] .

I'm **glad** **to** **see** **you** **back** .

我是 高兴的 到 看 你 后退 .

很高兴看到你回来。

[wi:; wi][bɪˈgæŋ][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ju:d] [met][wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] .

We **began** **to** **fear** **that** **you'd** **met** **with** **foul** **play** .

我们 开始 到 害怕 那 你会 遇见 和 犯规 玩 .

我们开始担心你遭遇了不测。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

What **happened** **to** **you** ?

什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] .

Sit **down** , **and** **tell** **me** .

坐 向下 , 和 告诉 我 .

坐下, 告诉我。

[ˈwɜːr, ˈhwɜːrɪz][ðə; ði][kɑːr] ?
Where's the car ?
在哪里? 这 车 ?
车在哪儿?

" [ðə; ði] [ʃʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwerəbaʊts] ,
" **The chauffeur was compelled to admit his ignorance of its whereabouts** ,
" 这 司机 曾是 被迫 到 承认 他的 无知 的 它是 下落 ,
司机不得不承认自己不知道它在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈperələs] [ədˈventʃər] .
and then related his exciting and perilous adventure .
和 然后 有关的 他的 激动人心 和 危险的 冒险 .
然后他讲述了自己惊险刺激的冒险经历。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ədˈventʃərə] , [ˈgeɪli] .
" **Yes , " replied the handsome young adventurer , gaily** :
" 是的 , " 回复 这 英俊的 年轻的 冒险家 , 兴高采烈地 :
"是的,"英俊的年轻冒险家兴高采烈地回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈkrʊkɪd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈniːdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt]
" **It was a crooked bit of business , but we needn't trouble further about**
" 它 曾是 一个 歪 少量 的 商业 , 但 我们 不必 麻烦 更远 关于
[ðə; ði][kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,
"这笔交易虽然不正当, 但我们不必再为那辆车的事费心了。"

[ˈgærət] , [fɜːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] [wiːv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈfɜːrti] - [fɜːr; fər] [ðæt] [oʊld] -
Garrett , for the fact is we've exchanged our ' forty ' for that old hunchback's
加勒特 , 为了 这 事实 是 我们已经 交换 我们的 - 四十 - 为了 那 老的 -
[mɪˈstɪəriəs] - [ˈsɪksti] .
mysterious ' sixty :
神秘 - 六十 :
加勒特, 事实上, 我们已经用我们的“四十”换成了那个老驼背神秘的“六十”。

- [ɪts] [æt; ət] [mɒniːɜːz] [gəˈraːʒ] [ɪn][ˈpærɪs] .
" **It's at Meunier's garage in Paris** :
- 它是 在 梅尼埃 车库 在 巴黎 :
"它在巴黎梅尼耶的修车厂。"

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [læft] , " [juː; jə] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [ˈriːəli]
But , of course , " he laughed , " you didn't know who the hunchback really
但 , 的 课程 , " 他 笑了 , " 你 没有 知道 WHO 这 佬 真的
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

"当然,"他笑着说, "你并不知道驼背到底是谁。"
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪntʃ] [greɪ] . " **It was Finch Grey** . "
它 曾是 芬奇 灰色的 . "
是芬奇灰。

" [fɪntʃ] [greɪ] ! " [gɑːspt] [ˈgærət] , [əˈmeɪzd] ,
" **Finch Grey ! " gasped Garrett , amazed** ,
" 芬奇 灰色的 ! " 倒吸一口气 加勒特 , 惊叹 ,
"芬奇灰! "加勒特惊呼道, 惊叹不已。
[fɜːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈnaʊnd] [ænd; ənd][ˈekspɜːrt] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
for he was the most renowned and expert thief in the whole of Europe .
为了 他 曾是 这 最多 著名 和 专家 贼 在 这 所有的 的 欧洲 :
因为他是全欧洲最著名、最厉害的盗贼。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sæn] [ˈremʊʊ] [tu:; tə] [mi:t] [him; ɪm] .
“ **Yes** , “ **he said** , “ **we went to San Remo to meet him** .
“ 是的 , “ 他 说 , “ 我们 去 到 圣 雷莫 到 见面 他 .
“ 是的 , “ 他说 , “ 我们去圣雷莫见了他 . ”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
It was like this .
它 曾是 喜欢 这 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] [ɪn] [mɪˈlæn] [ænd; ənd] [gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ku:] [æt; ət] [ðə; ði]
The Reverend Thomas was in Milan and got wind of a little coup at the
这 牧师 托马斯 曾是 在 米兰 和 得到 风 的 一个 小的 政变 在 这
[ˈbɑ:ŋkɑ:] [dɪtæljə] [wɪtʃ] [fɪntʃ] [greɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] .
Banca d'Italia which Finch Grey had arranged .
银行 意大利 哪个 芬奇 灰色的 有 安排 .

托马斯牧师当时在米兰，听说了意大利银行发生的一场小政变，而这场政变是由芬奇·格雷安排的。

[ðə; ði] [plɑ:t] [wʌz; wəz] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
The plot was one night to attack the strong - room of the bank ,
这 阴谋 曾是 一 夜晚 到 攻击 这 强的 - 房间 的 这 银行 ,
计划是在一个晚上袭击银行的金库。

[ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [haʊs] .
a tunnel to which had already been driven from a neighbouring house .
一个 隧道 到 哪个 有 已经 到过 驱动 从 一个 邻接 房子 .
一条从邻近房屋开凿出来的隧道通往那里。

[ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɑ:bəri] — [noʊts] [ænd; ənd] [ɡoʊld] — [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn]
The proceeds of this robbery — notes and gold — were to be brought down
这 收益 的 这 抢劫 — 笔记 和 金子 — 是 到 是 带来 向下
[tu:; tə] [sæn] [ˈremʊʊ] [baɪ] [fɪntʃ] [greɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ˈsɪksti] ,
to San Remo by Finch Grey in his ' sixty ,
到 圣 雷莫 经过 芬奇 灰色的 在 他的 - 六十 ,
这次抢劫的赃物——钞票和黄金——将由芬奇·格雷用他的六十年代汽车运到圣雷莫。

- [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ðen] [mi:t] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ni:s] ,
' the idea being to then meet the Princess and her niece ,
- 这 主意 存在 到 然后 见面 这 公主 和 她 侄女 ,
这样做的目的是为了能见到公主和她的侄女。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .
who were really only members of his gang .
WHO 是 真的 仅有的 成员 的 他的 帮派 .
他们实际上只是他团伙的成员。

[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪˈdi:ə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] ,
Our idea was to get friendly with the two ladies ,
我们的 主意 曾是 到 得到 友好的 和 这 二 女士们 ,
我们的想法是和这两位女士搞好关系。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [noʊts] [əˈraɪvd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən]
so that when the car full of gold and notes arrived we should have an
所以 那 什么时候 这 车 满的 的 金子 和 笔记 到达的 我们 应该 有 一个
[ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
opportunity of getting hold of it .
机会 的 获得 抓住 的 它 .
这样，当装满黄金和钞票的汽车到达时，我们就有机会得到它。

[ˈaʊər; ɑ:r] [plænz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [ʌpˈset] [ɪn] [tu:] [pəˈtɪku:ləz] ,
Our plans , however , were upset in two particulars ,
我们的 计划 , 然而 , 是 沮丧的 在 二 细节 ,
然而，我们的计划在两方面受到了干扰：

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][maɪ][ə'raɪv(ə)] [ðə; ði] [pər] [hæd; həd] ['kwaːrəld] [wɪð; wɪθ]
by the fact that a few days prior to my arrival the pair had quarrelled with
经过 这 事实 那 一个 很少 天 事先的 到 我的 到达 这 一对 有 争吵 和
[ðə; ði][ould] ['hʌntʃbæk] ,
the old hunchback ,
这 老的 伧 伧 ,

因为就在我到达前几天，这对夫妇曾与那个驼背老头吵过架。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] , ['steɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and secondly , because a friend of the Princess's , staying at the hotel ,
和 第二 , 因为 一个 朋友 的 这 公主的 , 入住 在 这 酒店 ,
其次，因为公主的一位朋友也住在酒店里，

[hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] - [krʊk] .
had recognised you as a 'crook .
有 已确认 你 作为 一个 - 骗子 .

早就认出你是个“骗子”。

- [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sə'spektɪd] [ðæt] , [ɑːn] [fɪntʃ] ['greɪz] [ə'pɪrəns] ,
'By some means the two women suspected that , on Finch Grey's appearance ,
- 经过 一些 方法 这 二 女性 怀疑 那 , 在 芬奇 格雷的 外貌 ,
“这两位女士通过某种方式怀疑，芬奇·格雷的出现.....”

[əʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]
our intention was either to demand part of the proceeds of the bank
我们的 意图 曾是 任何一个 到 要求 部分 的 这 收益 的 这 银行
[ˈrɑːbəri] [ɔːr][ɪk'spəʊz][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
robbery or expose them to the police .
抢劫 或者 暴露 他们 到 这 警察 .

我们的意图要么是索要部分银行抢劫所得，要么是将他们供出交给警方。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊər; jər] ['kɔːfi] ,
Therefore they put something in your coffee ,
所以 他们 放 某物 在 你的 咖啡 ,

所以他们会在你的咖啡里放东西。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] ,
the girl drove the car to the spot where you found yourself ,
这 女孩 驾驶 这 车 到 这 点 在哪里 你 成立 你自己 ,
女孩开车来到了你现在所在的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]['dʒenəʊə] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [roʊm] .
and then they escaped to Genoa , and on to Rome .
和 然后 他们 逃脱 到 热那亚 , 和 在 到 罗马 .

然后他们逃往热那亚，最终到达罗马。

[fɪntʃ] [greɪ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
Finch Grey , who did not know who we were ,
芬奇 灰色的 , WHO 做过 不是 知道 WHO 我们 是 ,

芬奇·格雷，他并不知道我们是谁，

[wʌz; wəz] ['haɪli] [kən'sɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][nɑːn] - [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
was highly concerned with us regarding the non - return of the ladies .
曾是 高度 担心的 和 我们 关于 这 非 - 返回 的 这 女士们 .

对我们未能安排女士们返回一事，我们深感担忧。

[wiː; wi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; jəd] [goʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['sɪkstɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ]
We suggested that we should go out in his 'sixty ' with him to search
我们 建议 那 我们 应该 去 出去 在 他的 - 六十 - 和 他 到 搜索

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

我们建议和他一起开着他的“六十”号车出去寻找他们，

[ænd; ənd][hi:; hi] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [met] [wið; wiθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [kənˈsentɪd] .
and he , fearing that you had met with an accident , consented .
和 他 , 害怕 那 你 有 遇见 和 一个 事故 , 同意 .
他担心你遭遇了意外，便同意了。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] , " [hi:; hi] [læft] .
The rest was easy , " he laughed .
这 休息 曾是 简单的 , " 他 笑了 .
“剩下的就容易了，”他笑着说。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "
“如何？ ”

" [wel] , [wi:; wi] [let] [hɪm; ɪm] [get] [hæf] [wei] [tu:; tə] - ,
" Well , we let him get half way to Oneglia ,
" 出色地 , 我们 让 他 得到 一半 方式 到 - ,
“好吧，我们让他走到了奥内利亚一半的路程。”

[wen] [wi:; wi] [dʒʌst] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pərˈfju:m] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
when we just slipped a handkerchief with a little perfume upon it , over his
什么时候 我们 只是 滑倒了 一个 手帕 和 一个 小的 香水 之上 它 , 超过 他的
[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
nose and mouth ,
鼻子 和 嘴 ,
我们只是简单地用一块沾了点香水的手帕捂住了他的口鼻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wi:; wi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [wɔ:l] .
and a few minutes later we laid him quietly down behind a wall .
和 一个 很少 分钟 之后 我们 铺设 他 悄悄 向下 在后面 一个 墙 .
几分钟后，我们轻轻地把他放在墙后。

[ðen] [aɪ] [tʰ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r] [bæk] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [stɔ:rd] [sʌm; səm][pɒts]
Then I turned the car back to where we had previously stored some pots
然后 我 转向 这 车 后退 到 在哪里 我们 有 之前 存储 一些 锅
[ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɪg] [ˈbrʌʃɪz] ,
of white paint and a couple of big brushes ,
的 白色的 画 和 一个 夫妻 的 大的 刷子 ,
然后我把车开回之前存放一些白色油漆罐和几把大刷子的地方。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [trænsˈfɔ:md] [ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]
and in an hour had transformed the colour of the car and changed its
和 在 一个 小时 有 转变 这 颜色 的 这 车 和 已更改 它是
[aɪdɪntɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] - [pleɪts] .
identification - plates .
鉴别 - 盘子 .
一个小时内，他就改变了汽车的颜色，并更换了车牌。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [dʒɔɪ] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ˈlɑ:kər] [wer] [ðə; ði] [tu:lz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Imagine our joy when we found the back locker where the tools should have
想象 我们的 喜悦 什么时候 我们 成立 这 后退 储物柜 在哪里 这 工具 应该 有
[bɪn] [kræmd] [wið; wiθ][bægz] [ʌv; əv] [gəʊld] [ˈtwenti] [ˈlɪr] [ˈpi:sɪz] ,
been crammed with bags of gold twenty lire pieces ,
到过 拥挤 和 包 的 金子 二十 里尔 件 ,
想象一下，当我们发现原本应该放工具的后柜里，竟然塞满了成袋的20里拉金币时，我们是多么高兴！

[waɪl] [ˈʌndə] [ðə; ði][ɪn'saɪd] [si:t] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ni:t] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ænd; ənd]
while under the inside seat we found a number of neat packets of fifty and
尽管 在下面 这 里面 座位 我们 成立 一个 数字 的 整洁的 数据包 的 五十 和
[wʌn] - [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] - [ˈhʌndrəd] [ˈlɪr] [noʊts] .
one - hundred and five - hundred lire notes .
一 - 百 和 五 - 百 里尔 笔记 .

我们在内侧座位底下发现了一些整齐的五十里拉、一百里拉和五百里拉的钞票。

[dʒʌst][ˈæftər] [ˈmɪdnʌɪt] [wi:; wi] [slɪpt] [bæk] [θru:] [sæn][ˈremoʊ] ,
Just after midnight we slipped back through San Remo ,
只是 后 午夜 我们 滑倒了 后退 通过 圣 雷莫 ,
午夜刚过，我们悄悄溜回了圣雷莫。

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] [ə'raɪvd] [ˈseɪfli] [ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvæljuəb(ə)] [freɪt] .
and two days ago arrived safely in Paris with our valuable freight .
和 二 天 前 到达的 安全 在 巴黎 和 我们的 有价值的 货运 .
两天前，我们带着贵重的货物安全抵达巴黎。

[laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti: ? " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]
Like to see some of it ? " he added , and rising he pushed back the
喜欢 到 看 一些 的 它 ? " 他 额外 , 和 上升 他 推动 后退 这
[ˈbʊkkeɪs] ,
bookcase ,
书柜 ,
“想看看吗？”他补充道，然后站起身来，把书柜推开。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈpæn(ə)][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən] [noʊts] .
opened the panel and took out several bundles of Italian notes .
打开 这 控制板 和 采取 出去 一些 捆绑 的 意大利语 笔记 .
打开面板，取出几捆意大利钞票。

[aɪ] [sɔ:] [ˈɔ:lsoʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈkænvəs][bægz][ʌv; əv][ɡoʊld] .
I saw also within a number of small canvas bags of gold .
我 锯 还 之内 一个 数字 的 小的 帆布 包 的 金子 .
我还看到一些装有金子的小帆布袋。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɡærət] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" By this time , Garrett , " he added , laughing and pouring me out a drink ,
" 经过 这 时间 , 加勒特 , " 他 额外 , 笑 和 浇注 我 出去 一个 喝 ,
“这时，加勒特，”他笑着补充道，同时给我倒了一杯酒。

" [oʊld] [fɪntʃ] [ɡreɪ] [ɪz] [ˈnæfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈkænɔ:t] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" old Finch Grey is gnashing his teeth , for he cannot invoke the aid of the
" 老的 芬奇 灰色的 是 咬牙切齿 他的 牙齿 , 为了 他 不能 调用 这 援助 的 这
[pəˈli:s] ,
police ,
警察 ,
“老芬奇·格雷咬牙切齿，因为他无法寻求警方的帮助。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈvendʒd] [əˈpɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈderɪŋ]
and the women who intended to be avenged upon us for our daring
和 这 女性 WHO 故意的 到 是 复仇 之上 我们 为了 我们的 大胆
[ɑ:r; ər] , [noʊ] [daʊt] ,
are , no doubt ,
是 , 不 怀疑 ,
那些打算为我们大胆的行为报复我们的女人，毫无疑问是.....

[ˈveri] [ˈsa:ri] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:r] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
very sorry they ran away with our car , which , after all ,
非常 对不起 他们 跑 离开 和 我们的 车 , 哪个 , 后 全部 ,
非常抱歉，他们开走了我们的车，毕竟，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] - ['sɪksti] .
was not nearly such a good one as the mysterious ' sixty .
曾是 不是 几乎 这样的 一个 好的 一 作为 这 神秘 六十 .

远不如神秘的“六十年代”那么好。

- [ðerz] ['wɒznt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['tʃɪrɪ] ['dʒɜ:rnɪ] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs]
' Theirs wasn't a particularly cheery journey , was it ? " and lifting his glass
- 他们的 不是 一个 特别 欢快的 旅行 , 曾是 它 ? " 和 举重 他的 玻璃
[hi:; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“他们的旅程可不太愉快，对吧？”他举起酒杯补充道。

“ [soʊ] [lets] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] [lʌk] !
“ So let's wish them very good luck !
” 所以 我们来吧 希望 他们 非常 好的 运气 !

“那么，让我们祝他们好运吧！ ”

” ['tʃæptər] [fɔ:r] .
“ Chapter Four .
” 章 四 .

第四章。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['sɜ:rk(ə)] .
The Man with the Red Circle .
这 男人 和 这 红色的 圆圈 .

手上戴着红圈的男人。

[ə'nʌðər] ['stɔ:ri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['gærət] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] , [ɪz] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] ,
Another story related by Garrett , the chauffeur , is worth telling ,
其他 故事 有关的 经过 加勒特 , 这 司机 , 是 值得 讲述 ,
司机加勒特讲述的另一个故事也值得一提。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['hju:mərəs] [saɪd] .
for it is not without its humorous side .
为了 它 是 不是 没有 它是 幽默 边 .

因为它也不乏幽默之处。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ə'baʊt] [sɪks] [wi:kz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm][sæn]['remoʊ] .
It occurred about six weeks after the return of the party from San Remo .
它 发生 关于 六 周 后 这 返回 的 这 派对 从 圣 雷莫 .

这件事发生在一行人从圣雷莫返回后大约六周。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [wet] [ɪn] ['lʌndən] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dæmp] ['jeləʊ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
It was dismal and wet in London , one of those damp yellow days with which
它 曾是 惨淡 和 湿的 在 伦敦 , 一 的 那些 潮湿 黄色的 天 和 哪个
[wi:; wi] ,
we ,
我们 ,

伦敦阴雨绵绵，是那种我们常遇到的潮湿阴沉的日子。

[ə'læs][aɪ][ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
alas I are too well acquainted .
唉 我 是 也 出色地 熟人 .

唉，我太熟悉了。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ə'taɪərd][ɪn] ['jeləʊ] ['fɪʃərmənz] [ɔɪl] - [skɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
About two o'clock in the afternoon , attired in yellow fishermen's oil - skins instead of
关于 二 点钟 在 这 下午 , 穿着 在 黄色的 渔民的 油 - 皮肤 反而 的
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪ] [greɪ] ['lɪvəri] ,
his showy grey livery ,
他的 炫耀 灰色的 涂装 ,

下午两点左右，他换上了黄色的渔民油布雨衣，而不是他那身华丽的灰色制服。

[ˈgærət] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] “ [ˈsɪksti] ” [sɪks] - [ˈsɪlɪndər] [kɑ:r][ʌv; əv] [fɪntʃ] [ˈgreɪz]
Garrett sat at the wheel of the new “ sixty ” six - cylinder car of Finch Grey's
加勒特 卫星 在 这 车轮 的 这 新的 “ 六十 ” 六 - 圆柱 车 的 芬奇 格雷的
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔ:təməbi:l] [kɫʌb] ,
outside the Royal Automobile Club ,
外部 这 皇家 汽车 俱乐部 ,
加勒特坐在芬奇·格雷公司新推出的“60”型六缸汽车的驾驶座上，停在皇家汽车俱乐部外。

[ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] , [beɪd] [əˈdu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪgˈzempləri] [ˈbeɪwɔ:tər] [ˈpɑ:rsn] , [hu:] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
in Piccadilly , bade adieu to the exemplary Bayswater parson , who stood upon the
在 皮卡迪利 , 巴德 再见 到 这 典范 贝斯沃特 牧师 , WHO 站立 之上 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
在皮卡迪利大街，人们向站在台阶上的那位堪称楷模的贝斯沃特牧师告别。

[ænd; ənd] [dru:] [əˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][pɑ:rk] [leɪn] , [ˈæftərwərdz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and drew along to the corner of Park Lane , afterwards turning towards the
和 画 沿着 到 这 角落 的 公园 车道 , 然后 转弯 向 这
[ˈma:rb(ə)] [ɑ:rtʃ] ,
Marble Arch ,
大理石 拱 ,
然后沿着公园巷拐角处行驶，之后转向大理石拱门方向。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
upon the first stage of a long and mysterious journey .
之上 这 第一的 阶段 的 一个 长的 和 神秘 旅行 .
漫长而神秘旅程的第一阶段。

[wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wʌn] [ˈgærət] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld]
When it is said that the journey was a mysterious one Garrett was compelled
什么时候 它 是 说 那 这 旅行 曾是 一个 神秘 一 加勒特 曾是 被迫
[tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] ,
to admit that ,
到 承认 那 ,
当人们说这段旅程充满神秘色彩时，加勒特不得不承认这一点。

[ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈælbərt][ʌv; əv] [ˈhesɪ] -
ever since he had been in the service of Prince Albert of Hesse -
曾经 自从 他 有 到过 在 这 服务 的 王子 阿尔伯特 的 黑森州 -
[ˈhoʊlstain,ˈhoʊlsti:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒə:nɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv]
Holstein his journeys had been made for the most part with a motive
荷斯坦 他的 旅程 有 到过 制成 为了 这 最多 部分 和 一个 动机
[ðæt] ,
that ,
那 ,
自从他为黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王效力以来，他的旅行大多都出于这样一个目的：

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] , [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
until the moment of their accomplishment , remained to him a mystery .
直到 这 片刻 的 他们的 成就 , 剩余 到 他 一个 神秘 .
直到他们完成的那一刻，对他来说仍然是个谜。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔ:rdərz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]
His employer gave him orders , but he never allowed him to know his
他的 雇主 给予 他 订单 , 但 他 绝不 允许 他 到 知道 他的
[plænz] .
plans .
计划 .
他的雇主给他下达命令，但从未让他知道自己的计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
He was paid to hold his tongue and obey .
他 曾是 有薪酬的 到 抓住 他的 舌头 和 服从 .
他收了钱，所以保持沉默，服从命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车里的女士(The Lady in the Car)

第4/13页

[wʌt] [ˈmætəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
What mattered if his Highness ,
什么 重要 如果 他的 高度 ,

如果殿下.....又有什么关系呢?

[hu:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌɒtəməˈbiːlɪzəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
who was such a well - known figure in the world of automobilism was not a
WHO 曾是 这样的 一个 出色地 - 已知 数字 在 这 世界 的 汽车运动 曾是 不是 一个
[ˈhaɪnəs] [æt; ət][ɔːl] ;
Highness at all ;
高度 在 全部 ;

在汽车界如此知名的人物，其实根本不是什么殿下；

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [ˈkleɪtən] [held][noʊ] [ˈklerɪkl] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ˈbeɪwɔːtər] .
or whether the Rev . Thomas Clayton held no clerical charge in Bayswater .
或者 无论 这 牧师 . 托马斯 克莱顿 握住 不 文员 收费 在 贝斯沃特 .

或者托马斯·克莱顿牧师是否在贝斯沃特没有担任任何神职职务。

[hiː; hi] , [ˈgærət] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ʃooʻfɜːr] ,
He , Garrett , was the Prince's chauffeur ,
他 , 加勒特 , 曾是 这 王子的 司机 ,

他，加勒特，是王子的司机。

[peɪd] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
paid to close his ears and his eyes to everything around him ,
有薪酬的 到 关闭 他的 耳朵 和 他的 眼睛 到 一切 大约 他 ,

花钱让他对周围的一切充耳不闻、视而不见。

[ænd; ənd][tuː; tə][draɪv] [wətˈevər] [ˈleɪdi] [hu:] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
and to drive whatever lady who might be in the car hither and thither ,
和 到 驾驶 任何 女士 WHO 可能 是 在 这 车 这里 和 那里 ,

并且负责载着车里的任何一位女士到处兜风。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈfrendz] [rɪˈkwaɪərd] .
just as his employer or his audacious friends required .
只是 作为 他的 雇主 或者 他的 大胆的 朋友们 必需的 .

正如他的雇主或他那些大胆的朋友所要求的那样。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrɪz] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈkɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [ðiːz] [ˈsiːkrət]
For two years his life had been one of constant change , as these secret
为了 二 年 他的 生活 有 到过 一 的 持续的 改变 , 作为 这些 秘密
[ˈrekərdz] [ʃoʊ] .
records show .
记录 展示 .

这些秘密记录显示，两年来他的生活一直处于不断变化之中。

[ɪn] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈdrɪvɪn] ,
In scarcely a country in Europe he had not driven ,
在 几乎 一个 国家 在 欧洲 他 有 不是 驱动 ,

他几乎在欧洲的每个国家都驾车旅行过。

[waɪl] [ˈfʊli] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [bɪˈtwiːn] [buˈləʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] “
while fully half a dozen times he had driven between Boulogne and the”
尽管 完全 一半 一个 打 时代 他 有 驱动 之间 布洛涅 和 这 “
[pleɪs] ” [æt; ət] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ] ,
Place ” at Monte Carlo ,
地方 ” 在 蒙特 卡洛 ,

虽然他曾六次驾车往返于布洛涅和蒙特卡洛的“广场”之间，

[fɔːr] [taɪmz] [frʌm; frəm] [kæˈleɪ] [duː] [iːst] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ,
four times from Calais due east to Berlin ,
四 时代 从 加莱 到期的 东方 到 柏林 ,
四次从加莱正东飞往柏林，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈhaɪli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rʌnz] [ˈoʊvər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfrʌŋtiəz] [wen] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
as well as some highly exciting runs over certain frontiers when compelled to
作为 出色地 作为 一些 高度 激动人心 跑步 超过 肯定 前沿 什么时候 被迫 到
[rɪˈveɪd] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
evade the officers of the law .
逃避 这 警官 的 这 法律 .

此外，在被迫躲避执法人员时，他还进行了一些非常刺激的越境逃亡。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [prɪns] [ˈælbərt] , [huːz] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] ,
The good - looking Prince Albert , whose real name was hidden in obscurity ,
这 好的 - 寻找 王子 阿尔伯特 , 谁 真实的 姓名 曾是 隐 在 朦胧 ,
英俊潇洒的阿尔伯特亲王，他的真名早已湮没在历史长河中。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [best] [noʊn] [æz; əz] [ˈtremlɪt] , [ˈbɜːkəl] - [ˈlaːɪŋ] , [ˈdrʌmənd] , [lɔːrd]
but who was best known as Tremlett , Burchell - Laing , Drummond , Lord
但 WHO 曾是 最好的 已知 作为 特雷姆利特 , 伯切尔 - 莱恩 , 德拉蒙德 , 主
Nassington , and half a dozen other aliases ,
纳辛顿 , 和 一半 一个 打 其他 别名 ,

但他最为人熟知的身份是特雷姆利特、伯切尔-莱恩、德拉蒙德、纳辛顿勋爵以及其他六个化名。

[ˈkɑːnstəntli] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
constantly amazed and puzzled the police .
不断地 惊叹 和 困惑 这 警察 .
不断令警方感到惊讶和困惑。

[ˈliːdəɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [men] ,
Leader of that small circle of bold and ingenious men ,
领导者 的 那 小的 圆圈 的 大胆的 和 巧妙 男人 ,
他是那群勇敢而足智多谋之人的领袖。

[hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [wɪð; wɪθ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈgɔːsɪp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
he provided the newspapers with sensational gossip from time to time ,
他 假如 这 报纸 和 轰动一时 闲话 从 时间 到 时间 ,
他时不时地向报社提供耸人听闻的八卦消息。

[ɪkˈsplɔɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈpaʊər]
exploits in which he usually made use of one or other of his high - power
漏洞 在 哪个 他 通常 制成 使用的 一 或者 其他 的 他的 高的 - 力量
[kɑːrz] ,
cars ,
汽车 ,

他经常驾驶他的一辆或多辆高性能汽车进行各种冒险活动。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
and in which there was invariably a lady in the car .
和 在 哪个 那里 曾是 总是 一个 女士 在 这 车 .
而且车里总有一位女士。

[ˈprɪns] [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [mæn] ,
Prince Albert was nothing if not a ladies ' man ,
王子 阿尔伯特 曾是 没有什么 如果 不是 一个 女士们 - 男人 ;
阿尔伯特亲王绝对是个风流成性的花花公子。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [oʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][kɑ:rz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [meɪks] [wɪð; wɪθ]
and in two years had owned quite a dozen cars of different makes with
和 在 二 年 有 拥有 相当 一个 打 汽车 的 不同的 制作 和
[aɪdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] [pleɪts] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] ,
identification plates innumerable ,
鉴别 盘子 无数 ,
两年内, 他拥有过十几辆不同品牌的汽车, 车牌号更是数不胜数。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:ls] .
most of them false .
最多 的 他们 错误的 .
其中大部分是假的。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [snɒbz] [tu:; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [dʌst] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
His Highness , who always found snobs to bow and dust his boots ,
他的 高度 , WHO 总是 成立 势利眼 到 弓 和 灰尘 他的 靴子 ,
殿下总是能让那些势利眼们向他鞠躬, 并为他掸去靴子上的灰尘。

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [preɪ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈsnɑ:bɪnəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt]
and who took good care to prey upon their snobbishness , was a perfect
和 WHO 采取 好的 关心 到 猎物 之上 他们的 势利眼 , 曾是 一个 完美的
[ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] .
marvel of cunning .
奇迹 的 狡猾 .
而那些善于利用他们的势利眼的人, 真是狡猾至极。

[hɪz; ɪz] [ku:l] [ɔ:ˈdæsəti] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:kwəld] .
His cool audacity was unequalled .
他的 凉爽的 大胆 曾是 无与伦比 .
他那冷静的胆识无人能及。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] [ʌnsəˈspektɪd] [ænd; ənd][ʌnaɪˈdentɪfaɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnoʊzɪz]
The times which he passed unsuspected and unidentified beneath the very noses
这 时代 哪个 他 通过了 意想不到的 和 身份不明 下面 这 非常 鼻子
[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] ,
of the police were innumerable ,
的 这 警察 是 无数 ,
他多次在警察眼皮底下神不知鬼不觉地溜过, 次数不计其数。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈgærət] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][ʌv; əv] [əˈrest] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
while the times in which Garrett had been in imminent peril of arrest were not
尽管 这 时代 在 哪个 加勒特 有 到过 在 迫在眉睫 危险 的 逮捕 是 不是
[ə; eɪ] [fju:] .
a few .
一个 很少 .
加勒特面临被捕危险的次数并不少。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [ə; eɪ] [ˈveri] [mɪˈstɪrɪəs] [wʌn] .
The present journey was , however , to say the least , a very mysterious one .
这 展示 旅行 曾是 , 然而 , 到 说 这 至少 , 一个 非常 神秘 一 .
然而, 至少可以说, 这次旅程充满了神秘色彩。

“ [wʌt] ？ ” [hi:; hi] [æskt] ， “ [ə'nlʌðər] [ku:] ？ ”
“ **What ？** ” **he asked** , “ **another coup ？** ”
“ 什么 ？ ” 他 问 ， “ 其他 政变 ？ ”

“什么？”他问道，“又一次政变？”

“ [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [smaɪld] ['mi:nɪŋli] .
“ **His Highness smiled meaningly** .
“ 他的 高度 微笑 有意义的 .

殿下意味深长地笑了笑。

“ [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['ræðər] ['tɪkli] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [bɪfɔ:r] [ju: 'es] , ['gærət] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **We've got a rather ticklish piece of work before us** , **Garrett** , “ **he said** ,
“ 我们已经 得到 一个 相当 痒痒的 片 的 工作 前 我们 , 加勒特 , “ 他 说 ,

“加勒特，我们面前有一项相当棘手的任务，”他说。

['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
contemplating the end of his cigar .
沉思 这 结尾 的 他的 雪茄 .

他凝视着雪茄的尾端。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] .
“ **There's a girl in it — a very pretty little girl** .
“ 有 一个 女孩 在 它 — 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 .

“里面有个女孩——一个非常漂亮的小女孩。”

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ？
And you'll have to make a lot of love to her — you understand ？
和 你会 有 到 制作 一个 很多 的 爱 到 她 — 你 理解 ？

你得好好疼爱她——明白吗？

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ˌnɑ:njə'lɑ:nt] ['felʊʊ] [læft] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **And the gay nonchalant fellow laughed as his eyes raised themselves to the**
“ 和 这 同性恋 漫不经心 同伴 笑了 作为 他的 眼睛 提高 他们自己 到 这
[ʃoo'fɜ:z, 'ʃoo'fɜ:z] .
chauffeur's :
司机的 .

“然后，这位同性恋者若无其事地笑了，目光抬头看向了司机。”

“ [wel] , “ [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][mæn] , [ˌsʌmwʌt] [səɪ'praɪzd] .
“ **Well** , “ **remarked the man** , **somewhat surprised** .
“ 出色地 , “ 评论 这 男人 , 有些 惊讶 .

“嗯，”那人有些惊讶地说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['lʌvər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
“ **You make a much better lover than I do** .
“ 你 制作 一个 很多 更好的 情人 比 我 做 .

“你比我更擅长做情人。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [mɪs] ['nɔ:rθʊʊvər] ？ “
Remember the affair of the pretty Miss Northover ？ ”
记住 这 事务 的 这 漂亮的 错过 诺索弗 ？ ”

你还记得那位漂亮的诺斯奥弗小姐的风流韵事吗？

“ [jes] , [jes] !
“ **Yes** , **yes** !
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪjntli] .
“ **he exclaimed impatiently** .
“ 他 惊呼 不耐烦地 .

他不耐烦地喊道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ɪts] ['dɪfrənt] .
“ **But in this affair it's different** .
“ 但 在 这 事务 它是 不同的 .

但这件事有所不同。

[aɪ][hæv; həv] [ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [br'saɪdz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
I have other things to do besides love - making .
我 有 其他 事物 到 做 除了 爱 - 制作 .
除了做爱，我还有其他事情要做。

[ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
She'll have to be left to you .
壳 有 到 是 左边 到 你 .
她就只能交给你照顾了。

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [haʊ'evər] ,
I warn you , however ,
我 警告 你 , 然而 ,
但我警告你，

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪnti] [el'fri:də] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜ:rs(ə)n] — [soʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [lʌv; əv] [jɔ:r'self]
that the dainty Elfrida is a dangerous person — so don't make a fool of yourself
那 这 纤巧 埃尔弗里达 是 一个 危险的 人 — 所以 不 制作 一个 傻子 的 你自己
, [gærət] . “
, **Garrett** . “
, 加勒特 . “

娇弱的埃尔弗里达其实很危险——所以别出丑，加勒特。

“ ['deɪndʒərəs] ? ” [hi:; hi] ['ekəʊd] .
“ **Dangerous ? ” he echoed** .
“ 危险的 ? ” 他 回声 .

“危险？”他重复道。

“ [aɪ] [mi:n] ['deɪndʒərəsli] [ə'træktɪv] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **I mean dangerously attractive , that's all** .
“ 我 意思是 危险地 吸引人的 , 那就是 全部 .

“我的意思是，它具有危险的吸引力，仅此而已。”

[ˈni:ðər] [ʃi:; ʃi] , [nɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] , [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃ(ə)n] .
Neither she , nor her people , have the least suspicion .
两者都不 她 , 也不 她 人们 , 有 这 至少 怀疑 .

她和她的人们都没有丝毫怀疑。

[ðə; ði] [bler] - ['stju:ət; 'stju-] , [lʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , [ʌp][ɪn] ['p\\:θjə(r)] ,
The Blair - Stewarts , of Glenblair Castle , up in Perthshire ,
这 布莱尔 - 斯图尔特 , 的 - 城堡 , 向上 在 珀斯郡 ,
布莱尔-斯图尔特家族，居住在珀斯郡的格伦布莱尔城堡，

[kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
claim to be one of the oldest families in the Highlands .
宣称 到 是 一 的 这 最老 家庭 在 这 高地 .
自称是高地最古老的家族之一。

[ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] ['ʃɪpbɪldɪŋ] , ['oʊvər][æt; ət] [dʌm'ba:tən] , [ænd; ænd]
The old fellow made his money at shipbuilding , over at Dumbarton , and
这 老的 同伴 制成 他的 钱 在 造船 , 超过 在 邓巴顿 , 和
[bɔ:t] [bæk] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] ,
bought back what may be ,
买 后退 什么 可能 是 ,
这位老先生在邓巴顿靠造船发了财，然后买回了可能是.....的东西。

[ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [ðə; ði][ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] .
or may not be , the family estate .
或者 可能 不是 是 , 这 家庭 财产 .

也可能不是，这是家族遗产。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈhiːz][gɑːt][pɒts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːdfl] , [ænd; ənd][aɪ] ,
At any rate , he's got pots of the needful , and I ,
在 任何 速度 , 他是 得到 锅 的 这 需要 , 和 我 ,
总之，他有很多必需品，而我，

[ˈhævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ðɪs] [ˈɔːtəm] [æɪt; ət][ðə; ði] - [ɪkˈselsɪr] , -
having met him with his wife and daughter this autumn at the ' Excelsior , '
拥有 遇见 他 和 他的 妻子 和 女儿 这 秋天 在 这 - 精益求精 , -
[æɪt; ət][ˈɛks, 'eɪks] ,
at Aix ,
在 艾克斯 ,

今年秋天，我在艾克斯的“Excelsior”酒店见到了他和他的妻子女儿。

[eɪ 'em][ɪnˈvaɪtɪd][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
am invited up there to - morrow to spend a week or so .
是 受邀 向上 那里 到 - 明天 到 花费 一个 星期 或者 所以 .
我明天受邀去那里待一个星期左右。

[aɪv] [kənˈsentɪd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ɪnkɑːgˈniːtoʊ][æz; əz][ˈmɪstər] [ˈdrʌmənd] . "
I've consented if I may go incognito as Mr Drummond . "
我已经 同意 如果 我 可能 去 隐姓埋名 作为 先生 德拉蒙德 . "

如果允许我以德拉蒙德先生的身份匿名出行，我表示同意。

" [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][ʌp] ? "
" And I go to take the car up ? "
" 和 我 去 到 拿 这 车 向上 ? "

“那我开车上去吗？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ][goʊ][æz; əz] [ˈhɜːrbərt] - , [sʌn] [ʌv; əv][oʊld][sɜːr][ˈsæmjʊəl] - , [ðə; ði][ˈbæŋkər]
You go as Herbert Hebbertine , son of old Sir Samuel Hebbertine , the banker
你 去 作为 赫伯特 - , 儿子 的 老的 先生 塞缪尔 - , 这 银行家
[ʌv; əv][oʊld] [brɔːd] [striːt] ,
of Old Broad Street ,
的 老的 广阔 街道 ,

你以赫伯特·赫伯丁的身份去，他是老布罗德街银行家塞缪尔·赫伯丁爵士的儿子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][oʊts][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ɪnˈθuːziæst] ,
a young man sowing his wild oats and a motor enthusiast ,
一个 年轻的 男人 播种 他的 荒野 燕麦 和 一个 发动机 爱好者 ,
一个年轻气盛、放荡不羁的男子，同时也是一位汽车爱好者。

[æz; əz] [ˈevri] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈnaʊədeɪz] , " [hiː; hi] [læft] .
as every young man is more or less nowadays , " he laughed .
作为 每一个 年轻的 男人 是 更多的 或者较少的 如今 , " 他 笑了 .

“就像现在大多数年轻人一样，”他笑着说。

" [juː; jʊ][goʊ][æz; əz] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" You go as owner of the car .
" 你 去 作为 所有者 的 这 车 .

“你以车主的身份去。”

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] [blɜː] - [ˈstjuːət; ˈstju-][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
To Mrs Blair - Stewart I explained long ago that you were one of my
到 太太 布莱尔 - 斯图尔特 我 解释 长的 前 那 你 是 一 的 我的
[ˈɡreɪtɪst] [ˈfrendz] ,
greatest friends ,
最 朋友们 ,

很久以前我就跟布莱尔-斯图尔特夫人解释过，您是我最好的朋友之一。

[soʊ][jiː; jɪ][hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːlˈredi] [əkˈseptɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [neɪm]
so she has asked me to invite you , and I've already accepted in your name
所以 她 有 问 我 到 邀请 你 , 和 我已经 已经 公认 在 你的 姓名
.
."
."
."
."

所以她让我邀请你，我已经以你的名义接受了邀请。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ! " [prəʊˈtestɪd] [ˈɡærət] .
"**But I'm a stranger !**" **protested Garrett .**
" 但 我是 一个 陌生人 ! " 抗议 加勒特 .

"但我是个陌生人！"加勒特抗议道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , " [læft] [ðə; ði] [ɔːˈdeɪfəs] [prɪns] .
"**Never mind , my dear fellow ,**" **laughed the audacious Prince .**
" 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 同伴 , " 笑了 这 大胆的 王子 .

"没关系，我的朋友，"这位大胆的王子笑道。

" [ˈkleɪtən] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ðer; ðər] [tuː] .
"**Clayton will be up there too .**
" 克莱顿 将要 是 向上 那里 也 .

"克莱顿也会名列其中。"

[ɪts] [hiː; hi] [huː] [ˈnoʊz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ˈprɪti] [ˈklevərli] . "
It's he who knows the people , and is working the game pretty cleverly . "
它是 他 WHO 知道 这 人们 , 和 是 在职的 这 游戏 漂亮的 巧妙地 . "

他认识很多人，而且很会玩弄权术。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈoʊˈfɜːr] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈvɔɪs] .
"**Is it jewels ?**" **asked the chauffeur in a low voice .**
" 是 它 珠宝 ? " 问 这 司机 在 一个 低的 嗓音 .

"是珠宝吗？"司机低声问道。

" [ˈnoʊ] , [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈɪznt] , [ðɪs] [taɪm] !
"**No , it just isn't , this time !**
" 不 , 它 只是 不是 , 这 时间 !

"不，这次绝对不是！"

[jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [wen] [jʊə(r)] [tuː] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
You're mistaken , as you always are when you're too inquisitive .
你是 错误 , 作为 你 总是 是 什么时候 你是 也 好奇 .

你又错了，你这种爱刨根问底的人总是错的。

[ˈɡærət] , [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
Garrett , it's something better ," **he answered .**
加勒特 , 它是 某物 更好的 , " 他 回答 .

"加勒特，这是更好的选择，"他回答道。

" [ɔːl] [juːv] [ɡaːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði][ɡɜːrl] .
"**All you've got to do is to pretend to be smitten by the girl .**
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 假装 到 是 迷恋 经过 这 女孩 .

你只需要假装被那个女孩迷住了。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][flɜ:rt] , [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
She's a terrible little flirt , so you won't have very much difficulty .
她是 一个 糟糕的 小的 调情 , 所以 你 惯于 有 非常 很多 困难 .

她是个很会勾搭人的小妖精, 所以你不会遇到太多困难。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði][rest][tu:; tə][em 'i:] .
You make the running , and leave all the rest to me .
你 制作 这 跑步 , 和 离开 全部 这 休息 到 我 .

你负责跑, 剩下的都交给我。

“ [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ˈhævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][mæp] [wer] - [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuətɪd] ,
” **His master , having shown him on the map where Glenblair was situated ,**
” 他的 掌握 , 拥有 所示 他 在 这 地图 在哪里 - 曾是 位于 ,

“他的主人在地图上向他指出了格伦布莱尔的位置,

[hæf] [wei] [bɪˈtwi:n] [ˈstɜ:lɪŋ] [ænd; ənd] [pɜ:rθ] , [ˈædɪd] :
half way between Stirling and Perth , added :
一半 方式 之间 斯特灵 和 珀斯 , 额外 :

位于斯特灵和珀斯之间, 补充道:

“ [aɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ðər; ðər][ɪn] [θri:] [deɪz] - [taɪm] .
” **I'll go up to - night , and you'll be there in three days ' time .**
” 患病的 去 向上 到 - 夜晚 , 和 你会 是 那里 在 三 天 - 时间 .

“我今晚就上去, 三天后你就能到了。”

[ˈmi:nwaɪl] [aɪl] [sɪŋ] [jɔr; jər] [ˈpreɪzɪz] , [ænd; ənd] [ju:l] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm]
Meanwhile I'll sing your praises , and you'll receive a warm welcome from
同时 患病的 唱歌 你的 赞扬 , 和 你会 收到 一个 温暖的 欢迎 从

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [wen] [ju:; jʊ] [əˈraɪv] .
everybody when you arrive .
大家 什么时候 你 到达 .

与此同时, 我会大力赞扬你, 你到达时一定会受到大家的热烈欢迎。

[teɪk] [jɔr; jər] [ˈdi:snt] [kɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ækt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
Take your decent kit with you , and act the gentleman .
拿 你的 体面的 成套工具 和 你 , 和 行为 这 绅士 .

带上你像样的装备, 举止要绅士。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ˈθaʊz(ə)nd] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ˈprɑ:pərli] .
There's a level thousand each for us if we bring it off properly .
有 一个 等级 千 每个 为了 我们 如果 我们 带来 它 离开 适当地 .

如果我们顺利完成, 我们每人都能获得一万分。

[bʌt; bət] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rðər] [ɪndʒʌŋkʌnɪz] [nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l] [ˈdʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
But , ” he added , with further injunctions not to fall genuinely in love with
但 , ” 他 额外 , 和 更远 禁令 不是 到 落下 真的 在 爱 和

[ðə; ði] [ˈprɪti] [elˈfri:də] ,
the pretty Elfrida ,
这 漂亮的 埃尔弗里达 ,

但是,“他补充道, 并进一步告诫大家不要真正爱上漂亮的埃尔弗里达。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [rests] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
” **the whole thing rests upon you .**
” 这 所有的 事物 休息 之上 你 .

一切都取决于你。

[ðə; ði][gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] [drɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ˈʌðərwaɪz] [wi:; wi][kɑ:nt] [wɜ:rk] [ðə; ði] [trɪk] . “
The girl must be devoted to you — otherwise we can't work the trick . ”
这 女孩 必须 是 奉献 到 你 — 否则 我们 不能 工作 这 诡计 . ”

这女孩必须对你忠心耿耿——否则我们就没法施展这招了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [trɪk] ? ” [æskt] [ˈgærət] , [hɪz; ɪz][kɪjəriˈɑ:səti] [əˈraʊzd] .

“ **What is the trick ?** ” **asked Garrett , his curiosity aroused .** ”
“ 什么 是 这 诡计 ? ” 问 加勒特 , 他的 好奇心 被唤醒 .

“有什么诀窍吗?”加勒特好奇地问道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈgærət] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] .

“ **Never mind what it is , Garrett ,** ” **he said , rising to dismiss him .** ”
“ 绝不 头脑 什么 它 是 , 加勒特 , ” 他 说 , 上升 到 解雇 他 .

“别管是什么事了,加勒特,”他说着,起身打发他走了。

“ [hæv; həv][jʊr; jər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][get] [əˈwei] .

“ **Have your lunch and get away .** ”
“ 有 你的 午餐 和 得到 离开 .

“吃完午饭就离开。”

[juːv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][bæd] [roʊdz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈmet(ə)l] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

You've five hundred miles of bad roads and new metal before you ,
你已经 五 百 英里 的 坏的 道路 和 新的 金属 前 你 ,

前方有五百英里的崎岖道路和崭新的金属路面,

[soʊ][ðə; ði] [ˈsuːnər] [jʊə(r)] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbetər] .

so the sooner you're off the better .
所以 这 很快 你是 离开 这 更好的 .

所以你越早离开越好。

[kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˈkleɪtən] [æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

Call and see Clayton at his rooms .
称呼 和 看 克莱顿 在 他的 房间 .

打电话去克莱顿的房间找他。

[ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ][bæg] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] .

He's got a bag , or something , to put in the car , I think .
他是 得到 一个 包 , 或者 某物 , 到 放 在 这 车 , 我 思考 .

我想他应该有个包之类的东西要放进车里。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ˈskaːtlənd] , [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [aɪm] [prɪns] [ˈælbərt] [ɪnkaːɡˈniːtoʊ] .

When we meet in Scotland , recollect that I'm Prince Albert incognito .
什么时候 我们 见面 在 苏格兰 , 追忆 那 我是 王子 阿尔伯特 隐姓埋名 .

当我们在苏格兰见面时,请记住我是化名的阿尔伯特亲王。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [bɔːn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

We were at Bonn together , and have been friends for many years .
我们 是 在 波恩 一起 , 和 有 到过 朋友们 为了 许多 年 .

我们曾在波恩一起生活,并且是多年的朋友。

[ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运!

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈkoʊzi] [ruːmz; rʊmz] ,

“ **And with that he left the Prince's cosy rooms ,** ”
“ 和 和 那 他 左边 这 王子的 舒适 房间 ,

“说完,他就离开了王子舒适的房间。”

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn] [ˈdoʊvər] [striːt] [əˈgen] , [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .

and soon found himself out in Dover Street again , much puzzled .
和 很快 成立 他自己 出去 在 多佛 街道 再次 , 很多 困惑 .

很快,他又发现自己身处多佛街,感到非常困惑。

[ðə; ði][ˈri:əl][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][flɜ:rteɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][skɑ:tʃ][ˈkæs(ə)l][fɪld]
The real object of his visit and his flirtation at a Scotch castle filled
这 真实的 目的 的 他的 访问 和 他的 调情 在 一个 苏格兰威士忌 城堡 已填
[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ,
his mind as ,
他的 头脑 作为 ,
他此行的真正目的以及在苏格兰城堡里的调情经历占据了他的全部思绪,

[ɪn][ðə; ði][dʌl][laɪt][ʌv; əv][ðæt][ˈfeɪdɪŋ][æftərˈnu:n] ,
in the dull light of that fading afternoon ,
在 这 乏味的 光 的 那 褪色 下午 ,
在那个日渐昏暗的午后,

[hi:; hi][swept][əˈbɔ:ŋ][ðə; ði][ˈmʌdi][greɪt][nɔ: rθ][roʊd][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔ:st][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈrɔ: rɪŋ][æz; əz]
he swept along the muddy Great North Road his exhaust opened and roaring as
他 扫荡 沿着 这 浑 伟大的 北 路 他的 排气 打开 和 咆哮 作为
[hi:; hi][went][əˈsendɪŋ][θru:] [ˈwetstəʊn][ænd; ənd][ˈbɑ:rnɪt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈhætfi:ld]
he went ascending through Whetstone and Barnet in the direction of Hatfield
他 去 上升 通过 磨石 和 巴内特 在 这 方向 的 哈特菲尔德
.
:
.

他沿着泥泞的大北路疾驰而去，排气管打开，发出轰鸣声，一路向上穿过惠特斯通和巴尼特，朝着哈特菲尔德的方向前进。

[ðə; ði] “ [ˈsɪksti] ” [ri:ˈpeɪntɪd][kri:m][wɪð; wɪθ][ˈnæroʊ][ɡɪlt][laɪnz][əˈpɑ:n][aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli][priˈzentɪd][ə; eɪ]
The “ sixty ” repainted cream with narrow gilt lines upon it certainly presented a
这 “ 六十 ” 重新粉刷 奶油 和 狭窄的 镀金 线条 之上 它 当然 呈现 一个
[ˈveri][sma:rt][əˈpɪrəns] ,
very smart appearance ,
非常 聪明的 外貌 ,
那块重新粉刷成奶油色、并饰以细金线的“六十”字样，确实显得非常漂亮。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bæk][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][fɔ:ls][ˈnʌmbər] - [pleɪts] ,
but in the back he had a couple of false number - plates ,
但 在 这 后退 他 有 一个 夫妻 的 错误的 数字 - 盘子 ,
但他车后挂着几块假车牌。

[təˈgeðər][wɪð; wɪθ][θri:] [bɪɡ][pɒts][ʌv; əv][dɑ:rk] - [ɡri:n][ɪˈnæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][brʌʃ] , [soʊ][ðæt][ɪf]
together with three big pots of dark - green enamel and a brush , so that if
一起 和 三 大的 锅 的 黑暗的 - 绿色的 搪瓷 和 一个 刷子 , 所以 那 如果
[əˈkeɪʒn][əˈroʊz] ,
occasion arose ,
场合 出现 ,
以及三大罐深绿色珐琅漆和一把刷子，以便在需要时使用。

[æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd][əˈrɪzn][mɔ: r][ðæn; ðən][wʌns] , [hi:; hi][kʊd; kəd][rʌŋ][ʌp][ə; eɪ][baɪ] - [roʊd] ,
as it had arisen more than once , he could run up a by - road ,
作为 它 有 出现 更多的 比 一次 , 他 可以 跑步 向上 一个 经过 - 路 ,
由于这种情况不止一次发生过，他可以沿着小路跑过去。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][trænsˈfɔ:rm][ɪts][əˈpɪrəns] , [soʊ][ðæt][ɪts][oʊn][ˈmeɪkər][wʊd][ˈʃkersli]
and in an hour transform its appearance , so that its own maker would scarcely
和 在 一个 小时 转换 它是 外貌 , 所以 那 它是自己的 制造商 会 几乎
[ˈrekəɡnaɪz][aɪˈti:] .
recognise it :
认出 它 :
一小时内，它就能改变自身的外貌，以至于它的创造者都难以认出它来。

[ɪn][ðə; ði][greɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [æz; əz][hi;; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈhɪtʃɪn] ,
In the grey twilight as he approached Hitchin ,
在 这 灰色的 暮 作为 他 接近 希钦 ,
在灰蒙蒙的暮色中, 当他接近希钦时,

[ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðoʊz] [ʃɑ:rp] [ˈkɔ:rnərz][æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi;; hi] [dɛəd] ,
swinging round those sharp corners at a speed as high as he dared ,
摇摆 圆形的 那些 锋利的 角落 在 一个 速度 作为 高的 作为 他 敢于 ,
他以自己敢尝试的最高速度, 飞驰过那些急弯。

[aɪ ˈti:] [pɔ:d] [wɪð; wɪθ][reɪn] [əˈgen] ,
it poured with rain again ,
它 倾倒 和 雨 再次 ,
又下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][wɪnd] - [skri:n] [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [fʊl]
and he was compelled to lower the wind - screen and receive the full
和 他 曾是 被迫 到 降低 这 风 - 屏幕 和 收到 这 满的
[brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
brunt of the storm ,
冲击 的 这 风暴 ,
他被迫放下挡风玻璃, 直接承受了暴风雨的全部威力。

[soʊ] [blɜ:rd] [brɪˈkeɪm] [ˈevriθɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] .
so blurred became everything through the sheet of plate - glass .
所以 模糊 成为 一切 通过 这 床单 的 盘子 - 玻璃 .
透过那块平板玻璃, 一切都变得模糊不清。

[ðə; ði][oʊld] “ [sʌn] ” [æt; ət] [ˈhɪtʃɪn] [ri:tʃt] , [hi;; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [drɪŋk] , [lɪt] [hɪz; ɪz] [hed] - [læmps] ,
The old “ Sun ” at Hitchin reached , he got a drink , lit his head - lamps ,
这 老的 “ 太阳 ” 在 希钦 达到 , 他 得到 一个 喝 , 点燃 他的 头 - 灯 ,
[ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪtpleɪs] ,
and crossing the marketplace ,
和 过境 这 市场 ,
希钦的老“太阳”到了, 他喝了点水, 点亮了头灯, 穿过集市。

[pʊʃt] [ˈfɔ:rwərd] , [ə; eɪ] [bɔ:n] [ænd; ənd] [məˈhɑ:tənəs] [rʌn] [ʌp] [ˈælkənˌberi] [hɪl] [ænd; ənd] [θru:]
pushed forward , a long and monotonous run up Alconbury Hill and through
推动 向前 , 一个 长的 和 单调 跑步 向上 阿尔康伯里 爬坡道 和 通过
[wɒnsfɜ:d] [tu;; tə] [ˈstæmfərd] [wer] ,
Wansford to Stamford where ,
万斯福德 到 斯坦福德 在哪里 ,
继续向前, 沿着阿尔康伯里山一路向上, 穿过万斯福德, 到达斯坦福德, 这是一段漫长而单调的跑步。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈstæmfərd] [hoʊˈtel] — [wɪtʃ] [rɪˈkɔ:ld] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [hi;; hi] [eɪt]
at the Stamford Hotel — which recalled memories of the Northovers — he ate
在 这 斯坦福德 酒店 — 哪个 召回 回忆 的 这 - — 他 吃
[ə; eɪ][koʊld] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊvər][ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] .
a cold dinner and rested for an hour over a cigar .
一个 寒冷的 晚餐 和 休息 为了 一个 小时 超过 一个 雪茄 .
在斯坦福酒店——这让他想起了诺斯弗一家——他吃了一顿冷晚餐, 然后一边抽雪茄一边休息了一个小时。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] [waɪl] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ʃoʊˈfɜ:r]
Many were the exciting adventures he had had while acting as chauffeur
许多 是 这 激动人心 冒险 他 有 有 尽管 表演 作为 司机
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
to his Highness ,
到 他的 高度 ,
他担任殿下司机期间, 经历了很多激动人心的冒险故事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]
but his instructions that morning had somehow filled him with unusual
但 他的 指示 那 早晨 有 不知何故 已填 他 和 异常
[ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] .
misgiving .
疑虑 .

但那天早上他收到的指示却让他莫名地感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
He was on his way to pretend to make love to a girl whom he had
他 曾是 在 他的 方式 到 假装 到 制作 爱 到 一个 女孩 谁 他 有
[ˈnevər] [siːn] ,
never seen ,
绝不 已见 ,

他正要去假装和一个素未谋面的女孩做爱。

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ˈɪpbaɪdə] , [ə; eɪ][mæn] [huː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd]
the daughter of a millionaire shipbuilder , a man who , as the Prince had
这 女儿 的 一个 百万富翁 造船厂 , 一个 男人 WHO , 作为 这 王子 有
[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
informed him ,
知情的 他 ,

她是一位百万富翁造船商的女儿，这位造船商，正如王子告诉他的那样，

[hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrniˌmən] , [ænd; ənd][laɪk][soʊ] ['meni] [ˈʌðər] [huː] [meɪk] ['mʌni] ,
had risen from a journeyman , and like so many others who make money ,
有 升起 从 一个 熟练工 , 和 喜欢 所以 许多 其他的 WHO 制作 钱 ,
[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
informed him ,
知情的 他 ,

他最初是一名普通工人，和其他许多赚钱的人一样，

[hæd; həd][æt; ət][wʌns] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['pedɪɡriː] , [ænd; ənd][ɪts]
had at once looked round for a ready - made pedigree , and its
有 在 一次 看起来 圆形的 为了 一个 准备好 - 制成 谱系 , 和 它是
[ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪ'steɪt] .
accompanying estate .
随同 财产 .

他立刻四处寻找现成的血统证书及其相应的庄园。

['herəldrɪ] [ænd; ənd][ˈfæməli] [triːz] [siːm] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
Heraldry and family trees seem to exercise a strange and unaccountable
纹章学 和 家庭 树木 似乎 到 锻炼 一个 奇怪的 和 无法解释
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpɑːrvənuː] .
fascination for the parvenu .
魅力 为了 这 暴发户 .

纹章学和家谱似乎对暴发户有着一种奇怪而难以解释的吸引力。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [nɔːrθ] ,
As he pushed north ,
作为 他 推动 北 ,
[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
informed him ,
知情的 他 ,

他一路向北推进，

[ɑːn] [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌnɔːθ'iːstə] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt]
on through that long dark night in the teeth of a bitter northeaster and constant
在 通过 那 长的 黑暗的 夜晚 在 这 牙齿 的 一个 苦的 东北风 和 持续的
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

在凛冽的东北风和连绵不断的雨水中，熬过了那漫长而黑暗的夜晚。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wəz; wəʒ][fʊl][ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'stɪriəs][ku:] [wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈhaɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his mind was full of the mysterious coup which his Highness and his
 他的 头脑 曾是 满的 的 这 神秘 政变 哪个 他的 高度 和 他的
 [frend][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][ə'tempt].
friend were about to attempt .
 朋友 是 关于 到 试图 .

他的脑海里全是殿下和他的朋友即将实施的神秘政变。

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəlɪ; ˈju:zəlɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ,
Jewels and money were usually what they were in search of ,
 珠宝 和 钱 是 通常 什么 他们 是 在 搜索 的 ,
 他们通常追求的是珠宝和金钱。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but on this occasion it was something else .
 但 在 这 场合 它 曾是 某物 别的 .

但这次的情况却有所不同。

[wʌt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd] [ˈflætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu; tə] [tel] .
What it was , his Highness had flatly refused to tell .
 什么 它 曾是 , 他的 高度 有 断然 拒绝 到 告诉 .
 殿下断然拒绝透露究竟是什么。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [ˈkleɪtən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ɪmˈpɑːstər] [huː] [ˈevər] [iˈveɪdɪd]
Aided by the Rev . Thomas Clayton , one of the cleverest impostors who ever evaded
 协助 经过 这 牧师 . 托马斯 克莱顿 , 一 的 这 最聪明的 冒名顶替者 WHO 曾经 躲避
 [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the police ,
 这 警察 ,

在托马斯·克莱顿牧师的帮助下，他成为了历史上最狡猾的骗子之一，成功躲过了警方的追捕。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] .
his Highness's successes had been little short of marvellous .
他的 殿下 成功 有 到过 小的 短的 的 奇妙 .
殿下取得的成就堪称奇迹。

[hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [wɒz; wəz] [ʌn'pærəleld] .
His audacity was unparalleled .
 他的 大胆 曾是 无与伦比 .
 他的胆大妄为无人能及。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [hu:] [lɪvd] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ðæt] [smʌŋ] ['sɜ:rk(ə)l] [wer'ɪn] [mu:vd] [ðə; ði] ['nu:li] - [rɪtʃ] ,
The Parson , who lived constantly in that smug circle wherein moved the newly - rich ,
 这 牧师 , WHO 居住地 不断地 在 那 踌躇满志 圆圈 其中 已搬 这 新 - 富有的 ,
 那位牧师一直生活在新贵们所处的自鸣得意的圈子里,

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [məːrkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [ɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
usually marked down the victim , introduced his Highness , or the fascinating
 通常 标记 向下 这 受害者 , 介绍 他的 高度 , 或者 这 迷人

[ˈmɪstər] [ˈtremlət] ,
Mr Tremlett ,
 先生 特雷姆利特 ,

通常情况下, 受害者会被扣上帽子, 然后介绍殿下, 或者介绍迷人的特雷姆利特先生。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [tu; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtənz] [tækt] [ænd; ənd] [ɪndʒə'nu:əti] .
and left the rest to the young cosmopolitan's tact and ingenuity .
 和 左边 这 休息 到 这 年轻的 《大都会》 策略 和 独创性 .
 剩下的事情就交给这位年轻的国际化人士的机智和创造力来处理吧。

[ðer; ðər][ˈeɪli:əsɪz][wɜːr; wər] [ˈmeni] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈtreɪlɪt] [ænd; ənd] [ˈkleɪtən] [fɔːr; fər]
Their aliases were many , while the memory of both Tremlett and Clayton for
他们的 别名 是 许多 , 尽管 这 记忆 的 两个都 特雷姆利特 和 克莱顿 为了
[ˈfeɪsɪz][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
faces was extraordinary .
面孔 曾是 非凡的 .
他们的化名很多，而特雷姆利特和克莱顿的记脸能力都非常惊人。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pouz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ætæˈjeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
A favourite pose of the Prince was that of military attaché in the service of
一个 最喜欢的 姿势 的 这 王子 曾是 那 的 军队 随员 在 这 服务 的
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌvənmənt] ,
the German Government ,
这 德语 政府 ,
王子最喜欢的姿势之一是扮演德国政府的武官。

[ænd; ənd] [ðɪs] [self] - [əˈsuːmd] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈɔːf(ə)n] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
and this self - assumed profession often gained him admission to the most
和 这 自己 - 假定 职业 经常 获得 他 入学 到 这 最多
[ɪkˈskluːsɪv] [ˈsɜːrkl] [hɪr] ,
exclusive circles here ,
独家的 界 这里 ,
而他这种自封的职业常常让他得以进入这里最顶级的圈子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
and on the Continent .
和 在 这 大陆 .
以及在欧洲大陆。

[ˈgærɪtz, ˈgɛrɪtz][ˈeɪliəs][ʌv; əv] [ˈhɜːrbərt] - [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpriːviəs]
Garrett's alias of Herbert Hebbertine he had assumed on one or two previous
加勒特的 别名 的 赫伯特 - 他 有 假定 在 一 或者 二 以前的
[əˈkeɪʒənz] — [wʌns][æt; ət][ˈbiːəˌrɪts; baɪəˈrɪts] ,
occasions — once at Biarritz ,
场合 — 一次 在 比亚里茨 ,
加勒特曾一两次使用过赫伯特·赫伯丁这个化名——一次是在比亚里茨。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [səkˈsesfəli] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [pɜːrɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
when his Highness successfully secured the splendid pearl necklace of the Duchess
什么时候 他的 高度 成功地 安全 这 灿烂 珍珠 项链 的 这 公爵夫人
[ʌv; əv][tɑːɔrmiːnoʊ] ,
of Taormino ,
的 陶尔米诺 ,
当殿下成功获得陶尔米诺公爵夫人的精美珍珠项链时

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][æt; ət][æbɑːziːə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and again a few months later at Abbazia , on the beautiful shore of the
和 再次 一个 很少 几个月 之后 在 阿巴齐亚 , 在 这 美丽的 支撑 的 这
[eɪdrɪˈætɪk] .
Adriatic .
亚得里亚海 .
几个月后，我又在美丽的亚得里亚海沿岸的阿巴齐亚再次来到这里。

[ɑːn][bəuθ] [əˈkeɪʒənz] [ðer; ðər] [kuː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [hiː; hi]
On both occasions their coup had been brought off without a hitch , he
在 两个都 场合 他们的 政变 有 到过 带来 离开 没有 一个 拴住 , 他
[ˌrekəˈlektɪd] .
recollected .
回忆 .
他回忆说，这两次政变都进行得非常顺利。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [bɪ'klʌm] [soʊ] [ˈfu:lɪʃli] [æprɪ'hensɪv] ?
Therefore , why should he , on this occasion , become so foolishly apprehensive ?
所以 , 为什么 应该 他 , 在 这 场合 , 变得 所以 愚蠢地 忧虑 ?
所以, 在这种时候, 他为什么会如此愚蠢地感到担忧呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
He could not tell .
他 可以 不是 告诉 .
他无法分辨。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [æz; əz] , [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] ,
He tried to analyse his feelings as , hour after hour , he sat at the wheel ,
他 尝试 到 分析 他的 情怀 作为 , 小时 后 小时 , 他 卫星 在 这 车轮 ,
他坐在驾驶座上, 一小时又一小时地试图分析自己的感受。

[ˈteɪɪŋ] [ə'bɔ:n] [ðæt] [dɑ:rk] , [wet] , [ˈendləs] [ˈhaɪweɪ] [du:] [nɔ:rθ] [tɔ:rdz] [jɔ:k] .
tearing along that dark , wet , endless highway due north towards York .
撕裂 沿着 那 黑暗的 , 湿的 , 无尽的 公路 到期的 北 向 约克 .
沿着那条黑暗、潮湿、无尽的公路一路向北, 朝着约克方向疾驰。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
But all in vain .
但 全部 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

[ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ˈi:v(ə)] , [ænd; ənd] [traɪ]
Over him seemed to have spread a shadow of impending evil , and try
超过 他 似乎 到 有 传播 一个 阴影 的 即将到来的 邪恶的 , 和 尝试
[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ,
how he would ,
如何 他 会 ,

他似乎笼罩在一股不祥的阴影之下, 无论他如何尝试,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʌn'klʌmftəb(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:]
he could not shake off the uncomfortable feeling that he was rushing into
他 可以 不是 摇 离开 这 不舒服 感觉 那 他 曾是 匆忙 进入
[sʌm; səm] [greɪv] [ˈperəl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] .
some grave peril from which he was destined not to escape .
一些 严重 危险 从 哪个 他 曾是 注定 不是 到 逃脱 .
他始终无法摆脱那种不安的感觉, 觉得自己正奔向某种巨大的危险, 而且注定无法逃脱。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [ðæt] [wet] ,
To describe in detail that wet ,
到 描述 在 细节 那 湿的 ,
详细描述潮湿的,

[ʌn'klʌmftəb(ə)] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [haɪd] [pɑ:rk] [ˈkɔ:rnər] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] [wʊd] [sɜ:rv] [noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn]
uncomfortable run from Hyde Park Corner to Edinburgh would serve no purpose in
不舒服 跑步 从 海德 公园 角落 到 爱丁堡 会 服务 不 目的 在
[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈkra:ɪnɪk(ə)] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [laɪf] .
this little chronicle of an exciting chapter of an adventurous life .
这 小的 编年史 的 一个 激动人心 章 的 一个 冒险的 生活 .
从海德公园角到爱丁堡的这段令人不适的奔跑, 对于记录一段激动人心的冒险人生篇章来说, 是毫无意义的。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˈlʌndən] ,
Suffice it to say that , late in the night of the second day after leaving London ,
足够了 它 到 说 那 , 晚的 在 这 夜晚 的 这 第二 天 后 离开 伦敦 ,
总之, 在离开伦敦后的第二天深夜,

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈbrɪtɪʃ] [hoʊ'tel] , [ɪn] [ˈprɪnsɪz] [stri:t] ,
he drew up before the North British Hotel , in Prince's Street ,
他 画 向上 前 这 北 英国 酒店 , 在 王子的 街道 ,
他在王子街的北不列颠酒店前画了草图。

[ɡlæd][ʌv; əv] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsɪ] [blæst] .
glad of shelter from the icy blast .
高兴的 的 庇护所 从 这 冰冷的 爆炸 :

很高兴能找到避风处，躲避凛冽的寒风。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]
A telegram from his Highness ordered him to arrive at the castle on the
一个 电报 从 他的 高度 订购 他 到 到达 在 这 城堡 在 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] ['i:vniŋ] ;
following evening ;
下列的 晚上 ;

殿下发来电报，命令他于次日傍晚抵达城堡；

['ðerfɔ:r] , [dʒʌst][æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,
therefore, just as dusk was falling ,
所以 , 只是 作为 黄昏 曾是 坠落 ,

因此，就在黄昏降临之时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [dɒʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lerd]
he found himself before the lodge - gates of the splendid domain of the laird
他 成立 他自己 前 这 小屋 - 大门 的 这 灿烂 领域 的 这 领主
[ʌv; əv] - ,
of Glenblair ,
的 - ,

他发现自己站在格伦布莱尔领主那宏伟庄园的大门前。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['mɒmənt]['leɪtər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [draɪv] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and a moment later turned into the drive which ascended for more than a
和 一个 片刻 之后 转向 进入 这 驾驶 哪个 上升 为了 更多的 比 一个
[maɪl] [θru:] [æn; ən] [ævənu:] [ʌv; əv] [greɪt] [ber] [bi:tʃɪz] [ænd; ænd] [oʊks] ,
mile through an avenue of great bare beeches and oaks ,
英里 通过 一个 大街 的 伟大的 裸 山毛榉 和 橡树 ,

片刻之后，车道拐入一条蜿蜒向上、长达一英里多的山毛榉和橡树大道，两旁是光秃秃的高大山毛榉和橡树。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [dens] [wʊd] , [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [di:p] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɡlen] ,
on the one side a dense wood , and on the other a deep , beautiful glen ,
在 这 一 边 一个 稠密 木头 , 和 在 这 其他 一个 深的 , 美丽的 格伦 ,
一边是茂密的树林，另一边是幽深美丽的峡谷。

[wer] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] , ['rɪpld] [ə; eɪ][bɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] [kæ'skeɪdz] .
where , far below , rippled a burn with many picturesque cascades .
在哪里 , 远的 以下 , 涟漪 一个 烧伤 和 许多 如画 级联 .

远处下方，一条小溪潺潺流淌，形成许多风景如画的瀑布。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [hɔ:rn][tu:; tə] [ɡɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
Once or twice he touched the button of the electric horn to give warning of
一次 或者 两次 他 感动 这 按钮 的 这 电的 喇叭 到 给 警告 的
[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,
his approach ,
他的 方法 ,

他曾一两次按下电喇叭按钮，以示靠近。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [draɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜ:rv] [ænd; ænd]['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊld]
when suddenly the drive took a wide curve and opened out before a splendid old
什么时候 突然 这 驾驶 采取 一个 宽的 曲线 和 打开 出去 前 一个 灿烂 老的
['mæn](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ska:tʃ] [bə'roʊniəl] [stɑɪl] ,
mansion in the Scotch baronial style ,
大厦 在 这 苏格兰威士忌 男爵 风格 ,

突然，车道拐了个大弯，眼前豁然开朗，一座宏伟的苏格兰男爵式古老宅邸映入眼帘。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [moʊst] [roʊˈmæntɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsiːnəri] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn]
situated amid the most romantic and picturesque scenery it had ever been
位于 之中 这 最多 浪漫的 和 如画 风景 它 有 曾经 到过
[hɪz; ɪz] [lɑːt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
his lot to witness .
他的 很多 到 证人 :

置身于他有生以来见过的最浪漫、最如诗如画的风景之中。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrn] , [stəd] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
At the door , brought out by the horn , stood his Highness ,
在 这 门 , 带来 出去 经过 这 喇叭 , 站立 他的 高度 ,
殿下站在门口，被号角声引了出来。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɑːrt] [suːt] [ʌv; əv] [bluː] [sɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [ɪn] [sɪˈvɪr] [ˈklerɪkl] [gɑːrb] [ænd; ənd]
in a smart suit of blue serge , and the Parson , in severe clerical garb and
在 一个 聪明的 套装 的 蓝色的 哔叽 , 和 这 牧师 , 在 严重 文员 外衣 和
[pɪns] - [ˈhez] ,
pince - nez ,
夹子 - 内兹 ,

他身穿一套精致的蓝色斜纹布西装，而牧师则穿着严肃的牧师服，戴着夹鼻眼镜。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [stəd] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [wʌn] [plʌmp] , [ˈeldərli] , [ænd; ənd] [greɪ] - [ˈherd] , [ɪn]
while with them stood two women , one plump , elderly , and grey - haired , in
尽管 和 他们 站立 二 女性 , 一 丰满 , 老年 , 和 灰色的 - 头发 , 在
[ə; eɪ] [dɑːrk] [gaʊn] ,
a dark gown ,
一个 黑暗的 袍 ,

与她们站在一起的还有两个女人，其中一个身材丰腴，年纪较大，头发花白，身穿深色长袍。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [slɪm] [ˈfɪgjər] [ɪn] [kriːm] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvi] [ˈtʃesnʌt] [her] ,
the other a slim figure in cream with wavy chestnut hair ,
这 其他 一个 苗条的 数字 在 奶油 和 波浪状 板栗 头发 ,
另一位身材苗条，身穿奶油色衣服，留着波浪状的栗色头发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] .
and a face that instantly fascinated the new - comer .
和 一个 脸 那 即刻 着迷 这 新的 - 角 .
还有一张瞬间吸引了新来者的脸。

[æz; əz] [hiː; hi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [glʌv] [ðə; ði] [prɪns] — [huː]
As he alighted from the car and drew off his fur glove the Prince — who
作为 他 下车 从 这 车 和 画 离开 他的 毛皮 手套 这 王子 — who
[wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ˌɪnkɑːɡˈniːtoʊ] [æz; əz] [ˈmɪstər] [ˈdrʌmænd] — [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] ,
was staying incognito as Mr Drummond — introduced him to his hostess ,
曾是 入住 隐姓埋名 作为 先生 德拉蒙德 — 介绍 他 到 他的 女主人 ,
王子下车后，脱下皮手套，这位化名德拉蒙德先生的王子将他介绍给了女主人。

[bɪˈfɔːr] [huːm] [hiː; hi] [boʊd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [tɜːrn] , [sed] :
before whom he bowed , while she , in turn , said :
前 谁 他 鞠躬 , 尽管 她 , 在 转动 , 说 :
他向她鞠躬，而她则回应道：

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ɛlˈfriːdə] — [ˈmɪstər] - .
“ **This is my daughter , Elfrida — Mr Hebbertine .**
“ 这 是 我的 女儿 , 埃尔弗里达 — 先生 - .
“这是我的女儿，埃尔弗里达——赫伯丁先生。”

“ [ˈɡærət] [boʊd] [əˈɡen] .
“ **Garrett bowed again .**
“ 加勒特 鞠躬 再次 :
加勒特再次鞠躬。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪt] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
Their eyes met , and next instant the young man wished heartily that he had
他们的 眼睛 遇见 , 和 下一个 立即的 这 年轻的 男人 希望 衷心地 那 他 有
[ˈnevər] [kʌm] [ðer; ðər] .
never come there .
绝不 来 那里 .

他们的目光相遇，下一刻，年轻人由衷地希望自己从未来过这里。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
The Prince had not exaggerated her beauty .
这 王子 有 不是 夸张的 她 美丽 .

王子并没有夸大她的美貌。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] ['pɜ:rfɪkt] .
She was absolutely perfect .
她 曾是 绝对地 完美的 .

她简直完美无瑕。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪrɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑ:ndərər][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] ['deɪnti] [ʃi:k]
In all the years he had been a wanderer he had never seen such dainty chic
在 全部 这 年 他 有 到过 一个 流浪者 他 有 绝不 已见 这样的 纤巧 时尚
,
.
,

在他多年的漂泊生涯中，从未见过如此精致优雅的女子。

[sʌtʃ] ['taɪni][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
such tiny hands and feet ,
这样的 微小的 双手 和 脚 ,

多么小的手和脚啊，

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔ:ft] [pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ɪts] [red] [lɪps] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['kɪsɪz]
or such a sweet face with its soft pink cheeks and its red lips made for kisses
或者 这样的 一个 甜的 脸 和 它是柔软的 粉色的 脸颊 和 它是红色的 嘴唇 制成 为了 吻
.
:
.

或者说，这是一张甜美的脸庞，粉嫩的脸颊和红润的嘴唇，仿佛天生就是用来亲吻的。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeɪti:n] [ɔ:r][soʊ] ,
She could not have been more than eighteen or so ,
她 可以 不是 有 到过 更多的 比 十八 或者 所以 ,

她看起来最多也就十八岁左右。

[jet] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊʃəˈri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [gɜ:rl] .
yet about her was none of the gaucherie of the school - girl .
然而 关于 她 曾是 没有任何 的 这 笨拙 的 这 学校 - 女孩 .

但她身上丝毫没有女学生的笨拙。

[hi;; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['kwɪkli] ,
He noticed that she dropped her eyes quickly ,
他 注意到 那 她 掉落 她 眼睛 迅速地 ,

他注意到她迅速垂下了眼帘。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [əˈroʊz][dʒʌst][ðə; ði] ['su:p.sɔ:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] .
and upon her cheeks arose just the soupçon of a blush .
和 之上 她 脸颊 出现 只是 这 汤 的 一个 脸红 .

她的双颊泛起了一丝淡淡的红晕。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌŋ] , ['hɜ:rbərt] ?
"**Had a good run , Herbert ?**
" 有 一个 好的 跑步 , 赫伯特 ?

“赫伯特，你跑得不错吧？ ”

“ [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hi;; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][bɪg] [hɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
“ asked the Prince as he entered the big hall of the castle .
“ 问 这 王子 作为 他 进入 这 大的 大厅 的 这 城堡 .
“ 王子走进城堡的大厅时间道。”

“ [nɑ:t] [ˈveri] .
“ Not very .
“ 不是 非常 .
“ 不太好。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈfɜ:rnəli] [bæd][ɪn] [ˈpleɪsɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The roads were infernally bad in places , ” replied the other ,
这 道路 是 地狱般地 坏的 在 地方 , “ 回复 这 其他 ,
“有些路段路况糟透了,”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈmet(ə)] [brɪtwi:n] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈnjʊ,kæsl] [ɪz][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] . “
“ and the new metal between York and Newcastle is most annoying . “
“ 和 这 新的 金属 之间 约克 和 纽卡斯尔 是 最多 恼人的 . “
“约克和纽卡斯尔之间的新金属路面真是太烦人了。”

“ [gʊd] [kɑ:r] , [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ! “ [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
“ Good car , that of yours ! ” remarked the Parson , as though he had never
“ 好的 车 , 那 的 你的 ! “ 评论 这 牧师 , 作为 尽管 他 有 绝不
[si:n] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] ,
seen it before ,
已见 它 前 ,
“你的车真不错!”牧师说道,仿佛他以前从未见过这辆车似的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [dɪˈklerd] [ðæt] [ə; eɪ][sɪks] - [ˈsɪlɪndər] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
while his Highness declared that a six - cylinder was certainly the best of all .
尽管 他的 高度 声明 那 一个 六 - 圆柱 曾是 当然 这 最好的 的 全部 .
殿下宣称,六缸发动机无疑是最好的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] , [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈbʌtlər] ,
After a whisky and soda , brought by the grave , antiquated butler ,
后 一个 威士忌酒 和 苏打 , 带来 经过 这 严重 , 过时的 管家 ,
一位上了年纪的管家端来一杯威士忌苏打水,

[ˈgærət] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:r] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
Garrett drove the car round to the garage some little distance from the house
加勒特 驾驶 这 车 圆形的 到 这 车库 一些 小的 距离 从 这 房子
,
.
,

加勒特开车绕到离房子不远的修车厂。

[wer] [hi;; hi] [faʊnd] [θri:] [faɪn] [kɑ:rz] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
where he found three fine cars belonging to his host .
在哪里 他 成立 三 美好的 汽车 属于 到 他的 主持人 .
他在那里发现了房东的三辆好车。

[ðen] , [æz; əz][hi;; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
Then , as he went to his room to change for dinner ,
然后 , 作为 他 去 到 他的 房间 到 改变 为了 晚餐 ,
然后,当他回房间换衣服准备吃晚饭时,

[hi;; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
he passed his Highness on the stairs .
他 通过了 他的 高度 在 这 楼梯 .
他在楼梯上与殿下擦肩而过。

“ [ðə; ði] ['germz] [kwɔ:t] ['i:zi] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][hi;; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
“ The game's quite easy , ” whispered the latter as he halted for a second .
“ 这 游戏的 相当 简单的 , ” 低声说道 这 后者 作为 他 停止 为了 一个 第二 .
“ 这游戏挺简单的 , ” 后者停顿了一下 , 低声说道 .

“ [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [elˈfri:də] .
“ It remains for you to make the running with Elfrida .
“ 它 遗迹 为了 你 到 制作 这 跑步 和 埃尔弗里达 .
“ 接下来就看你如何与埃尔弗里达展开较量了 . ”

[ˈoʊnli][bi;; bi] [ˈkerf(ə)l] .
Only be careful .
仅有的 是 小心 .
只要小心就好 .

[oʊld] [blər] - [ˈstju:ət; 'stju-][ɪz] [ˈprɪti] [slaɪ] — [æz; əz] [ju:l] [si:] .
Old Blair - Stewart is pretty sly — as you'll see .
老的 布莱尔 - 斯图尔特 是 漂亮的 狡猾 — 作为 你会 看 .
老布莱尔-斯图尔特相当狡猾——你很快就会明白的 .

“ [æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpænlɪd] [ru:m] ,
“ At dinner in the long old - fashioned panelled room ,
“ 在 晚餐 在 这 长的 老的 - 造型 镶板 房间 ,
“ 在长长的、古色古香的镶板房间里吃晚饭时 ,

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜ:r; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈænsesetərz]
hung with the portraits of what were supposed to be the ancestors
悬挂 和 这 肖像 的 什么 是 据称 到 是 这 祖先
[ʌv; əv][ðə; ði] [blər] - [ˈstju:ət; 'stju-][ʌv; əv] - ,
of the Blair - Stewarts of Glenblair ,
的 这 布莱尔 - 斯图尔特 的 - ,
墙上挂着据说是格伦布莱尔的布莱尔-斯图尔特家族祖先的画像 .

[ˈgærət] [fɜ:rst] [met] [ðə; ði] [ˈræðər] [staʊt] , [kɔ:rs] - [ˈfɪtʃəd] [ˈʃɪpbɪldər] [hu:] [hæd; həd] [əˈsu:md]
Garrett first met the rather stout , coarse - featured shipbuilder who had assumed
加勒特 第一的 遇见 这 相当 肥硕 , 粗 - 特色 造船厂 WHO 有 假定
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪˈstɔ:rɪk] [haʊs] ,
the head of that historic house ,
这 头 的 那 历史性 房子 ,
加勒特第一次见到的是那位身材魁梧、五官粗犷的造船商 , 他接管了这家历史悠久的造船厂 .

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ɪˈstet] [æt; ət] [θri:] [taɪmz] [ɪts] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈvælju:] .
and had bought the estate at three times its market value .
和 有 买 这 财产 在 三 时代 它是 市场 价值 .
他以市场价的三倍买下了这处房产 .

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [ˈgærət] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbleɪt(ə)nt]
From the first moment of their meeting Garrett saw that he was a blatant
从 这 第一的 片刻 的 他们的 会议 加勒特 锯 那 他 曾是 一个 明目张胆
[ˈpɑ:rvənu:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [taɪp] ,
parvenu of the worst type ,
暴发户 的 这 最差 类型 ,
从他们见面的第一刻起 , 加勒特就看出他是个彻头彻尾的暴发户 , 而且是最恶劣的那种 .

[fɔ:r; fər][hi;; hi][brɪˈgæən][tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] “ [maɪ] [ˈhɑ:thaʊs] , ”
for he began to talk of “ my hothouses ” , “
为了 他 开始 到 讲话 的 “ 我的 温室 , ”
“ 因为他开始谈论“我的温室” ,

“ [maɪ] [ˈmoʊtəz] ,
“ my motors ,
“ 我的 电机 ,
“ 我的发动机 ,

” [ænd; ənd] “ [maɪ] [jɑ:t] ” [ˈɔ:lmooʊst][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
“ **and** ” **my yacht** ” **almost in the first five minutes of their conversation** .
“ 和 ” 我的 游艇 ” 几乎 在 这 第一的 五 分钟 的 他们的 对话 ” .
在他们谈话的前五分钟内,就出现了“我的游艇”和“我的游艇”这两个词。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ['hʌmbərd] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [æt; ət] ['dɪnər] ,
The party numbered about fifteen at dinner ,
这 派对 编号 关于 十五 在 晚餐 ,
晚餐时,一行大约有十五人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [nekst][ðə; ði] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn]
and he had the good fortune to be placed next the dainty little girl in
和 他 有 这 好的 财富 到 是 放置 下一个 这 纤巧 小的 女孩 在
[ˈtɜ:rkwoʊz] [tɔ:rdz] [hu:m] [ðə; ði][pɑ:rt] [ə'lətɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['lʌvər] .
turquoise towards whom the part allotted to him was to act as lover .
绿松石 向 谁 这 部分 分配 到 他 曾是 到 行为 作为 情人 .
他很幸运地被安排在一位身穿绿松石色衣服的娇小小女孩旁边,他被分配的角色是扮演她的情人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sɔ:] , [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
She was , he saw , of very different type to her father .
她 曾是 , 他 锯 , 的 非常 不同的 类型 到 她 父亲 .
他发现,她和她父亲是截然不同的两种人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [ɪn] [və'sai] , [ænd; ənd] [æftərwərdz] [hæd; həd] ['stʌdɪd] ['mju:zɪk][ɪn]
She had been at school in Versailles , and afterwards had studied music in
她 有 到过 在 学校 在 凡尔赛 , 和 然后 有 研究 音乐 在
[ˈdrezdən] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ,
Dresden she told him ,
德累斯顿 她 讲述 他 ,
她告诉他,她曾在凡尔赛上学,后来在德累斯顿学习音乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [faʊnd] , [spi:k] [θri:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [kwɔɪt] [wel] .
and she could , he found , speak three languages quite well .
和 她 可以 , 他 成立 , 说话 三 语言 相当 出色地 .
他发现,她能说三种语言,而且说得相当流利。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [pʊt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [sku:l] - [gɜ:rl] [ˈʃaɪnəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] [her] ,
She had apparently put off her school - girl shyness when she put up her hair ,
她 有 显然 放 离开 她 学校 - 女孩 害羞 什么时候 她 放 向上 她 头发 ,
她把头发扎起来的时候,显然已经克服了少女时代的羞涩。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] [tu:; tə] ['eni] [mæn] .
and indeed she struck him as being an amusing little friend to any man .
和 的确 她 击 他 作为 存在 一个 有趣 小的 朋友 到 任何 男人 .
的确,她给他的印象是,对任何男人来说都是个有趣的小伙伴。

['moʊtərɪŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tʃi:f] ['hɑ:bi] .
Motoring was her chief hobby .
汽车 曾是 她 首席 爱好 .
汽车是她最大的爱好。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [kɑ:rz] , [ə; eɪ] “ [ˌsɪks'ti:n] - ['twenti] ” [hɜ:r'self] , [ænd; ənd]
She could drive one of her father's cars , a “ sixteen - twenty ” herself , and
她 可以 驾驶 一 的 她 父亲的 汽车 , 一个 “ 十六 - 二十 ” 她自己 , 和
[ˈɔ:f(ə)n] [dɪd][soʊ] .
often did so .
经常 做过 所以 .
她自己也能开她父亲的车,一辆“1620”型汽车,而且她经常这样做。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mju:tʃuəli] [ɪnθu:zi'æstɪk] .
Therefore they were soon upon a topic in which they were mutually enthusiastic .
所以 他们 是 很快 之上 一个 话题 在 哪个 他们 是 相互 热情的 .
因此,他们很快就找到了彼此都非常感兴趣的话题。

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] , [θɪŋ] - [feɪst] [ˌjʌŋ] [ˈmæŋ][ˌʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [əˈpɪrəns] ,
A yellow - haired , thin - faced young man of elegant appearance ,
一个 黄色的 - 头发 , 薄的 - 面对 年轻的 男人 的 优雅的 外貌 ,
一位金发碧眼、面容清瘦、相貌优雅的年轻男子,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːləŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dres] - [kəʊt][ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [ˈbʌtnz]
for he had a velvet collar to his dress - coat and amethyst buttons
为了 他 有 一个 天鹅绒 衣领 到 他的 裙子 - 外套 和 紫晶 按钮
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vest] ,
to his vest ,
到 他的 背心 ,
因为他的礼服外套有天鹅绒领子, 背心上有紫水晶纽扣。

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdægəz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
was looking daggers at them .
曾是 寻找 匕首 在 他们 .
他狠狠地瞪着他们。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈgærət] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈɑːtʃɪ] [ˈguːld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ]
From that Garrett concluded that Archie Gould was the lover of the winning
从 那 加勒特 结束 那 阿奇 古尔德 曾是 这 情人 的 这 获胜
[ɛlˈfriːdə] ,
Elfrida ,
埃尔弗里达 ,
由此, 加勒特得出结论: 阿奇·古尔德是获胜者埃尔弗里达的情人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ˌʌv; əv][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈmerɪmənt] .
and that he did not approve of their mutual merriment .
和 那 他 做过 不是 批准 的 他们的 相互的 欢乐 .
他不赞成他们之间的嬉闹。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [huː] [sed] [greɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ˌʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] ,
The Parson , who said grace , was a perfect example of decorum ,
这 牧师 , WHO 说 优雅 , 曾是 一个 完美的 例子 的 礼仪 ,
牧师在餐前祷告时, 举止得体, 堪称典范。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] ,
and was making himself delightful to his hostess ,
和 曾是 制作 他自己 愉快 到 他的 女主人 ,
他竭尽所能讨女主人欢心。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [wʌz; wəz][ˈdʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] [huː] , [wɪˈðəʊt]
while his Highness was joking with a pretty little married woman who , without
尽管 他的 高度 曾是 开玩笑 和 一个 漂亮的 小的 已婚 女士 WHO , 没有
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

当殿下正与一位漂亮的已婚女子开玩笑时, 毫无疑问,
[wʌz; wəz] [fʊl] [ˌʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈfeɪs] .
was full of admiration of his handsome face .
曾是 满的 的 钦佩 的 他的 英俊的 脸 .
他对他的英俊面容充满了钦佩。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l][ˌʌv; əv] - [hæv; həv] [θɔːt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪŋ] [əˈwer] [ˌʌv; əv]
What would the good people of Glenblair have thought had they been aware of
什么 会 这 好的 人们 的 - 有 想法 有 他们 到过 意识到的 的
[ðə; ði][aɪˈdentəti][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [entərˈteɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl] ?
the identity of the trio they were entertaining at their table ?
这 身份 的 这 三人组 他们 是 娱乐 在 他们的 桌子 ?
如果格伦布莱尔的居民们知道与他们同桌款待的三人组的身份, 他们会作何感想呢?

[æz; əz] ['gærət] [rɪ'flektɪd] , [hi:; hi] [smaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
As Garrett reflected , he smiled within himself .
作为 加勒特 反映 , 他 微笑 之内 他自己 .

加勒特沉思片刻，内心不禁露出微笑。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [gests] [wɜ:ɹ; wər] ['moʊstli] ['welθɪ] ['pi:p(ə)] ,
His fellow guests were mostly wealthy people ,
他的 同伴 客人 是 大多 富裕 人们 ,

他的同桌客人大多是富人，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] ,
and as he looked around the table he saw several pieces of jewellery ,
和 作为 他 看起来 大约 这 桌子 他 锯 一些 件 的 首饰 ,

necklets ,
项链 ,

他环顾桌子四周，看到了几件珠宝首饰，项链，

['pendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [fɔ:ɹ; fər] [wɪt] [ðə; ði][oʊld][dʒu:] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rk] [strɑ:t] [æt; ət] ['æmstərdæm]
pendants and the like for which the old Jew in the Kerk Straat at Amsterdam
吊坠 和 这 喜欢 为了 哪个 这 老的 犹 在 这 教堂 街 在 阿姆斯特丹

[wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ['veri] [fer] ['praɪsɪz] .
would have given them very fair prices .
会 有 给定 他们 非常 公平的 价格 .

那些吊坠之类的东西，阿姆斯特丹教堂街上的那位老犹太人会给它们非常公道的价格。

[ɪf] ['dʒu:əlri] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɪzɪt] , [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] ?
If jewellery was not the object of their visit , then what was ?
如果 首饰 曾是 不是 这 目的 的 他们的 访问 , 然后 什么 曾是 ?

如果珠宝不是他们此行的目的，那又是什么呢？

[tu:] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] ['gærət] [tʊk] [ɛl'fri:də] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [fɔ:ɹ; fər] ['sevrəl] [rʌnz] [ɑ:n]
Two days passed , and Garrett took Elfrida and the Prince for several runs on
二 天 通过了 , 和 加勒特 采取 埃尔弗里达 和 这 王子 为了 一些 跑步 在

[ðə; ði] “ [ˈsɪkstɪ] ,
the “ sixty ,
这 ” 六十 ,

两天过去了，加勒特带着埃尔弗里达和王子在“六十”号赛道上跑了几趟，

” [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] [dɪ'laɪt] .
” much to the girl's delight .
” 很多 到 这 女孩们 喜 .

“这让女孩非常高兴。”

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'tekt]
He watched closely the actions of his two companions , but could detect
他 观看 密切 这 行动 的 他的 二 同伴 , 但 可以 探测

[ˈnʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
nothing suspicious .
没有什么 可疑的 .

他仔细观察了两个同伴的举动，但没有发现任何可疑之处。

[blɜr] - ['stu:ɜ:ts] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Blair - Stewart's wife was a quaint old crow with a faint suspicion of a
布莱尔 - 斯图尔特的 妻子 曾是 一个 古雅 老的 乌鸦 和 一个 头晕的 怀疑 的 一个

[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

布莱尔-斯图尔特的妻子是一位古怪的老太太，隐约可见她长着小胡子。

[hu:] [ˈfænsɪd] [hɜ:rsɛlf] [ˈhju:dʒli][æz; əz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [lɛrd] [ʌv; əv] -
who fancied herself hugely as wife of the wealthy laird of Glenblair .
WHO 幻想 她自己 非常 作为 妻子 的 这 富裕 领主 的 -
她非常自认为是格伦布莱尔富裕领主的妻子。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈhaɪlənd] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]
She was busy visiting the poor of the grey stragglng Highland village , and
她 曾是 忙碌的 访问 这 贫穷的 的 这 灰色的 零散的 高地 村庄 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
his Highness ,
他的 高度 ,
她忙着走访高地一个破败不堪、灰蒙蒙的村庄里的穷人，还有殿下，

[ˈflætərɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ˈvænətɪ] , [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [hɜ:r; hɜr] .
flattering her vanity , was assisting her .
奉承 她 虚荣 , 曾是 协助 她 .
奉承她是为了满足她的虚荣心，也是在帮助她。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] -
Next to the Prince , the Parson was the most prominent person in the house -
下一个 到 这 王子 , 这 牧师 曾是 这 最多 著名的 人 在 这 房子 -
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,
在宴会上，除了王子之外，牧师是最引人注目的人物。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ɑ:n] [ˈevri] [əˈkeɪzŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and managed to impress on every occasion his own importance upon the
和 管理 到 令人印象深刻 在 每一个 场合 他的 自己的 重要性 之上 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
并且每次都设法让别人意识到自己在公司中的重要性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ɛlˈfri:də] , [ˈɡærət] [ɡɑ:t][ɑ:n] [ˈfeɪməsli] ,
With the dainty Elfrida , Garrett got on famously ,
和 这 纤巧 埃尔弗里达 , 加勒特 得到 在 众所周知 ,
加勒特和娇小的埃尔弗里达相处得非常融洽。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃəˈɡrɪn] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ˈjeləʊ] - [ˈhedɪd] [jʌŋ] [ədˈmaɪərər] ,
much to the chagrin and disgust of her yellow - headed young admirer ,
很多 到 这 懊恼 和 厌恶 的 她 黄色的 - 标题 年轻的 仰慕者 ,
[ˈɡu:ld] ,
Gould ,
古尔德 ,
令她那位金发碧眼的年轻仰慕者古尔德感到非常懊恼和厌恶的是，

[hu:] [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɪˈsteɪt] [ʌp][ɪn] [ˈɪnvəˈnes] - [ˈʃaɪər,ʃər] , [ænd; ənd] [hu:]
who had recently inherited his father's estate up in Inverness - shire , and who
WHO 有 最近 遗传 他的 父亲的 财产 向上 在 因弗内斯 - 郡 , 和 WHO
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rəntli] [rɪˈpɔ:rtɪd] ,
it was currently reported ,
它 曾是 现在 据报道 ,
他最近继承了父亲在因弗内斯郡的庄园，据报道，他目前

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] “ [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] ”
was at that moment engaged in the interesting occupation of “ going through ”
曾是 在 那 片刻 已订婚的 在 这 有趣的 职业 的 “ 去 通过 ”
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :
当时我正在做一件很有趣的事情——“经历”它。

[el'fri:də] , [ðoʊ] [ɪk'stri:mli] ['prɪtɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][ˈnæt(ə)rəl] ['bjʊ:ti] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Elfrida , though extremely pretty , with a soft natural beauty all her own ,
埃尔弗里达 , 尽管 极其 漂亮的 , 和 一个 柔软的 自然的 美丽 全部 她 自己的 ,
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [aʊt] - [dɔ:r] [gɜ:rl] .
was an essentially out - door girl .
曾是 一个 本质上 出去 - 门 女孩 .

埃尔弗里达虽然长相非常漂亮，拥有她独有的柔美自然之美，但她本质上是一个喜欢户外活动的女孩。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd][frɔ:st] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] " ['sɪksti] " [ɪn][ðə; ði]
It being a hard frost , they had been out together on the " sixty " in the
它 存在 一个 难的 霜 , 他们 有 到过 出去 一起 在 这 " 六十 " 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

由于天气严寒，他们早上一起沿着“六十号公路”走了一段路。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] - [pɑ:nd][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]
and later she had been teaching him curling on the curling - pond in the park
和 之后 她 有 到过 教学 他 冰壶 在 这 冰壶 - 池塘 在 这 公园
,
:
,

后来，她一直在公园的冰壶池里教他打冰壶。

[ænd; ənd] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌ; əv] " ['elboʊ] [ɪn] " [ænd; ənd] " ['elboʊ] [aʊt] .
and initiated him into the mysteries of " elbow in " and " elbow out .
和 启动 他 进入 这 谜团 的 " 弯头 在 " 和 " 弯头 出去 .

并向他揭示了“肘内”和“肘外”的奥秘。

" [ɪn'di:d] , [ˈevri] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [kɜ:rlɪd] ,
" Indeed , every afternoon the whole party curled ,
" 的确 , 每一个 下午 这 所有的 派对 卷曲 ,

“的确，每天下午，整个派对都蜷缩着，

[ə; eɪ][bɪg][ˈbɑ:nfaɪər] ['bi:ɪŋ] [ɪt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,
a big bonfire being lit on the side of the pond ,
一个 大的 篝火 存在 点燃 在 这 边 的 这 池塘 ,

池塘边燃起了一堆巨大的篝火。

[ænd; ənd] [ti:] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
and tea being taken in the open .
和 茶 存在 已采取 在 这 打开 .

在户外喝茶。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] ['præktɪst] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌ; əv] ['kæstɪŋ] [ðoʊz] [bɪg] [raʊnd] [stoʊnz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][aɪs]
He had never practised the sport of casting those big round stones along the ice
他 有 绝不 已实践 这 运动 的 铸件 那些 大的 圆形的 石头 沿着 这 冰
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

他以前从未练习过在冰面上投掷那些大圆石的运动。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][moʊst] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,
but he found it most invigorating and amusing ,
但 他 成立 它 最多 令人精神振奋 和 有趣 ,

但他觉得这非常令人精神振奋，也很有趣。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ɪnˈstrʌktrɪs] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
especially when he had as instructress such a charming and delightful little
尤其 什么时候 他 有 作为 女教师 这样的 一个 迷人 和 愉快 小的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

尤其是当他有这样一位迷人可爱的小伙伴担任老师时。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz] [ˈtɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈblʌd] -
Just as the crimson light of sundown was tinting the snow with its blood -
只是 作为 这 赤红 光 的 日落 曾是 着色 这 雪 和 它是 血 -
[red] [ɡlɒʊ] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
red glow one afternoon ,
红色的 辉光 一 下午 ,

那天下午，夕阳的余晖将白雪染成一片血红，

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi]
she suddenly declared her intentions to return to the house , whereupon he
她 突然 声明 她 意图 到 返回 到 这 房子 , 于是 他
[ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər] .
offered to escort her .
提供 到 护送 她 .

她突然表示要回家，于是他提出护送她。

[æz; əz] [suːn] , [ˈhəʊˈevər] ,
As soon , however ,
作为 很快 , 然而 ,

然而，很快，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ]
as they were away from the rest of the party she left the path by which
作为 他们 是 离开 从 这 休息 的 这 派对 她 左边 这 小路 经过 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌævənuː] ,
they were approaching the avenue ,
他们 是 接近 这 大街 ,

当他们远离其他人时，她离开了他们通往大道的那条小路。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈɔːrtər] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
saying that there was a shorter cut to the castle .
说 那 那里 曾是 一个 较短 切 到 这 城堡 .

他说有一条通往城堡的捷径。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsnəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]
It was then that they found themselves wandering over the snow in the centre
它 曾是 然后 那 他们 成立 他们自己 漫游 超过 这 雪 在 这 中心
[ʌv; əv][ə; ei] [ˈliːfləs] [ˈfɔːrɪst] ,
of a leafless forest ,
的 一个 无叶 森林 ,

这时，他们发现自己正漫步在一片光秃秃的森林中央的雪地上。

[wer] [ðə; ði] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˌæftərglɒʊ] [ɡliːmd] [ˈwestwərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblæk] [ˈtrʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the deep crimson afterglow gleamed westward among the black trunks of the
在哪里 这 深的 赤红 余辉 闪闪发光 向西 之中 这 黑色的 树干 的 这
[ˈtriːz] ,
trees ,
树木 ,

在树干漆黑的西边，深红色的余晖闪烁着。

[waɪl] [ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ˈevriθɪŋ] .
while the dead silence of winter was upon everything .
尽管 这 死的 沉默 的 冬天 曾是 之上 一切 .

万物都笼罩在冬日的死寂之中。

[ˈɡærət] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,
Garrett was laughing with her , as was his habit ,
加勒特 曾是 笑 和 她 , 作为 曾是 他的 习惯 ,

加勒特像往常一样和她一起笑了起来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [flɜːrˈteɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [wʌn] .
for their flirtation from the first had been a desperate one .
为了 他们的 调情 从 这 第一的 有 到过 一个 绝望的 一 .

因为他们从一开始就陷入了绝望的调情之中。

[æt; ət] [erˈtiːn] , [ə; eɪ][gɜːrl] [vjuːz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəsli] , [ɪkˈsept] [hɜːr; həɹ] [ˈhɑːbiz] .
At eighteen , a girl views nothing seriously , except her hobbies .
在 十八 , 一个 女孩 浏览 没有什么 严重地 , 除了 她 爱好 .

十八岁的女孩除了爱好之外, 对任何事都不认真。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] - [ˈæŋk(ə)l][ænd; ænd] [ˈdeɪnti] [əˈpɪrəns]
As they walked together she presented a very neat - ankle and dainty appearance
作为 他们 步行 一起 她 呈现 一个 非常 整洁的 - 脚踝 和 纤巧 外貌

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ʃɔːrt] [bluː] [sɜːrdʒ][skɜːrt] ,
in her short blue serge skirt ,
在 她 短的 蓝色的 哔叽 裙子 ,

他们并肩而行时, 她穿着蓝色短斜纹呢裙, 显得脚踝纤细, 身姿娇小。

[ˈlɪt(ə)l][fɜːr] [bəˈleroo] , [bluː] [frentʃ] [bəˈreɪ] , [ænd; ænd] [θɪk] [waɪt] [ɡlʌvz] .
little fur bolero , blue French beret , and thick white gloves .
小的 毛皮 波莱罗舞曲 , 蓝色的 法语 贝雷帽 , 和 厚的 白色的 手套 .

小皮草短外套、蓝色法国贝雷帽和厚厚的白色手套。

[ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ɡest] ,
In the brief time he had been her father's guest ,
在 这 简短的 时间 他 有 到过 她 父亲的 客人 ,

在他短暂担任她父亲客人的这段时间里,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈɔːlweɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði]
he had not failed to notice how his presence always served to heighten the
他 有 不是 失败的 到 注意 如何 他的 在场 总是 服务 到 增高 这
[ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
colour of her cheeks ,
颜色 的 她 脸颊 ,

他注意到, 他的出现总是会让她脸颊泛起红晕。

[ɔːr] [haʊ] [ˈfriːkwəntli] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɑːd] [ænd; ænd] [aʊt] -
or how frequently she met him as if by accident in all sorts of odd and out -
或者 如何 频繁地 她 遇见 他 作为 如果 经过 事故 在 全部 排序 的 奇怪的 和 出去 -
[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɔːrnərz] .
of - the - way corners .
的 - 这 - 方式 角落 .

或者说, 她经常在各种奇怪偏僻的角落里偶然遇到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [kənˈsiːtɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr]
He was not sufficiently conceited to imagine that she cared for him any more
他 曾是 不是 足够 自负 到 想象 那 她 关心 为了 他 任何 更多的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈguːld] ,
than she did for young Gould ,
比 她 做过 为了 年轻的 古尔德 ,

他还没自负到认为她对他的关心会超过对小古尔德的关心。

[ðoo] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌns] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
though he never once saw him with her .
尽管 他 绝不 一次 锯 他 和 她 .

但他从未见过他和她在一起。

[hiː; hi] [wʊd] [skaʊl] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ； [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] 。

He would scowl at them across the table ; that was all .
他 会 皱眉头 在 他们 穿过 这 桌子 ； 那 曾是 全部 。

他会隔着桌子怒视他们；仅此而已。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ,
Of a sudden , as they went on through the leafless wood she halted ,
的 一个 突然 , 作为 他们 去 在 通过 这 无叶 木头 她 停止 ,

突然，当他们继续穿过光秃秃的树林时，她停了下来。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɜːlz]
and looking into his face with her beautiful eyes , exclaimed with a girl's
和 寻找 进入 他的 脸 和 她 美丽的 眼睛 , 惊呼 和 一个 女孩们
[ˈfræŋknəs] ː
frankness ː
坦率 ː

她用那双美丽的眼睛望着他的脸，带着少女特有的坦率说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] , ['mɪstər] - , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [juː; jʊ] ? — [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help]
“ **I wonder , Mr Hebbertine , if I might trust you ? — I mean if you would help**
“ 我 想知道 , 先生 - , 如果 我 可能 相信 你 ? — 我 意思是 如果 你 会 帮助
[em 'iː] ? ”
me ? ”
我 ? ”

“赫伯丁先生，我不知道我是否可以信任您？——我是说，您是否愿意帮助我？”

“ [trʌst] [em 'iː] !
“ **Trust me !**
“ 相信 我 ！

相信我！

“ [hiː; hi] ['ekəʊd] ['veri] [səp'praɪzd] , [æz; əz][ðer; ðər] [ə'kweɪntənsɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃɔːrt]
“ **he echoed very surprised , as their acquaintanceship had been of such short**
“ 他 回声 非常 惊讶 , 作为 他们的 熟人关系 有 到过 的 这样的 短的
[du'reɪʃn] ː
duration ː
期间 ː

“他非常惊讶地回应道，因为他们的相识时间很短。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pəʊz] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] , [mɪs] [blər] - ['stjuːət; 'stju-] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][æɪ; jæl]
“ **If you repose any confidence in me , Miss Blair - Stewart , I assure you I shall**
“ 如果 你 休息 任何 信心 在 我 , 错过 布莱尔 - 斯图尔特 , 我 保证 你 我 将
[rɪ'spekt] [ɪts] ['siːkrəsi] ː
respect its secrecy ː
尊重 它是 保密 ː

“布莱尔-斯图尔特小姐，如果您信任我，我向您保证，我将尊重您的秘密。”

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ,
“ **Her eyes met his ,**
“ 她 眼睛 遇见 他的 ,

她的目光与他的目光相遇，

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz]
and he was startled to see in them a look of desperation such as
和 他 曾是 惊慌 到 看 在 他们 一个 看 的 绝望 这样的 作为
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn] ['eni] ['wʊmənz] [geɪz] [brɪfɔːr] ː
he had not seen in any woman's gaze before ː
他 有 不是 已见 在 任何 女性的 目光 前 ː

他惊讶地发现，她们的眼神中流露出一种绝望的神情，这是他以前在任何女人的眼神中都从未见过的。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæsk] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
In that moment the mask seemed to have fallen from her ,
在 那 片刻 这 面具 似乎 到 有 倒下 从 她 ,
那一刻, 她脸上的面具仿佛脱落了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] [brɜ:r] [hɪm; ɪm] ['kreɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] — [hɪz; ɪz]
and she stood there before him craving his pity and sympathy — his
和 她 站立 那里 前 他 渴望 他的 遗憾 和 同情 — 他的
[ˈsɪmpəθi] [ə'blʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌðər] [men] !
sympathy above that of all other men !
同情 多于 那 的 全部 其他 男人 !
她站在他面前, 渴望得到他的怜悯和同情——他给予她的同情远胜于其他任何男人!

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wʌn] ?
Was not his position a curious one ?
曾是 不是 他的 位置 一个 好奇的 — ?
他的处境难道不令人好奇吗?

[ðə; ði] ['veri] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [trɪk] [ænd; ənd][tu;; tə] [drɜ:v] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ]
The very girl whom he had come to trick and to deceive was asking
这 非常 女孩 谁 他 有 来 到 诡计 和 到 欺骗 曾是 问
[hɪm; ɪm][tu;; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hər] ['kɒnfɪdənsɪz] .
him to accept her confidences .
他 到 接受 她 秘密 .
他原本想欺骗和戏弄的那个女孩, 却请求他接受她的秘密。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'di:d] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .
“ **You are very kind indeed to say that ,** ” **she exclaimed , her face brightening .**
“ 你 是 非常 种类 的确 到 说 那 , ” 她 惊呼 ; 她 脸 提亮 .
“您真是太客气了!”她惊呼道, 脸上绽放出笑容。

“ [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [der] [æsk][ju;; jʊ][tu;; tə][stænd][maɪ] [frend] ,
“ **I hardly know whether I dare ask you to stand my friend ,**
“ 我 几乎 知道 无论 我 敢 问 你 到 站立 我的 朋友 ,
“我几乎不知道我是否敢请求你站起来, 我的朋友。”

[fɔ:r; fər] [wi:v] ['oʊnli] [noʊn] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] . “
for we've only known each other two or three days .”
为了 我们已经 仅有的 已知 每个 其他 二 或者 三 天 . “
因为我们才认识两三天而已。

“ [sə'fɪntli] [lɔ:ŋ] , [mɪs] [el'fri:də] , [tu;; tə][wɪn][em 'i:][æz; əz][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['tʃæmpiən] , ” [ðə; ði]
“ **Sufficiently long , Miss Elfrida , to win me as your faithful champion ,** ” **the**
“ 足够 长的 , 错过 埃尔弗里达 , 到 赢 我 作为 你的 忠实 冠军 , ” 这
[jʌŋ] [mæn] [di'klerd] ,
young man declared ,
年轻的 男人 声明 ,
“埃尔弗里达小姐, 时间足够长了, 足以让我成为你忠实的拥护者,”年轻人说道。

[ˌwerə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [səf'ju:zd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] .
whereupon her cheeks were again suffused by a slight flush .
于是 她 脸颊 是 再次 弥漫 经过 一个 轻微 冲洗 .
于是, 她的双颊再次泛起了一抹淡淡的红晕。

“ [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['blʌntnəs] , “ [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔ:ts][ʌv; əv]
“ **Well , the fact is ,** ” **she said with charming bluntness ,** ” **though I have lots of**
“ 出色地 , 这 事实 是 , ” 她 说 和 迷人 钝 , ” 尽管 我 有 很多 的
[gɜ:rl] [frendz] ,
girl friends ,
女孩 朋友们 ,
“嗯, 事实是,”她直率地说道, “虽然我有很多女性朋友,

[aɪ][hæv; həv][noʊ][mæn] [friend] . ”
“ **I have no man friend** . ”
“ 我 有 不 男人 朋友 : ”

我没有男性朋友。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:tʃi] ['gu:ld] , ” [hi; hi] [ri'mɑ:kt] , ” [aɪ] [θɔ:t] [hi; hi][wʌz; wəz][jər; jər] [friend] ! ”
“ **There is Archie Gould** , ” **he remarked** , “ **I thought he was your friend** ! ”
“ 那里 是 阿奇 古尔德 , ” 他 评论 , ” 我 想法 他 曾是 你的 朋友 ! ”
“那是阿奇·古尔德,”他说道,“我还以为他是你的朋友呢! ”

“ ['hi:z] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] , ” [ʃi; ʃi] [læft] .
“ **He's merely a silly boy** , ” **she laughed** .
“ 他是 仅仅 一个 愚蠢的 男生 , ” 她 笑了 .

“他只是个傻小子,”她笑着说。

“ [aɪ] [sed] [ə; eɪ][mæn] [friend] — [laɪk] [jɔ:r'self] . ”
“ **I said a man friend — like yourself** . ”
“ 我 说 一个 男人 朋友 — 喜欢 你自己 : ”

“我说的是男性朋友——就像你一样。”

“ [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu; ; tə][hæv; həv][wʌn] ?
“ **Why are you so anxious to have one** ?
“ 为什么 是 你 所以 焦虑的 到 有 — ?

你为什么这么渴望拥有一个？

“ [ʃi; ʃi]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
“ **She hesitated** .
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spɑ:tləs] [snəʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
Her eyes were fixed upon the spotless snow at their feet ,
她 眼睛 是 固定的 之上 这 一尘不染 雪 在 他们的 脚 ,

她的目光始终停留在他们脚下洁白无瑕的积雪上。

[ænd; ænd][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn][,hezɪ'teɪ(ə)n] .
and he saw that she held her breath in hesitation .
和 他 锯 那 她 握住 她 气息 在 犹豫 .

他看到她犹豫地屏住了呼吸。

“ [men] [friendz] [ɑ:r; əɹ] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] , [ju; jʊ] [noʊ] , ” [hi; hi] [læft] .
“ **Men friends are sometimes dangerous** , **you know** , ” **he laughed** .
“ 男人 朋友们 是 有时 危险的 , 你 知道 , ” 他 笑了 .

“你知道, 男性朋友有时候很危险,”他笑着说。

“ [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['ænsər] .
“ **Not if the man is a true gentleman** , ” **was her rather disconcerting answer** .
“ 不是 如果 这 男人 是 一个 真的 绅士 , ” 曾是 她 相当 令人不安 回答 .

“如果这位男士是一位真正的绅士, 那就不会了。”她这番话着实令人不安。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [streɪt] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃi; ʃi] [æskt] ,
Then , raising her eyes again , and gazing straight into his face she asked ,
然后 , 提高 她 眼睛 再次 , 和 凝视 直的 进入 他的 脸 她 问 ,

然后, 她再次抬起头, 直视着他的脸, 问道:

“ [wɪl] [ju; jʊ] ['ri:əli] [bi; bi][maɪ] [friend] ? ”
“ **Will you really be my friend** ? ”
“ 将要 你 真的 是 我的 朋友 ? ”

“你真的愿意做我的朋友吗? ”

“ [æz; əz] [aɪv] [ɔ:'redi] [sed] , [aɪ'd][l'ooŋli][bi; bi] [tu:] [dɪ'lʌɪtɪd] .
“ **As I've already said** , **I'd only be too delighted** .
“ 作为 我已经 已经 说 , ID 仅有的 是 也 高兴极了 .

“正如我之前所说, 我非常乐意。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ? "
What do you want me to do ? "
什么 做 你 想 我 到 做 ? "

你想让我做什么？

" [aɪ] — [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] ['si:krət] . "
" I — I want you to help me , and — and to preserve my secret . "
" 我 — 我 想 你 到 帮助 我 , 和 — 和 到 保存 我的 秘密 . "
"我.....我希望你能帮帮我，并且.....并且保守我的秘密。"

" [wʌt] ['si:krət] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] , [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes]
" What secret ? " he inquired , surprised that a girl of her age should possess
" 什么 秘密 ? " 他 询问 , 惊讶 那 一个 女孩 的 她 年龄 应该 具有
[ə; eɪ] ['si:krət] .
a secret .
一个 秘密 .

“什么秘密？”他问道，惊讶于一个像她这么大年纪的女孩竟然会有秘密。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['kaʊntənəns] .
He saw the sudden change in her countenance .
他 锯 这 突然 改变 在 她 面容 .

他看到了她脸色的突然变化。

[hɜ:r; hə] [lɪps] [wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [maʊθ] ['hɑ:dnd] , [ænd; ənd] ,
Her lips were trembling , the corners of her mouth hardened , and ,
她 嘴唇 是 发抖 , 这 角落 的 她 嘴 硬化 , 和 ,
[wɪ'daʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,
without warning ,
没有 警告 ,

她的嘴唇颤抖着，嘴角僵硬起来，而且毫无预兆地，

[ʃi:; ʃi] ['berɪd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hə] [hændz] [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
she buried her face in her hands and burst into tears .
她 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 爆裂 进入 眼泪 .

她双手捂脸，嚎陶大哭。

" [oʊ] ! [kʌm] , [kʌm] , [ɛl'fri:də] !
" Oh ! come , come , Elfrida !
" 哦 ! 来 , 来 , 埃尔弗里达 !

“哦！来吧，来吧，埃尔弗里达！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['tendəli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] ['ʃəʊldər] .
" he exclaimed quickly , placing his hand tenderly upon her shoulder .
" 他 惊呼 迅速地 , 放置 他的 手 温柔地 之上 她 肩膀 .

他连忙说道，同时温柔地将手放在她的肩膀上。

" [noʊ] , [dəʊnt] [gɪv] [wei] [laɪk] [ðɪs] !
" No , don't give way like this !
" 不 , 不 给 方式 喜欢 这 !

“不，别这样让步！”

[aɪ] [eɪ 'em] [jɜ:; jər] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [ɪn] [wʌt] ['evər] [wei] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪər] ,
I am your friend , and will help you in what ever way you desire ,
我 是 你的 朋友 , 和 将要 帮助 你 在 什么 曾经 方式 你 欲望 ,

我是你的朋友，我会尽我所能帮助你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
if you will tell me all about it .
如果 你 将要 告诉 我 全部 关于 它 .

如果你能把事情的来龙去脉都告诉我的话。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [dɪ'stɪrɪs] .
You are in distress .
你 是 在 痛苦 .

你正处于困境中。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[kən'faɪd] [ɪn][em 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][stænd][jʊr; jər] [frend] . "
Confide in me now that I have promised to stand your friend . "
信任 在 我 现在 那 我 有 承诺 到 站立 你的 朋友 . "

现在你可以信任我，因为我已经答应过要永远做你的朋友。

" [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] .
"**And — and you promise , " she sobbed .**
" 和 — 和 你 承诺 , " 她 啜泣 .

“而且——而且你保证，”她抽泣着说。

" [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] — [wət'evər] ['hæpənɪz] . "
"**You promise to be my friend — whatever happens . "**
" 你 承诺 到 是 我的 朋友 — 任何 发生 . "

“你答应过我，无论发生什么，都要做我的朋友。”

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [pər'hæps] ['fu:lɪʃli] .
"**I promise , " he said , perhaps foolishly .**
" 我 承诺 , " 他 说 , 也许 愚蠢地 .

“我保证，”他说，也许这话说得有些傻。

" [wət'evər] ['hæpənɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][maɪ] ['frendʃɪp] .
"**Whatever happens you may rely upon my friendship .**
" 任何 发生 你 可能 依靠 之上 我的 友谊 .

“无论发生什么，你都可以信赖我的友谊。”

" [ðen] , [nekst] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [flæʃt] [ə'krɒ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
"**Then , next instant , his instructions from his Highness flashed across his mind .**
" 然后 , 下一个 立即的 , 他的 指示 从 他的 高度 闪光灯 穿过 他的 头脑 .

“然后，下一刻，殿下的指示闪现在他的脑海中。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['si:kɹət] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['tɹetʃərəs] [pɑ:rt] — [ðæt]
He was there for some secret reason to play a treacherous part — that
他 曾是 那里 为了 一些 秘密 原因 到 玩 一个 奸诈 部分 — 那

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθləs] ['lʌvər] .
of the faithless lover .
的 这 不忠 情人 .

他到那里是有不可告人的目的，要扮演一个背信弃义的情人。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪ'mu:vəbl] , ['dæbɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv] [leɪs] .
She stood immovable , dabbing her eyes with a little wisp of lace .
她 站立 不可移动的 , dabbing 她 眼睛 和 一个 小的 烟雾 的 蕾丝 .

她一动不动地站在那里，用一小块蕾丝擦拭着眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌn'hæpɪnəs] .
He was waiting for her to reveal the reason of her unhappiness .
他 曾是 等待 为了 她 到 揭示 这 原因 的 她 不快乐 .

他一直在等她吐露不快乐的原因。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] [ɑːn] [mə'kæni:kli] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] ,
But she suddenly walked on mechanically , in her eyes a strange look of terror ,
但 她 突然 步行 在 机械地 , 在 她 眼睛 一个 奇怪的 看 的 恐怖 ,
[neɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
nay of despair .
不 的 绝望 .

但她突然机械地继续往前走，眼中闪过一丝恐惧，不，是绝望。

[hiː; hi] [stroʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] .
He strode beside her , much puzzled at her demeanour .
他 大步走 旁 她 , 很多 困惑 在 她 风度 .

他大步走到她身边，对她的举止感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] .
She wished to tell him something of which she was ashamed .
她 希望 到 告诉 他 某物 的 哪个 她 曾是 羞愧 .

她想告诉他一件令她感到羞愧的事情。

['oʊnli][ðə; ði] [despə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
Only the desperation of her position prompted her to make the admission ,
仅有的 这 绝望 的 她 位置 提示 她 到 制作 这 入学 ,
[ænd; ænd] [siːk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
and seek his advice .
和 寻找 他的 建议 .

只有走投无路的她才不得不承认这一点，并向他寻求建议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [pər'hæps] , [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
They had gone , perhaps , three hundred yards still in the wood .
他们 有 已消失 , 也许 , 三 百 码 仍然 在 这 木头 .

他们或许已经在树林里走了三百码。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [hæd; həd][f'eɪdɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'sembər] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['dɑːrkənɪŋ] ,
The crimson light had faded , and the December dusk was quickly darkening ,
这 赤红 光 有 褪色 , 和 这 十二月 黄昏 曾是 迅速地 变暗 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]['skɔːtlənd] ,
as it does in Scotland ,
作为 它 做 在 苏格兰 ,

绯红的光芒渐渐消退，十二月的黄昏像苏格兰常见的景象一样，迅速暗了下来。

[wen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ænd; ænd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [toʊn] :
when again she halted and faced him , saying in a faltering tone :
什么时候 再次 她 停止 和 面对 他 , 说 在 一个 摇摇欲坠 语气 :

她再次停下脚步，面对着他，声音颤抖地说：

“ ['mɪstər] - , [aɪ] — [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][em 'iː] — [aɪ]
“ **Mr Hebberdine , I — I do hope you will not think any the worse of me — I**
” 先生 - , 我 — 我 做 希望 你 将要 不是 思考 任何 这 更糟 的 我 — 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“赫伯丁先生，我——我真心希望您不会因此对我产生更坏的看法——我的意思是，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [em 'iː][fæst] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] — [wel] , ['sʌmhaʊ] ,
I hope you won't think me fast , when I tell you that I — well , somehow ,
我 希望 你 惯于 思考 我 快速地 , 什么时候 我 告诉 你 那 我 — 出色地 , 不知何故 ,

我希望你不要误解我的意思，当我告诉你我——嗯，不知怎么的，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] — [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ['pɜ:rpəsli]
I don't know how it is — but I feel that Fate has brought you here purposely
我 不 知道 如何 它 是 — 但 我 感觉 那 命运 有 带来 你 这里 故意
[tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] — [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [em'i:] ! "
to be my friend — and to save me ! "
到 是 我的 朋友 — 和 到 节省 我 ! "
我不知道这是怎么回事——但我感觉命运特意把你带到这里，是为了让你成为我的朋友——也是为了拯救我！

" [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ! " [hi:; hi] ['ekəʊd] .
" **To save you ! "** **he echoed .**
" 到 节省 你 ! " 他 回声 .
“为了救你！”他重复道。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

[bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'splɪtɪ] . "
Be more explicit . "
是 更多的 显式 . "
说明得更清楚些。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ][wɜ:rdz][mʌst; məst] [saʊnd] ['veri] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I know my words must sound very strange to you .**
" 我 知道 我的 字 必须 声音 非常 奇怪的 到 你 .
我知道我的话对你来说一定很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] !
But it is the truth !
但 它 是 这 真相 !
但这是事实！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,
她哭着说：“

" [ju:; jʊ] ['kæna:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['sʌfərɪŋ] — [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]
" **you cannot know all that I am suffering — or of the deadly peril in which I find**
" 你 不能 知道 全部 那 我 是 痛苦 — 或者 的 这 致命 危险 在 哪个 我 寻找
[maɪ'self] .
myself .
我 .
“你无法知道我正在遭受的一切痛苦，也无法知道我身处何等危险的境地。”

[aɪ'ti:] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][æsk][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
It is because of that , I ask the assistance of you — an honest man .
它 是 因为 的 那 , 我 问 这 协助 的 你 — 一个 诚实的 男人 .
正因如此，我才请求你——一位诚实的人——的帮助。

" ['ɑ:nɪst] !
" **Honest !**
" 诚实的 !
“诚实的！”

[seɪv] [ðə; ði][mɑ:rk] !
Save the mark !
节省 这 标记 !

保存分数！

[hi:; hi] [fɔ:ˈsɔ:] [hɪmˈself] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][sʌm; səm][ˈhɔ:ɾəb(ə)l][ˌkɑ:mplɪˈkeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv]
He foresaw himself falling into some horrible complication , but the romance of
他 预见 他自己 坠落 进入 一些 可怕 并发症 , 但 这 浪漫 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

他预见到自己会陷入某种可怕的困境，但这种情境的浪漫之处，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrend] [held][ðə; ði] [jʌŋ]
together with the extreme beauty of his newly found little friend held the young
一起 和 这 极端 美丽 的 他的 新 成立 小的 朋友 握住 这 年轻的
[mæn] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
man fascinated .
男人 着迷 .

再加上他新发现的小伙伴极其美丽，这个年轻人被深深吸引了。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] , [mɪs] [elˈfri:də] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [nʊʊ] [ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ **I cannot be of assistance , Miss Elfrida , until I know the truth .** ”
“ 我 不能 是 的 协助 , 错过 埃尔弗里达 , 直到 我 知道 这 真相 . ”

“埃尔弗里达小姐，在弄清楚真相之前，我无法帮到您。”

“ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l] [em ˈi:] [elˈfri:də] ,
“ **If we are to be friends you must call me Elfrida ,**
“ 如果 我们 是 到 是 朋友们 你 必须 称呼 我 埃尔弗里达 ,

“如果我们想成为朋友，你必须叫我埃尔弗里达。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlɪ] [wei] , “ [bʌt; bət][ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈoʊnli] . ”
“ **she said in her girlish way , “ but in private only .** ”
“ 她 说 在 她 少女 方式 , “ 但 在 私人的 仅有的 . ”

“但只能私下说。”她用少女般的语气说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
“ **You are right .**
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [səˈspekt] , [ænd; ənd] [ˌmɪskənˈstru:] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][pləˈtɑ:nɪk] [ˈfrendʃɪp] , “ [hi:; hi]
Other people might suspect , and misconstrue what is a platonic friendship , “ he
其他 人们 可能 怀疑 , 和 误解 什么 是 一个 柏拉图式的 友谊 , “ 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“其他人可能会怀疑，并误解什么是柏拉图式的友谊，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ˈɔ:ɾdər][tu:; tə] [si:l] [ðər; ðər][kəmˈpækt] .
and he took her hand in order to seal their compact .
和 他 采取 她 手 在 命令 到 海豹 他们的 袖珍的 .

他握住她的手，以此来缔结他们的契约。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][held] [aɪ ˈti:] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl] , [ˈædʒɪteɪtɪd]
For a long time he held it , his gaze fixed upon her pale , agitated
为了 一个 长的 时间 他 握住 它 , 他的 目光 固定的 之上 她 苍白 , 激动
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他长时间地拿着它，目光紧紧地盯着她苍白而激动的脸庞。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ɪn][ˈperəl] ?

Why was she in peril ?
为什么 曾是 她 在 危险 ?

她为什么会身处险境？

[ʌv; əv] [wʌt] ?

Of what ?
的 什么 ?

什么？

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

He asked her to tell him .
他 问 她 到 告诉 他 .

他让她告诉他。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʌdə] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈmɔːrnfəli] , [noʊ]

A slight shudder ran through her , and she shook her head mournfully , no
一个 轻微 不寒而栗 跑 通过 她 , 和 她 摇晃 她 头 悲伤地 , 不

[wɜːrd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .

word escaping her lips .
单词 逃脱 她 嘴唇 .

她微微颤抖了一下，悲伤地摇了摇头，一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] ,

She sighed ,
她 叹了口气 ,

她叹了口气，

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

the sigh of a young girl who had a burden of apprehension upon her
这 叹 的 一个 年轻的 女孩 WHO 有 一个 负担 的 忧虑 之上 她

[ˈsɔːrli] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] .

sorely troubled mind .
非常 麻烦 头脑 .

一个年轻女孩的叹息，她忧心忡忡，心事重重。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʌt] , [ˈhæpi] , [ˈlæfɪŋ] [gɜːrl] [huː] , [hæf]

He could scarcely believe that this was the bright , happy , laughing girl who , half
他 可以 几乎 相信 那 这 曾是 这 明亮的 , 快乐的 , 笑 女孩 WHO , 一半

[æn; ən][ˈaʊər][əˈgəʊ] ,

an hour ago ,
一个 小时 前 ,

他简直不敢相信，眼前这个活泼开朗、爱笑的女孩，就是半小时前那个.....

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [stoʊnz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][aɪs] , [wiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbiːzəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

had been putting her stones along the ice , wielding her besom with all
有 到过 推杆 她 石头 沿着 这 冰 , 挥舞 她 扫帚 和 全部

[hɜːr; hər] [maɪt] ,

her might ,
她 可能 ,

她一直沿着冰面放置石块，用尽全力挥舞着扫帚。

[ænd; ænd] [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)l][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪd]

and clapping her dainty little hands with delight when any of her own side
和 鼓掌 她 纤巧 小的 双手 和 喜 什么时候 任何 的 她 自己的 边

[nɑːkt] [æn; ən] [əˈpəʊnənt] [ɔːf] “ [ðə; ði][paːt][lɪd] .

knocked an opponent off “ the pot lid .
敲门 一个 对手 离开 “ 这 锅 盖 .

当己方任何成员将对手击落“锅盖”时，她都会高兴地拍着她那纤细的小手。

” [æ̣t; ə̣t][læ̣st] , [ˈæ̣ftə̣r] [bːŋ] [pə̣rˈsweɪ̣ʒ(ə̣)n] ,
” At last , after long persuasion ,
” 在 最后的 , 后 长的 劝说 ,
“最终，经过长时间的劝说，

[ˈdʊ̣rɪŋ] [wɪ̣tʃ] [taɪ̣m] [dʌ̣sk] [hæ̣d; hə̣d][ˈɔːlmoʊ̣st] [ˈdiːpə̣nd] [ˈɪ̣ntuː] [ˈdɑːrkənəs] [ɪ̣n] [ð̣æt] [ˈsaɪ̣lə̣nt] [snoʊ̣] -
during which time dusk had almost deepened into darkness in that silent snow -
期间 哪个 时间 黄昏 有 几乎 加深 进入 黑暗 在 那 沉默的 雪 -
[ˈkʌ̣vəd] [wʊ̣d] , [ʃiː; ʃi] ,
covered wood , she ,
涵盖 木头 , 她 ,
就在这时，暮色几乎完全笼罩了那片寂静的雪林，她.....

[ɪ̣n][ə; eɪ] [ˈfɔːltə̣rɪŋ] [vɔɪ̣s] , [ænd; ə̣nd][wɪ̣ð; wɪ̣θ] [ˈmeni] [ˈsentə̣nsɪz] [ˈbroʊ̣kən][baɪ][hɜːr; hə̣r][ɪˈmoʊ̣ʃ(ə̣)n] ,
in a faltering voice , and with many sentences broken by her emotion ,
在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , 和 和 许多 句子 破碎的 经过 她 情感 ,
她声音颤抖，情绪激动，很多句子都说得断断续续。

[wɪ̣tʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈveɪ̣nli] [straɪ̣vd] [tuː; tə] [sə̣ˈpres] ,
which she vainly strived to suppress ,
哪个 她 徒劳地 努力 到 压制 ,
她曾徒劳地试图压制这种情绪，

[tuʊ̣ld][hɪ̣m; ɪ̣m][ə; eɪ][moʊ̣st] [ˈkjʊ̣rɪəs] [ænd; ə̣nd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [wɪ̣tʃ] [hiː; hi] [ˈlɪ̣snd] [wɪ̣ð; wɪ̣θ]
told him a most curious and startling story to which he listened with
讲述 他 一个 最多 好奇的 和 令人震惊 故事 到 哪个 他 听着 和
[ˈbreθ̣lə̣s] [ˈɪ̣ntrə̣st] .
breathless interest .
喘不过气 兴趣 .
我给他讲了一个非常奇特、令人震惊的故事，他听得津津有味，屏息凝神。

[ð̣ə; ð̣i][fɜːrst][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈsɪ̣rɪːz] [ʌ̣v; ə̣v][rɪˈmɑːrkə̣b(ə̣)] [ˈɪ̣nsɪdə̣nts] [hæ̣d; hə̣d] [ə̣ˈkɜːrd] [ə̣ˈbɑʊ̣t] [tuː] [ˈɪ̣rɜː]
The first of the series of remarkable incidents had occurred about two years
这 第一的 的 这 系列 的 卓越 事件 有 发生 关于 二 年
[ə̣ˈɡoʊ̣] ,
ago ,
前 ,
这一系列非同寻常的事件中，第一起大约发生在两年前。

[waɪ̣] [ʃiː; ʃi][wʌ̣z; wə̣z][æ̣t; ə̣t] [skuːl] [ɪ̣n] [vɛəˈsaɪ] .
while she was at school in Versailles .
尽管 她 曾是 在 学校 在 凡尔赛 .
当时她在凡尔赛上学。

[ʃiː; ʃi] , [wɪ̣ð; wɪ̣θ][ə; eɪ] [ˈnʌ̣mbə̣r] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈʌ̣ðə̣r] [ˈeldə̣r] [ˈgɜːlɜː] ,
She , with a number of other elder girls ,
她 , 和 一个 数字 的 其他 长老 女孩们 ,
她和其他一些年纪较大的女孩，

[hæ̣d; hə̣d] [ɡʊːn] [tuː; tə] [spend] [ð̣ə; ð̣i] [ˈsʌ̣mə̣r] [æt; ə̣t][ə; eɪ] [bræ̣ntʃ] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈkɑːlɪ̣dʒ] [kloʊ̣z] [tuː; tə]
had gone to spend the summer at a branch of the college close to
有 已消失 到 花费 这 夏天 在 一个 分支 的 这 大学 关闭 到
[ˈfɒ̣ntɪ̣nbloʊ̣] ,
Fontainebleau ,
枫丹白露 ,
他去枫丹白露附近的一所学院分校度过暑假了。

[ænd; ə̣nd] [ð̣eɪ] [ˈɔːf(ə̣)n][səkˈsiːdə̣d, sə̣kˈsiːdɪ̣d] , [wen] [ˈsæḳlɪŋ] ,
and they often succeeded , when cycling ,
和 他们 经常 成功了 , 什么时候 骑自行车 ,
而且他们在骑自行车时经常成功，

[ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ʌnəb'ʌz:rvd] [ænd; ənd] [end'ʒʊɪŋ] [bɔ:n] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'loʊn] .
in getting away unobserved and enjoying long runs in the forest alone .
在 获得 离开 未被观察到的 和 享受 长的 跑步 在 这 森林 独自的 .
悄悄溜走，独自在森林里享受长跑的乐趣。

[wʌn] ['sʌmɜ:z] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] [ə'bɔ:n] [ə; eɪ] ['li:fi] [baɪ] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
One summer's evening she was riding alone along a leafy by - way of the great
— 夏季 晚上 她 曾是 骑术 独自的 沿着 一个 绿叶 经过 - 方式 的 这 伟大的
[fɔ:rɪst] [wen] ,
forest when ,
森林 什么时候 ,
一个夏日的傍晚，她独自一人骑马沿着大森林里一条绿树成荫的小路行驶，这时，

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] ,
by some means ,
经过 一些 方法 ,
通过某种方式，

[hɜ:r; hær][skɜ:rt][gɑ:t] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ænd; ənd][hɜ:rt]
her skirt got entangled in the machine and she was thrown and hurt
她 裙子 得到 纠缠 在 这 机器 和 她 曾是 抛掷 和 伤害
[hɜ:r; hær]['æŋk(ə)l] .
her ankle .
她 踝 .
她的裙子被机器缠住了，她被甩了出去，扭伤了脚踝。

[ə; eɪ] ['ræðər] [wel] - [drest] ['frentʃmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:n] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hær] .
A rather well - dressed Frenchman who was coming along assisted her .
一个 相当 出色地 - 穿着 法国人 WHO 曾是 未来 沿着 协助 她 .
一位衣着考究的法国男士顺路帮助了她。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd] , [geɪv] [hɜ:r; hær][ə; eɪ][kɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] “ [pɔ:l]
He appeared to be very kind , gave her a card , with the name “ Paul
他 出现 到 是 非常 种类 , 给予 她 一个 卡片 , 和 这 姓名 “ 保罗
[bɜ:tən] ” [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Berton “ upon it ,
伯顿 ” 之上 它 ,
他看起来很和善，给了她一张卡片，上面写着“保罗·伯顿”的名字。

[wʌz; wəz][təʊld][hɜ:r; hær] [neɪm] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp]
was told her name in response , and very quickly a friendship sprang up
曾是 讲述 她 姓名 在 回复 , 和 非常 迅速地 一个 友谊 弹簧 向上
[br'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
得知她的名字后，两人很快便建立了友谊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] ['steɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] ['dɔr] , [ɪn] ['fɒntɪnbləʊ] , [hi:; hi]
He was an engineer , and staying at the Lion d'Or , in Fontainebleau , he
他 曾是 一个 工程师 , 和 入住 在 这 狮子 金奖 , 在 枫丹白露 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,
他说，他是一名工程师，当时住在枫丹白露的金狮酒店。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wi:lɪd] [hɜ:r; hær] [mə'ʃi:n] ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [kwɔɪt] [nɪr] [ðə; ði]
and having wheeled her machine several miles to a spot quite near the
和 拥有 带轮子的 她 机器 一些 英里 到 一个 点 相当 靠近 这
['kɑ:lɪdʒ] , [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] ['mi:tɪŋ] .
college , suggested another meeting .
大学 , 建议 其他 会议 .
她推着机器走了好几英里，来到离学院很近的地方，提议再见面。

[ʃiː, ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ˈgɜːlz] [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪt] , [kənˈsentɪd] ,
She , with the school - girl's adventurous spirit , consented ,
她 , 和 这 学校 - 女孩们 冒险的 精神 , 同意 ,
她带着少女般的冒险精神，同意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈmeni] [klænˈdestɪn] [ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] .
and that proved to be the first of many clandestine rendezvous .
和 那 已证实 到 是 这 第一的 的 许多 秘密 会合 .
而这仅仅是众多秘密约会中的第一次。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [sɪks] .
She was not quite seventeen while he was , she thought , about twenty - six .
她 曾是 不是 相当 十七 尽管 他 曾是 , 她 想法 , 关于 二十 - 六 .
她当时还不到十七岁，而他，她觉得，大概二十六岁。

[ʃiː, ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ɔːl] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈskuːlmɛɪt] ,
She kept her secret from all , even from her most intimate schoolmate ,
她 保留 她 秘密 从 全部 , 甚至 从 她 最多 亲密的 同学 ,
她对所有人保守着这个秘密，甚至对她最亲密的同学也毫不知情。

[ˈfiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈtreɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ˈgʌvərnəs] , [soʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] [ðɪːz] [ˈsiːkrət]
fearing to be betrayed to the head governess , so all the summer these secret
害怕 到 是 背叛 到 这 头 家庭教师 , 所以 全部 这 夏天 这些 秘密
[ˈmiːtɪŋz] [went] [ɑːn] ,
meetings went on ,
会议 去 在 ,
由于害怕被出卖给女家庭教师，整个夏天这些秘密会面都在进行。

[ʃiː, ʃɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]
she becoming more and more infatuated on every occasion , while he , with
她 成为 更多的 和 更多的 迷恋 在 每一个 场合 , 尽管 他 , 和
[əˈpærənt] [ˈkerləsnəs] ,
apparent carelessness ,
明显 疏忽 ,
她每时每刻都对他越来越着迷，而他却似乎毫不在意。

[ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]
learned from her the history of her family , who they were , and
学习 从 她 这 历史 的 她 家庭 , WHO 他们 是 , 和
[wer] [ðeɪ] [rɪˈzaɪdɪd] .
where they resided .
在哪里 他们 居住地 .
从她那里了解到了她家族的历史，包括她的家人是谁，以及他们居住在哪里。

“ [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [pɔːl] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi] [met] ,
“ **One thing about Paul puzzled me from the very first evening we met ,**
“ 一 事物 关于 保罗 困惑 我 从 这 非常 第一的 晚上 我们 遇见 ,
“从我们第一次见面那天晚上起，保罗身上有一件事就让我感到困惑，
“ [ʃiː, ʃɪ] [sed] [rɪˈfleksɪvli] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðoʊz] [ˈhælsiən] [deɪz] [ʌv; əv] [fərˈbɪdn] [ʌv] .
“ **she said reflectively as she was describing those halcyon days of forbidden love .**
“ 她 说 反思地 作为 她 曾是 描述 那些 宁静 天 的 禁止 爱 .
“她若有所思地描述着那段禁忌之恋的美好时光。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [haɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] ,
“ **It was that I noticed , high upon his left wrist ,**
“ 它 曾是 那 我 注意到 , 高的 之上 他的 左边 手腕 ,
“我注意到，在他的左手腕上方，

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn'tʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ə; eɪ]['skɑːrlət][mɑːrk] , [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði]
about four inches from the base of the hand , a scarlet mark , encircling the
 关于 四 英寸 从 这 根据 的 这 手 , 一个 猩红 标记 , 包围 这
 [hoʊl] [ɑːrm] .
whole arm .
 所有的 手臂 .

距离手掌根部约四英寸处，有一道猩红色的印记，环绕整个手臂。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪft] [hɪm; ɪm] ,
It **looked** **as** **though** **he** **had** **worn** **a** **bracelet** **that** **had** **chafed** **him** ,
 它 看起来 作为 尽管 他 有 磨损 一个 手镯 那 有 擦伤 他 ,
 他看起来像是戴了一条磨得皮肤发痒的手链。

[ɔːrɪ][pər'hæps][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tæ'tuːd] [ðer; ðər] .
or **perhaps** **it** **had** **been** **tattooed** **there** .
 或者 也许 它 有 到过 纹身 那里 .
 或许那里曾经纹过身。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [i'veeɪdɪd] [maɪ] ['kwɛstʃən] ,
Several times I referred to it , but he always evaded my question ,
 一些 时代 我 指 到 它 , 但 他 总是 躲避 我的 问题 ,
 我多次提及此事, 但他总是回避我的问题。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'iːzi] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'tiː] .
and seemed to grow uneasy because I noticed it .
 和 似乎 到 生长 不安 因为 我 注意到 它 .
 我注意到这一点后, 他似乎变得有些不安。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['miːtɪŋz] [aɪ] ['nɒtɪstɪ] [ðæt][hiː; hi] [wɔːr] [ˈʒːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌfs] ['bʌtnd] ['oʊvər]
after a few meetings I noticed that he wore shirts with the cuffs buttoned over
后 一个 很少 会议 我 注意到 那 他 穿着 衬衫 和 这 袖口 纽扣 超过
[wɪð; wɪθ] ['sɑːlətəɪr] ,
with solitaires ,
和 单人纸牌游戏 ,

几次会面后，我注意到他穿的衬衫袖口都扣上了扣子，上面还戴着单颗钻石。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [lɪŋks] .
instead of open links .
 反而 的 打开 链接 .

而不是打开链接。

[wel] — “ [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [faːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hæər] [feɪs] .
Well — “ she went on slowly with a strange , far - away look in her face .
 出色地 — “ 她 去 在 缓慢地 和 一个 奇怪的 , 远的 - 离开 看 在 她 脸 .

“嗯——”她缓缓说道，脸上带着一种奇怪的、遥远的神情。

“ [aɪ] — [aɪ] ['hɑ:rdli] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ['fɜ:rðər] . ”
 “ I — I hardly like to tell you further . ”
 “ 我 — 我 几乎 喜欢 到 告诉 你 更远 . ”

“我.....我不太想再跟你说下去了。”

“ [goʊ][ɑ:n] , ['lɪt(ə)l] [frend] , ” [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] ,
 “ Go on , little friend , ” he urged ,
 “ 去 在 , 小的 朋友 , ” 他 敦促 ,

“继续前进, 小朋友,”他鼓励道。

“ [jɔː; jə] [ˈsi:kɹət] [ɪz] [ɪn] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] — [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] .
“ **your secret is in safe keeping with me — whatever it may be .**
“ 你的 秘密 是 在 安全的 保持 和 我 — 任何 它 可能 是 :
“无论你的秘密是什么，我都会替你保守。”

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [mæn] , [eɪ] ? “
You loved the man , eh ? ”
“ 你 喜爱 这 男人 , 嗯 ? ”

你爱他，是吗？

“ [ɑː] ! [jes] !
“ **Ah ! yes !**
“ 啊 ! 是的 !

“啊！是的！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 :

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [raɪt] .
“ **You are right .**
“ 你 是 正确的 :

“你是对的。

[aɪ] — [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [na:t] [noʊ] .
I — I loved him — and I did not know .
我 — 我 喜爱 他 — 和 我 做过 不是 知道 :

我——我爱他——但我却不知道。

[wiː; wi] [met] [əˈgen] [ɪn] [ˈpærɪs] — [ˈmeni] [taɪmz] .
We met again in Paris — many times .
我们 遇见 再次 在 巴黎 — 许多 时代 :

我们在巴黎再次相遇——而且不止一次。

[ɔ:l] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ruːz] [aɪ] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
All sorts of ruses I resorted to , in order to get out ,
全部 排序 的 诡计 我 复原 到 , 在 命令 到 得到 出去 ,

为了逃脱，我用了各种各样的计谋。

[ɪf] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
if only for half an hour .
如果 仅有的 为了 一半 一个 小时 :

哪怕只有半个小时也好。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [em ˈi:] [tuː; tə] [ˈlʌndən] — [wen] [aɪ] [left] [sku:l] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] . “
He followed me to London — when I left school — and he came up here . ”
他 随后 我 到 伦敦 — 什么时候 我 左边 学校 — 和 他 来了 向上 这里 : “

我离开学校后，他跟着我去了伦敦，然后又来到这里。

“ [ʌp] [hɪr] !
“ **Up here !**
“ 向上 这里 !

“在这里！”

“ [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ **he gasped .**
“ 他 倒吸一口气 :

他喘着气说。

“ [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ðen] ? “
“ **He loved you , then ? ”**
“ 他 喜爱 你 , 然后 ? ”

“那么，他爱你？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['drezdən] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] ['ɔːlsəʊ] . “
And when I went to Dresden he went there also . ”
和 什么时候 我 去 到 德累斯顿 他 去 那里 还 . ”

我去德累斯顿的时候，他也去了那里。

“ [waɪ] ?
“ **Why** ?
“ 为什么 ?

“为什么？

“ [fiː; fi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ **She held her breath** .
“ 她 握住 她 气息 .

她屏住了呼吸。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] .
Her eyes looked straight into his , and then were downcast .
她 眼睛 看起来 直的 进入 他的 , 和 然后 是 沮丧 .

她的目光直直地落在他身上，然后垂了下来。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , “ [fiː; fi] ['fɔːltəd] ['hɔːrslɪ] , “ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ! ”
“ **Because — because , she faltered hoarsely , because he is my husband !** ”
“ 因为 — 因为 , 她 犹豫不决 沙哑地 , 因为 他 是 我的 丈夫 ! ”
“因为——因为,”她声音嘶哑地结结巴巴地说,“因为他是我的丈夫! ”

“ [jɔːr; jər] ['hʌzbənd] .
“ **Your husband** .
“ 你的 丈夫 .

“你的丈夫。”

[greɪt] ['hevəns] ! “
Great heavens ! ”
伟大的 天 ! ”

我的天哪！

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] ['mæriəd] [hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blækfraɪərz] [roʊd] , [ɪn]
I married him six months ago at the registry office in the Blackfriars Road , in
我 已婚 他 六 几个月 前 在 这 注册表 办公室 在 这 黑衣修士 路 , 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

六个月前，我在伦敦黑衣修士路的婚姻登记处与他结婚。

“ [fiː; fi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [blæŋk] [vɔɪs] .
“ **she said in a strangely blank voice** .
“ 她 说 在 一个 奇怪的 空白的 嗓音 .

“她用一种异常平静的语气说道。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['mædəm] ['bɜːtən] .
“ **I am Madame Berton** .
“ 我 是 夫人 伯顿 .

“我是伯顿夫人。”

“ [hi:; hi] [stəd] [ˈʌtərli] [dʌmˈfaʊndɪd] .
“ **He stood utterly dumbfounded** .
“ 他 站立 完全地 目瞪口呆 .

他完全惊呆了。

[ðə; ði] [swi:t] , [rɪˈfaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] - [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈæf(ə)n] [peɪl] , [hɜ: r; hə r] [waɪt] [lɪps]
The sweet , refined face of the child - wife was ashen pale , her white lips
这 甜的 , 精制 脸 的 这 孩子 - 妻子 曾是 铁青 苍白 , 她 白色的 嘴唇
[wɜ: r; wə r] [ˈtremblɪŋ] ,
were trembling ,
是 发抖 ,

童妻原本甜美清秀的脸庞变得惨白，白皙的嘴唇微微颤抖。

[ænd; ənd] [terz] [wɜ: r; wə r] [ˈwelɪŋ] [ɪn][hɜ: r; hə r] [aɪz] .
and tears were welling in her eyes .
和 眼泪 是 井 在 她 眼睛 .

她眼眶里噙满了泪水。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi] [waɪft] [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ˈfɜ: rðər] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He could see she wished to confide further in him .
他 可以 看 她 希望 到 信任 更远 在 他 .

他看得出她想向他倾诉更多心事。

“ [wel] ？ ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Well ? ” he asked** .
“ 出色地 ？ ” 他 问 .

“怎么样？”他问道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ: rd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] .
It was the only word he could utter .
它 曾是 这 仅有的 单词 他 可以 说出 .

这是他唯一能说出的词。

“ [wi:; wi][ˈpɑ: rtɪd] [hæf][æ n; ə n] [ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ: r] [ˈmæ rɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [si: n] [hɪm; ɪm]
“ **We parted half an hour after our marriage , and I have only seen him**
“ 我们 分手了 一半 一个 小时 后 我们的 婚姻 , 和 我 有 仅有的 已见 他

[sɪks] [taɪmz] [sɪns] .
six times since .
六 时代 自从 .

“我们结婚半小时后就分开了，从那以后我只见过他六次。”

[hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [sɜ: rəpˈtɪʃəsli] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
He comes here surreptitiously , ” she said in a low voice of despair .
他 来 这里 偷偷摸摸 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 的 绝望 .

“他偷偷摸摸地来这里，”她低声绝望地说。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ? ”**
“ 为什么 ？ ”

“为什么？”

“ [brˈkæz, brˈkɔ: z][ˈi: v(ə)l] [ˈfɔ: rtʃən] [hæz; həz] [pərˈsu: d] [hɪm; ɪm] .
“ **Because evil fortune has pursued him** .
“ 因为 邪恶的 财富 有 追击 他 .

“因为他一直受到厄运的纠缠。”

[hi:; hi] — [hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [fju:] [wi: ks] [əˈgəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ: t][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz]
He — he confessed to me a few weeks ago that he was not so rich as
他 — 他 坦白 到 我 一个 很少 周 前 那 他 曾是 不是 所以 富有的 作为

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] .
he had been .
他 有 到过 .

几周前，他向我坦白说，他不像以前那么富有了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['hɔ: rəbli] [pɔr] .
He will be rich some day , but now he is horribly poor .
他 将要 是 富有的 一些 天 , 但 现在 他 是 糟糕透了 贫穷的 .
他将来会变得富有, 但现在他穷得叮当响。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
He being my husband , it is my duty to help him — is it not ?
他 存在 我的 丈夫 , 它 是 我的 责任 到 帮助 他 — 是 它 不是 ?
他是我的丈夫, 帮助他是我的责任, 不是吗?

” [ˈgærɪtʃ, ˈgærɪtʃ] [hɑ:rt] [roʊz] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈkəʊərdli] [ˈfɔ:rənər] , [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈveɪɡəld] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:]
” Garrett's heart rose against this cowardly foreigner , who had inveigled her into
” 加勒特的 心 玫瑰 反对 这 胆小 外国人 , WHO 有 诱骗 她 进入
[ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
a secret marriage ,
一个 秘密 婚姻 ,
“加勒特对这个懦弱的外国人感到无比愤恨, 他诱骗她秘密结婚。”

[hu:'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [frentʃ] [lɔ:] , [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət][wʌns]
whoever he might be , for , according to French law , he might at once
谁 他 可能 是 , 为了 , 根据 到 法语 法律 , 他 可能 在 一次
[rɪˈpjʊ:diət] [hɜ:r; hər] .
repudiate her .
否认 她 .
无论他是谁, 根据法国法律, 他都可以立即与她断绝关系。

[pɔr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She was evidently devoted to him .
她 曾是 显然 奉献 到 他 .
她显然对他忠贞不渝。

” [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
” Well , ” he said , “ that depends upon circumstances .
” 出色地 , ” 他 说 , ” 那 取决于 之上 情况 .
“嗯,”他说, “那要视情况而定。”

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ɪz][hi:; hi] [ˈsi:kɪŋ] [jɔr; jər] [əˈsɪstəns] ?
In what manner is he seeking your assistance ?
在 什么 方式 是 他 寻求 你的 协助 ?
他希望以何种方式获得您的帮助?

” [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
” She hesitated .
” 她 犹豫了一下 .
她犹豫了一下。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :
最后她说道:

” [wel] — [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ˈsʌmtaɪmz] .
” Well — I give him a little money sometimes .
” 出色地 — 我 给 他 一个 小的 钱 有时 .
“嗯——我有时会给他一点钱。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
But I never have enough .
但 我 绝不 有 足够的 .

但我永远都觉得不够。

[ɔ:l][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [aɪ] [der] [spə] [ɑ:r; ə] [gɔ:n] . "
All the trinkets I dare spare are gone . "
全部 这 小饰品 我 敢 空闲的 是 已消失 . "

所有我敢舍弃的小玩意儿都不见了。

" [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɪriəsli] .
" You love him — eh ? " asked the young man seriously .
" 你 爱 他 — 嗯 ? " 问 这 年轻的 男人 严重地 .

“你爱他——是吗？”年轻人认真地问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fræŋk] [rɪ'plai] .
" Yes , " was her frank reply .
" 是的 , " 曾是 她 坦率 回复 .

“是的，”她坦率地回答。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] [ək'na:ɪdʒ] [em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz]
" I am looking forward to the day when he can acknowledge me as his
" 我 是 寻找 向前 到 这 天 什么时候 他 能 承认 我 作为 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“我期待着有一天他能承认我是他的妻子。”

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [endʒɪ'nɪr] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] , ['neɪmli] ,
Being an engineer he has a brilliant idea , namely ,
存在 一个 工程师 他 有 一个 杰出的 主意 , 即 ,

身为工程师的他有一个绝妙的想法，那就是：

[tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['fə:ðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [eɪmz] ,
to perform a great service to my father in furthering his business aims ,
到 履行 一个 伟大的 服务 到 我的 父亲 在 进一步 他的 商业 目标 ,

为了帮助父亲实现他的商业目标，我竭尽全力为他效力。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'naʊns] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] .
so that it will be impossible for him to denounce our marriage .
所以 那 它 将要 是 不可能的 为了 他 到 声讨 我们的 婚姻 .

这样他就不可能谴责我们的婚姻了。

[tɔ:rdz] [ðɪs] [end][aɪ][eɪ 'em] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Towards this end I am helping him .
向 这 结尾 我 是 帮助 他 .

为此，我正在帮助他。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['mɪstər] - , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['feləʊ] [pɔ:l] [ɪz] .
Mr Hebbardine , you don't know what a dear , good fellow Paul is .
先生 - , 你 不 知道 什么 一个 亲爱的 , 好的 同伴 保罗 是 .

赫伯丁先生，您不知道保罗是个多么亲切善良的人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] .
" The young man sniffed suspiciously .
" 这 年轻的 男人 嗅了嗅 可疑地 .

“年轻人狐疑地嗅了嗅。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] [wɪt] [wɪl] [,revə'ljʊ:ʃənaɪz] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l]
“ He has invented a new submarine boat which will revolutionise the naval
“ 他 有 发明 一个 新的 潜艇 船 哪个 将要 彻底改变 这 海军
[ˈwɔ:rfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
warfare of the future .
战争 的 这 未来 .

“他发明了一种新型潜艇，这将彻底改变未来的海战。”

[ˈfɑ:ðər] , [ɪn] ['si:kret] , [bɪldz] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['boʊts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Father , in secret , builds submarine boats , you know .
父亲 , 在 秘密 , 建造 潜艇 船 , 你 知道 .

你知道吗，我父亲私下里是造潜艇的。

[bʌt; bət] [pɔ:l] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [naʊ] ['si:kretli]
But Paul is anxious to ascertain what difference there is between those now secretly
但 保罗 是 焦虑的 到 探明 什么 不同之处 那里 是 之间 那些 现在 偷偷
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] ,
building and his own invention ,
建筑 和 他的 自己的 发明 ,

但保罗急于弄清楚那些正在秘密建造的东西和他自己的发明之间有什么区别。

[ˈpraɪər][tu:; tə] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [dɪr] [oʊld][dæd] . “
prior to placing it before dear old dad . “
事先的 到 放置 它 前 亲爱的 老的 爸爸 . “

在把它放在我亲爱的老爸面前之前。”

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地？

“ [ʃi:; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ She hesitated :
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , ['mɪstər] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [em 'i:] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə] -
“ I wanted to ask you , Mr Hebberdine , if you will do me a favour to -
“ 我 通缉 到 问 你 , 先生 - , 如果 你 将要 做 我 一个 偏爱 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“赫伯丁先生，我想请您今晚帮我个忙。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ she said presently .
“ 她 说 目前 .

她随即说道。

“ [pɔ:l] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [stɑ:r] , - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər][dʒeɪmz]
“ Paul is staying at the ' Star , ' down in the village , in the name of Mr James
“ 保罗 是 入住 在 这 - 星星 , - 向下 在 这 村庄 , 在 这 姓名 的 先生 詹姆斯
.
:
.

“保罗住在村里的‘星光’旅馆，登记的房号是詹姆斯先生。”

[aɪ] [der] [nɑ:t] [goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [der] [nɑ:t] [ə'prəʊtʃ] [em 'i:] .
I dare not go there , and he dare not approach me .
我 敢 不是 去 那里 , 和 他 敢 不是 方法 我 .

我不敢去那里，他也不敢靠近我。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θi:vz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ['li:tli] ,
There have been thieves about in this neighbourhood lately ,
那里 有 到过 窃贼 关于 在 这 邻里 最近 ,
最近这附近有小偷出没。

[ænd; ənd][dæd][ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɑ:tʃt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [dɪ'tektɪv] .
and dad is having the castle watched at night by detectives .
和 爸爸 是 拥有 这 城堡 观看 在 夜晚 经过 侦探 .
爸爸派侦探夜间监视城堡。

" [æt; ət] [ðɪs] ['gærət] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **At this Garrett pricked up his ears** .
" 在 这 加勒特 刺痛 向上 他的 耳朵 :
这时，加勒特竖起了耳朵。

- [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Glenblair was , in those circumstances , no place for his Highness and his
- 曾是 , 在 那些 情况 , 不 地方 为了 他的 高度 和 他的
['klerɪkl] [kəm'pænjən] .
clerical companion .
文员 伴侣 :
在这种情况下，格伦布莱尔不适合殿下和他的牧师同伴居住。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃi; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] ,
" **I wonder , she suggested** ,
" 我 想知道 , " 她 建议 ,
“我想知道,”她提议道。

" ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:;][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] -
" **whether you would do me a great favour and go down to the village to** -
" 无论 你 会 做 我 一个 伟大的 偏爱 和 去 向下 到 这 村庄 到 -
[naɪt] [ə'baʊt] [ten][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
night about ten and — and give him this .
夜晚 关于 十 和 — 和 给 他 这 :
“你能不能帮我个大忙，今晚十点左右下到村子里去，把这个给他。

" [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][fɜ:r] [bə'leroʊ] [ʃi:; ʃɪ] [prə'du:st] [æn; ən] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [si:md]
" **From within her fur bolero she produced an envelope containing what seemed**
" 从 之内 她 毛皮 波莱罗舞曲 她 生产 一个 信封 包含 什么 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒu:əlri] [bɑ:ks] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntɪz] [lɔ:ŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪntɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
to be a little jewellery box about two inches long by an inch and a half
到 是 一个 小的 首饰 盒子 关于 二 英寸 长的 经过 一个 英寸 和 一个 一半
[brɔ:d] .
broad .
广阔 :
“她从皮草小外套里掏出一个信封，里面装着一个看起来像是小珠宝盒的东西，大约两英寸长，一英寸半宽。

[ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , " [ɡɪv] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['noʊbə:di] [ɪk'sept] [pɔ:l]
This she handed to him saying , " Give it into the hand of nobody except Paul
这 她 递交 到 他 说 , " 给 它 进入 这 手 的 无人 除了 保罗
['pɜ:rsənəli] .
personally .
亲自 :
她把 这个 递给他，说：“除了保罗本人，不要交给任何人。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frend] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
Tell him that you are my friend — and his :
告诉 他 那 你 是 我的 朋友 — 和 他的 :
告诉他，你既是我的朋友，也是他的朋友。

” [soʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] - [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈhæpi] [dɪd][fɪː; fɪ]
“ **So devoted was the girl - wife to her husband , and so unhappy did she**
” 所以 奉献 曾是 这 女孩 - 妻子 到 她 丈夫 , 和 所以 不开心 做过 她
[si:m] [ðæt] [ˈgærət] ,
seem that Garrett ,
似乎 那 加勒特 ,
“这位女婿对丈夫如此忠诚, 但她看起来又如此不快乐, 以至于加勒特.....”

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfer] , [æt; ət][wʌns] [əˈgri:d] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz]
filled with the romance of the affair , at once agreed to carry out his
已填 和 这 浪漫 的 这 事务 , 在 一次 同意 到 携带 出去 他的
[ˈprəːmɪs] .
promise .
承诺 .

他沉浸在这段恋情的浪漫之中, 立刻同意履行自己的承诺。

[hɜːr; hər][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈstɔːrɪ] [hæd; həd] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] .
Her remarkable story had amazed him .
她 卓越 故事 有 惊叹 他 .

她非凡的经历令他惊叹不已。

[hiː; hi][əˈloʊn] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] .
He alone knew her secret .
他 独自的 知道 她 秘密 .

只有他知道她的秘密。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][wʌns][ɔːr] [twais] ,
As they sat at dinner that night , her eyes met his once or twice ,
作为 他们 卫星 在 晚餐 那 夜晚 , 她 眼睛 遇见 他的 一次 或者 两次 ,

那天晚上他们一起吃饭时, 她的目光有一两次与他的目光相遇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .
and the look they exchanged was full of meaning .
和 这 看 他们 交换 曾是 满的 的 意义 .

他们交换的眼神意味深长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈberər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
He was the bearer of some secret message to her husband .
他 曾是 这 持有人 的 一些 秘密 信息 到 她 丈夫 .

他是给她丈夫带秘密信息的使者。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] [wen] [ðə; ðɪ][men] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪljərd] - [ruːm] ,
At half - past nine when the men had gone to the billiard - room ,
在 一半 - 过去的 九 什么时候 这 男人 有 已消失 到 这 台球 - 房间 ,

九点半的时候, 男人们去了台球室。

[ˈgærət] [slɪpt] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [buːts] ,
Garrett slipped upstairs to his room to put on a pair of thick boots ,
加勒特 滑倒了 楼上 到 他的 房间 到 放 在 一个 一对 的 厚的 靴子 ,

加勒特悄悄溜上楼回房间, 穿上一双厚底靴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
for he had a walk through the snow a good couple of miles to the
为了 他 有 一个 走 通过 这 雪 一个 好的 夫妻 的 英里 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

因为他要冒着雪走好几英里才能到村子。

车里的女士(The Lady in the Car)

第5/13页

[ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
Scarcely had he closed the door when it opened again , and the Prince ,
几乎 有 他 关闭 这 门 什么时候 它 打开 再次 , 和 这 王子 ,
他刚关上门, 门又开了, 王子走了进来。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [reɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈentəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] [ɪkˈskleɪmd] :
his finger raised in silence , entered , and in a low excited whisper exclaimed :
他的 手指 提高 在 沉默 , 进入 , 和 在 一个 低的 兴奋的 耳语 惊呼 :
他默默地举起手指, 伸了进去, 低声激动地说道:

“ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] !
“ **It's all up !**
” 它是 全部向上 !

“一切都结束了! ”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
We must get away on the car as soon as possible .
我们 必须 得到 离开 在 这 车 作为 很快 作为 可能的 .
我们必须尽快开车离开。

[ˈevri] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] [miːnz] [ɪnˈkriːst] [ˈperəl] .
Every moment's delay means increased peril .
每一个 瞬间 延迟 方法 增加 危险 .
每一刻的耽搁都意味着更大的危险。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɛlˈfriːdə] ?
How have you got on with Elfrida ?
如何 有 你 得到 在 和 埃尔弗里达 ?
你和埃尔弗里达相处得怎么样?

“ [ðə; ði] [[oʊˈfɜːr] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **The chauffeur stared at him without uttering a word .**
” 这 司机 凝视 在 他 没有 发出声音 一个 单词 .
司机一言不发地盯着他。

“ [ɛlˈfriːdə] !
“ **Elfrida !**
” 埃尔弗里达 !

“埃尔弗里达! ”

“ [hiː; hi] [ˈekəʊd] [æt; ət][læst] .
“ **he echoed at last .**
” 他 回声 在 最后的 .

“他最后重复道。”

“ [wel] , [[ɪːz] [toʊld][em ˈiː][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː][hɜːr; hər]
“ **Well , she's told me a most remarkable story , and made me her**
” 出色地 , 她是 讲述 我 一个 最多 卓越 故事 , 和 制成 我 她

[kɑːnfiˈdænt; kɑːnfiˈdaːnt; ˈkɑːnfiˌdænt; ˈkɑːnfiˌdaːnt] .
confidante :
知己 :

“嗯, 她跟我讲了一个非常了不起的故事, 并让我成为了她的知己。”

“ [ðen] , [æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
“ **Then , as briefly as possible , he told him everything .**
” 然后 , 作为 简要地 作为 可能的 , 他 讲述 他 一切 .
然后, 他尽可能简短地把一切都告诉了他。

[haʊ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] [æz; əz]['mɪstər][dʒeɪmz] ;
How **her** **husband** **was** **staying in Glenblair village as** **Mr James** ;
如何 她 丈夫 曾是 入住 在 - 村庄 作为 先生 詹姆斯 ;
她的丈夫当时以詹姆斯先生的身份住在格伦布莱尔村；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and **how** **he** **had** **promised** **to** **convey the little packet** **to** **him** .
和 如何 他 有 承诺 到 传达 这 小的 包 到 他 .
以及他如何答应将小包裹转交给他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [prɪns] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['ʌtərli] [dʌm'faʊndɪd] .
When he had finished the Prince fell back in his chair utterly dumbfounded .
什么时候 他 有 完成的 这 王子 跌倒 后退 在 他的 椅子 完全地 目瞪口呆 .
当他讲完后，王子呆呆地倒在椅子上，目瞪口呆。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Then , taking the little packet , he turned it over in his hand .
然后 , 采取 这 小的 包 , 他 转向 它 超过 在 他的 手 .
然后，他拿起那个小袋子，在手里翻来覆去地看了看。

" [grett] ['hevəns] !
" **Great Heavens !**
" 伟大的 天 !
"伟大的天哪！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭着说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [dʌn] , ['gærət] .
" **You don't know what you've done , Garrett** .
" 你 不 知道 什么 你已经 完毕 , 加勒特 .
“加勒特，你不知道你做了什么。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] !
There's something very funny about all this !
有 某物 非常 有趣的 关于 全部 这 !
这一切都太滑稽了！

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
" **he added quickly** .
" 他 额外 迅速地 .
“他迅速补充道。”

" [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] ['kleɪtən] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" **Wait here , and I'll run along to Clayton , " and he left the young man**
" 等待 这里 , 和 患病的 跑步 沿着 到 克莱顿 , " 和 他 左边 这 年轻的 男人
[ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,
“你在这儿等着，我去克莱顿那边，”说完，他立刻离开了那个年轻人。

['kæriŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
carrying the packet in his hand .
携带 这 包 在 他的 手 .
他手里拿着那个包裹。

[æŋ; əŋ][ˈʌʊər][ˈleɪtər] [ˈgærət] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [ˈkleɪtən] [ɪn]
An hour later Garrett was driving the Prince and the Rev . Thomas Clayton in
一个 小时 之后 加勒特 曾是 驾驶 这 王子 和 这 牧师 : 托马斯 克莱顿 在
[ðə; ði][kɑːr] [duː] [saʊθ] ,
the car due south ,
这 车 到期的 南 ,
一小时后, 加勒特驾车载着王子和托马斯·克莱顿牧师向南行驶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] .
and they were travelling for all they were worth over the hard frozen snow .
和 他们 是 旅行 为了 全部 他们 是 值得 超过 这 难的 冷冻 雪 :
他们拼尽全力, 跋涉在坚硬的冰雪之上。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] , [ˈgærət] [wʌz; wəz][ɪn] [kəmˈpliːt] [ɪɡnərəns] .
Of the reason of that sudden flight , Garrett was in complete ignorance .
的 这 原因 的 那 突然 航班 , 加勒特 曾是 在 完全的 无知 :
对于加勒特突然逃离的原因, 他完全一无所知。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] , [get]
All he knew was that he had orders to creep out to the garage , get
全部 他 知道 曾是 那 他 有 订单 到 潜行者 出去 到 这 车库 , 得到
[ðə; ði][kɑːr] ,
the car ,
这 车 ,
他只知道自己接到命令, 要悄悄溜到车库, 把车开出来。

[ænd; ənd] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and await his companions who , in a few moments , came up out of the
和 等待 他的 同伴 WHO , 在 一个 很少 时刻 , 来了 向上 出去 的 这
[ˈʃædɔʊz] .
shadows .
阴影 :

他等待着他的同伴, 片刻之后, 同伴们从阴影中走了出来。
[ðer; ðər][bɪɡ] [ˈoʊvərkoʊt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ˈðerfɔːr] [ðer; ðər] [ˈiːvɪŋ] [kloʊðz] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)]
Their big overcoats were in the car , therefore their evening clothes did not trouble
他们的 大的 大衣 是 在 这 车 , 所以 他们的 晚上 衣服 做过 不是 麻烦
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他们的大衣放在车里, 所以晚礼服并没有给他们带来任何麻烦。
[ðen] , [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈnɔɪz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [bæk] [draɪv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Then , with as little noise as possible , they ran down a back drive which his
然后 , 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 他们 跑 向下 一个 后退 驾驶 哪个 他的
[ˈhaɪnəs] ,
Highness ,
高度 ,
然后, 他们尽可能轻手轻脚地沿着后车道跑去, 殿下.....

[ˈhævɪŋ] [ˌrekəˈnoɪtəd] , [nuː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [meɪn] [pɜːrθ] [roʊd] .
having reconnoitred , knew joined the main Perth road .
拥有 侦察 , 知道 加入 这 主要的 珀斯 路 :
经过侦察, 知道与珀斯主干道汇合了。

[æŋ; əŋ][ˈaɪdlɪŋ] [ˈkɑːnstəbl] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ˈiːvɪŋ] .
An idling constable saw them , and wished them good evening .
一个 怠速 警官 锯 他们 , 和 希望 他们 好的 晚上 :
一名闲着没事的警察看到了他们, 便向他们道了声晚安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæs(ə)] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs]
They were guests from the Castle , therefore he allowed them to pass
他们是 是 客人 从 这 城堡 , 所以 他 允许 他们 到 经过
[ʌnmə'lestɪd] .
unmolested .
未受干扰 .

他们是城堡里的客人，因此他允许他们不受干扰地通过。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
The constable would scarcely have done this , however ,
这 警官 会 几乎 有 完毕 这 , 然而 ,
[həd; həd][hiː; hi] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
had he known what they were carrying away with them .
有 他 已知 什么 他们 是 携带 离开 和 他们 .
['glɑːsgəʊ] ,
Glasgow ,
格拉斯哥 ,

如果他们知道他们带走的是什么都好了。
[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roud][baɪ] ['dʌn,bleɪn] [ænd; ənd] ['stəːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [saʊθ] ['ɪntuː]
They took the road by Dunblane and Stirling , and then straight south into
他们 采取 这 路 经过 邓布兰 和 斯特灵 , 和 然后 直的 南 进入
['glɑːsgəʊ] ,
Glasgow ,
格拉斯哥 ,

他们取道邓布兰和斯特灵，然后径直向南进入格拉斯哥。
[wer] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
where at two o'clock in the morning ,
在哪里 在 二 点钟 在 这 早晨 ,
[wɜːr] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
where at two o'clock in the morning ,
在哪里 在 二 点钟 在 这 早晨 ,
[wɜːr] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
where at two o'clock in the morning ,
在哪里 在 二 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨两点，
[gærɪtz, 'gerɪtz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zːrtɪd] [snoʊ] - ['kʌvəd] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb]
Garrett's two companions alighted in a deserted snow - covered street in the suburbs
加勒特的 二 同伴 下车 在 一个 荒凉的 雪 - 涵盖 街道 在 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

加勒特的两个同伴在城郊一条荒凉的、被雪覆盖的街道上下了车。
[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [fer'wel] , [geɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːrdərz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and bidding him farewell , gave him orders to get back to London with all
和 投标 他 告别 , 给予 他 订单 到 得到 后退 到 伦敦 和 全部
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

向他道别后，命令他尽快返回伦敦。
[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪzməl] [wʌn] .
The run was a most dismal one .
这 跑步 曾是 一个 最多 惨淡 一 .
[wɜːr] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
where at two o'clock in the morning ,
在哪里 在 二 点钟 在 这 早晨 ,

这次跑步成绩极其糟糕。
[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [pʊr] ['praːgres] .
All through the snowstorm next day he kept on , making but poor progress .
全部 通过 这 暴风雪 下一个 天 他 保留 在 , 制作 但 贫穷的 进步 .
[wɜːr] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
where at two o'clock in the morning ,
在哪里 在 二 点钟 在 这 早晨 ,

第二天，他冒着暴风雪继续前进，但进展甚微。
[wɜːr] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ,
where at two o'clock in the morning ,
在哪里 在 二 点钟 在 这 早晨 ,

[ˈnekst] [ˈnaɪt] , [ˈɡærət] [spent] [əˈloʊn][ɪn] [kɑːˈlaɪl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈstaːrtɪd]
Next night , Garrett spent alone in Carlisle , and on the following morning started
下一个 夜晚 , 加勒特 花费 独自的 在 卡莱尔 , 和 在 这 下列的 早晨 开始
[dəˈrekt][fɔːr; fər] [ˈlʌndən] ,
direct for London ,
直接的 为了 伦敦 ,
第二天晚上, 加勒特独自一人在卡莱尔过夜, 第二天一早便直接启程前往伦敦。

[ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈbaːmɪnəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [deɪz]
being compelled , owing to the abominable state of the roads , to take two days
存在 被迫 , 欠款 到 这 可恶 状态 的 这 道路 , 到 拿 二 天
[ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌn] .
over the run .
超过 这 跑步 .
由于道路状况极其糟糕, 被迫延长行程两天。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [səˈspens] [went] [baɪ] , [wen] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]
A week of suspense went by , when one evening he received a note from
一个 星期 的 悬念 去 经过 , 什么时候 一 晚上 他 已收到 一个 笔记 从
[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
his Highness ,
他的 高度 ,
一周的悬念过去了, 一天晚上, 他收到了殿下来信。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈdoʊvər] [striːt] ,
in consequence of which he went to Dover Street ,
在 结果 的 哪个 他 去 到 多佛 街道 ,
因此他去了多佛街。
[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ , ” [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔːnt] .
where he found him smoking one of his “ Petroffs , ” as was his wont .
在哪里 他 成立 他 吸烟 一 的 他的 “ 彼得罗夫斯 , ” 作为 曾是 他的 惯于 .
他发现他正像往常一样抽着他最爱的“彼得罗夫”香烟。

“ [wel] , [ˈɡærət] ?
“ **Well , Garrett ?**
“ 出色地 , 加勒特 ?
“怎么样, 加勒特? ”
“ [hiː; hi] [læft] .
“ **he laughed .**
“ 他 笑了 .
他笑了。

“ [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ **Sit down , and have a drink .**
“ 坐 向下 , 和 有 一个 喝 .
“坐下, 喝点东西。”
[aɪv] [ɡɑːt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] — [jɔːr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊdl] ? ”
I've got eight hundred pounds for you here — your share of the boodle ? ”
我已经 得到 八 百 磅 为了 你 这里 — 你的 分享 的 这 布德尔 ? ”
我这儿有八百英镑给你——你那份赃款该分的一份？

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **But I don't understand , ” he exclaimed .**
“ 但 我 不 理解 , ” 他 惊呼 .
“但我还是不明白,”他惊呼道。
“ [wʌt] [ˈbʊdl] ? ”
“ **What boodle ? ”**
“ 什么 布德尔 ? ”
“什么大手笔? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ！
“ Of course you don't understand ！
“ 的 课程 你 不 理解 ！

你当然不明白！

“ [hi:; hi] [læft] ．
“ he laughed ．
“ 他 笑了 ．

他笑了。

“ [dʒʌst] ['kæri] [jʊr; jər][maɪnd] [bæk] ．
“ Just carry your mind back ．
“ 只是 携带 你的 头脑 后退 ．

“只要把思绪带回去就好。”

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] - [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['si:krət] ['mæriɪdʒ] ，
You told me the story of little Elfrida's unfortunate secret marriage ．
你 讲述 我 这 故事 的 小的 - 不幸 秘密 婚姻 ．

你给我讲了小艾尔弗里达不幸的秘密婚姻的故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [rɪŋ] [tæ'tu:d] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] ．
and that her husband had a red ring tattooed around his left wrist ．
和 那 她 丈夫 有 一个 红色的 戒指 纹身 大约 他的 左边 手腕 ．

而且她丈夫的左手腕上纹着一个红色的圆环。

[ðæt] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [təʊld][em 'i:] [mʌtʃ] ．
That conveyed nothing to you ; but it told me much ．
那 传递 没有什么 到 你 ； 但 它 讲述 我 很多 ．

这对你来说可能毫无意义，但它却让我明白了很多。

[ðæt] [æftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌp] - ['vɪlɪdʒ] [wen] ， [tu:; tə][maɪ]
That afternoon I was walking with the ladies up Glenblair village when , to my
那 下午 我 曾是 步行 和 这 女士们 向上 - 村庄 什么时候 ； 到 我的
[sə'praɪz] ，
surprise ．
惊喜 ．

那天下午，我和几位女士一起沿着格伦布莱尔村的街道散步，突然，令我惊讶的是，

[aɪ] [sɔ:] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ʒɑ:k,dʒeɪks] [fʊ'ri:ər] ， [ɔ:r] - [lə]
I saw standing at a door no less a person than Jacques Fourrier , or ' Le
我 锯 常设 在 一个 门 不 较少的 一个 人 比 雅克 傅里叶 ； 或者 - 乐
-
Bravache ．
- ．

我看到站在门口的竟然是雅克·富里耶，或者叫“勒布拉瓦什”！

- [æz; əz] ['hi:z] [noʊn] [ɪn]['pæris] ， [æn; ən] - [ɪntər'næɪ(ə)nəl] ， - [laɪk] [ɑ:r'selvz] ． “
' as he's known in Paris , an ' international , ' like ourselves ． ”
- 作为 他是 已知 在 巴黎 ； 一个 - 国际的 ； - 喜欢 我们自己 ． ”

正如他在巴黎为人所知的那样，他是一位“国际人士”，就像我们一样。

“ [lə] - ！ ” [gɑ:spt] ['gærət] ，
“ Le Bravache ! ” gasped Garrett ．
“ 乐 - ！ ” 倒吸一口气 加勒特 ．

“Le Bravache！ ”加勒特喘着气说。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)] [əd'ventʃərər]
for his reputation was that of the most daring and successful adventurer
为了 他的 名声 曾是 那 的 这 最多 大胆 和 成功的 冒险家

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ，
on the Continent ．
在 这 大陆 ．

因为他被誉为欧洲大陆上最勇敢、最成功的冒险家。

[bɪ'saɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
besides which he knew him as his Highness's arch - enemy owing to a little
除了 哪个 他 知道 他 作为 他的 殿下 的 敌人 欠款 到 一个 小的
[lʌv] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔːr] .
love affair of a couple of years before .
爱 事务 的 一个 夫妻 的 年 前 .
除此之外，他还知道他是殿下的死敌，因为几年前两人有过一段短暂的恋情。

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .
“Le Bravache”
“是的。

- [lə] - !
- **Le Bravache** - !
- 乐 - !
“Le Bravache”!
“ [ðə; ði] [prɪns] [went] [ɑːn] .
” **the Prince went on** .
” 这 王子 去 在 .
王子继续说道。

“ [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .
” **He recognised me , and I saw that our game was up** .
” 他 已确认 我 , 和 我 锯 那 我们的 游戏 曾是 向上 .
“他认出了我，我知道我们的游戏结束了。”
[ðen] [juː; jʊ][toʊld][em 'iː] - ['stɔːri] ,
Then you told me Elfrida's story ,
然后 你 讲述 我 - 故事 ,
然后你给我讲了埃尔弗里达的故事，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['mænz][ɑːrm][aɪ]['riəlaɪzd] [ðæt] [pɔːl] ['bɜːtən] , [ðə; ði]
and from the red circle on the man's arm I realised that Paul Berton , the
和 从 这 红色的 圆圈 在 这 男人的 手臂 我 意识到 那 保罗 伯顿 , 这
[endʒɪ'nɪr] ,
engineer ,
工程师 ,
从男人手臂上的红色圆圈我意识到，那是工程师保罗·伯顿。

[ænd; ənd] - [lə] - - [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] !
and ' Le Bravache ' were one and the same person !
和 - 乐 - - 是 一 和 这 相同的 人 !
“Le Bravache”和“Le Bravache”其实是同一个人！

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[fiː; fɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['grɪ(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi]
she had actually given you to take to her husband the very thing we
她 有 实际上 给定 你 到 拿 到 她 丈夫 这 非常 事物 我们
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [əb'teɪn] ! “
had gone to Glenblair to obtain ! ”
有 已消失 到 - 到 获得 ! “
她竟然让你把我们去格伦布莱尔要买的东西带给她丈夫！ ”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
” **What was it ?**
” 什么 曾是 它 ?
“那是什么？ ”

” [hi:; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” he asked excitedly .
” 他 问 兴奋地 .

他兴奋地问道。

” [wel] , [ðə; ði][fækts][ɑ:r; əɹ] [ði:z] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [prɪns] ,
” Well , the facts are these , ” answered the audacious , good - looking Prince ,
” 出色地 , 这 事实 是 这些 , ” 回答 这 大胆的 , 好的 - 寻找 王子 ,
“嗯，事实是这样的，”这位英俊潇洒、胆大妄为的王子回答道：

[ˈblʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
blowing a cloud of smoke from his lips .
吹 一个 云 的 抽烟 从 他的 嘴唇 .

他从嘴里吐出一团烟雾。

[ˈoʊld] [bler] - [ˈstju:ət; 'stju-] [hæz; həz][ˈteɪkən] , [ɪn] [ˈsi:krət] ,
” Old Blair - Stewart has taken , in secret ,
” 老的 布莱尔 - 斯图尔特 有 已采取 , 在 秘密 ,

“老布莱尔-斯图尔特已经秘密地.....”

[ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈgʌvənmənt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
a contract from the German Government to build a number of
一个 合同 从 这 德语 政府 到 建造 一个 数字 的

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ˈboʊts] [fɔ:r; fər][ˈneɪv(ə)][ju:z] .

submarine boats for naval use .
潜艇 船 为了 海军 使用 .

德国政府授予的建造一批海军潜艇的合同。

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ði:z] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈves(ə)lɪz] [ɑ:r; əɹ] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃæps]
The plans of these wonderful vessels are kept in a strong safe in the old chap's
这 计划 的 这些 精彩的 船只 是 保留 在 一个 强的 安全的 在 这 老的 小伙子的

[ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [dʌm'ba:tən] ,

private office in Dumbarton ,
私人的 办公室 在 邓巴顿 ,

这些精美船只的设计图都保存在邓巴顿那位老人的私人办公室里的一个坚固保险箱中。

[ænd; ənd][bəʊθ] [fɔ'ri:ər] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] [wɜ:r; wər][ˈæftər][ðəm; ðəm] — [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'telɪdʒəns]
and both Fourier and ourselves were after them — the French Intelligence
和 两个都 傅里叶 和 我们自己 是 后 他们 — 这 法语 智力

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ˈhævɪŋ] , [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,

Department having , in confidence ,
部门 拥有 , 在 信心 ,

我们和富里耶都在追捕他们——法国情报部门私下里掌握着.....

[ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [ˈdɔ:r'seɪ] .
offered a big sum to any one bringing them to the Quay d'Orsay .
提供 一个 大的 和 到 任何 — 带来 他们 到 这 码头 奥赛 .

悬赏重金，奖励任何将它们带到奥赛码头的人。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zempləri] [pɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]
Now you see the drift of the story of the exemplary Paul to his pretty little
现在 你 看 这 漂移 的 这 故事 的 这 典范 保罗 到 他的 漂亮的 小的

[waɪf] ,

wife ,
妻子 ,

现在你明白这个故事的走向了吧，从模范保罗到他漂亮的小妻子，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɒst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [ɪm'preʃəns] [ɪn][wæks][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [seɪf]
and why he induced her to take impressions in wax of her father's safe
和 为什么 他 诱导 她 到 拿 印象 在 蜡 的 她 父亲的 安全的
- [kiː] ,
- key ,
- 钥匙 ,

以及他为何诱使她用蜡制作她父亲保险箱钥匙的印模。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] ['waːntɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsə'reɪn]
she believing that he merely wanted sight of the plans in order to ascertain
她 相信 那 他 仅仅 通缉 视线 的 这 计划 在 命令 到 探明
[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ledʒd] [ɪn'ven](ə)n] .
whether they were any better than his own alleged invention .
无论 他们 是 任何 更好的 比 他的 自己的 据称 发明 .

她认为他只是想看看设计图，以确定它们是否比他自己所谓的发明更好。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fəɹ][juː 'es] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɒst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] ['mesɪndʒər] .
Fortunately for us , she induced you to be her messenger .
幸运的是 为了 我们 , 她 诱导 你 到 是 她 信使 .

幸好她让你做了她的信使。

[wen] [wiː; wi] [sent] [juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈɔːrdəɹz][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [ɛl'friːdə] [wiː; wi] ['nevər]
When we sent you up there with orders to be nice to Elfrida we never
什么时候 我们 发送 你 向上 那里 和 订单 到 是 好的 到 埃尔弗里达 我们 绝不
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn][æz; əz] - ['prez(ə)ns] ,
anticipated such a contretemps as Fourier's presence ,
预期 这样的 一个 冲突 作为 - 在场 ,

当我们派你上去吩咐你对埃尔弗里达友好时，我们从未预料到会发生像富里耶出现这样的意外。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] [wɒd] ['æktʃuəli] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [fɔːr; fəɹ][juː 'es][tuː; tə][juːz] . "
or that the dainty little girl would actually take the impressions for us to use . "
或者 那 这 纤巧 小的 女孩 会 实际上 拿 这 印象 为了 我们 到 使用 . "
或者说，那个娇小的小女孩真的会帮我们取印模。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [aɪ 'tiː] ? "
" Then you have used it ? "
" 然后 你 有 用过的 它 ? "

“那你用过它吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [kiː] [ɪn]['glɑːsgəu] ,
On the night after leaving you , having made the false key in Glasgow ,
在 这 夜晚 后 离开 你 , 拥有 制成 这 错误的 钥匙 在 格拉斯哥 ,
离开你之后的那个晚上，我在格拉斯哥配好了假钥匙，

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [dʌm'bɑːtən] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][plænz] [kwait] ['iːzəli] .
we went over to Dumbarton and got the plans quite easily .
我们 去 超过 到 邓巴顿 和 得到 这 计划 相当 容易地 .
我们去了邓巴顿，很轻松地就拿到了图纸。

[wiː; wi] [krɔːst] [baɪ] ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd]['æntwɜːrp][tuː; tə] ['brʌslz] [ɑːn][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [hɪr]
We crossed by Harwich and Antwerp to Brussels on to Paris , and here
我们 交叉 经过 哈里奇 和 安特卫普 到 布鲁塞尔 在 到 巴黎 , 和 这里
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] .
we are again .
我们 是 再次 .
我们途经哈里奇和安特卫普到达布鲁塞尔，然后到达巴黎，现在我们又回到了这里。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sætɪsfɑɪd] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər]
The Intelligence Department of the Admiralty are very satisfied — and so are
这 智力 部门 的 这 海军部 是 非常 使满意 — 和 所以 是
[wi:; wi] .
we .
我们 :

海军部情报部门非常满意——我们也一样。

[ðə; ði] ['prɪti] [ɛl'fri:də] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [rɪ'mein] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [dis'klʌvəz] [hɪz; ɪz]
The pretty Elfrida will no doubt remain in ignorance , until her father discovers his
这 漂亮的 埃尔弗里达 将要 不 怀疑 保持 在 无知 , 直到 她 父亲 发现 他的
[b:z] ,
loss ,
损失 ,

美丽的艾尔弗里达无疑会一直蒙在鼓里，直到她的父亲发现自己失去了女儿。

[bʌt; bət][aɪm][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [ə'nd:ənɪməsli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl]
but I'm half inclined to write anonymously to her and tell the poor girl
但 我是 一半 倾斜 到 写 匿名 到 她 和 告诉 这 贫穷的 女孩
[ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [mɪ'stɪriəs] ['hʌzbənd] .
the truth regarding her mysterious husband .
这 真相 关于 她 神秘 丈夫 :

但我有点想匿名写信给她，告诉这个可怜的女孩关于她神秘丈夫的真相。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ri:əli] [ʃæl; ʃəl] ,
I think I really shall ,
我 思考 我 真的 将 ,

我想我真的会这么做。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['letər] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]
for my letter would cast a good deal of suspicion upon the Man with the Red
为了 我的 信 会 投掷 一个 好的 交易 的 怀疑 之上 这 男人 和 这 红色的
[sɜ:rk(ə)l] .
Circle .
圆圈 :

因为我的信会使那个戴红圈的男人受到很大的怀疑。

" ['tʃæptər] [faɪv] .
" Chapter Five .
" 章 五 :

第五章。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɪstər] ['wɪlki:nsn] .
The Wicked Mr Wilkinson .
这 邪恶 先生 威尔金森 :

邪恶的威尔金森先生。

[haʊ] [maɪ][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [frend] , [ðə; ði] [prɪns] , [wʌz; wəz] [trɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [haʊ]
How my cosmopolitan friend , the Prince , was tricked by a woman , and how
如何 我的 国际化 朋友 , 这 王子 , 曾是 被骗了 经过 一个 女士 , 和 如何
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

我的那位见多识广的朋友，王子，是如何被一个女人欺骗的，以及他后来的遭遇。

[ɪn'taɪərli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ,
entirely against his inclination ,
完全 反对 他的 倾角 ,

完全违背他的意愿，

[fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] [æt; ət] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk]
forced to run the gauntlet of the police at Bow Street at imminent risk
强制 到 跑步 这 手套 的 这 警察 在 弓 街道 在 迫在眉睫 风险
[ʌv; əv][aɪdɪntɪfɪˈkeɪ](ə)n][æz; əz] [ˈtrɛmlɪt] ,
of identification as Tremlett ,
的 鉴别 作为 特雷姆利特 ,
被迫冒着被认出是特雷姆利特的风险, 在鲍街与警察展开殊死搏斗。

[fɔːrm][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [best][təʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
form an interesting narrative which is perhaps best told in his own words ,
形式 一个 有趣的 叙述 哪个 是 也许 最好的 讲述 在 他的 自己的 字 ,
构成了一个有趣的故事, 也许用他自己的语言来讲述会更好。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [ˈsɪti] [wer]
as he recounted it to me the other day in the noisy Continental city where
作为 他 叙述 它 到 我 这 其他 天 在 这 嘈杂 大陆 城市 在哪里
[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] .
he is at this moment in hiding .
他 是 在 这 片刻 在 隐藏 .
前几天, 他在这座喧闹的欧洲大陆城市里向我讲述了这件事, 他现在就躲藏在那里。

[æn; ən] [ʌnˈtɔːrd] [ˈɪnsɪdənt] ,
An untoward incident ,
一个 不愉快的 事件 ,
一起意外事件

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz][wiː; wi][sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈsɪkstɪ] ” [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ˈɪntuː]
he said one afternoon as we sat together in the “ sixty ” on our way out into
他 说 一 下午 作为 我们 卫星 一起 在 这 “ 六十 ” 在 我们的 方式 出去 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] ,
the country for a run ,
这 国家 为了 一个 跑步 ,
一天下午, 我们一起坐在那辆“六十”牌汽车里, 准备去乡下跑步, 他说道:

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] , [ðə; ði] [bʌlˈɡeəriən] [ˈkæpɪt(ə)l] , [tuː; tə]
occurred to me while travelling from Sofia , **the Bulgarian capital** , **to**
发生 到 我 尽管 旅行 从 索菲亚 , 这 保加利亚语 首都 , 到
[ˈbuːkərest] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - .
Bucharest , **by way of Rustchuk** .
布加勒斯特 , 经过 方式 的 - .
我在从保加利亚首都索非亚经鲁舒克前往布加勒斯特的途中想到了这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈwʌndərˌfəli] - [endʒɪˈnɪrd] [laɪn] ,
If you have ever been over that wonderfully - engineered line ,
如果 你 有 曾经 到过 超过 那 太棒了 - 工程 线 ,
如果你曾经走过那条设计精妙的线路,

[wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði] - [dɪˈfaɪl] [ænd; ænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ˈbɔːlkənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdænjʊːb] , [juː; jʊ]
which runs up the Isker defile and over the high Balkans to the Danube , **you**
哪个 跑步 向上 这 - 亵渎 和 超过 这 高的 巴尔干 到 这 多瑙河 , 你
[wɪl] [ˌrekəˈlekt] ,
will recollect ,
将要 追忆 ,
你会记得, 它沿着伊斯克尔峡谷向上延伸, 翻越巴尔干高地, 最终汇入多瑙河。

[ˈdɪˌproʊz] , [haʊ] [ɡrænd][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,
Diprose , **how grand is the scenery** ,
二糖 , 如何 盛大 是 这 风景 ,
狄普罗斯, 这景色多么壮丽啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbætlfiːldz] [ʌv; əv][ˈplevnaː][ænd; ənd]
and how full of interest is the journey across the battlefields of Plevna and
和 如何 满的 的 兴趣 是 这 旅行 穿过 这 战场 的 普列夫纳 和
[ðə; ði] [ˈfɜːrtl] ,
the fertile ,
这 沃 ,

穿越普列夫纳战场和肥沃土地的旅程是多么充满乐趣啊！

[ˌpɪktʃəˈresk] [ləendz][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [bʌlˈɡeriə] .
picturesque lands of Northern Bulgaria .
如画 土地 的 北方 保加利亚 .

保加利亚北部风景如画的土地。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈnoʊn] .
It is a corner of Europe practically unknown .
它 是 一个 角落 的 欧洲 几乎 未知 .

这是欧洲一个几乎不为人知的角落。

[æɪt; ət] - , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈweɪsaɪd] [ˈsteɪ(ə)n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdænjuːb] , [ðə; ði] [treɪn] [hɔːlts][tuː; tə]
At Gornia , a small wayside station approaching the Danube , the train halts to
在 - , 一个 小的 路边 车站 接近 这 多瑙河 , 这 火车 停止 到
[teɪk] [ʌp] [ˈwɔːtər] ,
take up water ,
拿 向上 水 ,

在靠近多瑙河的戈尔尼亚小站，火车停下来加水。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪʃəp] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] .
and it was there that the mishap occurred to me .
和 它 曾是 那里 那 这 意外 发生 到 我 .

就在那里，我遭遇了不幸。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ][legz] ,
I had descended to stretch my legs ,
我 有 下降 到 拉紧 我的 腿 ,

我下楼是为了伸展一下腿脚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ] .
and had walked up and down the platform for ten minutes or so .
和 有 步行 向上 和 向下 这 平台 为了 十 分钟 或者 所以 .

他在站台上来回走了大约十分钟。

[ðen] , [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][staːrt] [əˈɡen] , [aɪ] [ˈentərd] [maɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
Then , the signal being given to start again , I entered my compartment ,
然后 , 这 信号 存在 给定 到 开始 再次 , 我 进入 我的 隔间 ,

然后，随着发车信号的响起，我进入了我的车厢。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [maɪ][suːt] - [keɪs] , [dɪˈspætʃ] - [bɔːks] , [koʊt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪmˌpedɪˈmentə]
only to discover that my suit - case , despatch - box , coat , and other impedimenta
仅有的 到 发现 那 我的 套装 - 案件 , 调度 - 盒子 , 外套 , 和 其他 障碍
[wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] !
were missing !
是 丢失的 !

结果却发现我的行李箱、公文包、外套和其他物品都不见了！

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
The train was already moving out of the station , but , in an instant ,
这 火车 曾是 已经 移动 出去 的 这 车站 , 但 , 在 一个 立即的 ,

火车已经驶出车站，但就在一瞬间，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [draːpt] [aʊt] .
my mind was made up , and , opening the door , I dropped out .
我的 头脑 曾是 制成 向上 , 和 , 开幕 这 门 , 我 掉落 出去 .

我下定了决心，打开门，就退出了。

[maɪ] [bʌl'geriən] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['flu:ənt] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] ,
My Bulgarian is not very fluent , as may be supposed ,
我的 保加利亚语 是 不是 非常 流利 , 作为 可能 是 据称 ,

正如大家所料, 我的保加利亚语不太流利。

[bʌt; bət][aɪ] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dʌl] ['steɪ(ə)n] - ['mæstər] [ʌndər'stænd] [maɪ] [lɔ:s] .
but I managed to make the dull station - master understand my loss .
但 我 管理 到 制作 这 乏味的 车站 - 掌握 理解 我的 损失 .

但我还是设法让那位迟钝的站长理解了我的损失。

[hi:; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] [ɪn] ['pɜ:rɪfɪkt] **He shrugged his shoulders , shook his head , and exhibited his palms in perfect**
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 摇晃 他的 头 , 和 展出 他的 棕榈树 在 完美的
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

他耸了耸肩, 摇了摇头, 并毫无戒心地摊开双手。

[ðɪs] ['rendəd] [em 'i:] ['fʊəriəs] .
This rendered me furious .
这 渲染 我 狂怒 .

这让我非常愤怒。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ə'fɪ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'spætʃ] - [bɔ:ks][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]
Within my official - looking despatch - box were a number of valuable little
之内 我的 官方的 - 寻找 调度 - 盒子 是 一个 数字 的 有价值的 小的
[ʼɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

我的那看起来很正式的公文箱里装着许多贵重的小物件。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] [maɪ] ['pæspɔ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
which I wished to keep from prying eyes my passport and a quantity of
哪个 我 希望 到 保持 从 窥探 眼睛 我的 护照 和 一个 数量 的
[ˈpepəɜz] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
papers of highest importance .
文件 的 最高 重要性 .

我希望保护我的护照和一些极其重要的文件不被窥探到。

[nʊʊ] [daʊt] [sʌm; səm] ['klevər] ['reɪlweɪ] [θi:f] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] !
No doubt some clever railway thief had made off with the whole !
不 怀疑 一些 聪明的 铁路 贼 有 制成 离开 和 这 所有的 !

毫无疑问, 肯定是某个狡猾的铁路窃贼把整批货物都偷走了!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][ɪn]['fræntɪk]['æŋgər] ;
For a full ten minutes I was beside myself in frantic anger ;
为了 一个 满的 十 分钟 我 曾是 旁 我 在 疯狂的 愤怒 ;

整整十分钟, 我都怒不可遏, 几乎失去理智;

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [wen] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [paɪld] [ʌp]
but judge my amazement when presently I found the whole of my things piled up
但 法官 我的 惊愕 什么时候 目前 我 成立 这 所有的 的 我的 事物 堆积 向上
[aʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] !
outside the station in the village street !
外部 这 车站 在 这 村庄 街道 !

但令我惊讶的是, 我很快发现我的所有东西都堆在了车站外的村街上!

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈdrʌŋkən] [ˈpɒtər] , [hu:] [biˈli:vð] [ðæt] [aɪ]
They had been placed there by a half - drunken porter , who believed that I
他们 有 到过 放置 那里 经过 一个 一半 - 醉 搬运工 , WHO 相信 那 我
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪˈsend] .
intended to descend .
故意的 到 下降 .

它们是一位半醉的搬运工放在那里的，他认为我打算下山。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [noʊ][wʌn] [ʌndərˈstʊd] [ˈdʒɜ:rmən][ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ] [ju:st] [wʌz; wəz]
Fortunately no one understood German or English , for the language I used was
幸运的是 不 一 理解 德语 或者 英语 , 为了 这 语言 我 用过的 曾是
[ˈræðər] [hem] - [stɪtʃt] .
rather hem - stitched .
相当 她们 - 缝合 .

幸好没有人懂德语或英语，因为我用的语言相当生硬。

[maɪ] [əˈnɔɪəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈnʌðər] [treɪn] [tu:; tə]
My annoyance was increased on learning that there was not another train to
我的 烦恼 曾是 增加 在 学习 那 那里 曾是 不是 其他 火车 到
- — [wer] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈdænjʊ:b] — [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] ,
Rustchuk — where I had to cross the Danube — for twenty - four hours ,
- — 在哪里 我 有 到 又 这 多瑙河 — 为了 二十 - 四 小时 ,
得知接下来24小时内都没有火车前往鲁斯丘克（我必须在那里过多瑙河），我的恼火之情更加强烈了。

[ænd; ənd] , [ˈfɜ:rðər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [hoʊˈtel][wʌz; wəz][æt; ət] - , [eɪˈti:n] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [baɪ]
and , further , that the nearest hotel was at Tirnovo , eighteen miles distant by
和 , 更远 , 那 这 最近的 酒店 曾是 在 - , 十八 英里 遥远 经过
[ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] .
a branch line .
一个 分支 线 .

此外，最近的酒店在特尔诺沃，乘坐支线火车距离这里18英里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] ,
I was therefore compelled to accept the inevitable , and in the dirty ,
我 曾是 所以 被迫 到 接受 这 不可避免的 , 和 在 这 肮脏的 ,
因此，我不得不接受这不可避免的事实，在肮脏的.....

[ˈi:v(ə)] - [smelɪŋ] [ɪn] [æt; ət] - — [əˈbaʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [pəʊst] - [haʊs] —
evil - smelling inn at Tirnovo — about on a par with a Russian post - house —
邪恶的 - 闻起来 客栈 在 - — 关于 在 一个 帕 和 一个 俄语 邮政 - 房子 —
[aɪ] [met] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
I met , on the following day ,
我 遇见 , 在 这 下列的 天 ,

第二天，我在特尔诺沃一家散发着恶臭的旅馆——大概和俄罗斯的邮局差不多——遇到了

[ˈmædəm] [dəmɪdɔf] , [ðə; ði] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ti:θ] , [hu:] ,
Madame Demidoff , the queer - looking old lady with the yellow teeth , who ,
夫人 德米多夫 , 这 酷儿 - 寻找 老的 女士 和 这 黄色的 牙齿 , WHO ,
[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
strangely enough , came from London .
奇怪的 足够的 , 来了 从 伦敦 .

德米多夫夫人，这位长相古怪、牙齿发黄的老太太，奇怪的是，她竟然来自伦敦。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈræðər] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] ,
She had with her a rather attractive young girl of about twenty ,
她 有 和 她 一个 相当 吸引人的 年轻的 女孩 的 关于 二十 ,
[mædəmwəˈzel] [ɪˈlɪz] , [hɜ:r; hər] [ni:s] ,
Mademoiselle Elise , her niece ,
小姐 爱丽丝 , 她 侄女 ,

她身边带着一个相当漂亮的年轻女孩，大约二十岁，名叫艾丽丝小姐，是她的侄女。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][tʊɔld][em ˈiː][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɔːlkənz][fɔːr; fər] [ˈplezər] ,
and she told me that they were travelling in the Balkans for pleasure ,
和 她 讲述 我 那 他们 是 旅行 在 这 巴尔干 为了 乐趣 ,
她告诉我, 他们去巴尔干半岛是为了旅游。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ðæt] [ʌnˈbroʊkən] [graʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] .
in order to ascertain what that unbroken ground was like .
在 命令 到 探明 什么 那 未破 地面 曾是 喜欢 .
为了确定那片未被破坏的土地是什么样子。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈaʊər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [ænd; ənd][ɪts][ræt] - [ˈiːtn] “ [hoʊˈtel] ” [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]
The first hour I was in Tirnovo and its rat - eaten “ hotel ” I longed to be
这 第一的 小时 我 曾是 在 - 和 它是 鼠 - 吃 “ 酒店 ” 我 渴望 到 是
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] ;
away from the place ;
离开 从 这 地方 ;
我抵达特尔诺沃的第一小时, 以及入住的那间被老鼠啃噬的“旅馆”时, 我都渴望离开这个地方;

[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [ɪksˈplɔːd] [ɪts] [kweɪnt] [ˈterəs] - [laɪk] [striːts] ,
but next morning , when I explored its quaint terrace - like streets ,
但 下一个 早晨 , 什么时候 我 探索 它是 古雅 阳台 - 喜欢 街道 ,
但第二天早上, 当我漫步在它古色古香的梯田式街道上时,

[bɪlt] [haɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sliːp] [klɪf] [wer] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [brɪˈloo] [teɪks] [ə; eɪ] [swiːp] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt]
built high upon a sleep cliff where the river below takes a sweep almost at right
建造 高的 之上 一个 睡觉 悬崖 在哪里 这 河 以下 需要 一个 扫 几乎 在 正确的
[ˈæŋɡlɪz] ,
angles ,
角度 ,
这座建筑高耸于静谧的悬崖之上, 下方的河流几乎呈直角转弯。

[ænd; ənd] [wer] [dens] [wʊdz] [raɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
and where dense woods rise on the opposite bank ,
和 在哪里 稠密 树林 上升 在 这 对面的 银行 ,
而对岸则是茂密的树林,

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
I found it to be a town full of interest ,
我 成立 它 到 是 一个 镇 满的 的 兴趣 ,
我发现这是一个充满趣味的小镇。

[ɪts][oʊld] [waɪt] [mɑːsks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈtɜːrki] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
its old white mosques and other traces of Turkish occupation still remaining .
它是 老的 白色的 清真寺 和 其他 痕迹 的 土耳其 职业 仍然 其余的 .
那里仍然保留着古老的白色清真寺和其他土耳其占领时期的痕迹。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɔːlkənz] ,
To the stranger , Tirnovo is but a name on the map of the Balkans ,
到 这 陌生人 , - 是 但 一个 姓名 在 这 地图 的 这 巴尔干 ,
对陌生人来说, 特尔诺沃只不过是巴尔干地图上的一个名字而已。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [kweɪnt] [ˈɪntrəst] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but for beauty of situation and quaint interest it is surely one of the
但 为了 美丽 的 情况 和 古雅 兴趣 它 是 一定 一 的 这
[ˈstreɪndʒɪst] [taʊnz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
strangest towns in Europe .
最奇怪的 城镇 在 欧洲 .
但就其优美的地理位置和古朴的魅力而言, 它无疑是欧洲最奇特的城镇之一。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə][fɜ:rst] [ə'dres] [ðə; ði] ['ʌɡli] [oʊld][ˈleɪdi][ɪn]
The discomforts of our hotel caused me to first address the ugly old lady in
这 不适 的 我们的 酒店 导致 我 到 第一的 地址 这 丑陋的 老的 女士 在
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

酒店的种种不便让我首先向那位身穿黑衣的丑陋老妇人求助。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ni:s] [ˈli:z] [ˈstroʊld] [əʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [brɪdʒ]
and after luncheon she and her niece Elise strolled out upon the high bridge
和 后 午餐 她 和 她 侄女 爱丽丝 漫步 出去 之上 这 高的 桥
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

午饭后，她和她的侄女伊莉丝陪我一起漫步在高桥上。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [taʊn] , [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈbæɡi] [ˈtraʊzərz] ,
and through the Turkish town , where the little girls , in their baggy trousers ,
和 通过 这 土耳其 镇 , 在哪里 这 小的 女孩们 , 在 他们的 宽松的 裤子 ,
穿过土耳其小镇，那里的小女孩们穿着宽松的裤子，

[wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪ] , [ænd; ənd] [wer] [greɪv] - [feɪst] [men][ɪn] [fezɪz] [skwɒtɪd]
were playing in the streets , and where grave - faced men in fezzes squatted
是 玩耍 在 这 街道 , 和 在哪里 严重 - 面对 男人 在 费兹帽 蹲着
[ænd; ənd] [smoʊkt] .
and smoked .
和 熏制 .

他们在街上玩耍，一些表情严肃、戴着土耳其毡帽的男人蹲在那里抽烟。

[ˈmædəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ni:s] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [kweɪnt] [pər] .
Madame and her niece were a decidedly quaint pair .
夫人 和 她 侄女 是 一个 绝对地 古雅 一对 .

夫人和她的侄女真是一对古怪的组合。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [neɪmd] [nu:] [hɜ:r; hə] [ˈlʌndən] [wel] ,
The first - named knew her London well ,
这 第一的 - 命名 知道 她 伦敦 出色地 ,

第一位女士对伦敦非常了解，

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ji] [spoʊk] [ˈɪŋɡlɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkɑ:kni] [ˈæksent] .
for when she spoke English it was with a distinctly Cockney accent .
为了 什么时候 她 辐 英语 它 曾是 和 一个 明显地 伦敦东区口音 口音 .

因为她讲英语时，带着明显的伦敦东区口音。

[ʃi:; ji] [sed] " [jər] " [fɔ:r; fər] " [jes] , " [ænd; ənd] "
She said " Yers " for " Yes , " and "
她 说 " 是的 " 为了 " 是的 , " 和 "

她用“Yers”表示“是的”，并且“

- - " [fɔ:r; fər] " [ˈhæməɹsˌmiθ] .
' Emmersmith " for " Hammersmith .
- - " 为了 " 哈默史密斯 .

“Emmersmith”代表“Hammersmith”。

" [mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] , [ˈpjɜ:li] [pə,ri:ziˈen] — [θɪn] , [dɑ:rk] - [ˈherd]
" Mademoiselle was , however , of a type , purely Parisienne — thin , dark - haired
" 小姐 曾是 , 然而 , 的 一个 类型 , 纯粹 巴黎人 — 薄的 , 黑暗的 - 头发
 , [ˈnæroʊ] - [ˈfɪtʃərd] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [ˈlu:ˌmɪnəs] , [braʊn] [aɪz] ,
 , narrow - featured , with bright , luminous , brown eyes ,
 , 狭窄的 - 特色 , 和 明亮的 , 发光的 , 棕色的 眼睛 ,

然而，这位小姐却是一位典型的巴黎女郎——身材纤细，黑发，五官尖细，有着明亮动人的棕色眼睛。

[ə; eɪ] [maʊθ] ['slaɪtli] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ðæt] [ə'træktɪd] [em 'i:] .
a mouth slightly large , and a sense of humour that attracted me .
一个 嘴 轻微地 大的 , 和 一个 感觉 的 幽默 那 吸引 我 .
她的嘴巴略大, 而且幽默感很吸引我。

[bəʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['trævlɪd] ['veri] [ɪk'stensɪvli] ,
Both of them had travelled very extensively ,
两个都 的 他们 有 旅行 非常 广泛地 ,
他们两人都曾广泛游历过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æz; əz][waɪd] [æz; əz][maɪ] [oʊn]
and their knowledge of the Continent was practically as wide as my own
和 他们的 知识 的 这 大陆 曾是 几乎 作为 宽的 作为 我的 自己的
.
.
.

他们对欧洲大陆的了解几乎和我一样广泛。
[bəʊθ][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌt] [ɪm'prest] [baɪ][maɪ] ['prɪnsli] [pə'zɪ](ə)n] .
Both were , of course , much impressed by my princely position .
两个都 是 , 的 课程 , 很多 印象深刻 经过 我的 王子 位置 .
当然, 他们两人都对我王子的身份印象深刻。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:rveləs] [wʌt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)] [dʌz] ,
It is marvellous what a title does ,
它 是 奇妙 什么 一个 标题 做 ,
标题的作用真是奇妙。

[ænd; ənd] [haʊ] ['snɑ:bɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
and how snobbish is the world in every quarter of the globe .
和 如何 势利 是 这 世界 在 每一个 四分之一 的 这 地球 .
全球各地都弥漫着势利眼的气息。

[soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪd][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [per] [ðæt] [aɪ] [spent] [ə'hʌðər] [deɪ] [ɪn] - , [wer] ,
So interesting did I find the pair that I spent another day in Tirnovο , where ,
所以 有趣的 做过 我 寻找 这 一对 那 我 花费 其他 天 在 - , 在哪里 ,
我发现这对情侣非常有趣, 于是又在特尔诺沃待了一天, 在那里,

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['sʌnset] ,
in the summer sunset ,
在 这 夏天 日落 ,
在夏日的夕阳下,

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['aɪdliŋ] ['æftər] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [oʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [klɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði]
we were idling after dinner on the balcony overhanging the steep cliff above the
我们 是 怠速 后 晚餐 在 这 阳台 悬垂 这 陡 悬崖 多于 这
['rɪvər] .
river .
河 .
晚饭后, 我们百无聊赖地坐在阳台上, 阳台悬在河边陡峭的悬崖之上。

[ʼaʊər; ɑ:r] [sæl] - - - ['meɪndʒər][wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [baɪ] [rʌf] , [tʼætərɪŋ] ['pesnts] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt]
Our salle - à - manger was half filled by rough , chattering peasants in their white
我们的 厅 - - - 马槽 曾是 一半 已填 经过 粗糙的 , 喋喋不休 农民 在 他们的 白色的
['lɪnɪn] [kloʊðz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [red] ,
linen clothes embroidered in red ,
亚麻布 衣服 绣花 在 红色的 ,
我们的餐前小室里坐满了穿着绣着红色图案的白色亚麻衣服、粗犷健谈的农民, 他们占了半个座位。

[ænd; ənd] [raʊnd] [pɔ:rk] - [paɪ][hæts][ʌv; əv][fɜ:r] ,
and round pork - pie hats of fur ,
和 圆形的 猪肉 - 馅饼 帽子 的 毛皮 ,
还有圆形的毛皮猪肉馅饼帽,

[waɪl] [ˈʌʊər; ɑːr] [fer] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpleɪnɪst] — [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər]
while our fare that night had been of the very plainest — and not over
尽管 我们的 票价 那 夜晚 有 到过 的 这 非常 最朴素的 一 和 不是 超过
[freɪ] [æt; ət] [ðæt] .
fresh at that .
新鲜的 在 那 。

而我们当晚的饭菜却非常普通——而且也不是很新鲜。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈmoʊtəst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
But it was a distinctly curious incident to find , in that remotest corner of
但 它 曾是 一个 明显地 好奇的 事件 到 寻找 , 在 那 最远 角落 的
[ðə; ði] [ˈbɔːlkənz] ,
the Balkans ,
这 巴尔干 ,

但在巴尔干半岛最偏远的角落里，却发现了一件非常奇特的事件：

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [huː] ,
a lady whose residence was in the West End of London , and who ,
一个 女士 谁 住宅 曾是 在 这 西方 结尾 的 伦敦 , 和 who ,
一位居住在伦敦西区的女士，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [baɪ][bɜːrθ] , [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈedʒukertɪd] “ [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
though a foreigner by birth , had evidently been educated “ within the sound of
尽管 一个 外国人 经过 出生 , 有 显然 到过 受过教育 “ 之内 这 声音 的
[baʊ; boʊ] [ˈbelz] . “
Bow Bells . “
弓 钟声 。

虽然出生于国外，但显然是在“弓钟声”的陪伴下接受教育的。

“ [aɪ] [lʌv] [bʌlˈɡeriə] ,
“ I love Bulgaria ,
“ 我 爱 保加利亚 ,

我爱保加利亚，

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [təˈɡeðər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
“ the old lady had said to me as we had walked together down by the
“ 这 老的 女士 有 说 到 我 作为 我们 有 步行 一起 向下 经过 这
[ˈrɪvər][bæŋk] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
river bank that afternoon .
河 银行 那 下午 。

“那天下午，我和老太太一起沿着河岸散步时，她这样对我说。”

“ [aɪ] [brɪŋ] [ɪˈliz] [hɪr] [ˈevri] [ˈsʌmə] .
“ I bring Elise here every summer .
“ 我 带来 爱丽丝 这里 每一个 夏天 。

我每年夏天都会带艾莉丝来这里。

[læst] [dʒuːn][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][kəˈzæn,lɪk] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][roʊz] - [fiːldz] , [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]
Last June we were at Kazanlik , among the rose - fields , where they make the
最后的 六月 我们 是 在 卡赞利克 , 之中 这 玫瑰 - 字段 , 在哪里 他们 制作 这
[ˈɑːtoʊ][ʌv; əv][roʊz] .
otto of rose .
奥托 的 玫瑰 。

去年六月，我们去了卡赞利克，那里是玫瑰花田，他们在那里酿造玫瑰花酒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtful(ə)] .
It was delightful .
它 曾是 愉快 。

真是太棒了。

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] , [ˈɔːlsəʊ] , [nuː] [ˈsəːvjə] , [bʌlˈɡeriə] , [ænd; ənd][ruːˈmeiniə; rəu-] [ˈferli] [wel] .
” **I replied that I , also , knew Serbia , Bulgaria , and Roumania fairly well .**
” 我 回复 那 我 , 还 , 知道 塞尔维亚 , 保加利亚 , 和 罗马尼亚 相当 出色地 .
我回答说, 我对塞尔维亚、保加利亚和罗马尼亚也相当了解。

” [ðen] [jɔː; jər] [ˈhaɪnəs] [ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpleɪzər] ?
” **Then your Highness is travelling for pleasure ?**
” 然后 你的 高度 是 旅行 为了 乐趣 ?
“那么殿下此行是为了享乐吗? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **she inquired .**
” 她 询问 .
她问道。

[aɪ] [smaɪld] [ˈveɪɡli] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] .
I smiled vaguely , for I did not satisfy her .
我 微笑 依稀 , 为了 我 做过 不是 满足 她 .
我勉强笑了笑, 因为我没能让她满意。

[ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [oʊld] [ˈbɪzɪbɑːdi] .
She struck me as being a particularly inquisitive old busybody .
她 击 我 作为 存在 一个 特别 好奇 老的 爱管闲事的人 .
她给我的印象是一个特别爱管闲事、好奇心很强的老太太。

[wen] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [mædəmwəˈzel] [ɪˈliːz] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]
When next morning Mademoiselle Elise informed me that her aunt was suffering
什么时候 下一个 早晨 小姐 爱丽丝 知情的 我 那 她 阿姨 曾是 痛苦
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
from a headache ,
从 一个 头痛 ,
第二天早上, 艾丽丝小姐告诉我, 她的姑姑头疼。

[aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
I invited her to go for a stroll with me out of the town ,
我 受邀 她 到 去 为了 一个 漫步 和 我 出去 的 这 镇 ,
我邀请她和我一起到城外散步。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [əkˈsiːd] .
to which she at once acceded .
到 哪个 她 在 一次 同意 .
她立即同意了。

[hɜːr; hər][smɑːrt][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [niːt] [ˈweɪstɪd] [ʃiːk] [əˈtræktɪd] [ˌem ˈiː] .
Her smart conversation and natural neat waisted chic attracted me .
她 聪明的 对话 和 自然的 整洁的 腰部 时尚 吸引 我 .
她谈吐风趣, 身材苗条, 自然优雅, 深深吸引了我。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] “ [ɪˈdeɪɑːli] ,
She used “ Ideale ,
她 用过的 “ 理想 ,
她使用了“Ideale,

” [ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [pəˈrɪzjən] [pərˈfjuːm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][ɪz] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][hɔːl] -
” **the very expensive Parisian perfume that to the cosmopolitan is somehow the hall -**
” 这 非常 昂贵的 巴黎人 香水 那 到 这 国际化 是 不知何故 这 大厅 -
[mɑːrk][ʌv; əv][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈsmɑːrtɪnəs] .
mark of up - to - date smartness .
标记 的 向上 - 到 - 日期 聪明 .
“那款价格昂贵的巴黎香水, 在都市精英眼中, 是时尚品味的象征。”

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [wel] - [kʌt] , [hɜːr; hər] [glʌvz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Her gown was well - cut , her gloves fresh and clean ,
她 袍 曾是 出色地 - 切 , 她 手套 新鲜的 和 干净的 ,
她的礼服剪裁合身, 手套干净整洁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][ə; eɪ] [smɔːl] [tuːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [veri] [ˈleɪtɪst] [moʊd] .
and her hat a small toque of the very latest mode .
和 她 帽子 一个 小的 帽子 的 这 非常 最新的 模式 .
她戴着一顶最新款式的迷你毛线帽。

[ˈaɪdlɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [ˈrɪvər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt]
Idling beside her in the bright sunshine , with the broad river hundreds of feet
怠速 旁 她 在 这 明亮的 阳光 , 和 这 广阔 河 数百 的 脚
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,
在明媚的阳光下, 我懒洋洋地坐在她身旁, 下方是数百英尺宽阔的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [bluː] [ˈbɔːlkənz][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [aɪ] [spent] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
and the high blue Balkans on every side about us , I spent a most delightful
和 这 高的 蓝色的 巴尔干 在 每一个 边 关于 我们 , 我 花费 一个 最多 愉快
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
四周都是蔚蓝的巴尔干半岛, 我度过了一个非常愉快的上午。

" [wiː; wi] [muːv] [daʊn] [tuː; tə][ˈvɑːnə][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
" **We move down to Varna to - morrow , and then home by way of**
" 我们 移动 向下 到 瓦尔纳 到 - 明天 , 和 然后 家 经过 方式 的
[kɑːnstəntəˈhoʊpl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,
“我们明天前往瓦尔纳, 然后经君士坦丁堡回家。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [frentʃ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] .
" **she replied in French in answer to my question .**
" 她 回复 在 法语 在 回答 到 我的 问题 .
她用法语回答了我的问题。
" [ænt] [merˈlɑːniː][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] [ˈtɑːdɪŋtən] [ˈterəs] ,
" **Aunt Mélanie has invited your Highness to our house in Toddington Terrace ,**
" 阿姨 梅拉妮 有 受邀 你的 高度 到 我们的 房子 在 托丁顿 阳台 ,

[ʃiː; ʃi] [telz] [em ˈiː] .
she tells me .
她 讲述 我 .
“梅兰妮阿姨邀请殿下到我们在托丁顿露台的家中做客,”她告诉我。
[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
I do hope you will come .
我 做 希望 你 将要 来 .

我真心希望你能来。
[bʌt; bət] [send] [juː ˈes][ə; eɪ] [laɪn] [fɜːrst] .
But send us a line first .
但 发送 我们 一个 线 第一的 .
但请先给我们发封邮件。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] . "
In a month we shall be back again to the dreariness of the Terrace . "
在 一个 月 我们 将 是 后退 再次 到 这 沉闷 的 这 阳台 . "
一个月后, 我们将再次回到阴冷的露台上。

“ [ˈdrɪrɪnəs] ？
“ **Dreariness** ？
“ 沉闷 ？

“沉闷？ ”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ？ “
Then you are not fond of London ？ ”
然后 你 是 不是 喜爱 的 伦敦 ？ ”

那你并不喜欢伦敦？ ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [feɪs] [fel] ,
“ **And her face fell** ,
“ 和 她 脸 跌倒 ,

“她的脸色垮了下来，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][məˈtrɔːpəlɪs] [kənˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm][sæd] [ˈmeməri] [fiː; fi] [wʊd] [feɪn]
as though the metropolis contained for her some sad memory she would fain
作为 尽管 这 都会 包含 为了 她 一些 伤心 记忆 她 会 欣然
[fərˈget] .
forget .
忘记 .

仿佛这座大都市承载着她一些悲伤的回忆，她很想忘记。

[hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈjeləʊ] - [tuːθt,tuːðd] , [ˈwɪz(ə)n] - [feɪst] [oʊld] [ænt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [frɔːt]
Her life with that yellow - toothed , wizen - faced old aunt could not be fraught
她 生活 和 那 黄色的 - 有齿的 , 干瘪 - 面对 老的 阿姨 可以 不是 是 充满危机
[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] ,
with very much pleasure ,
和 非常 很多 乐趣 ,

她和那位牙齿发黄、面容憔悴的老姑妈一起生活，不可能有什么快乐可言。

[aɪ] [rɪˈflektɪd] .
I reflected .
我 反映 .

我沉思了一会儿。

“ [aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [ˈtrævəlɪŋ] .
“ **I much prefer travelling** .
“ 我 很多 更喜欢 旅行 .

我更喜欢旅行。

[ˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [əˈbrɔːd] , [fɔːr; fər][ɑːn][ɔːl][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈdʒəːnɪz] [aɪ][ækt][æz; əz]
Fortunately we are often abroad , for on all my aunt's journeys I act as
幸运的是 我们 是 经常 国外 , 为了 在 全部 我的 姑姑的 旅程 我 行为 作为
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] . “
her companion . “
她 伴侣 . “

幸运的是，我们经常出国，因为在我姑妈的所有旅途中，我都陪伴在她身边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [frentʃ] — [eɪ] ？ “
“ **You are , however , French — eh ？** ”
“ 你 是 , 然而 , 法语 — 嗯 ？ ”

“不过，你是法国人——是吗？ ”

“ [jes] — [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
“ **Yes — from Paris** .
“ 是的 — 从 巴黎 .

“是的——来自巴黎。”

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [ðə; ði][ˈbɔːlkənz] [wel] .
But I know the Balkans well .
但 我 知道 这 巴尔干 出色地 .

但我对巴尔干地区很了解。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ˈbelgreɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɜːrvɪən] [kuː] - .
We lived in Belgrade for a year — before the Servian coup d'état .
我们 居住地 在 贝尔格莱德 为了 一个 年 — 前 这 塞尔维亚 政变 - .

我们在贝尔格莱德生活了一年——那是在塞尔维亚政变之前。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪənz] . "
I am very fond of the Servians . "
我 是 非常 喜爱 的 这 塞尔维亚人 . "

我非常喜欢塞尔维亚人。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsʊʊ] , " [aɪ] [dɪˈklerd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [ˈsəːvjə] ,
" **And I also , " I declared , for I had been many times in Serbia ,**
" 和 我 还 , " 我 声明 , 为了 我 有 到过 许多 时代 在 塞尔维亚 ,
"我也是,"我说道, 因为我去过塞尔维亚很多次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] [ðer; ðər] .
and had many friends there .
和 有 许多 朋友们 那里 .

我在那里有很多朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [pər] ,
They were a curious pair ,
他们 是 一个 好奇的 一对 ,

他们俩真是奇特的一对。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][bəʊθ][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
and about them both was an indescribable air of mystery which I could
和 关于 他们 两个都 曾是 一个 无法形容 空气 的 神秘 哪个 我 可以
[nɑːt] [dɪˈtɜːrmin] ,
not determine ,
不是 决定 ,

他们两人身上都有一种难以言喻的神秘感, 我无法确定这种神秘感究竟是什么。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ˈlʌndən] [ˈhoʊm] ,
but which caused me to decide to visit them at their London home ,
但 哪个 导致 我 到 决定 到 访问 他们 在 他们的 伦敦 家 ,
但这促使我决定去他们位于伦敦的家中拜访他们。

[ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnʊʊtɪd] .
the address of which I had already noted .
这 地址 的 哪个 我 有 已经 著名的 .

我之前已经记下了那个地址。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əʊ-] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [tʊk] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈmædəmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti]
At five o'clock that evening I took farewell of both Madams and her dainty
在 五 点钟 那 晚上 我 采取 告别 的 两个都 夫人 和 她 纤巧
[ˈlɪt(ə)l] [niːs] ,
little niece ,
小的 侄女 ,

那天傍晚五点, 我向两位夫人和她娇小的侄女告别。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmɪdnait] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ruːˈmeinɪən; rəʊ-] [ˈkæpɪt(ə)l] .
and by midnight was in the Roumanian capital .
和 经过 午夜 曾是 在 这 罗马尼亚 首都 .

午夜时分, 他已抵达罗马尼亚首都。

[maɪ] [ˈbɪznəs] — [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [λv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [λv; əv] -
My business — which by the way concerned the obtaining of a little matter of 20
我的 商业 — 哪个 经过 这 方式 担心的 这 获得 的 一个 小的 事情 的 -
,
.
,
.

我的生意——顺便说一句，这生意涉及获得20件小东西——

- [fræŋks][frɑm; frəm][æn; ən] [ʌnsə'spektɪŋ] [frentʃ] [waɪn] [ˈmɜ:rtʃənt] — [ˈɑ:kjupaɪd] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
000 francs from an unsuspecting French wine merchant — occupied me about a
- 法郎 从 一个 毫无戒心的 法语 葡萄酒 商人 — 占领 我 关于 一个
[wi:k] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [went] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈklaʊzən,bɜ:rg] ,
week and afterwards I went north to Klausenburg ,
星期 和 然后 我 去 北 到 克劳森堡 ,

我从一位毫不知情的法国葡萄酒商那里骗取了 1000 法郎——这件事困扰了我大约一周，之后我去了北部的克劳森堡。

[ɪn] [ˈhʌŋɡəri] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][ˌbu:dəˈpest] , [grɑ:ts] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈplɛsɪz] .
in Hungary , and afterwards to Budapest , Graz , and other places .
在 匈牙利 , 和 然后 到 布达佩斯 , 格拉茨 , 和 其他 地方 .

先是去了匈牙利，之后又去了布达佩斯、格拉茨等地。

[ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][maɪ][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] , [maɪ] [əˈferz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ˌem ˈi:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd]
Contrary to my expectations , my affairs occupied me much longer than I expected
相反 到 我的 期望 , 我的 事务 占领 我 很多 更长 比 我 预期的
,
.
,
.

与我的预期相反，我的事情耗费了我比预期更长的时间。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [mʌnθs] [ˈleɪtər][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [stɪl] [əˈbrɔ:d] , [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ooˈtel] [ˈstefəni:] ,
and four months later I found myself still abroad , at the fine Hôtel Stefanie ,
和 四 几个月 之后 我 成立 我 仍然 国外 , 在 这 美好的 酒店 斯蒂芬妮 ,
四个月后，我发现自己仍然身处国外，住在优雅的斯蒂芬妮酒店。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wʊdz] [λv; əv] [ˈevərgri:n] [ˈlɔ:rəl] [æt; ət][æbəˈzi:ə] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɡʌlf] [λv; əv]
among the beautiful woods of evergreen laurel at Abbazia , on the Gulf of
之中 这 美丽的 树林 的 常绿 月桂树 在 阿巴齐亚 , 在 这 海湾 的
-
Quarnero .
-
.

在夸尔内罗湾阿巴齐亚美丽的常绿月桂树林中。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [ˈkleɪtən] [frɑm; frəm] [ˈbeɪwɔ:tər] , [wʌz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] [ðer; ðər] ,
My friend , the Rev . Thomas Clayton from Bayswater , was staying there ,
我的 朋友 , 这 牧师 . 托马斯 克莱顿 从 贝斯沃特 , 曾是 入住 那里 ,
[ænd; ənd][æz; əz] ,
and as ,
和 作为 ,

我的朋友，来自贝斯沃特的托马斯·克莱顿牧师，当时就住在那里，而且，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [λv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈdɪnər] [aɪ] [sɔ:] ,
on the evening of my arrival , we were seated together at dinner I saw ,
在 这 晚上 的 我的 到达 , 我们 是 坐着 一起 在 晚餐 我 锯 ,

我抵达当晚，我们被安排一起用餐，我看到

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ˈmædəm] [dɛmɪdɔf] [ˈentər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪz] , [əˈkʌmpənɪd]
to my great surprise , Madame Demidoff enter with the pretty Elise , accompanied
到 我的 伟大的 惊喜 , 夫人 德米多夫 进入 和 这 漂亮的 爱丽丝 , 伴随
[baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
by a tall ,
经过 一个 高的 ,

令我大吃一惊的是，德米多夫夫人带着漂亮的艾丽丝进来了，身边还跟着一个高个子男人，

[ˈfer] - [ˈherd] [ˈdʒentlmənli] [jʌŋ] [mæn], [ˈræðər] [ˈfɒpiʃli] [drest] .
fair - haired gentlemanly young man , rather foppishly dressed .
公平的 - 头发 绅士风度 年轻的 男人 , 相当 轻浮地 穿着 .
一位金发碧眼、举止优雅的年轻绅士，穿着略显浮夸。

“ [hʌˈlʊʊ; ˈhʌlʊʊ] ?
“ **Hulloa ?**
“ 你好 ?
“ 你好? ”
“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][maɪ] [frend] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbəːdi] [aɪ] [noʊ] !
“ **I exclaimed to my friend , “ there's somebody I know !**
“ 我 惊呼 到 我的 朋友 , “ 有 某人 我 知道 !
我惊呼道：“我认识这个人! ”

[ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈmædəm] [dɛmɪdɔf] . “
That old woman is Madame Demidoff . “
那 老的 女士 是 夫人 德米多夫 . “
那位老妇人是德米多夫夫人。

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪr] [prɪns] , “ [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfrendz] [rɪˈplaɪ] .
“ **No , my dear Prince , “ was my friend's reply .**
“ 不 , 我的 亲爱的 王子 , “ 曾是 我的 朋友们 回复 .
“不，我亲爱的王子，”我的朋友回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪˈsteɪkən] .
“ **You are , I think , mistaken .**
“ 你 是 , 我 思考 , 错误 .
我认为你错了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli][ɪz][hɜːr; həər] [ˈdɔːtər] [rɪˈlɪz] .
That is the old Countess Gernsenberg , and the girl is her daughter Elise .
那 是 这 老的 伯爵夫人 - , 和 这 女孩 是 她 女儿 爱丽丝 .
那是老格姆森贝格伯爵夫人，那个女孩是她的女儿艾丽丝。

[ʃiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfeləʊ] — [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [æs] — [jʌŋ] [ˈhaʊsnə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
She's engaged to that fellow — an awful ass — young Hausner , the son of the
她是 已订婚的 到 那 同伴 — 一个 可怕 屁股 — 年轻的 豪斯纳 , 这 儿子的 这
[bɪg][ˈbæŋkər][ɪn] [viˈenə] ,
big banker in Vienna ,
大的 银行家 在 维也纳 ,
她和那个家伙订婚了——一个十足的混蛋——年轻的豪斯纳，维也纳大银行家的儿子。

[huː] [daɪd] [læst] [jɪr] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljən] [ˈkrəʊnə] . “
who died last year , leaving him thirty million kroners . “
WHO 死亡 最后的 年 , 离开 他 三十 百万 克朗 . “
他去年去世，给他留下了三千万克朗的遗产。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ] [ðɪs] ?
“ **Do you really know this ?**
“ 做 你 真的 知道 这 ?
你真的知道这件事吗?
“ [aɪ] [æskt] , [ˈləʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **I asked , looking the Parson straight in the face .**
“ 我 问 , 寻找 这 牧师 直的 在 这 脸 .
我直视着牧师的眼睛问道。

“ [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Know it ?**
“ 知道 它 ?
知道吗?

[waɪ] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðɪs] [hoʊˈtel] [noʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
Why , everybody in this Hotel knows of their engagement .
为什么 , 大家 在 这 酒店 知道 的 他们的 订婚 .

为什么? 这家酒店里每个人都知道他们订婚了。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [faɪv] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈraɪvd] .
I've been here five weeks , and they were here before I arrived .
我已经 到过 这里 五 周 , 和 他们 是 这里 前 我 到达的 .

我在这里待了五个星期, 他们在我来之前就在这里了。

[ðeə(r)] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [best] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
They're staying the season , and have the best suite of rooms in the place
它们是 入住 这 季节 , 和 有 这 最好的 套房 的 房间 在 这 地方
.
.
.

他们会在这里住一整个季节, 而且住的是这里最好的套房。

[ðə; ði][oʊld][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ˈveri] ['welθi] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['mjuːnɪk] .
The old Countess is , no doubt , very wealthy , and lives in Munich .
这 老的 伯爵夫人 是 , 不 怀疑 , 非常 富裕 , 和 生活 在 慕尼黑 .

毫无疑问, 这位老伯爵夫人非常富有, 住在慕尼黑。

" [niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] .
" **Neither of the women had noticed me , and I remained silent .**
" 两者都不 的 这 女性 有 注意到 我 , 和 我 剩余 沉默的 .

“两个女人都没有注意到我, 我保持沉默。”

[wʌt] [maɪ] [frend] [hæd; həd][toʊld][em 'iː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
What my friend had told me was certainly extraordinary .
什么 我的 朋友 有 讲述 我 曾是 当然 非凡的 .

我朋友告诉我的事确实非同寻常。

[waɪ] , [aɪ] ['wʌndə-d] [hæd; həd] ['mædəm] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
Why , I wondered had Madame represented herself as a woman of the middle
为什么 , 我 想知道 有 夫人 代表 她自己 作为 一个 女士 的 这 中间
- [klæs] ,
- **class** ,
- 班级 ,

我纳闷, 为什么这位夫人要把自己塑造成一位中产阶级女性呢?

[ˌrezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [west] [end] [ˈterəs] ?
resident in a dull West End terrace ?
居民 在 一个 乏味的 西方 结尾 阳台 ?

住在西区一栋乏味的排屋里?

[waɪ] [hæd; həd] [ɪˈlɪz] [nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [truːθ] ?
Why had Elise not admitted to me the truth ?
为什么 有 爱丽丝 不是 承认 到 我 这 真相 ?

为什么伊莉丝不肯告诉我真相?

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈtʃɑːrminʒli] [ˈfræŋk] .
She had seemed so charmingly frank .
她 有 似乎 所以 迷人地 坦率 .

她看起来那么坦率迷人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvənt] [aɪ] [ˈpɜːrpəsli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði]
With an intention to remain unseen and observant I purposely avoided the
和 一个 意图 到 保持 看不见 和 观察者 我 故意 避免 这

[per] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
pair that evening .
一对 那 晚上 .

为了不引人注目并保持观察, 那天晚上我特意避开了那两人。

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [sɔː] [ɪˈliːz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhɑʊsnɜː] [ˈstrɔːliŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] - ,
Next morning I saw Elise and young Hausner strolling together on the Strandweg ,
下一个 早晨 我 锯 爱丽丝 和 年轻的 豪斯纳 漫步 一起 在 这 - ,

第二天早上，我看到艾丽丝和年轻的豪斯纳一起在海滨大道上散步。

[ðæt] [brɔːd] [pæθ] [wɪt] [fɔːrmz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˌprɑːməˈneɪd] ,
that broad path which forms the principal promenade ,
那 广阔 小路 哪个 表格 这 主要的 长廊 ,

那条宽阔的道路构成了主要的步行大道，

[ænd; ənd] [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [koʊst] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˈaɪsɪsi] .
and runs along the rocky coast from Volosca to Icici .
和 跑步 沿着 这 岩石 海岸 从 - 到 icici .

沿着岩石海岸线，从沃洛斯卡延伸至伊西奇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɑːrtli] [drest] [ɪn] [kriːm] [sɜːrdʒ] , [ˈgɜːdld] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktɪv] ,
She was smartly dressed in cream serge , girdled narrow but distinctive ,
她 曾是 聪明地 穿着 在 奶油 哔叽 , 束腰 狭窄的 但 独特的 ,

她身着米色斜纹呢套装，腰间束着一条窄而醒目的腰带。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [hæt] [wɪt] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈædmərəbli] ,
and wore a large black hat which suited her admirably ,
和 穿着 一个 大的 黑色的 帽子 哪个 适合 她 令人钦佩地 ,

她戴着一顶黑色大帽子，非常适合她。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [suːt][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] , [ə; eɪ][ˈpænəməː] , [ænd; ənd] [waɪt] [ʃuːz] .
while he was in an easy suit of dark blue , a panama , and white shoes .
尽管 他 曾是 在 一个 简单的 套装 的 黑暗的 蓝色的 , 一个 巴拿马 , 和 白色的 鞋 .

他身穿一套深蓝色休闲西装，头戴巴拿马帽，脚穿白色皮鞋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrnɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈɔːtəm]
They were talking very earnestly as they walked slowly on in the bright autumn
他们是 说 非常 切实 作为 他们 步行 缓慢地 在 在 这 明亮的 秋天
[ˈsʌŋʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ˌeɪdrɪˈætrɪk] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
sunshine with the blue Adriatic before them .
阳光 和 这 蓝色的 亚得里亚海 前 他们 .

他们一边在明媚的秋日阳光下缓缓前行，一边认真地交谈着，眼前是蔚蓝的亚得里亚海。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
He seemed to be telling her something very seriously , and she was
他 似乎 到 是 讲述 她 某物 非常 严重地 , 和 她 曾是
[ˈlɪsnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ɔːr] ,
listening without uttering a word — or ,
聆听 没有 发出声音 一个 单词 — 或者 ,

他似乎在跟她讲一些非常严肃的事情，而她一言不发地听着——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [spəʊk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [maɪ] [saɪt] .
at least , she scarcely spoke while they were within my sight .
在 至少 , 她 几乎 辐 尽管 他们 是 之内 我的 视线 .

至少，当她们出现在我的视线范围内时，她几乎没怎么说话。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][aɪ] [ˈstʌmblɪd] [əˈpɑːn] [ˈmædəm] [dɛmɪdɔf] , [huː] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
On returning to the hotel I stumbled upon Madame Demidoff , who , seated in the
在 返回 到 这 酒店 我 踉跄 之上 夫人 德米多夫 , WHO , 坐着 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

回到酒店后，我偶然遇到了德米多夫夫人，她正坐在大厅里。

[wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] , [bɔːld] - [ˈhedɪd] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][dɑːrk] [braʊn] [twiːd] ,
was chatting with a tall , bald - headed , middle - aged man in dark brown tweed ,
曾是 聊天 和 一个 高的 , 秃 - 标题 , 中间 - 老年人 男人 在 黑暗的 棕色的 粗花呢 ,

当时他正和一个身材高大、秃顶、身穿深棕色粗花呢西装的中年男子聊天。

[hu:] [hæd; həd] ['evri] [ə'piərəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
who had every appearance of an Englishman .
WHO 有 每一个 外貌 的 一个 英国人 .
他看起来完全像个英国人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ]
She had just given him a letter to read , and he was laughing
她 有 只是 给定 他 一个 信 到 读 , 和 他 曾是 笑
[ˈhɑːrtɪli] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
heartily over it .
衷心地 超过 它 .

她刚刚递给他一封信让他读，他读着读着就开怀大笑起来。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
Fortunately , however , she sat with her back to the door and , therefore ,
幸运的是 , 然而 , 她 卫星 和 她 后退 到 这 门 和 , 所以 ,
[dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [em 'iː] .
did not observe me .
做过 不是 观察 我 .

不过幸运的是，她背对着门坐着，因此没有看到我。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˈeksɪt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
So I was enabled to make my exit without detection .
所以 我 曾是 已启用 到 制作 我的 出口 没有 检测 .
所以我得以悄无声息地离开。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ˈæskɪŋ] [huː] [hiː; hi]
Half an hour later I pointed out the Englishman to the Parson , asking who he
一半 一个 小时 之后 我 尖 出去 这 英国人 到 这 牧师 , 问 WHO 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

半小时后，我指着那个英国人向牧师问他是谁。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" **I don't know , "** **was his reply** .
" 我 不 知道 , " 曾是 他的 回复 .
“我不知道，”他回答道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] ; [ə; eɪ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **I've never seen him before ; a fresh arrival , I suppose** .
" 我已经 绝不 已见 他 前 ; 一个 新鲜的 到达 , 我 认为 .
“我以前从没见过他；我猜他应该是刚来的。”

" [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['lʌntʃt] [ænd; ənd] [daɪnd] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
" **That day I lunched and dined in my private sitting - room , in order to avoid the**
" 那 天 我 午餐 和 用餐 在 我的 私人的 坐着 - 房间 , 在 命令 到 避免 这
[pər] ,
pair ,
一对 ,

“那天，为了避开那两人，我在我的私人客厅里吃了午饭和晚饭。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [ɑːbzə'veɪʃənz] .
and continue my observations .
和 继续 我的 观察 .
我将继续我的观察。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪz] ,
That night I caught sight of Elise ,
那 夜晚 我 捕捉 视线 的 爱丽丝 ,
那天晚上我瞥见了伊莉丝，

[hu:z] [ɪk'skwɪzɪt] [gaʊn] [ɹv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [ˈrɪfʌ:n] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
whose **exquisite** **gown** **of** **pale pink** **chiffon** **was** **creating** **a** **sensation** **among** **the**
 谁 精美的 袍 的 苍白 粉色的 薄纱 曾是 创建 一个 感觉 之中 这
 [wel] - [drest] ['wɪmɪn] ,
well - **dressed** **women** ,
 出色地 - 穿着 女性 ,
 她那件精致的浅粉色雪纺礼服在衣着考究的女士们中引起了轰动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɪljəˈner] [ˈbæŋkər] [meɪd]
for the news of her engagement to the young millionaire banker made
 为了 这 消息 的 她 订婚 到 这 年轻的 百万富翁 银行家 制成
 [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] - [tɔːkt] - [ʌ; əv][ænd; ənd][ədˈmaɪəd][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkraʊdɪd] [hoʊˈtel] .
her the most - talked - of and admired girl in the great crowded hotel .
 她 这 最多 - 谈话 - 的 和 钦佩 女孩 在 这 伟大的 挤 酒店 .
 她与那位年轻的百万富翁银行家订婚的消息，使她成为这家人潮涌动的大酒店里最受关注和钦佩的女孩。

[æ̃t; ət][ɪˈlev(ə)n] [ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪ] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
At eleven that night , when I believed that the ladies had gone to bed ,
 在 十一 那 夜晚 , 什么时候 我 相信 那 这 女士们 有 已消失 到 床 ,
 那天晚上十一点, 我以为女士们都已经睡了,

[aɪ] [ˈventʃərd] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði][fjuːmwaːr] .
I ventured downstairs to the fumoir .
 我 冒险 楼下 到 这 烟囱 .
 我冒险下楼去了吸烟室。

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [aɪ] ['nɒtɪst] [mə'dæməz] ['ɪŋɡlɪʃ] [frend] ,
As I went along the corridor , I noticed Madame's English friend ,
 作为 我 去 沿着 这 走廊 , 我 注意到 夫人的 英语 朋友 ,
 我沿着走廊走着, 注意到夫人的英国朋友,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [kloʊðz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,
with his overcoat over his evening clothes , leaving the hotel for a stroll ,
 和 他的 大衣 超过 他的 晚上 衣服 , 离开 这 酒店 为了 一个 漫步 ,
 他身穿晚礼服，外罩一件大衣，离开酒店散步。

[waɪl] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mædəm] [hɜ:r'self] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
while almost at the same moment Madame herself emerged from one of the
 尽管 几乎 在 这 相同的 片刻 夫人 她自己 出现 从 一 的 这
 [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] ,
rooms , and ,
 房间 , 和 ,

几乎就在同一时刻，夫人本人也从其中一个房间里走了出来。

[wɪ'daʊt] [daʊt] , ['rɛkəg.naɪzɪd] [em 'i:] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hær][stɑ:rt] ['kwɪkli] , ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
without doubt , recognised me , I saw her start quickly , hesitate for a second ,
 没有 怀疑 , 已确认 我 , 我 锯 她 开始 迅速地 , 犹豫 为了 一个 第二 ,
 毫无疑问 她认出了我 我看到她迅速起身 犹豫了一秒钟

[ænd; ənd] [ðen] [tʒ:rn] [ə'wei] [ɪn] ['pri:tens] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['nɒtɪst] [em 'li:] .
and then turn away in pretence that she had not noticed me .
 和 然后 转动 离开 在 虚伪 那 她 有 不是 注意到 我 .
 然后她转身离开 假装没注意到我

[hɜːr; hær] [ˈætɪtʊːd] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈkjʊəriəs] , [ænd; ʌnd] [ˈðɜːfɔːr] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə]
Her attitude was distinctly curious , and therefore I made no attempt to
 她 态度 曾是 明显地 好奇的 , 和 所以 我 制成 不 试图 到

[kleɪm] [əˈkweɪntəns] .
claim acquaintance .
 宣称 熟人 .

她的态度十分古怪。因此我没有试图与她攀谈。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] [wen] , [nekst]
The mystery of the situation was , however , considerably increased when , next
这 神秘 的 这 情况 曾是 , 然而 , 相当 增加 什么时候 , 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

然而，第二天早上，事情的神秘性大大增加。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði]'kaʊntəs,'kaʊntəs] - [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [bæd]
I was surprised to learn that the Countess Gemesenberg had received bad
我 曾是 惊讶 到 学习 那 这 伯爵夫人 - 有 已收到 坏的
[nu:z] [frʌm; frəm] ['mju:nɪk] ,
news from Munich ,
消息 从 慕尼黑 ,

得知格姆森贝格伯爵夫人从慕尼黑收到噩耗，我感到很惊讶。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ][lɪft] ['æksɪdɪnt] ,
that her husband had been injured in a lift accident ,
那 她 丈夫 有 到过 受伤 在 一个 举起 事故 ,
她丈夫在电梯事故中受伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [left] - — [ðə; ði]'steɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
and that she and her daughter had left Mattuglie — the station for
和 那 她 和 她 女儿 有 左边 - — 这 车站 为了
[æbɑ:zi:ə] , [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] — [baɪ][ðə; ði][ert] :
Abbazia , three miles distant — by the 8 :
阿巴齐亚 , 三 英里 遥远 — 经过 这 8 :

她和女儿于8点离开了马图列（Mattuglie）——前往阿巴齐亚（Abbazia）的车站，距离三英里：

- [treɪn] , [jʌŋ] ['haʊsnə] ['li:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .
48 train , young Hausner leaving by the same train .
- 火车 , 年轻的 豪斯纳 离开 经过 这 相同的 火车 :
48路火车，年轻的豪斯纳乘坐同一趟火车离开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mædəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [spɛnt]
From the servants I discovered that Madame and her daughter had spent
从 这 仆人 我 发现 那 夫人 和 她 女儿 有 花费
[hæf][ðə; ði] [naɪt] ['pækɪŋ] ,
half the night packing ,
一半 这 夜晚 包装 ,

从仆人们口中我得知，夫人和她的女儿花了半夜收拾行李。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
and had not announced their departure until six that morning .
和 有 不是 宣布 他们的 离开 直到 六 那 早晨 :
直到当天早上六点才宣布他们的出发计划。

[noʊ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['i:ðər] [ʌ; əv][ðə; ði]['tri:ʊs] ,
No telegram had been received by either of the trio ,
不 电报 有 到过 已收到 经过 任何一个 的 这 三人组 ,
三人均未收到电报。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .
which seemed to me a curiously interesting point .
哪个 似乎 到 我 一个 奇怪的是 有趣的 观点 :
我觉得这一点非常有趣。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['mædəm] [hæd; həd] [fled][ə'pɑ:n] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ?
Was it possible that Madame had fled upon recognising me ?
曾是 它 可能的 那 夫人 有 逃亡 之上 识别 我 ?
夫人是否有可能认出我后就逃走了？

[ɪf] [soʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?
If so , for what reason ?
如果 所以 , 为了 什么 原因 ?

如果真是如此, 是出于什么原因?

[ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pər] [ə'træktɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['fɔːrtnaɪt]
The mystery surrounding the pair attracted me , and during the further fortnight
这 神秘 周围 这 一对 吸引 我 , 和 期间 这 更远 两星期

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['stefəniː] ,
I remained at the Stefanie ,
我 剩余 在 这 斯蒂芬妮 ,

这对夫妇身上的神秘感吸引了我, 接下来的两周我都待在斯蒂芬妮家。

[aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] .
I made inquiries concerning them .
我 制成 查询 有关 他们 .

我曾就此事进行过询问。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)] [ðə; ði] ['kaʊntəs;'kaʊntəs][hɜːr'self][hæd; həd]
It appeared that a few days after their arrival the Countess herself had
它 出现 那 一个 很少 天 后 他们的 到达 这 伯爵夫人 她自己 有
[təʊld] [tuː] ['dʒɜːrmən] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['haʊsnɜː] ,
told two German ladies of her daughter's engagement to young Hausner ,
讲述 二 德语 女士们 的 她 女儿的 订婚 到 年轻的 豪斯纳 ,

似乎在他们抵达几天后, 伯爵夫人亲自告诉了两位德国女士她女儿与年轻的豪斯纳订婚的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and that the latter would arrive in a few days .
和 那 这 后者 会 到达 在 一个 很少 天 .

后者将在几天后到达。

[ðɪs] [nuːz] [æt; ət][wʌns] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] ,
This news at once spread over the big hotel ,
这 消息 在 一次 传播 超过 这 大的 酒店 ,

消息立刻传遍了这家大酒店。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'raɪvd] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələər]['pɜːrs(ə)n]
and when the young man arrived he at once became the most popular person
和 什么时候 这 年轻的 男人 到达的 他 在 一次 成为 这 最多 受欢迎的 人
[ɪn][æbɑːziːə] .
in Abbazia .
在 阿巴齐亚 .

这位年轻人一到阿巴齐亚, 就立刻成了那里最受欢迎的人。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['enəmi] , [haʊ'veər] ,
The Countess's enemies , however ,
这 伯爵夫人的 敌人 , 然而 ,

然而, 伯爵夫人的敌人

[dɪ'klerd] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['haʊsnɜː] [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt]
declared that one night in the hotel - garden she and Hausner had a violent
声明 那 一 夜晚 在 这 酒店 - 花园 她 和 豪斯纳 有 一个 暴力
['kwaːrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,

她声称, 一天晚上在酒店花园里, 她和豪斯纳发生了激烈的争吵。

[bʌt; bət][ɪts] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
but its nature was unknown , because they spoke in English .
但 它是 自然 曾是 未知 , 因为 他们 辐 在 英语 .

但由于他们说英语, 所以其性质不明。

[ˈmædəmwəˈzel] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
Mademoiselle was also present , and instead of supporting her lover ,
小姐 曾是 还 展示 , 和 反而 的 支持 她 情人 ,
小姐当时也在场, 但她非但没有支持她的情人,

[tʊk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [saɪd][ænd; ənd][ˈoʊpənli][əˈbjuːzd][hɪm; ɪm] .
took her mother's side and openly abused him .
采取 她 母亲的 边 和 公然 虐待 他 .
她站在母亲那边, 公开辱骂他。

[ænd; ənd] [jet] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [siː] ,
And yet next morning the pair were walking arm - in - arm beside the sea ,
和 然而 下一个 早晨 这 一对 是 步行 手臂 - 在 - 手臂 旁 这 海 ,
然而第二天早上, 两人却手挽着手在海边散步。

[æz; əz] [ðʊʊ] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
as though no difference of opinion had occurred .
作为 尽管 不 不同之处 的 观点 有 发生 .
仿佛从未有过意见分歧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [braʊn] , [aɪ] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
As for the Englishman in brown , I ascertained that he did not live there ,
作为 为了 这 英国人 在 棕色的 , 我 已确定 那 他 做过 不是 居住 那里 ,
至于那位身穿棕色衣服的英国人, 我查明他并不住在那里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] - , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
but at the Quarnero , down by the sea .
但 在 这 - , 向下 经过 这 海 .
但在夸内罗, 就在海边。

[ðʊʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [dɪˈkldr] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmɪstər]
Those who heard him talk declared that the Countess addressed him as Mr
那些 WHO 听到 他 讲话 声明 那 这 伯爵夫人 已解决 他 作为 先生
[ˈwɪlkiːnsn] ,
Wilkinson ,
威尔金森 ,
听过他讲话的人都说, 伯爵夫人称呼他为威尔金森先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and that he was undoubtedly English .
和 那 他 曾是 无疑 英语 .
而且他无疑是英国人。

[ˈmeni] [fæktz][aɪ] [æsəˈteɪnd] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [streɪndʒ] .
Many facts I ascertained were distinctly strange .
许多 事实 我 已确定 是 明显地 奇怪的 .
我查明的许多事实都非常奇怪。

[ðə; ði] [mɔːr] [sʊʊ] [wen] ,
The more so when ,
这 更多的 所以 什么时候 ,
尤其是在.....的时候

[ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] [θruː] [ə; eɪ][məen] [huːm] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [nuː] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
on making inquiry through a man whom the Parson knew living at the
在 制作 询问 通过 一个 男人 谁 这 牧师 知道 活的 在 这
- ,
Quarnero ,
- ,
通过牧师认识的、住在夸内罗的一个人打听,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstər] [ˈwɪlkɪnsn] [hæd; həd] [left] [æbəːziːə] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
I found that this Mr Wilkinson had left Abbazia at the same hour as his
我 成立 那 这 先生 威尔金森 有 左边 阿巴齐亚 在 这 相同的 小时 作为 他的
[θriː] [frendz] .
three friends .
三 朋友们 .

我发现威尔金森先生和他的三个朋友在同一时间离开了阿巴齐亚。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstefəniː] [ʃʊd; ʃəd] [kriˈeɪt] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n]
I could see no reason why my presence at the Stefanie should create such sudden
我 可以 看 不 原因 为什么 我的 在场 在 这 斯蒂芬妮 应该 创造 这样的 突然
[ˈterər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [tiːθ] .
terror within the mind of the old lady with the yellow teeth .
恐怖 之内 这 头脑 的 这 老的 女士 和 这 黄色的 牙齿 .
我不明白为什么我的出现会让那位牙齿发黄的老太太感到如此恐慌。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [ðə; ði] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfeɪzɪz]
The more I reflected upon the whole affair , the more mysterious were the phases
这 更多的 我 反映 之上 这 所有的 事务 , 这 更多的 神秘 是 这 阶段
[aɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] .
it assumed .
它 假定 .

我越是仔细思考整件事，就越觉得它所经历的各个阶段神秘莫测。

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [huːˈevər] [ʃiː; ji] [maɪ] [biː; bi] , [lɪvd] [æt; ət] [ˈnʌmbər] -
I recollected that the old lady , whoever she might be , lived at Number 10
我 回忆 那 这 老的 女士 , 谁 她 可能 是 , 居住地 在 数字 -
[ˈtɑːdɪŋtən] [ˈterəs] ,
Toddington Terrace ,
托丁顿 阳台 ,

我记得那位老太太，不管她是谁，都住在托丁顿露台10号。

[ˈriːdʒənts] [pɑːrk] ,
Regent's Park ,
摄政王 公园 ,
摄政公园

[ænd; ænd] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ænd] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈpriːtens] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd]
and I resolved to call and see her in pretence that I had not recognised
和 我 已解决 到 称呼 和 看 她 在 虚伪 那 我 有 不是 已确认
[hɜːr; hər] [ɪn] [æbəːziːə] ,
her in Abbazia ,
她 在 阿巴齐亚 ,

于是我决定打电话去看她，假装在阿巴齐亚没有认出她。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈweɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] .
and was unaware of her presence there .
和 曾是 不知情 的 她 在场 那里 .
但他并不知道她的存在。

[ˈɔːtəm] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈwɪntər] ,
Autumn gave place to winter ,
秋天 给予 地方 到 冬天 ,
秋天过去了，冬天来了。

[ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwaːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ɑːn] [ˈmætərz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈluːkrətɪv] .
and I was still wandering about the Continent on matters more or less lucrative .
和 我 曾是 仍然 漫游 关于 这 大陆 在 事情 更多的 或者较少的 利润丰厚 .
我当时还在大陆上四处游荡，做着一些或多或少有利可图的事情。

[tuː; tə] [ˈvenɪs] [ˈneɪpəlz][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ˌkɔːnstəntəˈhoʊpl][aɪ] [went] ,
To Venice Naples and down to Constantinople I went ,
到 威尼斯 那不勒斯 和 向下 到 君士坦丁堡 我 去 ,
我去了威尼斯、那不勒斯，然后一路南下到了君士坦丁堡。

[rɪˈtʃːrniŋ] [æ; ət][ləst][ɪn][ðə; ði][daːrk] [deɪz] [ʌ; əv] [leɪt] [ˈdʒænjueəri][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn][ænd; ənd] [mʌd] [ʌ; əv]
returning at last in the dark days of late January to the rain and mud of
返回 在 最后的 在 这 黑暗的 天 的 晚的 一月 到 这 雨 和 泥 的
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

终于在1月下旬阴雨连绵、泥泞不堪的日子里回到了伦敦；
[ˈdɪfrənt] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbɒs.fə.əs] .
different , indeed , to the sunshine and brightness of the beautiful Bosphorus .
不同的 , 的确 , 到 这 阳光 和 亮度 的 这 美丽的 博斯普鲁斯海峡 .
与美丽的博斯普鲁斯海峡的阳光和明亮景象截然不同。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [waɪl] [ˈsiːtɪd] [hɪr] [ɪn][ˈdoʊvər] [striːt] , [ˈleɪzɪli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ,
One afternoon , while seated here in Dover Street , lazily looking forth upon the traffic ,
一 下午 , 尽管 坐着 这里 在 多佛 街道 , 懒洋洋 寻找 前进 之上 这 交通 ,
一天下午，我坐在多佛街上，懒洋洋地望着窗外的车流，

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
I suddenly made up my mind to call upon the old lady ,
我 突然 制成 向上 我的 头脑 到 称呼 之上 这 老的 女士 ,
我突然决定去拜访那位老太太。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtæksi] - [kæb] .
and with that purpose took a taxi - cab .
和 和 那 目的 采取 一个 出租车 - 出租车 .
于是，他为此搭乘了一辆出租车。

[æ; əz][wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈnʌmbər] - , [aɪ][æt; ət][wʌns] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] ,
As we pulled up before Number 10 , I at once recognised the truth ,
作为 我们 拉 向上 前 数字 - , 我 在 一次 已确认 这 真相 ,
当我们把车停在唐宁街10号门前时，我立刻意识到了真相。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːn] [vəˈniːʃn] [blaɪndz][wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] .
for the green Venetian blinds were all down .
为了 这 绿色的 威尼斯 百叶窗 是 全部 向下 .
因为所有的绿色百叶窗都放下来了。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [feɪst] , [kənˈsʌmptɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [ˈeɪdɪəntli]
In answer to my ring , a narrow - faced , consumptive - looking woman , evidently
在 回答 到 我的 戒指 , 一个 狭窄的 - 面对 , 消耗性的 - 寻找 女士 , 显然
[ðə; ði] [ˈkeretɪkər] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
the caretaker , opened the door .
这 看护人 , 打开 这 门 .
我敲响门铃后，一个面容狭长、看起来像患有肺病的女人开了门，她显然是管理员。

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No , sir** :
“ 不 , 先生 :
“不，先生。”

[ˈmædəm] [dɛmɪdɔf] [ænd; ənd] [ɪˈlɪz] [left] [hoʊm] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] ,
Madame Demidoff and Elise left home again for the Continent a fortnight ago ,
夫人 德米多夫 和 爱丽丝 左边 家 再次 为了 这 大陆 一个 两星期 前 ,
德米多夫夫人和艾莉丝两周前再次离开家前往欧洲大陆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .

and they won't be back till the beginning of April .
和 他们 惯于 是 后退 直到 这 开始 的 四月 .

他们要到四月初才会回来。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ɪˈliz] [fə'mɪliərli] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][ˈpriːfɪks] " [mɪs] . " [ðæt] [wʌz; wəz] ['kjəriəs] .
" **She spoke of Elise familiarly without the prefix " Miss . " That was curious .**
" 她 辐 的 爱丽丝 熟悉地 没有 这 前缀 " 错过 . " 那 曾是 好奇的 .

她称呼艾莉丝时语气亲切，没有加“小姐”这个前缀。这很奇怪。

" [duː;juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "
" **Do you know where they are ?** "
" 做 你 知道 在哪里 他们 是 ? "

你知道他们在哪吗？

" [aɪ] [send] [ðer; ðər] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [hoʊ'tel] , [æt; ət][pə'lə:məu] . "
" **I send their letters to the Excelsior Hotel , at Palermo .** "
" 我 发送 他们的 信件 到 这 精益求精 酒店 , 在 巴勒莫 . "

“我把他们的信件寄到巴勒莫的艾克塞尔西奥酒店。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
By the way , " I added ,
经过 这 方式 , " 我 额外 ,

顺便说一句，“我补充道， “

" [duː;juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv] [ðɪːz] ['haʊzɪz] ? "
" **do you happen to know who is the landlord of these houses ?** "
" 做 你 发生 到 知道 WHO 是 这 房东 的 这些 房屋 ? "

“请问您知道这些房子的房东是谁吗？ ”

" ['mɪstər] - , [sɜːr] .
" **Mr Epgrave , sir .**
" 先生 - , 先生 .

“埃普格雷夫先生，先生。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst][ðer; ðər] — [ðæt] [nuː] - ['peɪntɪd] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ;
He lives just there — that new - painted house at the corner ;
他 生活 只是 那里 — 那 新的 - 绘 房子 在 这 角落 ;

他就住在那里——街角那栋新粉刷过的房子；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪn] ['kwestʃən] .
" **and she pointed to the residence in question .**
" 和 她 尖 到 这 住宅 在 问题 .

她指着那处住所。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ][ɑːr ɪː] - ['entərd] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
And with that information I re - entered the cab and drove back to the
和 和 那 信息 我 关于 - 进入 这 出租车 和 驾驶 后退 到 这

[klʌb] .
club .
俱乐部 .

带着这些信息，我重新上了出租车，开车返回了俱乐部。

[soʊ] ['mædəm] [wʌz; wəz] [end'ʒaɪɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][si'sɪljən] ['sʌŋjaɪn] ！
So Madame was enjoying the war in Sicilian sunshine !
所以 夫人 曾是 享受 这 战争 在 西西里 阳光 ！

所以夫人是在西西里岛的阳光下享受战争！

[ˈlʌki] [oʊld] [ˈwʊmən] .
Lucky old woman .
幸运的 老的 女士 .

这位老太太真幸运。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [wi:k] ,
I had only been back in London a week ,
我 有 仅有的 到过 后退 在 伦敦 一个 星期 ,
我回到伦敦才一个星期，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] [ænd; ʌnd] [ˈbraɪtnəs] [əˈgen] .
and was already longing for warmth and brightness again .
和 曾是 已经 渴望 为了 温暖 和 亮度 再次 .
他已经开始渴望再次感受到温暖和阳光。

[ðæt] [naɪt] , [ˈsi:tɪd] [əˈloʊn] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈfju:tʃər] ,
That night , seated alone , trying to form some plan for the immediate future ,
那 夜晚 , 坐着 独自的 , 尝试 到 形式 一些 计划 为了 这 即时 未来 ,
那天晚上，他独自一人坐着，试图为近期的计划做些安排。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][pəˈlə:məu] .
I found myself suggesting a flying visit to Palermo .
我 成立 我 建议 一个 飞行 访问 到 巴勒莫 .
我竟然提议去巴勒莫进行一次短暂的访问。

[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪdʒi:ɪ:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hoʊˈtel][ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][ðər; ðər][ɪnˈdʒɔɪ]
The Villa Igiea was a favourite hotel of mine , and I could there enjoy
这 别墅 伊吉亚 曾是 一个 最喜欢的 酒店 的 矿 , 和 我 可以 那里 享受
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɔ:rmθ] ,
the winter warmth ,
这 冬天 温暖 ,
Villa Igiea是我最喜欢的酒店之一，在那里我可以享受冬日的温暖。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:dist] [oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈtɑ:dɪŋtən]
and at the same time keep an eye upon the modest old lady of Toddington
和 在 这 相同的 时间 保持 一个 眼睛 之上 这 谦虚的 老的 女士 的 托丁顿
[ˈterəs] ,
Terrace ,
阳台 ,
与此同时，也要留意托丁顿露台那位朴素的老太太。

[hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈblɔ:səm] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [wenˈevər] [əˈkeɪzn]
who appeared to blossom forth into a wealthy countess whenever occasion
WHO 出现 到 开花 前进 进入 一个 富裕 伯爵夫人 每当 场合
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .
每当需要的时候，她仿佛就能化身为一位富有的伯爵夫人。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [gru:] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
The idea grew upon me .
这 主意 生长 之上 我 .

这个想法在我脑海中逐渐成形。

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈleɪtər] , [ˈkɑ:nstənt] [ˈtrævələr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] ,
Indeed , a fortnight later , constant traveller that I am ,
的确 , 一个 两星期 之后 , 持续的 游客 那 我 是 ,
事实上，两周后，我这个经常旅行的人，

[aɪ][ræn][frʌm; frəm][ˈpærɪs][tu:; tə][ˈneɪpəlz] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈsɪksti] , ” [wɪð; wɪθ] [ˈgærət] ,
I ran from Paris to Naples in the “ sixty , ” with Garrett ,
我 跑 从 巴黎 到 那不勒斯 在 这 “ 六十 , ” 和 加勒特 ,
我和加勒特一起，在六十年代从巴黎跑到那不勒斯。

[ænd; ɐnd] [ɪpt] [ðə; ði][kɑ:r][ˈoʊvər][tu:; tə][pəˈlə:məu] ,
and shipped the car over to Palermo ,
和 已发货 这 车 超过 到 巴勒莫 ,
然后把车运到了巴勒莫。

[wer] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈaɪdlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] [ænd; ɐnd] [peɪl] [ɡri:n] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
where I soon found myself idling in the big white and pale green lounge of the
在哪里 我 很快 成立 我 怠速 在 这 大的 白色的 和 苍白 绿色的 休息室 的 这
[ɪdʒi:i:ə] ,
Igiea ,
伊吉亚 ,

我很快发现自己百无聊赖地待在伊吉亚酒店那间宽敞的白色和浅绿色相间的休息室里。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [best] [tu:; tə][ɡet] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] , [hu:] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [æsə'teɪnd] ,
wondering how best to get sight of Madame , who I had already ascertained ,
好奇 如何 最好的 到 得到 视线 的 夫人 , WHO 我 有 已经 已确定 ,
我在想怎样才能最好地见到那位我已经确认身份的夫人。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [stɪl] [ˈpæsɪŋ] [æz; əz]
was at the Excelsior at the other end of the town , still passing as
曾是 在 这 精益求精 在 这 其他 结尾 的 这 镇 , 仍然 通过 作为
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] - .
Countess Gensenberg .
伯爵夫人 - .

她当时住在镇子另一头的埃克塞尔西奥酒店，仍然以格姆森贝格伯爵夫人的身份示人。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ɪˈlɪz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
The pretty Elise was with her ,
这 漂亮的 爱丽丝 曾是 和 她 ,

美丽的艾莉丝和她在一起。

[ænd; ɐnd][maɪ] [ɪnˈfɔ:rmənt] — [æn; ən][ɪˈtæliən] — [təʊld][,em ˈi:][ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs]
and my informant — an Italian — told me in confidence that the young Marquis
和 我的 线人 — 一个 意大利语 — 讲述 我 在 信心 那 这 年轻的 侯爵
[tɔ:rˈkwa:tʊʃ] [tɔˈri:ni] ,
Torquato Torrini ,
托尔夸托 托里尼 ,

我的线人——一位意大利人——私下告诉我，年轻的托尔夸托·托里尼侯爵

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜ:rm][ʌv; əv][,dʒenəuˈi:z] [ˈɪpoʊnər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
head of the well - known firm of Genoese shipowners who was staying in the
头 的 这 出色地 - 已知 公司 的 热那亚 船东 WHO 曾是 入住 在 这
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

入住该酒店的是热那亚一家知名船东公司的负责人。

[wʌz; wəz] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt]
was head over heels in love with her , and that engagement was imminent
曾是 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 她 , 和 那 订婚 曾是 迫在眉睫
.
:
.

他深深地爱上了她，订婚指日可待。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
I heard this in silence .
我 听到 这 在 沉默 .

我默默地听到了这一切。

[wʌt] , [aɪ] ['wʌndəʒd] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:striən] [ˌmɪljə'ner] , ['haʊsnɜː] ?
What , I wondered had become of the young Austrian millionaire , Hausner ?
什么 , 我 想知道 有 变得 的 这 年轻的 奥地利 百万富翁 , 豪斯纳 ?

我想知道，那位年轻的奥地利百万富翁豪斯纳后来怎么样了？

[aɪ] , [haʊ'vevə] , [kept] [maɪ] [oʊn] ['kaʊns(ə)] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] .
I , however , kept my own counsel , waited and watched .
我 , 然而 , 保留 我的 自己的 法律顾问 , 等待 和 观看 .

但我保持沉默，静观其变。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ˈɔ:lsoʊ] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['gɑ:sɪp][ænd; ənd] [ti:]
The Parson also turned up a couple of days later and started gossip and tea
这 牧师 还 转向 向上 一个 夫妻 的 天 之后 和 开始 闲话 和 茶
- ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
- **drinking in the hotel .**
- 喝 在 这 酒店 .

几天后，牧师也来了，开始在酒店里闲聊喝茶。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [poozɪd] [æz; əz][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] .
But , of course , we posed as strangers to each other .
但 , 的 课程 , 我们 摆拍 作为 陌生人 到 每个 其他 .

当然，我们假装彼此陌生。

[ðə; ði][ɪdʒɪ:i:ə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [hoʊ'tel][ɪn][pə'le:məu] [ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
The Igiea being the best hotel in Palermo and situated on the sea ,
这 伊吉亚 存在 这 最好的 酒店 在 巴勒莫 和 位于 在 这 海 ,

伊吉亚酒店是巴勒莫最好的酒店，坐落在海边。

[ðə; ði] [blu:] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˈgɑ:rdn]
the blue Mediterranean lapping the grey rocks at the end of the beautiful garden
这 蓝色的 地中海 交叠 这 灰色的 岩石 在 这 结尾 的 这 美丽的 花园
,
.
,
.

蔚蓝的地中海海水拍打着美丽花园尽头的灰色岩石。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [moʊd] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [æt; ət] ['ʌðər] [hoʊ'tel] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [ti:] ,
it is the mode for people at other hotels to go there to tea ,
它 是 这 模式 为了 人们 在 其他 酒店 到 去 那里 到 茶 ,

这是其他酒店的客人去那里喝下午茶的惯例。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] “ [rɪ'zɜ:rɪv] , ” [æt; ət] [ˌboʊl'jʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd] ['gɑ:rtər]
just as they go to the “ Reserve , ” at Beaulieu , or the Star and Garter
只是 作为 他们 去 到 这 “ 预订 , ” 在 博利厄 , 或者 这 星星 和 袜带
[æt; ət] ['rɪtʃmænd] .
at Richmond .
在 里士满 .

就像他们去博利厄的“保护区”或里士满的星光与嘉德酒吧一样。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['weɪtɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [klʌm] [ðer; ðər] .
I therefore waited from day to day , expecting her to come there .
我 所以 等待 从 天 到 天 , 期待 她 到 来 那里 .

因此，我日复一日地等待着，盼望着她能来这里。

[i:t] [deɪ] [aɪ] ['pɒtəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Each day I potted about in the car , but in vain .
每个 天 我 陶器 关于 在 这 车 , 但 在 徒劳 .

我每天都在车里闲逛，但都徒劳无功。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [haʊˈevər] , [waɪ] [ˈpæsiŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈwɔːkiŋ]
One morning , however , while passing in front of the cathedral , I saw her walking
— 早晨 , 然而 , 尽管 通过 在 正面 的 这 大教堂 , 我 锯 她 步行
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

然而，一天早晨，当我路过大教堂时，我看到她独自一人走着。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [oʊvərˈtʊk] [hɜːr; həɹ] .
and quickly seized the opportunity and overtook her .
和 迅速地 查获 这 机会 和 超越 她 .

他迅速抓住机会，超越了她。

“ [ɑː] ! [mædəmwəˈzel] !
“ **Ah ! Mademoiselle !**
“ 啊 ! 小姐 !

“啊！小姐！ ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [frentʃ] [æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ][kæp][ɪn] [feɪnd] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd]
“ **I exclaimed in French as I raised my cap in feigned surprise and descended**
“ 我 惊呼 在 法语 作为 我 提高 我的 帽 在 假装 惊喜 和 下降

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
from the car .
从 这 车 .

“我一边用法语惊呼，一边假装惊讶地举起帽子，下了车。”

“ [ˈfænsi] , [juː; jʊ] !
“ **Fancy , you !**
“ 想要 , 你 !

“你真有个性！ ”

[ɪn][pəˈlɜːməu] !
In Palermo !
在 巴勒莫 !

在巴勒莫！

[ænd; ənd] [ˈmædəm] , [jʊr; jər] [ænt] ? “
And Madame , your aunt ? ”
和 夫人 , 你的 阿姨 ? ”

还有夫人，您的姑妈？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [prɪns] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][maɪ][ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
“ **She is quite well , thank you , Prince , ” she replied ; and then , at my invitation ,**
“ 她 是 相当 出色地 , 感谢 你 , 王子 , ” 她 回复 ; 和 然后 , 在 我的 邀请 ;

“她很好，谢谢您，王子殿下，”她回答道；然后，应我的邀请，

[ʃiː; ʃi][gəːt][ˈɪntuː;][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
she got into the car and we ran round the town .
她 得到 进入 这 车 和 我们 跑 圆形的 这 镇 .

她上了车，我们绕着镇子转了一圈。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] .
I saw that she was very uneasy .
我 锯 那 她 曾是 非常 不安 .

我看出她很不安。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri]
The meeting was not altogether a pleasant surprise for her ; that was very
这 会议 曾是 不是 共 一个 令人愉快的 惊喜 为了 她 ; 那 曾是 非常

[eɪvɪdənt] .
evident .
明显 .

这次会面对她来说并不完全令人愉快，这一点显而易见。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɪvɪlaɪzɪd] [ðæn; ðən] - , ” [aɪ] [læft] .
“ **This place is more civilised than Tirnovo** , ” **I laughed** .
“ 这 地方 是 更多 的 文明 比 - , ” 我 笑了 .

“这里比特尔诺沃文明多了,”我笑着说。

“ [sɪns] [ðen] [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ], [laɪk] [maɪˈself], [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] . ”
“ **Since then I expect that you , like myself , have been travelling a good deal** . ”
“ 自从 然后 我 预计 那 你 , 喜欢 我 , 有 到过 旅行 一个 好的 交易 . ”
“从那以后,我想你和我一样,也经常旅行吧。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[wiːv] [bɪn] [əˈbaʊt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] — [tuː; tə] [viˈenə] , [æbɑːziːə] , [roʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə]
We've been about quite a lot — to Vienna , Abbazia , Rome , and now to
我们已经 到过 关于 相当 一个 很多 — 到 维也纳 , 阿巴齐亚 , 罗马 , 和 现在 到
[pəˈlɜːməu] . “
Palermo . ”
巴勒莫 . ”

我们去过很多地方——维也纳、阿巴齐亚、罗马,现在又到了巴勒莫。”

“ [ænd; ənd] [naːt] [jet] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ? ”
“ **And not yet to London ?** ”
“ 和 不是 然而 到 伦敦 ? ”

“还没去过伦敦吗? ”

“ [oʊ] ! [jes] .
“ **Oh ! yes** .
“ 哦 ! 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪɡˈzæktli] [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] .
We were at home exactly eleven days .
我们 是 在 家 确切地 十一 天 .

我们一共在家待了十一天。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [soʊ] [əˈtroʊʃəs] [ðæt] [ˈmædəm] — [maɪ] [ænt] , [aɪ] [miːn] —
The weather was , however , so atrocious that Madame — my aunt , I mean —
这 天气 曾是 , 然而 , 所以 极其恶劣 那 夫人 — 我的 阿姨 , 我 意思是 —
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
decided to come here .
决定 到 来 这里 .

然而,天气实在太糟糕了,所以夫人——我是说我的姑妈——决定来这里。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈselsɪr] .
We are at the Excelsior .
我们 是 在 这 精益求精 .

我们现在在埃克塞尔西奥酒店。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪdʒiːiːə] ?
You are , of course , at the Igiea ?
你 是 , 的 课程 , 在 这 伊吉亚 ?

您当然是在伊吉亚吧?

“ [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ræn] [əˈbɪːŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɪɡ] , [ˈræðər] [ˈʌɡli] , [taʊn] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
“ **And so we ran along through the big , rather ugly , town , laughing and**
“ 和 所以 我们 跑 沿着 通过 这 大的 , 相当 丑陋的 , 镇 , 笑 和
[ˈtʃætɪŋ] [ˈæfəbli] .
chatting affably .
聊天 和蔼可亲 .

于是,我们一路穿过这座又大又丑的城镇,一路欢声笑语,愉快地交谈着。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [gaʊn] [ʌv; əv] [dʌv] - [greɪ] [klɔ:θ] , [wið; wiθ][hæt][tu:; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
Dressed in a neat gown of dove - grey cloth , with hat to match and long
穿着 在 一个 整洁的 袍 的 鸽子 - 灰色的 布 , 和 帽子 到 匹配 和 长的
[waɪt] [glʌvz] ,
white gloves ,
白色的 手套 ,

她身穿一件整洁的鸽灰色长袍，头戴同色帽子，手戴白色长手套。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [ʃi:k] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪntɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'senʃəli] [ðæt] [ʌv; əv]
she looked extremely chic , full of that daintiness which was so essentially that of
她 看起来 极其 时尚 , 满的 的 那 精致 哪个 曾是 所以 本质上 那 的
[ðə; ði] [tru:] [pə,ri:zi:'en] .
the true Parisienne .
这 真的 巴黎人 .

她看起来非常时髦，充满了那种真正的巴黎女人特有的优雅气质。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈtɔ:drɪŋtən] ['terəs] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sed] :
I told her nothing of my visit to Toddington Terrace , but presently I said :
我 讲述 她 没有什么 的 我的 访问 到 托丁顿 阳台 , 但 目前 我 说 :

我没有告诉她我去托丁顿露台的事，但过了一会儿我说：

“ [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] , [ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n][jʊr; jər] [ænt] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] ?
“ **I'll come to the Excelsior , and call on your aunt — if I may ?**
“ 患病的 来 到 这 精益求精 , 和 称呼 在 你的 阿姨 — 如果 我 可能 ?

“如果可以的话，我会去埃克塞尔西奥酒店拜访你的姑妈。”

“ [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] .
“ **I noticed that she hesitated .**
“ 我 注意到 那 她 犹豫了一下 .

我注意到她犹豫了一下。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [si:] [em 'i:][æt; ət][ðer; ðər][hou'tel] .
She did not seem at all desirous to see me at their hotel .
她 做过 不是 似乎 在 全部 渴望 到 看 我 在 他们的 酒店 .

她似乎一点也不想在酒店见到我。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
I , of course , knew the reason .
我 , 的 课程 , 知道 这 原因 .

我当然知道原因。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mædəm] [dɛmɪdɔf] [ɪn][pə'lə:məu] .
The old lady was not Madame Demidoff in Palermo .
这 老的 女士 曾是 不是 夫人 德米多夫 在 巴勒莫 .

那位老太太不是巴勒莫的德米多夫夫人。

“ [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ɪdʒi:i:ə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **We will call and see you at the Igiea , ” she said .**
“ 我们 将要 称呼 和 看 你 在 这 伊吉亚 , ” 她 说 .

“我们会打电话，也会在伊吉亚见到你，”她说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] . “
“ **We have never been there yet . ”**
“ 我们 有 绝不 到过 那里 然而 . ”

“我们还没去过那里呢。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , “ [aɪ] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] .
“ **I shall be delighted , ” I answered her .**
“ 我 将 是 高兴极了 , ” 我 回答 她 .

“我将非常高兴，”我回答她。

“ [ˈoʊnli] [send] [em ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] .

“ **Only send me a note , in order that I may be in .**
“ 仅有的 发送 我 一个 笔记 , 在 命令 那 我 可能 是 在 :

“只需给我发个消息，以便我能参加。”

“ [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][ræn] [əˈbɔːn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][kɑːm] [bluː] [siː] ,
“ **Beyond the town we ran along beside the calm blue sea ,**
“ 超过 这 镇 我们 跑 沿着 旁 这 冷静的 蓝色的 海 ,

“出了小镇，我们沿着平静的蓝色大海奔跑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
with the high purple hills rising from across the bay .
和 这 高的 紫色的 丘陵 上升 从 穿过 这 湾 :

海湾对岸耸立着高高的紫色山丘。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈmeri] ,
Bright and merry ,
明亮的 和 欢乐 ,

明亮而欢乐，

[ʃiː; ji] [siːmd] [kwaɪt] [hɜːr; hər][oʊld][self] [əˈgen] — [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [self] [ðæt] [aɪ]
she seemed quite her old self again — that sweet and charming self that I
她 似乎 相当 她 老的 自己 再次 — 那 甜的 和 迷人 自己 那 我

[hæd; həd][fɜːrst] [met] [ɪn] [ðæt] [rʌf] ,
had first met in that rough ,
有 第一的 遇见 在 那 粗糙的 ,

她似乎又变回了以前的样子——那个我在艰苦环境中初次见到的甜美迷人的她。

[ʌnˈkuːθ] [bʌlˈɡerɪən] [taʊn] .
uncouth Bulgarian town .
粗野 保加利亚语 镇 :

粗俗的保加利亚小镇。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] , [wiː; wi][ɡɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [rest] .
After an hour , we got out and seated ourselves on the rocks to rest .
后 一个 小时 , 我们 得到 出去 和 坐着 我们自己 在 这 岩石 到 休息 :

一个小时后，我们下了车，坐在岩石上休息。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪld] [flɜːrˈteɪʃn] .
She was certainly not averse to a mild flirtation .
她 曾是 当然 不是 反 到 一个 温和的 调情 :

她当然不排斥轻微的调情。

[ɪnˈdiːd] — [hæd; həd][ʃiː; ji][nɑːt] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈhaʊsnə] , [ˈbrʊʊkən][aɪ ˈtiː] [ɔːf] ,
Indeed — had she not already been engaged to Hausner , broken it off ,
的确 — 有 她 不是 已经 到过 已订婚的 到 豪斯纳 , 破碎的 它 离开 ,

的确——如果她之前没有和豪斯纳订婚，而是解除了婚约的话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [tɔːriːni] ?
and was now half engaged to the Marquis Torrini ?
和 曾是 现在 一半 已订婚的 到 这 侯爵 托里尼 ?

现在他已经和托里尼侯爵订婚一半了？

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ˈfɪk(ə)l] .
She was nothing if not fickle .
她 曾是 没有什么 如果 不是 反复无常 :

她这个人反复无常，简直一无是处。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [said] [æt; ət][ləst] , ” [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ **Yes** , ” **she sighed at last** , “ **I suppose we shall have to go back to**
“ 是的 , ” 她 叹了口气 在 最后的 , ” 我 认为 我们 将 有 到 去 后退 到
[ˈhʌmdrʌm] [ˈlʌndən] ,
humdrum London ,
平淡无奇 伦敦 ,

“是的,”她最后叹了口气,“我想我们终究要回到乏味的伦敦了。”

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
before long .
前 长的 .

不久之后。

[,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['tɔːdɪŋtən] ['terəs] ,
It is so much more pleasant here than in Toddington Terrace ,
它 是 所以 很多 更多的 令人愉快的 这里 比 在 托丁顿 阳台 ,
这里比托丁顿露台宜人得多。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['brʊʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ **she added in her pretty broken English** .
“ 她 额外 在 她 漂亮的 破碎的 英语 .
她用不太流利的英语补充道。

“ [ɑː] ! [mædəmwə'zel] , ” [aɪ] [læft] .
“ **Ah ! Mademoiselle** , ” **I laughed** .
“ 啊 ! 小姐 , ” 我 笑了 .

“啊! 小姐,”我笑着说。

“ [wʌŋ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs] , [ɔːr] [vi'enə] , [ɔːr][buːdə'pest] . ”
“ **One day you will marry and live in Paris , or Vienna , or Budapest** . ”
“ 一 天 你 将要 结婚 和 居住 在 巴黎 , 或者 维也纳 , 或者 布达佩斯 . ”
“总有一天你会结婚,然后住在巴黎、维也纳或者布达佩斯。”

“ ['mæri] !
“ **Marry !**
“ 结婚 !

“结婚!

“ [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] .
“ **she echoed** .
“ 她 回声 .

她附和道。

“ [ʊx; ɜː] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] .
“ **and she gave her little shoulders a shrug** .
“ 和 她 给予 她 小的 肩膀 一个 耸肩 .

她耸了耸肩。

“ [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] , [prɪns] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] .
“ **I much prefer , Prince , to remain my own mistress** .
“ 我 很多 更喜欢 , 王子 , 到 保持 我的 自己的 情妇 .

“王子殿下,我更喜欢做自己的情妇。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [mʌt] [ɪn'dʌldʒd] — [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] [kɔ:l] [spɔɪl] - [et] . ”
I have been too much indulged — what you in English call spoil - et . ”
我 有 到过 也 很多 沉溺其中 — 什么 你 在 英语 称呼 剧透 - 等 . ”
我被宠坏了——用你们英语来说就是“spoil-et”（娇惯过度）。

“ [ɔ:l] [ˈgɜ:lz] [seɪ] [ðæt] !
“ All girls say that !
” 全部 女孩们 说 那 !
“所有女孩都这么说！ ”

“ [aɪ] [læft] .
“ I laughed .
” 我 笑了 .
我笑了。

“ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [hu:] [ʌnˈsi:sɪŋli] [diˈkleəz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]
“ Just as the very man who unceasingly declares his intention to remain a
” 只是 作为 这 非常 男人 WHO 不停地 声明 他的 意图 到 保持 一个
[ˈbætʃələr] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [brɪkəm] [ɪnˈmeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [web] . ”
bachelor is the first to become enmeshed in the feminine web . ”
学士 是 这 第一的 到 变得 纠缠不清 在 这 女性 网站 . ”
“就像那些不断宣称自己要保持单身的男人，往往最先陷入女人的圈套一样。”

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] , [aɪ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈmɑ:kt] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] .
“ Ah ! you are a pessimist , I see , ” she remarked , looking straight into my eyes .
” 啊 ! 你 是 一个 悲观主义者 , 我 看 , ” 她 评论 , 寻找 直的 进入 我的 眼睛 .
“啊！看来你是个悲观主义者啊，”她直视着我的眼睛说道。

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪgˈzæktli] .
“ No , not exactly .
” 不 , 不是 确切地 .
“不，不完全是。”

[aɪ] [səˈprouz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
I suppose I shall marry some day . ”
我 认为 我 将 结婚 一些 天 . ”
我想我总有一天会结婚的。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] — [eɪ] ? ”
“ And you are engaged — eh ? ”
” 和 你 是 已订婚的 — 嗯 ? ”
“你已经订婚了——是吗？ ”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [læft] , “ [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [gɑ:t][sou][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [jet] .
“ No , ” I laughed , “ it hasn't got so far as that yet .
” 不 , ” 我 笑了 , ” 它 还没有 得到 所以 远的 作为 那 然而 .
“不，”我笑着说，“还没到那一步呢。”

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈletərz] — [ðæts] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][steɪdʒ] . ”
A single kiss and a few letters — that's the present stage . ”
一个 单身的 吻 和 一个 很少 信件 — 那就是 这 展示 阶段 . ”
一个吻，几封信——这就是目前的阶段。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪz] - ? ”
“ And the lady is Engleesh ? ”
” 和 这 女士 是 - ? ”
“这位女士是英国人吗？ ”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !
“啊！

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [mædəm wə'zel] , " [aɪ] [læft]
The rest must , for the present , remain a mystery , mademoiselle , " I laughed
这 休息 必须 , 为了 这 展示 , 保持 一个 神秘 , 小姐 , " 我 笑了
 ,
 ,
 ,

“至于其他的，目前还只能是个谜了，小姐。”我笑着说。

[ˈwʌndəriŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɑːrkwiːs] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [juː 'es] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ]
wondering what the Marquis would say if he discovered us idling away the morning
好奇 什么 这 侯爵 会 说 如果 他 发现 我们 怠速 离开 这 早晨
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

我在想，如果侯爵发现我们这样虚度上午时光，他会怎么说。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft] [ɑːn] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
And so we chatted and laughed on , the best of friends .
和 所以 我们 聊天 和 笑了 在 , 这 最好的 的 朋友们 .

于是我们像最好的朋友一样，继续聊天说笑。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [fæktz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [æbɑːziːə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
I tried to obtain some facts regarding her visit to Abbazia , but she was
我 尝试 到 获得 一些 事实 关于 她 访问 到 阿巴齐亚 , 但 她 曾是
[nɑːt] [kəm'juːnɪkətɪv] .
not communicative .
不是 沟通 .

我试图了解她访问阿巴齐亚的一些情况，但她不愿与我交流。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stefəniː] , [aɪ] ['men](ə)nd] [aɪ 'tiː]
Knowing that she was well aware of my visit to the Stefanie , I mentioned it
会心 那 她 曾是 出色地 意识到的 的 我的 访问 到 这 斯蒂芬妮 , 我 提及 它
['kæʒuəli] , ['ædɪŋ] :
casually , adding :
随意地 , 添加 :

我知道她很清楚我去过斯蒂芬妮酒店，于是我漫不经心地提了出来，并补充道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔː'lredi] [left] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ə'raɪv(ə)] .
" **You must have already left before my arrival .**
" 你 必须 有 已经 左边 前 我的 到达 .

“你肯定在我到达之前就已经离开了。”

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ʌv; əv]
" **For an instant she raised her eyes to mine with a keen look of**
" 为了 一个 立即的 她 提高 她 眼睛 到 矿 和 一个 敏锐的 看 的
[ɪnkwəri; ɪn'kwəri] ,
inquiry ,
询问 ,

“她抬起头，目光锐利地与我对视了一瞬，带着探寻的神色。”

[bʌt; bət] , [faɪndɪŋ] [em 'iː] [ɪn] ['ɜːrniːst] , ['loʊə-d] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'gen] .
but , finding me in earnest , lowered her gaze again .
但 , 寻找 我 在 认真 , 降低 她 目光 再次 .

但她发现我神情认真，便再次垂下了目光。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [maɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [muːv] [ə'gen] ,
At length I saw from my watch that we must move again ,
在 长度 我 锯 从 我的 手表 那 我们 必须 移动 再次 ,

最后我从手表上看到我们必须再次出发了。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
if we intended to be back to luncheon ,
如果 我们 故意的 到 是 后退 到 午餐 ,
如果我们打算回到午餐时间,
[ðərfɔːr] [wiː; wi][roʊz] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [droʊv] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [roʊd] , [bæk] [tuː; tə]
therefore we rose and re - entering the car drove by the sea - road , back to
所以 我们 玫瑰 和 关于 - 进入 这 车 驾驶 经过 这 海 - 路 , 后退 到
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

因此我们起身，重新上车，沿着海滨公路返回镇上。
[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][raɪd] .
She seemed delighted with her ride .
她 似乎 高兴极了 和 她 骑 .
她似乎对这次乘车体验非常满意。

" [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [ænt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ['veri] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .
" **I'll bring my aunt to call on you very soon , " she said , as we parted** .
" 患病的 带来 我的 阿姨 到 称呼 在 你 非常 很快 , " 她 说 , 作为 我们 分手了 .
"我很快就会带我姑妈来看你,"临别时她说。

" [aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [deɪ] . "
" **I will send you a line to say the day** . "
" 我 将要 发送 你 一个 线 到 说 这 天 . "
"我会发信息告诉你日期。"

" [jes] , [duː] , [mædəmwəʒel] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [tʃɑːrmd] .
" **Yes , do , mademoiselle , I shall be greatly charmed** .
" 是的 , 做 , 小姐 , 我 将 是 非常 迷住了 .
"好的，小姐，我会非常高兴的。"

[eɪ 'juː][rɪv'wɑːr] !
Au revoir !
奥 再见 !
再见！

" [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][hæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][hɜːr; hər]['taɪni] , [waɪt] - [glʌvd] [hænd][ænd; ənd]
" **and I lifted my hat as she gave me her tiny , white - gloved hand and**
" 和 我 抬起 我的 帽子 作为 她 给予 我 她 微小的 , 白色的 - 戴手套 手 和
[ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
then turned away .
然后 转向 离开 .
"她伸出戴着白色手套的小手，我便摘下帽子向她致意，然后转身离开。"

[nekst] [æftər'nuːn] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [nɪr] [ðə; ði] ['θiːətər] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Next afternoon , while in the car near the theatre , I saw her driving with a
下一个 下午 , 尽管 在 这 车 靠近 这 剧院 , 我 锯 她 驾驶 和 一个
[dɑːrk] - ['bɜːdɪd] ,
dark - bearded ,
黑暗的 - 留着胡子的 ,
第二天下午，我在剧院附近的车里，看到她和一个留着深色胡子的男人一起开车，

[wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'sklʌvəd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
well - dressed young man , whom I afterwards discovered was the Marquis .
出色地 - 穿着 年轻的 男人 , 谁 我 然后 发现 曾是 这 侯爵 .
一位衣着考究的年轻人，后来我才知道他就是侯爵。

[ʃiː ʃɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [reɪz] [maɪ][hæt] , [blʌʃt] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [slɑɪt] [bəʊ; boʊ]
She saw me raise my hat , blushed in confusion , and gave me a slight bow
她 锯 我 增加 我的 帽子 , 脸红了 在 困惑 , 和 给予 我 一个 轻微 弓
[ʌv; əv] [əkˈnɔːlɪdʒmənt] .
of acknowledgment .
的 致谢 .

她看到我摘下帽子，困惑地脸红了，微微鞠躬致意。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] .
That evening I made a discovery considerably increasing the puzzle .
那 晚上 我 制成 一个 发现 相当 增加 这 谜 .

当晚我有了新的发现，大大增加了谜题的难度。

[aɪ][met][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɪstər] [ˈwɪlkiŋsn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel] [diː]
I met the mysterious Mr Wilkinson face to face in the hall of the Hôtel de
我 遇见 这 神秘 先生 威尔金森 脸 到 脸 在 这 大厅 的 这 酒店 德
[fræns] ,
France ,
法国 ,

我在法兰西酒店的大厅里与神秘的威尔金森先生面对面相遇。

[ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfrendz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
whither I had gone to pay a call upon some English friends who had just
往哪里去 我 有 已消失 到 支付 一个 称呼 之上 一些 英语 朋友们 WHO 有 只是
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

我去那里是为了拜访一些刚到的英国朋友。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [suːt] , [hiː; hi] [pæst] [ˌem ˈiː][baɪ][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Wearing the same brown suit , he passed me by and left the hotel ,
穿着 这 相同的 棕色的 套装 , 他 通过了 我 经过 和 左边 这 酒店 ,

他穿着同样的棕色西装，从我身边走过，离开了酒店。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][maɪ]
for he was unacquainted with me , and therefore unaware of my
为了 他 曾是 不熟悉的 和 我 , 和 所以 不知情 的 我的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

因为他并不认识我，所以没有意识到我的存在。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] - [ˈpɒtər] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] “ [ˈmɪstər][dʒeɪmz] [ˈwɪlkiŋsn] ,
From the hall - porter I learnt that “ Mr James Wilkinson ,
从 这 大厅 - 搬运工 我 学会了 那 “ 先生 詹姆斯 威尔金森 ,

我从门房那里得知“詹姆斯·威尔金森先生，

[ʌv; əv] [ˈlʌndən] “ — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈredʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] - [bʊk] — [hæd; həd] [bɪn]
of London “ — as he had registered in the hotel - book — had been
的 伦敦 “ — 作为 他 有 挂号的 在 这 酒店 - 书 — 有 到过
[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] .
there for the past three days .
那里 为了 这 过去的 三 天 .

他在酒店登记簿上登记的姓名是“伦敦人”，他已经在那里住了三天了。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [aɪ] [əˈweɪtɪd] [məˈdæmz] [ˈvɪzɪt] , [bʌt; bət][noʊ][noʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪˈlɪz] .
For four days I awaited Madame's visit , but no note came from Elise .
为了 四 天 我 等待中 夫人的 访问 , 但 不 笔记 来了 从 爱丽丝 .

我等了四天，盼望夫人来访，但艾丽丝始终没有给我留言。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [tu:] ['ɑ:kjupaɪd] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][ɪ'tæliən] ['lʌvər] .
The latter was , no doubt , too occupied with her Italian lover .
这 后者 曾是 , 不 怀疑 , 也 占领 和 她 意大利语 情人 :
毫无疑问, 后者当时正忙于应付她的意大利情人。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ,
I could not write to her ,
我 可以 不是 写 到 她 ,
我无法给她写信。

[æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]
as she had not given me the name by which she was known at the
作为 她 有 不是 给定 我 这 姓名 经过 哪个 她 曾是 已知 在 这
[ɪk'selsɪr] .
Excelsior .
精益求精 .
因为她没有告诉我她在埃克塞尔西奥酒店的名字。

[kəm'peld] , [ðər'fɔ:r] , [tu;; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] ,
Compelled , therefore , to play a waiting game ,
被迫 , 所以 , 到 玩 一个 等待 游戏 ,
因此, 只能被动等待。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wið; wiθ][maɪ] [aɪz] ['evər][ˈoʊpən][tu;; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I remained with my eyes ever open to catch sight of one or other of the
我 剩余 和 我的 眼睛 曾经 打开 到 抓住 视线 的 一 或者 其他 的 这
[mɪ'stɪriəs] [kwɑ:r'tet] .
mysterious quartette .
神秘 四重奏 .
我始终睁大眼睛, 希望能瞥见这神秘四人组中的一人或另一人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [fɪfθ] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
But I was disappointed , for on this fifth day I made inquiry ,
但 我 曾是 失望的 , 为了 在 这 第五 天 我 制成 询问 ,
但我很失望, 因为在第五天我进行了询问,

[ænd; ænd][tu;; tə][maɪ] [ˈʌtər] [dɪs'meɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn]
and to my utter dismay discovered that the same tactics had been adopted in
和 到 我的 说出 沮丧 发现 那 这 相同的 策略 有 到过 已采用 在
[pə'lə:məu] [æz; əz][ɪn][æbə'zi:ə] .
Palermo as in Abbazia .
巴勒莫 作为 在 阿巴齐亚 .
令我万分沮丧的是, 我发现巴勒莫也采用了与阿巴齐亚相同的策略。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] !
The whole four had suddenly disappeared !
这 所有的 四 有 突然 消失 !
这四个人竟然突然消失了!

['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] ['lʌndən] .
Greatly puzzled , the Parson returned to London .
非常 困惑 , 这 牧师 返回 到 伦敦 .
牧师百思不得其解, 返回了伦敦。

[aɪ] [ˌnevərðə'les] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪ'tæli] [ʌn'tɪl] [meɪ] , [wen] [bæk] [ə'gen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,
I nevertheless remained in Italy until May , when back again I found myself ,
我 尽管如此 剩余 在 意大利 直到 可能 , 什么时候 后退 再次 我 成立 我 ,
然而, 我还是在意大利待到了五月, 之后我又回到了原点。

[wʌn] [braɪt] [ˌæftərˈnuːn] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [dɪˈsendɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs]
one bright afternoon about five o'clock , descending from the car outside the house
— 明亮的 下午 关于 五 点钟 , 下降 从 这 车 外部 这 房子

[ɪn] [ˈtɑːdɪŋtən] [ˈterəs] ,
in Toddington Terrace ,
在 托丁顿 阳台 ,

一个阳光明媚的下午，大约五点钟，我从托丁顿露台的房子外的车里走出来，

[maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl] [əˈpɑːn] [ˈmædəm] [dɛmɪdɔf] .
my intention being to pay a call upon Madame Demidoff .
我的 意图 存在 到 支付 一个 称呼 之上 夫人 德米多夫 .

我的目的是去拜访德米多夫夫人。

[maɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [ˈmeɪdsɜːrvənt] [ɪn][smɑːrt][kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] .
My ring was answered by a neat maidservant in smart cap and apron .
我的 戒指 曾是 回答 经过 一个 整洁的 女仆 在 聪明的 帽 和 围裙 .

一位头戴礼帽、身穿围裙的整洁女佣接了我的电话。

[nekst] [ˈɪnstənt] [wiː; wi][stɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [əˈmeɪzmənt] .
Next instant we stared at each other in speechless amazement .
下一个 立即的 我们 凝视 在 每个 其他 在 无言 惊愕 .

下一刻，我们震惊得说不出话来，彼此对视着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈlɪz] !
It was Elise !
它 曾是 爱丽丝 !

是艾莉丝！

[ˈʌtərli] [kənˈfjuːzd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [fɜːrst] [flʌʃt] [ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd] [ðen] [blæntʃt] .
Utterly confused , her face first flushed scarlet , and then blanched .
完全地 使困惑 , 她 脸 第一的 酡 猩红 , 和 然后 焯水 .

她彻底懵了，脸先是涨得通红，然后又变得惨白。

[ˈ juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈstæməər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbroʊkən]
“ **You — you want to see Madame , ” she managed to stammer in her broken**
“ 你 — 你 想 到 看 夫人 , ” 她 管理 到 结巴 在 她 破碎的
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

“你——你想见夫人，”她用蹩脚的英语结结巴巴地说。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [æt; ət] [hoʊm] !
“ **She isn't at home !**
“ 她 不是 在 家 !

“她不在家！ ”

" [brɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [stʊd] [ðə; ði][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
“ **Beyond her , in the hall , stood the tall figure of a man ,**
“ 超过 她 , 在 这 大厅 , 站立 这 高的 数字 的 一个 男人 ,
在她身后的大厅里，站着一个高大的男人身影，

[huːm] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [mɪˈstriəs] [ˈwɪlkɪnsn] .
whom I at once recognised as the mysterious Wilkinson .
谁 我 在 一次 已确认 作为 这 神秘 威尔金森 .

我一眼就认出他就是神秘的威尔金森。

" [bʌt; bət] , [mædəmwəˈzel] , " [aɪ] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [jet] [ˈwʌndərɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **But , mademoiselle , ” I said , smiling , yet wondering , the motive of that**
“ 但 , 小姐 , ” 我 说 , 微笑 , 然而 好奇 , 这 动机 的 那
[ˌmæskəˈreɪd] .
masquerade .
化装舞会 .

“但是，小姐，”我笑着说，但心里却疑惑，这场化装舞会的动机是什么。

“ [aɪ] [kɔːld] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“ I called also to see you .

“ 我 称为 还 到 看 你 .

“我也打电话来看你。”

“ [fiː; ji] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ri'plain] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɔː'tɜːr] :

“ She drew herself up in an instant , replying with some hauteur :

“ 她 画 她自己 向上 在 一个 立即的 , 回复 和 一些 高 :

她立刻挺直了身子，带着几分傲慢回答道：

“ [aɪ] [θɪŋk] , [mə'sj\ː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teɪk] .

“ I think , m'sieur , you have made some mistake .

“ 我 思考 , 先生 , 你 有 制成 一些 错误 .

“先生，我认为您犯了一些错误。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [bɪ'fɔːr] — [tuː; tə][maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] .

We have never met before — to my knowledge .

我们 有 绝不 遇见 前 — 到 我的 知识 .

据我所知，我们之前从未见过面。

“ [hɜːr; hər][ri'plaɪ] [ˈstægərd] [em 'iː] .

“ Her reply staggered me .

“ 她 回复 交错 我 .

她的回答让我震惊了。

“ [wen] [wɪl] [ˈmædəm] [dɛmɪdɔf] [rɪ'tɜːrn] ?

“ When will Madame Demidoff return ?

“ 什么时候 将要 夫人 德米多夫 返回 ?

德米多夫夫人何时归来？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车里的女士(The Lady in the Car)

第6/13页

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" **I inquired , amazed at this reception .**
" 我 询问 , 惊叹 在 这 接待 .

我惊讶于这种接待方式, 便问道。

" [tuː; tə] - [mɔːroʊ] — [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , " [wɒz; wəz][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" **To - morrow — at this hour , " was her rather hesitating reply .**
" 到 - 明天 — 在 这 小时 , " 曾是 她 相当 犹豫不决 回复 .

“明天——就在这个时间,”她有些犹豫地回答道。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] ,
" **Then I shall be glad if you will give her my card , and say I will call ,**
" 然后 我 将 是 高兴的如果 你 将要 给 她 我的 卡片 , 和 说 我 将要 称呼 ,
" 那么, 如果你能把我的名片给她, 并告诉她我会打电话, 我将不胜感激。”

" [aɪ] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [dɪˈnaɪ] [ˈhævɪŋ] [met] [em ˈiː][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [pəˈlɜːməu] ? "
" **I said ; " that is if you still deny having met me in Tirnovo and in Palermo ? "**
" 我 说 ; " 那 是 如果 你 仍然 否定 拥有 遇见 我 在 - 和 在 巴勒莫 ? "

我说: “如果你仍然否认在特尔诺沃和巴勒莫见过我的话? ”

" [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɔːt] [noʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [məˈsj\ː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ænd; ənd]
" **I really do not know what you are talking about , m'sieur , " she answered , and**
" 我 真的 做 不是 知道 什么 你 是 说 关于 , 先生 , " 她 回答 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“先生, 我真的不知道您在说什么,”她回答道, 然后,

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
without further parley , closed the door in my face .
没有 更远 谈判 , 关闭 这 门 在 我的 脸 .

没有再商量, 他直接在我面前关上了门。

[aɪ] [stʊd] [stiːl] , [ˈstæɡərd] .
I stood still , staggered .
我 站立 仍然 , 交错 .

我愣在原地, 踉跄了一下。

[ˈfɔːrli] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈtɑːdɪŋtən] [ˈterəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ˈkɔːrdʒəl] .
Surely my reception at Toddington Terrace was the reverse of cordial .
一定 我的 接待 在 托丁顿 阳台 曾是 这 撤销 的 亲切 .

我在托丁顿露台酒店受到的接待绝对谈不上热情友好。

[nekst] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ˈnʌmbər] - ,
Next afternoon at the same hour I called at Number 10 ,
下一个 下午 在 这 相同的 小时 我 称为 在 数字 - ,

第二天下午同一时间, 我打电话到10号。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][maɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn]
but there was no response to my ring , and the blinds were all down
但 那里 曾是 不 回复 到 我的 戒指 , 和 这 百叶窗 是 全部 向下
[əˈɡen] .
again .
再次 .

但我按了电话无人应答, 百叶窗又全部拉了下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'z:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [fled] .

The place was deserted , for the tenants had evidently fled .
这 地方 曾是 荒凉的 , 为了 这 租户 有 显然 逃亡 .

这里空无一人, 显然房客们都逃走了。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ][ru:mz; rɒmz] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [θɪk] - [set][mæn] ,

That same night as I sat in my rooms , a short , thick - set man ,
那 相同的 夜晚 作为 我 卫星 在 我的 房间 , 一个 短的 , 厚的 - 放 男人 ,

那天晚上, 我坐在房间里, 一个身材矮胖的男人,

[hu:] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [peɪn] , [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .

who gave the name of Payne , was ushered in .
WHO 给予 这 姓名 的 佩恩 , 曾是 引导 在 .

自称佩恩的人被帶了进去。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi: hi] [sed] ,

" I think , " he said ,
" 我 思考 , " 他 说 ,

“我想,”他说,

" [jɔ:r; jər] ['haɪnəs] ['hæpənz] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld]['leɪdi] [neɪmd] [dɛmɪdɔf]

" your Highness happens to know something of an old lady named Demidoff
" 你的 高度 发生 到 知道 某物 的 一个 老的 女士 命名 德米多夫

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['tɑ:dɪŋtən] ['terəs] ? "

and her friends who live in Toddington Terrace ? "
和 她 朋友们 WHO 居住 在 托丁顿 阳台 ? "

“殿下是否认识一位名叫德米多夫的老太太和她住在托丁顿露台的朋友们?”

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

" Yes , " I replied , much surprised .
" 是的 , " 我 回复 , 很多 惊讶 .

“是的,”我回答道, 非常惊讶。

" [wel] , " [hi: hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪm][ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:frɪsər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][goʊ] [twɪs] [tu:; tə]

" Well , " he explained , " I'm a police officer , and I watched you go twice to
" 出色地 , " 他 解释 , " 我是 一个 警察 官 , 和 我 观看 你 去 两次 到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the house ,
这 房子 ,

“嗯,”他解释说, “我是一名警察, 我看到你两次去了那栋房子。”

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .

so I thought you knew something about them .
所以 我 想法 你 知道 某物 关于 他们 .

所以我认为你对他们有所了解。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [jɔ:r; jər] [frendz] ? "

Are they your friends ? "
是 他们 你的 朋友们 ? "

他们是你的朋友吗?

" [wel] , [noʊ] ; [nɑ:t][ɪg'zæktli][maɪ] [frendz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['veri] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] .

" Well , no ; not exactly my friends , " I replied , very suspicious of my visitor .
" 出色地 , 不 ; 不是 确切地 我的 朋友们 , " 我 回复 , 非常 可疑的 的 我的 游客 .

“嗯, 不, 不完全是我的朋友,”我回答道, 对来访者充满了怀疑。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['nɪrər] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] !

" I had never been nearer a man from Scotland Yard in all my life !
" 我 有 绝不 到过 更近 一个 男人 从 苏格兰 院子 在 全部 我的 生活 !

“我这辈子从来没有离苏格兰场的人这么近过! ”

[ɪˈmædʒɪn][maɪ][pəˈzi](ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['di,proʊz] ！ ”
Imagine my position , my dear Diprose ！ ”
想象 我的 位置 , 我的 亲爱的 二糖 ！ ”

亲爱的迪普罗斯，请想象一下我的处境！

“ [ɑ:] ！ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] .
” **Ah ! that's a good job .**
” 啊 ！ 那就是 一个 好的 工作 。

“啊！ 那真是一份好工作。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:rt] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [leɪt] .
They seem to have been playing a pretty smart game on the Continent of late .
他们 似乎 到 有 到过 玩耍 一个 漂亮的 聪明的 游戏 在 这 大陆 的 晚的 。

”
”

他们最近在欧洲大陆似乎采取了相当精明的策略。

“ [haʊ] ？
” **How ？**
” 如何 ？

“如何？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [geɪm] ？
What was their game ？
什么 曾是 他们的 游戏 ？

他们玩的是什么游戏？

” [aɪ] [æskt] ['i:ɡərli] .
” **I asked eagerly .**
” 我 问 急切地 。

我急切地问道。

“ [wʌn] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] .
” **One that brought them in thousands a year .**
” 一 那 带来 他们 在 数千 一个 年 。

“每年能吸引成千上万的人。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪtæliən] [ænd; ənd] ['ɔ:striən] [pə'li:s] , [hu:] [ɑ:r; ər][bəʊθ]['oʊvər] [hɪr] ,
From the Italian and Austrian police , who are both over here ,
从 这 意大利语 和 奥地利 警察 , WHO 是 两个都 超过 这里 ,

来自意大利和奥地利警方的消息，他们目前都在这里。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [laɪk] [ðɪs] ；
it seems that they worked like this ；
它 似乎 那 他们 工作 喜欢 这 ；

他们的工作方式似乎是这样的：

[oʊld] ['mædəm] [dɛmɪdɔf] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [frentʃ] ['sɜ:rvənt] [neɪmd] [ɪ'lɪz] .
Old Madame Demidoff had a young and pretty French servant named Elise .
老的 夫人 德米多夫 有 一个 年轻的 和 漂亮的 法语 仆人 命名 爱丽丝 。

老德米多夫夫人有一个年轻漂亮的法国女仆，名叫艾丽丝。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ['mædəm] [tʊk] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪz] [pəʊzd] [æz; əz]
On the Continent Madame took the title of countess , and Elise posed as
在 这 大陆 夫人 采取 这 标题 的 伯爵夫人 , 和 爱丽丝 摆拍 作为

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
her daughter .
她 女儿 。

在欧洲大陆，夫人自封为伯爵夫人，而艾丽丝则假扮成她的女儿。

[ðə; ði] ['lætər] [fləːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['welθi] [jʌŋ] ['bætʃələz] , [ænd; ənd][soʊ] ['klevərli] [dɪd][fɪː; fɪ] [pleɪ]
The latter flirted with wealthy young bachelors , and so cleverly did she play
这 后者 调情 和 富裕 年轻的 单身汉 , 和 所以 巧妙地 做过 她 玩
[hɜːr; həɹ][kɑːrdz] ,
her cards ,
她 牌 ,

后者与富有的年轻单身汉调情，而且她处理事情非常巧妙。

[ðæt] [ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
that in several instances they proposed marriage to her .
那 在 一些 实例 他们 建议的 婚姻 到 她 .

他们曾多次向她求婚。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['siːkrətli] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Then , after the old woman had secretly spread the report of the engagement ,
然后 , 后 这 老的 女士 有 偷偷 传播 这 报告 的 这 订婚 ,

然后，老妇人偷偷散布了订婚的消息之后，

[ðer; ðər] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪ'liːzɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
there would suddenly appear on the scene Elise's English husband — a well - known
那里 会 突然 出现 在 这 场景 艾莉丝的 英语 丈夫 — 一个 出色地 - 已知

[eks] - [kən'vɪkt] [neɪmd] ['wɪlkiŋsn] .
ex - convict named Wilkinson .
前任 - 定罪 命名 威尔金森 .

这时，艾丽丝的英国丈夫——一位名叫威尔金森的著名前罪犯——突然出现在人们的视野中。

[ðɪs] ['lætər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ['blʌstər] , [meɪk] [tʃɑːrdʒɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ]
This latter person would at once bluster , make charges against the unsuspecting
这 后者 人 会 在 一次 虚张声势 , 制作 收费 反对 这 毫无戒心的

[jʌŋ] ['lʌvər] , ['θret(ə)n] [ɪk'spəʊʒər] ,
young lover , threaten exposure ,
年轻的 情人 , 威胁 接触 ,

后一个人会立刻大放厥词，指控毫无戒心的年轻恋人，并威胁要揭露他们的丑事。

[ænd; ənd][end][baɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['siːkrəsi] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and end by accepting a thousand or two to preserve secrecy , none of the
和 结尾 经过 接受 一个 千 或者 二 到 保存 保密 , 没有任何 的 这

[jʌŋ] ,
young elegants ,
年轻的 优雅的 ,

最后为了保密，接受了一两千人，但没有一个是年轻貌美的绅士。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kerɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][fʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [hʌʊ] [kəm'pliːtli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] -
of course , caring that it should be known how completely they had been '
的 课程 , 关怀 那 它 应该 是 已知 如何 完全地 他们 有 到过 -

[hæd; həd] .
had :
有 .

当然，他们也关心应该让别人知道他们被“拥有”得有多么彻底。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [tʃɑːrdʒɪz] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,
' There are over a dozen different charges against them ,
- 那里 是 超过 一个 打 不同的 收费 反对 他们 ,

“他们面临十几项不同的指控，

[ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kuː] [ɪn][pə'leːməu] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] ,
the most recent being a coup in Palermo a few months ago ,
这 最多 最近的 存在 一个 政变 在 巴勒莫 一个 很少 几个月 前 ,

最近一次是几个月前在巴勒莫发生的政变。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['blækmeɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪz] [tɔ'ri:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][naɪn] ['θaʊz(ə)nd]
by which they blackmailed the young Marquis Torrini to the tune of nine thousand
经过 哪个 他们 勒索 这 年轻的 侯爵 托里尼 到 这 调 的 九 千
[paʊndz] . “
pounds . “
磅 . “

他们以此勒索年轻的托里尼侯爵，勒索金额高达九千英镑。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][pə'le:məu][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nu:] [ðæt][wʌz; wəz][ðər; ðər][geɪm] . “
“ **I was in Palermo at the time , but I never knew that was their game .** “
“ 我 曾是 在 巴勒莫 在 这 时间 , 但 我 绝不 知道 那 曾是 他们的 游戏 . “
“当时我在巴勒莫，但我根本不知道那是他们的战术。”

“ [wɜ:ɹ; wər][ju:; jə] ?
“ **Were you ?**
“ 是 你 ?

“你是吗？ ”

“ [hi:; hi][kraɪd][ɪn] ['traɪʌmf] .
“ **he cried in triumph** .
“ 他 哭 在 胜利 .

他得意地喊道。

“ [ðen] [ju:l] [aɪ'dentɪfaɪ][ðəm; ðəm] , [wəʊnt][ju:; jə] ?
“ **Then you'll identify them , won't you ?**
“ 然后 你会 确认 他们 , 惯于 你 ?

“那么你就能认出他们，对吧？ ”

[aɪ] [ə'restɪd] ['mædəm] [dɛmɪdɔf] [ænd; ənd] ['wɪlki:nsn] [æt; ət] [ki:] [læst] [naɪt] ,
I arrested Madame Demidoff and Wilkinson at Parkeston Quay last night ,
我 被捕 夫人 德米多夫 和 威尔金森 在 帕克斯顿 码头 最后的 夜晚 ,

昨晚我在帕克斯顿码头逮捕了德米多夫夫人和威尔金森。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] .
as they were getting away to the Hook .
作为 他们 是 获得 离开 到 这 钩 .

他们正逃往胡克镇。

[ðə; ði][gɜ:rl] [traɪd] [tu:; tə][get][tu:; tə]['pærɪs] ,
The girl tried to get to Paris ,
这 女孩 尝试 到 得到 到 巴黎 ,

女孩试图去巴黎。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɑ:lɔʊd] [ænd; ənd] [æprɪ'hend] [ɑ:n] ['lændɪŋ] [æt; ət] [kæ'leɪ] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
but was followed and apprehended on landing at Calais early this morning .
但 曾是 随后 和 被捕 在 降落 在 加莱 早期的 这 早晨 .

但今天清晨在加莱降落时被跟踪并逮捕。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] [ɑ:ɹ; ər] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ekstrə'dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['tri:ɔʊ] ,
The Italian Government are asking for the extradition of the interesting trio ,
这 意大利语 政府 是 问 为了 这 引渡 的 这 有趣的 三人组 ,

意大利政府要求引渡这三人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pepəɹz] [ɑ:ɹ; ər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] ['ʊʊvər] .
and the papers are already on their way over .
和 这 文件 是 已经 在 他们的 方式 超过 .

文件已经在寄送途中了。

“ [aɪ] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [blə:tɪd] [fɔ:rθ] [ðə; ði][fækt] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðəm; ðəm][ɪn][pə'le:məu] ,
“ **I regretted having blurted forth the fact that I had known them in Palermo** ,
“ 我 后悔 拥有 脱口而出 前进 这 事实 那 我 有 已知 他们 在 巴勒莫 ,

“我后悔脱口而出说我在巴勒莫就认识他们。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] — [ðuː] [ˈterəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [maɪˈself]
for in the interests of justice — though terribly afraid of being recognised myself
为了 在 这 兴趣 的 正义 — 尽管 可怕 害怕的 的 存在 已确认 我
— [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈmædəm] [ænd; ənd] [ˈwɪlkinsn] [æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] [nekst]
— I was compelled to identify Madame and Wilkinson at Bow Street next
— 我 曾是 被迫 到 确认 夫人 和 威尔金森 在 弓 街道 下一个
[deɪ] .
day :
天 :

为了维护正义——尽管我自己非常害怕被人认出来——我不得不第二天在鲍街指认出夫人和威尔金森。

[ʃiː; ʃɪ] [swɔːr] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈvendʒəns] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
She swore a terrible vengeance upon me , but at present I have no fear of
她 发誓 一个 糟糕的 复仇 之上 我 , 但 在 展示 我 有 不 害怕 的
[hɜːr; hər] [riˈpraɪzəlz] ,
her reprisals ,
她 报复 ,

她曾发誓要对我进行可怕的报复，但目前我并不担心她的报复。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsaɪz] [kɔːrt] [æt; ət][pəˈlæːməu] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] [kənˈdemd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ten] [ˈjɪrz]
for the Assize Court at Palermo a month ago condemned her to ten years
为了 这 大 法庭 在 巴勒莫 一个 月 前 谴责 她 到 十 年
- [ɪmˈprɪznmənt] ,
'imprisonment ,
- 监禁 ,

一个月前，巴勒莫巡回法庭判处她十年监禁。

[waɪl] [ˈwɪlkinsn] — [huːz] [pæst][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] — [hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə]
while Wilkinson — whose past record was brought up — has been sent to
尽管 威尔金森 — 谁 过去的 记录 曾是 带来 向上 — 有 到过 发送 到
[ɡɔːrˈɡoʊnə][fɔːr; fər] [fɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
Gorgona for fifteen years ,
戈尔戈纳 为了 十五 年 ,

而威尔金森——他的过往记录被提及——已被送往戈尔戈纳监狱服刑十五年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ɪˈlɪz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈsɪrækjʊz] .
and the dainty Elise , his wife , is serving seven years at Syracuse .
和 这 纤巧 爱丽丝 , 他的 妻子 , 是 服务 七 年 在 雪城大学 .

他的妻子，娇小玲珑的伊莉丝，正在雪城大学服役七年。

“ [bʌt; bət] , ” [ðə; ði] [prɪns] [ˈædɪd] : “ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **But** , ” **the Prince added** : “ **By Jove** !
” 但 , ” 这 王子 额外 : ” 经过 朱庇特 !
“但是,”王子补充道: “天哪! ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwiːk] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
it was a narrow squeak for me .
它 曾是 一个 狭窄的 吱 为了 我 .

对我来说，那声音很小，几乎听不见。

[oʊld] [ˈnevər] - [let] - [ɡoʊ] [ˈhɑːrtli] , [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] [jɑːrd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ekstrəˈdɪʃn] [kɔːrt] .
Old Never - let - go Hartley , of Scotland Yard , was in the Extradition Court .
老的 绝不 - 让 - 去 哈特利 , 的 苏格兰 院子 , 曾是 在 这 引渡 法庭 .

来自苏格兰场的“老顽固”哈特利当时正在引渡法庭上。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met]
And I know he was racking his brains to remember where he had met
和 我 知道 他 曾是 货架 他的 大脑 到 记住 在哪里 他 有 遇见
[em ˈiː] [bɪˈfɔːr] .
me before .
我 前 .

我知道他当时正在绞尽脑汁地回忆之前在哪里见过我。

" [ˈtʃæptər] [sɪks] .
" **Chapter Six** .
" 章 六 .

第六章。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪpərz] .
The Vengeance of the Vipers .
这 复仇 的 这 蝰蛇 .

毒蛇的复仇。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][maɪ] [ˈfrɛndz] [kəˈrɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ˈkleɪtən] ,
Certain incidents in my friend's career are a closed book to all but Clayton ,
肯定 事件 在 我的 朋友们 职业 是 一个 关闭 书 到 全部 但 克莱顿 ,
除了克莱顿之外, 我朋友职业生涯中的某些事件对任何人来说都是个谜。

[ðə; ði] [ɪɡˈzempləri] [ˈbeɪwɔːtər] [ˈpɑːrsn] , [ðə; ði] [dɪˈvootɪd] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the exemplary Bayswater parson , the devoted valet Charles , and his
这 典范 贝斯沃特 牧师 , 这 奉献 代客泊车 查尔斯 , 和 他的
[smɑːrt] [ʃooˈfɜːr] [ˈgærət] .
smart chauffeur Garrett .
聪明的 司机 加勒特 .

贝斯沃特的模范牧师、忠诚的男仆查尔斯和他英俊的司机加勒特。

[geɪ] , [wel] - [drest] , [debəˈner] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] ,
Gay , well - dressed , debonair as he always is ,
同性恋 , 出色地 - 穿着 , 风度翩翩 作为 他 总是 是 ,

他一如既往地风度翩翩, 衣着考究, 举止优雅。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈskɪlfɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] ,
a veritable master of the art of skilful deception and ingenious subterfuge ,
一个 真正的 掌握 的 这 艺术 的 熟练 欺骗 和 巧妙 托词 ,
一位精通欺骗和诡计的真正大师,

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][spaɪ] .
he has found it more than once to his advantage to act as spy .
他 有 成立 它 更多的 比 一次 到 他的 优势 到 行为 作为 间谍 .

他不止一次发现, 充当间谍对他有利。

[hɪz; ɪz] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪz][pərˈhæps] [juˈniːk] .
His knowledge of the east of Europe is perhaps unique .
他的 知识 的 这 东方 的 欧洲 是 也许 独特的 .

他对欧洲东部的了解或许是独一无二的。

[noʊ][mæn] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈwaɪdər][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [frɛndz] [ðæn; ðən] [prɪns] [ˈælbərt][ʌv; əv] [ˈhesɪ] -
No man possessed a wider circle of friends than Prince Albert of Hesse -
不 男人 拥有 一个 更广泛 圆圈 的 朋友们 比 王子 阿尔伯特 的 黑森州 -
[ˈhoʊlstɑɪnˌhoʊlstiːn] ,
Holstein ,
荷斯坦 ,

没有人比黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王拥有更广泛的朋友圈。

[huː] [tuː; tə] - [deɪ][kæn; kən][poʊz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈhɑɪnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] -
who to - day can pose perfectly as the young German Highness , and to -
WHO 到 - 天 能 姿势 完美 作为 这 年轻的 德语 高度 , 和 到 -
[ˈmɔːroʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
morrow as the wandering Englishman ,
明天 作为 这 漫游 英国人 ,

今天他可以完美地扮演年轻的德国王子, 明天就可以扮演四处游荡的英国人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [buːt] .
and a bit of a fool to boot .
和 一个 少量 的 一个 傻子 到 启动 .

而且他还有点傻。

[ðɪs] [waɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːlkənz] [fɜːrst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]
This wide acquaintance with men and matters in the Balkans first brought him in
这 宽的 熟人 和 男人 和 事情 在 这 巴尔干 第一的 带来 他 在
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,
touch with the Intelligence Department of the Foreign Office ,
触碰 和 这 智力 部门 的 这 外国的 办公室 ;
他对巴尔干地区的人和事有着广泛的了解，这使他第一次与外交部情报部门取得了联系。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['siːkrət] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['praːmptli]
and his services as secret agent of the British Government were promptly
和 他的 服务 作为 秘密 代理人 的 这 英国 政府 是 及时
[sɪ'kjʊəd] .
secured .
安全 .
他很快就被聘为英国政府的秘密特工。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər]['redʒɪnəlɪd] ['mɑːrtɪn] .
In this connection he was always known as Mr Reginald Martin .
在 这 联系 他 曾是 总是 已知 作为 先生 雷金纳德 马丁 .
在这方面，他一直被称为雷金纳德·马丁先生。

['daʊnɪŋ] [stri:t] [ɪz] ['ræðər] [nɪr] [nuː] ['skaːtlənd] [jɑːrd] ,
Downing Street is rather near New Scotland Yard ,
唐宁 街道 是 相当 靠近 新的 苏格兰 院子 ,
唐宁街离新苏格兰场相当近，

[wer] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [prɪns] ['ælbərt][ʌv; əv] ['hesɪ] - ['hoʊlstain,'hoʊlstiːn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['trɛmlɪt]
where the names of Prince Albert of Hesse - Holstein and of Tremlett
在哪里 这 姓名 的 王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 和 的 特雷姆利特
[ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [wel] - [noʊn] .
are a little too well - known .
是 一个 小的 也 出色地 - 已知 .
黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王和特雷姆莱特的阿尔伯特亲王的名字在这里可谓家喻户晓。

['ðɜːfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,
Therefore , to the chief of the Secret Service ,
所以 , 到 这 首席 的 这 秘密 服务 ,
因此，致特勤局局长：

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd] ['kɒnsəlz] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːlkən]
and afterwards to the British Ministers and consuls resident in the Balkan
和 然后 到 这 英国 部长们 和 领事 居民 在 这 巴尔干半岛
['kʌntrɪz] , ['səːvjə] , [bʌl'ɡerɪə] ,
countries , Serbia , Bulgaria ,
国家 , 塞尔维亚 , 保加利亚 ,
随后又致函英国驻巴尔干国家、塞尔维亚、保加利亚的公使和领事，

[ˌmɑːntə'neɪgrəʊ] , [ænd; ənd][ruː'meɪniə; rəu-] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊn] [æz; əz] ['rɛdʒɪ]
Montenegro , and Roumania , he was for a time known as Reggie
黑山 , 和 罗马尼亚 , 他 曾是 为了 一个 时间 已知 作为 雷吉
[ˌmɑːrtɪn] .
Martin .
马丁 .
在黑山和罗马尼亚，他曾一度被称为雷吉·马丁。

['oʊnli][ɑːn] [rer] [ə'keɪʒənz] , [həʊ'evər] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ˌrekwi'zɪʃənd] .
Only on rare occasions , however , were his services requisitioned .
仅有的 在 稀有的 场合 , 然而 , 是 他的 服务 征用 .
然而，他极少被征召服役。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['spain] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['hɪrli] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈdʒu:əl] -
The game of spying did not pay him nearly so well as the game of jewel -
这 游戏 的 间谍活动 做过 不是 支付 他 几乎 所以 出色地 作为 这 游戏 的 宝石 -
[ˈlɪftɪŋ] .
lifting .
举重 .

间谍活动的收入远不如盗窃珠宝那么丰厚。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
Yet he had taken to it out of mere love of adventure ,
然而 他 有 已采取 到 它 出去 的 仅仅 爱 的 冒险 ,

但他从事这项工作仅仅是出于对冒险的热爱。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:riənt] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [ˈperələs]
and surely some of his experiences in the Orient were sufficiently perilous
和 一定 一些 的 他的 经历 在 这 东方 是 足够 危险的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
and exciting .
和 激动人心 .

他在东方的一些经历无疑充满了危险和刺激。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [stet] [ˈsi:kri:ts] [wɪtʃ] , [ɪf] [dɪ'vʌldʒd] ,
More than once he had been in possession of State secrets which , if divulged ,
更多的 比 一次 他 有 到过 在 拥有 的 状态 秘密 哪个 , 如果 泄露 ,
他曾多次掌握国家机密, 如果泄露出去, 后果不堪设想。

[wʊd] [hæv; həv][set] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə-z] [θroʊt] ,
would have set two or more of the Powers flying at one another's throats ,
会 有 放 二 或者 更多的 的 这 权力 飞行 在 一 另一个的 喉咙 ,
这本会引发两个或多个强国之间的战争。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and more than once he had carried his life in his hand .
和 更多的 比 一次 他 有 携带 他的 生活 在 他的 手 .

他不止一次将自己的生命掌握在手中。

[wʌn] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [læst] [jɪr] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ðəm'selvz] ,
One series of incidents through which he lived last year were , in themselves ,
一 系列 的 事件 通过 哪个 他 居住地 最后的 年 是 , 在 他们自己 ,
他去年经历的一系列事件本身就是：

[æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [si:n] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] .
as romantic as anything seen written in fiction .
作为 浪漫的 作为 任何事物 已见 书面 在 小说 .

浪漫得就像小说里描写的那样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][ˈsɑ:lɪd][fæktɪs] — [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈtʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
They were hard solid facts — an exciting chapter from the life of a man
他们 是 难的 坚硬的 事实 — 一个 激动人心 章 从 这 生活 的 一个 男人
[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪt] [əd'ventʃərə] ,
who was a perfect and polished adventurer ,
WHO 曾是 一个 完美的 和 抛光 冒险家 ,

这些都是确凿的事实——一位完美无瑕、技艺精湛的冒险家人生中激动人心的一章。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ɪm'preʃənəb(ə)] [pər'hæps] , [wer] [ðə; ði] [fer] [seks][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [bʌt; bət] [ki:n]
a little too impressionable perhaps , where the fair sex were concerned , but keen
一个 小的 也 易受影响的 也许 , 在哪里 这 公平的 性别 是 担心的 , 但 敏锐的
- [ˈwɪtrd] , [ɔ:ˈdeɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈfɪrləs] .
- **witted , audacious , and utterly fearless .**
- 机智的 , 大胆的 , 和 完全地 无畏 .

在女性方面, 他或许有点太容易受人影响, 但他机智敏锐、大胆无畏。

[hi:; hi] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [him'self] ,
He seldom , if ever , speaks of the affair himself ,
他 很少 , 如果 曾经 , 说话 的 这 事务 他自己 ,
他本人很少, 甚至从未谈及此事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for he is not anxious that people should know of his connection with the
为了 他 是 不是 焦虑的 那 人们 应该 知道 的 他的 联系 和 这
[ˈsi:krət] ['sɜ:rvis] .
Secret Service .
秘密 服务 .

因为他并不希望人们知道他与特勤局的关系。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃʌm] ,
As an old college chum ,
作为 一个 老的 大学 密友 ,

作为一位老大学好友,

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [noʊz] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] “ [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ” [tu:; tə][ðə; ði]
and as one whom he knows is not likely to “ give him away ” to the
和 作为 一 谁 他 知道 是 不是 可能 到 “ 给 他 离开 ” 到 这
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,

而且他知道这个人不太可能向警方“告发”他。

[hi:; hi][wʌn] [deɪ] , [ˈæftər] [ɡreɪt] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
he one day , after great persuasion ,
他 一 天 , 后 伟大的 劝说 ,

有一天, 经过一番劝说, 他

[rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [tə'geðər] [wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] ['wɪrɪsəm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
related it in confidence to me as together we spent a wearisome day in the
有关的 它 在 信心 到 我 作为 一起 我们 花费 一个 令人厌倦的 天 在 这
[ræ'pɪd] [bɪ'twi:n] ['pærɪs][ænd; ənd] [ma:'seɪlz] .
rapide between Paris and Marseilles .
快速 之间 巴黎 和 马赛 .

在巴黎和马赛之间的快车上, 我们一起度过了疲惫的一天, 他悄悄地向我讲述了这件事。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['dɪ,proʊz] , [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Well , my dear Diprose , it happened like this , ” he said ,
“出色地 , 我的 亲爱的 二糖 , 它 发生 喜欢 这 , ” 他 说 ,
“嗯, 我亲爱的迪普罗斯, 事情是这样的,”他说。

[æz; əz][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ” [ænd; ənd] [lɪt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] .
as he selected one of his “ Petroffs ” and lit it with great care .
作为 他 已选 一 的 他的 “ 彼得罗夫斯 ” 和 点燃 它 和 伟大的 关心 .

他挑选了一支“彼得罗夫”香烟, 小心翼翼地点燃了它。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:lkanz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mɪʃ(ə)n] .
“ I was sent to the Balkans on a very difficult mission .
“我 曾是 发送 到 这 巴尔干 在 一个 非常 难的 使命 .
“我被派往巴尔干半岛执行一项非常艰巨的任务。”

[æt; ət] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðæt] [fækt][frʌm; frəm][em 'i:] .
At Downing Street they did not conceal that fact from me .
在 唐宁 街道 他们 做过 不是 隐藏 那 事实 从 我 .

唐宁街方面并没有对我隐瞒这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['pra:mɪst] [tu:; tə][du:][maɪ] [best] .
But I promised to do my best .
但 我 承诺 到 做 我的 最好的 .

但我保证会尽我所能。

[ˈgærət] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈsɪksti] - [ɪn] [vɪ'enə] , [soʊ][aɪ][ˈwaɪərd] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə]
Garrett was with the ' sixty ' in Vienna , so I wired sending it on to
加勒特 曾是 和 这 - 六十 - 在 维也纳 , 所以 我 有线 发送 它 在 到
[ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] ,
Sofia ,
索菲亚 ,

加勒特当时和“六十人团”在维也纳，所以我发电报把信寄给了索菲亚。

[ɪn] [bʌlˈɡeriə] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːlkənz][maɪˈself] .
in Bulgaria , and then left Charing Cross for the Balkans myself .
在 保加利亚 , 和 然后 左边 查令 叉 为了 这 巴尔干 我 .

我先去了保加利亚，然后离开查令十字街前往巴尔干半岛。

“ [aɪ][fɜːrst] [went] [triːˈest,-ˈeste] [daʊn] [ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk][tuː; tə][kæˈtɑːroʊ][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)]
“ **I first went viâ Trieste down the Adriatic to Cattaro and up to quaint little**
“ 我 第一的 去 通过 的里雅斯特 向下 这 亚得里亚海 到 卡塔罗 和 向上 到 古雅 小的
-
Cettinje ,
- ,

“我先从的里雅斯特出发，沿着亚得里亚海南下到卡塔罗，然后北上到古朴的小镇切蒂涅。”

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [striːt] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈnɪkələs] [ʌv; əv]
the town of one long street , where I had audience of Prince Nicholas of
这 镇 的 一 长的 街道 , 在哪里 我 有 观众 的 王子 尼古拉斯 的
[ˌmɑːntəˈheɪɡroʊ] ,
Montenegro ,
黑山 ,

那是一个只有一条长街的小镇，我在那里觐见了黑山王子尼古拉斯。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] [twɑɪs] [bɪˈfɔːr] — [ɪn][maɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈredʒi] [ˈmɑːrtɪn] ,
whom I had met twice before — in my character of Reggie Martin ,
谁 我 有 遇见 两次 前 — 在 我的 特点 的 雷吉 马丁 ,

我之前曾两次见过他——一次是在我扮演雷吉·马丁的时候，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [went] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˈsəːvjə] ,
of course — and thence I went north to Serbia ,
的 课程 — 和 因此 我 去 北 到 塞尔维亚 ,

当然——然后我就北上去了塞尔维亚。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈɔːdiəns] [baɪ] [kɪŋ] [ˈpiːtər] .
where I was received several times in private audience by King Peter .
在哪里 我 曾是 已收到 一些 时代 在 私人的 观众 经过 国王 彼得 .

我曾多次受到彼得国王的私人接见。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [bʌlˈɡeriə] [tuː; tə][hæv; həv][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm]
One day I arrived in Bulgaria to have confidential interviews with the Prime
— 天 我 到达的 在 保加利亚 到 有 机密的 访谈 和 这 主要的
[ˈmɪnɪstər] [dɪmɪtri] [ˈpetkɒf] ,
Minister Dimitri Petkoff ,
部长 迪米特里 佩特科夫 ,

有一天，我抵达保加利亚，准备与总理迪米特里·佩特科夫进行秘密会谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] .
and the newly appointed Minister of Foreign Affairs .
和 这 新 任命 部长 的 外国的 事务 .

以及新任命的外交部长。

[maɪ][ˈɔːrɔdərz][frʌm; frəm] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æt; ət][wʌnz][ædˈmɪt] ,
My orders from Downing Street , I may as well at once admit ,
我的 订单 从 唐宁 街道 , 我 可能 作为 出色地 在 一次 承认 ,

我不妨坦白承认，这是我从唐宁街接到的命令。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [bəlˈɡerɪə] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [wɔːr] [əˈɡenst] [ˈtɜːrki] [ˈoʊvər]
were to ascertain whether Bulgaria intended to declare war against Turkey over
是 到 探明 无论 保加利亚 故意的 到 宣布 战争 反对 火鸡 超过
[mæəsəˈdoʊniə] .
Macedonia .
马其顿 .

目的是查明保加利亚是否打算因马其顿问题对土耳其宣战。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [bəlˈɡerɪːəz] [ɪnˈtenʃən] ,
The British Government was extremely anxious to ascertain Bulgaria's intentions ,
这 英国 政府 曾是 极其 焦虑的 到 探明 保加利亚的 意图 ,
英国政府非常急于弄清保加利亚的意图。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔːlkən] [ˈpaʊəz] ,
as well as the views of the other Balkan Powers ,
作为 出色地 作为 这 浏览 的 这 其他 巴尔干半岛 权力 ,
以及其他巴尔干列强的观点，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːləsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔːrt] [maɪt] [ˈkɑːmbæt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n]
in order that the British policy towards the Porte might combat that of the expansion
在 命令 那 这 英国 政策 向 这 波特 可能 战斗 那 的 这 扩张
[ɪnˈtriːɡz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
intrigues of Germany .
阴谋 的 德国 .

以便英国对奥斯曼帝国的政策能够对抗德国的扩张阴谋。

“ [aʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [hoʊm] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈroʊniəs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [bəlˈɡerɪə] ,
“ Our public at home have a perfectly erroneous idea of Bulgaria ,
” 我们的 民众 在 家 有 一个 完美 错误 主意 的 保加利亚 ,
“我们国内的民众对保加利亚存在完全错误的认知，

[bɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsævɪdʒ] [lænd] .
believing it to be a semi - savage land .
相信 它 到 是 一个 半 - 野蛮的 土地 .
认为那里是一个半蛮荒之地。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,
然而，如果

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɑːdərn] [ˈsɪti] [ɪnˈtaɪərli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt]
they went to Sofia they would find a fine modern city entirely up to date
他们 去 到 索菲亚 他们 会 寻找 一个 美好的 现代的 城市 完全 向上 到 日期
— [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈpærɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːlkənz] .
— a city that must in a few years become the Paris of the Balkans .
— 一个 城市 那 必须 在 一个 很少 年 变得 这 巴黎 的 这 巴尔干 .

当他们来到索非亚时，会发现这是一座非常现代化、设施完善的城市——这座城市必将在几年内成为巴尔干半岛的巴黎。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [waɪd] [triː] - [laɪnd] [ˈbɒləvɑːrd] , [ˈaɪdlɪ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [waɪt]
“ I had wandered along the wide tree - lined boulevards , idled outside the big white
” 我 有 漫步 沿着 这 宽的 树 - 衬里 林荫大道 , 闲置 外部 这 大的 白色的
[mɑːsk] ,
mosque ,
清真寺 ,

“我沿着绿树成荫的宽阔大道漫步，在大白清真寺外闲逛，

[ænd; ænd] [ˈstroʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈpesnts] [ɪn][ðər; ðər] [ˈʃiːpskɪn] ,
and strolled through the market alive with peasants in their sheepskins ,
和 漫步 通过 这 市场 活 和 农民 在 他们的 羊皮 ,
我漫步穿过熙熙攘攘的集市，那里到处都是穿着羊皮的农民。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ˈsiːkwɪnz][ænd; ənd][frɛʃ][ˈflaʊərz][ˈtwaɪnd][ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd][her] ,
and the girls with sequins and fresh flowers twined in their plaited hair ,
和 这 女孩们 和 亮片 和 新鲜的 花朵 缠绕 在 他们的 编织 头发 ;
女孩们的头发编成辫子，上面点缀着亮片和鲜花。

[ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][kiːp][maɪ][əˈpɔɪntmənt][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfrend][ðə; ði]
until it was time for me to keep my appointment with my friend the
直到 它 曾是 时间 为了 我 到 保持 我的 预约 和 我的 朋友 这
[ˈpeɪtriət][ˈpetkɒf] ,
patriot Petkoff ,
爱国者 佩特科夫 ;
直到我该去赴与我的爱国朋友佩特科夫的约会时，

[praɪm][ˈmɪnɪstər] .
Prime Minister .
主要的 部长 .
总理。

“ [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz][kənˈdʌktɪd][θruː][ðə; ði][lɔːŋ][ˈkɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn]
“ **Half an hour later I was conducted through the long corridor of the fine**
” 一半 一个 小时 之后 我 曾是 实施 通过 这 长的 走廊 的 这 美好的
[ˈɡʌvənmənt][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ˈɑːpəzɪt][ðə; ði][səjˈbrɑːnji, -je] ,
Government offices opposite the Sobranje ,
政府 办公室 对面的 这 索布兰杰 ,
“半小时后，我被领着穿过索布兰杰对面那座漂亮的政府办公楼的长走廊，

[ɔːr][ˈpɑːrləmənt][haʊs] , [ænd; ənd][ˈʌʃəd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈruːlər][ʌv; əv]
or Parliament House , **and ushered into the presence of the real ruler of**
或者 议会 房子 ; 和 引导 进入 这 在场 的 这 真实的 统治者 的
[bʌlˈɡeriə] . “
Bulgaria . ”
保加利亚 . ”
或者议会大厦，并被引见给保加利亚真正的统治者。”

- [ɑː] ! [mɒn][ˈfɛr][ˈmɑːrtɪn] , - [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ˈfrentʃ] .
‘ **Ah ! mon cher Martin** , ‘ **he cried in French** .
- 啊 ! 星期一 亲爱的 马丁 , - 他 哭 在 法语 .
“啊！我亲爱的马丁，”他用法语喊道。
- [ˈwelkəm][bæk][tuː; tə][ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] !
‘ **Welcome back to Sofia** !
- 欢迎 后退 到 索菲亚 !
欢迎回到索非亚！

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈtɔːkɪŋ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][klʌb][læst][naɪt] .
They were talking of you in the Club last night .
他们 是 说 的 你 在 这 俱乐部 最后的 夜晚 .
昨晚在俱乐部里，他们都在谈论你。
[diː][ˈkɔrvɪn][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ][juː; jʊ][wɜːr; wər][dɪˈleɪd][ɪn][ˈbelɡreɪd] .
De Corvin was saying you were delayed in Belgrade .
德 科尔文 曾是 说 你 是 延迟 在 贝尔格莱德 .
德科尔文说你在贝尔格莱德耽搁了。

[hiː; hi][met][juː; jʊ][ðər; ðər] — [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][lɪˈɡeɪʃn] , [soʊ][hiː; hi][təʊld][juː ˈes] .
He met you there — at our Legation , **so he told us** .
他 遇见 你 那里 — 在 我们的 使馆 , 所以 他 讲述 我们 .
他告诉我们，他是在我们的公使馆遇见你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈmoʊtər] - [kɑːr][hɪr] — [eɪ] ?
And you have your motor - car here — eh ?
和 你 有 你的 发动机 - 车 这里 — 嗯 ?
你的车也在这里——是吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd]
he had actually been driving beside the great Stambouloff when the latter had
他 有 实际上 到过 驾驶 旁 这 伟大的 - 什么时候 这 后者 有
[bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
been killed in the street .
到过 被杀 在 这 街道 .

事实上，当斯坦布洛夫在街头被撞身亡时，他就在斯坦布洛夫旁边开车。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈskeɪpt] .
But he had always escaped .
但 他 有 总是 逃脱 .

但他总能逃脱。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌlˈɡeriə] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Under his direction , Bulgaria had risen to be the strong power of the
在下面 他的 方向 , 保加利亚 有 升起 到 是 这 强的 力量 的 这
[ˈbɔːlkənz] ,
Balkans ,
巴尔干 ,

在他的领导下，保加利亚崛起成为巴尔干半岛的强国。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [frend] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [em ˈiː] , [ɪn] [striktɪst]
and as my personal friend I hoped that he would tell me , in strictest
和 作为 我的 个人的 朋友 我 希望 那 他 会 告诉 我 , 在 最严格的
[ˈkɔːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

作为我的私人朋友，我希望他能绝对保密地告诉我：

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][ˈpɑːləsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tɜːrk] .
what was his future policy towards the Turk .
什么 曾是 他的 未来 政策 向 这 土耳其人 .

他未来对土耳其的政策是什么？

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [sɪɡəˈrets] ,
“ **With that object I took the seat he offered me , and lighting cigarettes ,**
“ 和 那 目的 我 采取 这 座位 他 提供 我 , 和 灯光 香烟 ,
[wiː; wi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [tʃæt] .
we began to chat .
我们 开始 到 聊天 .

“我拿着那东西坐到他给我的座位上，点燃香烟，我们开始聊天。

“ [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmɑːrʃ(ə)] [ˈmjuːzɪk] ,
“ **Through the open window came up the strains of martial music ,**
“ 通过 这 打开 窗户 来了 向上 这 菌株 的 武术 音乐 ,

“从敞开的窗户里传来军乐的旋律，

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənt][ɪn][ðər; ðər] [ɡreɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈmɑːd(ə)] [wɜːr; wər]
as an infantry regiment in their grey uniforms on the Russian model were
作为 一个 步兵 团 在 他们的 灰色的 制服 在 这 俄语 模型 是
[mɑːtʃɪŋ] [pæst] ,
marching past ,
行军 过去的 ,

一支身着俄式灰色制服的步兵团正列队走过，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [red] - [ˈkɑːrpətɪd] [ruːm] ,
and as I glanced around the quiet , comfortable , red - carpeted room ,
和 作为 我 瞥了一眼 大约 这 安静的 , 舒服的 , 红色的 - 铺地毯的 房间 ,

当我环顾四周，看到这间安静舒适、铺着红地毯的房间时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn][fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
I saw that the only picture was a fine full - length portrait of the Prince .
我 锯 那 这 仅有的 图片 曾是 一个 美好的 满的 - 长度 肖像 的 这 王子 .

我看到唯一的一幅画是王子的精美全身肖像。

“ [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [æn; ən][ˈaʊər][wiː; wi] [ˈɡɒsɪp] .
“ For fully an hour we gossiped .
” 为了 完全 一个 小时 我们 闲聊 .

我们聊了整整一个小时的八卦。

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈfræŋkli] [aɪ][æt; ət][ləst][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Perfectly frankly I at last told his Excellency the object of my mission .
完美 坦率地说 我 在 最后的 讲述 他的 阁下 这 目的 的 我的 使命 .

我最终坦诚地告诉了阁下我此行的目的。

“ [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈduːbiəsli] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
“ He shrugged his shoulders somewhat dubiously , and smiled ,
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 有些 可疑地 , 和 微笑 ,

他有些疑惑地耸了耸肩, 笑了笑。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]
declaring that each of the Powers was endeavouring to ascertain the very same
声明 那 每个 的 这 权力 曾是 努力 到 探明 这 非常 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

声明各大国都在努力查明同一件事。

[aɪ] [prest] [maɪ] [pɔɪnt] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbrɪtənz] [ɡʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n]
I pressed my point , assuring him of Britain's good - will , and explaining certain
我 按下 我的 观点 , 保证 他 的 英国的 好的 - 将要 , 和 解释 肯定
[fæktz] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
facts which , after a while ,
事实 哪个 , 后 一个 尽管 ,

我坚持己见, 向他保证英国的善意, 并解释了一些事实, 过了一会儿,

[dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm] . “
decided him . “
决定 他 . “

他决定了。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [mɒn] [ˈʃer] [ɑːˈmiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɡɑːt] [aʊt] [tuː; tə]
' But you see , mon cher ami , ' he said , ' supposing the truth got out to
- 但 你 看 , 星期一 亲爱的 ami , - 他 说 , - 假如 这 真相 得到 出去 到
[kɑːnstəntəˈnoʊpl] !
Constantinople !
君士坦丁堡 !

“但是你看, 我亲爱的朋友,”他说, “假设真相传到了君士坦丁堡! ”

[ɔːl][maɪ] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [wʊd] [biː; bi] [ˈnegətɪvd] .
All my efforts of the past fifteen years would be negated .
全部 我的 努力 的 这 过去的 十五 年 会 是 负面 .

我过去十五年的所有努力都将付诸东流。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] — [aɪˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈdaɪər][dɪˈzæstər][fɔːr; fər] [bʌlˈɡerɪə] ! - “
And further — it would mean dire disaster for Bulgaria ! ' “
和 更远 — 它 会 意思是 可怕的 灾难 为了 保加利亚 ! - “

而且, 这对保加利亚来说将是一场可怕的灾难!

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [steɪt] ['si:kri:ts] [brɪ'fɔ:r] , [jɔ:r; jər] ['eksələnsɪ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd]
- **I have been entrusted with many State secrets before , your Excellency , I replied**
- 我 有 到过 受托 和 许多 状态 秘密 前 , 你的 阁下 , - 我 回复
.
:
.

“阁下，我以前也曾受托保管过许多国家机密，”我回答道。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [nɔ:t][bi: bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [spʊk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn]
- **It would , for instance , not be the first time you spoke with me in**
- 它 会 , 为了 实例 , 不是 是 这 第一的 时间 你 辐 和 我 在
['kɔ:nfɪdəns] . -
confidence . '
信心 . -

例如，这并非你第一次和我私下交谈。

“ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] [tɔ:rdz] ['ɪŋɡlənd] ,
“ **He admitted it , and assuring me of his good - will towards England ,**
“ 他 承认 它 , 和 保证 我 的 他的 好的 - 将要 向 英格兰 ,
“他承认了这一点，并向我保证他对英格兰抱有善意，

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , [hi:; hi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] .
he declared that before he could speak , he must consult his royal master .
他 声明 那 前 他 可以 说话 , 他 必须 咨询 他的 皇家 掌握 .
他宣称，在发言之前，他必须先征得他君主的同意。

“ ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] , [aɪ] [rouz] [ænd; ənd] [left] ,
“ **Therefore , the French Minister awaiting an audience , I rose and left ,**
“ 所以 , 这 法语 部长 等待中 一个 观众 , 我 玫瑰 和 左边 ,
“因此，在等待接见法国部长时，我起身离开了。”

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ʃu:niən] [klʌb] [ðæt] ['i:vniŋ] .
having arranged to dine with him at the Union Club that evening .
拥有 安排 到 用餐 和 他 在 这 联盟 俱乐部 那 晚上 .
已安排当晚与他在联合俱乐部共进晚餐。

“ [fɔ:r; fər] ['hɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] ['aɪdlɪd] [ɪn]['səʊfiə; səʊ'fi:ə] ['vɪzɪtɪŋ] ['meni] ['dɪplə,mætɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər]
“ **For nearly a week I idled in Sofia visiting many diplomatists and their**
“ 为了 几乎 一个 星期 我 闲置 在 索非亚 访问 许多 外交官 和 他们的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,
“我在索非亚闲逛了将近一周，拜访了许多外交官及其夫人。”

['moʊtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['evri] [naɪt] [æt; ət][wʌn] [lɪ'geɪʃn] [ɔ:r]
motoring about the neighbourhood , and driving out every night at one Legation or
汽车 关于 这 邻里 , 和 驾驶 出去 每一个 夜晚 在 一 使馆 或者
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

在附近开车转悠，每天晚上开车去某个使馆，

[nʊʊ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['si:kret] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʌl'ɡerɪən] ['kæpɪt(ə)l] .
no one , of course , being aware of my secret mission in the Bulgarian capital .
不 一 , 的 课程 , 存在 意识到的 的 我的 秘密 使命 在 这 保加利亚语 首都 .
当然，没有人知道我在保加利亚首都的秘密任务。

['gærət] [kept] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] ['oʊpən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Garrett kept eyes and ears open , of course .
加勒特 保留 眼睛 和 耳朵 打开 , 的 课程 .
当然，加勒特时刻保持着警惕。

[ˈjuːsf(ə)l][mæn] [ˈgærət] — [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪnˈdiːd] .
Useful man Garrett — very useful indeed .
有用 男人 加勒特 — 非常 有用 的确 .

加勒特真是个有用之人——确实非常有用。

“ [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **One night with the Italian minister and his wife ,**
“ — 夜晚 和 这 意大利语 部长 和 他的 妻子 ,
“与意大利部长及其夫人共度一夜,

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [bɔːl] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] - [ˈprezɪdənt] ,
I went to the official ball given by the Minister - President ,
我 去 到 这 官方的 球 给定 经过 这 部长 - 总统 ,
我参加了部长级总统举办的官方舞会,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [aɪ][hæd; həd][æz; əz][ˈpɑːrtnər][ə; eɪ] [ˈræðər] [tɔːl] ,
and among others I had as partner a rather tall ,
和 之中 其他的 我 有 作为 伙伴 一个 相当 高的 ,
而我的搭档中, 就有一位身材相当高大,

[fer] - [ˈherd] [ɡɜːrɪl][wɪð; wɪθ] [klɪr] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtʃaɪldlaɪk] [feɪs] .
fair - haired girl with clear blue eyes and a pretty childlike face .
公平的 - 头发 女孩 和 清除 蓝色的 眼睛 和 一个 漂亮的 孩子气 脸 .
金发碧眼、长相甜美稚嫩的女孩。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tuː] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][ɪn] [waɪt] [ˈrɪfɑːn] ,
About twenty - two , she was dressed exquisitely in white chiffon ,
关于 二十 - 二 , 她 曾是 穿着 精美绝伦 在 白色的 薄纱 ,
她大约二十二岁, 身着精致的白色雪纺裙。

[ðə; ði] [kɔːrˈsɑːʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] ,
the corsage of which was trimmed with tiny pink roses ,
这 胸花 的 哪个 曾是 修剪过的 和 微小的 粉色的 玫瑰 ,
胸花上点缀着粉红色的小玫瑰,

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] - [ɡlʌvd] [rɪst] [ɡliːmd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdaɪmənd] [ˈbreɪslət] .
and on her white - gloved wrist gleamed a splendid diamond bracelet .
和 在 她 白色的 - 戴手套 手腕 闪闪发光 一个 灿烂 钻石 手镯 .
她戴着白色手套的手腕上, 闪耀着一条璀璨的钻石手链。

[ˈoʊlgə] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,
Olga Steinkoff was her name ,
奥尔加 - 曾是 她 姓名 ,
她的名字叫奥尔加·斯坦科夫。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːltst] [təˈgeðər] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsmɑːrtli] [drest] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈjuːnɪfɔːrmd]
and as we waltzed together amid the smartly dressed women and uniformed
和 作为 我们 华尔兹 一起 之中 这 聪明地 穿着 女性 和 制服

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [men][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən]
and decorated men I thought her one of the most charming of cosmopolitan
和 装饰 男人 我 想法 她 一 的 这 最多 迷人 的 国际化

[ˈgɜːlz][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊːb] .
girls I had ever encountered south of the Danube .
女孩们 我 有 曾经 遭遇 南 的 这 多瑙河 .

当我们在衣着光鲜的女士和身着制服、佩戴勋章的男士之间翩翩起舞时, 我认为她是我见过的多瑙河以南最有魅力的国际化女孩之一。

“ [hɜːr; hər] [ˈjæpəroʊn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈʌgli] [ˈwʊmən] [ɪn][daːrk][ˈpɜːrp(ə)l] [sɪlk] ,
“ **Her chaperone was an old and rather ugly woman in dark purple silk ,**
“ 她 监护人 曾是 一个 老的 和 相当 丑陋的 女士 在 黑暗的 紫色的 丝绸 ,
“她的监护人是一位上了年纪、相貌平平的女人, 穿着深紫色丝绸衣服。”

[ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtʃɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [tɔ:kt] [ˈnɪrlɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
a stiff and starchy person who talked nearly the whole evening to one of the
一个 僵硬的 和 淀粉 人 WHO 谈话 几乎 这 所有的 晚上 到 一 的 这
[ætəʃeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪ] [lɪˈgeɪʃn] ,
attachés of the Turkish Legation ,
公务员 的 这 土耳其 使馆 ,
一个拘谨刻板的人，几乎整个晚上都在和土耳其公使馆的一位随员聊天。

[ə; eɪ] [ˈsæloʊ] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈbɪrdɪd] [mæən][ɪn] [blæk] [frɑ:k] - [koʊt][ænd; ənd] [red] [fez] .
a fallow , middle - aged , bearded man in black frock - coat and red fez .
一个 黄褐色 , 中间 - 老年人 , 留着胡子的 男人 在 黑色的 连衣裙 - 外套 和 红色的 费兹 .
一位面色蜡黄、留着胡须的中年男子，身穿黑色礼服，头戴红色土耳其毡帽。

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [waɪt] [lɪˈfɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ˈfɪgjər] , [ɪn] [ˈdeɪntɪnəs] [ænd; ənd] [ʃi:k] , [ænd; ənd]
“ **The girl in white chiffon was perfect in figure , in daintiness and chic , and**
“ 这 女孩 在 白色的 薄纱 曾是 完美的 在 数字 , 在 精致 和 时尚 , 和
[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdænsər] .
a splendid dancer .
一个 灿烂 舞蹈家 .
“身穿白色雪纺裙的女孩身材完美，举止优雅别致，而且舞姿优美。”

[wi:; wi][sæt] [aʊt] [tu:] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [wɔ:ltst] [twaɪs] [təˈgeðər] , [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈteɪkɪŋ]
We sat out two dances , and waltzed twice together , I afterwards taking
我们 卫星 出去 二 舞蹈 , 和 华尔兹 两次 一起 , 我 然后 采取
[hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
her down to supper .
她 向下 到 晚餐 .
我们错过了两支舞，一起跳了两支华尔兹，之后我带她去吃晚饭。

[ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [frentʃ] [ˈeksələntli] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʌlˈɡerɪən] , [waɪl] [ˈrʌʃ(ə)n]
She spoke French excellently , a little English , and a little Bulgarian , while Russian
她 辐 法语 非常出色 , 一个 小的 英语 , 和 一个 小的 保加利亚语 , 尽管 俄语
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
was her own language .
曾是 她 自己的 语言 .
她的法语说得非常好，英语和保加利亚语也略懂一些，而俄语是她的母语。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [lɪvd] [ɪn] [ˈmɑ:skəʊ] , [ʃi:; ʃɪ][toʊld][em ˈi:] ,
Her father lived in Moscow , she told me ,
她 父亲 居住地 在 莫斯科 , 她 讲述 我 ,
她告诉我，她父亲住在莫斯科。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ɪn][kɑ:nstæntəˈnoʊpl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] — [ðə; ði] [ˈʌɡli]
and she had spent four years in Constantinople with her aunt — the ugly
和 她 有 花费 四 年 在 君士坦丁堡 和 她 阿姨 — 这 丑陋的
[oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈpɜ:rp(ə)l] .
old woman in purple .
老的 女士 在 紫色的 .
她和她的姑妈——那个穿着紫色衣服的丑陋老妇人——在君士坦丁堡待了四年。

“ [ðə; ði] [ˈsæloʊ] - [feɪst] , [ˈbi:di] - [aɪd] [tɜ:rk] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [dæns] , [ænd; ənd] [hu:] [tɒk] [noʊ]
“ **The fallow - faced , beady - eyed Turk who did not dance , and who took no**
“ 这 黄褐色 - 面对 , 珠子 - 眼睛 土耳其人 WHO 做过 不是 舞蹈 , 和 WHO 采取 不
[ʃæmˈpeɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,
“那个面色蜡黄、目光阴冷的土耳其人，既不跳舞，也不喝香槟，

[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [hɜ:r; hər] [pərˈtɪkjələr] [frend] .
was evidently her particular friend .
曾是 显然 她 特别的 朋友 .
显然是她的一位特别的朋友。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [ˈbɪrdɪd] [ˌætəˈʃeɪ]
I inquired of the Italian minister and found that the thin - faced bearded attaché
我 询问 的 这 意大利语 部长 和 成立 那 这 薄的 - 面对 留着胡子的 随员
[wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈmeməd] - ,
was named Mehmed Zekki ,
曾是 命名 穆罕默德 - ,
我向意大利公使询问后得知，那位脸型瘦削、留着胡子的随员名叫穆罕默德·泽基。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
and that he had been in Sofia only a couple of months .
和 那 他 有 到过 在 索菲亚 仅有的 一个 夫妻 的 几个月 .
而且他到索非亚才几个月。
“ [tɔːrdz] [em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈæfəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ɪˈfjuːsɪv] .
“ **Towards me he was quite affable , even effusive** .
” 向 我 他 曾是 相当 和蔼可亲 , 甚至 热情洋溢 .
“他对我很和蔼可亲，甚至热情洋溢。”

[hiː; hi] [ˈmen(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm]
He mentioned that he had noticed me in the Club , dining with the Prime
他 提及 那 他 有 注意到 我 在 这 俱乐部 , 用餐 和 这 主要的
[ˈmɪnɪstər] ,
Minister ,
部长 ,
他提到他在俱乐部里注意到我，当时我正和首相一起用餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈbelɡreɪd] [huː] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈfrendz] .
and he referred to a number of people in Belgrade who were my friends .
和 他 指 到 一个 数字 的 人们 在 贝尔格莱德 WHO 是 我的 朋友们 .
他还提到了我在贝尔格莱德的几个朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌætəˈʃeɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrz] — [ˈæftər][ðə; ði] [kuː] - .
He was attaché there , he told me , for two years — after the coup d'état .
他 曾是 随员 那里 , 他 讲述 我 , 为了 二 年 — 后 这 政变 - .
他告诉我，政变之后，他在那里担任了两年的随员。

“ [twɔɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [nekst] [deɪ] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˈoʊlgə] , [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,
“ **Twice during next day I encountered the charming Olga , driving with her aunt** ,
” 两次 期间 下一个 天 我 遭遇 这 迷人 奥尔加 , 驾驶 和 她 阿姨 ,
[ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] [vɪkˈtɔːrɪə] ,
in a smart victoria ,
在 一个 聪明的 维多利亚 ,
“第二天，我两次遇到迷人的奥尔加，她和她的姑姑开着一辆漂亮的维多利亚轿车。”

[ænd; ənd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [met] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈsevrəl] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈfʌŋkʃnz] .
and during the next week met them at several diplomatic functions .
和 期间 这 下一个 星期 遇见 他们 在 一些 外交 函数 .
接下来的一周，我在几个外交场合与他们会面。

“ [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈoʊlgə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈjæpəroʊn] [əkˈseptɪd] [maɪ][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn]
“ **One afternoon , Olga and her chaperone accepted my invitation for a run**
” — 下午 , 奥尔加 和 她 监护人 公认 我的 邀请 为了 一个 跑步
[ɑːn][ðə; ði] - [ˈsɪksti] ,
on the ' sixty ,
在 这 - 六十 ,
“一天下午，奥尔加和她的监护人接受了我的邀请，一起沿着六十号公路跑步，

- [ænd; ɐnd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːr] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈmaɪlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt]
- **and I took them for a little tour of about thirty miles around the foot**
- 和 我 采取 他们 为了 一个 小的 旅游 的 关于 三十 英里 大约 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈbɔːlkənz] ,
of the high Balkans ,
的 这 高的 巴尔干 ,

于是我带他们绕着巴尔干高地山脚走了大约三十英里。

[rɪˈtʃːrniŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .
returning along the winding banks of the Isker .
返回 沿着 这 绕线 银行 的 这 - .
沿着伊斯克河蜿蜒的河岸返回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
They were delighted , for the afternoon was perfect .
他们 是 高兴极了 , 为了 这 下午 曾是 完美的 .
他们非常高兴，因为下午的天气完美极了。

[aɪ] [draʊv] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɔːrn] .
I drove , and she sat up beside me , her hand on the horn .
我 驾驶 , 和 她 卫星 向上 旁 我 , 她 手 在 这 喇叭 .
我开车，她坐在我旁边，手放在喇叭上。

“ [wʌn] [naɪt] , [ten] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
“ **One night , ten days later** ,
“ 一 夜晚 , 十 天 之后 ,
“十天后的一个晚上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
we were sitting out together in the bright moonlight in the garden of the
我们 是 坐着 出去 一起 在 这 明亮的 月光 在 这 花园 的 这
[ˈɔːstriən] [lɪˈɡeɪʃn] ,
Austrian Legation ,
奥地利 使馆 ,

我们当时一起坐在奥地利公使馆花园里，沐浴着皎洁的月光。

[ænd; ɐnd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪld] [flɜːrˈteɪʃn] .
and I found her not averse to a mild flirtation .
和 我 成立 她 不是 反 到 一个 温和的 调情 .
我发现她并不排斥轻微的调情。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [frɑːk] - [ˈkəʊtɪd] [tɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] , [ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈmjuːzd]
I knew that the frock - coated Turk was jealous , and had become amused
我 知道 那 这 连衣裙 - 涂层 土耳其人 曾是 嫉妒的 , 和 有 变得 觉得好笑
[baɪ][aɪ ˈtiː] .
by it .
经过 它 .

我知道那个穿礼服的土耳其人嫉妒了，而且觉得这很有趣。

[ɑːn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [əˈkeɪzənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [twɑɪs] [kwaɪt]
On four or five occasions she had been out for runs with me — twice quite
在 四 或者 五 场合 她 有 到过 出去 为了 跑步 和 我 — 两次 相当
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

她曾四五次和我一起跑步——其中两次是单独一人。

- [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [tɜ:rk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [ˈrʌŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəuldəz] ,
“ **I mentioned the Turk , but she only laughed , and shrugging her shoulders ,**
” 我 提及 这 土耳其人 , 但 她 仅有的 笑了 , 和 耸肩 她 肩膀 ,
[ˈænsər] : “
answered : “
回答 : “

“我提到了那个土耳其人，但她只是笑了笑，耸了耸肩，回答说：”

- [ɔ:l] [ˈtɜ:ks] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈbɪɡətɪd] .
‘ **All Turks are as ridiculous as they are bigoted .**
- 全部 土耳其人 是 作为 荒谬的 作为 他们 是 偏执的 .

所有土耳其人都像他们一样荒谬偏执。

[ˈmeməd] [ɪz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] . -
Mehmed is no exception . ‘
穆罕默德 是 不 例外 . -

梅赫迈德也不例外。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [bʌlˈɡerɪə] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜ:r; həɹ][soʊ] . ”
“ **I was leaving Bulgaria next morning , and told her so . “**
” 我 曾是 离开 保加利亚 下一个 早晨 , 和 讲述 她 所以 : “

“我第二天早上就要离开保加利亚了，我告诉了她。”

- [pərˈhæps] , [mædəmwəˈzel] , [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [mi:t] [əˈɡen] [sʌm; səm] [deɪ] , [hu:] [noʊz] ?
‘ **Perhaps , mademoiselle , we shall meet again some day , who knows ?**
- 也许 , 小姐 , 我们 将 见面 再次 一些 天 , WHO 知道 ?

“小姐，或许有一天我们会再次相遇，谁知道呢？”

- [aɪ] [ˈædɪd] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈsɜ:rk(ə)] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] . - “
‘ **I added , ‘ You have many friends in the diplomatic circle , so have I . ‘ “**
- 我 额外 , - 你 有 许多 朋友们 在 这 外交 圆圈 , 所以 有 我 : - “

我补充道：“你在外交圈有很多朋友，我也是。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][na:t] [ˈri:əli] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
‘ **But you are not really going to - morrow !**
- 但 你 是 不是 真的 去 到 - 明天 !

但你明天其实不会去！

- [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [dɪsˈmeɪ] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [ˈwaɪdli] ,
‘ **she exclaimed with undisguised dismay , opening her blue eyes widely ,**
- 她 惊呼 和 不加掩饰的 沮丧 , 开幕 她 蓝色的 眼睛 广泛 ,

她惊呼一声，毫不掩饰地表达了惊愕之情，并睁大了她那双蓝色的眼睛。

- [ˈfɔrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][bɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] . - “
‘ **surely you will stay for the ball at the palace on Wednesday . ‘ “**
- 一定 你 将要 停留 为了 这 球 在 这 宫殿 在 周三 : - “

“你肯定会留下来参加周三在宫殿举行的舞会的。”

- [aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɔ:səb(ə)] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
‘ **I regret that is impossible , ‘ I replied , laughing .**
- 我 后悔 那 是 不可能的 , - 我 回复 , 笑 .

“很遗憾，这不可能，”我笑着回答。

- [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kɔd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ˈpɑ:rtənəɹ] ,
‘ **I only wish I could remain and ask you to be my partner ,**
- 我 仅有的 希望 我 可以 保持 和 问 你 到 是 我的 伙伴 ,

我只希望我能留下来，并邀请你做我的伴侣。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɜ:rdʒənt] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈbu:kərest] . - “
but I have urgent business in Bucharest . ‘ “
但 我 有 紧迫的 商业 在 布加勒斯特 : - “

但我有急事要办，得去布加勒斯特。”

- [oʊ] ! [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ru:'meinɪə; rəu-] !
- **Oh ! you go to Roumania !**
- 哦 ! 你 去 到 罗马尼亚 !

哦！你要去罗马尼亚！

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
- **she cried in surprise .**
- 她 哭 在 惊喜 .

她惊叫了一声。

- [bʌt; bət] , - — [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , - [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [bɔːŋgər] . -
- **But , — she added wistfully , I — I really wish you could remain longer . I**
- 但 , — 她 额外 怅然地 , - 我 — 我 真的 希望 你 可以 保持 更长 . -

“但是，”她怅然地补充道，“我——我真希望你能多待一会儿。”

“ [dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [briːf] ['frendʃɪp] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][æd'mɪt] , [groʊn] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər]
“ **During our brief friendship I had , I admit , grown to admire her**
“ 期间 我们的 简短的 友谊 我 有 , 我 承认 , 生长 到 钦佩 她
[ɪ'mensli] ,
immensely ,
非常 ,

“我承认，在我们短暂的友谊中，我越来越钦佩她。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrdʒənt] [ə'pɔɪntmənt] [kɔːld] [em 'iː]
and were it not for the fact that a very urgent appointment called me
和 是 它 不是 为了 这 事实 那 一个 非常 紧迫的 预约 称为 我
[tuː; tə][ru:'meinɪə; rəu-] ,
to Roumania ,
到 罗马尼亚 ,

如果不是因为一个非常紧急的预约把我叫到罗马尼亚，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [rɪ'meɪnd] .
I would have gladly remained .
我 会 有 乐意 剩余 .

我本乐意留下。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
She had taken possession of my senses .
她 有 已采取 拥有 的 我的 感官 .

她已经完全控制了我的感官。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][sɔːft][hænd] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɜːr; hər] [ə'duː] .
“ **But I took her soft hand , and wished her adieu .**
“ 但 我 采取 她 柔软的 手 , 和 希望 她 再见 .

但我握住她柔软的手，向她道别。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɔːlruːm;'bɔːlrʊm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
Then we returned into the ballroom , where I found several of my friends ,
然后 我们 返回 进入 这 舞厅 , 在哪里 我 成立 一些 的 我的 朋友们 ,
[ænd; ənd] [wɪft] [ðem; ðəm] [fer'wel] ,
and wished them farewell ,
和 希望 他们 告别 ,

然后我们回到舞厅，在那里我遇到了几个朋友，并向他们道别。

[fɔːr; fər][maɪ] [treɪn] [left] [æt; ət][naɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
for my train left at nine next morning .
为了 我的 火车 左边 在 九 下一个 早晨 .

因为我的火车是第二天早上九点出发。

“ [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['vetərən] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
“ **In a corner of the room stood the veteran Prime Minister ,**
“ 在 一个 角落 的 这 房间 站立 这 老将 主要的 部长 ,

“资深首相站在房间的一个角落里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][ɪn] ['brɪljənts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] ,
with a star in brilliants upon his dress - coat ,
和 一个 星星 在 才华横溢 之上 他的 裙子 - 外套 ;
他礼服外套上镶嵌着一颗璀璨的星星，

[ðə; ði] ['empti] [sliːv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['lɪmpli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . “
the empty sleeve of which hung limply at his side .”
这 空的 袖子 的 哪个 悬挂 软弱无力 在 他的 边 . “
空荡荡的袖子无力地垂在他身侧。

- [eɪ 'juː][rɪv'waːr] , [mʌn] ['fer] [ɑː'miː] , - [hiː; hi] [sed] ['græspɪŋ] [maɪ][hænd] ['wɔːrmlɪ] .
' Au revoir , mon cher ami , ' he said grasping my hand warmly .
- 奥 再见 , 星期一 亲爱的 ami , - 他 说 抓握 我的 手 热情地 .
“再见，亲爱的朋友，”他热情地握住我的手说道。

- [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ænd] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [tuː; tə] [bʌl'geriə] [ə'gen] .
' Recollect what I told you this morning — and return soon to Bulgaria again .
- 追忆 什么 我 讲述 你 这 早晨 — 和 返回 很快 到 保加利亚 再次 .
“记住我今天早上跟你说的话——尽快再回保加利亚去。”

[bɔːn] ['vɔɪdʒ] ! -
Bon voyage ! '
邦 航程 ! -
一路顺风！

“ [ðen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [pə'liːs] - [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tel]
“ Then I passed the police - guard at the door , and drove back to the Hôtel
” 然后 我 通过了 这 警察 - 警卫 在 这 门 , 和 驾驶 后退 到 这 酒店
[diː] [bʌlgə-i] .
de Bulgarie .
德 保加利亚 .
“然后我经过门口的警察，开车回到了保加利亚酒店。”

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [bʌt; bæt]['lɪt(ə)] .
“ That night I slept but little .
” 那 夜晚 我 睡着了 但 小的 .
“那天晚上我几乎没睡。”

[brɪ'fɔːr] [em 'iː] ['kɑːnstəntli] [ə'roʊz][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv]['oʊlgə] - [ðæt] [hæd; həd]
Before me constantly arose the childlike beautiful face of Olga Steinkoff that had
前 我 不断地 出现 这 孩子气 美丽的 脸 的 奥尔加 - 那 有
[soʊ] ['streɪndʒli] [brɪ'wɪtʃt] [em 'iː] .
so strangely bewitched me .
所以 奇怪的 着迷 我 .
奥尔加·斯坦科夫那张稚气未脱的美丽脸庞不断浮现在我的眼前，她曾如此奇妙地迷惑了我。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
“ I knew that I was a fool to allow myself to be attracted by a pair of
” 我 知道 那 我 曾是 一个 傻子 到 允许 我 到 是 吸引 经过 一个 一对 的
[brɪg] [aɪz] ,
big eyes ,
大的 眼睛 ,
“我知道我真是个傻瓜，竟然会被一双大眼睛吸引。”

[kən'fɜːrmd] ['bætʃələr] [ænd; ænd]['kɑːnstənt] ['trævələr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .
confirmed bachelor and constant traveller that I am .
确认的 学士 和 持续的 游客 那 我 是 .
我是一个不折不扣的单身汉，也是一个经常旅行的人。

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [brɪ'fɔːr] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
Yet the whole night through I seemed to see before my vision the beautiful face ,
然而 这 所有的 夜晚 通过 我 似乎 到 看 前 我的 想象 这 美丽的 脸 ,
然而，整夜我似乎都能看到那张美丽的脸庞。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ri] .
pale and tearful with grief and sorry .
苍白 和 内牛满面 和 悲伤 和 对不起 .

脸色苍白，泪流满面，满脸悲伤和歉意。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [æt; ət] [maɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] ？
Was it at my departure ？
曾是 它 在 我的 离开 ？

是在我离开的时候吗？

“ [nekst] [deɪ] [aɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɪpkə] ,
“ **Next day I set out in the car across the Shipka ,**
” 下一个 天 我 放 出去 在 这 车 穿过 这 希普卡 ,

“第二天我开车穿越希普卡河，

[ænd; ənd] [θri:] [naɪts] [ˈleɪtər] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ˈkwɔ:rtərz] [æt; ət] [ðæt] [moʊst] [ɪkˈspensɪv] [hoʊˈtel] , [ðə; ði] -
and three nights later took up my quarters at that most expensive hotel , the ' -
和 三 夜晚 之后 采取 向上 我的 四分之一 在 那 最多 昂贵的 酒店 , 这 -
[ˈbʊləvɑ:rd] ,
Boulevard ,
大道 ,

三天后，我入住了那家最贵的酒店——“大道酒店”。

- [æt; ət] [ˈbu:kərest] , [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪr] [i:st] .
' at Bucharest , the Paris of the Near East .
- 在 布加勒斯特 , 这 巴黎 的 这 靠近 东方 .

在布加勒斯特，近东的巴黎。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [peɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ˈdɪpləməts] [aɪ] [nu:] .
Next day I paid several visits to diplomats I knew .
下一个 天 我 有薪酬的 一些 访问 到 外交官 我 知道 .

第二天，我拜访了几位我认识的外交官。

[ˈbu:kərest] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] — [smɑ:rt] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [ænd; ənd] [ˈprɪti]
Bucharest is always full of life and movement — smart uniforms and pretty
布加勒斯特 是 总是 满的 的 生活 和 移动 — 聪明的 制服 和 漂亮的
[ˈwɪmɪn] — [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈgeɪnst] [ˈsɪti] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
women — perhaps the gayest city in all the Continent of Europe .
女性 — 也许 这 同性恋 城市 在 全部 这 大陆 的 欧洲 .

布加勒斯特总是充满活力和动感——帅气的制服和漂亮的女人——也许是整个欧洲大陆最同性恋的城市。

“ [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər]
“ **On the third evening of my arrival I returned to the hotel to dress for**
” 在 这 第三 晚上 的 我的 到达 我 返回 到 这 酒店 到 裙子 为了
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“抵达后的第三个晚上，我回到酒店换衣服准备吃晚餐，

[wen] , [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ] [ni:t] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈtrævəlɪŋ] -
when , on entering my sitting - room , a neat female figure in a dark travelling -
什么时候 , 在 进入 我的 坐着 - 房间 , 一个 整洁的 女性 数字 在 一个 黑暗的 旅行 -
[dres] [roʊz] [frʌm; frəm] [æŋ; ən] [ˈɑ:rmtʃər] ,
dress rose from an armchair ,
裙子 玫瑰 从 一个 扶手椅 ,

当我走进客厅时，一位身着深色旅行连衣裙、仪态端庄的女士从扶手椅上站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [em ˈi:] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and stood before me gazing at me in silence .
和 站立 前 我 凝视 在 我 在 沉默 .

他站在我面前，默默地凝视着我。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊlgə] ! ”
“ It was Olga ! ”
“ 它 曾是 奥尔加 ！ ”

“是奥尔加！ ”

- [waɪ] , [mædəmwə'zel] !
' Why , mademoiselle !
- 为什么 , 小姐 ！

“哎呀，小姐！ ”

- [aɪ] [kraɪd] , ['nɒtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] [hæt] , - ['fænsɪ] [juː; jʊ] — [ɪn] ['buːkərest] !
' I cried , noticing that she was without her hat , ' fancy you — in Bucharest !
- 我 哭 , 注意到 那 她 曾是 没有 她 帽子 , - 想要 你 — 在 布加勒斯特 ！

我注意到她没戴帽子，便喊道：“真没想到你竟然在布加勒斯特！ ”

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ? - ”
When did you arrive ? ' ”
什么时候 做过 你 到达 ？ - ”

你们什么时候到的？

- [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , ['breθləsli] .
' An hour ago , ' she answered , breathlessly .
- 一个 小时 前 , - 她 回答 , 气喘吁吁 .

“一个小时前，”她气喘吁吁地回答道。

- [aɪ] — [aɪ] [wɑːnt] [jər; jər] [ə'sɪstəns] , [mə'sj\ː] ['mɑːrtɪn] .
' I — I want your assistance , M'sieur Martin .
- 我 — 我 想 你的 协助 , 先生 马丁 .

“我.....我需要您的帮助，马丁先生。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] ['deɪndʒər] — [greɪv] ['deɪndʒər] ! - ”
I am in danger — grave danger ! ' ”
我 是 在 危险 — 严重 危险 ！ - ”

我身处险境——非常危险！

- ['deɪndʒər] !
' Danger !
- 危险 ！

'危险！

[ʌv; əv] [wʌt] ? - ”
Of what ? ' ”
的 什么 ？ - ”

什么？

- [aɪ] ['hɑːrdli] [nəʊ] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] ['fɑːləʊ] [em 'iː] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [maɪ] [ə'rest] .
' I hardly know — except that the police may follow me and demand my arrest .
- 我 几乎 知道 — 除了 那 这 警察 可能 跟随 我 和 要求 我的 逮捕 .

“我几乎一无所知——只知道警察可能会跟踪我并要求逮捕我。”

[ðɪs] [pleɪs] — [laɪk] ['səʊfiə; səu'fiːə] — [swɔːmz] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] . - ”
This place — like Sofia — swarms with spies . ' ”
这 地方 — 喜欢 索菲亚 — 蜂群 和 间谍 . - ”

这个地方——就像索菲亚一样——到处都是间谍。

- [aɪ] [nəʊ] , - [aɪ] [sed] , [mʌt] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðʌs]
' I know , ' I said , much interested , but surprised that she should have thus
- 我 知道 , - 我 说 , 很多 感兴趣的 , 但 惊讶 那 她 应该 有 因此
['fɑːləʊd] [em 'iː] .
followed me .
随后 我 .

“我知道，”我说道，很感兴趣，但也很惊讶她竟然会这样跟着我。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɪr] ？ - ”
' **But why do you fear ?** ' ”
- 但 为什么 做 你 害怕 ？ - ”

“但你为什么害怕呢？ ”

- [aɪ] [ˈfɔrli] [niːd] [nɔːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][fækts] — [fækts] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈpeɪnf(ə)] ！
' **I surely need not explain to you facts — facts that are painful** ！
- 我 一定 需要 不是 解释 到 你 事实 — 事实 那 是 痛苦 ！

我当然不必向你们解释那些令人痛苦的事实！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][,em ˈiː][hæf] - [rɪˈproʊtʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [bluː] [aɪz]
' **she said , looking straight at me half - reproachfully with those wonderful blue eyes**
- 她 说 , 寻找 直的 在 我 一半 - 责备地 和 那些 精彩的 蓝色的 眼睛
[ðæt] [held] [,em ˈiː][soʊ] [ˈfæsɪnertɪd] .
that held me so fascinated .
- 那 握住 我 所以 着迷 .

她说着，用那双让我着迷的迷人蓝眼睛直直地看着我，眼神中带着一丝责备。

- [aɪ] [ˈmɪrli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][,er ˈem][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈrendər] [,em ˈiː]
' **I merely tell you that I am in danger , and ask you to render me**
- 我 仅仅 告诉 你 那 我 是 在 危险 , 和 问 你 到 使成为 我
[əˈsɪstəns] . - ”
assistance . ' ”
- 协助 . - ”

“我只是告诉你我身处险境，请求你帮助我。”

- [haʊ] ？
' **How ?**
- 如何 ？

'如何？

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [kæn; kən][aɪ] [əˈsɪst] [juː; jʊ] ？ - ”
In what manner can I assist you ? ' ”
- 在 什么 方式 能 我 协助 你 ？ - ”

我能以何种方式帮助您？

- [ɪn][wʌn] [wei] [əˈloʊn] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kwɪk] , [ˈbreθləs] [ˈænsər] .
' **In one way alone , I was her quick , breathless answer** .
- 在 一 方式 独自的 , - 曾是 她 快的 , 喘不过气 回答 .

“仅从某种意义上说，”她急促而喘息地回答道。

- [ɑː] ！ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][duː][,aɪ ˈtiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [seɪv] [maɪ][laɪf] ！
' **Ah ! if you would only do it — if you would only save my life** ！
- 啊 ！如果 你 会 仅有的 做 它 — 如果 你 会 仅有的 节省 我的 生活 ！

“啊！如果你能帮帮我——如果你能救我的命就好了！”

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈʌnˈ^lʌvd] [hændz] [klentʃt] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd]
' **And with her white ungloved hands clenched in desperation , she stood**
- 和 和 她 白色的 未戴手套 双手 紧握 在 绝望 , 她 站立
[ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] . ”
motionless as a statue . ”
- 静止不动 作为 一个 雕像 . ”

“她那双没有戴手套的白皙双手绝望地紧握成拳，像尊雕像一样一动不动地站在那里。”

- [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ！
' **Save your life** ！
- 节省 你的 生活 ！

救命啊！

- [aɪ] [ˈekəʊd] .
' **I echoed** .
- 我 回声 .

我附和道。

- [aɪ] — [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] . - "
 ' **I — I really don't understand you , mademoiselle** . ' "
 - 我 — 我 真的 不 理解 你 , 小姐 . - "
 "我.....我真的不明白您, 小姐。"

- [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈrest] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
 ' **Before they arrest me I will commit suicide** .
 - 前 他们 逮捕 我 我 将要 犯罪 自杀 .
 "在他们逮捕我之前, 我宁愿自杀。"

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [hɪr] !
 I have the means here !
 我 有 这 方法 这里 !
 我有能力做到!

- [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
 ' **and she touched the bodice of her dress** .
 - 和 她 感动 这 紧身胸衣 的 她 裙子 .
 她摸了摸裙子的胸衣。

- [ɑː] , [məˈsj\ː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [aɪ][faɪnd][maɪˈself] .
 ' **Ah , m'sieur , you do not know in what a position I find myself** .
 - 啊 , 先生 , 你 做 不是 知道 在 什么 一个 位置 我 寻找 我 .
 "啊, 先生, 您不知道我现在的处境有多艰难。"

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [deθ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈɑːnər] , [ænd; ɐnd][aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
 I prefer death to save my honour , and I appeal to you ,
 我 更喜欢 死亡 到 节省 我的 荣誉 , 和 我 上诉 到 你 ,
 我宁愿牺牲生命来捍卫我的荣誉, 我恳求你们:

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][help][em ˈiː] ! -
 an English gentleman to help me ! '
 一个 英语 绅士 到 帮助 我 ! -
 一位英国绅士来帮我!

" [terz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [æz; ɐz][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [maɪ][hænd]
 " **Tears were rolling down her pale cheeks as she snatched up my hand**
 " 眼泪 是 滚动 向下 她 苍白 脸颊 作为 她 抢夺 向上 我的 手
 [kənˈvʌlsɪvli] ,
 convulsively ,
 痉挛地 ,
 "泪水顺着她苍白的脸颊滚落, 她猛地抓住我的手, 动作十分僵硬。"

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] .
 imploring me to assist her .
 恳求 我 到 协助 她 .
 她恳求我帮助她。

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ɐnd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ]
 I looked into her countenance and saw that it was the same that I
 我 看起来 进入 她 面容 和 锯 那 它 曾是 这 相同的 那 我
 [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðooz] [dɑːrk] [naɪt] [ˈaʊərz] [ɪn][ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] . "
 had seen in those dark night hours in Sofia . "
 有 已见 在 那些 黑暗的 夜晚 小时 在 索菲亚 . "
 我凝视着她的脸, 发现那张脸和我当年在索菲亚那些漆黑的夜晚里看到的一模一样。

- [bʌt; bət] , [ˌmædəmwəˈzel] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
 ' **But , mademoiselle , how can I help you ?**
 - 但 , 小姐 , 如何 能 我 帮助 你 ?
 "但是, 小姐, 我能帮您什么忙呢? "

- [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
' **I inquired** .
- 我 询问 .

我询问道。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? - "
' **What can I do ?** ' "
- 什么 能 我 做 ? - "

'我能做些什么？ "

- [ɑ:] ! [aɪ] — [aɪ][ˈhɑ:rdli] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jə] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈslaɪtli] .
' **Ah ! I — I hardly like to ask you , ' she said , her cheeks flushing slightly** .
- 啊 ! 我 — 我 几乎 喜欢 到 问 你 , - 她 说 , 她 脸颊 冲洗 轻微地 .

“啊！我——我真不好意思问你，”她说，脸颊微微泛红。

- [ju:; jə] [noʊ] [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][em ˈi:] . - "
' **You know so very little of me** . ' "
- 你 知道 所以 非常 小的 的 我 . - "

“你对我的了解真是少得可怜。”

- [aɪ] [noʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [maɪˈself][jər; jəɹ] [frend] , - [aɪ] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ,
' **I know sufficient to be permitted to call myself your friend , ' I said earnestly** ,
- 我 知道 充足的 到 是 允许 到 称呼 我 你的 朋友 , - 我 说 切实 ,

“我知道的足以让我称自己为你的朋友，”我诚恳地说。

[sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈtaɪni][hænd] . "
still holding her tiny hand . "
仍然 保持 她 微小的 手 . "

仍然握着她的小手。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][fræŋk] , - [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [klɪr] [aɪz] [əˈgen] [tu:; tə][maɪn] .
' **Then I will be frank , ' she exclaimed , raising her clear eyes again to mine** .
- 然后 我 将要 是 坦率 , - 她 惊呼 , 提高 她 清除 眼睛 再次 到 矿 .

“那我就直说了，”她喊道，再次抬起她清澈的眼睛看着我。

- [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪt] [ju:; jə][kæn; kən] [seɪv] [em ˈi:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][æt; ət] [wʌns][tu:; tə]
' **The only way in which you can save me is to take me at once to**
- 这 仅有的 方式 在 哪个 你 能 节省 我 是 到 拿 我 在 一次 到

[ɪŋɡlənd] — [tu:; tə] — [tu:; tə][let][em ˈi:] [pæs] [æz; əz][jər; jəɹ] [waɪf] ! - "
England — to — to let me pass as your wife ! ' "
英格兰 — 到 — 到 让 我 经过 作为 你的 妻子 ! - "

“你唯一能救我的办法就是立刻带我去英国——让我冒充你的妻子！ ”

- [æz; əz][maɪ] [waɪf] !
' **As my wife !**
- 作为 我的 妻子 !

“就像我的妻子一样！ ”

- [aɪ] [gɑ:spt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
' **I gasped , staring at her** .
- 我 倒吸一口气 , 凝视 在 她 .

我倒吸一口凉气，盯着她看。

- [bʌt; bət] — - "
' **But —** ' "
- 但 — - "

'但-'"

- [ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][noʊ] [bʌts] !
' **There are no buts !**
- 那里 是 不 但是 !

没有任何但是！

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
- **she cried , clinging to me imploringly .**
- 她 哭 , 依恋 到 我 恳求地 .

她哭着，紧紧地抱着我，苦苦哀求。

- [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf] — [ɔːr] [deθ] !
- **To me it is a matter of life — or death !**
- 到 我 它 是 一个 事情 的 生活 — 或者 死亡 !

对我来说，这是生死攸关的大事！

[ðə; ðɪ] [ˈɔːrɪənt] [ɪkˈspres] [ˈpaːsɪz] [hɪr] [æt; ət] [θriː] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] - ,
The Orient Express passes here at three to - morrow morning for Constantza ,
这 东方 表达 通过 这里 在 三 到 - 明天 早晨 为了 - ,
[wens] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][kɑːnstæntəˈnoʊpl] .
whence we can get to Constantinople .
何处 我们 能 得到 到 君士坦丁堡 .

东方快车将于明天凌晨三点经过这里前往康斯坦察，从康斯坦察我们可以前往君士坦丁堡。

[ðens] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ] [ˈstiːmə] [ɑːn][tuː; tə][ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [kæˈleɪ] [baɪ][reɪl] .
Thence we can go by steamer on to Naples , and across to Calais by rail .
因此 我们 能 去 经过 汽船 在 到 那不勒斯 , 和 穿过 到 加莱 经过 轨 .

然后我们可以乘轮船前往那不勒斯，再乘火车前往加莱。

[fɔːr; fər][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə][goʊ][dəˈrekt][baɪ][buːdəˈpest][ænd; ənd] [viˈenə] .
For me it is unsafe to go direct by Budapest and Vienna .
为了 我 它 是 不安全 到 去 直接的 经过 布达佩斯 和 维也纳 .

对我来说，直接途经布达佩斯和维也纳是不安全的。

[ɔːlˈredi] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ɑːr; ə] [ˈwɑːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] . -
Already the police are watching at the frontier . ' -
已经 这 警察 是 观看 在 这 边境 . -

警方已经在边境监视了。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **For a moment I was silent .**
” 为了 一个 片刻 我 曾是 沉默的 .

我沉默了一会儿。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)][aɪ][hæd; həd] [met][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] ,
In the course of years of travel I had met with many adventures ,
在 这 课程 的 年 的 旅行 我 有 遇见 和 许多 冒险 ,

多年的旅行中，我经历了很多奇遇。

[bʌt; bət] [nʌn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
but none anything like this !
但 没有任何 任何事物 喜欢 这 !

但没有一个像这样的！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [gɜːrl][ɪn][ˈdaɪər] [dɪˈstres] — [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈtʃæntɪd]
Here was a charming girl in dire distress — a girl who had already enchanted
这里 曾是 一个 迷人 女孩 在 可怕的 痛苦 — 一个 女孩 WHO 有 已经 迷人的
[em 'iː][baɪ][hɜːr; hə] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] — [əˈpiːliŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][help][hɜːr; hə] [aʊt]
me by her beauty and grace — appealing to my honour to help her out
我 经过 她 美丽 和 优雅 — 上诉 到 我的 荣誉 到 帮助 她 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
of a difficulty .
的 一个 困难 .

眼前这位迷人的姑娘身处困境——这位姑娘的美貌和优雅早已让我着迷——她恳求我的荣誉感帮助她摆脱困境。

[neɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hə] [laɪf] !
Nay to save her life !
不 到 节省 她 生活 !

不，救她一命！

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃ(ə)n] — [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [səˈspekt] . ”
“ **She was Russian — no doubt a political suspect .** ”
“ 她 曾是 俄语 — 不 怀疑 一个 政治的 怀疑 . ”

“她是俄罗斯人——毫无疑问，她是政治嫌疑人。”

- [wer] [ɪz] [ˈmædəm] ?
‘ **Where is Madame ?**
- 在哪里 是 夫人 ?

夫人在哪里？

- [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] . ”
‘ **I inquired .** ”
- 我 询问 . ”

我询问了一下。

- [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈbelɡreɪd] .
‘ **Gone to Belgrade .**
- 已消失 到 贝尔格莱德 .

去了贝尔格莱德。

[wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][juː; jə] . - ”
We parted this morning , and I came here to you . ‘ ”
我们 分手了 这 早晨 , 和 我 来了 这里 到 你 . - ”

今天早上我们分别了，然后我来到这里找你。

- [ænd; ænd][jər; jər] [frend] , [ˈmeməd] ? - ”
‘ **And your friend , Mehmed ?** ‘ ”
- 和 你的 朋友 , 穆罕默德 ? - ”

“你的朋友穆罕默德呢？ ”

- [baː] !
‘ **Bah !**
- 呸 !

‘呸！

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [feɪst] [fuːl] !
the yellow - faced fool !
这 黄色的 - 面对 傻子 !

那个黄脸傻瓜！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [snæp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] .
‘ **she cried impatiently with a quick snap of her white fingers .**
- 她 哭 不耐烦地 和 一个 快的 折断 的 她 白色的 手指 .

她不耐烦地喊道，同时用她白皙的手指快速地打了个响指。

- [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ! - ”
‘ **He expects to meet me at the Court ball to - night !** ‘ ”
- 他 预期 到 见面 我 在 这 法庭 球 到 - 夜晚 ! - ”

“他希望今晚在宫廷舞会上见到我！ ”

- [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] !
‘ **And he will be disappointed !**
- 和 他 将要 是 失望的 !

他会失望的！

- [aɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
‘ **I added with a smile ,**
- 我 额外 和 一个 微笑 ,

我笑着补充道：

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈpæspɔːrt] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər][ˌkɑːnstəntəˈhoʊpl]
at the same time reflecting that upon my passport already viséd for Constantinople
在 这 相同的 时间 反思 那 之上 我的 护照 已经 viséd 为了 君士坦丁堡
— [ˈkʌvəd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
— covered as it was ,
— 涵盖 作为 它 曾是 ,

与此同时，我注意到我的护照上已经注明了前往君士坦丁堡的日期——尽管护照上已经盖上了章程。

[ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [iːst] — [aɪ][kʊd; kəd] [iːzəli] [ɪnˈsɜːrt][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [neɪm]
indeed , with visés for all the East — I could easily insert after my own name
的确 , 和 visés 为了 全部 这 东方 — 我 可以 容易地 插入 后 我的 自己的 姓名
[ðə; ði][wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,

的确，凭借着遍布东方的各种手段——我完全可以在我的名字后面加上这样的话：

- [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [lu(:)ˈiːzə] . -
' accompanied by his wife Louisa . '
- 伴随 经过 他的 妻子 路易莎 . -

“由他的妻子路易莎陪同。”

“ [brˈsaɪdz] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈkæpɪt(ə)l] , [aɪ] [nuː] [ˈveri] [fjuː]
“ Besides , though I had several times been in the Sultan's capital , I knew very few
“ 除了 , 尽管 我 有 一些 时代 到过 在 这 苏丹的 首都 , 我 知道 非常 很少
[ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] .
people there .
人们 那里 .

“此外，虽然我曾多次到过苏丹的首都，但我在那里认识的人却很少。”

[soʊ] [dɪˈtekʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpraːbəb(ə)l] .
So detection would not be probable .
所以 检测 会 不是 是 可能 .

因此，被检测到的可能性不大。

“ [ˈoʊlgə] [sɔː] [maɪ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtriːti] .
“ Olga saw my hesitation , and repeated her entreaty .
“ 奥尔加 锯 我的 犹豫 , 和 重复 她 恳求 .

“奥尔加看出了我的犹豫，又重复了一遍她的请求。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [sɔː] , [ˈdespəɾət] .
She was , I saw , desperate .
她 曾是 , 我 锯 , 绝望的 .

我看得出，她很绝望。

[jet] [ðoʊ] [aɪ] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈænsər] : "
Yet though I pressed her to tell me the truth , she only answered : "
然而 尽管 我 按下 她 到 告诉 我 这 真相 , 她 仅有的 回答 : "

然而，尽管我追问她实话，她却只回答说：“

- [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [ˈwɔːsɔː] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [meɪ]
' The police of Warsaw are in search of me because of the events of May
- 这 警察 的 华沙 是 在 搜索 的 我 因为 的 这 活动 的 可能
[læst] .
last .
最后的 .

“由于去年五月发生的事件，华沙警方正在搜捕我。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] .
Some day , when we know each other better , I will tell you my strange story .
一些 天 , 什么时候 我们 知道 每个 其他 更好的 , 我 将要 告诉 你 我的 奇怪的 故事 .

总有一天，当我们彼此更加了解之后，我会告诉你我这段奇特的经历。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [mju'zi:əm][ʌv; əv][ˈri:gə] ” - ！ ”
I escaped from the “ Museum of Riga ” ' ！ ”
我 逃脱 从 这 “ 博物馆 的 里加 “ - ！ ”

我逃出了“里加博物馆”！

“ [peɪl] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] , [hɜ:r; hər] [tʃest] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
“ **Pale to the lips , her chest rising and falling quickly ,**
“ 苍白 到 这 嘴唇 , 她 胸部 上升 和 坠落 迅速地 ,
“嘴唇苍白，胸口剧烈起伏，

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [əˈrest] [ænd; ənd] [dɪˈpɔ:rtmənt] [tu:; tə][ˈpɒlənd][ʃi:; ʃi]
her blue eyes full of the terror of arrest and deportment to Poland she
她 蓝色的 眼睛 满的 的 这 恐怖 的 逮捕 和 仪态 到 波兰 她
[stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] ,
stood before me ,
站立 前 我 ,

她站在我面前，湛蓝的眼睛里充满了对被捕和遣送回波兰的恐惧。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn][maɪ][hændz] .
placing her life in my hands .
放置 她 生活 在 我的 双手 .

把她的生命托付给了我。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [mju'zi:əm][ʌv; əv][ˈri:gə] ,
“ **She had escaped from the ' Museum of Riga ,**
“ 她 有 逃脱 从 这 - 博物馆 的 里加 ,
“她从里加博物馆逃了出来，

- [ðæt] [ˈprɪzn] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][ɪn][ðə; ði]
' that prison the awful tortures of which had only recently been exposed in the
- 那 监狱 这 可怕 酷刑 的 哪个 有 仅有的 最近 到过 裸露 在 这
[ˈdu:mə][ɪtˈself] .
Duma itself .
杜马 本身 .

“那座监狱里可怕的酷刑直到最近才在杜马内部被曝光。”

[ʃi:; ʃi] , [freɪl] [ˈləkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ðer; ðər] .
She , frail looking , and beautiful had been a prisoner there .
她 , 脆弱 寻找 , 和 美丽的 有 到过 一个 囚犯 那里 .
她体弱多病，容貌美丽，曾是那里的囚犯。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] ,
“ **It wanted , I reflected ,**
“ 它 通缉 , 我 反映 ,
“它想要,”我心想, “

[stɪl] [eɪt] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [spend]
still eight days to the opening of the shooting which I was due to spend
仍然 八 天 到 这 开幕 的 这 射击 哪个 我 曾是 到期的 到 花费
[wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [ɪn][ˈskɔ:tlənd] .
with friends in Scotland .
和 朋友们 在 苏格兰 .

距离拍摄开始还有八天，我原本计划在苏格兰和朋友们一起度过这段时间。

[i:ˈv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [ru:t] [ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] [aɪ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
Even if I returned by the roundabout route she suggested I should be able to
甚至 如果 我 返回 经过 这 迂回 路线 她 建议 我 应该 是 有能力的 到
[get] [ʌp] [nɔ: rθ] [ɪn] [taɪm] .
get up north in time .
得到 向上 北 在 时间 .

即使我走她建议的绕路返回，我也应该能够及时赶到北部。

“ [ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['du:ti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [nu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
“ **And yet my duty was to remain there , for at noon on the morrow ,**
“ 和 然而 我的 责任 曾是 到 保持 那里 , 为了 在 中午 在 这 明天 ,
“然而，我的职责是留在那里，因为第二天中午，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rient] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [ɔ'stend, 'ɔstend] ,
by the Orient Express from Constantza to Ostend ,
经过 这 东方 表达 从 - 到 奥斯坦德 ,
乘坐东方快车从康斯坦察到奥斯坦德，

[ə; eɪ] [frend] [wʊd] [pæs] [hu:m] [aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
a friend would pass whom I particularly wanted to meet on business for a
一个 朋友 会 经过 谁 我 特别 通缉 到 见面 在 商业 为了 一个
[ˈsɪŋg(ə)] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
single moment at the station .
单身的 片刻 在 这 车站 .
一位朋友会路过，我特别想在车站见他一面，哪怕只有短短一瞬间。

[ɪf] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['prɪti] [kəm'pænjən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [maɪ] [frend] [ɑ:n] [ðə; ði] [blæk] [si:] [ə; eɪ] [fju:]
If I left with my pretty companion I should pass my friend on the Black Sea a few
如果 我 左边 和 我的 漂亮的 伴侣 我 应该 经过 我的 朋友 在 这 黑色的 海 一个 很少
[ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [pɔ:rt] .
hours out of port .
小时 出去 的 港口 .
如果我和我的漂亮女伴一起离开，几个小时后，我应该会在黑海上遇到我的朋友。

[aɪ 'ti:] [ment] ['i:ðər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] , [ɔ:r]
It meant either keeping the appointment I had made with my friend , or
它 意思是 任何一个 保持 这 预约 我 有 制成 和 我的 朋友 , 或者
[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['seɪftɪ] .
securing the girl's safety .
确保 这 女孩们 安全 .
这意味着我要么履行与朋友的约定，要么确保女孩的安全。

[tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [maɪ] ['du:ti] [ment] [tu:; tə] [kən'saɪn] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] .
To perform my duty meant to consign her into the hands of the police .
到 履行 我的 责任 意思是 到 交付 她 进入 这 双手 的 这 警察 .
履行我的职责意味着将她交给警方。

“ [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [pə'ɪlɪtk(ə)] ['refʊdʒi:z] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['kʌntrɪz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
“ **Acquaintance with political refugees of any sort in the Balkan countries is always**
“ 熟人 和 政治的 难民 的 任何 种类 在 这 巴尔干半岛 国家 是 总是
[ɪk'stri:mli] ['rɪski] ,
extremely risky ,
极其 风险 ,
“在巴尔干国家，与任何类型的政治难民接触都极其危险。”

[fɔ:r; fər] [spaɪz] [ə'baʊnd] ['evriwɜr] , [ænd; ənd] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'spekt] .
for spies abound everywhere , and everybody is a suspect .
为了 间谍 盛产 到处 , 和 大家 是 一个 怀疑 .
因为到处都是间谍，每个人都是嫌疑人。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)] [wer] [ðə; ði] [fer] [seks] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
“ **I fear I am not very impressionable where the fair sex are concerned ,**
“ 我 害怕 我 是 不是 非常 易受影响的 在哪里 这 公平的 性别 是 担心的 ,
“恐怕我在女性方面不太容易被感动。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊməns][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [hwetɪd] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but the romance and mystery of the situation whetted my appetite for the
但 这 浪漫 和 神秘 的 这 情况 磨砺 我的 食欲 为了 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

但这段故事的浪漫和神秘感反而激起了我对真相的渴望。

[hɜːr; hər] [swiːt] [ˈtrædʒɪk] [feɪs] [əˈpiːld] [tuː; tə][em ˈiː] .
Her sweet tragic face appealed to me .
她 甜的 悲惨 脸 上诉 到 我 .

她那甜美而又悲怆的脸庞深深吸引了我。

[aɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I had fallen in love with her .
我 有 倒下 在 爱 和 她 .

我爱上了她。

“ [fiː; fi] [ɪnˈtɜːrprətið] [maɪ][ˌhezɪˈteɪ](ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] . ”
“ She interpreted my hesitation as an intention to refuse . ”
“ 她 翻译 我的 犹豫 作为 一个 意图 到 拒绝 . ”

“她把我的犹豫解读为想要拒绝。”

- [ɑː] ！ [məˈsj\ː]
! Ah ! M'sieur
- 啊 ！ 先生

“啊！先生

[ˈmɑːrtɪn] .
Martin .
马丁 .

马丁。

[duː] , [aɪ][beg] , [hæv; həv] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][em ˈiː] !
Do , I beg , have pity upon me !
做 , 我 求 , 有 遗憾 之上 我 ！

求求你，可怜可怜我吧！

[wʌns] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ][jæl; jəl][noʊ] [ɔːŋɡər] [fɪr] [ðoʊz] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][ˈriːgə] .
Once in your England I shall no longer fear those tortures of Riga .
一次 在 你的 英格兰 我 将 不 更长 害怕 那些 酷刑 的 里加 .

一旦回到英格兰，我将不再惧怕里加的那些酷刑。

[siː] ！
See ！
看 ！

看！

- [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] [fiː; fi] [ʃoʊd] [em ˈiː] [tuː] [ɡreɪt] [ˈʌɡli] [red] [ˈskaːrɪz][əˈpɑːn][ðə; ði]
! and drawing up her sleeve she showed me two great ugly red scars upon the
- 和 绘画 向上 她 袖子 她 显示 我 二 伟大的 丑陋的红色的 疤痕 之上 这

[waɪt] [fleʃ] [ˈskɜːsli] [jet] [hiːld] .
white flesh scarcely yet healed .
白色的 肉 几乎 然而 已治愈 .

她拉起袖子，向我展示了白皙的皮肤上两道丑陋的红色疤痕，疤痕几乎没有愈合。

- [wʌns] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɪŋɡlənd] ！
! Once in your England ！
- 一次 在 你的 英格兰 ！

“一旦你来到你的英格兰！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [kɪdːspɪŋ] [hɜːr; həʀ] [hændz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , - [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [friː] — [friː]
' **she cried clasping her hands and falling at my feet , ' I shall be free — free**
- 她 哭 紧握 她 双手 和 坠落 在 我的 脚 , - 我 将 是 自由的 — 自由的
! - "
! ' "
! - "

她双手紧握，跪倒在我脚边，哭喊道：“我要自由了——自由了！ ”

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [ˈfaːləʊd] [juː; jʊ] ? - "
' **But how do you know that the police have followed you ? ' "**
- 但 如何 做 你 知道 那 这 警察 有 随后 你 ? - "

“但你怎么知道警察跟踪了你？ ”

- , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪləteri] [æɪtəˈfeɪ] [ɪn] [ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] , [ɪz] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
' **Mariniski , our military attaché in Sofia , is my cousin .**
- , 我们的 军队 随员 在 索菲亚 , 是 我的 表哥 .

“马里尼斯基，我们驻索菲亚的武官，是我的表弟。”

[hiː; hi] [wɔːrɒnd] [em ˈiː] [ðæt] [tuː] [ˈeɪdʒənts] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [pəˈliːs] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He warned me that two agents of Secret Police arrived there yesterday morning .
他 警告 我 那 二 代理人 的 秘密 警察 到达的 那里 昨天 早晨 .

他警告我说，昨天早上有两名秘密警察特工到达了那里。

[wen] [aɪ] [gɔːt] [hɪr] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ðer; ðər]
When I got here I received a wire from him to say they are now on their
什么时候 我 得到 这里 我 已收到 一个 金属丝 从 他 到 说 他们 是 现在 在 他们的
[weɪ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈbuːkərest] .
way here to Bucharest .
方式 这里 到 布加勒斯特 .

我到这里的时候，收到他发来的电报，说他们现在正在前往布加勒斯特的路上。

[ˈðerfɔːr] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɔːst] .
Therefore not a moment must be lost .
所以 不是 一个 片刻 必须 是 丢失的 .

因此，一刻也不能耽搁。

[wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [æt; ət] [θriː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪl] [hæv; həv]
We can leave at three , and at ten to - morrow morning will have
我们 能 离开 在 三 , 和 在 十 到 - 明天 早晨 将要 有
[seɪld] [frʌm; frəm] - .
sailed from Constantza .
航行 从 - .

我们可以三点出发，明天上午十点就从康斯坦察启航了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] [hɪr] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] - [ˈθɜːrti] . - "
They are due here at eleven - thirty . ' "
他们 是 到期的 这里 在 十一 - 三十 . - "

他们应该在十一点半到达。

- [tuː; tə] - [naɪt] ? - "
' **To - night ? ' "**
- 到 - 夜晚 ? - "

“今晚吗？ ”

- [noʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
' **No , to - morrow . ' "**
- 不 , 到 - 明天 . - "

“不，明天。”

“ [ʃiː; ʃi] [held] [maɪ] [hændz] [ɪn] [hɜːr] , [stɪl] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [niːz] , [hɜːr; həɹ] [geɪz] [fɪkst] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [ˈɪntuːz]
“ **She held my hands in hers , still upon her knees , her gaze fixed imploringly into**
“ 她 握住 我的 双手 在 她的 , 仍然 之上 她 膝盖 , 她 目光 固定的 恳求地 进入
[maɪn] .
mine .
矿 .

“她握着我的手，仍然跪在地上，目光恳求地注视着我。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] , [seɪv] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; həɹ] [əˈsɪstəns] ?
What could I do , save to render her assistance ?
什么 可以 我 做 , 节省 到 使成为 她 协助 ?

除了帮助她，我还能做什么呢？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

“啊！

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtʃəli] [ˈtʃɑːrɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪts] [ˈbjuːti] , [hɜːr; həɹ] [hændz]
yes , she was delightfully charming , her face perfect in its beauty , her hands
是的 , 她 曾是 令人愉悦 迷人 , 她 脸 完美的 在 它是 美丽 , 她 双手
[sɔːft] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] ,
soft and caressing ,
柔软的 和 爱抚 ,

是的，她魅力四射，容貌完美无瑕，双手柔软而温柔。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] .
her voice musical and silvery .
她 嗓音 音乐 和 银色 .

她的声音悦耳动听，如银铃般清澈。

“ [aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [maɪ] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
“ **I gave her my reply , and in an instant she sprang to her feet ,**
“ 我 给予 她 我的 回复 , 和 在 一个 立即的 她 弹簧 到 她 脚 ,

“我回答了她，她立刻跳了起来，

[ˈkɪsɪŋ] [maɪ] [hændz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
kissing my hands again and again .
接吻 我的 双手 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地亲吻我的手。

“ [aɪ] [sent] [ðə; ði] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə] [viˈenə] ,
“ **I sent the car back to Vienna ,**
“ 我 发送 这 车 后退 到 维也纳 ,

我把车送回维也纳了，

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] [ˈwægənz] - [ˈɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and early that morning we entered the train of dusty wagons - lits which had
和 早期的 那 早晨 我们 进入 这 火车 的 尘土飞扬 马车 - 灯光 哪个 有
[bɪn] [θriː] [deɪz] [ɑːn] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈɔːstend, ˈɒstend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrient] ,
been three days on its journey from Ostend to the Orient ,
到过 三 天 在 它是 旅行 从 奥斯坦德 到 这 东方 ,

那天清晨，我们登上了一列尘土飞扬的货车，这列货车已经从奥斯坦德出发，前往东方，行程持续了三天。

[ænd; ənd] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
and next morning in the bright sunshine ,
和 下一个 早晨 在 这 明亮的 阳光 ,

第二天早晨，阳光明媚。

[faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn] [ðə; ði] [kliːn] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ˈstiːməɹ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] .
found ourselves on the clean deck of the mail steamer for Constantinople .
成立 我们自己 在 这 干净的 甲板 的 这 邮件 汽船 为了 君士坦丁堡 .

我们发现自己站在开往君士坦丁堡的邮轮干净的甲板上。

“ There were not more than twenty passengers , and together with my dainty ”
那里 是 不是 更多的 比 二十 乘客 , 和 一起 和 我的 纤巧
[ˈðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈpæsndʒə] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wið; wiθ][maɪ] [ˈdeɪnti]
[ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] ,
little companion ,
小的 伴侣 ,

“乘客不超过二十人，加上我娇小的女伴，

I spent a happy day in the bright sunshine , as we steamed down the Black Sea
我 花费 一个 快乐的 天 在 这 明亮的 阳光 , 作为 我们 蒸 向下 这 黑色的 海
[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [siː]
‘
‘
‘
在阳光明媚的日子里，我们乘船沿黑海航行，我度过了快乐的一天。

[ə; eɪ] [twelv] - [ˈaʊər] [rʌŋ] .
a twelve - hour run .
一个 十二 - 小时 跑步 :

十二小时的奔跑。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtwailaɪt] ,
Dinner was at half - past five , and afterwards , in the evening twilight ,
晚餐 曾是 在 一半 - 过去的 五 , 和 然后 , 在 这 晚上 暮 ,
晚餐是五点半，之后，在傍晚的暮色中，

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈfɔːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbas.fə.əs] ,
as we passed the Turkish forts at the beautiful entrance to the Bosphorus ,
作为 我们 通过了 这 土耳其 堡垒 在 这 美丽的 入口 到 这 博斯普鲁斯海峡 ,
当我们经过博斯普鲁斯海峡美丽入口处的土耳其堡垒时，

[wiː; wi][sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɒʊzi][ˈkɔːrnər][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [sɔːft] [hænd] .
we sat together in a cosy corner on deck , and I held her small , soft hand .
我们 卫星 一起 在 一个 舒适 角落 在 甲板 , 和 我 握住 她 小的 , 柔软的手 .
我们一起坐在甲板上一个舒适的角落里，我握着她纤细柔软的手。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [aɪ] [ædˈmɪt] , [kəmˈpliːtli] [ɪnˈtʃæntɪd] [em ˈiː] .
“ She had , I admit , completely enchanted me :
“ 她 有 , 我 承认 , 完全地 迷人的 我 :
“我承认，她完全迷住了我。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˈgreɪtli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][em ˈiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd]
“ She seemed to have suddenly become greatly interested in me , for she inquired
“ 她 似乎 到 有 突然 变得 非常 感兴趣的 在 我 , 为了 她 询问
[maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
my profession ,
我的 职业 ,

“她似乎突然对我产生了浓厚的兴趣，因为她询问了我的职业。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ɪˈveɪsɪv] , [ɪf] [nɑːt] [ˈræðər]
and the reason I visited the East , to which I gave evasive , if not rather
和 这 原因 我 到访 这 东方 , 到 哪个 我 给予 回避 , 如果 不是 相当
[ˌmɪsˈliːdɪŋ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
misleading replies ,
误导性的 回复 ,
至于我访问东方的原因，我给出了含糊其辞、甚至有些误导性的回答。

[fɔːr; fər][aɪ][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv]
for I led her to believe that I was the representative of a firm of
为了 我 引领 她 到 相信 那 我 曾是 这 代表 的 一个 公司 的
[ˈlʌndən] [ˈreɪlweɪ] [kɒntˈræktəz] ,
London railway contractors ,
伦敦 铁路 承包商 ,
因为我让她误以为我是伦敦一家铁路承包商公司的代表,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [stiːl] [reɪlz] .
and was in Sofia taking orders for steel rails .
和 曾是 在 索菲亚 采取 订单 为了 钢 铁轨 .
当时他在索非亚，正在接钢轨订单。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][naɪt] [ˈɔːlweɪz] [dʒuːˈdɪʃəs] [tuː; tə] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [wʌnz] [ˈriːəl] [prəˈfeʃ(ə)n] .
” **It is not always judicious to tell people one's real profession** .
” 它 是 不是 总是 明智的 到 告诉 人们 一个人的 真实的 职业 .
“告诉别人自己的真实职业并不总是明智之举。”

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət][kɔːnstəntəˈnoʊpl] ,
” **When we reached the quay at Constantinople** ,
” 什么时候 我们 达到 这 码头 在 君士坦丁堡 ,
“当我们到达君士坦丁堡码头时，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdræɡəmən] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜːə] [ˈpæləs]
and I had handed over my baggage to the dragoman of the Pera Palace
和 我 有 递交 超过 我的 行李 到 这 德拉戈曼 的 这 佩拉 宫殿
[hoʊˈtel] ,
Hotel ,
酒店 ,
我把行李交给了佩拉宫酒店的翻译。

[maɪ] [ˈprɪti] [kəmˈpænjən] [sed] [ɪn] [frentʃ] : “
my pretty companion said in French : “
我的 漂亮的 伴侣 说 在 法语 : “
我那漂亮的女伴用法语说道:“

- [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
’ **I lived here for quite a long time , you know** ,
- 我 居住地 这里 为了 相当 一个 长的 时间 , 你 知道 ,
“我在这里住了很长时间，你知道的。”

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [aʊt] [æt; ət] - .
so I shall go and stay with friends out at Sarmaschik .
所以 我 将 去 和 停留 和 朋友们 出去 在 - .
所以我要去萨尔马什克和朋友们住一段时间。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət][jʊr; jər][hoʊˈtel] [æt; ət] , [seɪ] , [ɪˈlev(ə)n][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I will call at your hotel at , say , eleven to - morrow morning .
我 将要 称呼 在 你的 酒店 在 , 说 , 十一 到 - 明天 早晨 .
我明天上午大约十一点会到你住的酒店拜访。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌæsəˈteɪnd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [ˈstiːməɹ] [tuː; tə] [ˈneɪpəlz] . -
By that time you will have ascertained what is the next steamer to Naples . ‘
经过 那 时间 你 将要 有 已确定 什么 是 这 下一个 汽船 到 那不勒斯 . -
到那时，您应该已经查明下一班开往那不勒斯的轮船是哪一班了。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ɪl] - [lɪt] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [æt; ət][gəˈlɑːtə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mʌd] ,
” **And so , in the dirty ill - lit custom - house at Galata , with its mud** ,
” 和 所以 , 在 这 肮脏的 患病的 - 点燃 风俗 - 房子 在 加拉塔 , 和 它是 泥 ,
“于是，在加拉塔那座肮脏昏暗、泥泞不堪的海关大楼里，

[ɪts][biː; bi] - [fez] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd] [sɪŋkɪŋ] [dɔːgz] , [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][kæb]
its be - fezzed officials and slinking dogs , we parted , she entering a cab
它是 是 - 费兹 官员 和 潜行 狗 , 我们 分手了 , 她 进入 一个 出租车
[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ə'weɪ] .
and driving away .
和 驾驶 离开 .

我们和戴着费兹帽的官员以及鬼鬼祟祟的狗告别，她上了出租车，开车离开了。

“ [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [aɪ] [sɔː] , [ɪk'siːdɪŋli] [wel] -
“ **Next morning she kept her appointment and was , I saw , exceedingly well -**
“ 下一个 早晨 她 保留 她 预约 和 曾是 , 我 锯 , 非常 出色地 -
[drest] .
dressed .
穿着 .

“第二天早上她如约而至，我看到她穿着非常得体。

“ [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][met] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈvestɪbjʊːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
“ **I told her when we met in the big vestibule of the hotel ,**
“ 我 讲述 她 什么时候 我们 遇见 在 这 大的 前厅 的 这 酒店 ,

“我们在酒店的大大厅见面时，我告诉了她.....”

[ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər] [maː'seɪlz] [æt; ət] [fɔːr] [ðæt] [æftər'nuːn] ,
that there was a steamer leaving for Marseilles at four that afternoon ,
那 那里 曾是 一个 汽船 离开 为了 马赛 在 四 那 下午 ,
那天下午四点有一艘轮船开往马赛。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ruːt] [æz; əz] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][ˈneɪpəlz] . “
and suggested that route as preferable to Naples . ”
和 建议 那 路线 作为 优选 到 那不勒斯 . ”

并认为这条路线比那不勒斯路线更可取。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **I think we will delay our departure until to - morrow , ' she said .**
- 我 思考 我们 将要 延迟 我们的 离开 直到 到 - 明天 , - 她 说 .

“我想我们会把出发时间推迟到明天，”她说。

- [maɪ] [frendz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] [ˈgæðərɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
- **My friends have a little family gathering to - night ,**
- 我的 朋友们 有 一个 小的 家庭 采集 到 - 夜晚 ,

“我的朋友们今晚有个小型家庭聚会，

[ænd; ənd][æsk][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
and ask me to say that they would be delighted to meet you .
和 问 我 到 说 那 他们 会 是 高兴极了 到 见面 你 .

请让我转告他们，他们非常乐意见到你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][æt; ət][ɔːl] [ˈbɪgətɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] . -
They are not at all bigoted , and you will find them very hospitable . '
他们 是 不是 在 全部 偏执的 , 和 你 将要 寻找 他们 非常 好客 . -

他们一点也不偏执，而且你会发现他们非常热情好客。

“ [aɪ] [bəʊd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] . ”
“ **I bowed and accepted the invitation . ”**
“ 我 鞠躬 和 公认 这 邀请 . ”

我鞠躬接受了邀请。

- [juː; jʊ] [wɪl] [naːt][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] , [æz; əz][ˌkɑːnstəntə'noʊpl][ɪz][soʊ] [ˈpʌzlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **You will not find the house alone , as Constantinople is so puzzling , ' she said .**
- 你 将要 不是 寻找 这 房子 独自的 , 作为 君士坦丁堡 是 所以 令人费解 , - 她 说 .

“你不会独自找到那栋房子的，因为君士坦丁堡太神秘了，”她说。

- [aɪ] [wɪl] [send] [ðer; ðər] [kə'væs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] . -
' **I will send their kavass for you at eight o'clock** . '
- 我 将要 发送 他们的 卡瓦斯 为了 你 在 八 点钟 . -

“我会在八点钟把他们的卡瓦斯酒送过来给你。”

“ [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər][fɪː; jɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt] ['kæərɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]
“ **And a few moments later she drove away in the smart carriage that had**
“ 和 一个 很少 时刻 之后 她 驾驶 离开 在 这 聪明的 运输 那 有
[brɔːt] [hɜːr; hər] .
brought her .
带来 她 .

“片刻之后，她乘坐送她来的那辆漂亮的马车离开了。”

“ [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['aɪdlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['kæpɪt(ə)], [lʊkt] [ɪn][æt; ət][es 'tiː] . [sə'faɪə] ,
“ **That day I idled about the Sultan's capital , looked in at St . Sophia ,**
“ 那 天 我 闲置 关于 这 苏丹的 首都 , 看起来 在 在 英石 . 索菲亚 ,
“那天我在苏丹的都城里闲逛，看了看圣索菲亚大教堂，

[pɔːzd] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fæntæzmə'gɔːrɪə] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][gə'lɑːtə] [brɪdʒ] ,
paused and watched the phantasmagoria of life on the Galata Bridge ,
暂停 和 观看 这 幻象 的 生活 在 这 加拉塔 桥 ,
停下来，欣赏加拉塔大桥上形形色色的人生百态。

[ænd; ænd] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ruː] [æt; ət][pɜːə] , ['mɪrli] ['kɪlɪŋ] [taɪm] .
and strolled in the Grand Rue at Pera , merely killing time .
和 漫步 在 这 盛大 后悔 在 佩拉 , 仅仅 杀 时间 .

在佩拉大街上闲逛，只是为了消磨时间。

[keɪs] - ['hardnd] ['bætʃələr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] -
Case - hardened bachelor that I am , my mind was now filled with that sweet -
案件 - 硬化 学士 那 我 是 , 我的 头脑 曾是 现在 已填 和 那 甜的 -
[feɪst] ,
faced ,
面对 ,

我这个饱经风霜的单身汉，脑海里却全是那张甜美的脸庞，

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] ['tɔːrtʃəd] [ɪn] [ðæt]
beautiful woman of my dreams who had been so cruelly tortured in that
美丽的 女士 的 我的 梦境 WHO 有 到过 所以 残酷地 受折磨 在 那
[ə'baːmɪnəb(ə)l] ['prɪzn] [æt; ət]['riːgə] ,
abominable prison at Riga ,
可恶 监狱 在 里加 ,

我梦寐以求的美丽女子，曾在里加那座骇人听闻的监狱里遭受过残酷的折磨。

[ænd; ænd] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [ʃɔːz] .
and whom I was aiding to the safe refuge of England's shores .
和 谁 我 曾是 协助 到 这 安全的 避难所 的 英格兰的 海岸 .

我当时正在帮助他们抵达英格兰海岸的安全避难所。

“ [wʌnz] , [waɪl] ['tɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ruː] ,
“ **Once , while turning a corner at the end of the Grand Rue ,**
“ 一次 , 尽管 转弯 一个 角落 在 这 结尾 的 这 盛大 后悔 ,
“有一次，在格兰德大街尽头拐角处，

[ðə; ði] ['bɪzi] ['ɑːpɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪ] ['kæpɪt(ə)], [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['ɪnɪsɪdənt] [ə'kɜːrd] .
the busy shopping centre of the Turkish capital , a mysterious incident occurred .
这 忙碌的 购物 中心 的 这 土耳其 首都 , 一个 神秘 事件 发生 .

在土耳其首都繁华的购物中心，发生了一起神秘事件。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['figjərz] [ɪn] [frɑ:k] - [kəʊts] [ænd; ənd] [fez] [maɪ] [aɪ] [kɔ:t] [wʌn] [wɪtʃ] [kɔ:zd]
Among the many figures in frock - coats and fezes my eye caught one which caused
之中 这 许多 数据 在 连衣裙 - 外套 和 费兹 我的 眼睛 捕捉 一 哪个 导致
[em 'i:][tu:; tə][stɑ:rt] .
me to start .
我 到 开始 .

在众多身穿礼服、头戴毡帽的人物中，我的目光被其中一个人吸引住了，这让我吓了一跳。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] ['kjəriəsli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['sæləʊ] - [feɪst] [frend] , [mɛməd] - , [ʌv; əv]
It struck me curiously as that of my sallow - faced friend , Mehmed Zekki , of
它 击 我 奇怪的是 作为 那 的 我的 黄褐色 - 面对 朋友 , 穆罕默德 - , 的
['səʊfiə; səʊ'fi:ə] .
Sofia :
索菲亚 .

令我感到奇怪的是，这很像我那位面色蜡黄的朋友，索非亚的梅赫迈德·泽基。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tɜ:ks] [ɔ:l] [drest] [ə'laɪk] , [wʌn][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
Yet in a crowd of Turks all dressed alike , one is rather difficult to distinguish
然而 在 一个 人群 的 土耳其人全部 穿着 同样 , 一 是 相当 难的 到 区分
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
from another .
从 其他 ,

然而，在一群穿着相同服装的土耳其人中，很难将他们彼此区分开来。

[soʊ][aɪ] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:ləʊd] .
so I quickly dismissed the suspicion that we had been followed .
所以 我 迅速地 解雇 这 怀疑 那 我们 有 到过 随后 .
所以我很快就打消了我们被跟踪的疑虑。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ['smoʊkɪŋ]
“ **I had already dined at the hotel and was sitting in the Turkish smoking**
“ 我 有 已经 用餐 在 这 酒店 和 曾是 坐着 在 这 土耳其 吸烟
- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,

“我已经在酒店吃过晚饭了，当时正坐在土耳其吸烟室里。”

[wen] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][bɪg][mɑ:ntə'neɪgrɪn] [kə'væs] , [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] ['skɑ:rlət][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
when there arrived a big Montenegrin kavass , in gorgeous scarlet and gold ,
什么时候 那里 到达的 一个 大的 黑山 卡瓦斯 , 在 华丽的 猩红 和 金子 ,
这时，一个硕大的黑山卡瓦斯酒杯出现了，酒杯是华丽的猩红色和金色相间的。
[ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:rsənəl] [ʌv; əv] ['wepənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [moʊd] . “
and wearing an arsenal of weapons in his belt , as is their mode .”
和 穿着 一个 兵工厂 的 武器 在 他的 腰带 , 作为 是 他们的 模式 . ”
他腰间别着一大堆武器，这很符合他们的习惯。”

- [mə'sjɜ:r] ['mɑ:rtɪn] ?
' **Monsieur Martin ?**
- 先生 马丁 ?

“马丁先生？ ”

- [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
' **he inquired .**
- 他 询问 .

他问道。

- [mædəmwə'zel] ['oʊlgə] .
' **Mademoiselle Olga .**
- 小姐 奥尔加 .

奥尔加小姐。

[ʃiː; ʃi] [send] [em 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She send me for you .
她 发送 我 为了 你 .

她派我来找你。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['zeɪ] [haʊs] . -
I take you to ze house . '
我 拿 你 到 泽 房子 . -

我带你去房子里。

“ [soʊ][aɪ][rouz] , [slɪpt] [ɑːn][maɪ]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['bruːəm] ,
“ **So I rose , slipped on my overcoat , and followed him out to the brougham** ,
” 所以 我 玫瑰 , 滑倒了 在 我的 大衣 , 和 随后 他 出去 到 这 布鲁厄姆 ,
于是我起身, 披上外套, 跟着他走到马车旁。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [br'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [sæt][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] ['juːnək] .
upon the box of which , beside the driver , sat a big black eunuch .
之上 这 盒子 的 哪个 , 旁 这 司机 , 卫星 一个 大的 黑色的 宦官 .
在箱子上, 司机旁边坐着一个身材魁梧的黑人太监。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [brɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
The carriage had evidently been to fetch some ladies before calling for me .
这 运输 有 显然 到过 到 拿来 一些 女士们 前 呼叫 为了 我 .
很明显, 这辆马车是先去接几位女士, 然后才来接我的。

“ [ðə; ði] [kə'væs] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['meni]
“ **The kavass seated himself at my side , and we drove up and down many**
” 这 卡瓦斯 坐着 他自己 在 我的 边 , 和 我们 驾驶 向上 和 向下 许多
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,
“卡瓦斯在我身边坐下, 我们驱车在许多黑暗的道路上来回穿梭,

[ɪl] - [lɪt] [striːts] , [wer] [ðə; ði]['skævɪndʒər][dɔːgz][wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] ,
ill - lit streets , where the scavenger dogs were howling ,
患病的 - 点燃 街道 , 在哪里 这 拾荒者 狗 是 嚎叫 ,
光线昏暗的街道上, 流浪狗嚎叫着。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒs.fə.əs] ,
until we suddenly came out in view of the Bosphorus ,
直到 我们 突然 来了 出去 在 看法 的 这 博斯普鲁斯海峡 ,
直到我们突然出现在博斯普鲁斯海峡的视野中,

[ðæt] [leɪ] ['feri] - [laɪk] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊl] ['iːstərn] [muːn] .
that lay fairy - like beneath the full Eastern moon .
那 躺 仙女 - 喜欢 下面 这 满的 东 月亮 .
在东方满月之下, 宛如仙女一般。

“ ['nɪkələs] , [ðə; ði] [kə'væs] , [wɒz; wəz][frʌm; frəm] - , [hiː; hi][toʊld][em 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
“ **Nicholas , the kavass , was from Cettinje , he told me , and when we**
” 尼古拉斯 , 这 卡瓦斯 , 曾是 从 - , 他 讲述 我 , 和 什么时候 我们
[brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] ,
began to talk ,
开始 到 讲话 ,
“尼古拉斯, 那个卡瓦斯人, 来自采蒂涅,”他告诉我, “当我们开始交谈时,

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɪrkəʊ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][sɜːrvənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː]
I discovered that his brother Mirko had been my servant on a journey through
我 发现 那 他的 兄弟 米尔科 有 到过 我的 仆人 在 一个 旅行 通过
[æl'berniə] [tuː] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] . “
Albania two years before . “
阿尔巴尼亚 二 年 前 . “
我发现他的兄弟米尔科两年前曾在我穿越阿尔巴尼亚的旅途中做过我的仆人。

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！

‘什么！’

[^ɔspa'dʒɪn] ！ - [kraɪd] [ðə; ði] [bɪg] [ˌmaʊntn'ɪr] , ['græspɪŋ] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:rmlɪ] .
Gospodin ！' cried the big mountaineer , grasping my hand and wringing it warmly .
戈斯波丁 ！ - 哭 这 大的 登山 , 抓握 我的 手 和 拧干 它 热情地 .
“戈斯波丁！”高大的登山者喊道，他抓住我的手，用力地搓着。

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ðə; ði] [^ɔspa'dʒɪn] ['ma:rtɪn] ?
' **Are you really the Gospodin Martin ?**
- 是 你 真的 这 戈斯波丁 马丁 ?
“你真的是戈斯波丁·马丁吗？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] - [læst] ['sʌməɹ] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɑ:ðər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ！
I was in Cettinje last summer , and my dear old father spoke of you ！
我 曾是 在 - 最后的 夏天 , 和 我的 亲爱的 老的 父亲 辐 的 你 ！
“去年夏天我去过采蒂涅，我亲爱的老父亲跟我提起过你！”

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I have to thank you .
我 有 到 感谢 你 .
“我必须感谢你。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɑ:ktər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
It was you who brought the English doctor to him and saved his life .
它 曾是 你 WHO 带来 这 英语 医生 到 他 和 已保存 他的 生活 .
“是你把英国医生带到他身边，救了命的。”

[ˈfænsɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪr] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - [naɪt] ！ - “
Fancy that we should meet here , and to - night ！' ”
想要 那 我们 应该 见面 这里 , 和 到 - 夜晚 ！ - “
“真没想到我们会在这里相遇，而且还是今晚！”

- [waɪ] [tu:; tə] - [naɪt] ? -
' **Why to - night ?** '
- 为什么 到 - 夜晚 ? -
“为什么是今晚？”

“ [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
“ **The big fellow was silent .**
” 这 大的 同伴 曾是 沉默的 .
“那个大个子沉默不语。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .
His manner had entirely changed .
他的 方式 有 完全 已更改 .
“他的态度完全变了。”

“ ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] : - [^ɔspa'dʒɪn] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meməd] -
“ **Suddenly he said : ' Gospodin , you are going to the house of Mehmed Zekki**
” 突然 他 说 : - 戈斯波丁 , 你 是 去 到 这 房子 的 穆罕默德 -
[ænd; ənd] — - “
and — ' ”
和 — — “

“他突然说道：‘戈斯波丁，你要去穆罕默德·泽基的家，然后——’”

- - ！
' **Zekki** ！
- - ！
“泽基！”

- [aɪ] [gɑːspt] .
' **I gasped** .
- 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

- [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
' **Then I was not mistaken when I thought I saw him** .
- 然后 我 曾是 不是 错误 什么时候 我 想法 我 锯 他 .

“那么，我当时的判断没错，我好像看到了他。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [juː 'es] . - "
He had followed us . ' "
- 他 有 随后 我们 . - "

他跟踪了我们。

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[^ɔspa'dʒɪn] !
Gospodin !
戈斯波丁 !

Gospodin!

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
Have a care of yourself !
有 一个 关心 的 你自己 !

照顾好自己！

[teɪk] [ðɪs] , [ɪn] [keɪs] — [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][aɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ,
Take this , in case — in case you may require it , ' he said ,
拿 这 , 在 案件 — 在 案件 你 可能 要求 它 , - 他 说 ,

“拿着这个，以防万一——以防你需要它，”他说。

[ænd; ænd] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sæʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] [rɪ'vɒlvəz] , [hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː]
and pulling from his sash one of his loaded revolvers , he handed it
和 拉 从 他的 窗扇 一 的 他的 已加载 左轮手枪 , 他 递交 它

[tuː; tə][em 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

他从腰带里掏出一把上了膛的左轮手枪，递给了我。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər][em 'iː] ?
' **But you said that mademoiselle had sent you for me ?**
- 但 你 说 那 小姐 有 发送 你 为了 我 ?

“可是你说过小姐派你来找我的？ ”

- [aɪ] [rɪ'mɑːkt] [səɪ'praɪzd] . "
' **I remarked surprised** . "
- 我 评论 惊讶 . "

我惊讶地说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][tuʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [^ɔspa'dʒɪn] .
' **I was told to say that , Gospodin** .
- 我 曾是 讲述 到 说 那 , 戈斯波丁 .

“有人让我这么说，Gospodin。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] . - "
I know nothing of mademoiselle . ' "
我 知道 没有什么 的 小姐 . - "

我对这位小姐一无所知。

- [mædəmwəˈzel] [ˈoʊlgə] .
- **Mademoiselle Olga Steinkoff** .
- 小姐 奥尔加 .

奥尔加·斯坦科夫小姐。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Have you never heard of her ?
有 你 绝不 听到 的 她 ?

你以前没听说过她吗？

- [aɪ] [diˈmɑːndɪd] . " "
- **I demanded** . " "
- 我 要求 . "

“我要求了。”

- [ˈnevər] . - " "
- **Never** . ' " "
- 绝不 . - "

'绝不。'"

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] . - " "
- **Then I will go back to the hotel** . ' " "
- 然后 我 将要 去 后退 到 这 酒店 . - "

“那我回酒店了。”

- [noʊ] , [ˈɔspaˈdʒɪn] .
- **No , Gospodin** .
- 不 , 戈斯波丁 .

不，戈斯波丁。

[duː][nɑːt] [[oʊ] [fɪr] .
Do not show fear .
做 不是 展示 害怕 .

不要表现出恐惧。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] .
It would be fatal .
它 会 是 致命的 .

那将是致命的。

[ˈentər][ænd; ænd][dɪˈfaɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ˈeɪdɪntli] [jʊr; jər] [ˈenəmi] .
Enter and defy the man who is evidently your enemy .
进入 和 违抗 这 男人 WHO 是 显然 你的 敌人 .

进去，挑战这个显然是你的敌人。

[tʌtʃ] [ˈniːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] [ðer; ðər] .
Touch neither food nor drink there .
触碰 两者都不 食物 也不 喝 那里 .

不要碰那里的食物和饮料。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθretnd] , [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] , - - [ɑːl] - - — [ˌrekəˈlekt]
Then , if you are threatened , utter the words , Shunam - al - zulah — recollect
然后 , 如果 你 是 威胁 , 说出 这 字 , - - al - - — 追忆

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后，如果你受到威胁，就念诵“Shunam-al-zulah”——记住它们。

[[oʊ] [noʊ] [fɪr] , [ˈɔspaˈdʒɪn] — [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈskeɪp] . -
Show no fear , Gospodin — and you will escape . '
展示 不 害怕 , 戈斯波丁 — 和 你 将要 逃脱 . -

别害怕，戈斯波丁——你就能逃脱。

“ [æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] [ˈmoʊmə̣nt][ð̣ə; ð̣i] [ˈkæṛɪdʒ] [ṭɜːṛnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] ,
“ At that moment the carriage turned into a large garden ,
“ 在 那 片刻 这 运输 转向 进入 一个 大的 花园 ,
“ 就在这时, 马车变成了一个花园,

[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpæləs] — [ð̣ə; ð̣i] [haʊs] [werˈɪn] [maɪ] [ˈenəmi]
which surrounded a fine house — almost a palace — the house wherein my enemy
哪个 包围 一个 美好的 房子 — 几乎 一个 宫殿 — 这 房子 其中 我的 敌人
[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .
was lying in wait .
曾是 说谎 在 等待 .

房子周围环绕着一座漂亮的房子——几乎像一座宫殿——我的敌人就埋伏在里面。

“ [ˈentəriŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪntər] - [ˈgɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [lɔːŋ] [bluː] [koʊt]
“ Entering a beautiful winter - garden full of flowers , a servant in long blue coat
“ 进入 一个 美丽的 冬天 - 花园 满的 的 花朵 , 一个 仆人 在 长的 蓝色的 外套
[ænd; ənd][fez] ,
and fez ,
和 费兹 ,

“走进一座美丽的冬日花园, 花园里鲜花盛开, 一位身穿蓝色长外套、头戴土耳其毡帽的仆人,

[kənˈdʌktɪd] [em ˈiː] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈpɑːrtmə̣nt] , [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ˈɪntuː][ə; eɪ]
conducted me through a large apartment , decorated in white and gold , into a
实施 我 通过 一个 大的 公寓 , 装饰 在 白色的 和 金子 , 进入 一个
[ˈsmɔːlər] [ruːm] ,
smaller room ,
较小的 房间 ,

他领着我穿过一间以白色和金色装饰的大公寓, 来到一间较小的房间。

[ɔːriˈent(ə)l] [ɪn] [ˌdekəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈzain] , [æn; ən] [əˈpɑːrtmə̣nt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡoʊld]
Oriental in decoration and design , an apartment hung with beautiful gold
东方 在 装饰 和 设计 , 一个 公寓 悬挂 和 美丽的 金子
[ɪmˈbrɔɪdərɪz] ,
embroideries ,
刺绣 ,

公寓装饰风格充满东方韵味, 墙上挂满了精美的金线刺绣。

[ænd; ənd] [wer] [ð̣ə; ð̣i][sɔːft] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [dɪˈvæn] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [peɪl] - [bluː] [sɪlk][ænd; ənd]
and where the soft cushions of the divans were of pale - blue silk and
和 在哪里 这 柔软的 靠垫 的 这 沙发 是 的 苍白 - 蓝色的 丝绸 和
[ɡoʊld][broʊˈkeɪd] .
gold brocade .
金子 锦缎 .

沙发的软垫是用浅蓝色丝绸和金色锦缎制成的。

“ [tuː] [ˈmɪd(ə)l] - [erɪdʒd] [ˈtɜːks] [wɜːr; wər] [ˈskwɑːtɪŋ] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʊʃn] [ɪn] ,
“ Two middle - aged Turks were squatting smoking , and as I was shown in ,
“ 二 中间 - 老年人 土耳其人 是 蹲姿 吸烟 , 和 作为 我 曾是 所示 在 ,
[skəʊld] [æt; ət][em ˈiː] [ˈkjʊriəsli] ,
scowled at me curiously ,
皱着眉头 在 我 奇怪的是 ,

“两个中年土耳其人蹲着抽烟, 我进去的时候, 他们好奇地皱着眉头打量着我,

[səˈluːtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfrentʃ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] . “
saluted , and in French asked me to be seated . “
敬礼 , 和 在 法语 问 我 到 是 坐着 . “
他向我敬礼, 并用法语请我坐下。

- [mædəmwəˈzel] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmə̣nts] , - [ˈædɪd] [ð̣ə; ð̣i] [ˈeldər][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [per] .
‘ Mademoiselle will be here in a few moments , ‘ added the elder of the pair .
- 小姐 将要 是 这里 在 一个 很少 时刻 , - 额外 这 长老 的 这 一对 .

“小姐马上就到,”年长的那位补充道。

“ [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ˈleɪtər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['entəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ðə; ði]
“ **A few seconds later the servant entered with a tiny cup of coffee , the**
“ 一个 很少 秒 之后 这 仆人 进入 和 一个 微小的 杯子 的 咖啡 , 这
[ˈtɜ:rki] ['welkəm] ,
Turkish welcome ,
土耳其 欢迎 ,

几秒钟后, 仆人端着一小杯咖啡走了进来, 这是土耳其式的欢迎。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ʌn'tʌtɪt] .
but I left it untouched .
但 我 左边 它 未受触碰 .

但我没有动它。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] ['oʊpənd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sæloʊ] - [feɪst] ,
Then the door again opened and I was confronted by the sallow - faced ,
然后 这 门 再次 打开 和 我 曾是 面对 经过 这 黄褐色 - 面对 ,
然后门再次打开, 我看到了那张蜡黄脸,

[blæk] - ['bɜ:rdɪd] [mæn] [ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] [kə'væs] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [em 'i:] . “
black - bearded man against whom the kavass had warned me .”
黑色的 - 留着胡子的 男人 反对 谁 这 卡瓦斯 有 警告 我 . “

卡瓦斯曾警告过我提防的那个黑胡子男人。

- [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [mə'sjɜ:r] [mɑ:rtɪn] , - [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [grɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
' Good evening , Monsieur Martin , ' he exclaimed with a sinister grin upon his
- 好的 晚上 , 先生 马丁 , - 他 惊呼 和 一个 险恶 咧嘴笑 之上 他的
[θɪn] [feɪs] .
thin face .
薄的 脸 .

“晚上好, 马丁先生,”他瘦削的脸上带着一丝阴险的笑容说道。

- [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [tu:; tə] [mi:t] [mædəmwə'zel] ['oʊlgə] , [eɪ] ? - “
' You expected , I believe , to meet Mademoiselle Olga , eh ? ' ”
- 你 预期的 , 我 相信 , 到 见面 小姐 奥尔加 , 嗯 ? - “

“我想, 你原本以为会见到奥尔加小姐, 是吗? ”

- [wel] — [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , - [aɪ] [læft] , - [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ˈpɜ:ə][tu:; tə] -
' Well — I expected to meet you , ' I laughed , ' for I saw you in Pera to -
- 出色地 — 我 预期的 到 见面 你 , - 我 笑了 , - 为了 我 锯 你 在 佩拉 到 -
[deɪ] . -
day . '
天 . -

“嗯——我就知道会见到你,”我笑着说, “因为我今天在佩拉看到你了。”

“ [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['kwɪkli] ,
“ **He looked at me quickly ,**
“ 他 看起来 在 我 迅速地 ,

他迅速地看了我一眼,

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] . “
as his servant at that moment handed him his coffee on a tray . ”
作为 他的 仆人 在 那 片刻 递交 他 他的 咖啡 在 一个 托盘 . “

这时, 他的仆人端着托盘把咖啡递给了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

车里的女士(The Lady in the Car)

第7/13页

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] ['sʌmwʌt] [ʌn'i:zɪli] , ['reizɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
' **I did not see you , ' he said somewhat uneasily , raising his cup to his lips .**
- 我 做过 不是 看 你 , - 他 说 有些 不安地 , 提高 他的 杯子 到 他的 嘴唇 .

“我没看见你,”他有些不安地说着, 举起杯子送到嘴边。

[ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [tʌt] [maɪn] , [hi:; hi] [æskt] , - [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] ['kɔ:fɪ] ?
Then , noticing that I had not touched mine , he asked , ' Don't you take coffee ?
- 然后 , 注意到 那 我 有 不是 感动 碰 , 他 问 , - 不 你 拿 咖啡 ?

然后, 他注意到我还没动过我的咖啡, 便问: “你不喝咖啡吗? ”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rɑ:ki] ? - "
Will you have a glass of rahki ? ' "
- 将要 你 有 一个 玻璃 的 拉赫基 ? - "

要不要来杯拉赫基酒?

- [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] , - [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
' **I desire nothing , ' I said , looking him straight in the face . "**
- 我 欲望 没有什么 , - 我 说 , 寻找 他 直的 在 这 脸 . "

“我什么都不想要,”我直视着他的眼睛说道。

- [bʌt; bət] ['fʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ?
' **But surely you will take something ?**
- 但 一定 你 将要 拿 某物 ?

但你肯定会拿点什么吧?

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n][dræŋk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ˈsəʊfiə; səʊ'fi:ə] , [rɪ'membər] ! - "
We often drank together in the Club at Sofia , remember ! ' "
- 我们 经常 喝 一起 在 这 俱乐部 在 索菲亚 , 记住 ! - "

我们以前经常在索菲亚的俱乐部一起喝酒, 你还记得吗?

- [aɪ][du:][nɑ:t] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['enəmi] . -
' **I do not drink with my enemies . ' "**
- 我 做 不是 喝 和 我的 敌人 . -

“我不与敌人一起喝酒。”

" [ðə; ði][ˈtri:ʊs] ['stɑ:rtɪd] , ['glɛrɪŋ] [æt; ət][em 'i:] . "
" The trio started , glaring at me . "
" 这 三人组 开始 , 刺眼 在 我 . "

“三人怒目而视, 开始怒气冲冲地瞪着我。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'sʌltɪŋ] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɛməd] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [flʌʃt]
' **You are distinctly insulting , ' exclaimed Mehmed , his yellow face growing flushed**
- 你 是 明显地 侮辱 , - 惊呼 穆罕默德 , 他的 黄色的 脸 生长 配

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

with anger .
- 和 愤怒 .

“你这简直是在侮辱我!”梅赫迈德喊道, 他那张黄褐色的脸因愤怒而涨得通红。

- [rɪ'kɔ:l] [ðəʊz] [wɜ:rdz] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [pæs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ə'laɪv] ! -
' **Recall those words , or by the Prophet , you do not pass from this house alive ! ' "**
- 记起 那些 字 , 或者经过 这 先知 , 你 做 不是 经过 从 这 房子 活 ! -

“记住这些话, 否则以先知的名义发誓, 你休想活着离开这所房子!”

" [aɪ] [læft] [ə'laʊd] [ɪn][ðər; ðər]['feɪsɪz] . "
" I laughed aloud in their faces . "
" 我 笑了 大声 在 他们的 面孔 . "

“我对着他们大笑。”

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

- [aɪ] [kraɪd] , - [ðɪs] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] !
' **I cried** , ' **this is amusing** !
- 我 哭 , - 这 是 有趣 !

我喊道：“这太有趣了！”

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] !
This is really a good joke !
这 是 真的 一个 好的 开玩笑 !

这真是个好笑的笑话！

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['θret(ə)n] ? - "
And pray what do you threaten ? ' "
和 祈祷 什么 做 你 威胁 ? - "

那你又威胁什么呢？

- [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['θret(ə)n] , - [sed] .
' **We do not threaten** , ' **Zekki said** .
- 我们 做 不是 威胁 , - - 说 .

“我们不进行威胁，”泽基说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə][daɪ] .
' **You are here to die** .
- 你 是 这里 到 死 .

“你来这里就是为了送死。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] ['grɪmli] , [waɪ] [ðə; ði] ['lðər] [grɪnd] . "
' **And he laughed grimly** , **while the others grinned** . "
- 和 他 笑了 阴沉地 , 尽管 这 其他的 咧嘴一笑 . "

“他阴沉地笑了笑，其他人则咧嘴笑着。”

- [waɪ] ? - "
' **Why** ? ' "
- 为什么 ? - "

'为什么？’

- [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ə'fer] . - "
' **That is our affair** . ' "
- 那 是 我们的 事务 . - "

“那是我们自己的事。”

- [ænd; ənd] [maɪn] ['ɔ:lsəʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' **And mine also** , ' **I replied** .
- 和 矿 还 , - 我 回复 .

“我的也是，”我回答道。

- [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wʊd] ['fɜ:rðər] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][ɪn] ['fju:tʃər][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
' **And gentlemen** , **I would further advise you in future to be quite certain of**
- 和 先生们 , 我 会 更远 建议 你 在 未来 到 是 相当 肯定 的
[jʊr; jər] ['vɪktɪm] ,
your victim ,
你的 受害者 ,

“先生们，我还要进一步建议你们，以后一定要对你们的受害者有足够的把握。”

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [gʊʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
or it may go ill with you .
或者 它 可能 去 患病的 和 你 .

或者它可能会让你生病。

[let] [em 'i:] [pæs] !
Let me pass !
让 我 经过 !

让我通过！

- [ænd; ənd][aɪ] [dru:] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʌr] [ðə; ði] [kə'væs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] . " "
And I drew the revolver the kavass had given me . "
- 和 我 画 这 左轮手枪 这 卡瓦斯 有 给定 我 . "

“然后我拔出了卡瓦斯给我的左轮手枪。”

- [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] !
Put that thing away !
- 放 那 事物 离开 !

把那东西收起来！

- [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈeldə] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ə'prʊtʃɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] . " "
ordered the elder of the men , approaching me with threatening gesture . "
- 订购 这 长老 的 这 男人 , 接近 我 和 威胁 手势 . "

“他命令道，同时朝我走来，做出威胁的手势。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] .
I shall not .
- 我 将 不是 .

我不会。

[let] [ju: 'es][end] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['fu:lɪfnəs] .
Let us end this confounded foolishness .
让 我们 结尾 这 令人困惑 愚蠢 .

让我们结束这场愚蠢至极的闹剧吧。

- [ɑ:l] - ! -
Shunam - al - Zulah ! '
- al - ! -

Shunam-al-Zulah! '

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈtri:ʊs][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] .
The effect of these words upon the trio was electrical .
" 这 影响 的 这些 字 之上 这 三人组 曾是 电气 .

“这些话对这三人产生了如同触电般的效果。”

" [ðə; ði] [ˈsæloʊ] - [feɪst] [ætə'feɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ˈoʊpən] - [maʊðd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
The sallow - faced attaché stood staring at me open - mouthed , while his
" 这 黄褐色 - 面对 随员 站立 凝视 在 我 打开 - 嘴巴 , 尽管 他的

[kəm'pænjənz] [fel] [bæk] ,
companions fell back ,
同伴 跌倒 后退 ,

“那位面色蜡黄的随员张着嘴呆地盯着我，而他的同伴们则纷纷后退。”

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [delt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ] [bloʊ] .
as though I had dealt them both a blow .
作为 尽管 我 有 已处理 他们 两个都 一个 吹 .

就好像我给了他们俩一记重击。

[ðeɪ] [si:md] [tu:] [dʌm'faʊndɪd] [tu; tə] [rɪ'spɑ:nd] , [æz; əz] , [rɪ'vɑ:lʌr] [ɪn][hænd] ,
They seemed too dumbfounded to respond , as , revolver in hand ,
他们 似乎 也 目瞪口呆 到 回应 , 作为 , 左轮手枪 在 手 ,

他们似乎惊呆了，一时不知如何回应，这时，手里拿着左轮手枪的他们.....

[aɪ][ˈnekst][ˈmoʊmənt] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ]
I next moment passed out of the room and from that house to which I
我 下一个 片刻 通过了 出去 的 这 房间 和 从 那 房子 到 哪个 我
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkleɪərli] [ˈlɔrd] ,
had been so cleverly lured ,
有 到过 所以 巧妙地 诱饵 ,
下一刻, 我便昏出了房间, 离开了那栋我被巧妙诱骗到的房子。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] [deθ] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [plænd] .
and where my death had evidently been planned .
和 在哪里 我的 死亡 有 显然 到过 计划 .
显然, 我的死是事先计划好的。

“ [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][aɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [æŋˈzaɪəti] ,
“ **At the hotel I spent a sleepless night , full of deep anxiety ,**
“ 在 这 酒店 我 花费 一个 失眠 夜晚 , 满的 的 深的 焦虑 ,
“我在酒店里度过了一个难眠的夜晚, 内心充满了深深的焦虑。”

[ˈwʌndərɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] ,
wondering for what reason the curious plot had been arranged ,
好奇 为了 什么 原因 这 好奇的 阴谋 有 到过 安排 ,
想知道这桩离奇的阴谋究竟是何要安排的,

[ænd; ənd] [ˈweðər] [maɪ] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] .
and whether my dainty little companion had had any hand in it .
和 无论 我的 纤巧 小的 伴侣 有 有 任何 手 在 它 .
以及我那娇小的伴侣是否参与其中。

“ [maɪ] [ˌæprɪˈhenʃənz] [wɜːr; wər] , [ˈhaʊˈevər] , [ɪnˈtaɪərli] [diˈspeld] [wen] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
“ **My apprehensions were , however , entirely dispelled when early on the following**
“ 我的 担忧 是 , 然而 , 完全 驱散 什么时候 早期的 在 这 下列的
[bɪn] [ˈmɔːrniŋ] ,
been morning ,
到过 早晨 ,
“然而, 第二天清晨, 我的担忧完全消除了,

[ˈoʊlgə] [kɔːld] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈæbsənt] [wen] [ðə; ði] [kəˈvæs] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Olga called to ask why I had absent when the kavass had called for me .
奥尔加 称为 到 问 为什么 我 有 缺席的 什么时候 这 卡瓦斯 有 称为 为了 我 .
奥尔加打电话来问我, 为什么卡瓦斯召唤我的时候我没有出现。

“ [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈhoʊl]
“ **I took her into one of the smaller rooms , and told her the whole**
“ 我 采取 她 进入 一 的 这 较小的 房间 , 和 讲述 她 这 所有的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
“我把她带到一间小房间里, 把所有真相都告诉了她。”

[ˈhwerˈæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˌʌpˈset] , [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [ˈkæpɪt(ə)]
whereat she was much upset , and eager to leave the Turkish capital
哪里 她 曾是 很多 沮丧的 , 和 渴望的 到 离开 这 土耳其 首都
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .
她对此非常沮丧, 急于立即离开土耳其首都。

“ [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər][ˈneɪpəlz] ,
“ **At seven that same evening we sailed for Naples ,**
“ 在 七 那 相同的 晚上 我们 航行 为了 那不勒斯 ,
“当天晚上七点, 我们启程前往那不勒斯。”

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [fɜːrðə] ['ɪnsɪdənt] ['duːli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [pɔːrt] , [tɒk] [treɪn] [fɔːr; fər]
and without further incident duly arrived at the Italian port , took train for
和 没有 更远 事件 正式地 到达的 在 这 意大利语 港口 , 采取 火车 为了
[room] ,
Rome ,
罗马 ,

随后顺利抵达意大利港口，乘火车前往罗马。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['pærɪs][ænd; ənd] [tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
and thence by express to Paris and Charing Cross .
和 因此 经过 表达 到 巴黎 和 查令 叉 .

然后乘快车前往巴黎和查令十字街。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] , ['iːv(ə)l] - [aɪd]
“ On the journey she refused to discuss the plot of the jealous , evil - eyed
“ 在 这 旅行 她 拒绝 到 讨论 这 阴谋 的 这 嫉妒的 , 邪恶的 - 眼睛
[tɜːrk] .
Turk .
土耳其人 .

在旅途中，她拒绝谈论那个心怀嫉妒、目光凶狠的土耳其人的阴谋。

[hɜːr; hər][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə] ['lʌndən] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['friːdəm] .
Her one idea was to get to London — and to freedom .
她 一 主意 曾是 到 得到 到 伦敦 — 和 到 自由 .

她唯一的念头就是到达伦敦——获得自由。

“ [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [stept] [aʊt][ə'pɑːn] [tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['plætˌfɔːrm] ,
“ At eleven o'clock at night we stepped out upon Charing Cross platform ,
“ 在 十一 点钟 在 夜晚 我们 步 出去 之上 查令 叉 平台 ,

“晚上十一点，我们走上了查令十字车站的站台，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði] ['kæbmən][tuː; tə] [draɪv] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sesl, 'sɪsl] ,
and I ordered the cabman to drive me to the Cecil ,
和 我 订购 这 出租车司机 到 驾驶 我 到 这 塞西尔 ,

于是我吩咐出租车司机送我去塞西尔酒店。

[fɔːr; fər] [wen] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['redʒɪ] ['mɑːrtɪn] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['doʊvər] [stri:t] .
for when acting the part of Reggie Martin , I always avoided Dover Street .
为了 什么时候 表演 这 部分 的 雷吉 马丁 , 我 总是 避免 多佛 街道 .

当扮演雷吉·马丁这个角色时，我总是避开多佛街。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [meɪl] ,
It was too late to catch the Scotch mail ,
它 曾是 也 晚的 到 抓住 这 苏格兰威士忌 邮件 ,

已经来不及赶上苏格兰的邮件了。

[ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fezənts] [ɪn]
therefore I would be compelled to spend the first day of the pheasants in
所以 我 会 是 被迫 到 花费 这 第一的 天 的 这 野鸡 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

因此，我不得不把野鸡展的第一天待在伦敦。

[ænd; ənd][stɑːrt] [nɔːrθ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
and start north to my friends on the following day .
和 开始 北 到 我的 朋友们 在 这 下列的 天 .

第二天启程北上去见我的朋友们。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][wiː; wi][ˈentərd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˌiː; ʃi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
“ **Suddenly as we entered the station she had decided also to spend the**
“ 突然 作为 我们 进入 这 车站 她 有 决定 还 到 花费 这
[naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsesl, ˈsisl][ænd; ænd] [liːv] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈɪpswɪtʃ] ,
night at the Cecil and leave next day for Ipswich ,
夜晚 在 这 塞西尔 和 离开 下一个 天 为了 伊普斯维奇 ,
“我们刚进车站，她就突然决定也在塞西尔酒店过夜，第二天再前往伊普斯维奇。”

[wer] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɜːrɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtuːtər] .
where a brother of hers was a tutor .
在哪里 一个 兄弟 的 她的 曾是 一个 导师 .
她的哥哥曾是她的家庭教师。

“ [aɪ] [wɪft] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ænd] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
“ **I wished her good - night in the big hall of the hotel , and went up in the**
“ 我 希望 她 好的 - 夜晚 在 这 大的 大厅 的 这 酒店 , 和 去 向上 在 这
[ɪft] .
lift .
举起 .
“我在酒店的大厅里向她道了晚安，然后乘电梯上去了。”

“ [ˈraɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ænd] [ˈentəriŋ] [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [aɪ][wʌz; wəz]
“ **Rising about half - past six next morning and entering my sitting - room , I was**
“ 崛起 关于 一半 - 过去的 六 下一个 早晨 和 进入 我的 坐着 - 房间 , 我 曾是
[əˈmeɪzd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈoʊlgə] ,
amazed to encounter Olga ,
惊叹 到 遇到 奥尔加 ,
“第二天早上六点半左右，我起床走进客厅，惊讶地发现奥尔加就在那里。”

[ˈfʊli] [drest] [ɪn][hæt][ænd; ænd][ˈkærəkəl][ˈdʒækɪt] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] ,
fully dressed in hat and caracul jacket , standing in the grey dawn ,
完全 穿着 在 帽子 和 卡拉库尔 夹克 , 常设 在 这 灰色的 黎明 ,
他全副武装，头戴帽子，身穿卡拉库尔夹克，站在灰蒙蒙的黎明中。

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ˌiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [dɪˈspætʃ] - [bɔːks] !
reading a paper which she had taken from my despatch - box !
阅读 一个 纸 哪个 她 有 已采取 从 我的 调度 - 盒子 !
她正在阅读一份从我的公文箱里拿出来的文件！

“ [ˈɪnstəntli] [ˌiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ænd] [stəd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtəriŋ]
“ **Instantly she dropped her hand , and stood staring at me without uttering**
“ 即刻 她 掉落 她 手 , 和 站立 凝视 在 我 没有 发出声音
[ə; eɪ][wɜːrd] ,
a word ,
一个 单词 ,
她立刻放下手，一言不发地站在那里盯着我。

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [truːθ] .
knowing full well that I had discovered the astounding truth .
会心 满的 出色地 那 我 有 发现 这 惊人 真相 .
我完全明白，我已经发现了惊人的真相。

“ [aɪ] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] . ”
“ **I recognised the document by the colour of the paper . ”**
“ 我 已确认 这 文档 经过 这 颜色 的 这 纸 . ”
“我通过纸张的颜色认出了这份文件。”

- [wel] , [mædəmwəˈzel] ?
! **Well , mademoiselle ?**
- 出色地 , 小姐 ?

“那么，小姐？ ”

- [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [tʊən] , - [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] , [preɪ] ,
' **I demanded in a hard tone , ' And for what reason , pray ,**
- 我 要求 在 一个 难的 语气 , - 和 为了 什么 原因 , 祈祷 ,
我语气强硬地质问道：“请问，这是为什么？”

[duː][juː; jʊ][praɪ][ˈɪntuː][maɪ] ['praɪvət] ['pepərz] [laɪk] [ðɪs] ? - "
do you pry into my private papers like this ? ' "
做 你 撬 进入 我的 私人的 文件 喜欢 这 ? - "
你竟敢这样窥探我的私人文件？

- [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ə'duː] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['teɪmli] . "
' **I — I was waiting to bid you adieu , ' she answered tamely . "**
- 我 — 我 曾是 等待 到 出价 你 再见 , - 她 回答 温顺地 . "
“我.....我正等着跟你道别呢，”她怯生生地回答道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' **And you were at the same time making yourself acquainted with the**
- 和 你 是 在 这 相同的 时间 制作 你自己 熟人 和 这
['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kæɪrɪd] [ɪn][maɪ] [belt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [left]
contents of that document which I have carried in my belt ever since I left
内容 的 那 文档 哪个 我 有 携带 在 我的 腰带 曾经 自从 我 左边
['səufiə; səu'fiːə] — [ðæt] ['dɑːkjumənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [frend] ,
Sofia — that document of which you and your interesting friend ,
索菲亚 — 那 文档 的 哪个 你 和 你的 有趣的 朋友 ,
“与此同时，你也在仔细研读我自离开索菲亚以来就一直随身携带的那份文件的内容——你和你那位有趣的友人所了解的
那份文件，

- , [hæv; həv] ['evər] [sɪns] [dɪ'zaɪrɪd] [saɪt] — [eɪ] ?
Zekki , have ever since desired sight — eh ?
- , 有 曾经 自从 想要的 视线 — 嗯 ?
Zekki，你一直渴望拥有视力——是吗？

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['bɪtərli] .
' **I exclaimed , bitterly .**
- 我 惊呼 , 苦涩地 .
我痛苦地喊道。

- [maɪ][ˈduːti][ɪz][tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ,
' **My duty is to call in the police ,**
- 我的 责任 是 到 称呼 在 这 警察 ,
“我的职责是报警。”

[ænd; ənd][hænd][juː; jʊ][ˈoʊvər][æz; əz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l][spaɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
and hand you over as a political Spy to be expelled from the country .
和 手 你 超过 作为 一个 政治的 间谍 到 是 被驱逐 从 这 国家 .
- "
- "
- "

把你作为政治间谍移交给当局，驱逐出境。

- [ɪf] [mə'sɪj\ː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['pɜːrɪfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər]
' **If m'sieur wishes to do that he is at perfect liberty to do so , ' she answered**
- 如果 先生 愿望 到 做 那 他 是 在 完美的 自由 到 做 所以 , - 她 回答
,
:
,
“如果先生想那样做，他完全可以这样做，”她回答说。

[ɪn] [kwɪk] [dɪ'faɪəns] .
in quick defiance .
在 快的 蔑视 .
迅速予以反抗。

- [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
- **The result is the same** .
- 这 结果 是 这 相同的 .

结果是一样的。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [pɛtkɔfs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [soʊ][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz] ,
I have read Petkoff's declaration , so the paper is of no further use ,
我 有 读 佩特科夫 宣言 , 所以 这 纸 是 的 不 更远 使用 ,
我已经读过佩特科夫的声明, 所以这份文件已经没有用了。

- [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [lɪps] .
- **and she handed it to me with a smile of triumph upon those childlike lips** .
- 和 她 递交 它 到 我 和 一个 微笑 的 胜利 之上 那些 孩子气 嘴唇 .

她带着孩子般的笑容, 得意地把东西递给了我。

- [ə'rest] [ɔːr] [ˈlɪbərti] — [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [məˈsjɜːrɪz] [hændz] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] .
- **Arrest or liberty — I am entirely in monsieur's hands , ' she added , shrugging her shoulders** .
- 逮捕 或者 自由 — 我 是 完全 在 先生的 双手 , - 她 额外 , 耸肩 她 肩膀 .

“逮捕还是自由——我完全掌握在先生手中,”她耸了耸肩补充道。

“ [aɪ] [broʊk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [bʌlˈɡeəriə] [hæd; həd] [bɪn] .
“ **I broke forth into a torrent of reproach for I saw that Bulgaria had been**
“ 我 打破 前进 进入 一个 激流 的 责备 为了 我 锯 那 保加利亚 有 到过
[bɪˈtreɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] - [ˈenəmi] ,
betrayed to her arch - enemy ,
背叛 到 她 拱 - 敌人 ,
“我义愤填膺地痛斥保加利亚, 因为我看到保加利亚被出卖给了她的宿敌。”

[ˈtɜːrki] , [baɪ] [ðæt] [swiːt] - [feɪst] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [dɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ɛnd] .
Turkey , by that sweet - faced woman who had so completely deceived me , and
火鸡 , 经过 那 甜的 - 面对 女士 WHO 有 所以 完全地 受骗 我 , 和
[huː] ,
who ,
WHO ,

土耳其, 被那个面容甜美、彻底欺骗了我的女人, 她,

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][plɑːt][hæd; həd] [feɪld] , [hæd; həd][soʊ] [ˈkleɪvərli] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] .
after the first plot had failed , had so cleverly carried the second to a
后 这 第一的 阴谋 有 失败的 , 有 所以 巧妙地 携带 这 第二 到 一个
[səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] .
successful issue .
成功的 问题 .

第一个阴谋失败后, 巧妙地将第二个阴谋推进到了成功阶段。

“ [dɪˈfaɪənt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
“ **Defiant to the last , she stood smiling in triumph** .
“ 桀骜不驯 到 这 最后的 , 她 站立 微笑 在 胜利 .

“她至死不屈, 脸上带着胜利的微笑。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˈoʊpənli] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [læft] .
Even when I openly accused her of being a spy she only laughed .
甚至 什么时候 我 公然 被告 她 的 存在 一个 间谍 她 仅有的 笑了 .

即使我公开指责她是间谍, 她也只是笑了笑。

“ [ðerfɔːr] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv] , [ˈnoʊɪŋ] , [əˈlæs]
“ **Therefore I opened the door and sternly ordered her to leave , knowing , alas**
“ 所以 我 打开 这 门 和 严厉地 订购 她 到 离开 , 会心 , 唉
!
!
!

“因此，我打开门，严厉地命令她离开，唉！我知道

[ðæt] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [truː] [fækts] ,
that , now she had ascertained the true facts ,
那 , 现在 她 有 已确定 这 真的 事实 ,

现在她已经查明了真相。

[ðə; ði] [bʌlˈɡerɪən] [ˈsiːkrət] [ˈpɑːləsi] [tɔːrdz] [ˈtɜːrki] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈnegətɪvd] ,
the Bulgarian secret policy towards Turkey would be entirely negated ,
这 保加利亚语 秘密 政策 向 火鸡 会 是 完全 负面 ,

保加利亚对土耳其的秘密政策将被完全否定。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [əˈtrɔːsɪtɪz] [ɪn] [mæəsəˈdoʊniə] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] ,
that the terrible atrocities in Macedonia must continue ,
那 这 糟糕的 暴行 在 马其顿 必须 继续 ,

马其顿境内的可怕暴行必须继续下去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ɪnfluəns] [ɪn] [bʌlˈɡerɪə] [wʊd] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈpærəmaʊnt] .
and that the Russian influence in Bulgaria would still remain paramount .
和 那 这 俄语 影响 在 保加利亚 会 仍然 保持 派拉蒙 .

俄罗斯在保加利亚的影响力仍将占据主导地位。

“ [aɪ] [held] [maɪ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt]
“ **I held my silence , and spent a dull and thoughtful Sunday in the great**
“ 我 握住 我的 沉默 , 和 花费 一个 乏味的 和 周到 星期日 在 这 伟大的
[ˈlʌndən] [hoʊˈtel] .
London hotel .
伦敦 酒店 .

“我保持沉默，在伦敦那家豪华酒店里度过了一个沉闷而沉思的星期天。”

[hæd; həd] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈbuːkərəst] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈduːti] ,
Had I remained in Bucharest , as was my duty ,
有 我 剩余 在 布加勒斯特 , 作为 曾是 我的 责任 ,

如果我像我的职责那样留在布加勒斯特，

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːkjumənt] [ɪn] [petkɔːfs] [ˈhændraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmesɪndʒər] ,
and handed the document in Petkoff's handwriting to the King's Messenger ,
和 递交 这 文档 在 佩特科夫 手写 到 这 国王学院 信使 ,

并将佩特科夫亲笔书写的文件交给了国王的信使。

[huː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] [ɪkˈspres] ,
who was due to pass in the Orient express ,
WHO 曾是 到期的 到 经过 在 这 东方 表达 ,

原定乘坐东方快车去世的人

[ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ˈoʊlgə] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
the dainty Olga could never have obtained sight of it .
这 纤巧 奥尔加 可以 绝不 有 获得 视线 的 它 .

娇小的奥尔加绝不可能看到它。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
This she knew ,
这 她 知道 ,

她知道这一点。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][təʊld][em ˈiː][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɔːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn]
and for that reason had told me the story of her torture in the prison
和 为了 那 原因 有 讲述 我 这 故事 的 她 酷刑 在 这 监狱
[æt; ət][ˈriːgə][ænd; ʌnd][ˈɜːdʒd][em ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
at Riga and urged me to save her .
在 里加 和 敦促 我 到 节省 她 .

因此，她向我讲述了她在里加监狱遭受酷刑的故事，并恳求我救她。

- , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [bʌlˈɡeriə] [ɪn][ðə; ði] [belt]
Zekki , knowing that I constantly carried the secret declaration of Bulgaria in the belt
- , 会心 那 我 不断地 携带 这 秘密 宣言 的 保加利亚 在 这 腰带
[bɪˈniːθ] [maɪ] [kloʊðz] ,
beneath my clothes ,
下面 我的 衣服 ,

泽基知道我一直把保加利亚的秘密宣言藏在衣服下的腰带里，

[sɔː] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ][maɪ] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] , [ɔːr] [deθ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [əbˈteɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
saw that only by my unconsciousness , or death , could they obtain sight of it .
锯 那 仅有的 经过 我的 无意识 , 或者 死亡 , 可以 他们 获得 视线 的 它 .

他们意识到，只有当我失去意识或死亡时，他们才能看到它。

[hens] [ðə; ði] [ˈdæstərdli] [plɑːt][tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] ,
Hence the dastardly plot to kill me ,
因此 这 卑鄙的 阴谋 到 杀 我 ,

因此才有了这卑鄙的谋杀阴谋。

[ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæswɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrkiʃ] [spaɪz] [ðəmˈselvz] .
frustrated by the utterance of the password of the Turkish spies themselves .
沮丧的 经过 这 发声 的 这 密码 的 这 土耳其 间谍 他们自己 .

土耳其间谍自己说出密码，这让他们感到沮丧。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [krɔːs] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz]
“ **It is useless for a man to cross swords with a pretty woman where it is**
“ 它 是 无用 为了 一个 男人 到 又 剑 和 一个 漂亮的 女士 在哪里 它 是
[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ɪndʒəˈnuːəti][ænd; ʌnd] [ˈdʌb(ə)] - [ˈdiːlɪŋ] .
a matter of ingenuity and double - dealing .
一个 事情 的 独创性 和 双倍的 - 处理 .

“男人与漂亮女人交锋是徒劳的，因为这关乎智慧和诡计。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] [ˈæbsənt] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪgˈzɪst][ɪn][æŋˈzaɪəti]
With the chiefs of the Foreign Office absent , I could only exist in anxiety
和 这 酋长们 的 这 外国的 办公室 缺席的 , 我 可以 仅有的 存在 在 焦虑
[ænd; ʌnd] [dred] ,
and dread ,
和 恐惧 ,

外交部高层缺席，我只能生活在焦虑和恐惧之中。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][ˈæktɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [əˈlæs] !
and when I acted it was , alas !
和 什么时候 我 行动 它 曾是 , 唉 !

而当我采取行动时，唉！

[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

为时已晚。

“ [in'kwaɪərɪz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [meɪd] [ɪn] [ˌkɑːnstəntə'noʊpl] [ˈʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] -
“ **Inquiries subsequently made in Constantinople showed that the house in which Zekki**
“ 查询 随后 制成 在 君士坦丁堡 显示 那 这 房子 在 哪个 -
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [em 'iː] ,
had received me ,
有 已收到 我 ,
“随后在君士坦丁堡进行的调查显示，泽基接待我的那所房子，

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [kəj'naːk] [ʌv; əv] [ˈæli] [saɪb] [pə'ʌː; 'pɑːə; 'pæfə] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]
situated near the konak of Ali Saib Pasha , **was the headquarters of**
位于 靠近 这 科纳克 的 阿里 赛义布 帕夏 , 曾是 这 总部 的
[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] ,
the Turkish Secret Service ,
这 土耳其 秘密 服务 ,
它位于阿里·赛义卜·帕夏神庙附近，是土耳其秘密警察的总部。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsæloʊ] - [feɪst] [ˈskaʊndrəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['membər] ,
of which the sallow - faced scoundrel was a well - known member ,
的 哪个 这 黄褐色 - 面对 恶棍 曾是 一个 出色地 - 已知 成员 ,
其中，那个面色蜡黄的恶棍是出了名的成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv]
and that on the evening of the day of my return to London the body of
和 那 在 这 晚上 的 这 天 的 我的 返回 到 伦敦 这 身体 的
[ˈnɪkələs] ,
Nicholas ,
尼古拉斯 ,
在我返回伦敦的那天晚上，我发现了尼古拉斯的遗体。

[ðə; ði] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [kə'væs] [huː] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [hæd; həd] [bɪn] [fɑʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
the Montenegrin kavass who saved my life , had been found floating in the
这 黑山 卡瓦斯 WHO 已保存 我的 生活 , 有 到过 成立 漂浮的 在 这
[ˈbɑːs.fə.əs] .
Bosphorus .
博斯普鲁斯海峡 .
救了我一命的黑山卡瓦斯酒，被发现漂浮在博斯普鲁斯海峡中。

[deθ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['wɔːrniŋ] [em 'iː] !
Death had been his reward for warning me !
死亡 有 到过 他的 报酬 为了 警告 我 !
死亡是他警告我的报应！

“ [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [haʊ] , [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
“ **Readers of the newspapers are well aware how , two months later ,**
“ 读者 的 这 报纸 是 出色地 意识到的 如何 , 二 几个月 之后 ,
“报纸读者都很清楚，两个月后，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrkɪ] [ɪn'triːg] [ɪn] [ˈsəʊfiə; səʊ'fiːə] , [maɪ] [pʊr] [frend] [dɪmɪtri] [ˈpetkɒf] ,
as a result of Turkish intrigue in Sofia , **my poor friend Dimitri Petkoff** ,
作为 一个 结果 的 土耳其 阴谋 在 索菲亚 , 我的 贫穷的 朋友 迪米特里 佩特科夫 ,
[praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [bʌl'ɡeriə] ,
Prime Minister of Bulgaria ,
主要的 部长 的 保加利亚 ,
由于土耳其在索非亚的阴谋，我可怜的朋友，保加利亚总理迪米特里·佩特科夫，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːrɪs] [ˈɡɑːrdn] .
was shot through the heart while walking with me in the Boris Garden .
曾是 射击 通过 这 心 尽管 步行 和 我 在 这 鲍里斯 花园 .
在鲍里斯花园和我一起散步时，他被子弹击中心脏。

“ [bəʊθ] [bʌl'ɡerɪən] [ænd; ənd] ['tɜ:rkɪ] [ˈɡʌvərnmənts] [hæv; həv] , [həʊ'evər] ,
“ **Both Bulgarian and Turkish Governments have , however ,**
“ 两个都 保加利亚语 和 土耳其 政府 有 , 然而 ,
“然而，保加利亚和土耳其政府都已……”

[bɪn] ['veri] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [sə'pres] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənt] [wɪt] [ə'kɜ:rd] [ɪn]
been very careful to suppress intelligence of a dramatic incident which occurred in
到过 非常 小心 到 压制 智力 的 一个 戏剧性 事件 哪个 发生 在
[kɑ:nstəntə'nɒʊpl][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] .
Constantinople only a few weeks ago .
君士坦丁堡 仅有的 一个 很少 周 前 .

非常谨慎地压制了有关几周前在君士坦丁堡发生的重大事件的情报。

[ˈoʊlgə] - , [ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔ:rt] , [wʌz; wəz] ,
Olga Steinkoff , the secret agent employed by the Sublime Porte , was ,
奥尔加 - , 这 秘密 代理人 受雇 经过 这 升华 波特 , 曾是 ,
奥尔加·斯坦科夫, 这位受雇于奥斯曼帝国的秘密特工,

[æɪt; ət][hɜ:r; həɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - ['kwɔ:rtər] ,
at her house in the Sarmaschik quarter ,
在 她 房子 在 这 - 四分之一 ,
在她位于萨尔马什克区的家中,

[ˈhændɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][æn; ən]
handed by her maid a beautiful basket of fruit that had been sent by an
递交 经过 她 女佣 一个 美丽的 篮子 的 水果 那 有 到过 发送 经过 一个
[əd'maɪərər] .
admirer .
仰慕者 .

她的女仆递给她一篮漂亮的水果，是一位仰慕者送来的。

[ðə; ði] ['deɪntɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldlɑ:k] [feɪs] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [wen] , [loʊ] !
The dainty woman with the childlike face cut the string , when , lo !
这 纤巧 女士 和 这 孩子气 脸 切 这 细绳 , 什么时候 , 洛 !
那位面容稚嫩、娇弱的女子剪断了绳子，这时，瞧！

[ðer; ðər] ['dɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [fɔ:r] [hɪsɪŋ] , ['venəməs] ['vaɪpəɪz] .
there darted forth four hissing , venomous vipers .
那里 飞镖 前进 四 嘶嘶声 , 有毒 蝰蛇 .
只见四条嘶嘶作响的毒蛇窜了出来。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptɑɪlz] [strʌk] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [waɪt] [rɪst]
Two of the reptiles struck , biting her white wrist
二 的 这 爬行动物 击 , 咬 她 白色的 手腕
两只爬行动物发起攻击，咬伤了她白色的手腕。

[er] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:ɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hɜ:r; həɪ] [feɪs] ['swʊʊlən] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l]
ere she could withdraw , and an hour later , her face swollen out of all
埃雷 她 可以 提取 , 和 一个 小时 之后 , 她 脸 肿 出去 的 全部
[ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,
她还没来得及撤退，一个小时后，她的脸肿得面目全非。

[ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [ɪn] ['terəb(ə)] ['æɡəni] .
she died in terrible agony .
她 死亡 在 糟糕的 痛苦 .
她死时极度痛苦。

“ [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [bʌl'geriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə, sæsɪr'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['petkɒf] , [ðə; ði][ˈpeɪtriət] ,
“ **The betrayal of Bulgaria and the assassination of Petkoff , the patriot ,**
“ 这 背叛 的 保加利亚 和 这 暗杀 的 佩特科夫 , 这 爱国者 ,
[hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [bɪn] ['swɪftli] [ə'vendʒd] .
have , indeed , been swiftly avenged .
有 , 的确 , 到过 迅速地 复仇 .

“保加利亚遭到背叛，爱国者佩特科夫被暗杀，这些罪行确实已经迅速得到了报复。”

“ [t'æptər] ['sev(ə)n] .
“ **Chapter Seven .**
“ 章 七 .

第七章。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæts] - [pɔ:] .
The Sign of the Cat's - Paw .
这 符号 的 这 猫的 - 爪子 .

猫爪印记。

[ə'nʌðər] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] ['dra:mə] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [i'hæktɪd] [ɪn]
Another part which the Prince played in the present - day drama now being enacted in
其他 部分 哪个 这 王子 玩 在 这 展示 - 天 戏剧 现在 存在 已颁布 在
[i:'stərn] ['jʊrəp] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæts] - [pɔ:] ,
Eastern Europe brought him in touch with “ The Sign of the Cat's - Paw ,
东 欧洲 带来 他 在 触碰 和 “ 这 符号 的 这 猫的 - 爪子 ,
王子在当今东欧上演的这出戏剧中扮演的另一个角色，使他接触到了“猫爪的标志”。

“ [ə; eɪ] [saɪn] [hɪðər'tu:] [ʌn'nʊʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] , [ɔ:r][tu:; tə] ['ri:də-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli]
“ **a sign hitherto unknown to our Foreign Office , or to readers of the daily**
“ 一个 符号 迄今为止 未知 到 我们的 外国的 办公室 , 或者 到 读者 的 这 日常的
[ˈnju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

这是我国外交部和日报读者此前从未见过的迹象。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['veri] ['nɪrli] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
At the same time , however , it very nearly cost him his own life .
在 这 相同的时间 , 然而 , 它 非常 几乎 成本 他 他的 自己的生活 .

但与此同时，这也几乎让他丢了性命。

[ðə; ði] [ə'fer] [ə'kɜ:rd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
The affair occurred about a couple of months after the death of the fascinating
这 事务 发生 关于 一个 夫妻 的 几个月 后 这 死亡 的 这 迷人
[ˈoʊlgə] - .
Olga Steinkoff .
奥尔加 - .

这段婚外情发生在魅力四射的奥尔加·斯坦科夫去世后大约两个月。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:lkənz] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ['mɪ(ə)n] .
He had been sent back to the Balkans upon another mission .
他 有 到过 发送 后退 到 这 巴尔干 之上 其他 使命 .

他被派回巴尔干半岛执行另一项任务。

[kɑ:zmə'pɑ:ɪtən] [ʌv; əv] [kɔzmə'pɒlɪtənz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Cosmopolitan of cosmopolitans , he had been moving rapidly up and down
国际化 的 世界公民 , 他 有 到过 移动 快速 向上 和 向下
[ˈjʊrəp] ['gæðərɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['daʊnɪŋ] [stri:t] ,
Europe gathering information for Downing Street ,
欧洲 采集 信息 为了 唐宁 街道 ,
他是一位真正的国际化大亨，一直在欧洲各地快速奔波，为唐宁街收集情报。

[bʌt; bət][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ænd; ənd] [hɪm'self]
but ever on the look - out for an opening for the Parson and himself
但 曾经 在 这 看 - 出去 为了 一个 开幕 为了 这 牧师 和 他自己
[tu:; tə][ˈɑ:pəreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sfrɪ] .
to operate in a very different sphere .
到 操作 在 一个 非常 不同的 领域 .

但他始终在寻找机会，让牧师和他自己能够在一个截然不同的领域开展工作。

[ˈgærət] , [ˈblaɪndli] [əˈbi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [hi:; hi] [rɪˈsi:vð] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n]
Garrett , blindly obedient to the telegrams he received , had taken the car on
加勒特 , 盲目地 听话 到 这 电报 他 已收到 , 有 已采取 这 车 在
[sʌm; səm] [bɔ:n] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʒə:nɪz] ,
some long flying journeys ,
一些 长的 飞行 旅程 ,
加勒特盲目地听从他收到的电报，驾驶这辆车进行了几次长途飞行。

[viˈenə] , [bɜ:rˈlɪn][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [ˈbelgreɪd] , [ɪn] [ˈsə:vjə] .
Vienna , Berlin and back to Belgrade , in Serbia .
维也纳 , 柏林 和 后退 到 贝尔格莱德 , 在 塞尔维亚 .

从维也纳、柏林返回塞尔维亚的贝尔格莱德。

[fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ][aɪ][hæd; həd] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][maɪld] - [ˈmænərd] ,
For two months or so I had lost sight of both the mild - mannered ,
为了 二 几个月 或者 所以 我 有 丢失的 视线 的 两个都 这 温和的 - 有礼貌的 ,
大约两个月的时间里，我失去了那位性格温和的.....

[ˈspektəklɪd] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [wen] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [es ˈti:] .
spectacled Clayton and the Prince , when one morning , while walking down St .
戴眼镜的 克莱顿 和 这 王子 , 什么时候 一 早晨 , 尽管 步行 向下 英石 .
[ˈdʒeɪmzɪz] [stri:t] ,
James's Street ,
詹姆斯的 街道 ,

一天早晨，戴眼镜的克莱顿和王子沿着圣詹姆斯街散步时，

[aɪ] [sɔ:] [ˈgærət] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd][ˈskɑ:rlət] [ˈlɪvəri] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][frʌm; frəm] [ˌpɪkəˈdɪli] [daʊn]
I saw Garrett in his grey and scarlet livery driving the car from Piccadilly down
我 锯 加勒特 在 他的 灰色的 和 猩红 涂装 驾驶 这 车 从 皮卡迪利 向下
[tu:; tə][pɔ:l] [mɔ:l] .
to Pall Mall .
到 帕尔 购物中心 .

我看到加勒特穿着他那辆灰红相间的制服，开车从皮卡迪利大街一路开到帕尔马尔大街。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [gest] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət]
By this I guessed that his Highness had returned to London , so I called at
经过 这 我 猜对了 那 他的 高度 有 返回 到 伦敦 , 所以 我 称为 在
[ˈdoʊvər] [stri:t] ,
Dover Street ,
多佛 街道 ,

由此我推测殿下已经返回伦敦，于是我前往多佛街拜访。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈsæd(ə)] - [bæg] [tʃer] [wɪð; wɪθ]
and twenty minutes later found myself seated in the big saddle - bag chair with
和 二十 分钟 之后 成立 我 坐着 在 这 大的 鞍 - 包 椅子 和
[ə; eɪ] “ [ˈpetrɒf] “ [bɪˈtwi:n] [maɪ][lɪps] .
a “ Petroff ” between my lips .
一个 “ 彼得罗夫 ” 之间 我的 嘴唇 .

二十分钟后，我发现自己坐在那张巨大的鞍袋椅上，嘴里叼着一支“Petroff”香烟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [braʊn] [ˈvelvɪt] [laʊndʒ] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ,
He was in his old brown velvet lounge coat and slippers ,
他 曾是 在 他的 老的 棕色的 天鹅绒 休息室 外套 和 拖鞋 ,

他穿着那件旧棕色丝绒睡袍和拖鞋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wen] [aɪ] ['entərd] .
and had been at his writing - table when I entered .
和 有 到过 在 他的 写作 - 桌子 什么时候 我 进入 .

我进去的时候，他正在书桌前写字。

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [ə'pɪərəns] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [stret[t] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæt]
But on my appearance he threw down his pen , stretched himself , and sat
但 在 我的 外貌 他 扔 向下 他的 笔 , 拉伸 他自己 , 和 卫星
[raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɔ:sɪp] .
round for a gossip .
圆形的 为了 一个 闲话 .

但我一出现，他就扔下笔，伸了个懒腰，坐下来和我闲聊。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
Suddenly , while speaking , he made a quick ,
突然 , 尽管 请讲 , 他 制成 一个 快的 ,

突然，说话间，他迅速地.....

[hæf] - ['fɔ:rən] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [maɪn] ,
half - foreign gesture of ignorance in response to a question of mine ,
一半 - 外国的 手势 的 无知 在 回复 到 一个 问题 的 矿 ,
面对我的问题，他做出了一个半真半假、表示无知的姿态。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [brɪ:f] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɑ:m][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [red] [mɑ:rk] .
and in that brief instant I saw upon his right palm a curious red mark .
和 在 那 简短的 立即的 我 锯 之上 他的 正确的 棕榈 一个 好奇的 红色的 标记 .

就在那一瞬间，我看到他右手掌心有一个奇特的红色印记。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo !**
” 你好 !

“你好!

” [aɪ] [æskt] .
” **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
” **What's that ? ”**
” 是什么 那 ? ”

“那是什么? ”

“ [oʊ] — ['nʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ræðər] [kən'fju:zd] [aɪ] [θɔ:t] ,
” **Oh — nothing , ” he replied , rather confused I thought ,**
” 哦 — 没有什么 , ” 他 回复 , 相当 使困惑 我 想法 ,

“哦，没什么，”他回答道，我觉得他有点困惑。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .
and shut his hand so that I could not see it .
和 关闭 他的 手 所以 那 我 可以 不是 看 它 .

他把手合拢，使我看不见。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] !
” **But it is !**
” 但 它 是 !

“但事实就是如此! ”

” [aɪ] [dɪ'klaɪrd] .
” **I declared .**
” 我 声明 .

我宣布道。

“ [let] [em 'i:] [si:] . ”
“ **Let me see** . ”
“ 让 我 看 : ”

“让我看看。”

“ [haʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ju:; jə][ɑ:r; ər] , [ˈdɪˌproʊz] , [oʊld] [tʃæp] , ” [hi:; hi][prəu'testɪd] .
“ **How inquisitive you are , Diprose , old chap ,** ” **he protested** .
“ 如何 好奇 你 是 , 二糖 , 老的 小伙子 , ” 他 抗议 .

“你真是好奇心太强了，迪普罗斯，老伙计，”他抗议道。

[soʊ] [pər'sɪstənt] [wʌz; wəz][aɪ] ,
So persistent was I ,
所以 执着的 曾是 我 ,

我当时非常执着，

[ænd; ænd][soʊ] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjəri'ɑ:səti][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and so aroused my curiosity by finding a mark exactly like the imprint of a
和 所以 被唤醒 我的 好奇心 经过 寻找 一个 标记 确切地 喜欢 这 印记 的 一个
[ˈkæts] - [pɔ:] ,
cat's - paw ,
猫的 - 爪子 ,

于是，我发现了一个酷似猫爪印的痕迹，这引起了我的好奇心。

[ðæt] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)] [rɪ'lʌktəns] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
that , not without considerable reluctance , he explained its meaning .
那 , 不是 没有 大量 不情愿 , 他 解释 它是 意义 .

他很不情愿地解释了它的含义。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [hi:; hi] [ˈnær,etɪd] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ænd; ænd][drə'mætɪk] [wʌn] .
The story he narrated was , indeed , a most remarkable and dramatic one .
这 故事 他 旁白 曾是 , 的确 , 一个 最多 卓越 和 戏剧性 一 .

他讲述的故事确实非常精彩，扣人心弦。

[ænd; ænd] [jet] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] .
And yet he related it as though it were nothing .
和 然而 他 有关的 它 作为 尽管 它 是 没有什么 .

但他却把这件事说得好像无关紧要一样。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] ,
Perhaps , indeed ,
也许 , 的确 ,

或许，的确如此。

[ðə; ði] [ˈpʌzliŋ] [ˈɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [led][ə; eɪ][laɪf][soʊ]
the puzzling incidents were of but little moment to one who led a life so
这 令人费解 事件 是 的 但 小的 片刻 到 一 WHO 引领 一个 生活 所以
[tʃɑ:k] - [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [æz; əz][hi:; hi] .
chock - full of adventure as he .
冲击 - 满的 的 冒险 作为 他 .

对于一个生活充满冒险的人来说，这些令人费解的事件根本无关紧要。

[jes] , [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [ˌkjəriəs] , [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [æt; ət][læst] .
Yes , it really was curious , he remarked at last .
是的 , 它 真的 曾是 好奇的 , 他 评论 在 最后的 .

“是啊，这真是太奇怪了，”他最后说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [mɑ:rt] .
It was in March .
它 曾是 在 行进 .

那是在三月份。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndənz] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [groʊn] [ˈtaɪərd]
I had been in London's mud and rain for a fortnight , and grown tired
我 有 到过 在 伦敦的 泥 和 雨 为了 一个 两星期 , 和 生长 疲劳的
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 :

我在伦敦的泥泞和雨水中待了两周，已经厌倦了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] — [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪt]
Suddenly a confidential mission had been placed in my hands — a mission which
突然 一个 机密的 使命 有 到过 放置 在 我的 双手 — 一个 使命 哪个
[hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] [ˈbrɪtɪʃ] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlˈɡerɪən] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
had for its object British support to the Bulgarian Government against the
有 为了 它是 目的 英国 支持 到 这 保加利亚语 政府 反对 这
[ˈmækəˈneiʃənz -məʃ] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [tuː; tə][ɪkˈstend][hɜːr; hər] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ˈsəʊθwərd] [əˈkrɔːs]
machinations of Austria to extend her sphere of influence southward across
阴谋 的 奥地利 到 延长 她 领域 的 影响 向南 穿过
[ðə; ði][ˈdænjʊːb][ænd; ənd] [ˈsəːvjə] .
the Danube and Serbia .
这 多瑙河 和 塞尔维亚 :

突然间，一项秘密任务落到了我手中——这项任务的目的是争取英国对保加利亚政府的支持，以对抗奥地利企图将其势力范围向南扩展到多瑙河和塞尔维亚的阴谋。

[maɪ][ˌdestɪˈneiʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] , [ðə; ði] [bʌlˈɡerɪən] [ˈkæpɪt(ə)] ,
My destination was Sofia , the Bulgarian capital ,
我的 目的地 曾是 索菲亚 , 这 保加利亚语 首都 ,
我的目的地是保加利亚首都索非亚。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːriənt] [ɪkˈspres] [əˈkrɔːs] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and once more the journey by the Orient Express across Europe was a long
和 一次 更多的 这 旅行 经过 这 东方 表达 穿过 欧洲 曾是 一个 长的
[ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [wʌn] .
and tedious one .
和 乏味 — :

乘坐东方快车穿越欧洲的旅程再次变得漫长而乏味。

[aɪ][hæd; həd][ˈwaɪərd][tuː; tə] [ˈɡærət] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði]
I had wired to Garrett , who was awaiting me with the car at the
我 有 有线 到 加勒特 , WHO 曾是 等待中 我 和 这 车 在 这
[hʌŋˈɡeɪ.ə] ,
Hungaria ,
匈牙利 ,

我给加勒特发了电报，他当时正开着车在匈牙利等我。

[ɪn][ˌbuːdəˈpest] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] .
in Budapest , to bring it on to Sofia .
在 布达佩斯 , 到 带来 它 在 到 索菲亚 :

在布达佩斯，然后运往索非亚。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈskiːmɪŋ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd]
But I was much occupied with the piece of scheming which I had
但 我 曾是 很多 占领 和 这 片 的 心计 哪个 我 有
[ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] .
undertaken to carry out .
已 到 携带 出去 :

但我当时正忙于执行我已着手进行的那项计划。

[maɪ][ˈpeɪtriətɪzəm][hæd; həd][led][em ˈiː][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəl] [tæsk] — [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd]
My patriotism had led me to attempt a very difficult task — one which would
我的 爱国主义 有 引领 我 到 试图 一个 非常 难的 任务 — 一 哪个 会
[rɪˈkwaɪər] [ˈdelɪkət] [tækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrs] ,
require delicate tact and a good deal of courage and resource ,
要求 精美的 策略 和 一个 好的 交易 的 勇气 和 资源 ,
我的爱国情怀驱使我去尝试一项非常艰巨的任务——这项任务需要巧妙的策略、极大的勇气和丰富的资源。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪf] [səkˈsesf(ə)] , [miːn] [ðæt] [ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] [θriː] [ˈmɪljənz] [wʊd] [biː; bi]
but which would , if successful , mean that a loan of three millions would be
但 哪个 会 , 如果 成功的 , 意思是 那 一个 贷款 的 三 百万 会 是
[reɪzd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
raised in London ,
提高 在 伦敦 ,
但如果成功, 那就意味着将在伦敦筹集到300万英镑的贷款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈpærəmaʊnt] [ɪn] [ðæt] [goʊ] - [əˈhed] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ]
and that British influence would become paramount in that go - ahead country , which
和 那 英国 影响 会 变得 派拉蒙 在 那 去 - 前方 国家 , 哪个
, [er] [lɔːŋ] ,
, ere long ,
, 埃雷 长的 ,
英国的影响力将在这个锐意进取的国家变得至关重要, 不久之后,

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːlkənz] .
must be the power of the Balkans .
必须 是 这 力量 的 这 巴尔干 .
一定是巴尔干半岛的力量。

[aɪ] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ɪn][ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd]
I knew , however , that there were others in Sofia upon the same errand
我 知道 , 然而 , 那 那里 是 其他的 在 索菲亚 之上 这 相同的 差事
[æz; əz][maɪˈself] ,
as myself ,
作为 我 ,
但我知道, 在索非亚还有其他人和我一样肩负着同样的使命。

[ˈemiˌseriːz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɡʌvərnmənts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [faɪˈhænʃ(ə)l] [ˈhaʊzɪz] .
emissaries of other governments and other financial houses .
使者 的 其他 政府 和 其他 金融的 房屋 .
其他政府和其他金融机构的特使。

[ˈðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈɑːkjupaɪd] ,
Therefore , in the three long never - ending days the journey occupied ,
所以 , 在 这 三 长的 绝不 - 结束 天 这 旅行 占领 ,
因此, 在漫长而永无止境的三天旅程中,

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs]
my mind was constantly filled with thoughts of the best and most judicious
我的 头脑 曾是 不断地 已填 和 想法 的 这 最好的 和 最多 明智的
[kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈteɪn] [maɪ][ˈɑːbdʒekt] .
course to pursue in order to attain my object .
课程 到 追求 在 命令 到 达到 我的 目的 .
我的脑海中不断思考着为了实现我的目标, 应该采取的最佳、最明智的方法。

[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] , [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn][ˈfækt] .
The run was uneventful , save for one fact .
这 跑步 曾是 平静无事 , 节省 为了 一 事实 .
除了一个例外, 整个过程都很平静。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] - , [æ̃t; ət̃] [viˈenə̃] , [dʒʌst̃] [bɪfɔːr̃] [ˈaʊ̃ə; ɑːr̃] [treɪñ] [left̃] [fɔːr̃; fər̃][buːdəˈpest̃] , [ə; eɪ]
At the Staatsbahnhof , at Vienna , just before our train left for Budapest , a
在 这 - , 在 维也纳 , 只是 前 我们的 火车 左边 为了 布达佩斯 , 一个
[kwɪr̃] ,
queer ,
酷儿 ,

在维也纳国家火车站，就在我们乘坐的火车即将开往布达佩斯之前，一个古怪的.....

[ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)l̃][oʊld̃][mæñ][ɪñ] [braʊñ] [ˈentərd̃] , [ænd̃; ænd̃][wʌz̃; wəz̃][ˈɡɪv(ə)ñ][ð̃ə; ð̃i] [kəmˈpɑːrtmənt̃] [nekst̃] [maɪñ]
fussy little old man in brown entered , and was given the compartment next mine
挑剔的 小的 老的 男人 在 棕色的 进入 , 和 曾是 给定 这 隔间 下一个 矿
.
.
.

一位穿着棕色衣服、爱挑剔的小老头走了进来，被安排在了我隔壁的车厢。

[hɪz̃; ɪz̃] [ˌnæ̃ʃəˈnæ̃ləti] [aɪ̃][kʊd̃; kəd̃][nɑːt̃] [dɪˈtɜːrmiñ] .
His nationality I could not determine .
他的 国籍 我 可以 不是 决定 .

我无法确定他的国籍。

[hiː; hi] [spoʊk̃] [diːp̃] [ˈɡʌtərə̃l̃] [ˈdʒɜːrməñ][wɪð̃; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] [fer̃] - [ˈbɪrdɪd̃] [kənˈdʌktər̃] [ʌṽ; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [treɪñ] ,
He spoke deep guttural German with the fair - bearded conductor of the train ,
他 辐 深的 喉音 德语 和 这 公平的 - 留着胡子的 导体 的 这 火车 ,
他用低沉沙哑的德语和那位留着金色胡须的列车员交谈。

[bʌt̃; bət̃][baɪ̃][hɪz̃; ɪz̃] [kloʊðz̃] — [wɪt̃] [wɜːr̃; wər̃] [ˈræðər̃] [ˈdændɪfaɪd̃][fɔːr̃; fər̃][soʊ̃][oʊld̃][ə; eɪ̃][mæñ] — [aɪ̃][dɪd̃]
but by his clothes — which were rather dandified for so old a man — I did
但 经过 他的 衣服 — 哪个 是 相当 精致的 为了 所以 老的 一个 男人 — 我 做过
[nɑːt̃] [bɪˈliːṽ] [hɪm̃; ɪm̃][tuː; tə̃][biː; bĩ][ə; eɪ̃] [ˈneɪtɪṽ] [ʌṽ; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [ˈfɑːðərlænd̃] .
not believe him to be a native of the Fatherland .
不是 相信 他 到 是 一个 本国的 的 这 祖国 .

但从他那身打扮——对于一个如此年长的人来说，这身打扮相当考究——我并不相信他是祖国的人民。

[aɪ̃] [hɜːrd̃] [hɪm̃; ɪm̃] [ˈrʌmblɪŋ̃] [əˈbaʊt̃] [wɪð̃; wɪθ̃][hɪz̃; ɪz̃][bægz̃][nekst̃] [dɔːr̃] , [əˈpærəntlĩ] [ˈsetlɪŋ̃] [hɪmˈself̃] ,
I heard him rumbling about with his bags next door , apparently settling himself ,
我 听到 他 隆隆声 关于 和 他的 包 下一个 门 , 显然 安顿 他自己 ,
我听到他在隔壁搬行李，似乎在安顿下来。

[weñ] [ʌṽ; əṽ][ə; eɪ̃] [ˈsʌd(ə)ñ] [maɪ̃] [kwɪk̃] [ɪr̃] [kɔːt̃] [æ̃n; ə̃ñ] [ɪmˈprɪˈkeɪ̃(ə)ñ] [wɪt̃] [hiː; hi] [ˈʌtəd̃] [tuː; tə̃]
when of a sudden my quick ear caught an imprecation which he uttered to
什么时候 的 一个 突然 我的 快的 耳朵 捕捉 一个 诅咒 哪个 他 说出 到
[hɪmˈself̃] [ɪñ] [ˈɪŋɡlɪʃ̃] .
himself in English .
他自己 在 英语 .

突然，我敏锐的耳朵捕捉到他用英语自言自语的一句咒骂。

[ə; eɪ̃] [fjuː̃] [ˈaʊ̃əz̃] [ˈleɪtər̃] , [æt̃; ət̃] [ˈdɪnər̃] , [aɪ̃] [faʊnd̃] [hɪm̃; ɪm̃] [pleɪst̃] [æt̃; ət̃][ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)l̃] [ˈteɪbl̃] [ˈɑːpəzɪt̃]
A few hours later , at dinner , I found him placed at the little table opposite
一个 很少 小时 之后 , 在 晚餐 , 我 成立 他 放置 在 这 小的 桌子 对面的
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

几个小时后，晚餐时，我发现他被安排坐在我对面的小桌子旁。

[ænd̃; ænd̃][ˈnæt̃(ə)rəlĩ][wiː; wĩ][bɪˈɡæ̃ñ][tuː; tə̃] [tʃæt̃] .
and naturally we began to chat .
和 自然 我们 开始 到 聊天 .

于是我们自然而然地聊了起来。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] — [ˈpɜ:rfɪkt] [frentʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [spi:k]
He spoke in French — perfect French it was — but refused to speak
他 辐 在 法语 — 完美的 法语 它 曾是 — 但 拒绝 到 说话
[ˈɪŋɡlɪ] , [ðəʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
English , though , of course ,
英语 , 尽管 , 的 课程 ,
他讲法语——而且是一口流利的法语——但他当然拒绝说英语。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæd; həd] [hi:; hi] [wɪʃt] .
he could had he wished .
他 可以 有 他 希望 .
他只要愿意就能做到。
“ [ɑ:] ! [nɑ:n] , ” [hi:; hi] [læft] , “ [aɪ] [ˈkænd:t] .
” **Ah ! non , “ he laughed , “ I cannot .**
” 啊 ! 非 , ” 他 笑了 , ” 我 不能 .
“啊！不,”他笑着说,“我不能。”

[ɪkˈskju:s] [em ˈi:] .
Excuse me .
原谅 我 .
打扰一下。

[maɪ] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [ˈfɔ:lti] .
My pronunciation is so faulty .
我的 发音 是 所以 故障 .
我的发音太糟糕了。

[jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈvi:] - [raɪ] - .
Your English is so ve - ry deefecult .
你的 英语 是 所以 ve - ry - .
你的英语真是太差劲了。

” [ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [tʃæt] [ɪn] [frentʃ] ,
” **And so we chatted in French ,**
” 和 所以 我们 聊天 在 法语 ,
于是我们用法语聊天,

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈsəʊfiə; səʊˈfi:ə] .
and I found the queer old fellow was on his way to Sofia .
和 我 成立 这 酷儿 老的 同伴 曾是 在 他的 方式 到 索菲亚 .
我发现那个古怪的老头正要去索非亚。

[hi:; hi] [si:md] [ˈslɑ:ltli] [dɪˈfɔ:rmɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈʌɡli] , [brɔ:d] , [kli:n] - [ˈʃeɪvn] ,
He seemed slightly deformed , his face was distinctly ugly , broad , clean - shaven ,
他 似乎 轻微地 变形 , 他的 脸 曾是 明显地 丑陋的 , 广阔 , 干净的 - 剃光 ,
他看起来有点畸形, 脸很丑, 宽阔, 刮得很干净。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɪrəns] .
with a pair of black piercing eyes that gave him a most striking appearance .
和 一个 一对 的 黑色的 冲孔 眼睛 那 给予 他 一个 最多 引人注目 外貌 .
他有一双黑色的、炯炯有神的眼睛, 使他看起来非常引人注目。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [hər] [wʌz; wəz] [lɔ:n] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈækwɪlaɪn] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [prəˈtru:ɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
His grey hair was long , his nose aquiline , his teeth protruding and yellow ,
他的 灰色的 头发 曾是 长的 , 他的 鼻子 鹰嘴豆 , 他的 牙齿 突出 和 黄色的 ,
他头发灰白, 鼻子高挺, 牙齿黄而突出。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡrʌmblər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [prəˈnʌʊnst] [taɪp] .
and he was a grumbler of the most pronounced type .
和 他 曾是 一个 抱怨者 的 这 最多 发音 类型 .
而且他还是个出了名的爱抱怨的人。

[hiː; hi] [graʊld] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [dræfts] , [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn]
He growled at the food , at the service , at the draughts , at the light in
 他 咆哮 在 这 食物 , 在 这 服务 , 在 这 起草 , 在 这 光 在
 [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] ,
the restaurant ,
 这 餐厅 ,

他对着食物、服务、冷风、餐厅的灯光都发出咕哝声。

[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] ['steɪlnəs] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [bred] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm]['pærɪs] ,
at the staleness of the bread we had brought with us from Paris ,
 在 这 陈腐 的 这 面包 我们 有 带来 和 我们 从 巴黎 ,
 [ænd; ʌnd][æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] ['bʌtər] ,
and at the butter ,
 和 在 这 黄油 ,

我们从巴黎带来的面包已经不新鲜了，黄油也一样。

[wɪtʃ] [hiː hi] [dɪ'klerd] [tuː tə][biː bi][ˈoʊnli] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈmɑːrdʒərən] .
which he declared to be only Danish margarine .
 哪个 他 声明 到 是 仅有的 丹麦语 人造黄油 .
 他宣称那只是丹麦人造黄油。

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] .
His complaints were amusing .
 他的 投诉 是 有趣 .
 他的抱怨很有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [mʌt] [grɪm] [ˈhjuːməɹ] .
He was possessed of much grim humour .
 他 曾是 拥有 的 很多 严峻 幽默 .
 他拥有很强的黑色幽默感。

[æ:t; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['meɪtrə] - ['bʌslɪd] [ə'baʊt][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] ,
At first the maître d'hôtel bustled about to do the bidding of the new comer ,
 在 第一的 这 师傅 - 熙熙攘攘 关于 到 做 这 投标 的 这 新的 - 角 ,
 起初, 餐厅经理忙前忙后, 竭尽全力满足这位新客人的要求。

[bʌt; bət] ['veri] ['kwɪkli] [sʌmd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
but very quickly summed him up ,
 但 非常 迅速地 总结 他 向上 ,
 但很快就概括了他：

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [grɪnd] [ˈnoʊɪŋli] [wen] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbaɪɪŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]
and only grinned knowingly when called to listen to his biting criticism of
 和 仅有的 咧嘴一笑 明知 什么时候 称为 到 听 到 他的 咬 批评 的
 [ðə; ði] [kɒnpaˈnji:] [ˌɪntərnæʃəˈnæl; ɪntərnæʃəˈnɑ:l][ˈdiːes] [ˈwægənz] - [ˈlɪts][ænd; ænd][ɔ:l] [ɪts] [wɜ:ks] .
the Compagnie Internationale des Wagons - lits and all its works .
 这 公司 国际 德斯 马车 - 灯光 和 全部它是 作品 .
 当被叫去听他对国际货车公司及其所有作品的尖锐批评时，他只是心照不宣地咧嘴一笑。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət] [semˌlɪn] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːspɔːt] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnd] , [ðə; ðɪ] ['pæspɔːrt] - ['ɑːfɪsər]
Next day , at Semlin , where our passports were examined , the passport - officer
 下一个 天 , 在 塞姆林 , 在哪里 我们的 护照 是 检查 , 这 护照 - 官
 [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
took off his hat to him ,
 采取 离开 他的 帽子 到 他 ,
 第二天 在塞姆林检查我们拍照时 拍照官员向他脱帽致敬

[ˈbɒʊd] [ləʊ] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [ˈpæspɔ:rt] [wɪˈðaʊt] [ˈkwɛstʃən] , [ˈseɪɪŋ] ,
bowed low and viséd his passport without question , saying ,
 鞠躬 低的 和 viséd 他的 护照 没有 问题 , 说 ,
 他深深鞠躬，毫不犹豫地出示了护照，说道：

[æz; əz][hiː; hi][ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði][ˈdaːkjʊmənt][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] :
as he handed back the document to its owner :
作为 他 递交 后退 这 文档 到 它是 所有者 :
他将文件交还给失主时:

“ [bɔːn] [ˈvɔɪdʒ] , [ælˈtes] .
” Bon voyage , Altesse .
” 邦 航程 , 阿尔泰斯 .

“一路顺风, 阿尔特斯。”

“ [aɪ][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [pər] .
” I stared at the pair .
” 我 凝视 在 这 一对 :

我盯着他们俩看。

[maɪ] [ˈfʌsi] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [hed] [mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr][ə; eɪ]
My fussy friend with the big head must therefore be either a prince or a
我的 挑剔的 朋友 和 这 大的 头 必须 所以 是 任何一个 一个 王子 或者 一个
[grænd] [duːk] !
grand duke !
盛大 公爵 !

因此, 我那位爱挑剔、脑袋很大的朋友要么是王子, 要么是大公爵!

[dʒʌst] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prɪns] — [ˈoʊnli][pleɪn] [məˈsj\ː] [ˈmɑːrtɪn] .
Just then I was not a prince — only plain M'sieur Martin .
只是 然后 我 曾是 不是 一个 王子 — 仅有的 清楚的 先生 马丁 .

那时我还不是什么王子, 只是个普通的马丁先生。

[ɪn][ruːˈmeɪniə; rəu-] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈplentɪf(ə)] [æz; əz] [ˈblæk,berɪz] , [soʊ][aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
In Roumania princes are as plentiful as blackberries , so I put him down
在 罗马尼亚 王子们 是 作为 丰富 作为 黑莓 , 所以 我 放 他 向下
[æz; əz][ə; eɪ][ruːˈmeɪniən; rəu-] .
as a Roumanian :
作为 一个 罗马尼亚 :

在罗马尼亚, 王子像黑莓一样多, 所以我把他列为罗马尼亚人。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
As I sat opposite him at dinner that night he was discussing with me
作为 我 卫星 对面的 他 在 晚餐 那 夜晚 他 曾是 讨论 和 我
[ðə; ði][ˈhɑːrmf(ə)] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [ˈdʒɜːrmən] [huː] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
the harmful writings of some newly discovered German who was posing as a
这 有害 著作 的 一些 新 发现 德语 WHO 曾是 摆姿势 作为 一个
[tʃiːp] [fəˈlɑːsəfər] ,
cheap philosopher ,
便宜的 哲学家 ,

那天晚上吃饭时, 我坐在他对面, 他正在和我讨论某个新发现的德国人写的那些有害的著作, 那人冒充一个廉价的哲学家。

[ænd; ænd] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
and denouncing them as dangerous to the community .
和 谴责 他们 作为 危险的 到 这 社区 :

并谴责他们对社区构成危险。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [kliːn] -
He leaned his elbow upon the narrow table and supported his clean -
他 倾斜 他的 弯头 之上 这 狭窄的 桌子 和 有 他的 干净的 -
[ˈfeɪvn] [tʃɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
shaven chin upon his finger ,
剃光 下巴 之上 他的 手指 ,

他把手肘撑在窄窄的桌子上, 用手指托着刮得干干净净的下巴。

[dɪˈspleɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][moʊst] , [ˈsɜːrt(ə)nli][baɪ][ˈæksɪdənt] , [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [raɪt] [hænd] .
displaying to me most , certainly by accident , the palm of his thin right hand .
显示 到 我 最多 , 当然 经过 事故 , 这 棕榈 的 他的 薄的 正确的 手 .
他无意中向我展示了他那纤细的右手掌。

[wʌt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər] [kɔːzd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] .
What I discovered there caused me a good deal of surprise .
什么 我 发现 那里 导致 我 一个 好的 交易 的 惊喜 .
我在那里发现的东西让我非常惊讶。

[ɪn][ɪts] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daːrk][ˈlɪvɪd][mɑːrk] ,
In its centre was a dark livid mark ,
在 它是 中心 曾是 一个 黑暗的 铁青 标记 ,
它的中心有一块深紫色的印记,

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrændɪd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ][hɑːt][ˈaɪərn] ,
as though it had been branded there by a hot iron ,
作为 尽管 它 有 到过 品牌 那里 经过 一个 热的 铁 ,
仿佛被烙铁烫过一样。

[ðə; ði][pleɪn] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæts] - [pɔː] !
the plain and distinct imprint of a cat's - paw !
这 清楚的 和 清楚的 印记 的 一个 猫的 - 爪子 !
清晰而明显的猫爪印!

[aɪ ˈtiː] [ˈfæsɪneɪtɪd] [em ˈiː] .
It fascinated me .
它 着迷 我 .
它深深吸引了我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mɑːrk] , [aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] .
There was some hidden meaning in that mark , I felt convinced .
那里 曾是 一些 隐 意义 在 那 标记 , 我 毛毡 确信 .
我确信那个印记一定蕴含着某种含义。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [stept] [əˈpɑːn] [blʌd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
It was just as though a cat had stepped upon blood with one of its
它 曾是 只是 作为 尽管 一个 猫 有 步 之上 血 和 一 的 它是
[fɔːr] - [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈtraːdn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
fore - paws and trodden upon his hand .
前 - 爪子 和 践踏 之上 他的 手 .
就好像一只猫用前爪踩到了血，然后又踩到了他的手上一样。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːr][naːt] , [aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] ,
Whether he noticed that I had detected it or not , I cannot say ,
无论 他 注意到 那 我 有 检测到 它 或者 不是 , 我 不能 说 ,
我无法确定他是否注意到我已经发现了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] [kept] [aɪ ˈtiː] [kloʊzd] .
but he moved his hand quickly , and ever after kept it closed .
但 他 已搬 他的 手 迅速地 , 和 曾经 后 保留 它 关闭 .
但他迅速移开了手，从此以后就一直紧握着拳头。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi][toʊld][em ˈiː][æt; ət][læst] , [wʌz; wəz][ˌkɑːnstənˈtiːnoʊs] [ˈvæsɒs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd]
His name , he told me at last , was Konstantinos Vassos , and he lived
他的 姓名 , 他 讲述 我 在 最后的 , 曾是 康斯坦丁诺斯 瓦索斯 , 和 他 居住地
[ɪn] [ˈæθənz] .
in Athens .
在 雅典 .
他最后告诉我，他的名字叫康斯坦丁诺斯·瓦索斯，他住在雅典。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kʌm] [ˈ^ræənə] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns]
But I took that information cum grano , for I knew him to be a prince
但 我 采取 那 信息 精液 颗粒 , 为了 我 知道 他 到 是 一个 王子
[ˈtrævəlɪŋ] [ˌɪnkɑːɡˈniːtʊʃ] .
travelling incognito .
旅行 隐姓埋名 .

但我全盘接受了这个消息，因为我知道他是一位隐姓埋名的王子。

[ðə; ði] [ˈpæspɔːrt] - [ˈɑːfɪsər] [æt; ət] [sɛmlɪn] [meɪks] [noʊ] [mɪˈsteɪks] .
The passport - officer at Semlin makes no mistakes .
这 护照 - 官 在 塞姆林 制作 不 错误 .

塞姆林的护照官员从不出错。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [prɪns] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] ?
But if actually a prince , why did he carry a passport ?
但 如果 实际上 一个 王子 , 为什么 做过 他 携带 一个 护照 ?

但如果他真的是王子，为什么会带着护照呢？

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [noʊ] [ɡʊd] [hoʊˈtel][æt; ət][ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] .
There is , unfortunately , no good hotel at Sofia .
那里 是 , 很遗憾 , 不 好的 酒店 在 索菲亚 .

很遗憾，索非亚没有一家像样的酒店。

[ðə; ði] [best] [ɪz][ðə; ði] [bʌlgəːi] ,
The best is the Bulgarie ,
这 最好的 是 这 保加利亚 ,

最好的就是保加利亚产的。

[kept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [æz; əz] [məˈsj\\ː] [ˈmɑːrtɪn] ,
kept by a pleasant old lady to whom I was well - known as M'sieur Martin ,
保留 经过 一个 令人愉快的 老的 女士 到 谁 我 曾是 出色地 - 已知 作为 先生 马丁 ,
房子由一位和蔼可亲的老太太照看，我当时被她亲切地称为马丁先生。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [nekst] [naɪt] [ɪnˈstɔːld] .
and in this we found ourselves next night installed .
和 在 这 我们 成立 我们自己 下一个 夜晚 已安装 .

于是，第二天晚上我们就发现自己已经安装好了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ˈvæsɒs] ,
He gave his name as Vassos ,
他 给予 他的 姓名 作为 瓦索斯 ,

他自称瓦索斯。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [prɪns]
and to all intents and purposes was more of a stranger in Prince
和 到 全部 意图 和 目的 曾是 更多的 的 一个 陌生人 在 王子
[ˈfɜːrdɪnændz] [ˈkæpɪt(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] ,
Ferdinand's capital than I myself was ,
费迪南德的 首都 比 我 我 曾是 ,

事实上，他在费迪南王子的首都比我更像个陌生人。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪfɔːr] .
for I had been there at least half a dozen times before .
为了 我 有 到过 那里 在 至少 一半 一个 打 时代 前 .

因为我之前至少去过那里六次。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [nuː] [em ˈiː] ,
Most of the Ministers knew me ,
最多 的 这 部长们 知道 我 ,

大多数部长都认识我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑ:rt] [ˈdipləmæts] - [klʌb] , [ðə; ði]
and I was always elected a member of the smart diplomats' club , the
和 我 曾是 总是 当选 一个 成员 的 这 聪明的 外交官 俱乐部 , 这
[ˈju:niən] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] .
Union , during my stay .
联盟 , 期间 我的 停留 .
在我任职期间, 我总是被选为精英外交官俱乐部——联盟的成员。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] .
The days passed .
这 天 通过了 .
日子一天天过去了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɔ:rteks]
From the first morning of my arrival I found myself as before in a vortex
从 这 第一的 早晨 的 我的 到达 我 成立 我 作为 前 在 一个 涡流
[ʌv; əv] [ˈgeɪəti] ;
of gaiety ;
的 欢乐 ;
从抵达的第一天早上起, 我就发现自己像以前一样置身于欢乐的漩涡之中;

[ɪnviˈteɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈgeɪʃənz] [pɔ:d] [ɪn][əˈpɑ:n][em ˈi:] , [kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [hɪr]
invitations to the Legations poured in upon me , cards for dances here
邀请函 到 这 使节团 倾倒 在 之上 我 , 牌 为了 舞蹈 这里
[ænd; ənd][ðər; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
我收到了大量使馆邀请函, 以及零星的舞会邀请卡。

[rɪˈsepʃənz] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdɪnəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd]
receptions by members of the Cabinet , and official dinners by the British and
接待 经过 成员 的 这 内阁 , 和 官方的 晚餐 经过 这 英国 和
[frentʃ] [ˈmɪnɪstəz] ,
French Ministers ,
法语 部长们 ,
内阁成员举行的招待会, 以及英国和法国部长举行的正式晚宴,

[waɪl] [ˈdeɪlɪ] [aɪ] [spent] [ɪ:tʃ] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] , [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmerhju:] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
while daily I spent each afternoon with my friend , Colonel Mayhew , the British
尽管 日常的 我 花费 每个 下午 和 我的 朋友 , 上校 梅休 , 这 英国
[ˈmɪləteri] [ˌætæˈfeɪ] ,
military attaché ,
军队 随员 ,
每天下午, 我都会和我的朋友, 英国武官梅休上校一起度过。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔ:rtərz] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ˈæʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒənsɪ] .
in his comfortable quarters not far from our Agency .
在 他的 舒服的 四分之一 不是 远的 从 我们的 机构 .
他在离我们机构不远的舒适住所里。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [kənˈfes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [maɪ][kɑ:rdz] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
All the while , I must here confess , I was working my cards very carefully .
全部 这 尽管 , 我 必须 这里 承认 , 我 曾是 在 职的 我的 牌 非常 小心 .
我必须在此坦白, 在此期间, 我一直在非常谨慎地处理我的牌。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [maɪ] [frend] , [ˈpetkɒf] , [ðə; ði] [greɪv] ,
I had sounded my friend , Petkoff , the grave ,
我 有 听起来 我的 朋友 , 佩特科夫 , 这 严重 ,
我曾探望过我的朋友佩特科夫, 他当时已入土为安。

[greɪ] - ['herd] [praɪm] ['mɪnɪstər] — [ðə; ði] ['splendɪd] [bəl'geriən] ['peɪtriət] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
grey - haired Prime Minister — the splendid Bulgarian patriot — and he was
灰色的 - 头发 主要的 部长 — 这 灿烂 保加利亚语 爱国者 — 和 他 曾是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'pəʊzlz] .
inclined to admit the British proposals .
倾斜 到 承认 这 英国 提案 .

这位头发花白的首相——这位杰出的保加利亚爱国者——倾向于接受英国的提议。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][saɪd] .
The Minister of War , too , was on my side .
这 部长 的 战争 , 也 , 曾是 在 我的 边 .

陆军部长也站在我这边。

[ˈdʒɜːrmən][ˈeɪdʒənts][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
German agents had approached him , but he would have none of them
德语 代理人 有 接近 他 , 但 他 会 有 没有任何 的 他们

.
:
.
德国特工曾与他接触，但他一个也没接。

[ɪn] [bəl'geriə] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ʌv] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
In Bulgaria just then they had no love of Germany .
在 保加利亚 只是 然后 他们 有 不 爱 的 德国 .

当时的保加利亚人对德国毫无好感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] [tuː] ['ruːsəfaɪl] .
They were far too Russophile .
他们 是 远的 也 俄罗斯文化爱好者 .

他们太亲俄了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ɪn] [ðɪs] ['strenjuəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ][aɪ][hæd; həd] ['præktɪkli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in this strenuous life of a fortnight or so I had practically lost sight of the
在 这 费力的 生活 的 一个 两星期 或者 所以 我 有 几乎 丢失的 视线 的 这

['ʌɡli] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] ['pæspɔːrt] - ['ɑːfɪsər][æz; əz][hɪz; ɪz]
ugly old gentleman who had been addressed by the passport - officer as his
丑陋的 老的 绅士 WHO 有 到过 已解决 经过 这 护照 - 官 作为 他的

['haɪnəs] .
Highness .
高度 .

在这段紧张的两周左右的时间里，我几乎完全看不到那位被护照官员称为“殿下”的丑陋老先生了。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
Once or twice I had seen him wandering alone and dejected along the streets ,
一次 或者 两次 我 有 已见 他 漫游 独自的 和 垂头丧气 沿着 这 街道 ,
我曾一两次看到他独自一人在街上游荡，神情沮丧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pærəntli] [nuː] ['noʊbəːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [taɪm] ,
for he apparently knew nobody , and was having a very quiet time ,
为了 他 显然 知道 无人 , 和 曾是 拥有 一个 非常 安静的 时间 ,
因为他显然不认识任何人，而且过着非常安静的生活。

['ɡriːks] [wɜːr; wər] [dis'laɪkt] [ɪn]['səʊfiə; səʊ'fiːə][ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːks] ,
Greeks were disliked in Sofia almost as much as Turks ,
希腊人 是 不喜欢 在 索菲亚 几乎 作为 很多 作为 土耳其人 ,
在索菲亚，希腊人几乎和土耳其人一样不受欢迎。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['bændz] [hu:] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['bʌlgər] [ɪn][mæsə'doʊniə] .
on account of the Greek bands who massacre the Bulgars in Macedonia .
在 帐户 的 这 希腊语 乐队 WHO 屠杀 这 保加爾人 在 马其顿 。

因为希腊匪帮在马其顿屠杀了保加爾人。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:kli] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] [klʌb] — [ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
One night at the weekly dance at the Military Club — a function at which the

[smɑːrt][set][æt; ət]['səʊfiə; səu'fi:ə] ['ɔ:lweɪz] [ə'tend] ,
smart set at Sofia always attend ,

一天晚上，在军事俱乐部每周一次的舞会上——索菲亚大学的上流人士总是会参加这个活动——

[ænd; ʌnd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ðəm'selvz] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] — [aɪ]
and at which the Ministers of State themselves put in an appearance — I

[hæd; həd] [bɪn] [wɔ:ltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
had been waltzing with the daughter of the Minister of the Interior ,

当时，几位国务大臣也亲自到场——我当时正在和 interior 部长的女儿跳华尔兹。

[ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːrk] - ['herd] [gɜ:rl][ɪn] [blu:] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [met] ['dʊrɪŋ] [maɪ][ləst] ['vɪzɪt][tu:; tə]
a pretty dark - haired girl in blue , whom I had met during my last visit to

[bʌl'ɡeriə] ,
Bulgaria ,
保加利亚 。

一位穿着蓝色衣服、有着漂亮黑发的女孩，我上次去保加利亚的时候认识了她。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['spæniʃ] [ætəʃ'eɪ] , [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and the Spanish attaché , a pale - faced young man wearing a cross at his

[θrəʊt] ,
throat ,
喉 。

还有那位西班牙随员，一个脸色苍白的年轻人，脖子上戴着十字架。

[hæd; həd] [ɪntrə'duːst] [tu:; tə][em 'iː][ə; eɪ][tɔ:l] , ['veri] ['hænsəm] , [swi:t] - [feɪst] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [blæk]
had introduced to me a tall , very handsome , sweet - faced girl in a black

['iːvniŋ] - [gaʊn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .
evening - gown trimmed with silver .
晚上 - 袍 修剪过的 和 银 。

她向我介绍了一位身材高挑、容貌俊美、面容甜美的女孩，她身穿饰有银边的黑色晚礼服。

[ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rəʊzɪz][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] ,
A thin wreath of the same roses was in her hair ,

她的头发上戴着一圈同样品种的玫瑰花环。

[ænd; ʌnd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd]
and around her neck was a fine gold chain from which was suspended

[ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ʌnd] ['lʌstrəs] ['daɪmənd] .
a big and lustrous diamond .
一个 大的 和 光泽的 钻石 。

她的脖子上戴着一条精致的金链，链子上悬挂着一颗硕大而闪亮的钻石。

[ˈmædəmwəˈzel] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fəʊnd] [hɜːr; hər] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈtʃɑːrmiŋ]
Mademoiselle Balesco was her name , and I found her inexpressibly charming
小姐 曾是 她 姓名 , 和 我 成立 她 难以言喻地 迷人
.
:
.

她名叫巴莱斯科小姐，我觉得她魅力非凡。

[ʃiː; ʃɪ] [spuːk] [frentʃ] [ˈpɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kwaɪt] [wel] .
She spoke French perfectly , and English quite well .
她 辐 法语 完美 , 和 英语 相当 出色地 .

她的法语说得非常流利，英语也说得相当不错。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] — [æt; ət] [ˈskɑːbəro] .
She had been at school in England , she said — at Scarborough .
她 有 到过 在 学校 在 英格兰 , 她 说 — 在 斯卡伯勒 .

她说她曾在英国上学——在斯卡伯勒。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈ^ɑːləts] , [ɪn][ruːˈmeɪniə; rəu-] , [wer] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈpriːfekt] .
Her home was at Galatz , in Roumania , where her father was Prefect .
她 家 曾是 在 加拉茨 , 在 罗马尼亚 , 在哪里 她 父亲 曾是 长官 .

她的家乡在罗马尼亚的加拉茨，她的父亲是那里的行政长官。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
We had several dances , and afterwards I took her down to supper .
我们 有 一些 舞蹈 , 和 然后 我 采取 她 向下 到 晚餐 .

我们跳了几支舞，之后我带她下楼去吃晚饭。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːltsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
Then we had a couple of waltzes , and I conducted her out to the
然后 我们 有 一个 夫妻 的 华尔兹 , 和 我 实施 她 出去 到 这
[ˈkærɪdʒ] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
carriage awaiting her ,
运输 等待中 她 ,

然后我们跳了几支华尔兹，之后我送她上了等候着她的马车。

[ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] , [wɔːtʃt] [hɜːr; hər] [draɪv] [ɔːf] [əˈloʊn] .
and , bowing , watched her drive off alone .
和 , 鞠躬 , 观看 她 驾驶 离开 独自的 .

然后，他鞠躬，目送她独自驾车离去。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædəʊ] ,
But while doing so , there came along the pavement , out of the shadow ,
但 尽管 正在做 所以 , 那里 来了 沿着 这 路面 , 出去 的 这 阴影 ,

但就在这时，一个身影从阴影中沿着人行道走了出来，

[ðə; ði] [ɔːrt] [ˈʌɡli] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡriːk] [ˈvæsɒs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈkɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] ,
the short ugly figure of the old Greek Vassos , with his coat collar turned up ,
这 短的 丑陋的 数字 的 这 老的 希腊语 瓦索斯 , 和 他的 外套 衣领 转向 向上 ,
矮小丑陋的古希腊人瓦索斯，衣领竖了起来。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈpæsiŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsiŋ] [em ˈiː] .
evidently passing without noticing me .
显然 通过 没有 注意到 我 .

显然他经过时没有注意到我。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ˈmeɪhjuː] [æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ,
A few days later , when in the evening I called on Mayhew at his rooms ,
一个 很少 天 之后 , 什么时候 在 这 晚上 我 称为 在 梅休 在 他的 房间 ,

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

几天后的一个晚上，我去梅休的房间拜访他，他说：

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] , [ˈmɑ:rtɪn] ?
“ **What have you been up to , Martin ?**
“ 什么 有 你 到过 向上 到 , 马丁 ?
“ 马丁, 你最近在忙些什么呢? ”

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !
看这里!

[ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [left] [əˈpɑ:n][,em ˈi:] ,
This letter was left upon me ,
这 信 曾是 左边 之上 我 ,
这封信留给了我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ˈæskɪŋ] [,em ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈsi:kɹət] .
with a note asking me to give it to you in secret .
和 一个 笔记 问 我 到 给 它 到 你 在 秘密 .
附上一张纸条, 让我秘密地把它交给你。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] !
Looks like a woman's hand !
看起来 喜欢 一个 女性的 手 !
看起来像女人的手!

[maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [oʊld] [tʃæp] !
Mind what you're about in this place , old chap !
头脑 什么 你是 关于 在 这 地方 , 老的 小伙子 !
老兄, 在这儿可得注意你的言行!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈnæsti] [ˈpɪtʃə:lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
There are some nasty pitfalls , you know !
那里 是 一些 可恶的 陷阱 , 你 知道 !
你知道, 这里面也有一些棘手的陷阱!

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ri:d] [aɪ ˈti:] [θru:] ,
“ **I took the letter , opened it , read it through ,**
“ 我 采取 这 信 , 打开 它 , 读 它 通过 ,
我接过信, 打开, 通读了一遍。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and placed it in my pocket without a word .
和 放置 它 在 我的 口袋 没有 一个 单词 .
他一言不发地把它放进了我的口袋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbæʃləz][,kjʊriˈɑ:səti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [fer]
With a bachelor's curiosity , he was eager to know who was my fair
和 一个 学士 好奇心 , 他 曾是 渴望的 到 知道 WHO 曾是 我的 公平的
[,kɔ:rəˈspɑ:ndənt] .
correspondent .
通讯员 .
带着单身汉的好奇心, 他迫切地想知道我的这位美丽的通信者是谁。

[bʌt; bət][aɪ][ˈrɪfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] .
But I refused to satisfy him .
但 我 拒绝 到 满足 他 .
但我拒绝让他满意。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [aɪ] [went] [ə'loʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Suffice it to say that on that same night I went alone to a house on the
足够了 它 到 说 那 在 那 相同的 夜晚 我 去 独自的 到 一个 房子 在 这
[ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv]['səʊfiə; səu'fiːə] ,
outskirts of Sofia ,
郊区 的 索菲亚 ,
总之, 当晚我独自一人去了索菲亚郊区的一所房子。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [met] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈɜːrdʒənt] [rɪ'kwɛst] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] [mə'riː] - , [huː]
and there met at her urgent request the pretty girl Marie Balesco , who
和 那里 遇见 在 她 紧迫的 要求 这 漂亮的 女孩 玛丽 - , who
[hæd; həd][soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [em 'iː] .
had so enchanted me .
有 所以 迷人的 我 .
在她的紧急请求下, 我见到了让我如此着迷的漂亮女孩玛丽·巴莱斯科。

[ˈaʊərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]ˈmjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][sæt] [tə'geðər] ,
Ours seemed to be a case of mutual attraction , for as we sat together ,
我们的 似乎 到 是 一个 案件 的 相互的 景点 , 为了 作为 我们 卫星 一起 ,
[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ,
she seemed ,
她 似乎 ,
我们之间似乎是相互吸引, 因为我们坐在一起时, 她看起来.....

[ˈæftər][ə'pɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [ðʌs] [ə'prɒʊtʃɪŋ] [em 'iː][ænd; ʌnd] ['θroʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kən'viːnənsɪz] [tuː; tə]
after apologising for thus approaching me and throwing all the convenances to
后 道歉 为了 因此 接近 我 和 投掷 全部 这 惯例 到
[ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] ,
the winds ,
这 风 ,
在为自己以这种方式接近我并抛开所有礼节而道歉之后,

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪli] [ɪn'trəstɪd] [ɪn][maɪ] [ˈwɛlfər] ,
to be highly interested in my welfare ,
到 是 高度 感兴趣的 在 我的 福利 ,
非常关心我的福祉,
[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ɪn'kwɪzətɪv] [kən'sɜːrɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [bʌl'ɡerɪə]
and very inquisitive concerning the reasons which had brought me to Bulgaria
和 非常 好奇 有关 这 原因 哪个 有 带来 我 到 保加利亚
.
:
.

他对把我带到保加利亚的原因非常好奇。
[laɪk] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɔːlkənz] , [ʃiː; ʃɪ] [smoʊkt] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːfərd] [em 'iː][hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] -
Like most women of the Balkans , she smoked , and offered me her cigarette -
喜欢 最多 女性 的 这 巴尔干 , 她 熏制 , 和 提供 我 她 卷烟 -
[keɪs] .
case .
案件 .

和巴尔干半岛的大多数女性一样, 她抽烟, 并把她的烟盒递给了我。
[aɪ] [tʊk] [wʌn] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [strɔːŋ] — [soʊ] [strɔːŋ] , [ɪn'diːd] ,
I took one — a delicious one it was , but rather strong — so strong , indeed ,
我 采取 — — 一个 可口的 — 它 曾是 , 但 相当 强的 — 所以 强的 , 的确 ,
我喝了一杯——味道很棒, 但是酒劲儿很大——确实很烈。

[ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdraʊzɪnəs] [ˈsʌd(ə)nli] [oʊvər'keɪm][em 'iː] .
that a strange drowsiness suddenly overcame me .
那 一个 奇怪的 睡意 突然 克服 我 .
我突然感到一阵莫名的困倦。

[brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [smɔːl] , [wel] - [ˈfɜːrnɪʃt] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl]
Before I could fight against it the small , well - furnished room seemed to whirl
前 我 可以 斗争 反对 它 这 小的 , 出色地 - 提供 房间 似乎 到 旋转
[əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
about me ,
关于 我 ,

我还没来得及反抗，那间布置精美的小房间似乎就围绕着我旋转起来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ʌnˈkɑːnəs] .
and I must have fallen unconscious .
和 我 必须 有 倒下 无意识 .

我当时一定是昏过去了。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [ɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [bæk] [ɪn][maɪ][bed][æt; ət][ðə; ði]
Indeed I knew no more until on awakening I found myself back in my bed at the
的确 我 知道 不 更多的 直到 在 唤醒 我 成立 我 后退 在 我的 床 在 这
[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .

事实上，我之后就什么都知道了，直到醒来发现自己又回到了酒店的床上。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [wʌt]
I gazed at the morning sunshine upon the wall , and tried to recollect what
我 凝视 在 这 早晨 阳光 之上 这 墙 , 和 尝试 到 追忆 什么
[held] [əˈkɜːrd] .
held occurred .
握住 发生 .

我凝视着洒在墙上的晨光，努力回忆刚才发生的事情。

[maɪ][hænd] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ˈpeɪn(ə)] .
My hand seemed strangely painful .
我的 手 似乎 奇怪的 痛苦 .

我的手似乎莫名其妙地疼。

[ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːts] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Raising it from the sheets , I looked at it .
提高 它 从 这 纸张 , 我 看起来 在 它 .

我把它从被子里拿出来，看了看。

[əˈpɑːn][maɪ] [raɪt] [pɑːm] , [ˈbrændɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][hɑːt][ˈaɪərən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæts] -
Upon my right palm , branded as by a hot iron , was the Sign of the Cat's -
之上 我的 正确的 棕榈 , 品牌 作为 经过 一个 热的 铁 , 曾是 这 符号 的 这 猫的 -
[pɔː] !
paw !
爪子 !

我的右手掌上，像被烙铁烫过一样，烙着猫爪印！

[ˈhɔːrɪfaɪd] [aɪ][stɛəd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Horried I stared at it .
惊恐万分 我 凝视 在 它 .

我惊恐地盯着它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mɑːrk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈvæsɒs] !
It was the same mark that I had seen upon the hand of Vassos !
它 曾是 这 相同的 标记 那 我 有 已见 之上 这 手 的 瓦索斯 !

那和我曾在瓦索斯手上看到的一模一样的印记！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ?
What could be its significance ?
什么 可以 是 它是 意义 ?

它的意义何在？

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][bɜːrɪn] [hiːld] , [liːvɪŋ] [ə; eɪ][daːrk] [red] [skaːr] ,
In a few days the burn healed , leaving a dark red scar ,
在 一个 很少 天 这 烧伤 已治愈 , 离开 一个 黑暗的 红色的 瘢痕 ,
几天后, 烧伤愈合了, 留下了一道暗红色的疤痕。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [fʊt] .
the distinct imprint of the feline foot .
这 清楚的 印记 的 这 猫科动物 脚 .
猫科动物爪印的独特痕迹。

[frʌm; frəm] ['meɪhjuː] [aɪ] [traɪd] , [baɪ] ['kɔːʃəs] ['kwestʃənz] ,
From Mayhew I tried , by cautious questions ,
从 梅休 我 尝试 , 经过 谨慎 问题 ,
我尝试从梅休那里, 通过谨慎的问题,

[tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fer] - [feɪst] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ]
to obtain some information concerning the fair - faced girl who had played such
到 获得 一些 信息 有关 这 公平的 - 面对 女孩 WHO 有 玩 这样的
[ə; eɪ][præŋk][ɑːn][em 'iː] .
a prank on me .
一个 恶作剧 在 我 .
想了解一下那个捉弄我的漂亮女孩的一些情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] .
But he only knew her slightly .
但 他 仅有的 知道 她 轻微地 .
但他对她只是略有了解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['mædəm] - , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
She had been staying with a certain Madame Sovoff , who was something of
她 有 到过 入住 和 一个 肯定 夫人 - , WHO 曾是 某物 的
[ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
a mystery ,
一个 神秘 ,
她一直住在一位名叫索沃夫夫人的女士家里, 这位女士颇为神秘。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] ['səʊfiə; səu'fiːə] .
but had left Sofia .
但 有 左边 索菲亚 .
但他已经离开了索非亚。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] .
A month passed .
一个 月 通过了 .
一个月过去了。

[mædəmwə'zel] [ænd; ənd] ['mædəm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['belgreɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bəʊθ] [dɪ'lɑɪtɪd]
Mademoiselle and Madame returned from Belgrade and were both delighted
小姐 和 夫人 返回 从 贝尔格莱德 和 是 两个都 高兴极了
[wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪksɪ] .
when I suggested they should go for a run in the " sixty .
什么时候 我 建议 他们 应该 去 为了 一个 跑步 在 这 " 六十 .
小姐和夫人从贝尔格莱德回来后, 当我建议她们去“六十”跑一跑时, 她们都很高兴。

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊlgə] - .
" I took them over the same road as I had taken Olga Steinkoff .
" 我 采取 他们 超过 这 相同的 路 作为 我 有 已采取 奥尔加 - .
“我带他们走了和我带奥尔加·斯坦科夫走的同一条路。”

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [mædəmwə'zel] [bɪ'keɪm] [æŋ; ən] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] ['moʊtərɪst] ,
In a week Mademoiselle became an enthusiastic motorist ,
在 一个 星期 小姐 成为 一个 热情的 驾车者 ,
一周之内, 小姐就成了一位热情洋溢的驾车爱好者。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ðə; ði]
and was full of inquiry into the various parts of the engine , the
和 曾是 满的 的 询问 进入 这 各种各样的 部分 的 这 引擎 , 这
[ɪɡˈnɪʃn] , [ˌluːbrɪˈkeɪʃn] ,
ignition , lubrication ,
点火 , 润滑 ,
他对发动机的各个部件、点火系统、润滑系统等都充满了疑问。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] .
and other details .
和 其他 细节 .
以及其他细节。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˈkɜrfəli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [mɑːrk][əˈpɑːn][maɪ][pɑːm] .
One day I carefully approached the matter of this remarkable mark upon my palm .
一天 我 小心 接近 这 事情 的 这 卓越 标记 之上 我的 棕榈 .
有一天，我仔细研究了手掌上这个奇特的印记。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [əˈfektɪd] [ɪnˈtaɪər] [ˈɪgnərəns] .
But she affected entire ignorance .
但 她 做作的 全部的 无知 .
但她却装作一无所知。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈræðər] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
I confess that I had grown rather fond of her , and I hesitated
我 承认 那 我 有 生长 相当 喜爱 的 她 , 和 我 犹豫了一下
[tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to attribute to her ,
到 属性 到 她 ,
我承认我渐渐对她产生了好感，因此我犹豫是否要将这一切归咎于她。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈmædəm] , [ˈeni] [ˈsɪnɪstər] [dɪˈzaɪn] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] [mɑːrk][ɑːn][maɪ][hænd][wʌz; wəz][bəʊθ] [wɪrd]
or to Madame , any sinister design ; the strange mark on my hand was both weird
或者 到 夫人 , 任何 险恶 设计 ; 这 奇怪的 标记 在 我的 手 曾是 两个都 诡异的
[ænd; ʌnd] [ˈpʌzlɪŋ] .
and puzzling .
和 令人费解 .
或者对夫人来说，这是某种险恶的计划；我手上的奇怪印记既怪异又令人费解。

[wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈprɪti] [ˈoʊlgə] ,
We drove out in the car often , and many a time I recollected pretty Olga ,
我们 驾驶 出去 在 这 车 经常 , 和 许多 一个 时间 我 回忆 漂亮的 奥尔加 ,
我们经常开车出去，很多时候我都会想起漂亮的奥尔加。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈfeɪt] .
and her horrible fate .
和 她 可怕 命运 .
以及她悲惨的命运。

[ˈvæsɒs] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][houˈtel] , [əˈnɔɪd] [em ˈiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm]
Vassos , who was still at the hotel , annoyed me on account of his extreme
瓦索斯 , WHO 曾是 仍然 在 这 酒店 , 恼怒 我 在 帐户 的 他的 极端
[pəˈlaɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,
瓦索斯当时还在酒店里，他过分客气的态度让我很恼火。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn][ɔːl][maɪ] [ˈmuːvmənts] .
and the manner in which he appeared to spy upon all my movements .
和 这 方式 在 哪个 他 出现 到 间谍 之上 全部 我的 移动 .
他似乎在监视我的所有行动。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] [ˈevriwɛr] .
I came across him everywhere .

我 来了 穿过 他 到处 .

我到处都能碰到他。

[ɪn'kwaiəɪrɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] [gri:ks] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [bʌl'ɡeriə] [met] [wɪð; wɪθ]
Inquiries concerning the reason of the ugly Greek's presence in Bulgaria met with
查询 有关 这 原因 的 这 丑陋的 希腊的 在场 在 保加利亚 遇见 和
[ˈnegətɪv] [rɪ'zʌlt] .
negative result .
消极的 结果 .

关于那个相貌丑陋的希腊人出现在保加利亚的原因的调查，没有得到任何结果。

[wʌn] [θɪŋ] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪns] [ɪnkɑ:g'nɪ:toʊ] .
One thing seemed certain ; he was not a prince incognito .
— 事物 似乎 肯定 ; 他 曾是 不是 一个 王子 隐姓埋名 .

有一件事似乎可以肯定：他不是一位隐姓埋名的王子。

[haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mɑ:rk][ə'pɑ:n][maɪ][hænd] ,
How I longed to go to him , show him the mark upon my hand ,
如何 我 渴望 到 去 到 他 , 展示 他 这 标记 之上 我的 手 ,
[ˌɪm'pɔ:təntli] [hɪm] [wɪð] [hɪm] [tə] [hɪm] [hænd]
我多么渴望去见他，给他看我手上的印记，

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and demand an explanation .
和 要求 一个 解释 .

并要求解释。

[bʌt; bət][maɪ][ˌkjʊəri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ; [ˈðɜ:fɔ:r] [aɪ] [ˈpeɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] ,
But my curiosity was aroused ; therefore I patiently awaited developments ,
但 我的 好奇心 曾是 被唤醒 ; 所以 我 耐心 等待中 发展 ,
[dɪ'veləpmənts]
但我的好奇心被激发了；因此，我耐心地等待事态发展。

[maɪ] [rɪ'vɔ:lvər] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [ɪn][maɪ] [hɪp] ['pɑ:kɪt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] .
my revolver always ready in my hip pocket , in case of foul play .
我的 左轮手枪 总是 准备好 在 我的 时髦的 口袋 , 在 案件 的 犯规 玩 .

我的左轮手枪始终放在我的裤兜里，以防发生不测。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜ:rl][frʌm; frəm][ˈ^ɑ:lɑ:ts][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [em 'i:] .
The mysterious action of the pretty girl from Galatz also puzzled me .
这 神秘 行动 的 这 漂亮的 女孩 从 加拉茨 还 困惑 我 .

来自加拉茨的那位漂亮女孩的神秘举动也让我感到困惑。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈfə:də,nænd][wɜ:r; wər][ɪn] [kəm'pli:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At last the Cabinet of Prince Ferdinand were in complete accord with the
在 最后的 这 内阁 的 王子 费迪南德 是 在 完全的 符合 和 这
[praɪm] ['mɪnɪstər] ['petkɒf] ,
Prime Minister Petkoff ,
主要的 部长 佩特科夫 ,

最终，费迪南德亲王的内阁与首相佩特科夫达成了完全一致。

[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'pəʊzɪz] .
regarding the British proposals .
关于 这 英国 提案 .

关于英国的提议。

[ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['si:krət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪn] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
All had been done in secret from the party in opposition ,
全部 有 到过 完毕 在 秘密 从 这 派对 在 反对 ,
[ɪn]
所有这一切都是瞒着反对党秘密进行的。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
and one day I had lunched with his Excellency the Prime Minister ,
和 一 天 我 有 午餐 和 他的 阁下 这 主要的 部长 ,
有一天, 我和总理阁下共进午餐。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə: b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
at his house in the suburbs of the city .
在 他的 房子 在 这 郊区 的 这 城市 .
在他位于市郊的家中。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [send][ə; eɪ] ['saɪfər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] ['mɑ:rtɪn] , ” [hi:; hi]
“ You may send a cipher despatch to London , if you like , Mr Martin , ” he
“ 你 可能 发送 一个 密码 调度 到 伦敦 , 如果 你 喜欢 , 先生 马丁 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“如果你愿意, 马丁先生, 你可以向伦敦发送一份密码电报,”他说。

[æz; əz][wi:; wi][sæt]['ʊʊvər]['aʊər; ɑ:r][sr'ga:rz] .
as we sat over our cigars .
作为 我们 卫星 超过 我们的 雪茄 .
我们一边抽雪茄一边坐着。

“ [ðə; ði] ['da:kjuments] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
“ The documents will all be signed at the Cabinet meeting at noon to - morrow
“ 这 文件 将要 全部 是 签名 在 这 内阁 会议 在 中午 到 - 明天
.
.
.
“所有文件都将在明天中午的内阁会议上签署。”

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ləʊn] [ʌv; əv] [θri:] ['mɪljənz] [reɪzd] [ɪn] ['lʌndən] ,
In exchange for this loan of three millions raised in London ,
在 交换 为了 这 贷款 的 三 百万 提高 在 伦敦 ,
作为交换, 这笔在伦敦筹集的300万英镑贷款,

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:ntrækts] [fɔ:r; fər] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [æmjə'ni](ə)n] [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [gru:p] [ʌv; əv]
all the contracts for quick - firing guns and ammunition go to your group of
全部 这 合同 为了 快的 - 射击 枪支 和 弹药 去 到 你的 团体 的
[fɪnən'sɪrz] .
financiers .
金融家 .
所有速射枪支和弹药的合同都给了你们这群投资人。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] [nu:z] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ Such was the welcome news his Excellency imparted to me ,
“ 这样的 曾是 这 欢迎 消息 他的 阁下 传授 到 我 ,
这就是阁下告诉我的令人欣喜的消息。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] ,
and you may imagine that I lost no time in writing out a cipher message ,
和 你 可能 想象 那 我 丢失的 不 时间 在 写作 出去 一个 密码 信息 ,
你可以想象我立刻就写出了一条密文。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][mən] - ['sɜ:rvənt][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] .
and sending it by the man - servant to the nearest telegraph office .
和 发送 它 经过 这 男人 - 仆人 到 这 最近的 电报 办公室 .
然后让男仆送到最近的电报局。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ][sæt][wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [roʊz] ,
For a long time I sat with him , and then he rose ,
为了 一个 长的 时间 我 卫星 和 他 , 和 然后 他 玫瑰 ,
我陪他坐了很久, 然后他起身离开了。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [wɔ:k] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:ris] ['ga:dnz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt]
inviting me to walk with him in the Boris Gardens , as was his habit
邀请 我 到 走 和 他 在 这 鲍里斯 花园 , 作为 曾是 他的 习惯
['evri] [æftər'nu:n] ,
every afternoon ,
每一个 下午 ,

他像往常一样，每天下午都邀请我和他一起去鲍里斯花园散步。

[bɪ'fɔ:r] ['gouɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səj'brɑ:nji,-je] , [ɔ:r] ['pa:rləmənt] .
before going down to the sitting of the Sobranje , or Parliament .
前 去 向下 到 这 坐着 的 这 索布兰杰 , 或者 议会 .

在前往索布兰杰（Sobranje，即议会）开会之前。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [wi:; wi] [pæst] ['væsɒs] , [hu:] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [pə'laɪtli] [tu:; tə] [em 'i:] .
On our way we passed Vassos , who raised his hat politely to me .
在 我们的 方式 我们 通过了 瓦索斯 , WHO 提高 他的 帽子 礼貌地 到 我 .

途中我们遇到了瓦索斯，他礼貌地向我脱帽致意。

“ [hu:z] [ðæt] [mæn] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['kwɪkli] ,
“ **Who's that man ?** ” **inquired the Minister quickly ,**
“ 谁是 那 男人 ? ” 询问 这 部长 迅速地 ,

“那个人是谁？”部长急忙问道。

[ænd; ənd] [aɪ] [tu:ld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [aɪ] [nu:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['hʌntʃbæk] .
and I told him all I knew concerning the ugly hunchback .
和 我 讲述 他 全部 我 知道 有关 这 丑陋的 矮 .

我把我知道的关于那个丑陋驼背的一切都告诉了他。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['strəʊlɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndaʊn] ,
In the pretty public garden we were strolling together in the sundown ,
在 这 漂亮的 民众 花园 我们 是 漫步 一起 在 这 日落 ,

在美丽的公共花园里，我们一起漫步，欣赏着日落。

['tʃætɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] [mæses'doʊniə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] , [wen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
chatting upon the situation in Macedonia and other matters , when of a sudden
聊天 之上 这 情况 在 马其顿 和 其他 事情 , 什么时候 的 一个 突然
,
.
,

他们正闲聊着马其顿局势和其他事情，突然，

[ə; eɪ] [blæk] - ['mʌstæft] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] ['æstrəkən] [kæp] ,
a black - moustached man in a dark grey overcoat and round astrachan cap ,
一个 黑色的 - 髭 男人 在 一个 黑暗的 灰色的 大衣 和 圆形的 阿斯特拉坎 帽 ,

一个留着黑色胡须、身穿深灰色大衣、头戴圆形阿斯特拉罕帽的男人，

[spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɑ:t] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜ:rvis] [rɪ'vɑ:lvər]
sprang from the bushes at a lonely spot , and raising a big service revolver
弹簧 从 这 灌木丛 在 一个 孤独 点 , 和 提高 一个 大的 服务 左轮手枪

,
.
,

他从僻静处的灌木丛中跳出来，举起一把大口径的军用左轮手枪。

['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] .
fired point - blank at his Excellency .
被解雇 观点 - 空白的 在 他的 阁下 .

向阁下近距离开枪。

[aɪ] [felt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] ['wepən] .
I felt for my own weapon .
我 毛毡 为了 我的 自己的 武器 .

我摸到了自己的武器。

[ə'la:əs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] !
It was not there !
它 曾是 不是 那里 !

它不在那里!

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] !
I had forgotten it !
我 有 被遗忘的 它 !

我竟然忘了!

[ðə; ði] [ə'sæsn] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ri:l] [ænd; ənd] [fɔ:l] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
The assassin , seeing the Minister reel and fall , turned his weapon upon me .
这 刺客 , 看到 这 部长 卷轴 和 落下 , 转向 他的 武器 之上 我 .
刺客见部长踉跄倒地, 便将武器转向了我。

[ðerə'pɑ:n] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [θru:] [ʌp] [maɪ] [hændz] , ['kraɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'a:rmɪd] ,
Thereupon , in an instant I threw up my hands , crying that I was unarmed ,
于是 , 在 一个 立即的 我 扔 向上 我的 双手 , 哭泣 那 我 曾是 徒手 ,
于是, 我立刻举起双手, 大喊我没有武器。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
and was an Englishman .
和 曾是 一个 英国人 .

他是一名英国人。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] ['terəfaɪd] .
As I did so , he started back as though terrified .
作为 我 做过 所以 , 他 开始 后退 作为 尽管 恐惧 .
我这么做的时候, 他像受惊了一样向后退去。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen]
His weapon fell from his grasp , and with a spring , he disappeared again
他的 武器 跌倒 从 他的 抓牢 , 和 和 一个 春天 , 他 消失 再次
['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
into the bushes .
进入 这 灌木丛 .

他的武器从手中滑落, 他猛地一跃, 再次消失在灌木丛中。

[ɔ:l] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [brɪ:f] ['ɪnstənts] ;
All had happened in a few brief instants ;
全部 有 发生 在 一个 很少 简短的 瞬间 ;

这一切都发生在短短的几秒钟之内;

[fɔ:r; fər] [er] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['trædzədi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] ,
for ere I could realise that a tragedy had actually occurred ,
为了 埃雷 我 可以 意识到 那 一个 悲剧 有 实际上 发生 ,
在我意识到悲剧真的发生之前,

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['laɪɪŋ] ['laɪfləs] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] .
I found the unfortunate Prime Minister lying lifeless at my feet .
我 成立 这 不幸 主要的 部长 说谎 无生命 在 我的 脚 .

我发现那位不幸的首相毫无生气地躺在我的脚边。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] !
My friend had been shot through the heart !
我的 朋友 有 到过 射击 通过 这 心 !

我的朋友被子弹击中了心脏!

[ˈriːdɜːz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [əˈfer] ,
Readers of the newspapers will recollect the tragic affair ,
读者 的 这 报纸 将要 追忆 这 悲惨 事务 ,
报纸读者应该还记得这起悲剧事件。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [daʊt] [stiɪl] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
which is no doubt still fresh in their minds .
哪个 是 不 怀疑 仍然 新鲜的 在 他们的 思想 :
这件事无疑还历历在目。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈʌv; əv] [pəˈliːs] [ˈʌv; əv]['səʊfiə; səʊˈfiːə] [ˈʌv; əv][maɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspəriəns] ,
I told the Chief of Police of Sofia of my strange experience ,
我 讲述 这 首席 的 警察 的 索菲亚 的 我的 奇怪的 经验 ,
我把我的奇怪经历告诉了索非亚警察局长。

[ænd; ənd] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mɑːrk][əˈpɑːn][maɪ][pɑːm] .
and showed him the mark upon my palm .
和 显示 他 这 标记 之上 我的 棕榈 :
我给他看了我手掌上的印记。

[ðoʊ] [dɪˈtektɪv] [səːtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [ɡriːk] , [fɔːr; fər] [ˈmædəm]
Though detectives searched high and low for the hunchback Greek , for Madame Sovoff ,
尽管 侦探 搜索 高的 和 低的 为了 这 矮 希腊语 , 为了 夫人
- ,
- ,
尽管侦探们四处搜寻驼背希腊人和索沃夫夫人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [mædəmwəˈzel] , [nʌn] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈevər] [faʊnd] .
and for the fascinating Mademoiselle , none of them were ever found .
和 为了 这 迷人 小姐 , 没有任何 的 他们 是 曾经 成立 :
至于那位迷人的小姐，她们一个也没找到。

[ðə; ði] [əˈsæsn] [wɒz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [əˈrestɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
The assassin was , nevertheless , arrested a week later , while trying to cross the
这 刺客 曾是 , 尽管如此 , 被捕 一个 星期 之后 , 尽管 尝试 到 又 这
[frʌnˈtɪr] [ˈɪntuː] [ˈsəːvjə] .
frontier into Serbia .
边境 进入 塞尔维亚 :
然而，一周后，刺客在试图越过边境进入塞尔维亚时被捕。

[aɪ] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] , [bɔːst] [baɪ][æn; ən] [eɪs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [faɪˈnænʃ(ə)l] [kuː] ,
I , of course , lost by an ace the great financial coup ,
我 , 的 课程 , 丢失的 经过 一个 高手 这 伟大的 金融的 政变 ,
当然，我在这场巨大的金融骗局中以惨败告终。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns]
but before execution the prisoner made a confession which revealed the existence
但 前 执行 这 囚犯 制成 一个 忏悔 哪个 揭晓 这 存在
[ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌwaɪdˈspred] [kənˈspɪrəsi] ,
of a terrible and widespread conspiracy ,
的 一个 糟糕的 和 广泛 阴谋 ,
但在行刑前，这名囚犯供认不讳，揭露了一场可怕而广泛的阴谋。

[ˈfɒstəd] [baɪ] [bəlˈɡɛriːəz] [ɑːrtʃ] - [ˈenəmi] [ˈtɜːrki] ,
fostered by Bulgaria's arch - enemy Turkey ,
寄养 经过 保加利亚的 拱 - 敌人 火鸡 ,
由保加利亚的宿敌土耳其扶植，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]
to remove certain members of the Cabinet who were in favour of British
到 消除 肯定 成员 的 这 内阁 WHO 是 在 偏爱 的 英国
[ˈɪnfluəns] [brɪ'klʌmɪŋ] [ˈpærəmaʊnt] .
influence becoming paramount .
影响 成为 派拉蒙 .

撤换内阁中某些主张英国影响力至上的成员。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈnæroʊ] [skwiːk] .
It was a rather narrow squeak .
它 曾是 一个 相当 狭窄的 吱 .

那是一种比较短促的吱吱声。

[kwaɪt] [ʌnˈkɑːnfəsli] , [aɪ][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [brɪ'klʌm] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Quite unconsciously , I had , it seemed , become an especial favourite of the
相当 不知不觉 , 我 有 , 它 似乎 , 变得 一个 特别的 最喜欢的 的 这
[ˈsaɪlənt] , [ˈwɑːtʃfl] [oʊld][kɑːnstənˈtiːnoʊs] [ˈvæsɒs] .
silent , watchful old Konstantinos Vassos .
沉默的 , 警惕 老的 康斯坦丁诺斯 瓦索斯 .

不知不觉中，我似乎成了沉默寡言、目光敏锐的老人康斯坦丁诺斯·瓦索斯特别喜爱的人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [krʊk] ” [ɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] .
He had no idea that I was a “ crook ” or that I was a secret agent .
他 有 不 主意 那 我 曾是 一个 “ 骗子 ” 或者 那 我 曾是 一个 秘密 代理人 .

他完全不知道我是个“骗子”，也不知道我是个秘密特工。

[fiərɪŋ] [lest] [aɪ] , [ɪn][maɪ] [ˈɪnəsns] ,
Fearing lest I , in my innocence ,
恐惧 免得 我 , 在 我的 无辜 ,

恐怕我，在无辜之中，

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] — [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] — [hiː; hi]
should fall a victim with his Excellency — being so often his companion — he
应该 落下 一个 受害者 和 他的 阁下 — 存在 所以 经常 他的 伴侣 — 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他本应成为阁下的受害者——因为他经常与阁下同行——他却.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [məˈriː] - ,
with the assistance of the pretty Marie Balesco ,
和 这 协助 的 这 漂亮的 玛丽 - ,

在美丽的玛丽·巴莱斯科的协助下，

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][maɪ][pɑːm][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .
contrived to impress upon my palm the secret sign of the conspirators .
人为的 到 令人印象深刻 之上 我的 棕榈 这 秘密 符号 的 这 阴谋者 .

设法将阴谋者的秘密符号印在我的手掌上。

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [oʊ] [maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsæsn] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə]
To this fact I certainly owe my life , for the assassin — a stranger to
到 这 事实 我 当然 欠 我的 生活 , 为了 这 刺客 — 一个 陌生人 到
[ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] ,
Sofia ,
索菲亚 ,

我这条命确实要归功于他，因为那个刺客——一个索菲亚的陌生人——

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ][lɑ:t] — [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [ʃɑ:t] [em 'i:] [ded] ,
who had been drawn by lot — would , no doubt , have shot me dead ,
WHO 有 到过 绘制 经过 很多 — 会 , 不 怀疑 , 有 射击 我 死的 ,
那些被抽签选中的人——毫无疑问, 会把我打死。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [si:n] [ə'pɑ:n][maɪ] [reɪzd] [hænd] “ [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæts] - [pɔ:] .
had he not seen upon my raised hand “ The Sign of the Cat's - paw .
有 他 不是 已见 之上 我的 提高 手 “ 这 符号 的 这 猫的 - 爪子 .
难道他没有看到我举起的手上画着“猫爪的标志”吗?

” [tʃæptər] [ert] .
” **Chapter Eight .**
” 章 八 .

第八章。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['ɑ:nər] .
Concerning a Woman's Honour .
有关 一个 女性的 荣誉 .

论妇女的荣誉。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɪriəs] [lʌv] [ə'fer] .
Few people are aware of the Prince's serious love affair .
很少 人们 是 意识到的 的 这 王子的 严肃的 爱 事务 .

很少有人知道王子这段认真的恋情。

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [aɪ] [br'li:v] ['noʊbə:di] [noʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Beyond his most intimate friend , the Parson , I believe nobody knows of it
超过 他的 最多 亲密的 朋友 , 这 牧师 , 我 相信 无人 知道 的 它
[ɪk'sept] [maɪ'self] .
except myself .
除了 我 .

除了他最亲密的朋友牧师之外, 我相信除了我之外没有人知道这件事。

[ðə; ði] [tru:θ] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gli:n] ['oʊnli][bɪt][baɪ][bɪt] ,
The truth I have managed to glean only bit by bit ,
这 真相 我 有 管理 到 收集 仅有的 少量 经过 少量 ,
我只能一点一点地拼凑出真相,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [toʊld][em 'i:] [hɪm'self] .
for he has never told me himself .
为了 他 有 绝不 讲述 我 他自己 .

因为他从未亲口告诉我。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['men](ə)n] , [fɔ:r; fər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is a matter which he does not care to mention , for recollections of the
它 是 一个 事情 哪个 他 做 不是 关心 到 提到 , 为了 回忆 的 这
[ˈwʊmən] [ɑ:r; ər] ,
woman are ,
女士 是 ,

这是他不愿提及的事情, 因为对那个女人的回忆.....

[noʊ] [daʊt] , ['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['evər][ˈpeɪnf(ə)l] .
no doubt , ever in his heart , and as with many of us , ever painful .
不 怀疑 , 曾经 在 他的 心 , 和 作为 和 许多 的 我们 , 曾经 痛苦 .

毫无疑问, 这始终在他心中, 而且像我们许多人一样, 始终让他感到痛苦。

[noʊ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ɪz] ['θɜ:rəli] [bæd] .
No man or woman is thoroughly bad .
不 男人 或者 女士 是 彻底 坏的 .

世上没有绝对的坏人。

[əd'ventʃərər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [truː] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] , ['i:v(ə)n]
Adventurer that he is , the Prince has ever been true and honourable , even
冒险家 那 他 是 , 这 王子 有 曾经 到过 真的 和 光荣的 , 甚至
[dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

尽管他是一位冒险家，但这位王子始终忠诚正直，甚至慷慨大方。

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
towards a good woman .
向 一个 好的 女士 .

对一个好女人。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['stɒntʃəst] [ʌv; əv] [frendz] , [jet] [ðə; ði] ['bɪtɜ:əst] [ʌv; əv] ['enəmi] [ɪf] [ə'keɪʒn]
The best and staunchest of friends , yet the bitterest of enemies if occasion
这 最好的 和 最坚定的 的 朋友们 , 然而 这 最苦涩的 的 敌人 如果 场合
[rɪ'kwaiəd] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ,
required , he has never ,
必需的 , 他 有 绝不 ,

他既是最好、最坚定的朋友，也是必要时最痛恨的敌人，他从未.....

[tuː; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [pleɪd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['skɜ:vi] [trɪk] .
to my knowledge , played an honest woman a scurvy trick .
到 我的 知识 , 玩 一个 诚实的 女士 一个 坏血病 诡计 .

据我所知，他要了一个卑鄙的伎俩，欺骗了一个诚实的女人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['rʊmæns] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['flɒrəns] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
The little romance of real life occurred in Florence about three years ago .
这 小的 浪漫 的 真实的生活 发生 在 佛罗伦萨 关于 三 年 前 .

这段小小的浪漫情缘大约三年前发生在佛罗伦萨。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)] [gɑ:t][hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑ:rb(ə)ld] ['vɜ:rɜ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
A good many people got hold of a garbled version of it ,
一个 好的 许多 人们 得到 抓住 的 一个 混乱 版本 的 它 ,

很多人都拿到了它的篡改版本。

[bʌt; bət] [nʌn] [noʊ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [tru:θ] .
but none know the actual truth .
但 没有任何 知道 这 实际的 真相 .

但没有人知道真相。

[hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hiː; hi] [lʌvd] [hiː; hi] [der] [nɑ:t] [pəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] ['kærəktər]
He loved , and because he loved he dare not pose in his usual character
他 喜爱 , 和 因为 他 喜爱 他 敢 不是 姿势 在 他的 通常 特点
[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] ,
as a prince ,
作为 一个 王子 ,

他恋爱了，正因为恋爱了，他不敢再像往常那样扮演王子的角色。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [frɔ:d] .
for fear that she should discover the fraud .
为了 害怕 那 她 应该 发现 这 欺诈罪 .

因为她害怕发现这个骗局。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃi:p] [hoʊ'tel] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʌŋ] ['ɑ:nəu] [æz; əz] [dʒæk] [krɔ:s] ,
he was living at a small cheap hotel on the Lung Arno as Jack Cross ,
他 曾是 活的 在 一个 小的 便宜的 酒店 在 这 肺 阿诺 作为 杰克 叉 ,
他当时以杰克·克罗斯的身份住在阿诺河畔一家廉价小旅馆里。

[ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] - [ʌp][ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] , [ˈfrendləs] .
and posing as a man who was very hard - up and , besides , friendless .
和 摆姿势 作为 一个 男人 WHO 曾是 非常 难的 - 向上 和 , 除了 , 没有朋友 .
他装作一个非常穷困潦倒、而且没有朋友的男人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈɑ:bdʒekt] — [æn; ən]
He had entered upon the campaign with an entirely different object — an
他 有 进入 之上 这 活动 和 一个 完全 不同的 目的 — 一个
[ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ɪts] [kɑ:nsəˈmeɪʃn] [ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [faɪn]
object which had for its consummation the obtaining of some very fine
目的 哪个 有 为了 它是 圆房 这 获得 的 一些 非常 美好的
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər]
jewels belonging to the wife of an American who had made a corner
珠宝 属于 到 这 妻子 的 一个 美国人 WHO 有 制成 一个 角落
[ɪn][ˈkɑ:t(ə)n] ,
in cotton ,
在 棉布 ,
他参与这场战役的初衷完全不同——他的目标是获得一些非常精美的珠宝，这些珠宝属于一位靠棉花发家致富的美国人的妻子。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ˈjʊrəp] .
and who was engaged in seeing Europe .
和 WHO 曾是 已订婚的 在 看到 欧洲 .
他当时正在游览欧洲。

[mæks] [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][stˈreɪndʒəz][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər]
Max Mason and the Parson were both living as strangers to each other
最大限度 石匠 和 这 牧师 是 两个都 活的 作为 陌生人 到 每个 其他
[æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ,
at the Savoy ,
在 这 萨沃伊 ,
马克斯·梅森和牧师当时都住在萨沃伊酒店，彼此互不相识。

[ɪn][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [viˈtɔ:riəj] [eɪməˈnu:ˈeɪeɪ] , [ænd; ənd][ˈaɪdlɪŋ] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪə][ˈtɔ:rnəbˈwɒʊni] .
in the Piazza Vittorio Emanuele , and idling daily in the Via Tornabuoni .
在 这 广场 维托里奥 埃马努埃莱 , 和 怠速 日常的 在 这 通过 托纳布奥尼 .
在维托里奥埃马努埃莱广场，每天在托纳布奥尼大街闲逛。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ku:] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪˈti:] [ɔ:f] , [æz; əz] [lʌk]
A big coup had been planned , but instead of bringing it off , as luck
一个 大的 政变 有 到过 计划 , 但 反而 的 带来 它 离开 , 作为 运气
[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪˈti:] ,
would have it ,
会 有 它 ,
一场大规模政变原本计划进行，但幸运的是，政变并没有成功，

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ˈhoʊpləsli] [ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪnses] ,
his Highness had fallen hopelessly in love , and with a real royal princess ,
他的 高度 有 倒下 绝望地 在 爱 , 和 和 一个 真实的 皇家 公主 ,
殿下无可救药地爱上了一位真正的皇室公主。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz] [juːnɪˈvɜ:rsəli] [prəˈvɜ:rbɪəl] .
a woman whose beauty was universally proverbial .
一个 女士 谁 美丽 曾是 普遍地 谚语 .
一位美貌举世闻名的女子。

[ðer; ðər] [ʌv] - [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] .
Their love - story was full of pathos .
他们的 爱 - 故事 曾是 满的 的 感伤 .
他们的爱情故事充满了悲情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wʌn] [ˈsʌni] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈləʊn]
They were standing together in a garden one sunny afternoon , and were alone
他们是 常设 一起 在 一个 花园 一 阳光明媚 下午 , 和 是 独自的
, [wɪˈðəʊt] [ˈiːvzdɹɑːpər] .
, without eavesdroppers .
没有 窃听器 .

在一个阳光明媚的下午, 他们俩站在花园里, 只有他们两个人, 没有别人偷听。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ;
A moment before , he had been wondering what she would do ;
一个 片刻 前 , 他 有 到过 好奇 什么 她 会 做 ;
就在刚才, 他还在想她会怎么做;

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈɡæstli] [truːθ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !
what she would say if she knew the ghastly truth — that he was a thief !
什么 她 会 说 如果 她 知道 这 阴森 真相 — 那 他 曾是 一个 贼 !
如果她知道可怕的真相——他是个小偷——她会怎么说!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
He had been born a gentleman — though he had no more right to the
他 有 到过 出生 一个 绅士 — 尽管 他 有 不 更多的 正确的 到 这
[ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [prɪns] ” [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] .
title of “ prince ” than I had .
标题 的 “ 王子 ” 比 我 有 .

他生来就是一位绅士——尽管他和我一样, 都无权被称为“王子”。

[truː] , [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ˈtʃeltənəm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪkˌneɪmd] “ [ðə; ði] [prɪns] ,
True , at college at Cheltenham he had been nicknamed “ the prince ,
真的 , 在 大学 在 切尔滕纳姆 他 有 到过 绰号 “ 这 王子 ,
没错, 他在切尔滕纳姆学院读书时就被昵称为“王子”。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈɛrz] .
” because of his charming manner and elegant airs .
” 因为 的 他的 迷人 方式 和 优雅的 播出 .
因为他举止迷人, 风度翩翩。

[fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] ,
Few of us even imagined , however , that he would , in later years ,
很少 的 我们 甚至 想象 , 然而 , 那 他 会 , 在 之后 年 ,
然而, 我们当中很少有人想到, 他晚年会.....

[pæs] [hɪmˈself] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪnsliŋ] [ænd; ənd] [ɡʌl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntuː] [prəˈvaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
pass himself off as a German princeling and gull the public into providing him
经过 他自己 离开 作为 一个 德语 太子 和 鸥 这 民众 进入 提供 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə][ɪv; laɪv][ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] .
with the wherewithal to live in ease and luxury .
和 这 所需资源 到 居住 在 舒适 和 奢华 .

他把自己伪装成德国王子, 欺骗公众, 让他们为他提供过上舒适奢华生活的资源。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈwʊmənɪz] [saɪd] , [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ˈbɪtər]
As he stood at the handsome woman's side , thoughts of the past — bitter
作为 他 站立 在 这 英俊的 女性的 边 , 想法 的 这 过去的 — 苦的
[ænd; ənd] [rɪˈɡretfl] — [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and regretful — flashed upon him .
和 遗憾 — 闪光灯 之上 他 .

当他站在这位美丽女子身边时, 过去的种种痛苦和悔恨的回忆涌上心头。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm] .
His conscience pricked him .
他的 良心 刺痛 他 .
他良心不安。

“ [ˈprɪnsɪs] ！ — [aɪ] — [aɪ] — ” [hiː; hi] [ˈstæməd] ．
“ **Princess** ！ — **I** — **I** — ” **he stammered** ．
“ 公主 ！ — 我 — 我 — ” 他 结结巴巴 ．

“公主殿下！——我——我——”他结结巴巴地说。

“ [wel] ？ ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [red] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ．
“ **Well** ？ ” **and** **her** **sweet red lips parted in a smile** ．
“ 出色地 ？ ” 和 她 甜的 红色的 嘴唇 分手了 在 一个 微笑 ．

“怎么样？”她甜美的红唇微微张开，露出微笑。

“ [aɪ] — [ɑː] ！
“ **I** — **ah** ！
“ 我 — 啊 ！

“我——啊！

[jes] , [ɪts] [ˈmædnəs] ．
yes , **it's madness** ．
是的 , 它是 疯狂 ．

是的，这简直太疯狂了。

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ！
I — **I know I'm a fool** ！
我 — 我 知道 我是 一个 傻子 ！

我——我知道我是个傻瓜！

[aɪ] [siː] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ．
I see danger in all this ．
我 看 危险 在 全部 这 ．

我觉得这一切很危险。

[aɪ][hæv; həv] [ˈdʒepədaɪz] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [səˈfɪʃntli] [ɔːl'redi] ．
I have jeopardised your good name sufficiently already ．
我 有 危及 你的 好的 姓名 足够 已经 ．

我已经充分损害了你的名誉。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [juː 'es] ！ “
People are looking at us now — and they will surely misjudge us ！ ”
人们 是 寻找 在 我们 现在 — 和 他们 将要 一定 误判 我们 ！ ”

人们现在都在看着我们——他们肯定会误判我们！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ə; eɪ] [fuːl] , [maɪ] [dɪr] [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈbrʊkən]
“ **You are not a fool , my dear Jack ,** ” **she answered in her charming broken**
“ 你 是 不是 一个 傻子 , 我的 亲爱的 杰克 , ” 她 回答 在 她 迷人 破碎的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ．
English ．
英语 ．

“你不是傻瓜，我亲爱的杰克，”她用她那迷人的蹩脚英语回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [guːs] ．
“ **You are what you call a goose** ．
“ 你 是 什么 你 称呼 一个 鹅 ．

你真是个十足的笨蛋。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈaʊtraɪt] ．
“ **And she laughed outright** ．
“ 和 她 笑了 直接 ．

她哈哈大笑起来。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] ！
“ **But think** ！
“ 但 思考 ！

“但是想想！

[wʌt] [wi] [ðeɪ] [seɪ] ? " **What will they say ?** "
 什么 将要 他们 说 ? "

他们会说什么？

" [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [dʒʌst] [wət'evər] [pli:zɪz] [ðəm; ðəm] , " [ʃi: ʃi] ['ænsər] ['erəli] ,
 " **They may say just whatever pleases them** , " **she answered airily** ,
 " 他们 可能 说 只是 任何 请 他们 , " 她 回答 轻盈地 ,
 "他们想说什么就说什么吧,"她漫不经心地回答道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ: r][soʊ] ['smɑ:rtli] [drest] ['pi:p(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ti:] [ɪn][ðə; ði]
 glancing at the half a dozen or so smartly dressed people taking tea in the
 瞥了一眼 在 这 一半 一个 打 或者 所以 聪明地 穿着 人们 采取 茶 在 这
 [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] ['gɑ:rdn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [red] [ru:fs] [ænd; ənd] ['kju:pələ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['sɪti] ,
 beautiful Italian garden overlooking the red roofs and cupolas of the Lily City ,
 美丽的 意大利语 花园 俯瞰 这 红色的 屋顶 和 穹顶 的 这 百合 城市 ,
 瞥了一眼在美丽的意大利花园里喝茶的五六个衣着考究的人，花园俯瞰着百合之城的红色屋顶和圆顶。

[ˈflɒrəns] .
 Florence .
 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

" [ðeɪ] — [ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'i:].
 " **They — the world — have already said hard things about me** .
 " 他们 — 这 世界 — 有 已经 说 难的 事物 关于 我 .
 "他们——这个世界——已经对我说过很多难听的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ] ['ri:əli] [ker] ? "
 But what do I really care ? "
 但 什么 做 我 真的 关心 ? "

但我又何必在意呢？

" [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑ:nər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ,
 " **You care for the Prince's honour , as well as your own** ,
 " 你 关心 为了 这 王子的 荣誉 , 作为 出色地 作为 你的 自己的 ,
 "你既关心王子的荣誉，也关心你自己的荣誉。"

" [hi:; hi] ['ventʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['sɪriəs] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .
 " **he ventured in a low serious voice , looking straight into her blue eyes** .
 " 他 冒险 在 一个 低的 严肃的 嗓音 , 寻找 直的 进入 她 蓝色的 眼睛 .
 他用低沉而严肃的声音说道，直视着她蓝色的眼睛。

[hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [æn'dʒelɪkə]['pi:ə] [mə'ri:] ['θeri:s] [kraʊn] - ['prɪnses] [ʌv; əv]
 Her Imperial and Royal Highness Angelica Pia Marie Therese Crown - Princess of
 她 帝国 和 皇家 高度 安吉莉卡 皮娅 玛丽 特蕾莎 王冠 - 公主 的
 ['bɔ:zniə] ,
 Bosnia ,
 波斯尼亚 ,

波斯尼亚皇储妃安吉莉卡·皮娅·玛丽·特蕾莎殿下

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['empərər] ,
 and daughter of a reigning Emperor ,
 和 女儿 的 一个 统治 皇帝 ,
 她是当位皇帝的女儿，

[wʌz; wəz] [æk'na:ɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft]
 was acknowledged to be one of the most beautiful and accomplished
 曾是 已确认 到 是 一 的 这 最多 美丽的 和 完成
 ['wɪmɪn] [ɪn] ['jʊrəp] .
 women in Europe .
 女性 在 欧洲 .

她被公认为欧洲最美丽、最有成就的女性之一。

[hɜːr; hər] [ˈfəʊtəgræfs] [wɜːr; wər] [ˈevriwɜr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔːr] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt]
Her photographs were everywhere , and a year before , at her brilliant
她 照片 是 到处 , 和 一个 年 前 , 在 她 杰出的
[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn] [viˈenə] ,
marriage in Vienna ,
婚姻 在 维也纳 ,

她的照片随处可见，一年前，在她维也纳那场盛大的婚礼上，

[ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
all the States of Europe were represented ,
全部 这 各州 的 欧洲 是 代表 ,
所有欧洲国家都派代表出席了会议。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfəʊtəgræf] [hæd; həd] [əˈpɪrɪd] [ɪn] [ˈevri] [ɪləstreɪtɪd] [ˈnuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [tuː]
and her photograph had appeared in every illustrated newspaper on the two
和 她 照片 有 出现 在 每一个 插图 报纸 在 这 二
[ˈkɑːntənənts] .
Continents .
各大洲 .

她的照片曾出现在两大洲的每一份图文报纸上。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [laɪf][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [θroʊn] ,
The world , ignorant of the tragedy of life behind a throne ,
这 世界 , 无知 的 这 悲剧 的 生活 在后面 一个 王座 ,
世人对王位背后的悲剧一无所知，

[biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʌv] - [mætʃ] ,
believed the royal marriage to be a love - match ,
相信 这 皇家 婚姻 到 是 一个 爱 - 匹配 ,
人们认为这场皇室婚姻是自由恋爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪtər] [truːθ] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrɪli] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [tuː] [ɪmˈpɪriəl]
but the bitter truth remained that it was merely the union of two imperial
但 这 苦的 真相 剩余 那 它 曾是 仅仅 这 联盟 的 二 帝国
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

但残酷的现实是，这只不过是两个皇室家族的联姻而已。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ɪːðər] [ðə; ði][mæn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
without the desire of either the man , or the woman .
没有 这 欲望 的 任何一个 这 男人 , 或者 这 女士 .
既非男女双方的意愿。

[ˈprɪnses] [ænˈdʒelɪkə][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] ,
Princess Angelica had , at the bidding of the Emperor ,
公主 安吉莉卡 有 , 在 这 投标 的 这 皇帝 ,
奉皇帝之命，安吉莉卡公主.....

[ˈsækrɪfaɪst] [hɜːr; hər] [ʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
sacrificed her love and her young life to a man for whom she had
牺牲 她 爱 和 她 年轻的 生活 到 一个 男人 为了 谁 她 有
[ˈoʊnli] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] .
only contempt and loathing .
仅有的 鄙视 和 厌恶 .

她将自己的爱情和青春献给了一个她只有鄙夷和憎恨的男人。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][tɔːl] , [freɪl] [ˈfɪɡjər] , [ɪn][pleɪn] [waɪt] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈmʌzlɪn] ,
As she stood there , a tall , frail figure , in plain white embroidered muslin ,
作为 她 站立 那里 , 一个 高的 , 脆弱 数字 , 在 清楚的 白色的 绣花 细棉布 ,
她站在那里，身形高挑纤弱，穿着素雅的白色刺绣薄纱裙。

[hɜːr; həɹ] [fer] [her] [sɔːft] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ][bɪɡ] [blæk] [hæt] ,
her fair hair soft beneath her big black hat ,
她 公平的 头发 柔软的 下面 她 大的 黑色的 帽子 ,
她金色的头发在黑色大帽子下显得格外柔软。

[hɜːr; həɹ] [swiːt] [ˈdelɪkətli] [ˈməʊldɪd] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [tʃaɪldlaɪk] [bluː]
her sweet delicately moulded face and her eyes of that deep childlike blue
她 甜的 轻柔地 模制 脸 和 她 眼睛 的 那 深的 孩子气 蓝色的
[ðæt] [wʌn][soʊ] [ˈseldəm] [siːz] [ɪn][ˈgɜːlz][ˈæftər] [fɔːrˈtiːn] ,
that one so seldom sees in girls after fourteen ,
那 一 所以 很少 看到 在 女孩们 后 十四 ,
她甜美精致的脸庞，以及那双十四岁以后女孩身上很少见到的深邃如孩童般的蓝色眼睛，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [æn; ən] [ʌndɪsˈgaɪzd] [lʌv] - [lʊk] .
there was upon her counenance an undisguised love - look .
那里 曾是 之上 她 面容 一个 不加掩饰的 爱 - 看 .
她脸上毫不掩饰地流露出爱意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈfeməniːn] ;
She was indeed the perfect incarnation of all that was graceful and feminine ;
她 曾是 的确 这 完美的 化身 的 全部 那 曾是 优美 和 女性 ;
[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪnˈdiːd] ,
little more indeed ,
小的 更多的 的确 ,
她的确是优雅和女性魅力的完美化身；仅此而已。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ɡɜːrl] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ]
than a girl , and yet the wife of a prince that would ere long become a
比 一个 女孩 , 和 然而 这 妻子 的 一个 王子 那 会 埃雷 长的 变得 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .
她比女孩还年轻，却是一位王子的妻子，而这位王子不久将成为国王。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈɡɑːrdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a few moments the man and the woman regarded each other in silence .
为了 一个 很少 时刻 这 男人 和 这 女士 认为 每个 其他 在 沉默 .
两人沉默地对视了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spel] - [baʊnd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [mæn][hæd; həd]
He was spell - bound by her wondrous beauty like many another man had
他 曾是 拼写 - 边界 经过 她 奇妙的 美丽 喜欢 许多 其他 男人 有
[biːn] .
been .
到过 .
他像许多其他男人一样，被她惊人的美貌深深吸引。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] , [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] ,
But she knew , within herself ,
但 她 知道 , 之内 她自己 ,
但她内心深处明白，
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [met] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] .
that he was the only man she had ever met that she could love .
那 他 曾是 这 仅有的 男人 她 有 曾经 遇见 那 她 可以 爱 .
他是她遇到的唯一一个她能爱上的男人。

[ænd; ənd] ['ʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [pər] , [æz; əz][faːr][æz; əz]['soʊʃ(ə)l]
And surely they were a curiously ill - assorted pair , as far as social
和 一定 他们 是 一个 奇怪的是 患病的 - 各种各样的 一对 , 作为 远的 作为 社会的
[ɪ'kwɑːləti] [went] ,
equality went ,
平等 去 ,

就社会平等而言，他们无疑是一对极其不般配的组合。

[ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] , [waɪl] [hiː; hi][ə; eɪ][hɑːrd] - [ʌp] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [tɔːl] ,
she the daughter of an Emperor , while he a hard - up young Englishman , tall ,
她 这 女儿 的 一个 皇帝 , 尽管 他 一个 难的 - 向上 年轻的 英国人 , 高的 ,
[dɑːrk] - ['herd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ,
dark - haired , with a handsome ,
黑暗的 - 头发 , 和 一个 英俊的 ,

她是皇帝的女儿，而他是一位生活拮据的英国年轻男子，身材高大，黑发，英俊潇洒。

['sɪriəs] [fers] , [lɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn] ['flɒrəns] , [fɜːrst] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
serious face , lived , he had explained to her , in Florence , first , because
严肃的 脸 , 居住地 , 他 有 解释 到 她 , 在 佛罗伦萨 , 第一的 , 因为
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] ,
it was cheap ,
它 曾是 便宜的 ,

他一脸严肃，曾向她解释说，他最初住在佛罗伦萨，因为那里生活成本低。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
and secondly , because his old aunt , who had a small house out on the
和 第二 , 因为 他的 老的 阿姨 , WHO 有 一个 小的 房子 出去 在 这
['fjɛzoʊ,li] [roud] ,
Fiesole Road ,
菲耶索莱 路 ,

其次，因为他的老姑妈在菲耶索莱路边有一栋小房子，

['præktɪkli] [kept] [hɪm; ɪm] .
practically kept him .
几乎 保留 他 .

实际上把他留下来了。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
His story to her was that he had once been on the Stock Exchange ,
他的 故事 到 她 曾是 那 他 有 一次 到过 在 这 库存 交换 ,
他告诉她，他曾经在证券交易所工作过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd]['broʊkən][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɪŋɡlənd] ,
but a run of ill - luck had broken him , so he had left England ,
但 一个 跑步 的 患病的 - 运气 有 破碎的 他 , 所以 他 有 左边 英格兰 ,
但一连串的厄运击垮了他，于是他离开了英国。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'bɔːŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ] [jɪr]
and now managed to scrape along upon a couple of hundred or so a year
和 现在 管理 到 刮 沿着 之上 一个 夫妻 的 百 或者 所以 一个 年
[peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['ɪtæliən] ['ɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːwədiŋ] ['eɪdʒənts] ,
paid him by a firm of Italian shipping and forwarding agents ,
有薪酬的 他 经过 一个 公司 的 意大利语 船运 和 转发 代理人 ,

现在他只能靠一家意大利船运代理公司每年支付给他的两百多块钱勉强糊口。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] ['æktɪd][æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mænɪdʒər] .
for whom he now acted as English manager .
为了 谁 他 现在 行动 作为 英语 经理 .

他现在担任该队的英队经理。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] “ [blaɪnd] .

The position was an excellent “ blind ” .
这 位置 曾是 一个 出色的 “ 瞎的 ” .

这个位置是一个绝佳的“盲点”。

” [ˈnoʊbə:di] [ˈrækəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtrɛmlɪt] , [ˈeɪlɪəs] “ [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] .

” Nobody recognised him as Tremlett , alias “ his Highness ” .
” 无人 已确认 他 作为 特雷姆利特 , 别名 “ 他的 高度 ” .

“没有人认出他就是特雷姆莱特，也就是‘殿下’。

” [hæf] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈflɒrəns] — [ðoʊz] [stɪf] - [bækt] [ɪˈtæliən] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]

” Half aristocratic Florence — those stiff - backed Italian duchesses and countesses ”
” 一半 贵族 佛罗伦萨 — 那些 僵硬的 - 支持的 意大利语 公爵夫人 和 伯爵夫人

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpa:pɪndʒeɪ] ,

with their popinjay ,
和 他们的 popinjay ,

“半个贵族佛罗伦萨——那些姿态僵硬的意大利公爵夫人和伯爵夫人，以及她们花花公子，

[ˈoʊvər] - [drest] [meɪl] [əˈpendɪdʒɪz] — [ˈenvɪd] [dʒæk] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

over - dressed male appendages — envied Jack Cross his intimate acquaintance with
超过 - 穿着 男性 附属物 — 令人羡慕 杰克 叉 他的 亲密的 熟人 和

[ðə; ði] [kraʊn] - [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ˈbɑ:zniə] , [hu:] , [ɪn] [ˈwɪntər] ,

the Crown - Princess of Bosnia , who , in winter ,
这 王冠 - 公主 的 波斯尼亚 , who , 在 冬天 ,

穿着过于华丽的男性生殖器——杰克·罗斯羡慕他与波斯尼亚王储妃的亲密关系，在冬天，

[lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvɪlə] [ɑ:n][ðə; ði][viˈɑ:leɪ][ˈdeɪ,ɪ][ˈkoʊli] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

lived at the magnificent villa on the Viale dei Colli , overlooking the town .
居住地 在 这 壮丽 别墅 在 这 小瓶 德伊 科利 , 俯瞰 这 镇 .

住在 Viale dei Colli 上那座俯瞰全城的宏伟别墅里。

[tɔ:rdz] [ɪˈtæliən] [səˈsaɪəti][hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [tɜ:rnd] [ðə; ði][koʊld] [ˈʃoʊldər] .

Towards Italian society her royal Highness turned the cold shoulder .
向 意大利语 社会 她 皇家 高度 转向 这 寒冷的 肩膀 .

殿下对意大利社会冷眼相待。

[ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ɪˈtæli] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ,

The Emperor had no love for Italy , or the Italians ,
这 皇帝 有 不 爱 为了 意大利 , 或者 这 意大利人 ,

皇帝对意大利和意大利人民都没有好感。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ʃi; ji] [kept] [hɜ:rˈself] [ˌæbsəˈlu:tli] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .

and it was at his orders that she kept herself absolutely to herself .
和 它 曾是 在 他的 订单 那 她 保留 她自己 绝对地 到 她自己 .

在他的命令下，她才完全独处。

[ɑ:n] [rer] [əˈkeɪʒənz] ,

On rare occasions ,
在 稀有的 场合 ,

极少数情况下，

[ʃi; ji] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rti][ɔ:r] [ˈdɪnər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

she would give a small garden - party or dinner to a dozen or so of the most
她 会 给 一个 小的 花园 - 派对 或者 晚餐 到 一个 打 或者 所以 的 这 最多

[ˈprɑ:mɪnənt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

prominent men and women in the city .
著名的 男人 和 女性 在 这 城市 .

她会为城里十几位最杰出的男男女女举办小型花园派对或晚宴。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][na:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] ,

But it was not often that they were asked ,
但 它 曾是 不是 经常 那 他们 是 问 ,

但他们很少被问到这个问题。

[ænd; ɐnd] [bɪˈɑːnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈflɒrəns] [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd][noʊ] [frendz]
and **beyond** **three** **or** **four** **people** **in** **Florence** **her** **Highness** **had** **no** **friends**
和 超过 三 或者 四 人们 在 佛罗伦萨 她 高度 有 不 朋友们
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

除了佛罗伦萨的三四个人之外，殿下在那里没有其他朋友。

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] - [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌp]
But **part** **of** **her** **school** **-** **days** **had** **been** **spent** **in** **the** **big** **convent** **up**
但 部分 的 她 学校 - 天 有 到过 花费 在 这 大的 修道院 向上
[æt; ət] [ˈfjɛzoʊ.li] ,
at **Fiesole** ,
在 菲耶索莱 ,

但她学生时代的一部分时光是在菲耶索莱那座大修道院里度过的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车里的女士(The Lady in the Car)

第8/13页

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [wɪm] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
therefore it had been her whim after her marriage ,
所以 它 有 到过 她 一时兴起 后 她 婚姻 ,
因此, 这是她婚后一时兴起的想法。

[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvɪlə] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡɔːrdʒəs] [ruːmz; rʊmz] , [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈterəsɪz] ,
to purchase that beautiful villa with its gorgeous rooms , **marble terraces** ,
到 购买 那 美丽的 别墅 和 它是 华丽的 房间 , 大理石 露台 ,
购买那栋拥有华丽房间和大理石露台的美丽别墅,

[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈɡaːdnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [hoʊm] .
and lovely gardens as a winter home .
和 迷人的 花园 作为 一个 冬天 家 .
还有美丽的花园, 可以作为冬季住所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈhaʊs] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈeɪliəs][dʒæk] [krɒs] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
And to that splendid house the Prince, alias Jack Cross, was always a
和 到 那 灿烂 房子 这 王子 , 别名 杰克 叉 , 曾是 总是 一个
[ˈwelkəm] [ɡest] .
welcome guest .
欢迎 客人 .

而王子, 又名杰克·克罗斯, 一直是这座富丽堂皇的宅邸里备受欢迎的客人。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [wen] [nɑːt][ðer; ðər] ,
He went there daily, and when not there,
他 去 那里 日常的 , 和 什么时候 不是 那里 ,
他每天都去那里, 如果不在那里,

[hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [wʊd] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə]
her Highness would amuse herself by chattering to him over the telephone to
她 高度 会 娱乐 她自己 经过 喋喋不休 到 他 超过 这 电话 到
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

殿下会通过电话到他的办公室和他闲聊来消磨时间。

[ˈenvɪd] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] [huː] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]
Envied by the society who would not know him because he was not an
令人羡慕 经过 这 社会 WHO 会 不是 知道 他 因为 他 曾是 不是 一个
[əˈrɪstəkræt] ,
aristocrat ,
贵族 ,

他被那些因为他不是贵族而对他不感兴趣的人所嫉妒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrp] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˈflɔːrəntɪn] [ˈmɪd(ə)l] - [ˈklæsɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
and with the sharp eye of the Florentine middle - classes upon him ,
和 和 这 锋利的 眼睛 的 这 佛罗伦萨 中间 - 课程 之上 他 ,
在佛罗伦萨中产阶级的密切关注下,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈhwɪspəz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz]
little wonder was it that whispers were soon going about regarding the Princess's
小的 想知道 曾是 它 那 低语 是 很快 去 关于 关于 这 公主的
[tuː] [ˈfriːkwənt] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
too frequent confidences with the unknown Englishman .
也 频繁 秘密 和 这 未知 英国人 .

难怪很快就有人开始窃窃私语, 说公主与那位不知名的英国人之间的私事过于频繁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [wen'evər] [hi:; hi] [ræn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn] [geɪt] [brɪʃ:ɹ] [wɪtʃ] [stʊd]
He was watched whenever he rang at the great iron gate before which stood
他 曾是 观看 每当 他 响铃 在 这 伟大的 铁 门 前 哪个 站立
[æɪn; ən][ɪˈtæliən] [ˈsentri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
an Italian sentry day and night ,
一个 意大利语 哨兵 天 和 夜晚 ,

每当他按响那扇巨大的铁门铃时，都会有人监视他， 门前日夜都有一名意大利哨兵站岗。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [wen] [hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] .
and he was watched when he emerged .
和 他 曾是 观看 什么时候 他 出现 .

他出来的时候有人在监视他。

[ɪn][ðə; ði] [klʌbz] , [ɪn][ðə; ði][ˈsælɔ:ŋz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪz] , [ðə; ði][ˈgɑ:sɪp] [su:n] [brɪˈkeɪm]
In the clubs , in the salons , in the shops , in the cafés , the gossip soon became
在 这 俱乐部 , 在 这 沙龙 , 在 这 商店 , 在 这 咖啡馆 , 这 闲话 很快 成为
[ˈkɑ:mən] ,
common ,
常见的 ,

在俱乐部、沙龙、商店、咖啡馆里，流言蜚语很快就变得司空见惯。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
and often with a good deal of imaginary embroidery .
和 经常 和 一个 好的 交易 的 假想 刺绣 .

而且常常带有大量的虚构成分。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [rəˈnɑ:tə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪnəs] ,
It was true that he often dined at the Villa Renata with her Highness ,
它 曾是 真的 那 他 经常 用餐 在 这 别墅 雷纳塔 和 她 高度 ,
他确实经常与王后殿下在雷纳塔别墅用餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][vɑ:n] [ˈwɪlbɜ:g] , [ðə; ði][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
the young Countess von Wilberg , the lady - in - waiting , and the old
这 年轻的 伯爵夫人 冯 威尔伯格 , 这 女士 - 在 - 等待 , 和 这 老的
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] - , [ə; eɪ][ru:ˈmeɪniən; rəu-] ,
Countess Lahovary , a Roumanian ,
伯爵夫人 - , 一个 罗马尼亚 ,

年轻的冯·威尔贝格伯爵夫人、侍女，以及年老的拉霍瓦里伯爵夫人，她是一位罗马尼亚人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈemprəs] ,
who had been lady - in - waiting to her mother the Empress ,
WHO 有 到过 女士 - 在 - 等待 到 她 母亲 这 皇后 ,
她曾是她母亲——皇后的侍女，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [tʃɑ:rdʒ] [ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [ʌʊtˈsaɪd] [ˈbɑ:zniə] .
and in whose charge she always was when outside Bosnia .
和 在 谁 收费 她 总是 曾是 什么时候 外部 波斯尼亚 .

当她离开波斯尼亚时，一直由谁照看。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [hɜ:r; həɹ] [ˈhaɪnəs] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
The evenings they often spent in the drawing - room , Her Highness being a good
这 晚上 他们 经常 花费 在 这 绘画 - 房间 , 她 高度 存在 一个 好的
[ˈpi:ənɪst] .
pianist .
钢琴家 .

他们经常在晚上待在客厅里，因为殿下是一位优秀的钢琴家。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃi:; ji] [wʊd] [raɪz] , [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:l] ,
And on many a night she would rise , take her shawl ,
和 在 许多 一个 夜晚 她 会 上升 , 拿 她 披肩 ,

许多个夜晚，她都会起身，拿起披肩，

[ænd; ənd] [pæs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['ɪtæliən] ['muːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz]
and pass out into the bright Italian moonlight with the young Englishman as
和 经过 出去 进入 这 明亮的 意大利语 月光 和 这 年轻的 英国人 作为
[hɜːr; hər]['eskɔːrt] .
her escort .
她 护送 .

她和那位年轻的英国男子一起，在明亮的意大利月光下渐渐消失。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pæst] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] — [ɪn] [iːtʃ] [ʌðəz] ['kʌmpəni] .
It was the way they passed nearly every evening — in each other's company .
它 曾是 这 方式 他们 通过了 几乎 每一个 晚上 — 在 每个 其他的 公司 .
他们几乎每天晚上都是这样度过的——彼此陪伴。

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [der] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
Yet neither of her companions dare suggest a cessation of the young man's
然而 两者都不 的 她 同伴 敢 建议 一个 停止 的 这 年轻的 男人的
[ˈvɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

然而，她的两个同伴都不敢建议停止这位年轻人的来访。

[fɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['prɪnsɪsɪz] ['æŋɡər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][dɪs'mɪs(ə)] .
fearing to arouse the Princess's anger , and receive their dismissal .
害怕 到 引起 这 公主的 愤怒 , 和 收到 他们的 解雇 .
他们害怕触怒公主，被解雇。

[æt; ət][rɪsk] [ʌv; əv] ['gɔːsɪp] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] ['ɔːf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [rʌnz]
At risk of gossip her Imperial Highness often invited him to go for runs
在 风险 的 闲话 她 帝国 高度 经常 受邀 他 到 去 为了 跑步
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [faɪn] ['fɔːrti] “ ['fiːɑːt] ” [tuː; tə][si'lenə, 'sjenəː] ,
with her in her fine forty “ Fiat ” to Siena ,
和 她 在 她 美好的 四十 “ 菲亚特 ” 到 锡耶纳 ,

为了避免流言蜚语，皇室成员经常邀请他开着她那辆漂亮的四十年代菲亚特汽车去锡耶纳兜风。

[tuː; tə][bə'loʊnjə] , [ɔːr][tuː; tə]['piːzə] , [ə'kʌmpənɪd] ['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
to Bologna , or to Pisa , accompanied always , of course , by the Countess
到 博洛尼亚 , 或者 到 比萨 , 伴随 总是 , 的 课程 , 经过 这 伯爵夫人
Lahovary .

前往博洛尼亚或比萨，当然，总是由拉霍瓦里伯爵夫人陪同。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][kɑːr] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv] [wʌn] ,
In those days he pretended not to possess a car , though he could drive one ,
在 那些 天 他 假装 不是 到 具有 一个 车 , 尽管 他 可以 驾驶 一 ,
那时他假装没有车，尽管他会开车。

[ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [ə'keɪzənz] [hiː; hi] [draʊv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'ɒːŋ] [ðoʊz] [waɪt] ['dʌsti] ['ɪtæliən]
and on many occasions he drove the Princess along those white dusty Italian
和 在 许多 场合 他 驾驶 这 公主 沿着 那些 白色的 尘土飞扬 意大利语
[ˈhaɪweɪz] .
highways .
高速公路 .

他曾多次驾车带着公主沿着意大利那些尘土飞扬的白色公路行驶。

[ʃiː; ji] [lʌvd] ['moʊtərɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] .
She loved motoring , and so did he .
她 喜爱 汽车 , 和 所以 做过 他 .
她喜欢开车，他也一样。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [nu:] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] ['eni] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
Indeed , he knew quite as much regarding the engine as any mechanic .
的确 , 他 知道 相当 作为 很多 关于 这 引擎 作为 任何 机械 .
事实上, 他对发动机的了解丝毫不逊色于任何一位机械师。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['hɑ:rdli] , [ɪf] ['evər] , [keɪm] [tu:; tə] ['flɒrəns] .
The Crown Prince hardly , if ever , came to Florence .
这 王冠 王子 几乎 , 如果 曾经 , 来了 到 佛罗伦萨 .
王储几乎从未到过佛罗伦萨。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [kɔ:rt] ,
His father , the King , was not on the best of terms with the Italian Court ,
他的 父亲 , 这 国王 , 曾是 不是 在 这 最好的 的 条款 和 这 意大利语 法庭 ,
他的父亲, 也就是国王, 与意大利宫廷的关系并不融洽。

[ðər'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪn]['pærɪs] , [wer] ,
therefore he made that an excuse for his absence in Paris , where ,
所以 他 制成 那 一个 原谅 为了 他的 缺席 在 巴黎 , 在哪里 ,
因此, 他以此为借口解释了自己为何不在巴黎。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɪrli] [æz; əz] ['kredɪtəbl] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]
according to report his life was not nearly as creditable as it might have
根据 到 报告 他的 生活 曾是 不是 几乎 作为 可信赖的 作为 它 可能 有
[bɪn] .
been .
到过 .
据报道, 他的一生远没有人们想象中那么光彩。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡri:z] ,
Such were the circumstances in which , by slow degrees ,
这样的 是 这 情况 在 哪个 , 经过 慢的 学位 ,
在这样的背景下, 事情逐渐地发生了变化。

[hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [faʊnd] [hɜ:'self][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['kwaiət] [ʌnə'su:mɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd]
her Highness found herself admiring and loving the quiet unassuming but good
她 高度 成立 她自己 钦佩 和 爱 这 安静的 谦逊 但 好的
- ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət] [hu:m] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sniəd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
- looking young Englishman at whom everybody sneered because ,
- 寻找 年轻的 英国人 在 谁 大家 冷笑 因为 ,
殿下发现自己欣赏并爱上了这位安静谦逊但相貌英俊的英国青年, 尽管所有人都嘲笑他, 因为:

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['penjəri] , [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər,ɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to save himself from penury , he had accepted the managership of a
到 节省 他自己 从 贫困 , 他 有 公认 这 管理 的 一个
['treɪdɪŋ] [kən'sɜ:rn] .
trading concern .
贸易 忧虑 .
为了摆脱贫困, 他接受了一家贸易公司的经理职位。

[prɪns] ['ælbərt] [hɪm'self] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]
Prince Albert himself saw it all , and recognised the extreme peril of the
王子 阿尔伯特 他自己 锯 它 全部 , 和 已确认 这 极端 危险的 的 这
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
阿尔伯特亲王亲眼目睹了这一切, 并意识到局势极其危险。

[bɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'trænst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ,
Born in the purple as the woman who had entranced him had been ,
出生 在 这 紫色的 作为 这 女士 WHO 有 着迷 他 有 到过 ,
他生来就身着紫袍, 就像那个曾让他着迷的女子一样。

[ʃiː, ʃɪ] [held] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn] [suˈpri:m] [kənˈtempt] ,
she held public opinion in supreme contempt ,
她 握住 民众 观点 在 最高 鄙视 ,
她对公众舆论极度蔑视。

[ænd; ənd] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [dʒæk] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [tʊ:kt] [ænd; ənd]
and time after time had assured Jack that even if people talked and
和 时间 后 时间 有 保证 杰克 那 甚至 如果 人们 谈话 和
[ˌmɪskənˈstru:d] [ðer; ðər] [pləˈtɔ:nɪk] [ˈfrendʃɪp] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhi:dləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd]
misconstrued their platonic friendship she was entirely heedless of their wicked
误解 他们的 柏拉图式的 友谊 她 曾是 完全 鲁莽 的 他们的 邪恶
[ʌnˈtru:ðz] [ænd; ənd] [ɪg,zædʒɜːeɪʃənz] .
untruths and exaggerations .
谎言 和 夸张 .

她一次又一次地向杰克保证，即使人们议论纷纷，误解了他们柏拉图式的友谊，她也完全不在乎那些恶毒的谎言和夸张的言论。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈrekləsənəs] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
That afternoon was another example of her recklessness in face of her
那 下午 曾是 其他 例子 的 她 鲁莽 在 脸 的 她
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

那天下午，她面对敌人再次表现出鲁莽的一面。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [ænd; ənd] [i:t] [ˈstrɔ:berɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
She had invited up a few people to take tea and eat strawberries in the
她 有 受邀 向上 一个 很少 人们 到 拿 茶 和 吃 草莓 在 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

她邀请了几位客人到庄园里喝茶吃草莓。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [bənd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tri:z] [nɪr] [baɪ] .
while a military band performed under the trees near by .
尽管 一个 军队 乐队 执行 在下面 这 树木 靠近 经过 .

与此同时，附近树荫下有一支军乐队在演奏。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ˈtaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əbˈsi:kwɪəsənəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [gests] , [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ˈmoʊʃənd]
But quickly tiring of the obsequiousness of her guests , she had motioned
但 迅速地 令人疲惫 的 这 谄媚 的 她 客人 , 她 有 示意
[krɔ:s] [əˈsaɪd] ,
Cross aside ,
叉 旁边 ,

但她很快就厌倦了客人们的谄媚，便示意克罗斯到一边去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] : “ [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dʒæk] ,
and in a low voice said in English : “ For heaven's sake , Jack ,
和 在 一个 低的 嗓音 说 在 英语 : “ 为了 天 清酒 , 杰克 ,
然后他用低沉的英语说道：“看在上帝的份上，杰克，

[teɪk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
take me away from these awful people .
拿 我 离开 从 这些 可怕 人们 .
带我离开这些可怕的人。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [hæg] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [ˈteɪləz] - [ˈdʌmi:z] .
The women are hags , and the men tailors ' dummies .
这 女性 是 老巫婆 , 和 这 男人 裁缝 - 假人 .
女人们都是老巫婆，男人们都是裁缝的模特。

[let] [ju: 'es] [wɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rouzəri] .

Let us walk down to the rosary .
让 我们 走 向下 到 这 念珠 .

我们一起走到念珠那里去吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] , ['bəuiŋ] [æz; əz][fi:; fi] [spu:k] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hær][saɪd] ,
" **And he , bowing as she spoke , turned and walked at her side ,**
" 和 他 , 鞠躬 作为 她 辐 , 转向 和 步行 在 她 边 ,
“她说话的时候, 他鞠了一躬, 然后转身走到她身边。”

[wel] ['nouŋ] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [gests] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]
well knowing that by taking her from her guests he was increasing the
出色地 会心 那 经过 采取 她 从 她 客人 他 曾是 增加 这
[heitrid] [ɔ:l'redi] [felt] [ə'genst] [him; ɪm] .
hatred already felt against him .
仇恨 已经 毛毡 反对 他 .

他很清楚, 把她从客人身边带走会加深人们对他的仇恨。

[ɪn][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [fi:; fi] [lʌvd] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [hɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
In her heart she loved this unknown hardworking young Englishman ,
在 她 心 她 喜爱 这 未知 任劳任怨 年轻的 英国人 ,
她内心深处爱着这个素未谋面、勤劳的英国青年。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] ['kæptɪv] [br'ni:θ] [hɜ:r; hær] ['bju:ti] , [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]
while he was held captive beneath her beauty , spell - bound by the music of
尽管 他 曾是 握住 俘虏 下面 她 美丽 , 拼写 - 边界 经过 这 音乐 的
[hɜ:r; hær] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

她被她的美貌所俘虏, 被她动人的歌声所迷惑。

[θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft][hænd] [wɪt] [hi:; hi] [kɪst] [ɪ:t] [deɪ][æt; ət] ['gri:tɪŋ]
thrilled by the touch of the soft hand which he kissed each day at greeting
激动不已 经过 这 触碰 的 这 柔软的 手 哪个 他 亲吻 每个 天 在 问候
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,

她每天见到他时都会亲吻那只柔软的手, 这让她感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [ɪ:t] ['i:vniŋ] [wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
and each evening when they parted .
和 每个 晚上 什么时候 他们 分手了 .
每天晚上他们分别的时候。

[jes] , ['pi:p(ə)] [tɔ:kt] .
Yes , people talked .
是的 , 人们 谈话 .

是的, 人们议论纷纷。

[krɔ:s] [nu:] [ðeɪ] [dɪd] .
Cross knew they did .
叉 知道 他们 做过 .

クロス知道他们确实如此。

[men][hæd; həd][təʊld][him; ɪm][soʊ] .
Men had told him so .
男人 有 讲述 他 所以 .

有人这样告诉他。

[mæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][waɪld] ['gɔ:sɪp] ,
Max and the Parson had heard all sorts of wild gossip ,
最大限度 和 这 牧师 有 听到 全部 排序 的 荒野 闲话 ,
马克斯和牧师听到了各种各样的流言蜚语,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][sent][him; ɪm][ə; eɪ][ˈletər][ˈteliŋ][him; ɪm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪdiət] .
and had sent him a letter telling him that he was an idiot .
和 有 发送 他 一个 信 讲述 他 那 他 曾是 一个 笨蛋 .
并给他寄了一封信，告诉他他是个白痴。

[ðeɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][əˈmerɪkən][ˈwʊmənz][ˈdaɪəmənts] .
They wanted to handle the American woman's diamonds .
他们 通缉 到 处理 这 美国人 女性的 钻石 .
他们想经手那位美国妇女的钻石。

[ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˈflɒrəns][fɔːr; fər][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈriːz(ə)nz] .
They were not in Florence for sentimental reasons .
他们 是 不是 在 佛罗伦萨 为了 感伤的 原因 .
他们来佛罗伦萨并非出于感伤的原因。

[ðə; ði][rɪˈpɔːrt][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][riːtft][hɪz; ɪz][oʊld][ˈænts, ˈɒnts][ɪrz] ,
The report had even reached his old aunt's ears ,
这 报告 有 甚至 达到 他的 老的 姑姑的 耳朵 ,
这份报告甚至传到了他老姑妈的耳中。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ədˈministəd][tuː; tə][him; ɪm][ə; eɪ][ˈveri][sɪˈvɪr][ˈreprəmənd] ,
and she had administered to him a very severe reprimand ,
和 她 有 管理 到 他 一个 非常 严重 训诫 ,
她对他进行了非常严厉的训斥。

[tuː; tə][wɪtft][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪsnd][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ˈprəʊtest] , [ɪkˈsept][ðæt][hiː; hi]
to which he had listened without a single word of protest , except that he
到 哪个 他 有 听着 没有 一个 单身的 单词 的 反对 , 除了 那 他
[dɪˈnaɪd] ,
denied ,
否认 ,
他全程听着，没有丝毫抗议，只是否认了这些话。

[ænd; ʌnd][dɪˈnaɪd][moʊst][ɪmˈfætɪkli][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz][ˈlʌvər] .
and denied most emphatically , that he was the Princess's lover .
和 否认 最多 强调地 , 那 他 曾是 这 公主的 情人 .
他断然否认自己是公主的情人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][frend][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .
He was her friend , that was all .
他 曾是 她 朋友 , 那 曾是 全部 .
他只是她的朋友，仅此而已。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈloʊnli][ænd; ʌnd][əˈloʊn][ðer; ðər][ɪn][geɪ][ˈflɒrəns] , [ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈflaʊərz] .
True , she was lonely and alone there in gay Florence , the City of Flowers .
真的 , 她 曾是 孤独 和 独自的 那里 在 同性恋 佛罗伦萨 , 这 城市 的 花朵 .
没错，在鲜花之城佛罗伦萨，这位同性恋者感到孤独寂寞。

[ˌsærəˈjeɪvoʊ] , [hɜːr; hər][oʊn][ˈkæpɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][heɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][sed] .
Sarajevo , her own capital she hated , she had often said .
萨拉热窝 , 她 自己的 首都 她 憎恨 , 她 有 经常 说 .
她曾多次说过，她讨厌自己的首都萨拉热窝。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈplez(ə)nt] , [maɪ][dɪr][dʒæk] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dɪr][oʊld][fɪˈrendze] ,
“ **It is pleasant , my dear Jack , to be in dear old Firenze ,**
“ 它 是 令人愉快的 , 我的 亲爱的 杰克 , 到 是 在 亲爱的 老的 佛罗伦萨 ,
“亲爱的杰克，很高兴来到亲爱的老佛罗伦萨。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd]
“ **she had declared only the previous evening as they had walked and**
“ 她 有 声明 仅有的 这 以前的 晚上 作为 他们 有 步行 和
[tɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] .
talked together in the white moonlight .
谈话 一起 在 这 白色的 月光 .

“就在前一天晚上，当他们在皎洁的月光下边走边聊时，她还这样说过。”

“ [bʌt; bət] [ˈdʌbli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [truː] [frend] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]
“ **But doubly pleasant to be near such a good , true friend as you are to**
“ 但 双倍 令人愉快的 到 是 靠近 这样的 一个 好的 , 真的 朋友 作为 你 是 到
[em ˈiː] . “
me . “
我 . “

“但能有你这样一位真挚的好朋友在身边，真是双倍的快乐。”

“ [aɪ][duː][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][maɪ][ˈduːti] , [ˈprɪnses] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
“ **I do but what is my duty , Princess ,** “ **he replied in a low voice** .
“ 我 做 但 什么 是 我的 责任 , 公主 , “ 他 回复 在 一个 低的 嗓音 .
“我当然愿意，但是公主殿下，我的职责是什么呢？”他低声回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fjuː] [frendz] [hɪr] .
“ **You have few friends here** .
“ 你 有 很少 朋友们 这里 .
你在这里朋友不多。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ][hoʊp] , [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈloɪəl] [ænd; ənd] [truː] .
But I am , I hope , one who is loyal and true .
但 我 是 , 我 希望 , 一 WHO 是 忠诚 和 真的 .
但我希望，我是一个忠诚可靠的人。

“ [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Those words of his crossed her mind as they strolled away from the**
“ 那些 字 的 他的 交叉 她 头脑 作为 他们 漫步 离开 从 这
[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡests] [ðæt] [wɔːrm] [meɪ] [æftərˈnuːn] ,
music and the guests that warm May afternoon ,
音乐 和 这 客人 那 温暖的 可能 下午 ,
“在那个温暖的五月午后，当他们漫步离开音乐和宾客时，他的那些话在她脑海中浮现。”

[ˈstroʊld] [ɑːn] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] , [ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
strolled on beneath the blossoms , and amid the great profusion of flowers .
漫步 在 下面 这 花朵 , 和 之中 这 伟大的 丰富 的 花朵 .
漫步在花丛中，穿梭于繁花似锦的海洋。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [əˈɡen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [ˈθɔːtʃ(ə)] [feɪs] , [ænd; ənd] [saɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] .
She glanced again at his serious thoughtful face , and sighed within herself .
她 瞥了一眼 再次 在 他的 严肃的 周到 脸 , 和 叹了口气 之内 她自己 .
她再次瞥了一眼他严肃沉思的脸，内心叹了口气。

[wʌt] [wɜːr; wər][ˈtaɪtəlz] , [ɪmˈpɪriəl] [bɜːrθ] , [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrˈvɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə]
What were titles , imperial birth , power , and the servility of the people , to
什么 是 标题 , 帝国 出生 , 力量 , 和 这 奴性 的 这 人们 , 到
[ʌv] ?
love ?
爱 ?
头衔、皇室血统、权力以及人民的奴性，这些又有什么能称得上是爱呢？

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][bɔːrɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənər] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ðɪ] [swiːts] [ʌv; əv]
Why was she not born a commoner , and allowed to taste the sweets of
为什么 曾是 她 不是 出生 一个 平民 , 和 允许 到 品尝 这 糖果 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

为什么她没有生而为平民，从而有机会品尝人生的甜蜜？

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][ɔːr] ['siːmstrəs] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] .
that even the most obscure little waiting - maid or seamstress were allowed .
那 甚至 这 最多 朦胧 小的 等待 - 女佣 或者 裁缝 是 允许 .
甚至最不起眼的小女仆或裁缝也被允许参加。

[ˈevri] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siːk] [ʌv] [ænd; ənd][əb'teɪn] [aɪ'tiː] .
Every woman of the people could seek Love and obtain it .
每一个 女士 的 这 人们 可以 寻找 爱 和 获得 它 .
每个女性都可以追求爱情并获得爱情。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
But to her , she reflected bitterly , it was denied — because she was
但 到 她 , 她 反映 苦涩地 , 它 曾是 否认 — 因为 她 曾是
[nɑːt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [kleɪ] ,
not of common clay ,
不是 的 常见的 黏土 ,

但她痛苦地想，这一切却被否定了——因为她并非出身卑微。

[bʌt; bət][æən; ən] ['empɜːɜːz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [kwiːn] !
but an Emperor's daughter , and destined to become a reigning queen !
但 一个 皇帝的 女儿 , 和 注定 到 变得 一个 统治 女王 !
但她是皇帝的女儿，注定要成为一位女王！

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kuːl] ['saɪprəs] ['ævənuː] ; [hiː; hi] [tɔːl] ,
Together they walked along the cool cypress avenue ; he tall ,
一起 他们 步行 沿着 这 凉爽的 柏 大街 ; 他 高的 ,
他们一起沿着凉爽的柏树大道漫步；他身材高大，

[kliːn] - [lɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['pænəməː] .
clean - limbed in his suit of white linen and panama .
干净的 - 有肢的 在 他的 套装 的 白色的 亚麻布 和 巴拿马 .
他身穿白色亚麻布和巴拿马草帽，四肢修长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [brɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [geɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['enəmi] .
But they strolled on in silence , beyond the gaze of their enemies .
但 他们 漫步 在 在 沉默 , 超过 这 目光 的 他们的 敌人 .
但他们默默地继续前行，避开了敌人的视线。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] [wʌt] [ðɪːz] ['retʃɪd] ['gɒsɪps] [meɪ] [seɪ] [kən'sɜːrɪŋ] [juː'es] , [dʒæk] ,
“ **You seem to fear what these wretched gossips may say concerning us , Jack ,**
“ 你 似乎 到 害怕 什么 这些 可怜 八卦 可能 说 有关 我们 , 杰克 ,
“杰克，你似乎很害怕这些讨厌的八卦者会说我们什么。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
“ **she said at last , raising her eyes to his .**
“ 她 说 在 最后的 , 提高 她 眼睛 到 他的 .
“她终于开口说道，抬起头看着他。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? ”
“ **Why should you ?** ”
“ 为什么 应该 你 ? ”
“你为什么要这么做？ ”

“ [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [seɪk] , [ˈprɪnses] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I fear for your sake , Princess , ” he answered .**
“ 我 害怕 为了 你的 清酒 , 公主 , ” 他 回答 .

“我担心你的安危，公主殿下。”他回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][tuː; tə] [luːz] — [ˈɑːnər] , [neɪm] , [ˈhʌzbənd] — [ˈevriθɪŋ] .
“ **You have all to lose — honour , name , husband — everything .**
“ 你 有 全部 到 失去 — 荣誉 , 姓名 , 丈夫 — 一切 .

“你可能会失去一切——荣誉、名誉、丈夫——所有的一切。”

[fɔːr; fər][em ˈiː] — [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
For me — what does it matter ?
为了 我 — 什么 做 它 事情 ?

对我来说——这有什么关系呢？

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
I have no reputation .
我 有 不 名声 .

我没有任何名声。

[aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [tuː] [ˈɪrɪz] [əˈgoʊ] [wen] [aɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] — [ˈbæŋkrʌpt] . “
I ceased to have that two years ago when I left England — bankrupt . ”
我 停止 到 有 那 二 年 前 什么时候 我 左边 英格兰 — 破产 . ”

两年前我离开英国时，我就失去了这一切——当时我破产了。

“ [pʊr] [dʒæk] !
“ **Poor Jack !**
“ 贫穷的 杰克 !

“可怜的杰克！ ”

“ [fiː; fi] [saɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [weɪ] .
“ **she sighed , in her quaint , childlike way .**
“ 她 叹了口气 , 在 她 古雅 , 孩子气 方式 .

她叹了口气，用她那古朴、孩子气的方式。

“ [aɪ][duː] [wɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwelθi] , [fɔːr; fər] [juːd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ **I do wish you were wealthy , for you'd be so much happier , I suppose .**
“ 我 做 希望 你 是 富裕 , 为了 你会 是 所以 很多 更快乐 , 我 认为 .

“我真希望你富有，因为我想你会更快乐。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ,
It must be hard to be poor ,
它 必须 是 难的 到 是 贫穷的 ,

贫穷一定很艰难。

“ [fiː; fi] [ˈædɪd] — [fiː; fi] [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈevər]
“ **she added — she who knew nothing of the value of money , and scarcely ever**
“ 她 额外 — 她 WHO 知道 没有什么 的 这 价值 的 钱 , 和 几乎 曾经

[spent] [ˈeni] [hɜːrˈself] ,
spent any herself ,
花费 任何 她自己 ,

她补充道——她对金钱的价值一无所知，自己也几乎从不花钱。

[hɜːr; hər] [ˈdets] [ænd; ənd][ɑːmz] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [baɪ] [ˈpæləs] [ˈsekrətəriz] .
her debts and alms being paid by palace secretaries .
她 债务 和 施舍 存在 有薪酬的 经过 宫殿 秘书 .

她的债务和施舍由宫廷秘书代为偿还。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [læft] .
“ **Yes , ” he laughed .**
“ 是的 , ” 他 笑了 .

“是的,”他笑着说。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][aɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [ju:; jʊ][æz; əz][streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] , [æn; ən] [ɪm'piəriəl] ['prɪnsəs] ,
“ **And has it never struck you as strange that you , an Imperial Princess ,**
“ 和 有 它 绝不 击 你 作为 奇怪的 那 你 , 一个 帝国 公主 ,
“ 难道你从未觉得奇怪吗? 你身为一位皇室公主,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] — [æn; ən][aʊt'saɪdər] [laɪk] [maɪ'self] ?
should be a friend of a man who's a bankrupt — an outsider like myself ?
应该 是 一个 朋友 的 一个 男人 谁是 一个 破产 — 一个 局外人 喜欢 我 ?
应该和一个破产的人——像我这样的局外人——做朋友吗?

“ [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌɡli] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪns] .
“ **and an ugly thought flashed through his mind causing him to wince .**
“ 和 一个 丑陋的 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 导致 他 到 畏缩 .
“ 一个丑陋的念头闪过他的脑海, 让他不禁皱起了眉头。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊn] [jɔ:'rself] [maɪ] [frend] , [dʒæk] ?
“ **And have you not always shown yourself my friend , Jack ?**
“ 和 有 你 不是 总是 所示 你自己 我的 朋友 , 杰克 ?
“ 杰克, 你难道不一直都是我的朋友吗? ”

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][jɔ; jər] [frend] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ?
Should I not be ungrateful if I were not your friend in return ?
应该 我 不是 是 忘恩负义 如果 我 是 不是 你的 朋友 在 返回 ?
如果我没有回报你的友谊, 我难道不应该感到不知感恩吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hæf] [weɪ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['saɪprəs] ['ævənu:] , [ænd; ənd] [stʊd]
They halted almost unconsciously half way along the cypress avenue , and stood
他们 停止 几乎 不知不觉 一半 方式 沿着 这 柏 大街 , 和 站立
[ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] .
facing each other .
面向 每个 其他 .
他们几乎是下意识地停在了柏树大道的一半, 面对面站着。

[prɪns] ['ælbərt][ʌv; əv] ['hesɪ] - ['hoʊlstain,'hoʊlsti:n][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
Prince Albert of Hesse - Holstein was struggling within himself .
王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 曾是 挣扎 之内 他自己 .
黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王内心充满挣扎。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [soʊl] .
He loved this beautiful woman with all his heart , and all his soul .
他 喜爱 这 美丽的 女士 和 全部 他的 心 , 和 全部 他的 灵魂 .
他全心全意地爱着这位美丽的女子。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [tredɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ɡraʊnd] .
Yet he knew himself to be treading dangerous ground .
然而 他 知道 他自己 到 是 踩踏 危险的 地面 .
但他知道自己正踏入危险的境地。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pjɔ:li] [ækseɪdənt(ə)l][wʌn] [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
Their first acquaintance had been a purely accidental one three years ago .
他们的 第一的 熟人 有 到过 一个 纯粹 偶然 一 三 年 前 .
三年前, 他们的初次相识纯属偶然。

[hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋ,stra:sə] , [ɪn] [vi'enə] ,
Her Highness was driving in the Ringstrasse , in Vienna ,
她 高度 曾是 驾驶 在 这 环城大道 , 在 维也纳 ,
殿下当时正在维也纳环城大道上驾车。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rsɪz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊtər] - [kɑ:r][ænd; ənd]['boʊltɪd] .
when her horses suddenly took fright at a passing motor - car and bolted .
什么时候 她 马匹 突然 采取 惊吓 在 一个 通过 发动机 - 车 和 螺栓连接 .

她的马突然被一辆驶过的汽车吓到，四散奔逃。

[dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dæʃ] [aʊt][ænd; ənd][stɑ:p][ðəm; ðəm] ,
Jack , who was passing , managed to dash out and stop them ,
杰克 , who 曾是 通过 , 管理 到 短跑 出去 和 停止 他们 ,

路过的杰克设法冲出去拦住了他们。

[bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
but in doing so was thrown down and kicked on the head .
但 在 正在做 所以 曾是 抛掷 向下 和 踢 在 这 头 .

但这样做时，他被摔倒在地，头部遭到踢击。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ,
He was taken to the hospital ,
他 曾是 已采取 到 这 医院 ,

他被送往医院。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
and not until a fortnight afterwards was he aware of the identity of the

漂亮的 pretty woman in the carriage .
漂亮的 女士 在 这 运输 .

直到两周后，他才知道马车里那位漂亮女人的身份。

[ðen] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
Then , on his recovery ,
然后 , 在 他的 恢复 ,

然后，在他康复期间，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [θæŋkt] ['pɜ:rsənəli] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses]
he was commanded to the palace and thanked personally by the Princess

他 曾是 命令 到 这 宫殿 和 谢谢 亲自 经过 这 公主
[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
and by her father ,
和 经过 她 父亲 ,

他奉命前往宫殿，并受到公主及其父亲的亲自感谢。

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['empərər] .
the grey - bearded Emperor .
这 灰色的 - 留着胡子的 皇帝 .

灰胡子皇帝。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [æn'dʒelɪkə][hæd; həd] ['nevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
From that day the Princess Angelica had never lost sight of him .
从 那 天 这 公主 安吉莉卡 有 绝不 丢失的 视线 的 他 .

从那天起，安吉莉卡公主就再也没有让他离开过视线。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə][end][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
When she had married he had endeavoured to end their acquaintance ,
什么时候 她 有 已婚 他 有 努力 到 结尾 他们的 熟人 ,

她结婚后，他曾试图断绝与她的联系。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but she would not hear of it .
但 她 会 不是 听到 的 它 .

但她根本不听。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈbɔːŋ] , [held] [kəmˈpliːtli] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [spel] .
And so he had drifted along , held completely beneath her spell .
和 所以 他 有 漂移 沿着 , 握住 完全地 下面 她 拼写 .

于是，他便随波逐流，完全被她迷住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈkɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmeni] [əˈkeɪzənz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈlɪt(ə)l]
He was her confidant , and on many occasions performed in secret little
他 曾是 她 知己 , 和 在 许多 场合 执行 在 秘密 小的
[ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
services for her .
服务 为了 她 .

她是她的知己，多次秘密地为她做一些小事。

[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] , [ˈpjʊrli] [pləˈtɑːnɪk] , [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][fæst] ,
Their friendship , purely platonic , was firm and fast ,
他们的 友谊 , 纯粹 柏拉图式的 , 曾是 公司 和 快速地 ,
[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [ˈpjʊrli] [pləˈtɑːnɪk] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][fæst] ,
他们的友谊纯粹是柏拉图式的，牢固而迅速。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][ˈevər] [mɔːr] [ˈbiəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]
and surely no man was ever more loyal to a woman than was the
和 一定 不 男人 曾是 曾经 更多的 忠诚 到 一个 女士 比 曾是 这
[jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
young Englishman ,
年轻的 英国人 ,

而且，没有哪个男人比这位年轻的英国人更忠于女人了。

[huː] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [ədˈventʃərər] .
who was , after all , only an audacious adventurer .
WHO 曾是 , 后 全部 , 仅有的 一个 大胆的 冒险家 .
[huː] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [ədˈventʃərər] .
他毕竟只是一个胆大的冒险家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌnsɛt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈtʌskən] [deɪ] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
In the glorious sunset of the brilliant Tuscan day they stood there in silence .
在 这 辉煌 日落 的 这 杰出的 托斯卡纳 天 他们 站立 那里 在 沉默 .
[ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌnsɛt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈtʌskən] [deɪ] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
在托斯卡纳灿烂的夕阳余晖中，他们静静地站在那里。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spəʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [ˈprɪnses] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Princess , " he exclaimed , looking straight into her eyes .**
" 公主 , " 他 惊呼 , 寻找 直的 进入 她 眼睛 .
[ˈprɪnses] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
“公主,”他惊呼道，直视着她的眼睛。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Forgive me for what I am about to say .**
" 原谅 我 为了 什么 我 是 关于 到 说 .
[fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
请原谅我接下来要说的话。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] .
I have long wished to say it , but had not the courage .
我 有 长的 希望 到 说 它 , 但 有 不是 这 勇气 .
[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] .
我一直想说这句话，但却一直没有勇气。

[aɪ] — [wel] , [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [tel] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [aɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] ,
I — well , you cannot tell the bitterness it causes me to speak ,
我 — 出色地 , 你 不能 告诉 这 苦味 它 原因 我 到 说话 ,
[aɪ] — [wel] , [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [tel] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [aɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] ,
我——唉，你无法体会我说出这句话时心中的苦涩。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪm'perəl][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

but I have decided to imperil you no longer .

但 我 有 决定 到 威胁 你 不 更长 .

但我已经决定不再让你身处险境。

[aɪ][eɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['flɒrəns] .

I am leaving Florence .

我 是 离开 佛罗伦萨 .

我要离开佛罗伦萨了。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [sər'praɪz] .

" She looked at him in blank surprise .

" 她 看起来 在 他 在 空白的 惊喜 .

她一脸茫然地看着他，一脸惊讶。

" ['liːvɪŋ] ['flɒrəns] !

" Leaving Florence !

" 离开 佛罗伦萨 !

“离开佛罗伦萨！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .

" she gasped .

" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ? "

" What do you mean , Jack ? "

" 什么 做 你 意思是 , 杰克 ? "

“杰克，你什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

" I mean that I must do so — for your sake , " was his answer .

" 我 意思是 那 我 必须 做 所以 — 为了 你的 清酒 , " 曾是 他的 回答 .

“我的意思是，我必须这样做——为了你,”他回答道。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [frend] .

" The world does not believe that a woman can have a man friend .

" 这 世界 做 不是 相信 那 一个 女士 能 有 一个 男人 朋友 .

“世人不相信女人可以有男性朋友。”

[aɪ] — [aɪ] ['jestərdeɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] . "

I — I yesterday heard something . "

我 — 我 昨天 听到 某物 . "

我.....我昨天听到了一些事。

" [wʌt] ? "

" What ? "

" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæz; həz][set] [kloʊz] [waːtʃ] [ə'pɑːn][juː 'es] . "

" That the Prince has set close watch upon us . "

" 那 这 王子 有 放 关闭 手表 之上 我们 . "

“王子已严密监视我们。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

" Well , and what of that ?

" 出色地 , 和 什么 的 那 ?

“那么，那又如何呢？ ”

[duː][wiː; wi] [fɪr] ? "

Do we fear ? "

做 我们 害怕 ? "

我们感到恐惧吗？

“ [wiː; wi][duː][na:t] [fɪr] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈprɪnses] .
“ **We do not fear the truth , Princess .**
“ 我们 做 不是 害怕 这 真相 , 公主 :
“我们不惧怕真相，公主殿下。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʌnˈtru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈperəl] . “
It is the untruth of which we are in peril .”
它 是 这 谎言 的 哪个 我们 是 在 危险 . “
正是这种谎言让我们身处险境。

“ [ðen] [ˈfəːdə,nænd] [ɪz] [ˈdʒeləs] !
“ **Then Ferdinand is jealous !**
“ 然后 费迪南德 是 嫉妒的 !
“那么费迪南德就嫉妒了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [riˈma:kt] [æz; əz] [ðoo] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **she remarked as though speaking to herself .**
“ 她 评论 作为 尽管 请讲 到 她自己 :
她仿佛自言自语般说道。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [əˈmjuːzɪŋ] ! ”
“ **Ah ! that is distinctly amusing !** ”
“ 啊 ! 那 是 明显地 有趣 ! ”
“啊！这真是太有趣了! ”

“ [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)][ɪn] [ðɪs] [ˈgɔːsɪp] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪti]
“ **My friendship with you has already caused a scandal in this gossip - loving city**
“ 我的 友谊 和 你 有 已经 导致 一个 丑闻 在 这 闲话 - 爱 城市
, “ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
, “ **he pointed out .**
, “ 他 尖 出去 :
“我和我的友谊已经在这个爱八卦的城市里引起了轩然大波，”他指出。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [pɑːrt] .
“ **It is best for you that we should part .**
“ 它 是 最好的 为了 你 那 我们 应该 部分 :
“我们分开对你来说是最好的。”

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪʃənz] .
Remember the difference in our stations .
记住 这 不同之处 在 我们的 车站 :
请记住我们各站点之间的区别。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [blʌd] - [ˈrɔɪəl] — [waɪl] [aɪ] — “ [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
You are of blood - royal — while I — ” and he hesitated .
你 是 的 血 - 皇家 — 尽管 我 — “ 和 他 犹豫了一下 :
你是皇室血统——而我——”他犹豫了一下。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈgæstli] [tru:θ] ?
How could he tell her the ghastly truth ?
如何 可以 他 告诉 她 这 阴森 真相 ?
他怎么能告诉她那可怕的真相呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [ˈveri] [ɡreɪv] [ænd; ənd]
She was silent for a few moments , her beautiful face very grave and
她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 她 美丽的 脸 非常 严重 和
[ˈθɔːtɪf(ə)] .
thoughtful .
周到 :
她沉默了片刻，美丽的脸上露出严肃而沉思的神情。

[wel] , [ə'ləs] !
Well , alas !
出色地 , 唉 !

唉！

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv]
she knew that if this man left her side the sun of her young life would have
她 知道 那 如果 这 男人 左边 她 边 这 太阳 的 她 年轻的 生活 会 有
[set] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
set for ever .
放 为了 曾经 .

她知道，如果这个男人离开她，她年轻的生命之日就会永远落下。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [dʒæk] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [frend] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [na:t] ? ”
“ **But — but Jack — you are my friend , are you not ?** ”
“ 但 — 但 杰克 — 你 是 我的 朋友 , 是 你 不是 ? ”
“可是——可是杰克——你是我的朋友，对吧？ ”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk] [ðæt] ? ”
“ **How can you ask that ?** ”
“ 如何 能 你 问 那 ? ”

“你怎么能问出这样的问题？”

“ [ɑː] ! [jes] .
“ **Ah ! yes .**
“ 啊 ! 是的 .

“啊！是的。”

[fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] — [juː; jʊ] [ˈrɪskt] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] .
I — I know — you risked your life to save mine .
我 — 我 知道 — 你 冒险 你的 生活 到 节省 矿 .

我知道，你冒着生命危险救了我。

[juː; jʊ] — “
You — ”
你 — ”

你-”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪm'peɪfntli] .
“ **No , no , “ he cried , impatiently .**
“ 不 , 不 , “ 他 哭 , 不耐烦地 .

“不，不，”他不耐烦地喊道。

“ [dəʊnt] [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
“ **Don't let's talk of the past .**
“ 不 我们来吧 讲话 的 这 过去的 .

“我们不要谈论过去的事了。”

[let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [spiːk] [ˈpleɪnli] .
Let us look at the future , and let us speak plainly .
让 我们 看 在 这 未来 , 和 让 我们 说话 显然 .

让我们展望未来，坦诚相待。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [oʊld] [frendz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈprɪnses] . “
We are old friends enough for that , Princess . ”
我们 是 老的 朋友们 足够的 为了 那 , 公主 . ”

“我们是老朋友了，公主殿下，这没什么大不了的。”

“ [æn'dʒelɪkə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“ **Angelica** , ” **she said** , **correcting him** .

“ 安吉莉卡 , ” 她 说 , 纠正 他 .

“ 安吉莉卡 , ”她纠正他道。

“ [ðen] — [æn'dʒelɪkə] , ” [hiː; hi] [sed] , [prə'haʊnsɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['krɪstʃən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

“ **Then — Angelica** , ” **he said** , **pronouncing her Christian name for the first time** .

“ 然后 — 安吉莉卡 , ” 他 说 , 发音 她 基督教 姓名 为了 这 第一的 时间 .

“那么——安吉莉卡,”他说道，这是他第一次念出她的教名。

[ðen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Then he hesitated and their eyes met .

然后 他 犹豫了一下 和 他们的 眼睛 遇见 .

然后他犹豫了一下，他们的目光相遇了。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːrz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈfed] [terz] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

He saw in hers the light of unshed tears , and bit his lip .

他 锯 在 她的 这 光 的 未开 眼泪 , 和 少量 他的 唇 .

他从她的眼中看到了未落的泪光，咬住了嘴唇。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [mɪr] [wɜːrdz] .

His own heart was too full for mere words .

他的 自己的 心 曾是 也 满的 为了 仅仅 字 .

他心中百感交集，难以用言语表达。

“ [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

“ **Jack** , ” **she faltered** , **raising her hand and placing it upon his arm** ,

“ 杰克 , ” 她 犹豫不决 , 提高 她 手 和 放置 它 之上 他的 手臂 ,

“杰克,”她结结巴巴地说，抬起手放在他的胳膊上。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .

“ **I don't quite understand you** .

“ 我 不 相当 理解 你 .

我不太明白你的意思。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [jɔːrˈself] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

You are not yourself this evening .

你 是 不是 你自己 这 晚上 .

你今晚状态不太对劲。

“ [ðə; ði][bəːr][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [rɪst] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][ɪn]

“ **The bar of golden sunlight caught her wrist and caused the diamonds in**

“ 这 酒吧 的 金的 阳光 捕捉 她 手腕 和 导致 这 钻石 在

[hɜːr; həɹ] [ˈbreɪslət] [tuː; tə] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfaɪrz] .

her bracelet to flash with a thousand fires .

她 手镯 到 闪光 和 一个 千 火灾 .

“一道金色的阳光照射在她的手腕上，使她手镯上的钻石闪耀着千百道光芒。”

“ [noʊ] , [ˈprɪnses] — [aɪ] — [aɪ] [miːn] [æn'dʒelɪkə] .

“ **No** , **Princess — I — I mean Angelica** .

“ 不 , 公主 — 我 — 我 意思是 安吉莉卡 .

“不，公主——我——我是说安吉莉卡。”

[aɪ][eɪ ˈem][naːt] .

I am not .

我 是 不是 .

我不是。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spi:k] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] .
I wish to speak quite plainly .
我 希望 到 说话 相当 显然 .

我想直截了当地说。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [ɪn] [ˈflɒrəns] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ]
If I remain here , in Florence , I shall commit the supreme folly of — of loving
如果 我 保持 这里 , 在 佛罗伦萨 , 我 将 犯罪 这 最高 蠢事 的 — 的 爱
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果我留在这里，留在佛罗伦萨，我将犯下最大的愚蠢——爱上你。

“ [ʃiː; ʃɪ][kæst][hɜːr; hær] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [flʌʃt] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hær] [breθ] .
” She cast her eyes to the ground , flushed slightly and held her breath .
” 她 投掷 她 眼睛 到 这 地面 , 酡 轻微地 和 握住 她 气息 .
她垂下眼帘，脸颊微微泛红，屏住了呼吸。

“ [ðɪs] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [mʌst; məst] [ˈnevər] [ˈhæpən] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nɪz] , [fɜːrst][juː; jʊ][ɑːr; ər]
” This , “ he went on , “ must never happen for two reasons , first you are
” 这 , “ 他 去 在 , “ 必须 绝不 发生 为了 二 原因 , 第一的 你 是
[ɔːlˈredɪ] [ˈmærid] ,
already married ,
已经 已婚 ,

“这件事,”他继续说道,“绝对不能发生,原因有二: 第一, 你已经结婚了;

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [bɜːrθ] , [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnoʊbəːdi] ,
and secondly , you are of Imperial birth , while I am a mere nobody ,
和 第二 , 你 是 的 帝国 出生 , 尽管 我 是 一个 仅仅 无人 ,
其次, 你是皇室成员, 而我只是个无名小卒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [æt; ət] [ðæt] . “
and a pauper at that .”
和 一个 穷光蛋 在 那 . ”

而且他还是个穷光蛋呢。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmærid] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] !
” I am married , it is true !
” 我 是 已婚 , 它 是 真的 !
“我已婚，这是真的! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈbɪtərli] .
” she cried , bitterly .
” 她 哭 , 苦涩地 .

她痛苦地哭喊道。

“ [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈmɑːkəri] [maɪ] [ˈmæridʒ] [hæz; həz] [bɪn] !
” But God knows , what a hollow mockery my marriage has been !
” 但 上帝 知道 , 什么 一个 空洞的 嘲讽 我的 婚姻 有 到过 !
“但上帝知道，我的婚姻是多么空洞的嘲弄啊! ”

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [kəmˈpeld] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [laɪ] !
God knows how I have suffered , compelled as I am to act a living lie !
上帝 知道 如何 我 有 遭受 , 被迫 作为 我 是 到 行为 一个 活的 说谎 !
天知道我有多痛苦，被迫活在谎言之中！

[juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmæriŋ] [ˈfəːdə,nænd] , [ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] .
You despise me for marrying Ferdinand , a man I could never love .
你 鄙视 我 为了 结婚 费迪南德 , 一个 男人 我 可以 绝不 爱 .

你鄙视我嫁给费迪南德，一个我永远不可能爱上的男人。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] — “
Yes , you are right , you are quite — ”
是的 , 你 是 正确的 , 你 是 相当 — ”

是的，你说得对，你确实——”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈspaɪz] , [juː; jʊ] , [æŋˈdʒelɪkə] .
“ I do not despise , you , Angelica .
” 我 做 不是 鄙视 , 你 , 安吉莉卡 .

“我并不鄙视你，安吉莉卡。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪtɪd] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
I have always pitied you , “ he interrupted .
我 有 总是 可怜的 你 , “ 他 中断 .

“我一直很同情你，”他打断道。

“ [aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs]]
“ I knew well that you did not love the Prince , but were compelled to sacrifice
” 我 知道 出色地 那 你 做过 不是 爱 这 王子 , 但 是 被迫 到 牺牲
[jɔːrˈself] . “
yourself . ”
你自己 . ”

“我深知你并不爱王子，而是被迫牺牲自己。”

“ [juː; jʊ] [nuː] !
“ You knew !
” 你 知道 !

“你早就知道了！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈwaɪldli] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ she cried , clutching his arm wildly , and looking into his face .
” 她 哭 , 紧握 他的 手臂 疯狂地 , 和 寻找 进入 他的 脸 .

她哭着，疯狂地抓住他的胳膊，望着他的脸。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[jes] , [dʒæk] .
yes , Jack .
是的 , 杰克 .

是的，杰克。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .
You — you knew the truth .
你 — 你 知道 这 真相 .

你——你明明知道真相。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] .
You must have known .
你 必须 有 已知 .

你肯定早就知道了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] . “
I could not conceal it from you . “
我 可以 不是 隐藏 它 从 你 . ”

我无法对你隐瞒这件事。

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [slɪm] ['ʃʊldər] .
“ **What ?** ” **he asked , his hand upon her slim shoulder .**
“ 什么 ? ” 他 问 , 他的 手 之上 她 苗条的 肩膀 .
“ 什么? ”他问道, 手搭在她纤细的肩膀上。

“ [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , ” [fiː; fi] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
“ **That — that I loved you ,** ” **she burst forth .**
“ 那 — 那 我 喜爱 你 , ” 她 爆裂 前进 .
“ 我——我爱你, ”她脱口而出。

[bʌt; bət][nekst] ['sekənd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'fe(ə)n] ,
But next second , as if ashamed of her confession ,
但 下一个 第二 , 作为 如果 羞愧 的 她 忏悔 ,
但下一秒, 她仿佛对自己的坦白感到羞愧,

[fiː; fi] ['lʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .
she covered her face with her hands and sobbed bitterly .
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 啜泣 苦涩地 .
她用双手捂住脸, 痛哭流涕。

[təndərli] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [fel] [ə'pɑːn]
Tenderly he placed his strong arm about her neck as her head fell upon
温柔地 他 放置 他的 强的 手臂 关于 她 脖子 作为 她 头 跌倒 之上
[hɜːr; hər] ['ʃʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .
他温柔地将强壮的手臂环住她的脖子, 她的头靠在了他的肩膀上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
For a moment he held her closely to him .
为了 一个 片刻 他 握住 她 密切 到 他 .
他紧紧地把她搂在怀里, 片刻间, 他一直抱着她。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :
Then , in a faltering voice , he said :
然后 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , 他 说 :
然后, 他声音颤抖地说:

“ [æn'dʒelɪkə] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aʊər; ɑːr] [ʌv] [ɪz]['mjuːtʃuəl] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] . ”
“ **Angelica , I know that our love is mutual , that is why we must part .** ”
“ 安吉莉卡 , 我 知道 那 我们的 爱 是 相互的 , 那 是 为什么 我们 必须 部分 . ”
“安吉莉卡, 我知道我们彼此相爱, 所以我们必须分开。”

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ **No ! no !**
“ 不 ! 不 !
“不! 不!

“ [fiː; fi] [kraɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
“ **she cried through her tears .**
“ 她 哭 通过 她 眼泪 .
她哭着说着, 泪流满面。

“ [noʊ] . [duː][naːt] [liːv] [em'iː] [hɪr] [ə'loʊn] , [dʒæk] !
“ **No . Do not leave me here alone , Jack !**
“ 不 . 做 不是 离开 我 这里 独自的 , 杰克 !
“不, 杰克, 别把我一个人留在这里! ”

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈsemi] - [ɪmˈprɪznmənt]
If you go from Florence I must return to the hateful semi - imprisonment
如果 你 去 从 佛罗伦萨 我 必须 返回 到 这 可恶 半 - 监禁
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][ˌsærəˈjeɪvʊʊ] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [dʌl] [bʊəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːtɪ][ðə; ði]
of the Palace at Sarajevo among those dull boors with whom I have not the
的 这 宫殿 在 萨拉热窝 之中 那些 乏味的 粗鲁 和 谁 我 有 不是 这
[liːst] [ɪn] [ˈkɑːmən] . "
least in common . "
至少 在 常见的 . "

如果你离开佛罗伦萨，我就必须回到萨拉热窝那令人厌恶的半囚禁般的宫殿，和那些愚钝粗鄙之人待在一起，我和他们之间没有任何共同之处。”

" [bʌt; bət] , [ænˈdʒelɪkə] , [aɪ][ˌeɪˈem][ɪn] [ˈɑːnər] [baʊnd] [nɑːtɪ][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] .
" But , Angelica , I am in honour bound not to compromise you further .
" 但 , 安吉莉卡 , 我 是 在 荣誉 边界 不是 到 妥协 你 更远 .
“但是，安吉莉卡，我受荣誉约束，不能再让你受到进一步的伤害。”

[jʊə; jər] [ˈenəmi] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈventɪŋ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈskændlɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]
Your enemies are all talking , and inventing disgraceful scandals that have already
你的 敌人 是 全部 说 , 和 发明 可耻 丑闻 那 有 已经
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɪrɪ] .
reached the Prince's ears .
达到 这 王子的 耳朵 .
你的敌人都在议论纷纷，捏造各种不光彩的丑闻，这些丑闻已经传到了王子的耳中。

[hens] [hɪz; ɪz][spaɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] . "
Hence his spies are here , watching all our movements . "
因此 他的 间谍 是 这里 , 观看 全部 我们的 移动 . "
因此，他的间谍就在这里，监视着我们的一举一动。

" [spaɪz] !
" Spies !
" 间谍 !
“间谍！”

[jes] , [ˈbɑːznɪə][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
Yes , Bosnia is full of them !
是的 , 波斯尼亚 是 满的 的 他们 !
是的，波斯尼亚到处都是这种人！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" she cried angrily .
" 她 哭 愤怒地 .
她愤怒地哭喊道。

" [ænd; ənd][ˈfəːdə,nænd] [sendz] [ðəm; ðəm] [hɪr] [tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn][ˌemˈiː] !
" And Ferdinand sends them here to spy upon me !
" 和 费迪南德 发送 他们 这里 到 间谍 之上 我 !
“费迪南德派他们来这里监视我！ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [klentʃt] [hɜːr; hər][ˈtaɪni] [waɪt] [hændz] [rɪˈzentfəli] .
" and she clenched her tiny white hands resentfully .
" 和 她 紧握 她 微小的 白色的 双手 怨恨地 .
她愤恨地攥紧了她那双白皙的小手。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [hens] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .
" They are here , hence we must part .
" 他们 是 这里 , 因此 我们 必须 部分 .
“他们在这里，所以我们必须分别。”

[wiː; wi][mʌst; məst][feɪs][ˈaʊər; ɑːr][ˌmɪsˈfɔːrtʃən][ˈbreɪvli];[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər][seɪk][aɪ][mʌst; məst][liːv]
We must face our misfortune bravely ; but for your sake I must leave
我们 必须 脸 我们的 不幸 勇敢地 ; 但 为了 你的 清酒 我 必须 离开
[jʊr; jər][saɪd] ,
your side ,
你的 边 ,

我们必须勇敢地面对不幸；但为了你，我必须离开你身边。

[ðoʊ][ˈhev(ə)n][noʊz][wʌt][ðɪs][dɪˈsɪʒ(ə)n][hæz; həz][kɔːst][em ˈiː] — [maɪ][ˈveri][laɪf][ænd; ənd][soʊl] .
though heaven knows what this decision has cost me — my very life and soul .
尽管 天堂 知道 什么 这 决定 有 成本 我 — 我的 非常 生活 和 灵魂 .

天知道我为此付出了什么代价——我的生命和灵魂。

” [ʃiː; ʃɪ][reɪzd][hɜːr; hər][hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][klɪr][bluː][aɪz][lʊkt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][feɪs] .
” She raised her head , and with her clear blue eyes looked into his face .
” 她 提高 她 头 , 和 和 她 清除 蓝色的 眼睛 看起来 进入 他的 脸 .

她抬起头，用她那双清澈的蓝眼睛看着他的脸。

[æt; ət][ðæt][seɪm][ˈɪnstənt][ðeɪ][hɜːrd][ə; eɪ][ˈfʊtstep][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd][spræŋ][ˈkwɪkli]
At that same instant they heard a footstep on the gravel , and sprang quickly
在 那 相同的 立即的 他们 听到 一个 脚步 在 这 碎石 , 和 弹簧 迅速地
[əˈpɑːrt] .
apart .
除 .

就在同一时刻，他们听到碎石路上的脚步声，便迅速分开。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðeɪ][dɪd][soʊ][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [drest] , [braʊn] - [ˈbɪrdɪd][mæn][keɪm][ˈɪntuː]
But just as they did so a tall , well - dressed , brown - bearded man came into
但 只是 作为 他们 做过 所以 一个 高的 , 出色地 - 穿着 , 棕色的 - 留着胡子的 男人 来了 进入
[vjʊː] .
view .
看法 .

但就在这时，一个身材高大、衣着考究、留着棕色胡须的男人出现在他们的视线中。

[bəʊθ][held][ðer; ðər][breθ] , [fɔːr; fər][noʊ][daʊt][hiː; hi][hæd; həd][siːn][hɜːr; hər][ɪn][ˈdʒæks][ɑːrmz] .
Both held their breath , for no doubt he had seen her in Jack's arms .
两个都 握住 他们的 气息 , 为了 不 怀疑 他 有 已见 她 在 杰克的 武器 .

两人都屏住了呼吸，因为他肯定看到了她依偎在杰克怀里。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][ˈdʒuːliːoʊ][diː ˈaɪ][sæn] - , [ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈnoʊblmən] ,
The man was the Marquis Giulio di San Rossore , a Roman nobleman ,
这 男人 曾是 这 侯爵 朱利奥 迪 圣 - , 一个 罗马 贵族 ,

这个人就是罗马贵族朱利奥·迪·圣罗索尔侯爵，

[huː][wʌz; wəz][ə; eɪ][frend][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][ðə; ðɪ][prɪns] .
who was a friend of her husband the Prince .
WHO 曾是 一个 朋友 的 她 丈夫 这 王子 .

她是她丈夫王子的朋友。

[bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈsiːkrət][ˈenəmi][ʃiː; ʃɪ][wel][nuː] .
But that he was her secret enemy she well knew .
但 那 他 曾是 她 秘密 敌人 她 出色地 知道 .

但她很清楚，他是她隐藏的敌人。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][mʌnθ][əˈgoʊ][hiː; hi][hæd; həd][fɔːlən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][niːz][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər] ,
Only a month ago he had fallen upon his knees before her ,
仅有的 一个 月 前 他 有 倒下 之上 他的 膝盖 前 她 ,

就在一个月前，他还跪倒在她面前。

[ænd; ənd][dɪˈklerd][hɪz; ɪz][ʌv][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and declared his love to her .
和 声明 他的 爱 到 她 .

并向她表达了爱意。

[bʌt; bət][hiː; ji][hæd; həd] [spɜːnd] [ænd; ənd] [skɔːnd] [him; ɪm][ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
But she had spurned and scorned him in indignation .
但 她 有 被拒绝 和 被鄙视 他 在 愤慨 .

但她愤慨地冷落并鄙视了他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈbaɪtɪŋ] [wɜːrdz][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
He heard her biting words in silence ,
他 听到 她 咬 字 在 沉默 ,

他默默地听见了她尖刻的话语。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [təʊld]
and had turned away with an expression upon his face which plainly told

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ɪˈtæliən] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
her of the fierce Italian spirit of revenge within his heart .
她 的 这 凶猛的 意大利语 精神 的 复仇 之内 他的 心 .

他转过身去，脸上带着一种表情，那表情清楚地告诉她，他心中怀着意大利人强烈的复仇精神。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] [wɪtʃ]
But he came forward smiling and bowing with those airs and graces which

[ðə; ði] [ˈkʌltʃəd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səʊθ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsjʊːmz] .
the cultured son of the south generally assumes .
这 有文化的 儿子 的 这 南 一般来说 假设 .

但他面带微笑，鞠躬致意，举止优雅，一副南方有教养的儿子通常会有的风度。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **They have sent me to try and find you , your Highness ,** ” **he said** .
” 他们 有 发送 我 到 尝试 和 寻找 你 , 你的 高度 , ” 他 说 .

“他们派我来寻找您，殿下，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈspetsjəː][hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [frʌm; frəm]
“ **The Duchess of Spezia has suggested a ball in aid of the sufferers from**

[ðə; ði] [ˈzːrθkweɪk] [daʊn] [ɪn][kəˈleɪbrɪə] ,
the earthquake down in Calabria ,
这 地震 向下 在 卡拉布利亚 ,

“斯佩齐亚公爵夫人提议举办一场舞会，以帮助卡拉布利亚地震的灾民。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
and we want to beg of you to give it your patronage .
和 我们 想 到 求 的 你 到 给 它 你的 赞助 .

我们恳请您给予惠顾。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈdʒeləsi] .
“ **And he glanced at the Princess's companion with fierce jealousy** .
” 和 他 瞥了一眼 在 这 公主的 伴侣 和 凶猛的 妒忌 .

“他带着强烈的嫉妒之情瞥了一眼公主的同伴。”

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] , [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
He had , as they feared , witnessed the beautiful woman standing with her

[hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
head upon his shoulder .
头 之上 他的 肩膀 .

正如他们所担心的那样，他亲眼目睹了那位美丽的女子将头靠在他的肩膀上。

“ [let] [juː ˈes][ɡooʃ] [bæk] , [ˈmɪstər] [krɔːs] , ” [hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] [sed] ,
“ **Let us go back , Mr Cross ,** ” **her Highness said** ,
” 让 我们 去 后退 , 先生 又 , ” 她 高度 说 ,

“我们回去吧，克罗斯先生，”殿下说道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [prəˈpəʊzd] .
“ **I would like to hear details of what is proposed** .
“ 我 会 喜欢 到 听到 细节 的 什么 是 建议的 .
“我想听听提案的细节。”

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈævənuː] ,
“ **And all three strolled along the fine old avenue** ,
“ 和 全部 三 漫步 沿着 这 美好的 老的 大街 ,
“三人沿着这条古老的大道漫步，

[ænd; ənd] [ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈterəs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gests] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər]
and skirted the marble terrace to where the guests , having now finished their
和 裙摆 这 大理石 阳台 到 在哪里 这 客人 , 拥有 现在 完成的 他们的
[tiː] ,
tea ,
茶 ,
然后绕过大理石露台，来到客人们享用完下午茶的地方。

[wɜːr; wər] [stiːl] [əˈseɪblɪd] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs] [vɑːn] [ˈwɪlbɜːg] [ænd; ənd]
were still assembled gossiping with the Countess Von Wilberg and
是 仍然 组装 八卦 和 这 伯爵夫人 冯 威尔伯格 和
[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs] - .
Countess Lahovary .
伯爵夫人 - .
她们仍然聚在一起，和冯·威尔贝格伯爵夫人和拉霍瓦里伯爵夫人闲聊。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈdʒuːliːoʊ] [ˈtʃʌklɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði]
As they walked together , the Marquess Giulio chuckled to himself at the
作为 他们 步行 一起 , 这 侯爵 朱利奥 轻笑 到 他自己 在 这
[dɪˈskʌvəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
discovery he had made ,
发现 他 有 制成 ,
他们并肩而行时，朱利奥侯爵因自己的发现而忍不住轻笑出声。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈerɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflɒrəns]
and what a fine tale he would be able to tell that night at the Florence
和 什么 一个 美好的 故事 他 会 是 有能力的 到 告诉 那 夜晚 在 这 佛罗伦萨
[kɪʌb] .
Club .
俱乐部 .
当晚在佛罗伦萨俱乐部，他一定能讲出一个精彩的故事。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [pruːvd] .
The truth was proved .
这 真相 曾是 已证实 .
真相已被证实。

[ðə; ði] [ˈpenɪləs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [ˈlʌvər] !
The penniless Englishman was the Princess's lover !
这 身无分文 英国人 曾是 这 公主的 情人 !
这位身无分文的英国人竟然是公主的情人！

[ˈflɒrəns] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
Florence had suspected it , but now it should know it .
佛罗伦萨 有 怀疑 它 , 但 现在 它 应该 知道 它 .
佛罗伦萨之前就有所怀疑，但现在它应该彻底明白了。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
That same night , after dinner ,
那 相同的 夜晚 , 后 晚餐 ,
当晚晚饭后，

[dʒæk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [sə'la:n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡɪlt]
Jack was standing alone with the Princess in the gorgeous salon with its gilt
杰克 曾是 常设 独自的 和 这 公主 在 这 华丽的 沙龙 和 它是 镀金
['fɜ:rnɪʃər] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
furniture and shaded electric lights .
家具 和 阴影 电的 灯 .
杰克和公主独自站在华丽的沙龙里，沙龙里摆放着镀金家具，并装有昏暗的电灯。

[hi:; hi] [lʊkt] [smɑ:rt][ænd; ənd] [wel] - [gru:md] ,
He looked smart and well - groomed ,
他 看起来 聪明的 和 出色地 - 修剪过的 ,
他看起来精神抖擞，衣着整洁。
[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [kloʊðz] [ʃoʊd] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] ,
notwithstanding that his evening clothes showed just a trifle the worse for wear ,
虽然 那 他的 晚上 衣服 显示 只是 一个 琐事 这 更糟 为了 穿 ,
尽管他的晚礼服略显破旧，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bju:trɪf(ə)l] [ɪn][æŋ; ən] ['i:vniŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv]['peɪləst] [oʊ] - [di:] -
while she was brilliant and beautiful in an evening - gown of palest eau - de -
尽管 她 曾是 杰出的 和 美丽的 在 一个 晚上 - 袍 的 最浅色 水 - 德 -
[nɪl] [ɪm'brɔɪdəd] [ʃɪ'fa:n] ,
nil embroidered chiffon ,
零 绣花 薄纱 ,
她身穿淡绿色刺绣雪纺晚礼服，光彩照人，美艳动人。

[ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:][peks] .
a creation of one of the great houses of the Rue de la Paix .
一个 创建 的 一 的 这 伟大的 房屋 的 这 后悔 德 拉 和平 .
这是和平街上某家名店的杰作。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [nek] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; həɹ][hɪ'stɔ:rɪk] [pɜ:rlz] ,
Upon her white neck she wore her historic pearls ,
之上 她 白色的 脖子 她 穿着 她 历史性 珍珠 ,
她洁白的脖颈上佩戴着她珍藏的珍珠项链。

['rɔɪəl] ['erlu:m] [ðæt] [wɜ:r; wər][wʌns][ðə; ði] ['prɔ:pərtɪ] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
royal heirlooms that were once the property of Catherine the Great ,
皇家 传家宝 那 是 一次 这 财产 的 凯瑟琳 这 伟大的 ,
曾属于凯瑟琳大帝的皇家传家宝

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [kɔ:r'sɔ:ʒ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tru:] - ['ʌvɜ:z] [nɑ:t] [ɪn]['daɪəmənds] ,
and in her corsage a splendid true - lover's knot in diamonds ,
和 在 她 胸花 一个 灿烂 真的 - 恋人的 结 在 钻石 ,
她的胸花上别着一枚璀璨夺目的钻石情人结。

[ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['ju:zuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [blæk] ['rɪbən] [ænd; ənd]
the ornament from which there usually depended the black ribbon and
这 装饰品 从 哪个 那里 通常 取决于 这 黑色的 丝带 和
['daɪmənd] [stɑ:r] - [krɔ:s] [dekə'reɪʃn] ,
diamond star - cross decoration ,
钻石 星星 - 叉 装饰 ,
这种饰品通常以黑色丝带和钻石星形十字装饰为基础。

[wɪtʃ] [mɑ:rkt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][æŋ; ən] [ɪm'pɪriəl] [ɑ:rtʃ'dʌtʃəs] .
which marked her as an Imperial Archduchess .
哪个 标记 她 作为 一个 帝国 女大公 .
这标志着她成为了帝国女大公。

[ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][æt; ət]
The cross was absent that night , for her only visitor was the man at
这 叉 曾是 缺席的 那 夜晚 , 为了 她 仅有的 游客 曾是 这 男人 在
[hɜ:r; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

那晚十字架不见了，因为唯一的访客是她身边的那个人。

[hɜ:r; hər] [tu:] [ˈfi:meɪl] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
Her two female companions were in the adjoining room .
她 二 女性 同伴 是 在 这 相邻的 房间 .

她的两位女伴在隔壁房间。

[ðeɪ] [nu:] [wel] [ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəsɪz] [əˈtræk(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
They knew well their royal mistress's attraction towards the young Englishman ,
他们 知道 出色地 他们的 皇家 情妇的 景点 向 这 年轻的 英国人 ,
他们很清楚他们的女王对那位年轻的英国人有好感。

[ænd; ænd][ˈnevər] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
and never sought to intrude upon them .
和 绝不 寻求 到 侵入 之上 他们 .

从未试图干涉他们。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [wel] [əˈwer] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈjeɪmfl] [ʃæm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [ˈmæərɪdʒ] [ænd; ænd]
Both were well aware of the shameful sham of the Princess's marriage and
两个都 是 出色地 意识到的 的 这 可耻 假 的 这 公主的 婚姻 和
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [nɪˈgлект] [ænd; ænd][ˈkru:əlti] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
of his neglect and cruelty towards her ,
的 他的 忽视 和 残酷 向 她 ,

他们两人都清楚地知道公主婚姻的可耻虚假，以及他对公主的冷漠和残忍。

[ænd; ænd][bəuθ] [ˈwɪmɪn] [ˈpɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʌvləs] [ˈloʊnlinəs] .
and both women pitied her in her loveless loneliness .
和 两个都 女性 可怜的 她 在 她 无爱 孤独 .

两个女人都同情她孤独寂寞的样子。

“ [bʌt; bət] , [dʒæk] !
“ But , Jack !
“ 但 , 杰克 !

“但是，杰克！

“ [hɜ:r; hər] [ˈhaɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
“ her Highness was saying , her pale face raised to his .
“ 她 高度 曾是 说 , 她 苍白 脸 提高 到 他的 .

“殿下说道，她苍白的脸抬起来看着他。”

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ] ?
“ You really don't mean to go ?
“ 你 真的 不 意思是 到 去 ?

你真的不想走吗？

[ju:; jʊ] [ka:nt] [mi:n] [ðæt] ! “
You can't mean that ! “
你 不能 意思是 那 ! “

你不可能真这么想吧！

“ [jes] , [ænˈdʒelɪkə] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rm][rɪˈplaɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ˈtendərli] ,
“ Yes , Angelica , “ was his firm reply , as he held her waist tenderly ,
“ 是的 , 安吉莉卡 , “ 曾是 他的 公司 回复 , 作为 他 握住 她 腰部 温柔地 ,
“是的，安吉莉卡，”他坚定地回答，同时温柔地搂着她的腰。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz] .
drawing her towards him and looking deeply into her fine eyes .
绘画 她 向 他 和 寻找 深 进入 她 美好的 眼睛 .

将她拉向自己，深深地凝视着她美丽的眼睛。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] — [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] . ”
“ **I must go — to save your honour .** ”
“ 我 必须 去 — 到 节省 你的 荣誉 . ”

“我必须去——为了维护你的荣誉。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ **No , no !** ”
“ 不 , 不 ! ”

“不，不！ ”

“ [ʃi: ʃi] [kraɪd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kənˈvʌlsɪvli] . ”
“ **she cried , clinging to him convulsively .** ”
“ 她 哭 , 依恋 到 他 痉挛地 . ”

她哭喊着，紧紧地抱住他，浑身抽搐。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ! ”
“ **You must not — you shall not !** ”
“ 你 必须 不是 — 你 将 不是 ! ”

“你绝对不能——你绝对不能！ ”

[θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈfrendləs] [ænd; ənd][əˈloʊn] !
Think , if you go I shall be friendless and alone !
思考 , 如果 你 去 我 将 是 没有朋友 和 独自的 !

想想看，如果你走了，我将孤身一人，没有朋友！

[aɪ] [ˈkudnt] [ber] [aɪˈti:] . ”
I couldn't bear it . ”
我 不能 熊 它 . ”

我无法忍受。

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ **I know .** ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。

[aɪˈti:] [meɪ] [si:m] [ˈkru:əl][tu:; tə][ju:; jʊ] .
It may seem cruel to you .
它 可能 似乎 残忍的 到 你 .

你或许会觉得这很残酷。

[bʌt; bət][ɪn][ˈæftər] [ˈɪrz] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ˈaʊər; ɑ:r][bə:nd][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
But in after years you will know that I broke our bond of affection for your
但 在 后 年 你 将要 知道 那 我 打破 我们的 纽带 的 感情 为了 你的
[oʊn] [dɪr] [seɪk] ,
own dear sake ,
自己的 亲爱的 清酒 ,

但多年以后你会明白，我为了你好，才断绝了我们之间的感情。

“ [hi:; hi] [sed] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [terz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] . ”
“ **he said very slowly , tears standing in his dark eyes as he uttered those words .** ”
“ 他 说 非常 缓慢地 , 眼泪 常设 在 他的 黑暗的 眼睛 作为 他 说出 那些 字 . ”

“他缓缓说道，说着这些话时，他深邃的眼眸中噙满了泪水。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [tru:θ] , [æŋˈdʒelɪkə] — [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , ”
“ **You know full well the bitter truth , Angelica — just as well as I do ,** ”
“ 你 知道 满的 出色地 这 苦的 真相 , 安吉莉卡 — 只是 作为 出色地 作为 我 做 , ”

“安吉莉卡，你和我一样，都非常清楚这残酷的真相。”

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] .
“ he went on in a low whisper .
“ 他 去 在 在 一个 低的 耳语 ” .

他低声继续说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈdi:pli] , [haʊ] [ˈfɜ:rventli] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [haʊ] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd]
“ You know how deeply , how fervently I love you , how I am entirely and
“ 你 知道 如何 深 , 如何 热切地 我 爱 你 , 如何 我 是 完全 和
[dɪˈvoʊtɪdli] [jɔ:rz] . “
devotedly yours . “
虔诚地 你的 ” .

“你知道我有多爱你，有多热烈，我完全、全心全意地属于你。”

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 ” .

“是的，是的。”

[aɪ] [noʊ] , [dʒæk] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I know , Jack , “ she cried , clinging to him .
我 知道 , 杰克 , “ 她 哭 , 依恋 到 他 ” .

“我知道，杰克，”她哭着，紧紧地抱着他。

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ And I love you .
“ 和 我 爱 你 ” .

“我爱你。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈspa:rk][lʌv; əv]
You are the only man for whom I have ever entertained a single spark of
你 是 这 仅有的 男人 为了 谁 我 有 曾经 娱乐 一个 单身的 火花 的
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 ” .

你是唯一一个让我产生过一丝好感的男人。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [fərˈbɪdn] [tu:; tə][em ˈi:] .
But love is forbidden to me .
但 爱 是 禁止 到 我 ” .

但我却无法拥有爱情。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes]
yes
是的

是的

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənər] [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [met] ,
Had I been a commoner and not a princess , and we had met ,
有 我 到过 一个 平民 和 不是 一个 公主 , 和 我们 有 遇见 ,
如果我是一个平民而不是公主，如果我们相遇了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd] ['hæpɪnəs] , [laɪk] ['lðər] ['wɪmɪn] .
I should have found happiness , like other women .
我 应该 有 成立 幸福 , 喜欢 其他 女性 .

我本该像其他女人一样找到幸福。

[bʌt; bət][ə'laəs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[aɪ][eɪ 'em] [ə'kʊ:rsɪd] [baɪ][maɪ]['noʊb(ə)][bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]
I am accursed by my noble birth , and love and happiness can never be
我 是 被诅咒的 经过 我的 高贵 出生 , 和 爱 和 幸福 能 绝不 是
[maɪn] — ['nevər] ! "
mine — never ! "
矿 — 绝不 ! "

我因出身高贵而受诅咒, 爱情和幸福永远与我无缘——永远!

" [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['lðər] , [æn'dʒelɪkə] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,
" **We love each other , Angelica , "** **whispered the man who was a thief ,**
" 我们 爱 每个 其他 , 安吉莉卡 , " 低声说道 这 男人 WHO 曾是 一个 贼 ,
"我们彼此相爱, 安吉莉卡,"那个窃贼低声说道。

[sɔ:ftli] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fer] [her] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] ['pɪləʊd] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
softly stroking her fair hair as her head pillowed itself upon his shoulder .
轻轻 抚摸 她 公平的 头发 作为 她 头 枕头 本身 之上 他的 肩膀 .
他轻轻抚摸着她金色的头发, 她的头枕在他的肩膀上。

" [let] [ju: 'es][pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['kæri] ['tendər] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lðər] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]
" **Let us part , and carry tender remembrances of each other through our**
" 让 我们 部分 , 和 携带 投标 回忆 的 每个 其他 通过 我们的
[lɑ:vz; lɪvz] .
lives .
生活 .
“让我们分别, 并将彼此的美好回忆珍藏于心, 直至生命尽头。”

[noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔ:r] [dɪ'vəʊtli] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . "
No man has ever loved a woman more devoutly than I love you . "
不 男人 有 曾经 喜爱 一个 女士 更多的 虔诚地 比 我 爱 你 . "
世界上没有任何一个男人比我更深爱一个女人。

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz]['evər] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['revərəns] [ænd; ənd] [mɔ:r]
" **And no woman has ever loved a man with more reverence and more**
" 和 不 女士 有 曾经 喜爱 一个 男人 和 更多的 尊敬 和 更多的
['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
passion than I love you ,
热情 比 我 爱 你 ,
“没有任何一个女人像我一样, 以如此崇敬和热烈的爱去爱一个男人。”

[dʒæk] — [maɪ] [oʊn] [dɪr] [dʒæk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
Jack — my own dear Jack , " she said .
杰克 — 我的 自己的 亲爱的 杰克 , " 她 说 .
“杰克——我亲爱的杰克,”她说。

[ðer; ðər][lɪps] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃt] [i:tʃ] ['lðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [lɔ:ŋ] ['pæʃənət]
Their lips slowly approached each other , until they met in a fierce long passionate
他们的 嘴唇 缓慢地 接近 每个 其他 , 直到 他们 遇见 在 一个 凶猛的 长的 热情的
[kə'res] .
caress .
抚摸 .
他们的嘴唇缓缓靠近, 最终在热烈而持久的爱抚中交缠在一起。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lɪps] — [ðer; ðər] [kɪs] , [ə'læs]
It was the first time he had kissed her upon the lips — their kiss , alas
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 亲吻 她 之上 这 嘴唇 — 他们的 吻 , 唉
!
!
!

这是他第一次亲吻她的嘴唇——唉，那是他们的吻！

[ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˌfer'wel] .
of long farewell .
的 长的 告别 .

漫长的告别。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ʌv] .
“ **Good - bye , my love .**
“ 好的 - 再见 , 我的 爱 .

“再见，我的爱人。”

[ˌfer'wel] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] .
Farewell , “ he whispered hoarsely .
告别 , “ 他 低声说道 沙哑地 .

“再见，”他沙哑地低语道。

“ [ðʊʊ] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [bi:; bi] [jɔ:rz] [ˈɔ:lweɪz] — [ˈɔ:lweɪz] .
“ **Though parted from you in the future I shall be yours always — always .**
“ 尽管 分手了 从 你 在 这 未来 我 将 是 你的 总是 — 总是 .

“即使将来与你分离，我仍将永远属于你——永远。”

[rɪ'membər] [ˌem 'i:] — [ˈsʌmtaɪmz] . “
Remember me — sometimes .”
记住 我 — 有时 . “

偶尔，请记住我。

“ [rɪ'membər] [ju:; jʊ] !
“ **Remember you !**
“ 记住 你 !

“记住你！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
“ **she wailed .**
“ 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ˈevər] [fər'get] ? “
“ **How can I ever forget ? “**
“ 如何 能 我 曾经 忘记 ? “

“我怎么可能忘记呢？ ”

“ [noʊ] , [daɪr] [hɑ:rt] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **No , dear heart , “ he whispered .**
“ 不 , 亲爱的 心 , “ 他 低声说道 .

“不，亲爱的，”他低声说道。

“ [du:] [nɑ:t] [fər'get] , [rɪ'membər] — [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] [ʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [ʌv]
“ **Do not forget , remember — remember that we love each other — that I shall love**
“ 做 不是 忘记 , 记住 — 记住 那 我们 爱 每个 其他 — 那 我 将 爱
[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] — [ˈɔ:lweɪz] .
you always — always .
你 总是 — 总是 .

“不要忘记，记住——记住我们彼此相爱——我将永远爱你——永远。”

[ˌferˈwel] ！
Farewell ！
告别 ！

告别！

” [əˈɡen] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [lɪps] ．
” **Again** **he** **bent** **and** **kissed** **her** **lips** ．
” 再次 他 弯曲 和 亲吻 她 嘴唇 ．

他又俯身吻了她的嘴唇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəʊld] ．
They **were** **cold** ．
他们 是 寒冷的 ．

他们很冷。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [ɪˈmuːvəbl] ．
She stood immovable ．
她 站立 不可移动的 ．

她纹丝不动地站在那里。

[ðə; ði] [blɒʊ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpærələɪzd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] ．
The blow of parting **had** **entirely paralysed** **her** **senses** ．
这 吹 的 离别 有 完全 瘫痪 她 感官 ．

离别的打击让她彻底麻木了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hɔːt] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːrɪz] ．
Once more he pressed his hot lips to hers ．
一次 更多的 他 按下 他的 热的 嘴唇 到 她的 ．

他再次将滚烫的嘴唇贴上了她的嘴唇。

” [meɪ] [ˈpraːvɪdəns] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [help] [juːˈes] [bəʊθ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ， ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ， [ænd; ənd]
” **May Providence protect** **and** **help** **us** **both** , **” my beloved** , **” he whispered** , **and**
” 可能 普罗维登斯 保护 和 帮助 我们 两个都 , 我的 心爱 , ” 他 低声说道 , 和

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ,
then with a last ,
然后 和 一个 最后的 ,

“愿上帝保佑我们俩，我的爱人，”他低声说道，最后，

[lɔːŋ] , [ˈjɜːrniŋ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sæd] [waɪt] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ]
long , yearning look upon the sad white countenance that had held him in such
长的 , 渴望 看 之上 这 伤心 白色的 面容 那 有 握住 他 在 这样的

[ˌfæsnˈneɪ(ə)n] ,
fascination ,
魅力 ,

他久久地、充满渴望地凝视着那张曾让他如此着迷的忧郁苍白的脸庞。

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər] ．
he slowly released her ．
他 缓慢地 发布 她 ．

他慢慢地放开了她。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [sɔːft] [waɪt] [hænd] , [ˈkɪsɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈrevərəntli] ,
He caught up her soft white hand , kissing it reverently ,
他 捕捉 向上 她 柔软的 白色的 手 , 接吻 它 虔诚地 ,

他握住她柔软白皙的手，虔诚地亲吻了一下。

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ．
as had been his habit ever since he had known her ．
作为 有 到过 他的 习惯 曾经 自从 他 有 已知 她 ．

自从认识她以来，这一直是他的习惯。

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [klɪr] [vɔɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈflɔːrəntiːn,ˈflɔːrəntɪn] [stɔːrˈheli] — [ðoʊz]
was singing in a fine clear voice one of the old Florentine stornelli — those
曾是 歌唱 在 一个 美好的 清除 嗓音 一 的 这 老的 佛罗伦萨 斯托内利 — 那些
[seɪm] [lʌv] - ['sɔŋz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪli] ['sɪti] ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
same love - songs sung in the streets of the Lily City ever since the Middle Ages .
相同的 爱 - 歌曲 唱 在 这 街道 的 这 百合 城市 曾经 自从 这 中间 年龄 .
他用清澈优美的嗓音唱着一首古老的佛罗伦萨情歌——这些情歌自中世纪以来就在百合之城的街头传唱。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] :
She listened :
她 听着 :

她听了:

[ˈfaɪərɪn][,diː ˈaɪ][ˈmeɪlə] !
Fiorin di mela !
菲奥林 迪 梅拉 !

Fiorin di mela!

[laː][ˈmeɪlə][ɛ][ˈdoʊltʃeɪ][iː][laː][ˈsuːə] - [ɛ][ɑːˈmaːrə] ,
La mela è dolce e la sua buccia è amara ,
拉 梅拉 è 甜蜜 e 拉 苏阿 - è 阿玛拉 ,

La mela è dolce e la sua buccia è amara,

[luwːoʊmoʊ][gliː][ɛ][ˈfɪntoʊ][iː][laː] [ˈdaːnə] [sɪnsərə] .
L'uomo gli è finto e la donna sincera .
L'uomo gli è 芬托 e 拉 唐娜 辛塞拉 .

L'uomo gli è finto e la donnasincera.

[ˈfiːɔːr][,diː ˈaɪ][lɪˈmoʊni] !
Fior di limone !
菲奥 迪 柠檬 !

Fior di limone!

[ˈtreɪ][ˈkoʊz] [sʌn] [dɪfɪːtʃiːli][ə; eɪ][laːstiːɑːri] :
Tre cose son difficili a lasciare :
树木 案件 儿子 艰难梭菌 一个 lasciare :

拉希亚尔的困难:

[ɪl][dʒuʊskoʊ] , [læmɪsɪziːə] , [iː][ɪl][ˈpriːməʊ] [ˈɑːmɔːr] !
Il giuoco , l'amicizia , e il primo amore !
il Giuoco , 友谊 , e il 普里莫 爱 !

Il giuoco, l'amicizia, e il primo amore!

[ˈfiːɔːr][,diː ˈaɪ] - !
Fior di licore !
菲奥 迪 - !

Fior di licore!

- [ɛ] [fɔːrt] [iː][nɑːn][,es ˈaɪ] - - ;
Licore è forte e non si può incannare ;
- è 长处 e 非 是 - - ;

Licore è forte e non si può incannare;

[mɑː][sʌn] - [ˈfɔrti] [lə] [ˈpiːn] [dæˈmɔːreɪ] .
Ma son più forti le pene d'amore .
马 儿子 - 福蒂 勒 阴茎 d'amore .

Ma son più forti le pene d'amore。

[ʃiː, ʃɪ] [held] [hɜːr; hər] [breθ] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [waɪld][əˈbændən] , [ʃiː, ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
She held her breath , then with sudden wild abandon , she flung herself upon the
她 握住 她 气息 , 然后 和 突然 荒野 放弃 , 她 扔 她自己 之上 这
[ˈsɪlkən] [kaʊtʃ] ,
silken couch ,
丝 长椅 ,

她屏住呼吸，然后突然间，她放纵地扑倒在丝绸沙发上。

[ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ɪts] [ˈkuʃənz] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ɡriːf]
and burying her face in its cushions gave herself up to a paroxysm of grief
和 埋葬 她 脸 在 它是 靠垫 给予 她自己 向上 到 一个 发作 的 悲伤
[ænd; ənd] [dɪˈsper] .
and despair .
和 绝望 .

她将脸埋在靠垫里，任由自己陷入一阵剧烈的悲伤和绝望之中。

[sɪks] [wiːks] [ˈleɪtər] .
Six weeks later .
六 周 之后 .

六周后。

[ɡreɪ] [daːn] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][kaːm] [mədətɜːæniːən] ,
Grey dawn was slowly spreading over the calm Mediterannean ,
灰色的 黎明 曾是 缓慢地 传播 超过 这 冷静的 地中海 ,
灰蒙蒙的晨曦缓缓笼罩着平静的地中海。

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈleɪzɪli] [læpt] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈɪŋɡl] .
the waters of which lazily lapped the golden shingle .
这 水 的 哪个 懒洋洋 圈速 这 金的 卵石 .

湖水懒洋洋地拍打着金色的鹅卵石滩。

[brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [bluː] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpiːpɪŋ] [ˈfɔːrθ] .
Behind the distant blue the yellow sun was just peeping forth .
在后面 这 遥远 蓝色的 这 黄色的 太阳 曾是 只是 偷窥 前进 .

在远处蔚蓝的天空背后，金色的太阳正悄悄地探出头来。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsiːfɔːr] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈleghɔːrn] , [ɪn][ðə; ðɪ]
At a spot upon the seashore about four miles from Leghorn , in the
在 一个 点 之上 这 海滨 关于 四 英里 从 来航鸡 , 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈremə] ,
direction of the Maremma ,
方向 的 这 马雷玛 ,

在距离里沃诺约四英里，朝马雷玛方向的海边某处，

[faɪv] [men] [hæd; həd] [əˈsembld] , [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [siː] - [roʊd]
five men had assembled , while at a little distance away , on the old sea - road
五 男人 有 组装 , 尽管 在 一个 小的 距离 离开 , 在 这 老的 海 - 路
[tuː; tə] [roʊm] ,
to Rome ,
到 罗马 ,

五个男人聚集在一起，而就在不远处，在通往罗马的古老海上道路上。

[stʊd] [ðə; ðɪ] [haɪrd] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
stood the hired motor - car which had brought one of them there .
站立 这 雇用 发动机 - 车 哪个 有 带来 一 的 他们 那里 .

停在那里的是租来的汽车，就是把他们其中一人送到这里的。

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][wʌz; wəz][naːt][faːr][tuː; tə] [siːk] .
The motive for their presence there at that early hour was not far to seek .
这 动机 为了 他们的 在场 那里 在 那 早期的 小时 曾是 不是 远的 到 寻找 .

他们一大早就出现在那里的原因不难理解。

[ðə; ði] [men] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['lðə] [wið; wiθ] [ðer; ðər] [kəʊts] [kæst] [ə'saɪd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [braʊn] - ['bɜ:ɪd] **The men facing each other with their coats cast aside were the brown - bearded**
这 男人 面向 每个 其他 和 他们的 外套 投掷 旁边 是 这 棕色的 - 留着胡子的
[ˈmɑ:rkwɪs] ['dʒu:li:əʊ] [di: 'aɪ] [sæn] - ,
Marquess Giulio di San Rossore ,
侯爵 朱利奥 迪 圣 - ,
面对面站着的那几个人, 外套都扔在一边, 其中一人是留着棕色胡子的朱利奥·迪·圣罗索雷侯爵。

[ænd; ənd] [prɪns] ['ælbərt] .
and Prince Albert .
和 王子 阿尔伯特 .
以及阿尔伯特亲王。

[ðə; ði] ['lætər] , ['hævɪŋ] [left] ['flɒrəns] , [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɪn] [bə'loʊnjə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaɪl] , ['skændələs] ,
The latter , having left Florence , had learnt in Bologna of a vile , scandalous ,
这 后者 , 拥有 左边 佛罗伦萨 , 有 学会了 在 博洛尼亚 的 一个 卑鄙的 , 丑闻 ,
后者离开佛罗伦萨后, 在博洛尼亚得知了一件卑鄙、丑闻缠身的事。

[ænd; ənd] [ʌn'tru:] ['stɔ:ri] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk]
and untrue story told of the Princess by the Marquess to the aristocratic
和 不属实 故事 讲述 的 这 公主 经过 这 侯爵 到 这 贵族
[ˈaɪdləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɒrəns] [klʌb] ,
idlers of the Florence Club ,
惰轮 的 这 佛罗伦萨 俱乐部 ,
侯爵向佛罗伦萨俱乐部的贵族闲汉们讲述了关于公主的不实故事。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ə'ba:mɪnəb(ə)] [laɪ] ,
a story that was a foul and abominable lie ,
一个 故事 那 曾是 一个 犯规 和 可恶 说谎 ,
一个卑鄙可耻的谎言故事

[ɪn'ventɪd] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [bɪ'smɜ:rtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] .
invented in order to besmirch the good name of a pure and unhappy woman .
发明 在 命令 到 玷污 这 好的 姓名 的 一个 纯的 和 不开心 女士 .
捏造出来是为了玷污一个纯洁而不幸的女人的名誉。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪli] ['sɪti] ,
On hearing it he had returned at once to the Lily City ,
在 听力 它 他 有 返回 在 一次 到 这 百合 城市 ,
听到这个消息后, 他立刻返回了百合之城。

[gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] - [pə'la:tsoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʌŋ] - ['ɑ:nəu] ,
gone to the Marquess's palazzo on the Lung ' Arno ,
已消失 到 这 - 宫殿 在 这 肺 - 阿诺 ,
去了位于阿诺河畔的侯爵宫殿,

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and struck him in the face before his friends .
和 击 他 在 这 脸 前 他的 朋友们 .
当着他朋友的面打了他一巴掌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [wɪtʃ] [dʒæk] , [ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv]
This was followed by a challenge , which Jack , although he knew little of
这 曾是 随后 经过 一个 挑战 , 哪个 杰克 , 虽然 他 知道 小的 的
['faɪ,ɑ:rmz] ,
firearms ,
枪支 ,
随后, 杰克接受了挑战, 尽管他对枪械知之甚少。

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'sept] .
was forced to accept .
曾是 强制 到 接受 .
被迫接受。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ənd] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] [hiː; hi]
Was he not champion and defender of the helpless and lonely woman he
曾是 他 不是 冠军 和 防守队员 的 这 无助 和 孤独 女士 他
[lʌvd] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [hæd; həd][swɔːrɪn] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]
loved — the woman upon whom the Marquess had sworn within himself to be
喜爱 — 这 女士 之上 谁 这 侯爵 有 宣誓 之内 他自己 到 是
[əˈvendʒd] ?
avenged ?
复仇 ?

他难道不是他所爱的那个无助孤独的女人——侯爵发誓要为她复仇的女人——的捍卫者和保护者吗？

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pər] , [əˈkʌmpənɪd] [bər][ðer; ðər][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [naʊ]
And so the pair , accompanied by their seconds and a doctor , now
和 所以 这 一对 , 伴随 经过 他们的 秒 和 一个 医生 , 现在
[ˈfeɪst] [iːt] [ˈʌðər] ,
faced each other ,
面对 每个 其他 ,

于是，两人在各自的助手和一名医生的陪同下，面对面站到了一起。

[rɪˈvɒlvəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
revolvers in their hands .
左轮手枪 在 他们的 双手 .

他们手里都拿着左轮手枪。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ʌnˈflɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊ] [ˈslɑːtli] [kənˈtræktɪd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd][set] ,
The Prince stood unflinching , his dark brow slightly contracted , his teeth hard set ,
这 王子 站立 坚定不移 , 他的 黑暗的 眉头 轻微地 合同 , 他的 牙齿 难的 放 ,
王子纹丝不动地站着，浓眉微蹙，牙齿紧咬。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] .
his handsome countenance pale and serious .
他的 英俊的 面容 苍白 和 严肃的 .

他英俊的脸庞苍白而严肃。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [sʌm; səm][wɜːrdz] .
As he raised his weapon he murmured to himself some words .
作为 他 提高 他的 武器 他 低声说道 到 他自己 一些 字 .

他举起武器时，喃喃自语了几句话。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [maɪ] [oʊn] [ænˈdʒelɪkə] — [maɪ] [dɪr] [lɔːst] [lʌv] !
“ **For your honour , my own Angelica — my dear lost love !**
” 为了 你的 荣誉 , 我的 自己的 安吉莉卡 — 我的 亲爱的 丢失的 爱 !

“看在老天的份上，我亲爱的安吉莉卡——我亲爱的失散的爱人！

” [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈfɑːts] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ˈræpɪd]
” **The signal was given an instant later , and two shots sounded in rapid**
” 这 信号 曾是 给定 一个 立即的 之后 , 和 二 镜头 听起来 在 迅速的
[səkˈseɪ(ə)n] .
succession .
演替 .

“信号随即发出，两声枪响接连响起。”

[nekst][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtælɪən] [wʌz; wəz] [hɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈstæɡərd] ,
Next moment it was seen that the Italian was hit , for he staggered ,
下一个 片刻 它 曾是 已见 那 这 意大利语 曾是 打 , 为了 他 交错 ,
[klʌtʃt] [æt; ət] [er] ,
clutched at air ,
紧握 在 空气 ,

下一刻，人们发现那名意大利人中弹了，因为他踉跄了一下，双手在空中挥舞着。

[ænd; ɐnd] [fel] [ˈfɔ:rwɜrd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [[ɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [θru:t] .
and fell forward upon his face , shot through the throat .
和 跌倒 向前 之上 他的 脸 , 射击 通过 这 喉 .
他向前倒下, 脸朝下趴在地上, 喉咙中弹。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət] [ðu:] [ˈmedɪk(ə)][eɪd][wʌz; wəz]
Quickly the doctor was kneeling at his side , but though medical aid was
迅速地 这 医生 曾是 跪着 在 他的 边 , 但 尽管 医疗的 援助 曾是
[ˈrendərd] [soʊ] [ˈkwɪkli] ,
rendered so quickly ,
渲染 所以 迅速地 ,
医生迅速跪在他身边, 虽然医疗救助进行得如此迅速,

[hi:; hi][ˈnevər] [spəʊk] [əˈgen] , [ænd; ɐnd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwɜrdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
he never spoke again , and five minutes afterwards he was dead .
他 绝不 辐 再次 , 和 五 分钟 然后 他 曾是 死的 .
他再也没有说过话, 五分钟后他就去世了。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [prɪns] [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [haɪrd][kɑ:r][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz]
Half an hour later Prince Albert was driving the hired car for all he was
一半 一个 小时 之后 王子 阿尔伯特 曾是 驾驶 这 雇用 车 为了 全部 他 曾是
[wɜ:rθ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] - [bɪlt] [ˈsɪti][ʌv; əv][ˈpi:zə][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
worth across the great plain towards the marble - built city of Pisa to catch the
值得 穿过 这 伟大的 清楚的 向 这 大理石 - 建造 城市 的 比萨 到 抓住 这
[ɪkˈspres] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
express to Paris .
表达 到 巴黎 .
半小时后, 阿尔伯特亲王拼尽全力驾驶着租来的汽车, 穿过广袤的平原, 驶向大理石建造的比萨城, 准备搭乘快车前往巴黎。

[frʌm; frəm][ðæt] [deɪ] [dʒæk] [krɔ:s] [hæz; həz] [kənˈsɪ:ld] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,
From that day Jack Cross has concealed his identity ,
从 那 天 杰克 叉 有 暗 他的 身份 ,
从那天起, 杰克·罗斯就隐瞒了自己的身份。

[ænd; ɐnd][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪti] [kraʊn] - [ˈprɪnses] .
and has never been traced by the pretty Crown - Princess .
和 有 绝不 到过 追踪 经过 这 漂亮的 王冠 - 公主 .
而美丽的皇太子妃从未追踪过他。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ɡʊd] -
No doubt she often wonders what was the real status of the obscure good -
不 怀疑 她 经常 奇迹 什么 曾是 这 真实的 地位 的 这 朦胧 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [spəʊk] [ˈdʒɜ:rmən][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] ,
looking young Englishman who spoke German so perfectly ,
寻找 年轻的 英国人 WHO 辐 德语 所以 完美 ,
毫无疑问, 她常常想知道那位相貌英俊、德语说得如此流利的英国无名小卒的真实身份是什么。

[hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [drɪˈvʊʊtɪdli] , [hu:] [fɔ:t] [ˈbreɪvli] [ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪf(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] ,
who loved her devotedly , who fought bravely in vindication of her honour ,
WHO 喜爱 她 虔诚地 , WHO 战斗 勇敢地 在 平反 的 她 荣誉 ,
他深爱着她, 他勇敢地捍卫着她的荣誉。

[ænd; ɐnd] [jet] [hu:] [ˈæftərwɜrdz] [soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:] [speɪs] .
and yet who afterwards so mysteriously disappeared into space .
和 然而 WHO 然后 所以 神秘地 消失 进入 空间 .
然而, 之后他却神秘地消失在了太空中。

[ði:z] [laɪnz] [wɪl] [kənˈveɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] .
These lines will convey to her the truth .
这些 线条 将要 传达 到 她 这 真相 .
这些话会让她明白真相。

[wʌt] [wi] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] ?
What will she think ?
什么 将要 她 思考 ?

她会怎么想？

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [geɪm] .
A Double Game .
一个 双倍的 游戏 .

双人游戏。

[ˌɔːrɪd] [ˈdrʊv] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [red] [ˈsɪksɪ] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [sɪks] - [ˈsɪlɪndər] “ [nəˈpɪr] ” [ˈsləʊli] [ʌp]
Lord Nassington drove his big red sixty horse - power six - cylinder “ Napier ” slowly up
主 纳辛顿 驾驶 他的 大的 红色的 六十 马 - 力量 六 - 圆柱 “ 纳皮尔 ” 缓慢地 向上
[ðə; ðɪ][ˈkɔːsʊʊ][ɪn] [roʊm] .
the Corso in Rome .
这 科尔索 在 罗马 .

纳辛顿勋爵驾驶着他那辆红色的、拥有 60 马力的六缸“纳皮尔”汽车，缓缓地沿着罗马的科尔索大道行驶。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][smɑːrt] [[ʊʊˈfɜːr] , [ˈgærət] ,
By his side was his smart chauffeur , Garrett ,
经过 他的 边 曾是 他的 聪明的 司机 , 加勒特 ,

他身边的是他那精明能干的司机加勒特。

[ɪn][daːrk] - [ɡriːn] [ˈlɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡɑːrlənd][ˈpraːpər] , [ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in dark - green livery with the hand holding a garland proper , the crest of the
在 黑暗的 - 绿色的 涂装 和 这 手 保持 一个 花环 恰当的 , 这 波峰 的 这
- ,
Nassingtons ,
- ,

身着深绿色制服，手持花环，这是纳辛顿家族的族徽。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈbʌtnz] .
upon his bright buttons .
之上 他的 明亮的 按钮 .

在他闪亮的纽扣上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [əˈkloʊk, əu-] , [ðə; ðɪ][ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpaːseɪˈdʒɑːtə] ,
It was four o'clock , the hour of the passeggiata ,
它 曾是 四 点钟 , 这 小时 的 这 帕塞吉亚塔 ,

当时是四点钟，正是人们散步的时间。

[ðə; ðɪ][ˈaʊər] [wen] [ðəʊz] [ˈwɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsɪti] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ænd][kɑːrɪz]
the hour when those wintering in the Eternal City go forth in carriages and cars
这 小时 什么时候 那些 越冬 在 这 永恒 城市 去 前进 在 马车 和 汽车
[tuː; tə] [draɪv] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,
to drive up and down the long ,
到 驾驶 向上 和 向下 这 长的 ,

当那些在永恒之城过冬的人们乘坐马车和汽车沿着长长的街道来回行驶时，

[ˈnæroʊ] [ˈkɔːroʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] , [ænd; ænd][biː; bi] [siːn] , [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
narrow Corso in order to see , and be seen , to exchange bows with each
狭窄的 科尔索 在 命令 到 看 , 和 是 已见 , 到 交换 弓 和 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

狭窄的科尔索大道，以便彼此看见、互相看见，并互相鞠躬致意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [prə'seʃənl] [draɪv] [æt; ət] [sləʊ] [peɪs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
and to conclude the processional drive at slow pace owing to the crowded
和 到 结束 这 游行队伍 驾驶 在 慢的 步伐 欠款 到 这 挤
[stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl] [wɛns] [wʌn] [əb'teɪnz] [ə; eɪ]
state of the street by a tour of the Pincian hill whence one obtains a
状态 的 这 街道 经过 一个 旅游 的 这 平西恩 爬坡道 何处 一 获得 一个
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪbə][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .
magnificent view of Rome and the Tiber in the sunset .
壮丽 看法 的 罗马 和 这 台伯河 在 这 日落 .

由于街道拥挤，游行队伍将以缓慢的速度结束，最后游览平西奥山，在那里可以欣赏到罗马和台伯河在日落时的壮丽景色。

[ˈruːmən][sə'saɪətɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Roman society is the most exclusive in the world .
罗马 社会 是 这 最多 独家的 在 这 世界 .
罗马社会是世界上最封闭的社会。

[jʊr; jər][ˈruːmən] ['prɪnsɪs] [wɪl] ['juːzuəli; 'juːzəli] [teɪk] [hɜːr; hər] ['erɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bruːəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Your Roman princess will usually take her airing in her brougham with the
你的 罗马 公主 将要 通常 拿 她 播出 在 她 布鲁厄姆 和 这
[ˈwɪndəʊz] ['kɜrfəli] [kloʊzd] ,
windows carefully closed ,
视窗 小心 关闭 ,
你的罗马公主通常会乘坐她的马车外出散步，车窗会小心地关上。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] .
even on a warm spring afternoon .
甚至 在 一个 温暖的 春天 下午 .
即使是在温暖的春日午后。

[ʃiː; ʃɪ][hoʊldz][hɜːr'self] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['welθi] ['fɔːrənərz] ,
She holds herself aloof from the crowd of wealthy foreigners ,
她 持有 她自己 超然 从 这 人群 的 富裕 外国人 ,
她刻意与一群富有的外国人保持距离。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ɡɔːnt] [pəˈlɑːtsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈnuːdɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]
even though her great gaunt palazzo has been denuded of every picture and
甚至 尽管 她 伟大的 瘦削 宫殿 有 到过 赤裸裸的 的 每一个 图片 和
[wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ['jɪrz] [əˈɡəʊ] ,
work of art years ago ,
工作 的 艺术 年 前 ,
尽管她那座宏伟而破败的宫殿里所有的画作和艺术品多年前就被洗劫一空，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːnə] [diː 'aɪ][kæsə][ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['miːɡər] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði]
and she lives with a donna di casa in four or five meagre rooms on the
和 她 生活 和 一个 唐娜 迪 卡萨 在 四 或者 五 微薄 房间 在 这
[fɜːrst] [flɔːr] ,
first floor ,
第一的 地面 ,
她和一位女佣住在底楼四五间简陋的房间里。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ʌn'fɜːrniʃt] [ænd; ənd] ['ʌn'tenəntɪd] .
the remainder of the great place being unfurnished and untenanted .
这 余 的 这 伟大的 地方 存在 未配备家具 和 空置的 .
此处豪宅的其余部分空置，没有家具，也没有租客。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈpɪtɪf(ə)l] [meɪk] - [bɪˈliːv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] [roʊm] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni]
There is more pitiful make - believe among the aristocracy of Rome than in any
那里 是 更多的 可怜 制作 - 相信 之中 这 贵族 的 罗马 比 在 任何
[ˈʌðər] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
other city in the world .
其他 城市 在 这 世界 .

罗马贵族阶层中可悲的虚幻情结比世界上任何其他城市都更加盛行。

[ðə; ði][oʊld] [ˌprɪntɪˈpesə] , [ðə; ði] [maːˈkeɪzɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnˈtesə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɪn]
The old principessa , the marchesa , and the contessa keep themselves within
这 老的 公主 , 这 玛尔凯萨 , 和 这 伯爵夫人 保持 他们自己 之内
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] ,
their own little circle ,
他们的 自己的 小的 圆圈 ,

老公主、侯爵夫人和伯爵夫人把自己局限在她们的的小圈子里。

[ænd; ənd] [snɪr] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈfɔːrənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbleɪt(ə)nt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .
and sneer at the wealthy foreigner and his blatant display of riches .
和 冷笑 在 这 富裕 外国人 和 他的 明目张胆 展示 的 财富 .
并嘲笑这位富有的外国人及其明目张胆的炫富行为。

[wʌn] [ˈhiːrɪz] [ˈgɜːlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
One hears girls of the school - room discussing the social scale of passers - by ,
一 听到 女孩们 的 这 学校 - 房间 讨论 这 社会的 规模 的 过路人 - 经过 ,
人们听到教室里的女生们在讨论路人的社会等级，

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] “ [ʌv; əv][ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi] ” [laɪk] [ðəmˈselvz] .
and disregarding them as not being “ of the aristocracy ” like themselves .
和 不予理会 他们 作为 不是 存在 “ 的 这 贵族 ” 喜欢 他们自己 .
并因为他们不像自己一样是“贵族”而对他们不屑一顾。

[ˈtruːli] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsɪti] [ɪz][ə; eɪ][kəmˈpleks][wʌn][ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrsəʊ][æɪ; ət] [fɔːr]
Truly the Eternal City is a complex one in winter , and the Corso at four
真的 这 永恒 城市 是 一个 复杂的 一 在 冬天 , 和 这 科尔索 在 四
[əˈklɒk , əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
永恒之城在冬季的确错综复杂，而下午四点钟的科尔索大道更是如此。

[ɪz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
is the centre of it all .
是 这 中心 的 它 全部 .
这是这一切的中心。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsləʊli] - [ˈpæsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [fjuˈnɪriəl] [laɪn][ʌv; əv] [ˈkæriɪdʒɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
You know that slowly - passing almost funereal line of carriages , some of them
你 知道 那 缓慢地 - 通过 几乎 葬礼 线 的 马车 , 一些 的 他们
[ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [hɜːrs] - [laɪk] ,
very old and almost hearse - like ,
非常 老的 和 几乎 灵车 - 喜欢 ,
你知道那缓缓驶过的、近乎送葬队伍的马车吗？其中一些非常古老，几乎像灵车一样。

[ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
moving up and down ,
移动 向上 和 向下 ,
上下移动，

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [im'bleizənd] [wið; wiθ] [kɔːrə'net] [ænd; ənd] [ʃiːldz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪz][ɪ'veər]
half of them emblazoned with coronets and shields — for the Italian is ever
一半 的 他们 饰有 和 冠冕 和 盾牌 — 为了 这 意大利语 是 曾经
[praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herəldri] — [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] [haɪrd] [kən'veɪənsɪz] ,
proud of his heraldry — while the other half hired conveyances ,
自豪的 的 他的 纹章学 — 尽管 这 其他 一半 雇用 运输 ,
其中一半人佩戴着冠冕和盾牌——因为意大利人总是以他们的纹章为傲——而另一半人则乘坐着租来的交通工具。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːrd(ə)neri][kæbz][ɪn] [wɪtʃ] [sɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [men][ænd; ənd]
many of them ordinary cabs in which sit some of the wealthiest men and
许多 的 他们 普通的 出租车 在 哪个 坐 一些 的 这 最富有的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈjʊrəp] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [saʊθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ænˈtɪkwətiːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
women in Europe who have come south to see the antiquities and to enjoy
女性 在 欧洲 WHO 有 来 南 到 看 这 古董 和 到 享受
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
the sunshine .
这 阳光 .

其中许多是普通的出租车，车上坐着一些欧洲最富有的男男女女，他们来到南方参观古迹，享受阳光。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbruːəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːdi] [maːˈkeɪzəː] ,
Behind the lumbering old - fashioned brougham of a weedy marchesa ,
在后面 这 伐木 老的 - 造型 布鲁厄姆 的 一个 杂草 玛尔凯萨 ,
在一位衣衫褴褛的侯爵夫人笨重的老式马车后面，

[lɔːrd] [droʊv] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈpaʊərf(ə)l][kɑːr][æt; ət] [ˈsneɪlz] [peɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈsaɪləntli] .
Lord Nassington drove his big powerful car at snail's pace , and almost silently .
主 纳辛顿 驾驶 他的 大的 强大的 车 在 蜗牛 步伐 , 和 几乎 默默 .
纳辛顿勋爵驾驶着他那辆动力强劲的大车，以蜗牛般的速度，几乎悄无声息地行驶着。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈtræfɪk] [ðə; ði][ˈfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ˈsɪlɪndər] [ɪz][æt; ət][wʌns] [əˈpriːʃɪətɪd] .
In such traffic the flexibility of the six - cylinder is at once appreciated .
在 这样的 交通 这 灵活性 的 这 六 - 圆柱 是 在 一次 感谢 .
在这样的交通状况下，六缸发动机的灵活性立刻就体现出来了。

[bəʊθ] [ˈgærət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]
Both Garrett and his master had their eyes about them , as though in
两个都 加勒特 和 他的 掌握 有 他们的 眼睛 关于 他们 , 作为 尽管 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
search of some one .
搜索 的 一些 — .
加勒特和他的主人都环顾四周，好像在寻找什么人。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ɪn][fəːz] [boʊd] [tuː; tə][lɔːrd] , [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
A dozen times pretty women in furs bowed to Lord Nassington , who raised his
一个 打 时代 漂亮的 女性 在 毛皮 鞠躬 到 主 纳辛顿 , WHO 提高 他的
[ˈmoʊtər] - [kæp][ɪn] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] .
motor - cap in acknowledgment .
发动机 - 帽 在 致谢 .
十几位身着皮草的漂亮女士向纳辛顿勋爵鞠躬致意，勋爵则举起他的机车帽表示感谢。

[ðə; ði][smaːrt] ,
The smart ,
这 聪明的 ,
聪明的，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [pɪr] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
good - looking young peer had spent a couple of months there during the
好的 - 寻找 年轻的 同伴 有 花费 一个 夫妻 的 几个月 那里 期间 这
['pri:vɪəs] ['wɪntər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪmensli] ['pɑ:pjələər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:zmə'pɑ:lɪtən]
previous winter and had become immensely popular with the cosmopolitan
以前的 冬天 和 有 变得 非常 受欢迎的 和 这 国际化
[wɜ:rlɪd] [hu:] ['gæðər] [ˈænjuəli] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kæpɪt(ə)l] .
world who gather annually in the Italian capital .
世界 WHO 收集 每年 在这 意大利语 首都 .

这位英俊的年轻同龄人在前一个冬天在那里待了几个月，并在每年聚集在意大利首都的国际化人士中广受欢迎。

['ðerfɔ:r] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] , [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,
Therefore , when he had arrived at the Excelsior , a week before ,
所以 , 什么时候 他 有 到达的 在这 精益求精 , 一个 星期 前 ,
[ˈɪnʃɪkəl] [wɜ:ld] [wɪk] [bɪ'fɔ:r] ,
因此, 当他一周前抵达埃克塞尔西奥酒店时,

[wɜ:rd][hæd; həd] ['kwɪkli] [ɡɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [klʌbz] ,
word had quickly gone round the hotels , clubs , pastrycooks ,
单词 有 迅速地 已消失 圆形的 这 酒店 , 俱乐部 , 糕点师 ,
[ˈpa:stɪkʊks] [ˈɪnʃɪkəl] [wɜ:ld] [wɪk] [bɪ'fɔ:r] ,
消息很快传遍了酒店、俱乐部和糕点师之间。

[ænd; ənd][kæ'feɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['moʊtərɪŋ] [mɪ'lɔ:rd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
and cafés that the young English motoring milord had returned .
和 咖啡馆 那 这 年轻的 英语 汽车 阁下 有 返回 .
[ˈmɪlərd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈkæfɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['moʊtərɪŋ] [mɪ'lɔ:rd]
还有那位年轻的英国汽车贵族重返的咖啡馆。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌɡ'ʒʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]
Upon the table of his luxurious little sitting - room at the hotel were lying a
之上 这 桌子 的 他的 豪华 小的 坐着 - 房间 在这 酒店 是 说谎 一个
[ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu; tə] ['dɪnəz] ,
dozen or so invitations to dinners ,
打 或者 所以 邀请函 到 晚餐 ,
[ˈdʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu; tə] ['dɪnəz]
在他位于酒店那间豪华小客厅的桌子上，放着十几张晚宴邀请函。

[rɪ'sɛpʃənz] , [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌntʃən] - ['pɑ:rtɪ] [aʊt] [æt; ət] ['tɪvəli] , [waɪl] [tʃɑ:rlz] , [hɪz; ɪz]
receptions , the opera , and a luncheon - party out at Tivoli , while Charles , his
接待 , 这 歌剧 , 和 一个 午餐 - 派对 出去 在 蒂沃利 , 尽管 查尔斯 , 他的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[rɪ'sɛpʃənz] , [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌntʃən] - ['pɑ:rtɪ] [aʊt] [æt; ət] ['tɪvəli] , [waɪl] [tʃɑ:rlz] , [hɪz; ɪz]
招待会、歌剧、在蒂沃利举行的午餐聚会，而查尔斯，他的助手，

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['spredɪŋ] [sʌm; səm] [pɪktʃə'resk] ['gɔ:sɪp] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
had been busy spreading some picturesque gossip concerning his master .
有 到过 忙碌的 传播 一些 如画 闲话 有关 他的 掌握 .
[hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['spredɪŋ] [sʌm; səm] [pɪktʃə'resk] ['gɔ:sɪp] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
他一直在忙着散播一些关于他主人的有趣八卦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbərt][ʌv; əv] ['hesɪ] - ['hoʊlstɑɪn,'hoʊlstɪ:n][wʌz; wəz]
For the nonce his Highness Prince Albert of Hesse - Holstein was
为了 这 nonce 他的 高度 王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 曾是
[ɪn'kɑ:g'nɪ:tʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['sʌmtaɪmz] ,
incognito , and as was the case sometimes ,
隐姓埋名 , 和 作为 曾是 这 案件 有时 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbərt][ʌv; əv] ['hesɪ] - ['hoʊlstɑɪn,'hoʊlstɪ:n][wʌz; wəz]
在此期间，黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王殿下处于隐姓埋名状态，这种情况有时也会发生。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɪr] , [ə'baʊt] [hu:z] ['werəbaʊts] , [pə'zɪ](ə)n] ,
he was passing as an English peer , about whose whereabouts , position ,
他 曾是 通过 作为一个 英语 同伴 , 关于 谁 下落 , 位置 ,
[ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [də'breɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [veɪɡ] .
and estates Debrett was somewhat vague .
和 庄园 德布雷特 曾是 有些 模糊的 .
[ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [də'breɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [veɪɡ] .
他冒充英国贵族，但德布雷特对他的下落、地位和庄园却语焉不详。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz] , [lɔːrd] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [siːt]
According to that volume of volumes , Lord Nassington had let his ancestral seat
根据 到 那 体积 的 卷 , 主 纳辛顿 有 让 他的 祖先的 座位
[ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ,
in Northamptonshire ,
在 北安普敦郡 ,
根据那几卷书的记载, 纳辛顿勋爵出租了他在北安普敦郡的祖宅。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .
and lived in New Orleans .
和 居住地 在 新的 奥尔良 .
并居住在新奥尔良。

[ˈðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ʌn'welkəm]
Therefore , his Highness had but little to fear from unwelcome
所以 , 他的 高度 有 但 小的 到 害怕 从 不受欢迎
[ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
inquiry :
询问 .
因此, 殿下几乎不必担心会受到不必要的盘问。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['dʒɜːrmən] [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaiərd]
He spoke English as perfectly as he could speak German when occasion required
他 辐 英语 作为 完美 作为 他 可以 说话 德语 什么时候 场合 必需的
,
.
,
他的英语说得非常流利, 必要时他也能说一口流利的德语。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɡreɪt]
for to his command of languages his success had been in great
为了 到 他的 命令 的 语言 他的 成功 有 到过 在 伟大的
[ˈmezər] [duː] .
measure due .
措施 到期的 .
他的成功很大程度上归功于他对语言的精通。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [bɪn] [siːn] [ɪn] [ruːm] .
Such a fine car as his had seldom , if ever , been seen in Rome .
这样的 一个 美好的 车 作为 他的 有 很少 , 如果 曾经 , 到过 已见 在 罗马 .
像他那辆一样漂亮的汽车, 在罗马几乎从未见过。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kriːd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['gɔːsɪp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
It was part of his creed to make people gossip about him ,
它 曾是 部分 的 他的 信条 到 制作 人们 闲话 关于 他 ,
让人们议论他, 是他行事准则的一部分。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðei] [tɔːkt] [ðei] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ˈtʌmb(ə)] ['oʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðer; ðər]
for as soon as they talked they began to tumble over each other in their
为了 作为 很快 作为 他们 谈话 他们 开始 到 翻滚 超过 每个 其他 在 他们的
[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
endeavour to make his acquaintance .
努力 到 制作 他的 熟人 .
他们一开口说话, 就争先恐后地想要结识他。

[bəʊθ] ['gærət] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ɔː'lweɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [tuː; tə]
Both Garrett and Charles always had some interesting fiction to impart to
两个都 加勒特 和 查尔斯 总是 有 一些 有趣的 小说 到 传授 到
[ˈʌðər] ['sɜːrvənt] ,
other servants ,
其他 仆人 ,
加勒特和查尔斯总是会给其他仆人讲一些有趣的虚构故事。

[ænd; ənd][soʊ][ˈfɪltər] [θruː] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈmæstərz][ænd; ənd] [ˈmɪstrɪsɪz] .
and so filter through to their masters and mistresses .
和 所以 筛选 通过 到 他们的 大师 和 情妇们 .

于是，这些信息就传到了他们的主人那里。

[ðə; ði][ˈstoːri] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [roʊm] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [əˈbːɪŋ]
The story running round Rome , and being passed from mouth to mouth along
这 故事 跑步 圆形的 罗马 , 和 存在 通过了 从 嘴 到 嘴 沿着
[ðə; ði][ˈkɔːsoʊ] ,
the Corso ,
这 科尔索 ,

这个故事在罗马城内流传，沿着科尔索大街口口相传。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈselsɪr] , [ænd; ənd][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪdləz][ɑːn][ðə; ði][ˈpɪntʃoʊ] ,
in Aregno's , in the Excelsior , and up among the idlers on the Pincio ,
在 - , 在 这 精益求精 , 和 向上 之中 这 惰轮 在 这 平西奥 ,
在阿雷尼奥餐厅，在埃克塞尔西奥餐厅，以及平西奥山上的闲散人群中，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [ˈrekləs] [ˈdev(ə)] - [meɪ] - [ker] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ˈmoʊtər] - [koʊt][ænd; ənd][kæp] ,
was that that reckless devil - may - care young fellow in motor - coat and cap ,
曾是 那 那 鲁莽 魔鬼 - 可能 - 关心 年轻的 同伴 在 发动机 - 外套 和 帽 ,
[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] ,
smoking a cigar as he drove ,
吸烟 一个 雪茄 作为 他 驾驶 ,
是那个穿着机车外套、戴着帽子、一边开车一边抽雪茄的鲁莽无畏的年轻人吗？

[hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [bɪˈfɔːr] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmæksɪməməz][æt; ət] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ] ,
had only a fortnight before played with maximums at Monte Carlo ,
有 仅有的 一个 两星期 前 玩 和 最大值 在 蒙特 卡洛 ,
就在两周前，我还在蒙特卡洛打过最高级别的比赛。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [deɪ] [əˈloʊn][hæd; həd] [wʌn] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] [ruːˈlet] .
and in one day alone had won over forty thousand pounds at roulette .
和 在 一 天 独自的 有 韩元 超过 四十 千 磅 在 轮盘赌 .
仅一天之内，他就在轮盘赌中赢了超过四万英镑。

[ðə; ði][ˈræðər] [ˈfɒpiʃli] [drest] [ɪˈtæljənz] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈbːɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːsoʊ] — [ˈevri] [mæn][ə; eɪ][bɔːrn]
The rather foppishly dressed Italians idling along the Corso — every man a born
这 相当 轻浮地 穿着 意大利人 怠速 沿着 这 科尔索 — 每一个 男人 一个 出生
[ˈɡæmblər] — [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
gambler — were all interested in him as he passed .
赌徒 — 是 全部 感兴趣的 在 他 作为 他 通过了 .
那些穿着浮夸的意大利人沿着科尔索大道闲逛——他们个个都是天生的赌徒——当他经过时，都对他很感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] .
He was a favourite of fortune , and they envied him his good luck .
他 曾是 一个 最喜欢的 的 财富 , 和 他们 令人羡慕 他 他的 好的 运气 .
他运气极好，人人都羡慕他的好运。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈjeləʊ] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [buːts] [ðeɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər]
And though they wore yellow gloves and patent - leather boots they yearned for
和 尽管 他们 穿着 黄色的 手套 和 专利 - 皮革 靴子 他们 渴望 为了
[ə; eɪ][ˈtɜːnoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈlaːtoʊ] — [ðə; ði][æspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] ,
a terno on the Lotto — the aspiration of every man ,
一个 特尔诺 在 这 乐透 — 这 抱负 的 每一个 男人 ,
尽管她们戴着黄色手套和漆皮靴，但她们渴望赢得乐透彩票上的一件特尔诺套装——这是每个男人的梦想。

[biː; bi][hiː; hi] [koʊnt] [ɔːr] [kontəˈdiːno] .
be he conte or contadino .
是 他 孔特 或者 孔塔迪诺 .
无论是伯爵还是乡巴佬。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] [stri:t] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
As his lordship approached the end of the long , narrow street close to the
作为 他的 领主 接近 这 结尾 的 这 长的 , 狭窄的 街道 关闭 到 这
['pɔ:tə][del]['poupopouloʊ] ,
Porta del Popolo ,
波尔塔 del 波波洛 ,

当大人走到靠近人民门（Porta del Popolo）的那条狭长街道的尽头时，

['gærət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] ,
Garrett gave him a nudge ,
加勒特 给予 他 一个 轻推 ,

加勒特轻轻推了他一下，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['kæərɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][,aɪ 'ti:] [tu:] ['prɪti] [dɑ:rk] - ['herd]
and glancing at an oncoming carriage he saw in it two pretty dark - haired
和 瞥了一眼 在 一个 即将到来的 运输 他 锯 在 它 二 漂亮的 黑暗的 - 头发
['gɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

他瞥了一眼迎面驶来的马车，看到车里有两个漂亮的黑发女孩。

[wʌn] , [ðə; ði] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] , [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [tu:] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [rɪtʃ]
One , the better looking of the pair , was about twenty - two , and wore rich
一 , 这 更好的 寻找 的 这 一对 , 曾是 关于 二十 - 二 , 和 穿着 富有的
['seɪbəlz] ,
sables ,
貂 ,

其中一人相貌较好，大约二十二岁，身穿华丽的貂皮大衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [toʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɜ:r] .
with a neat toque of the same fur .
和 一个 整洁的 帽子 的 这 相同的 毛皮 .

还戴着一顶同款毛皮的精致毛线帽。

[ðə; ði] ['lðər] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrɪz] [hɜ:r; hər] ['si:niər] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [hæt] , [ə; eɪ] ['velvɪt] [koʊt] ,
The other about three years her senior , wore a black hat , a velvet coat ,
这 其他 关于 三 年 她 高级的 , 穿着 一个 黑色的 帽子 , 一个 天鹅绒 外套 ,
另一个比她年长三岁左右的人，戴着黑色帽子，穿着天鹅绒外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊə][ʌv; əv] [waɪt] ['ɑ:rkɪk][fa:ks] .
and a boa of white Arctic fox .
和 一个 蟒蛇 的 白色的 北极 狐狸 .

还有一条白色北极狐蟒蛇。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['delɪkət] , [rɪ'faɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] ['leɪdɪz] .
Both were delicate , refined - looking girls , and evidently ladies .
两个都 是 精美的 , 精制 - 寻找 女孩们 , 和 显然 女士们 .

她们俩都是气质优雅、容貌姣好的女孩，显然都是淑女。

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [læft] , [rɪ'si:vɪŋ] [nɑ:dʒ][ænd; ənd] ['merɪ] [lɑ:fs] [ʌv; əv]
Nassington raised his cap and laughed , receiving nods and merry laughs of
纳辛顿 提高 他的 帽 和 笑了 , 接收 点头 和 欢乐 笑声 的
[,rekəg'niʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
recognition in return .
认出 在 返回 .

纳辛顿举起帽子大笑，引来众人点头和爽朗的笑声。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðəə(r)] ['goʊɪŋ] , ['gærət] ?
“ I wonder where they're going , Garrett ?
“ 我 想知道 在哪里 它们是 去 , 加勒特 ?

“我想知道他们要去哪里，加勒特？ ”

“ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

“ **he remarked after they had passed** .
“ 他 评论 后 他们 有 通过了 .

“他们在他身边经过后，他说道。”

“ ['betər] ['fɑ:lʊʊ] [ðəm; ðəm] , ['hædnt] [wi:; wi] ? ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][mæn] .

“ **Better follow them , hadn't we ? ” remarked the man** .
“ 更好的 跟随 他们 , 之前没有 我们 ? ” 评论 这 男人 .

“我们最好跟着他们，不是吗？”那人说道。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [həʊ'veər] , [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [kæb] [pæst] ,

A moment later , however , a humble cab passed ,
一个 片刻 之后 , 然而 , 一个 谦逊的 出租车 通过了 ,

然而，片刻之后，一辆普通的出租车驶过。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] ['oʊpən] [vɪk'tɔ:riə] [wɪt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [roʊm] [noʊz] [soʊ] [wel] ,

one of those little open victorias which the visitor to Rome knows so well ,
一 的 那些 小的 打开 维多利亚 哪个 这 游客 到 罗马 知道 所以 出色地 ,

这是罗马游客非常熟悉的那种小型敞篷维多利亚酒吧之一。

[ænd; ænd][ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [ˈræðər] [red] - [feɪst] ['ɪŋɡlɪ]

and in it was seated alone a middle - aged , rather red - faced English
和 在 它 曾是 坐着 独自的 一个 中间 - 老年人 , 相当 红色的 - 面对 英语

['klɜ:rdʒimən] .

clergyman .
牧师 .

里面独自坐着一位中年英国牧师，他脸色有些通红。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ænd; ænd][hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɡlɑ:nsɪz] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .

His lordship and he exchanged glances , but neither recognised each other .
他的 领主 和 他 交换 眼神 , 但 两者都不 已确认 每个 其他 .

他和老爷对视了一眼，但两人都没有认出对方。

“ [ɡʊd] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“ **Good ! ” whispered the man at the wheel to his servant beside him** .
“ 好的 ! ” 低声说道 这 男人 在 这 车轮 到 他的 仆人 旁 他 .

“好！”驾驶座上的男人低声对身旁的仆人道。

“ [soʊ][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [ə'raɪvd] .

“ **So the Parson's arrived** .
“ 所以 这 牧师的 到达的 .

“于是牧师来了。”

[hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [bɜ:r'lɪn] .

He hasn't been long on the way from Berlin .
他 还没有 到过 长的 在 这 方式 从 柏林 .

他刚从柏林过来不久。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hi:z] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] . “

I suppose he's keeping his eye upon the girls . “
我 认为 他是 保持 他的 眼睛 之上 这 女孩们 . “

我想他是在暗中观察那些女孩吧。

“ [trʌst] [hɪm; ɪm] , “ [læft] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] .

“ **Trust him , ” laughed the chauffeur** .
“ 相信 他 , “ 笑了 这 司机 .

“相信他，”司机笑着说。

“ [ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði][snæp] - [ʃɑ:t] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“ **You sent him the snap - shot , I suppose ? ”**
“ 你 发送 他 这 折断 - 射击 , 我 认为 ? ”

“我猜你把照片发给他了？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 ” .

“当然。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] ['hi:z] [bɔ:st][noʊ] [taɪm] .
And it seems he's lost no time .
和 它 似乎 他是 丢失的 不 时间 ” .

他似乎没有浪费任何时间。

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [br'fɔ:r] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . “
He couldn't have arrived before five o'clock this morning . ”
他 不能 有 到达的 前 五 点钟 这 早晨 ” .

他今天早上五小时前不可能到。

“ [wen] ['kleɪtənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi] [mu:vz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
“ **When Clayton's on a good thing he moves about as quickly as you do** ,
“ 什么时候 克莱顿的 在 一个 好的 事物 他 移动 关于 作为 迅速地 作为 你 做 ,
“ 克莱顿状态好的时候，他的行动速度和你差不多。”

“ [ðə; ði][smɑ:rt] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃoʊ'fɜ:r] [ri'mɑ:kt] .
“ **the smart young English chauffeur remarked** .
“ 这 聪明的 年轻的 英语 司机 评论 ” .

“这位精明干练的年轻英国司机说道。”

“ [jes] , “ [hɪz; ɪz]['mæstər] [əd'mɪtɪd] .
“ **Yes , “ his master admitted** .
“ 是的 , “ 他的 掌握 承认 ” .

“是的，”他的主人承认道。

“ ['hi:z] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [mæn] [aɪv] ['evər] [noʊn] — [ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [fju:] .
“ **He's the most resourceful man I've ever known — and I've known a few** .
“ 他是 这 最多 足智多谋 男人 我已经 曾经 已知 — 和 我已经 已知 一个 很少 ” .
“他是我认识的最有谋略的人——而且我认识的人还不少。”

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpɪntʃoʊ][ænd; ənd] [bæk] , “ [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [spi:d] ,
We'll take a run up the Pincio and back , “ and , without changing speed ,
出色地 拿 一个 跑步 向上 这 平西奥 和 后退 , “ 和 , 没有 变化 速度 ,
我们将沿着平西奥山脊跑上去再返回，”并且保持速度不变，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wɪt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
he began to ascend the winding road which leads to the top of the hill .
他 开始 到 上升 这 绕线 路 哪个 线索 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ” .
他开始沿着蜿蜒的道路攀登，这条路通往山顶。

[ʌp][ðer; ðər] , [ðeɪ] [faʊnd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]
Up there , they found quite a crowd of people whom Nassington had known the
向上 那里 , 他们 成立 相当 一个 人群 的 人们 谁 纳辛顿 有 已知 这
[ˈpri:vɪəs] ['si:z(ə)n] .
previous season .
以前的 季节 ” .

他们在那里发现了一大群人，这些人都是纳辛顿在上个赛季认识的。

[ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , ['merɪmənt] [ænd; ənd] ['geɪəti] .
Rome was full of life , merriment and gaiety .
罗马 曾是 满的 的 生活 , 欢乐 和 欢乐 ” .

罗马充满了生机、欢乐和喜庆。

['kɑ:rnɪv(ə)l][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:skwə][wʌz; wəz] [fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
Carnival had passed , and the Pasqua was fast approaching ;
狂欢 有 通过了 , 和 这 复活节 曾是 快速地 接近 ” ;

狂欢节已经过去，复活节即将到来；

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ru:mən] ['si:z(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] ['geɪst] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑ:r; ər] [fʊl]
the time when the Roman season is at its gayest and when the hotels are full
这 时间 什么时候 这 罗马 季节 是 在 它是 同性恋 和 什么时候 这 酒店 是 满的
.
:
.

罗马旅游旺季，也是酒店爆满的时候。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] [bɔ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪrɪ'neɪli] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]
The court receptions and balls at the Quirinale had brought the Italian
这 法庭 接待 和 球 在 这 奎里纳尔 有 带来 这 意大利语
[æri'stɑ:krəsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɪtiz] ,
aristocracy from the various cities ,
贵族 从 这 各种各样的 城市 ,
奎里纳莱宫的宫廷招待会和舞会吸引了来自意大利各个城市的贵族。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wi:kli]
and the ambassadors were mostly at their posts because of the weekly
和 这 大使们 是 大多 在 他们的 帖子 因为 的 这 每周
[dɪplə'mætɪk] [rɪ'sepʃənz] .
diplomatic receptions .
外交 接待 .

由于每周都有外交招待会，大使们大多都在各自的岗位上。

[fʊrli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] — [ðæt] [veɪn] , ['sɪli] , [aʊt] - ['dresɪŋ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ru:m] ,
Surely it is a strange world — that vain , silly , out - dressing world of Rome ,
一定 它 是 一个 奇怪的 世界 — 那 徒劳 , 愚蠢的, 出去 - 敷衍 世界 的 罗马 ,
罗马真是一个奇特的世界——一个虚荣、愚蠢、爱慕虚荣的世界。

[wer] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [kænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjələ] [kən'fesər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skænd(ə)] [ʌv; əv]
where religion is only the cant of the popular confessor and the scandal of
在哪里 宗教 是 仅有的 这 不能 的 这 受欢迎的 忏悔者 和 这 丑闻 的
[ə; eɪ] [pra:mə'neɪd] [θru:] [es 'ti:] . ['pi:təz] [ɔ:r] [sæn] [dʒo'vanni] .
a promenade through St . Peter's or San Giovanni .
一个 长廊 通过 英石 . 彼得的 或者 圣 乔瓦尼 .

宗教只是民间忏悔者的空谈，以及在圣彼得大教堂或圣乔瓦尼大教堂漫步时的丑闻。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪntʃoʊ] [lɔ:rd] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [kɑ:r] [klouz] [tu:; tə] [ðə; ði]
At the summit of the Pincio Lord Nassington pulled up the car close to the
在 这 首脑 的 这 平西奥 主 纳辛顿 拉 向上 这 车 关闭 到 这
[lɔ:ŋ] [stoʊn] ['bæləstreɪd] ,
long stone balustrade ,
长的 石头 栏杆 ,

在平西奥山顶，纳辛顿勋爵把车停在了长长的石栏杆旁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ['elɪɡənt] , [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] ['kɑ:rloʊ] [di: 'aɪ]
and as he did so a young Italian elegant , the Marquis Carlo di
和 作为 他 做过 所以 一个 年轻的 意大利语 优雅的 , 这 侯爵 卡洛 迪
['rɪmini, 'ri:mi:ni:] ,
Rimini ,
里米尼 ,

就在这时，一位年轻的意大利绅士，里米尼侯爵卡洛·迪·里米尼，

[stept] [ʌp] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wʌz; wəz] [prə'fju:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [bæk] [tu:; tə] [ru:m] .
stepped up and seizing his hand , was profuse in his welcome back to Rome .
步 向上 和 抓住 他的 手 , 曾是 丰富的 在 他的 欢迎 后退 到 罗马 .
她走上前去，握住他的手，热情地欢迎他回到罗马。

车里的女士(The Lady in the Car)

第9/13页

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] , [lɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn(ə)l] “
The Englishman descended from the car , lit one of his eternal “ Petroffs ,
这 英国人 下降 从 这 车 , 点燃 一 的 他的 永恒 “ 彼得罗夫斯 ,
英国人下了车, 点燃了他常备的一支“彼得罗夫”香烟,

” [ænd; ənd] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [tu:; tə] [tʃæt] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['skænd(ə)l] .
” **and leaned upon the balustrade to chat and learn the latest scandal .**
” 和 倾斜 之上 这 栏杆 到 聊天 和 学习 这 最新的 丑闻 .
然后她倚在栏杆上, 一边聊天一边打听最新的丑闻。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['kɑ:rləʊ][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] ['feləʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪrkələʊ][u'hjoneɪ] ,
The Marquis Carlo and he were fellow members of the Circolo Unione ,
这 侯爵 卡洛 和 他 是 同伴 成员 的 这 Circolo 联合 ,
他和卡洛侯爵都是国际联盟俱乐部的成员。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑ:rtəst] [klʌbz] [ɪn] [ru:əm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [brɪdʒ] [tə'geðər] [θru:]
one of the smartest clubs in Rome , and had played bridge together through
一 的 这 最聪明的 俱乐部 在 罗马 , 和 有 玩 桥 一起 通过
[meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
many a night .
许多 一个 夜晚 .
这是罗马最棒的俱乐部之一, 我们一起打过很多次桥牌, 度过了许多个夜晚。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [hæd; həd][wʌns] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [ðæt][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [drest] [jʌŋ]
A whisper had once gone forth that the source of the over - dressed young
一个 耳语 有 一次 已消失 前进 那 这 来源 的 这 超过 - 穿着 年轻的
[ˈnoʊbəlz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][kɑ:rdz] ,
noble's income was cards ,
贵族的 收入 曾是 牌 ,
曾有传言说, 那位衣着考究的年轻贵族靠打牌为生。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [du:] .
but Nassington had always given him his due .
但 纳辛顿 有 总是 给定 他 他的 到期的 .
但纳辛顿一直都给予他应有的肯定。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['tʃɪ:tɪŋ] ,
He had never caught him cheating ,
他 有 绝不 捕捉 他 作弊 ,
他从未抓到过他作弊。

[ænd; ənd] ['fʊrli] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃɪ:tɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
and surely if he had cheated the Englishman would have known it .
和 一定 如果 他 有 作弊 这 英国人 会 有 已知 它 .
如果他作弊了, 英国人肯定会知道的。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] [br'ləʊ] ,
As they stood there , gazing across the city below ,
作为 他们 站立 那里 , 凝视 穿过 这 城市 以下 ,
他们站在那里, 眺望着下方的城市,

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mən] ['sʌnsɛt] ,
the sky was aflame in all the crimson glory of the Roman sunset ,
这 天空 曾是 燃烧 在 全部 这 赤红 荣耀 的 这 罗马 日落 ,
天空被罗马日落时分那绚丽的绯红色光芒染得通红。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [spʊʊk] [ðə; ði][ˈændʒələs][hæd; həd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈklæʃt] [fɔ:rθ]
and even as they spoke the Angelus had , of a sudden , clashed forth
和 甚至 作为 他们 辐 这 安吉勒斯 有 , 的 一个 突然 , 冲突 前进
[frʌm; frəm] [ˈevri] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtaʊər] ,
from every church tower ,
从 每一个 教会 塔 ,

就在他们说话的时候, 突然间, 每座教堂的钟楼都响起了隆隆的晚祷声。

[ðə; ði] [ˈbelz] [ˈklæŋɪŋ] [disˈkɔ:dəntli] [fɑ:r][ænd; ɐnd] [nɪr] .
the bells clanging discordantly far and near .
这 铃铛 叮当声 不和谐地 远的 和 靠近 .

远处近处传来刺耳的钟声。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventi] - [ˈtreɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈnoʊbə:di] [kɛəd] .
It was the hour of the venti - tre , but in the city nobody cared .
它 曾是 这 小时 的 这 大风 - 树木 , 但 在 这 城市 无人 关心 .

当时是三风时分, 但城里没有人关心。

[ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt] [ˈtɔɪlərz] [ɪn][ðə; ði] [kæmˈpɑ:njə] , [haʊˈevər] ,
The patient toilers in the Campagna , however ,
这 病人 辛勤劳作者 在 这 坎帕尼亚 , 然而 ,

然而, 坎帕尼亚地区的那些耐心辛勤的劳动者们

[ðə; ði][kɑ:ntɑ:di:ni][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
the contadini in the fields and in the vineyards who had been working on the
这 孔塔迪尼 在 这 字段 和 在 这 葡萄园 WHO 有 到过 在职的 在 这
[braʊn] [ɜ:rθ] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
brown earth since the dawn ,
棕色的 地球 自从 这 黎明 ,

那些从黎明就开始在田野和葡萄园里劳作的农民们,

[krɔ:st] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] [prɛr] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈdɑ:nə] [ænd; ɐnd] [prɒdɪd]
crossed themselves with a murmured prayer to the Madonna and prodded
交叉 他们自己 和 一个 低声说道 祷告 到 这 麦当娜 和 催促

[ðɛr; ðər][ɑ:ks] - [ti:mz] [ˈɑ:nwərd] .
their ox - teams onward .
他们的 牛 - 团队 向前 .

他们一边默默地向圣母玛利亚祈祷, 一边划着十字, 催促着牛队继续前进。

[ɪn] [roʊm] [ɪtˈself] [ˈnaʊədeɪz] , [əˈlæs] !
In Rome itself nowadays , alas !
在 罗马 本身 如今 , 唉 !

唉, 如今在罗马城里也是如此!

[ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventi] - [ˈtreɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈwɪntər] [ˈoʊnli][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [geɪ] ,
the bells of the venti - tre of spring and winter only remind the gay ,
这 铃铛 的 这 大风 - 树木 的 春天 和 冬天 仅有的 提醒 这 同性恋 ,

春风和冬风的钟声只会提醒人们快乐,

[ˈɡɪdi] [ˌkɑ:zməˈpɑ:lɪtən] [kraʊd] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊˈtel] ,
giddy cosmopolitan crowd that it is the hour for tea in the halls of the hotels ,
头晕 国际化 人群 那 它是 这 小时 为了 茶 在 这 大厅 的 这 酒店 ,

熙熙攘攘的都市人群, 正值酒店大厅里享用下午茶的时间。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ti:] - [ru:mz; rɒmz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rsəʊ] .
or the English tea - rooms in the Corso .
或者 这 英语 茶 - 房间 在 这 科尔索 .

或者科尔索大街上的英式茶室。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈselsɪr] ,
An hour later , when his lordship entered his room at the Excelsior ,
一个 小时 之后 , 什么时候 他的 领主 进入 他的 房间 在 这 精益求精 ,

一小时后, 当勋爵回到他在埃克塞尔西奥酒店的房间时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈtɒməs] [ˈkleɪtən] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [ˈpeɪʃntli] [ˈsmoʊkɪŋ]
he found the Reverend Thomas Clayton seated in his armchair patiently smoking
他 成立 这 牧师 托马斯 克莱顿 坐着 在 他的 扶手椅 耐心 吸烟
[ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and awaiting him .
和 等待中 他 .

他发现托马斯·克莱顿牧师正坐在扶手椅上，耐心地抽着烟等着他。

“ [baɪ][dʒɒʊv] ! [oʊld] [tʃæp] .
“ **By Jove ! old chap** .
“ 经过 朱庇特 ! 老的 小伙子 .

“我的天哪！老兄。”

[juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [kwɪk] , “ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][kæp] .
You got through quick , “ cried his lordship throwing off his coat and cap .
你 得到 通过 快的 , “ 哭 他的 领主 投掷 离开 他的 外套 和 帽 .
“你过得真快！”老爷喊道，一边脱下外套和帽子。

“ [wel] ? “
“ **Well ? “**
“ 出色地 ? “

“出色地？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ][sɔːft] [θɪŋ] — [ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈviːliə] [ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [ˈprɪti] ,
“ **It's a soft thing — that's my opinion , the girl Velia is devilish pretty ,**
“ 它是 一个 柔软的 事物 — 那就是 我的 观点 , 这 女孩 维利亚 是 恶魔般的 漂亮的 ,
“这是一种柔情——这是我的看法，维莉娅这女孩美得像个魔鬼。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [ˈɪznt] [hæf][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] .
and the cousin isn't half bad - looking .
和 这 表哥 不是 一半 坏的 - 寻找 .

而且他表妹长得还不错。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] .
I haven't been idle .
我 还没有 到过 闲置的 .

我并没有闲着。

[gɑːt][ɪn][æt; ət][sɪks] — [æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst]
Got in at six — an hour late , of course , had a bath and breakfast
得到 在 在 六 — 一个 小时 晚的 , 的 课程 , 有 一个 洗澡 和 早餐
[ænd; ənd] [aʊt] .
and out .
和 出去 .

六点到家——当然晚了一个小时，洗了个澡，吃了顿早餐就出门了。

[sɔː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] [brɪˈfɔːr] [nuːn] ,
Saw a dozen people I know before noon ,
锯 一个 打 人们 我 知道 前 中午 ,

中午之前就碰到了十几个熟人。

[ˈlʌntʃt] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌtrɑːtəˈriːə] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpəʊst] [ˈɑːfɪs] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
lunched at that little trattoria behind the post office where so many of the
午餐 在 那 小的 意大利小餐馆 在后面 这 邮政 办公室 在哪里 所以 许多 的 这
[ˈdeɪjʊtɪz] [goʊ] ,
Deputies go ,
副手们 去 ,

我在邮局后面那家很多议员都去的小餐馆吃了午饭。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ə; eɪ][lɑːt] .
and learnt a lot .
和 学会了 一个 很多 .

学到了很多東西。

[aɪm][noʊ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] [juː; jʊ] [noʊ] — [lɪvd] [hɪr][ə; eɪ] [jɪr] [wʌns] — [dɪd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɪt][ʌv; əv]
I'm no stranger here you know — lived here a year once — did a splendid bit of
我是 不 陌生人 这里 你 知道 — 居住地 这里 一个 年 一次 — 做过 一个 灿烂 少量 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

你知道，我对这里并不陌生——我曾经在这里住过一年——生意做得非常成功。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][slɪp] .
but had to slip .
但 有 到 滑 .

但他不小心滑倒了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] . “
That was the year before we joined our forces . ”
那 曾是 这 年 前 我们 加入 我们的 力量 . ”

那是我们联手作战的前一年。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **Well , what do you know ?** ”
“ 出色地 , 什么 做 你 知道 ? ”

“嗯，你又知道些什么呢？”

“ - , [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti]
“ **Boncini , her father is , of course , Minister of the Interior , and a pretty**
“ - , 她 父亲 是 , 的 课程 , 部长 的 这 内部的 , 和 一个 漂亮的
[slɪk] [ˈkʌstəmə] .
slick customer .
光滑 顾客 .

“邦奇尼，她的父亲当然是内政部长，而且是个相当老练的人。”

[meɪd] [ˈpɒts][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [kiːps] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [baɪ][ˈbraɪbəri] .
Made pots of money , they say , and only keeps in office by bribery .
制成 锅 的 钱 , 他们 说 , 和 仅有的 保持 在 办公室 经过 受贿 .

据说他敛财无数，靠行贿才能保住职位。

[hæf][ðə; ði] [ˈmʌni] [səbˈskrɪbd] [baɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [frʌm; frəm]
Half the money subscribed by charitable people on behalf of the sufferers from
一半 这 钱 已订阅 经过 慈善 人们在 代表 的 这 受害者 从
[ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈɜːrθkwɛɪk] [daʊn] [ɪn][kəˈleɪbrɪə] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
the recent earthquake down in Calabria went into his pocket .
这 最近的 地震 向下 在 卡拉布里亚 去 进入 他的 口袋 .

慈善人士为帮助卡拉布里亚地震灾民而捐赠的款项，有一半进了他的口袋。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd] [faɪn] [ɪˈsteɪt] , [kloʊz] [tuː; tə][ˌvæləːmˈbroʊzə][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ]
He bought a big villa , and fine estate , close to Vallombrosa a month or so
他 买 一个 大的 别墅 , 和 美好的 财产 , 关闭 到 瓦隆布罗萨 一个 月 或者 所以
[ˈæftərwɔːrdz] .
afterwards .
然后 .

大约一个月后，他在瓦隆布罗萨附近买了一栋大别墅和一处漂亮的庄园。

“ [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɡrʌntɪd] .
“ **His lordship grunted** .
“ 他的 领主 哼哼 .

“大人哼了一声。”

“ [ˈpɪks] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] ?
“ **Picks up what he can** ?
“ 精选 向上 什么 他 能 ?

“他能捡到什么就捡什么？”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
” he remarked .
” 他 评论 :

“他说道。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] — [aɪ 'ti:] [si:mz] ！ ”
” One of us — it seems ! ”
” — 的 我们 — 它 似乎 ！ ”

“看来是我们中的一员！ ”

” [ɪg'zæktli] .
” Exactly .
” 确切地 :

“确切地。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] ['eni] ['bɪznəs] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [kju:t] .
And to do any business , we'll have to be pretty cute .
和 到 做 任何 商业 , 出色地 有 到 是 漂亮的 可爱的 :

要想做成任何生意，我们都得足够可爱才行。

[hi:z] [ɔ:l'redi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
He's already seen and heard a lot of you ,
他是 已经 已见 和 听到 一个 很多 的 你 ,

他已经见过你们很多人，也听过你们很多人说话了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ju:v] [met] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔ:tər] .
and he knows that you've met his pretty daughter .
和 他 知道 那 你已经 遇见 他的 漂亮的 女儿 :

他 also 知道你见过他漂亮的女儿。

[pər'hæps][hi:; hi]['fænsɪs] [ju:l] ['mæri] [hɜ:r; hər] . ”
Perhaps he fancies you'll marry her . ”
也许 他 幻想 你会 结婚 她 : ”

或许他觉得你会娶她。

” [ðə; ði]['oʊnli][ju:z][ʌv; əv] ['mæɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [maɪ] [dɪr] ['kleɪtən] ,
” The only use of marriage to a man , my dear Clayton ,
” 这 仅有的 使用 的 婚姻 到 一个 男人 , 我的 亲爱的 克莱顿 ,

“对于一个男人来说，婚姻唯一的用处就是，我亲爱的克莱顿，

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dev(ə)] - [meɪ] - [ker] [əd'ventʃərər] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɪɡəret] [smoʊk]
” exclaimed the devil - may - care adventurer blowing a cloud of cigarette smoke
” 惊呼 这 魔鬼 - 可能 - 关心 冒险家 吹 一个 云 的 卷烟 抽烟

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
from his lips ,
从 他的 嘴唇 ,

“！ ”这位玩世不恭的冒险家一边说着，一边从嘴里吐出一口烟。

” [ɪz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” is to enable him to make a settlement upon his wife ,
” 是 到 使能够 他 到 制作 一个 沉降 之上 他的 妻子 ,

“是为了让他能够与妻子达成和解，

[ænd; ənd][soʊ] ['rɪɡl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kredɪtə-z] .
and so wriggle from the clutches of his creditors .
和 所以 扭动 从 这 离合器 的 他的 债权人 :

于是他得以摆脱债主的纠缠。

” [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [læft] .
” The Parson laughed .
” 这 牧师 笑了 :

牧师笑了。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [taɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ɔ:r] " [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] " ['ræðə] [æz; əz][hi: hi][wʌz; wəz]
Regarding the marriage tie his Highness , or " his lordship " rather as he was
关于 这 婚姻 领带 他的 高度 , 或者 " 他的 领主 " 相当 作为 他 曾是
[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] [kɔ:ld] ,
at that moment called ,
在 那 片刻 称为 ,

关于婚姻关系，殿下，或者更确切地说，正如当时人们称呼他的那样，“大人”，

[wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [sɑ:r'kæstɪk] .
was always sarcastic .
曾是 总是 讽刺的 .

他总是说话带刺。

" ['ri:əli] , [oʊld] [tjæp] , [ju:; jə] [spred] [jɔ:r; jər] [feɪm] [wer'evər] [ju:; jə][goʊ] .
" Really , old chap , you spread your fame wherever you go .
" 真的 , 老的 小伙子 , 你 传播 你的 名声 无论 你 去 .

“老兄，你走到哪里，哪里就有你的名气。”

[waɪ] , [ɔ:l] [ru:m] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ku:] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [æt; ət] ['mɑ:ntɪ] . "
Why , all Rome is talking about this wonderful coup of yours at Monte . "
为什么 , 全部 罗马 是 说 关于 这 精彩的 政变 的 你的 在 蒙特 . "

“瞧，整个罗马都在谈论你在蒙特卡洛的这场精彩政变。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gærɪtz, 'gerɪtz] [aɪ'di:ə] .
" It was Garrett's idea .
" 它 曾是 加勒特的 主意 .

“这是加勒特的主意。”

[hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [tu:ld][ə; eɪ]['leɪdi:z] [meɪd] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ]
He told them down in the garage , and Charles told a lady's maid or two , I
他 讲述 他们 向下 在 这 车库 , 和 查尔斯 讲述 一个 女士的 女佣 或者 二 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

他把这事告诉了车库里的他们，我想查尔斯可能还告诉了一两个女佣。

[sʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] ['i:zi] [wen] [wʌn]['stɑ:rts] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [blʌf] .
Such things are quite easy when one starts out upon a big bluff .
这样的 事物 是 相当 简单的 什么时候 一 开始 出去 之上 一个 大的 虚张声势 .

如果一开始就摆出一个巨大的虚张声势，那么这种事情就很容易发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [ju:v] [dɪ'sklʌvəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [ɪz] ['ri:əli] [tru:] ,
But if what you've discovered about his Excellency the Minister Boncini is really true ,
但 如果 什么 你已经 发现 关于 他的 阁下 这 部长 - 是 真的 真的 ,

但是，如果你所发现的关于博奇尼部长阁下的真相属实，

[ðen] [aɪ][jæl; jəl][ɔ:ltər][maɪ]['tæktɪks] ['sʌmwʌt] .
then I shall alter my tactics somewhat .
然后 我 将 改变 我的 策略 有些 .

那么我将稍微改变一下策略。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][dɑ:rk] - ['herd] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tu:; tə]
I mean that I must make the dark - haired daughter a stepping - stone to
我 意思是 那 我 必须 制作 这 黑暗的 - 头发 女儿 一个 步进 - 石头 到

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] . "
her father . "
她 父亲 . "

我的意思是，我必须让那个黑发女儿成为她父亲的垫脚石。

“ [wɪð; wɪθ] [ker] — [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪn] [ðæt] [kɑ:m] , ['klerɪkl] [drɔ:l]
“ **With care — my dear fellow , ” exclaimed the Parson in that calm , clerical drawl**
“ 和 关心 — 我的 亲爱的 同伴 , ” 惊呼 这 牧师 在 那 冷静的 , 文员 拖长音
[hə'brɪʃuəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
habitual to him .
习惯性的 到 他 .

“务必小心——我亲爱的朋友,”牧师用他惯常的平静而略带教士腔调说道。

“ [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['eθəl] ['θɔ:rəʊld] , [ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ **The girl's cousin , Miss Ethel Thorold , is English .**
“ 这 女孩们 表哥 , 错过 埃塞尔 索罗德 , 是 英语 .
“女孩的表妹埃塞尔·索罗德小姐是英国人。”

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n'jɔ:rə] - ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
The sister of the Signora Boncini married a man on the London Stock Exchange ,
这 姐姐 的 这 女士 - 已婚 一个 男人 在 这 伦敦 库存 交换 ,
[neɪmd] ['θɔ:rəʊld] . “
named Thorold . ”
命名 索罗德 . ”

邦奇尼夫人的妹妹嫁给了伦敦证券交易所的一位名叫索罗德的男士。

“ [ðæts] ['ɔ:kwəd] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['θɔ:tfəli] , “ [əp'sets, 'ʌp,sets][maɪ][plænz] . ”
“ **That's awkward , ” exclaimed his lordship thoughtfully , “ upsets my plans . ”**
“ 那就是 尴尬的 , ” 惊呼 他的 领主 深思熟虑 , ” 爆冷 我的 计划 . ”
“真尴尬,”大人若有所思地说,“打乱了我的计划。”

“ [bʌt; bət] ['hi:z] [ded] , ” [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [dɪ'klerd] .
“ **But he's dead , ” the Parson declared .**
“ 但 他是 死的 , ” 这 牧师 声明 .
“但他已经死了,”牧师宣布道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
His companion nodded satisfaction .
他的 伴侣 点头 满意 .
他的同伴满意地点了点头。

“ [naʊ] [mɪs] ['eθəl] [ɪz] , [aɪv] [faʊnd] , [ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'klaɪnd] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] — [ɔ:l] [preɪz]
“ **Now Miss Ethel is , I've found , a rather religiously inclined young person — all praise**
“ 现在 错过 埃塞尔 是 , 我已经 成立 , 一个 相当 宗教地 倾斜 年轻的 人 — 全部 称赞
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

“我发现埃塞尔小姐是一位相当虔诚的年轻人——我对她赞不绝口。”

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [sək'si:d] ['veri] [su:n] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
So I shall succeed very soon in getting to know her .
所以 我 将 成功 非常 很快 在 获得 到 知道 她 .
所以, 我很快就能成功地认识她。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[æz; əz] [ju:v] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪntrə'du:s] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['vɪkər]
as you've already made her acquaintance you might introduce me as the vicar
作为 你已经 已经 制成 她 熟人 你 可能 介绍 我 作为 这 牧师
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][ɡɪft] . “
of some living within your gift . ”
的 一些 活的 之内 你的 礼物 . ”

既然你已经认识她了, 不妨把我介绍给你, 说我是你所在教区某位牧师的。

“ [ˈeksələnt] — [aɪ] [wɪl] . ”
“ **Excellent** — **I will** . ”
“ 出色的 — 我 将要 . ”

“太好了，我会的。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [jɔː; jər][plænz] ? ”
“ **And what's your plans ?** ”
“ 和 是什么 你的 计划 ? ”

“那你有什么计划？”

“ [ðeə(r)] [maɪ] [oʊn] [ˈsiːkrɪts] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈtɑːmi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [kwɪk] [ˈænsər] .
“ **They're my own secrets at present , Tommy ,** ” **was the other's quick answer** .
“ 它们是 我的 自己的 秘密 在 展示 , 汤米 , ” 曾是 这 其他的 快的 回答 .

“目前这是我自己的秘密，汤米，”对方迅速回答道。

“ [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði][grænd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **You're at the Grand , aren't you ?**
“ 你是 在 这 盛大 , 不是 你 ?

“你现在在格兰德酒店，对吧？”

[wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][stˈreɪndʒəz] — [tɪl] [aɪ] [əˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] .
Well , for the present , we must be strangers — till I approach you .
出色地 , 为了 这 展示 , 我们 必须 是 陌生人 — 直到 我 方法 你 .

好吧，目前我们只能是陌生人——直到我主动接近你。

[ˌʌndərˈstænd] ? “
Understand ? ”
理解 ? ”

理解？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[gɪv] [ˌem ˈiː][faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɪl] [juː; jʊ] .
Give me five hundred francs will you .
给 我 五 百 法郎 将要 你 .

给我五百法郎。

[aɪm] [jɔːrt] ?
I'm short ?
我是 短的 ?

我个子矮吗？

“ [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˌʌnˈlɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈstiːl] [dɪˈspætʃ] - [bɔːks][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [faɪv]
“ **His lordship unlocked his heavy steel despatch - box and gave his friend five**
“ 他的 领主 已解锁 他的 重的 钢 调度 - 盒子 和 给予 他的 朋友 五

[wʌn] - [ˈhʌndrəd] [fræŋk] [noʊts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
one - hundred franc notes without a word .
— - 百 法郎 笔记 没有 一个 单词 .

“大人打开他那沉重的钢制公文箱，一言不发地递给朋友五张一百法郎的钞票。

[ðən] [ðeɪ] [riˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
Then they reseated themselves , and with Charles , the faithful valet ,
然后 他们 重新就座 他们自己 , 和 和 查尔斯 , 这 忠实 代客泊车 ,

然后他们重新落座，忠诚的男仆查尔斯也加入了他们。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
leaning against the edge of the table smoking a cigarette with them ,
倾斜 反对 这 边缘 的 这 桌子 吸烟 一个 卷烟 和 他们 ,

他倚在桌边，和他们一起抽烟。

[ðer; ðær][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑ:nfɪ'den(ə)] .
their conversation was both interesting and confidential .
他们的 对话 曾是 两个都 有趣的 和 机密的 .
他们的谈话既有趣又保密。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:skwə] [feɪts] .
A fortnight went by , and Rome was in the middle of her Pasqua fêtes .
一个 两星期 去 经过 , 和 罗马 曾是 在 这 中间 的 她 复活节 节日 .
两周过去了, 罗马正值复活节庆祝活动期间。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [braɪt] [ænd; ənd][stɑ:r] - [lɪt] .
The night was perfect , bright and star - lit .
这 夜晚 曾是 完美的 , 明亮的 和 星星 - 点燃 .
夜晚完美极了, 明亮而繁星点点。

[ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lrəm][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][oʊld] [pɜː'ʊ:tsi] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði]['vaɪə]
The great gilded ballroom of the huge old Peruzzi Palace , in the Via
这 伟大的 镀金 舞厅 的 这 巨大的 老的 佩鲁齐 宫殿 , 在 这 通过
[na:tsi:oo'na:li] ,
Nazionale ,
意大利 ,
位于国家大街 (Via Nazionale) 的宏伟古老的佩鲁齐宫 (Peruzzi Palace) 里, 有着富丽堂皇的宴会厅。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - , [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [baɪ][ə; eɪ]
the residence of his Excellency the Minister Boncini , was thronged by a
这 住宅 的 他的 阁下 这 部长 - , 曾是 熙熙攘攘 经过 一个
['brɪliənt] [kraʊd] ,
brilliant crowd ,
杰出的 人群 ,
博奇尼部长阁下的官邸挤满了衣着光鲜的人群。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [bɔ:rd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , ['evər][ænd; ənd][ə'ndɑ:n] ['bəʊɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]
among whom Lord Nassington made his way , ever and anon bowing over some
之中 谁 主 纳辛顿 制成 他的 方式 , 曾经 和 匿名 鞠躬 超过 一些
['wʊmənz] [hænd] .
woman's hand .
女性的 手 .
纳辛顿勋爵也曾是其中一员, 他总是不时地向某个女人鞠躬致意。

[ðə; ði] [braɪt] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑ:rz][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['rɪbənz] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði][men] ,
The bright uniforms , the glittering stars and coloured ribbons worn by the men ,
这 明亮的 制服 , 这 闪闪发光 明星 和 有色 丝带 磨损 经过 这 男人 ,
男人们身穿鲜艳的制服, 佩戴着闪闪发光的星星和彩色丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [twɔ:ˈlet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
and the magnificent toilettes of the women combined to form a perfect
和 这 壮丽 厕所 的 这 女性 合并 到 形式 一个 完美的
[ˌfæntæzmə'gɔ:riə] [ʌv; əv] ['kʌləɹ] [br'ni:θ] [ðə; ði][hju:dʒ]['krɪst(ə)l] [ɪˌlektɹə'liə] .
phantasmagoria of colour beneath the huge crystal electroliers .
幻象 的 颜色 下面 这 巨大的 水晶 电解器 .
女人们华丽的梳妆打扮在巨大的水晶灯下构成了一幅完美的色彩奇观。

[ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊ(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ru:m] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðær][æɪt; ət][ðə; ði] ['mʌnθli]
The political and social world of Rome had gathered there at the monthly
这 政治的 和 社会的 世界 的 罗马 有 聚集 那里 在 这 月度
[rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ,
reception of his Excellency ,
接待 的 他的 阁下 ,
罗马政界和社交界人士都聚集在那里, 参加阁下每月一次的招待会。

[ðə; ði] ['ræðər] [staʊt] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [sə'riːz sə'riːs] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['rɪbən]
the rather stout grey - bearded man with the broad cerise - and - white ribbon
这 相当 肥硕 灰色的 - 留着胡子的 男人 和 这 广阔 樱桃红 - 和 - 白色的 丝带
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ,
of the Order of the Crown of Italy across his shirt - front ,
的 这 命令 的 这 王冠 的 意大利 穿过 他的 衬衫 - 正面 ,
那位身材略显魁梧、留着灰白胡须的男子, 衬衫前襟上佩戴着宽阔的意大利王冠勋章的紫红色和白色绶带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [stɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
and the diamond star upon his coat .
和 这 钻石 星星 之上 他的 外套 .
还有他外套上的钻石星。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['peɪntɪd] ['sælɒŋz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [gɪlt] ['mɪrəz]
His Lordship strode through the huge painted salons with their heavy gilt mirrors
他的 领主 大步走 通过 这 巨大的 绘 沙龙 和 他们的 重的 镀金 镜子
[ænd; ənd][ˈdʒaɪənt][pɑːmz] ,
and giant palms ,
和 巨大的 棕榈树 ,
大人大步穿过巨大的彩绘沙龙, 沙龙里挂着厚重的镀金镜子, 摆放着巨大的棕榈树。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [ðæt] [kəm'pleks][ˈnei](ə)n] , ['mɑːdərn] ['ɪtəli] .
and approached the man of power in that complex nation , modern Italy .
和 接近 这 男人 的 力量 在 那 复杂的 国家 , 现代的 意大利 .
于是他接近了那个复杂国家——现代意大利——的掌权者。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ,
At that moment his Excellency was chatting with the French Ambassador ,
在 那 片刻 他的 阁下 曾是 聊天 和 这 法语 大使 ,
当时, 阁下正在与法国大使交谈。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [ə'prəʊtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn] [frentʃ] :
but on the Englishman's approach he turned to him exclaiming in French :
但 在 这 英国人的 方法 他 转向 到 他 惊呼 在 法语 :
但当英国人走近时, 他转过身来, 用法语喊道:

“ [ɑː] ! [lɔːrd] !
“ Ah ! Lord Nassington !
” 啊 ! 主 纳辛顿 !
“啊! 纳辛顿勋爵!

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] .
I am so pleased you could come .
我 是 所以 高兴 你 可以 来 .
我很高兴你能来。

[ˈviːliə] [təʊld][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['æksɪdənt][tuː; tə][jʊr; jər][kɑːr] ['jestərdeɪ] .
Velia told me of the slight accident to your car yesterday .
维莉亚 讲述 我 的 这 轻微 事故 到 你的 车 昨天 .
维莉娅昨天告诉我你的车出了点小故事。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] ? “
I hope you were not hurt at all ? ”
我 希望 你 是 不是 伤害 在 全部 ? ”
希望你一点都没受伤吧?

“ [oʊ] ! [noʊ] , “ [læft] [ðə; ði] [debə'ner] [jʌŋ] [mæn] .
“ Oh ! no , ” laughed the debonair young man .
” 哦 ! 不 , “ 笑了 这 风度翩翩 年轻的 男人 .
“哦! 不,”这位风度翩翩的年轻人笑道。

“ [aɪ][hæd; həd][pər'hæps][ə; eɪ][kloʊz] [fɛɪv] .
“ **I had perhaps a close shave** .
“ 我 有 也许 一个 关闭 刮胡子 .

“我可能差点就没命了。”

[maɪ][kɑ:r][ɪz][ə; eɪ][ræðər][fæst][wʌn] ,
My car is a rather fast one ,
我的 车 是 一个 相当 快速地 一 ,

我的车速度很快，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ] [ˈrekləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'remə] [roʊd] — [ə; eɪ][[ɑ:rp] [tɜ:rn] — [ænd; ənd]
and I was driving recklessly on the Maremma Road — a sharp turn — and
和 我 曾是 驾驶 鲁莽地 在 这 马雷玛 路 一 一个 锋利的 转动 一 和

[aɪ][ræn] [daʊn] [ə; eɪ][bəŋk] ,
I ran down a bank ,
我 跑 向下 一个 银行 ,

我当时在马雷马路上鲁莽驾驶——那是一个急转弯——结果冲下了路堤。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðə; ði][kɑ:r] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
The car will be all right by to - morrow . "
这 车 将要 是 全部 正确的 经过 到 - 明天 . "

明天车子就没问题了。

" [ɑ:] , [mɪ'lɔ:rd] .
“ **Ah , milord** .
“ 啊 , 阁下 .

“啊，大人。”

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] . "
The automobile is an invention of the future , without a doubt . "
这 汽车 是 一个 发明 的 这 未来 , 没有 一个 怀疑 . "

毫无疑问，汽车是未来的发明。

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] .
“ **Most certainly** .
“ 最多 当然 .

“当然。”

[ɪn'di:d] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Indeed , as a matter of fact ,
的确 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][jʊr; jər] ['eksələnsɪ] — [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]
I thought of making a suggestion to your Excellency — one which I
我 想法 的 制作 一个 建议 到 你的 阁下 一 一 哪个 我
[bɪ'li:v] [wʊd] [bi:; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˈneɪ](ə)n] .
believe would be most acceptable to the Italian nation .
相信 会 是 最多 可接受 到 这 意大利语 国家 .

我想向阁下提一个建议——我相信这个建议最能被意大利人民接受。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪr] [ɪts] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] . "
But , of course , here it's quite impossible to talk . "
但 , 的 课程 , 这里 它是 相当 不可能的 到 讲话 . "

当然，在这里根本不可能交谈。

“ [ðen] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnət][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] — [ɔːr]
“ **Then come to - tomorrow morning to my private cabinet at the Ministry — or**
“ 然后 来 到 - 明天 早晨 到 我的 私人的 内阁 在 这 部 — 或者
[ˈbetər] [stɪl] , [hɪr] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] ,
better still , here to luncheon ,
更好的 仍然 , 这里 到 午餐 ,
“那么明天上午请到我在部里的私人办公室来——或者更好的是, 来这里吃午饭。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tʃæt] .
and we can chat .
和 我们 能 聊天 .

我们可以聊聊。

“ [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti]
“ **His Lordship expressed his thanks , and then moved off in search of the pretty**
“ 他的 领主 表达 他的 谢谢 , 和 然后 已搬 离开 在 搜索 的 这 漂亮的
[ˈviːliə] .
Velia .
维利亚 .

“大人道谢后, 便动身去寻找美丽的维莉娅。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][ˈdæŋɡəld][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] -
For the greater part of the evening he dangled at the side of the good -
为了 这 更大的 部分 的 这 晚上 他 悬挂着 在 这 边 的 这 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːrl][ɪn] [ˈtɜːrkwoɪz] [ɪˈfɑːn] ,
looking girl in turquoise chiffon ,
寻找 女孩 在 绿松石 薄纱 ,

当晚的大部分时间里, 他都徘徊在身穿蓝绿色雪纺裙的漂亮女孩身边。

[ˈhævɪŋ] [ˈsevrəl] [wɔːlt्सɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈstrɔːlɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni]
having several waltzes with her and afterwards strolling out upon the balcony
拥有 一些 华尔兹 和 她 和 然后 漫步 出去 之上 这 阳台
[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] .
and sitting there beneath the starlight .
和 坐着 那里 下面 这 星光 .

与她跳了几支华尔兹, 之后漫步到阳台上, 坐在星光下。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [mæn][jʊr; jər] [frend] [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] [ɪz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ɡɜːrl][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
“ **What a charming man your friend Mr Clayton is ! ” exclaimed the girl in English ,**
“ 什么 一个 迷人 男人 你的 朋友 先生 克莱顿 是 ! ” 惊呼 这 女孩 在 英语 ,
“你的朋友克莱顿先生真是个迷人的人啊! ”女孩用英语惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈɡeðər] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as they were sitting together apart from the others .
作为 他们 是 坐着 一起 除 从 这 其他的 .

他们和其他人分开坐在一起。

“ [ˈpɑːpə][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ **Papa is delighted with him .** ”
“ 爸爸 是 高兴极了 和 他 . ”

“爸爸对他非常满意。”

“ [oʊ] , [jes] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈfeloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] , ” [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [læft] ,
“ **Oh , yes — a most excellent fellow for a parson , ” his Lordship laughed ,**
“ 哦 , 是的 — 一个 最多 出色的 同伴 为了 一个 牧师 , ” 他的 领主 笑了 ,
“哦, 是的——他真是个非常优秀的牧师,”大人笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˈmoʊtəz-z][ænd; ənd] [ˈmoʊtərɪŋ] .
and then their conversation turned upon motors and motoring .
和 然后 他们的 对话 转向 之上 电机 和 汽车 .

然后他们的谈话就转到了汽车和汽车上。

“ [haʊ] [ɪz][jɔː; jə] [ˈʃoʊldə] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ？
“ **How is your shoulder this evening ？**
“ 如何 是 你的 肩膀 这 晚上 ？

“你今晚肩膀感觉怎么样？ ”

“ [fiː; ji] [inˈkwaɪəd] .
“ **she inquired** .
“ 她 询问 ；

她问道。

“ [na:t][æt; ət][ɔːl][ˈpeɪnf(ə)l] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **Not at all painful , “ he declared** .
“ 不是 在 全部 痛苦 , “ 他 声明 ；

“一点也不疼,”他说道。

“ [ɪts] [ˈnɪrli] [ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] .
“ **It's nearly all right again** .
“ 它是 几乎 全部 正确的 再次 ；

“差不多又好。”

[ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .
The car will be ready for the road to - tomorrow afternoon .
这 车 将要 是 准备好 为了 这 路 到 - 明天 下午 ；

这辆车明天下午就可以上路了。

[aɪm] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ,
I'm lunching with you here ,
我是 午餐 和 你 这里 ,

我正在这里和你一起吃午饭。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [aʊt]
and I wonder if you and your cousin will come with me for a run out
和 我 想知道 如果 你 和 你的 表哥 将要 来 和 我 为了 一个 跑步 出去
[tuː; tə] [ˈtɪvəli] [ˌæftərwərdz] ？ “
to Tivoli afterwards ？ ”
到 蒂沃利 然后 ？ ”

我想知道你和你表弟之后能不能跟我一起去蒂沃利跑一圈？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , “ [fiː; fi] [sed] .
“ **I should be delighted , “ she said** .
“ 我 应该 是 高兴极了 , “ 她 说 ；

“我应该感到高兴才对,”她说。

“ [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːn] - [ˈfiːɑːt] - [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [ˈtræv(ə)l][ˈfæstər]
“ **Our car is only a sixteen ' Fiat ' you know , and we never travel faster**
“ 我们的 车 是 仅有的 一个 十六 - 菲亚特 - 你 知道 , 和 我们 绝不 旅行 快点
[ðæn; ðən][ə; eɪ][kæb] .
than a cab .
比 一个 出租车 ；

“你知道，我们的车只是一辆16英寸的菲亚特，而且我们开车的速度从来不会比出租车快。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][jɔː; jər] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] - [ˈsɪksti] - ！
It would be such fun to have a run in your beautiful ' sixty ' ！
它 会 是 这样的 乐趣 到 有 一个 跑步 在 你的 美丽的 - 六十 - ！

开着你那辆漂亮的“六十”跑一圈该有多有趣啊！

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈpɑːpə] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] . “
I don't suppose papa would object . “
我 不 认为 爸爸 会 目的 ； ”

我想爸爸应该不会反对吧。

“ [aɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] , ” [læft] [ðə; ði][mæn][baɪ] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]
“ **I'll ask him to come , too , ” laughed the man by whom she had become so**
“ 患病的 问 他 到 来 , 也 , ” 笑了 这 男人 经过 谁 她 有 变得 所以
[ə'træktɪd] ,
attracted ,
吸引 ,

“我也会请他来,”那个让她深深着迷的男人笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [dæns] .
and then they returned for another dance .
和 然后 他们 返回 为了 其他 舞蹈 .

然后他们又回去跳了一支舞。

[hɜːr; hər] [ɪrɜː] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
Her ears were open ,
她 耳朵 是 打开 ,

她竖起了耳朵。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːd] [oʊld][mæn] [huː] [kən'troʊld] [ðə; ði][ɪn'tɜːrən(ə)l] [ə'ferz]
and so were those of the shrewd old man who controlled the internal affairs
和 所以 是 那些 的 这 精明 老的 男人 WHO 受控 这 内部的 事务
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
of the kingdom .
的 这 王国 .

而那些掌控王国内政的精明老人也是如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈevriwɪər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [welθ] , [hɪz; ɪz] [gʊd]
There were whisperings everywhere , regarding the young man's wealth , his good
那里 是 耳语 到处 , 关于 这 年轻的 男人的 财富 , 他的 好的
[ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˈfæməli] .
fortune , and his aristocratic family .
财富 , 和 他的 贵族 家庭 .

到处都是窃窃私语, 谈论着这个年轻人的财富、好运和贵族家庭。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
His Excellency had not failed to notice the attraction which the young English
他的 阁下 有 不是 失败的 到 注意 这 景点 哪个 这 年轻的 英语
[pɪr] [held] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
peer held for his daughter ,
同伴 握住 为了 他的 女儿 ,

阁下并没有忽视这位年轻的英国贵族对他女儿的爱慕之情。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and also that he paid her marked attention .
和 还 那 他 有薪酬的 她 标记 注意力 .

而且他还对她格外关注。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] .
Therefore the old man was extremely self - satisfied .
所以 这 老的 男人 曾是 极其 自己 - 使满意 .

因此, 老人非常自满。

[nekst] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [pɜː'uːtʃi] [ˈpæləs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði]
Next day after the little family luncheon at the Peruzzi Palace at which only the
下一个 天 后 这 小的 家庭 午餐 在 这 佩鲁齐 宫殿 在 哪个 仅有的 这
[siːn'ɔːrə] - ,
Signora Boncini ,
女士 - ,

第二天, 在佩鲁齐宫举行的小型家庭午餐之后, 只有邦奇尼夫人出席了午餐。

[ˈviːliə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈeθəl] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
Velia , **and** **her** **cousin** **Ethel** **were** **present** ,
维利亚 , 和 她 表哥 埃塞尔 是 展示 ,

维莉娅和她的表妹埃塞尔都在场。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡest] [əˈsaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [ruːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɔːfi]
his **Excellency** **took** **his** **guest** **aside** **in** **his** **small** **private** **room** **for** **their** **coffee**
他的 阁下 采取 他的 客人 旁边 在 他的 小的 私人的 房间 为了 他们的 咖啡
[ænd; ənd] [sɪɡəˈrets] .
and **cigarettes** .
和 香烟 .

阁下将客人带到他自己的小房间里，一起喝咖啡、抽烟。

[ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst]
Nassington **offered** **the** **Minister** **one** **of** **his** “ **Petroffs** ” **which** **was** **pronounced**
纳辛顿 提供 这 部长 一 的 他的 “ 彼得罗夫斯 ” 哪个 曾是 发音
[ˈeksələnt] .
excellent .
出色的 .

纳辛顿向部长献上了他酿造的“彼得罗夫”葡萄酒，部长称赞其味道极佳。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [tʃæt] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Then , **after** **a** **brief** **chat** , **his** **Lordship** **came** **to** **the** **point** .
然后 , 后 一个 简短的 聊天 , 他的 领主 来了 到 这 观点 .

然后，经过一番简短的交谈，大人便切入正题。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **The** **fact** **is** , **your** **Excellency** , ” **he** **said** ,
” 这 事实 是 , 你的 阁下 , ” 他 说 ,
“事实是，阁下，”他说，

“ [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɡʌvənmənt]
“ **a** **suggestion** **has** **occurred** **to** **me** **by** **which** **the** **Italian** **Government**
” 一个 建议 有 发生 到 我 经过 哪个 这 意大利语 政府
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“我想到一个建议，意大利政府可以通过这个建议.....”

[waɪl] [ˈbenəfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈstent] ,
while **benefiting** **the** **country** **to** **an** **enormous** **extent** ,
尽管 受益 这 国家 到 一个 巨大的 程度 ,
在为国家带来巨大利益的同时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [sʌm; səm] [ˈænjuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] .
at **the** **same** **time** **secure** **a** **very** **handsome** **sum** **annually** **towards** **the** **exchequer** .
在 这 相同的 时间 安全的 一个 非常 英俊的 和 每年 向 这 国库 .
”
”
”

与此同时，每年还能为国库带来一笔相当可观的资金。”

“ [haʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈruːd] [oʊld] [ˈstɜːtsmən] .
“ **How** ? ” **inquired** **the** **shrewd** **old** **statesman** .
” 如何 ? ” 询问 这 精明 老的 政治家 .

“怎么做到的？”这位精明的老政治家问道。

“ [baɪ] [g'rɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪnən'sɪrɪz] [ə; eɪ] [mə'hɑ:pəli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
“ By granting to a group of substantial English financiers a monopoly for the
“ 经过 授予 到 一个 团体 的 重大的 英语 金融家 一个 垄断 为了 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] - ['trænsɜ:r] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
whole of the motor - transport of Italy ,
所有的 的 这 发动机 - 运输 的 意大利 ,

“通过授予一群实力雄厚的英国金融家对意大利整个汽车运输行业的垄断权，

“ [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [rɪ'plaɪd] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ his Lordship replied , blowing a cloud of smoke from his lips .
“ 他的 领主 回复 , 吹 一个 云 的 抽烟 从 他的 嘴唇 .

“大人回答道，同时从嘴里吐出一口烟。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] , [ɡreɪt] [trækts][ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['kʌntri]
“ You have , in every part of the kingdom , great tracts of productive country
“ 你 有 , 在 每一个 部分 的 这 王国 , 伟大的 小册子 的 生产力 国家
[wɪ'daʊt] ['reɪlweɪz] [ɔ:r] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nɪz] .
without railways or communications .
没有 铁路 或者 通讯 .

“在王国的各个角落，都有大片肥沃的土地，却没有铁路或交通设施。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eksələnt] [roʊdz] ['evriweɪ] .
At the same time you have excellent roads everywhere .
在 这 相同的 时间 你 有 出色的 道路 到处 .

与此同时，到处都有非常好的道路。

[ðə; ðɪ] [kən'seɪ(ə)n] , [ɪf] ['ɡræntɪd] , [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɜ:rm] [hu:] ['hænd(ə)l]['moʊtər]
The concession , if granted , would be taken up by a great firm who handle motor
这 让步 , 如果 的确 , 会 是 已采取 向上 经过 一个 伟大的 公司 WHO 处理 发动机
- ['trækʃn] ,
- traction ,
- 牵引力 ,

如果获得特许经营权，将会由一家经营机动车辆的大型公司获得。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] ['dɪstrɪkts] , [ə'pru:vɪd] [baɪ][jʊə; jər] ['ɡʌvənmənt] , [wʊd] [bi:; bi]['oʊpənd] [ʌp][æz; əz]
and certain districts , approved by your government , would be opened up as
和 肯定 地区 , 得到正式认可的 经过 你的 政府 , 会 是 打开 向上 作为
[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
an experiment .
一个 实验 .

经贵国政府批准，某些地区将被开放作为试验区。

[wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] ['benɪfɪt] ? "
Would not that be of national benefit ? "
会 不是 那 是 的 国家的 益处 ? "

这难道不是对国家有益的吗？

“ [aɪ] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['steɪtsmən] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['θɔ:tfəli] .
“ I see , " replied the statesman stroking his beard thoughtfully .
“ 我 看 , " 回复 这 政治家 抚摸 他的 胡须 深思熟虑 .

“我明白了，”这位政治家一边若有所思地抚摸着胡须，一边回答道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɜ:rɪŋɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]'sɪndɪkət; 'sɪndɪkət] [ʊd; jəd] [bi:; bi] ['tæksɪt] [baɪ]
“ And you propose that the earnings of the syndicate should be taxed by
“ 和 你 提出 那 这 收益 的 这 辛迪加 应该 是 已征税 经过
[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['faɪnæns] ? "
our Department of Finance ? "
我们的 部门 的 金融 ? "

“你的提议是，由我们的财政部对该犯罪集团的收益征税？”

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** .
“ 确切地 .

“确切地。

“ [ə; eɪ] [ki:n] , [i:ɡər] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] ,
“ **A keen , eager look was in the old man's eyes** ,
“ 一个 敏锐的 , 渴望的 看 曾是 在 这 老的 男人的 眼睛 ,
老人眼中闪烁着敏锐而渴望的光芒。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [pæs] [ʌn'rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmtʃer] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk]
and did not pass unrecognised by the man lounging in the armchair in picturesque
和 做过 不是 经过 未被识别 经过 这 男人 休闲 在 这 扶手椅 在 如画
[ˈɪndələns] .
indolence .
懒惰 .

而那位慵懒地躺在扶手椅上、姿态颇为雅致的男子，一眼就认出了他。

“ [ænd; ʌnd] [sə'pəʊz] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] , “ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [sed] .
“ **And suppose we were to go into the matter , “ the Minister said .**
“ 和 认为 我们 是 到 去 进入 这 事情 , “ 这 部长 说 .
“假设我们要深入探讨这个问题,”部长说道。

“ [wʌt] [ˈætɪtu:d] [wʊd] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ə'dɑ:pt] ? “
“ **What attitude would your Lordship adopt ? “**
“ 什么 态度 会 你的 领主 采纳 ? “
“阁下会采取何种态度? ”

“ [wel] — [maɪ] [ˈætɪtu:d] [wʊd] [bi;; bi] [ðɪs] , “ [rɪ'plaɪd] .
“ **Well — my attitude would be this , “ Nassington replied .**
“ 出色地 — 我的 态度 会 是 这 , “ 纳辛顿 回复 .
“嗯——我的态度是这样的,”纳辛顿回答道。

“ [ju;; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [kən'seɪ(ə)n] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] ,
“ **You give me the proper concession , signed by the Ministers ,**
“ 你 给 我 这 恰当的 让步 , 签名 经过 这 部长们 ,
“你给我一份由部长们签署的正式特许状，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˌɡærən'ti:] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ə'mʌŋ] [maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfrendz] [ɪn][ˈfaɪ'næn(ə)]
and I guarantee to find the capital among my personal friends in financial
和 我 保证 到 寻找 这 首都 之中 我的 个人的 朋友们 在 金融的
[ˈsɜ:rkl] [ɪn] [ˈlʌndən] .
circles in London .
界 在 伦敦 .
我保证会从我在伦敦金融圈的朋友中找到资金。

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪɪ(ə)n] , “ [hi;; hi] [ˈædɪd] .
But on one condition , “ he added .
但 在 — 状况 , “ 他 额外 .
“但有一个条件,”他补充道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪz] [kept] [ˈsi:krət] .
“ **That the whole matter is kept secret .**
“ 那 这 所有的 事情 是 保留 秘密 .
“整件事都被保密了。”

[ˈæftərwərdz] , [aɪ] [ˈventʃər] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,
Afterwards , I venture to think the whole country ,
然后 , 我 风险投资 到 思考 这 所有的 国家 ,
之后，我大胆地将目光投向了整个国家。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rʊərəl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][jər; jər] ['eksələnsi] .
and especially the rural population will be grateful to your Excellency .
和 尤其 这 乡村的 人口 将要 是 感激的 到 你的 阁下 .

特别是农村地区的人民将会感谢阁下。

" - [ɪnstəntli] [sɔ:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei] [mu:v] [wʊd] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] [ɪ'mensli] [ɪn]
" **Boncini instantly saw that such a move would increase his popularity immensely in**
" - 即刻 锯 那 这样的 一个 移动 会 增加 他的 人气 非常 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

博奇尼立刻意识到，此举将极大地提升他在国内的人气。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The idea appealed to him .
这 主意 上诉 到 他 .

他很喜欢这个想法。

[ɪf] [lɔ:rd] - [frendz] [wɜ:r; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['redi] ,
If Lord Nassington's friends were ready with capital , they would also be ready ,
如果 主 - 朋友们 是 准备好 和 首都 , 他们 会 还 是 准备好 ,
[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] ,
he foresaw ,
他 预见 ,

他预见到，如果纳辛顿勋爵的朋友们准备好了资金，他们也能做好准备。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌm; səm][fɔ:r; fər]['braɪbəri] .
with a very substantial sum for bribery .
和 一个 非常 重大的 和 为了 受贿 .

其中有一笔数额巨大的贿赂款项。

['pɜ:rsənəli] [hi:; hi] [keəd] [nɑ:tɪ][ə; ei][ræp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪtəli] .
Personally he cared not a rap for the progress of Italy .
亲自 他 关心 不是 一个 说唱 为了 这 进步 的 意大利 .

他个人对意大利的发展漠不关心。

[waɪl] [ɪn] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'mæs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
While in office , he intended to amass as much as he could .
尽管 在 办公室 , 他 故意的 到 积累 作为 很多 作为 他 可以 .

在任期间，他打算尽可能多地敛财。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [mæn][ɪn] [ɪtəli] [æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] .
He was the all - powerful man in Italy at the moment .
他 曾是 这 全部 - 强大的 男人 在 意大利 在 这 片刻 .

他当时是意大利的权势人物。

[bʌt; bət][nekst] [jɪr] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] — [wel] [wer] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪnɪstər] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l]
But next year he might be — well where more than one Minister as powerful
但 下一个 年 他 可能 是 — 出色地 在哪里 更多的 比 — 部长 作为 强大的
[æz; əz][hi:; hi] ,
as he ,
作为 他 ,

但明年他或许会——嗯，届时可能会有不止一位和他一样位高权重的部长——

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] — [ɪn] ['prɪzn] !
had found himself — in prison !
有 成立 他自己 — 在 监狱 !

他发现自己身陷囹圄！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfəkəltɪz] , " [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
" **There are difficulties , " his Excellency said with some hesitation** .
" 那里 是 困难 , " 他的 阁下 说 和 一些 犹豫 .

“确实存在一些困难，”阁下犹豫了一下说道。

“ [maɪ] ['kɑ:lɪgz] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət] [meɪ] [reɪz] [əb'dʒɛkʃənz] .

“ **My colleagues in the Cabinet may raise objections** .

“ 我的 同事 在 这 内阁 可能 增加 反对意见 .

“我的内阁同事可能会提出反对意见。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [aɪ][du:] .

They may not see matters in the light that I do .

他们 可能 不是 看 事情 在 这 光 那 我 做 .

他们看待问题的角度可能与我不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] , [tu:] — [ðeɪ] — “

And the Senate , too — they — ”

和 这 参议院 , 也 — 他们 — ”

还有参议院——他们——”

“ [aɪ] [noʊ] .

“ **I know** .

“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪ][kwat] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , “ [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntu:]

I quite understand your Excellency , ” exclaimed his Lordship , lowering his voice into

我 相当 理解 你的 阁下 , ” 惊呼 他的 领主 , 降低 他的 嗓音 进入

[ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] ['wɪspər] .

a confidential whisper .

一个 机密的 耳语 .

“我完全明白阁下的意思,”大人说道,同时压低声音,低声说道。

“ [let] [ju: 'es] [spi:k] [kwat] ['fræŋkli] .

“ **Let us speak quite frankly** .

“ 让 我们 说话 相当 坦率地说 .

让我们坦诚相待。

[ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] — ['sɜ:rt(ə)n] [pɑ:m] - [ɔɪl]

In a gigantic matter of this sort — a matter of millions — certain palm - oil

在 一个 巨大 事情 的 这 种类 — 一个 事情 的 百万 — 肯定 棕榈 - 油

[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] — [eɪ] ?

has to be applied — eh ?

有 到 是 应用 — 嗯 ?

在这样一件涉及数百万美元的重大事件中, 必须使用某种棕榈油——是吗?

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“ **The old man smiled , placed his hands together and nodded** .

“ 这 老的 男人 微笑 , 放置 他的 双手 一起 和 点头 .

老人微笑着, 双手合十, 点了点头。

“ [ðen] [let][ju: 'es][goʊ] ['fɜ:rðər] , “ [bɔ:rd] [went] [ɑ:n] .

“ **Then let us go further , ” Lord Nassington went on** .

“ 然后 让 我们 去 更远 , ” 主 纳辛顿 去 在 .

“那么, 让我们继续深入探讨吧。”纳辛顿勋爵继续说道。

“ [aɪ] [səb'mɪt] [ɪn][ɔ:l] ['defərəns] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['striktli] [ɪn] ['praɪvət]

“ **I submit in all deference — and , of course , this conversation is strictly in private**

“ 我 提交 在 全部 尊重 — 和 , 的 课程 , 这 对话 是 严格 在 私人的

[brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,

between us ,

之间 我们 ,

“我谨以最恭敬的态度提交——当然, 这次谈话完全是我们之间的私下谈话,”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] — [maɪ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsi:kɹəti] [plɛɪs] [ə; eɪ]
that should you think favourably of the scheme — my friends should secretly place a
那 应该 你 思考 有利 的 这 方案 — 我的 朋友们 应该 偷偷 地方 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][sʌm; səm] ,
certain sum ,
肯定 和 ,

如果你觉得这个方案可行——我的朋友们应该秘密地投入一定金额，

[seɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈstɜ:rlɪŋ] [æt; ət][jɔ:; jər] [ˈɛksələnsɪz] [kəˈmænd] ,
say one hundred thousand pounds sterling at your Excellency's command ,
说 一 百 千 磅 英镑 在 你的 卓越的 命令 ,
遵照阁下的命令，拿出十万英镑。

[tu:; tə] [əˈplai] [ɪn] [wətˈevər] [wei] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [best][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]
to apply in whatever way you may think best to secure the success of the
到 申请 在 任何 方式 你 可能 思考 最好的 到 安全的 这 成功 的 这
[ˌpra:pəˈzi](ə)n] .
proposition .
主张 .

您可以按照您认为最能确保提案成功的方式进行应用。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] ?
Are you willing ?
是 你 愿意的 ?
你愿意吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ænd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn]
" **The old man rose from his chair , and standing before the younger man**
" 这 老的 男人 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 常设 前 这 年轻 男人
[stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
stretched forth his hand .
拉伸 前进 他的 手 .

老人从椅子上站起来，站在年轻人面前，伸出手。

" [ˈpɜ:rfɪktli] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [grɑ:spt] [aɪˈti:] .
" **Perfectly , " he said as the other grasped it** .
" 完美 , " 他 说 作为 这 其他 抓住 它 .
“完美,”他一边说着，一边看着对方接过它。

" [wi:; wi] [əˈgri:] . "
" **We agree** . "
" 我们 同意 : "
“我们同意。”

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [freɪm] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈseɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈgri:] [tu:; tə][aɪˈti:][ænd; ænd] ,
" **And if I frame the form of the concession you will agree to it and** ,
" 和 如果 我 框架 这 形式 的 这 让步 你 将要 同意 到 它 和 ,
“如果我拟定让步协议的形式，你们就会同意，而且，

[ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
in return for an undertaking of the payment of one hundred thousand pounds
在 返回 为了 一个 承诺 的 这 支付 的 一 百 千 磅
[ˈɪntu:] — [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] — [ˈɪntu:][ðə; ði] [hed] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredit] [lɪəˈneɪ] [ɪn][ˈpæɪs][ɪn]
into — where shall we say — into the head office of the Credit Lyonnais in Paris in
进入 — 在哪里 将 我们 说 — 进入 这 头 办公室 的 这 信用 里昂 在 巴黎 在
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˌnɑ:mɪˈni:] ,
the name of your nominee ,
这 姓名 的 你的 提名人 ,
作为回报，您承诺将十万英镑支付到——我们姑且称之为——巴黎里昂信贷银行总行，收款人为您的代理人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hænd][em 'iː][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [kən'seɪ(ə)n] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˈɡʌvənmənt] ? "
 you will hand me the legal concession confirmed by the Italian Government ? "
 你 将要 手 我 这 合法的 让步 确认的 经过 这 意大利语 政府 ? "

你会把意大利政府确认的合法特许权交给我吗？

" [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˈdɑːkjuments] [wɪ'ðɪn] [ə; ei] ['fɔːrtnaɪt] , " [ri'spɒndɪd]
 " I agree to hand you the necessary documents within a fortnight , " responded
 " 我 同意 到 手 你 这 必要的 文件 之内 一个 两星期 , " 回应
 [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
 his Excellency .
 他的 阁下 .

“我同意在两周内将必要的文件交给您，”阁下回答道。

" [ðə; ði][ə'dɑːp(ə)n][ʌv; əv][ˈmoʊtər] - ['trækʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkts] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [waɪn][ænd; ənd]
 " The adoption of motor - traction in the remote districts for bringing wine and
 " 这 采用 的 发动机 - 牵引力 在 这 偏僻的 地区 为了 带来 葡萄酒 和
 [prə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [buːn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri]
 produce to the nearest railways will be of the greatest boon to our country
 生产 到 这 最近的 铁路 将要 是 的 这 最 恩惠 到 我们的 国家
 .
 "
 "
 : -
 "
 .

“在偏远地区采用机动车运输葡萄酒和农产品到最近的铁路线，将对我们国家来说是一件非常有益的事情。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [frendz] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
 " Of course , my friends will leave the whole of the details ,
 " 的 课程 , 我的 朋友们 将要 离开 这 所有的 的 这 细节 ,
 "
 "当然，我的朋友们会把所有细节都留下来。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈfaɪnəns][ɑːn][jʊər; jər][saɪd][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sed] .
 as far as finance on your side is concerned , to you , " his Lordship said .
 作为 远的 作为 金融 在 你的 边 是 担心的 , 到 你 , " 他的 领主 说 .

“至于你们那边的财务状况，就你们而言，”法官大人说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [bæk'ʃiː] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . "
 " You can administer the official backsheesh so much better than any one else . "
 " 你 能 管理 这 官方的 反面 所以 很多 更好的 比 任何 一 别的 . "
 "你比任何人都更擅长执行官方的反面教材。”

" [wɪ'ðɪn] [ə; ei] ['fɔːrtnaɪt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [maɪ][ˈlɔːrd] ,
 " Within a fortnight you shall be able , my lord ,
 " 之内 一个 两星期 你 将 是 有能力的 , 我的 主 ,
 "大人，两周之内您就能....."

[tuː; tə][hænd][jʊər; jər] [frendz] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kən'seɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmoʊtər] - ['trænsˌpɔːrt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
 to hand your friends the actual concession for motor - transport throughout the
 到 手 你的 朋友们 这 实际的 让步 为了 发动机 - 运输 自始至终 这
 ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɪ'tæli] .
 kingdom of Italy .
 王国 的 意大利 .

把意大利王国境内的汽车运输特许权交给你的朋友们。

" [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] , [ˈlɔːrd] ['tɔːkɪŋ] [bɪɡ]
 " For another half - hour they discussed certain details , Lord Nassington talking big
 " 为了 其他 一半 - 小时 他们 讨论 肯定 细节 , 主 纳辛顿 说 大的
 [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['welθi] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] .
 about his wealthy friends in London .
 关于 他的 富裕 朋友们 在 伦敦 .

“他们又讨论了半个小时的一些细节，纳辛顿勋爵大谈他在伦敦的富有朋友们。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
Then , with his daughter and his niece ,
然后 , 和 他的 女儿 和 他的 侄女 ,
然后, 他和他的女儿、侄女一起,

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rʌn] [aʊt][tu:; tə] ['tɪvəli] [tu:; tə] [teɪk]
his Excellency accepted his guest's invitation for a run out to Tivoli to take
他的 阁下 公认 他的 客人的 邀请 为了 一个 跑步 出去 到 蒂沃利 到 拿
[ti:] .
tea .
茶 .
阁下接受了客人的邀请, 前往蒂沃利喝茶。

[ðə; ði] “ ['sɪksti] ” [ræn] ['splendɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
The “ sixty ” ran splendidly , and the Minister of the Interior was delighted .
这 “ 六十 ” 跑 精彩地 , 和 这 部长 的 这 内部的 曾是 高兴极了 .
“六十”号跑得非常出色, 内政部长很高兴。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['gɜ:lz] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .
Before the girls , however , no business was discussed .
前 这 女孩们 , 然而 , 不 商业 曾是 讨论 .
然而, 在女孩们出现之前, 他们并没有讨论任何生意上的事情。

- ['fɑ:ðər] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] ['klevər] ['ædvəkeɪt] [ɪn][mɪ'læn] ,
Velia's father , who , by the way had once been a clever advocate in Milan ,
- 父亲 , WHO , 经过 这 方式 有 一次 到过 一个 聪明的 提倡 在 米兰 ,
顺便一提, 维利亚的父亲曾经是米兰一位精明的律师。

[nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['men(ə)n] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [brɪ'fɔ:r] ['wɪmɪn] .
knew better than to mention affairs of State before women .
知道 更好的 比 到 提到 事务 的 状态 前 女性 .
他很清楚, 在女人面前谈论国家大事是不明智的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rʌn] , [haʊ'evər] ,
During the run , however ,
期间 这 跑步 , 然而 ,
然而, 在跑步过程中,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] - ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he found himself counting upon the possibilities of Velia's marriage with the
他 成立 他自己 计数 之上 这 可能性 的 - 婚姻 和 这
['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'rɪstəkræt] [hu:] ,
amiable young English aristocrat who ,
可亲 年轻的 英语 贵族 WHO ,
他发现自己开始寄希望于维莉娅能嫁给那位和蔼可亲的英国年轻贵族, 而这位贵族.....

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [pleɪs] [wʌn] [hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜ:rlɪŋ]
upon his own initiative , had offered to place one hundred thousand sterling
之上 他的 自己的 倡议 , 有 提供 到 地方 一 百 千 英镑
[ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
unreservedly in his hands .
毫无保留 在 他的 双手 .
他主动提出毫无保留地将十万英镑交给他。

[æt; ət][moʊst][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæbɪnət][kʊd; kəd][ləest] [ə'hʌðər] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,
At most the present Cabinet could last another year , and then — well ,
在 最多 这 展示 内阁 可以 最后的 其他 年 , 和 然后 — 出色地 ,
现任内阁最多还能维持一年, 然后——唉。

[ə'blɪvɪən] [ɪf] [brɪ'fɔ:r] [ðen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪn][hɪz; ɪz][nest] ['snʌɡli] [ɪ'hʌf] .
oblivion if before then he did not line his nest snugly enough .
遗忘 如果 前 然后 他 做过 不是 线 他的 巢 舒适地 足够的 .
如果在此之前他没有把自己的窝布置得足够舒适, 那么他就会彻底被遗忘。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['widəʊz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] ['pɑ:pjələs] [daʊn] [ɪn]
The thought of the poor widows and orphans and starving populace down in
这想法的这贫穷的寡妇和孤儿和饥饿民众向下在
[kə'leɪbrɪə] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]
Calabria sometimes caused him a twinge of conscience.
卡拉布里亚有时导致他一个轻微疼痛的良心。

想到卡拉布里亚那些可怜的寡妇、孤儿和饥饿的民众，他有时会感到一丝愧疚。

[bʌt; bət][hi:; hi][lʰi:'oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd]
But he only laughed and placed it aside.
但他他仅有的笑了和放置它旁边。

但他只是笑了笑，然后把它放到了一边。

[hi:; hi][hæd; həd][l'i:v(ə)n] [bɪn] [ʌn'skru:pjələs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend]
He had even been unscrupulous , and this young English peer was his friend
他有甚至到过无良的 , 和这年轻的英语同伴曾是他的朋友
,
:
,

他甚至行事不择手段，而这位年轻的英国贵族竟然是他的朋友。

[hi:; hi] [wʊd] [ju:z][tu:; tə] [best] [əd'væntɪdʒ]
he would use to best advantage.
他会会使用到最好的优势。

他会充分利用这一点。

[ðoʊ] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][æn; ən][elɪdʒəb(ə)] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [jet] , [æftər]
Though Lord Nassington was an eligible husband for his daughter , yet , after
尽管主纳辛顿曾是是一个有资格的丈夫为了他的女儿 , 然而 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

虽然纳辛顿勋爵是女儿的理想夫婿，但毕竟，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['welθɪ] " [mʌg]
he was not a business man , but a wealthy " mug .
他曾是 不是 一个 商业 男人 , 但 一个 富裕 " 马克杯。

他不是商人，而是一个富有的“傻瓜”。

" [æz; əz] [sʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm]
" As such he intended to treat him .
" 作为 这样的 他 故意的 到 对待 他 。

“因此，他打算这样对待他。”

[æt; ət][ðə; ði][l'ɪt(ə)] [kæ'feɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:lz] ,
At the little café , near the falls ,
在这小的咖啡店 , 靠近 这 瀑布 ,

在瀑布附近的小咖啡馆里，

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ti:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ræn][ɑ:n]['moʊtɜ:z][ænd; ənd] ['moʊtərɪŋ] ,
where they took tea the conversation ran on motors and motoring ,
在哪里 他们 采取 茶 这 对话 跑 在 电机 和 汽车 ,

他们喝茶的时候，话题就围绕着汽车和汽车展开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] [wʌz; wəz]
but his Excellency could not disguise from himself that the young peer was
但他的阁下可以不是伪装从他自己那这年轻的同伴曾是
[ɪn'taɪərli] ['fæsnertɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['dɔ:tər]
entirely fascinated by his good - looking daughter .
完全着迷经过他的好的 - 寻找女儿。

但阁下自己也无法掩饰，这位年轻的贵族完全被他漂亮漂亮的女儿迷住了。

[ðeɪ] ['lɪŋɡə] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪsts] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['æftərgloʊ] [wʌz; wəz]
They lingered there until the mists began to rise and the red afterglow was
他们 徘徊不去 那里 直到 这 薄雾 开始 到 上升 和 这 红色的 余辉 曾是
[fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;
fast disappearing ;
快速地 消失 ;

他们一直待在那里，直到薄雾开始升腾，红色的余晖迅速消失；

[ðen] [ðeɪ] [ræn][pæst][ðə; ði] ['sʌlfər] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
then they ran past the sulphur springs and on the broad highway back to the
然后 他们 跑 过去的 这 硫 弹簧 和 在 这 广阔 公路 后退 到 这
[ɪ'tʒ:rn(ə)] ['sɪti] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
Eternal City at such a pace that his Excellency's breath was taken away .
永恒 城市 在 这样的 一个 步伐 那 他的 卓越的 气息 曾是 已采取 离开 .

然后他们跑过硫磺泉，沿着宽阔的大道返回永恒之城，速度之快令阁下都喘不过气来。

[bʌt; bət] [bɔːrd] [draʊv] , [ænd; ənd] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz]
But Lord Nassington drove , and notwithstanding the accident of two days
但 主 纳辛顿 驾驶 , 和 虽然 这 事故 的 二 天
[ˈpriːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

但纳辛顿勋爵亲自驾车，尽管两天前发生了事故，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [felt] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
the Minister felt himself perfectly safe in his hands .
这 部长 毛毡 他自己 完美 安全的 在 他的 双手 .

部长感到自己在他手中非常安全。

[θriː] [wiːks] [went] [baɪ] .
Three weeks went by .
三 周 去 经过 .

三周过去了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tʒ:rnd] .
His Lordship took a flying visit to London , and quickly returned .
他的 领主 采取 一个 飞行 访问 到 伦敦 , 和 迅速地 返回 .

阁下对伦敦进行了短暂访问，随后迅速返回。

[bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['klɜːrdʒɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]
Both he and the highly respectable clergyman of the English church , the
两个都 他 和 这 高度 可敬 牧师 的 这 英语 教会 , 这
[ˈrevərənd] [ˈtɒməs] ['kleɪtən] ,
Reverend Thomas Clayton ,
牧师 托马斯 克莱顿 ,

他和备受尊敬的英国教会牧师托马斯·克莱顿牧师都是如此。

[brɪ'keɪm] ['deɪli] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈuːtsɪ] ['pæləs] .
became daily visitors at the Peruzzi Palace .
成为 日常的 访客 在 这 佩鲁齐 宫殿 .

成为佩鲁齐宫的每日访客。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrsəʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌsiːnjə'ri:nə] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn]
In the Corso the pretty Signorina Boncini and her cousin were often seen in
在 这 科尔索 这 漂亮的 西尼奥里纳 - 和 她 表哥 是 经常 已见 在
[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [kɑːr] ,
his Lordship's car ,
他的 领主的 车 ,

在科尔索大街上，人们经常看到漂亮的邦奇尼小姐和她的表妹坐在这位勋爵的车里。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] - ['lʌvɪŋ] [wɜ:rl'd][ʌv; əv] [ru:m] [br'gæən][tu:; tə] ['wɪspə] [ðæt][æən; ən]
and already the gossip - loving world of Rome began to whisper that an
和 已经 这 闲话 - 爱 世界 的 罗马 开始 到 耳语 那 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
engagement was about to take place .
订婚 曾是 关于 到 拿 地方 .

罗马爱嚼舌根的八卦圈已经开始窃窃私语，说两人即将订婚。

[ðə; ði][ˈvælət; ˈvæleɪ; væ'leɪ] , [tʃɑ:rlz] , [ˈɔ:lsou] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bæk] ,
The valet , Charles , also made a quick journey to London and back ,
这 代客泊车 , 查尔斯 , 还 制成 一个 快的 旅行 到 伦敦 和 后退 ,
男仆查尔斯也短暂地往返了伦敦。

[ænd; ənd] ['meni] ['telɪgræm] [wɜ:r; wə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['keɪb(ə)l] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən]
and many telegrams were exchanged with a registered cable address in London
和 许多 电报 是 交换 和 一个 挂号的 电缆 地址 在 伦敦
.
:
.

许多电报通过伦敦的注册电报地址进行交换。

[wʌn] [æftər'nu:n] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['kæbɪnət][ʌv; əv] [ðæt] [kə'lɑ:s(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]
One afternoon , in the private cabinet of that colossal building , the Ministry of the
— 下午 , 在 这 私人的 内阁 的 那 庞大 建筑 , 这 部 的 这
[ɪn'tɪəriə] ,
Interior ,
内部的 ,

一天下午，在那座宏伟建筑——内政部——的私人办公室里，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [frend] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ˈdɑ:kjʊmənt] ['berɪŋ] ['meni]
his Excellency handed his English friend a formidable document bearing many
他的 阁下 递交 他的 英语 朋友 一个 强大 文档 轴承 许多
['sɪɡnətʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [sɪ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪm'bə:st] ,
signatures with the official seal of the Government embossed ,
签名 和 这 官方的 海豹 的 这 政府 压纹 ,

阁下递给他的英国朋友一份内容详实的文书，上面有许多签名，并盖有政府的官方印章。

[ə; eɪ][ˈdɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['moʊtər] -
a document which gave Lord Nassington the exclusive right to establish motor -
一个 文档 哪个 给予 主 纳辛顿 这 独家的 正确的 到 建立 发动机 -
['trænsɜ:rt][fɔ:r; fər][bəʊθ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ænd; ənd] ['pæsndʒə] [ə'pɑ:n] ['evrɪ] ['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
transport for both merchandise and passengers upon every highway in the kingdom
运输 为了 两个都 商品 和 乘客 之上 每一个 公路 在 这 王国
.
:
.

这份文件赋予纳辛顿勋爵在王国境内所有公路上建立货物和乘客汽车运输的专属权利。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
In exchange ,
在 交换 ,
作为交换，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
his Excellency received an undertaking signed by a responsible firm in the City
他的 阁下 已收到 一个 承诺 签名 经过 一个 负责的 公司 在 这 城市
[ʌv; əv] ['lʌndən] [tu:; tə] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mædəm] - [æt; ət][ðə; ði] ['kredit] [li:'ne]
of London to place to the account of Madame Boncini at the Credit Lyonnais
的 伦敦 到 地方 到 这 帐户 的 夫人 - 在 这 信用 里昂
[ɪn][pærɪs][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wi'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] .
in Paris the respectable sum of one hundred thousand pounds within seven days .
在 巴黎 这 可敬 和 的 一 百 千 磅 之内 七 天 .

阁下收到了一份由伦敦金融城一家信誉良好的公司签署的承诺书，承诺在七天内向巴黎里昂信贷银行的邦奇尼夫人账户存入十万英镑的可观款项。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['lʌndən] ,
“ **I shall return at once to London** ,
” 我 将 返回 在 一次 到 伦敦 ,
我将立即返回伦敦。

“ [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [sed] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði][fɔ:rmɪdəb(ə)l]['dɑ:kjʊmənt][ɪn][ɪts] ['envəloʊp] , “ [ænd; ənd][ɪn]
” **his Lordship said replacing the formidable document in its envelope** , “ **and in**
” 他的 领主 说 替换 这 强大 文档 在 它是 信封 , “ 和 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
exchange for this ,
交换 为了 这 ,
“大人说着，把那份厚重的文件放回信封里,”他说道，“作为交换，

[ðə; ði][faɪ'næn(ə)l] [gru:p] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [peɪ] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][tu:; tə] [mə'dæməz] [ə'kaʊnt] [ɪn][pærɪs] ,
the financial group will at once pay in the sum to Madame's account in Paris ,
这 金融的 团体 将要 在 一次 支付 在 这 和 到 夫人的 帐户 在 巴黎 ,
该金融集团将立即把款项汇入夫人位于巴黎的账户。

[waɪl] [ðə; ði]['æktʃuəl][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [hɪr] , [ɪn] [roʊm] ,
while the actual sum for the concession will be paid here , in Rome ,
尽管 这 实际的 和 为了 这 让步 将要 是 有薪酬的 这里 , 在 罗马 ,
而特许经营权的实际款项将在罗马支付。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['faɪnəns] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪt] ['stɪpjuleɪt] . “
to the Department of Finance , on the date stipulated . ”
到 这 部门 的 金融 , 在 这 日期 规定的 . “
在规定的日期向财政部提交。”

“ [bəni:s:moʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['steɪtsmən] ,
“ **Benissimo** , “ **replied the grey - bearded statesman** ,
” 贝尼西莫 , “ 回复 这 灰色的 - 留着胡子的 政治家 ,
“贝尼西莫,”这位白胡子政治家回答道。

[həʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [toʊ'skɑ:nəʊ][sɪ'gɑ:rz][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪt] [fɔ:r; fər]
holding one of his long Toscano cigars in the candle which he had lit for
保持 一 的 他的 长的 托斯卡诺 雪茄 在 这 蜡烛 哪个 他 有 点燃 为了
[ðæt] [pɜ:rpəs] .
that purpose .
那 目的 .
他把一根长长的托斯卡诺雪茄夹在为此点燃的蜡烛里。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['setld] .
“ **It is all settled** .
” 它 是 全部 定居 .
“一切都已解决。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .
You will dine with us at home to - night .
你 将要 用餐 和 我们 在 家 到 - 夜晚 .
今晚您将在我们家用餐。

” [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ək'septɪd] ,
” His Lordship accepted ,
” 他的 领主 公认 ,

“阁下接受了，

[ænd; ənd]['æftər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sevrəl] ['maɪnər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [hiː; hi]
and after further discussion regarding several minor details of the concession he
和 后 更远 讨论 关于 一些 次要的 细节 的 这 让步 他
[rouz][ænd; ənd] [left] .
rose and left .
玫瑰 和 左边 :

在就让步的几个小细节进行进一步讨论后，他起身离开了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [pɜː'uːtsi] ['pæləs] , ['siːtɪd] [nekst][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz] [tʃɑːrmɪŋ]
That night he dined at the Peruzzi Palace , seated next his Excellency's charming
那 夜晚 他 用餐 在 这 佩鲁齐 宫殿 , 坐着 下一个 他的 卓越的 迷人
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

当晚他在佩鲁齐宫用餐，就坐在阁下迷人的女儿旁边。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [left][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [kɑːr] ,
and next morning left the Excelsior in his big red car ,
和 下一个 早晨 左边 这 精益求精 在 他的 大的 红色的 车 ,
第二天早上，他开着他的红色大车离开了埃克塞尔西奥酒店。

[tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [bə'loʊnjə] [ænd; ənd] [ðens] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][reɪl] .
to run as far as Bologna and thence return to London by rail .
到 跑步 作为 远的 作为 博洛尼亚 和 因此 返回 到 伦敦 经过 轨 .
一路跑到博洛尼亚，然后乘火车返回伦敦。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [kən'sent] ['viːliə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [siːn'jɔːrə] - , [hɜːr; hər] [ænt] ,
With her father's consent Velia her cousin and Signora Ciullini , her aunt ,
和 她 父亲的 同意 维利亚 她 表哥 和 女士 - , 她 阿姨 ,
经她父亲同意，她的表妹维莉娅和她的姑姑丘利尼夫人也同意了。

[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'remə] [fɔːr; fər]['mɑːrb(ə)l] - [bɪlt] ['piːzə] ,
accompanied him and they set out across the Maremma for marble - built Pisa ,
伴随 他 和 他们 放 出去 穿过 这 马雷玛 为了 大理石 - 建造 比萨 ,
他们陪同他出发，穿越马雷玛地区，前往大理石建造的比萨。

[wer] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ][reɪl] .
where the girls were to return home by rail .
在哪里 这 女孩们 是 到 返回 家 经过 轨 .
女孩们将乘火车返回家乡。

[ðə; ði] [mɔːr] [də'rekt] [roʊd] [wʌz; wəz][baɪ] [ˌɔːvi'eɪtəj] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [waɪd] ,
The more direct road was by Orvieto , but it is not so good as that wide ,
这 更多的 直接的 路 曾是 经过 奥尔维耶托 , 但 它 是 不是 所以 好的 作为 那 宽的 ,
更直接的路线是途经奥尔维耶托，但路况不如那条宽阔的路线好。

['oʊpən] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fiːvər] - [mɑːʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'remə] , [ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]
open road across the fever - marshes of the Maremma , therefore his Lordship
打开 路 穿过 这 发烧 - 沼泽 的 这 马雷玛 , 所以 他的 领主
[rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] .
resolved on taking the latter .
已解决 在 采取 这 后者 .

因此，大人决定走后一条路，穿过马雷马的马匹泛滥沼泽。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɡlɔːrɪəs] ,
The day was glorious ,
这 天 曾是 辉煌 ,
这一天阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['stɑːps][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][wɪð; wɪθ]
and travelling for all they were worth with only two stops to refill with
和 旅行 为了 全部 他们 是 值得 和 仅有的 二 停止 到 补充装 和
[ˈpetrəl] ,
petrol ,
汽油 ,

他们一路狂奔，只停下来两次加油。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː]['piːzə] [leɪt] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .
they ran into Pisa late that same night .
他们 跑 进入 比萨 晚的 那 相同的 夜晚 .

当晚深夜，他们偶然遇到了比萨。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] [ɪk'spres] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [roʊm] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
The sleeping - car express from Paris to Rome was due in half an hour ,
这 睡眠 - 车 表达 从 巴黎 到 罗马 曾是 到期的 在 一半 一个 小时 ,
从巴黎开往罗马的卧铺特快列车还有半小时就到站了。

[ðerfɔːr] ['æftər][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪə] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['moʊtərɪst] [sɔː] [ðə; ði]
therefore after a scrambling meal at the Victoria the aristocratic motorist saw the
所以 后 一个 争抢 一顿饭 在 这 维多利亚 这 贵族 驾车者 锯 这
[gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] — ['kɪsɪŋ] ['vɪːliə] [ɪn] ['siːkrət] [baɪ][ðə; ði] [wei] —
girls and their aunt safely into the train — kissing Velia in secret by the way —
女孩们 和 他们的 阿姨 安全 进入 这 火车 — 接吻 维利亚 在 秘密 经过 这 方式 —
[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] “ ['ædiːəʊ] ,
and waving them “ addio ,
和 挥手 他们 ” 艾迪奥 ,

因此，在维多利亚酒店匆匆吃过一顿饭后，这位贵族司机目送着女孩们和她们的姑妈安全上了火车——顺便说一句，他还偷偷地亲吻了维莉娅——并向她们挥手道别。

” [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [ɡlaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['ekəʊɪŋ] ['steɪf(ə)n] [ə'ɡen] .
” **watched the train glide out of the big echoing station again** .
” 观看 这 火车 滑行 出去 的 这 大的 回声 车站 再次 .

看着火车再次滑出回声阵阵的大车站。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ɡærət] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Then , with Garrett at his side ,
然后 , 和 加勒特 在 他的 边 ,

然后，加勒特就站在他身边，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɪɡ][kɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɡlerɪŋ] [hed] - [laɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ɡeɪts] [θruː]
he turned the big car with its glaring head - lights out of the big gates through
他 转向 这 大的 车 和 它是 刺眼 头 - 灯 出去 的 这 大的 大门 通过
[ðə; ði] [taʊn] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [lʌŋ] - ['ɑːnəʊ][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][fɔːr; fər] ['flɒrəns] .
the town along the Lung ' Arno and into the high road for Florence .
这 镇 沿着 这 肺 - 阿诺 和 进入 这 高的 路 为了 佛罗伦萨 .

他驾驶着那辆大车，车灯刺眼，驶出大门，穿过小镇，沿着阿尔诺河，驶入通往佛罗伦萨的大路。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪmli] - [lɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
In the early morning he passed through the dimly - lit deserted streets of the City
在 这 早期的 早晨 他 通过了 通过 这 依稀 - 点燃 荒凉的 街道 的 这 城市
[ʌv; əv][ðə; ði]['medɪtʃiː] ,
of the Medici ,
的 这 美第奇家族 ,

清晨，他穿过美第奇之城昏暗空旷的街道。

[ænd; ənd] [ə'wei] [brɪˈɑːnd] , [θruː] ['praːtɔː] ,
and away beyond , through Prato ,
和 离开 超过 , 通过 普拉托 ,

再往更远的地方，穿过普拉托，

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpənainz] [wer] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [ə'send] [ðæt] ['wʌndərfəli]
to the foot - hills of the Appenines where he began to ascend that wonderfully
到 这 脚 - 丘陵 的 这 亚平宁山脉 在哪里 他 开始 到 上升 那 太棒了
[endʒɪ'nɪrd] ['mɪləteri] [rouəd] [wɪtʃ] [rʌnz] ,
engineered military road which runs ,
工程 军队 路 哪个 跑步 ,

他来到亚平宁山脉的山麓，开始攀登那条精心修建的军用道路，这条道路绵延数公里。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['deɪndʒərəs] [tɜːrnz][fɔːr; fər]['moʊtərɪsts] , [haɪ] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,
with many dangerous turns for motorists , high up across the mountain range ,
和 许多 危险的 转弯 为了 驾车者 , 高的 向上 穿过 这 山 范围 ,
[ənd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .
[ənd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .

这条路线有很多对驾驶员来说危险的弯道，而且位于山脉高处。

[ænd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [er] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
It was noon ere he drew into the Piazza before the station ,
它 曾是 中午 埃雷 他 画 进入 这 广场 前 这 车站 ,
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [er] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
它 曾是 中午 埃雷 他 画 进入 这 广场 前 这 车站 ,
[ənd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .

最终到达博洛尼亚老城长长的柱廊街道。

[ænd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [er] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
It was noon ere he drew into the Piazza before the station ,
它 曾是 中午 埃雷 他 画 进入 这 广场 前 这 车站 ,
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [er] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
它 曾是 中午 埃雷 他 画 进入 这 广场 前 这 车站 ,
[ənd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .

他到达车站前的广场时已是中午时分。

[ænd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [er] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
It was noon ere he drew into the Piazza before the station ,
它 曾是 中午 埃雷 他 画 进入 这 广场 前 这 车站 ,
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [er] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
它 曾是 中午 埃雷 他 画 进入 这 广场 前 这 车站 ,
[ənd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .

并指示加勒特继续前往米兰，然后北上前往柏林，那里将停放这辆车。

[ænd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [er] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
It was noon ere he drew into the Piazza before the station ,
它 曾是 中午 埃雷 他 画 进入 这 广场 前 这 车站 ,
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [er] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
它 曾是 中午 埃雷 他 画 进入 这 广场 前 这 车站 ,
[ənd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .

他搭乘下午的特快列车前往基亚索边境。

[ænd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [er] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
It was noon ere he drew into the Piazza before the station ,
它 曾是 中午 埃雷 他 画 进入 这 广场 前 这 车站 ,
[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [er] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
它 曾是 中午 埃雷 他 画 进入 这 广场 前 这 车站 ,
[ənd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .

然后经巴伐利亚前往奥斯坦德和伦敦。

[aːn] ['entəriŋ] [hɪz; ɪz] [snʌŋ] ['tʃembər] [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] [wʌn] [æftər'nuːn] ,
On entering his snug chambers at five o'clock one afternoon ,
在 进入 他的 舒适 房间 在 五 点钟 一 下午 ,
[aːn] ['entəriŋ] [hɪz; ɪz] [snʌŋ] ['tʃembər] [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] [wʌn] [æftər'nuːn] ,
在 进入 他的 舒适 房间 在 五 点钟 一 下午 ,
[ənd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .

一天下午五点，他走进自己舒适的房间，

[hiː; hi] [faʊnd] [tʃɑːrlz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑːrsn] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ænd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he found Charles and the Parson smoking and awaiting him .
他 成立 查尔斯 和 这 牧师 吸烟 和 等待中 他 .
[hiː; hi] [faʊnd] [tʃɑːrlz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑːrsn] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ænd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
他 成立 查尔斯 和 这 牧师 吸烟 和 等待中 他 .
[ənd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .

他发现查尔斯和牧师正在抽烟等他。

[ðæt] ['iːvniŋ] [ðə; ði]['triːoʊ][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] ['ɜːrnist] [kɑːns(ə)'teɪf(ə)n] .
That evening the trio held a long and earnest consultation .
那 晚上 这 三人组 握住 一个 长的 和 认真 咨询 .
[ðæt] ['iːvniŋ] [ðə; ði]['triːoʊ][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] ['ɜːrnist] [kɑːns(ə)'teɪf(ə)n] .
那 晚上 这 三人组 握住 一个 长的 和 认真 咨询 .
[ənd; ænd][ˈɛndz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːlə'neɪdɪd] [stri:t] [ʌv; əv][oʊld][bə'loʊnjə] .
and ends in the long colonnaded street of old Bologna .
和 结束 在 这 长的 柱廊 街道 的 老的 博洛尼亚 .

当晚，三人进行了长时间而认真的磋商。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪti]
The official document was carefully examined , and the names of many city
这 官方的 文档 曾是 小心 检查 , 和 这 姓名 的 许多 城市
[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪti]
这 官方的 文档 曾是 小心 检查 , 和 这 姓名 的 许多 城市
[fɜːrmz] ['menʃ(ə)nd] .
firms mentioned .
公司 提及 .
[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] ['sɪti]
这 官方的 文档 曾是 小心 检查 , 和 这 姓名 的 许多 城市
[fɜːrmz] ['menʃ(ə)nd] .
公司 提及 .

这份官方文件经过仔细审查，其中提到了许多城市公司的名称。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [si:md] [tu;; tə] [pə'zes] [ə; ei][ri'mɑ:rkəb(ə)l] ['Intɪmət] ['hɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] .
The Parson seemed to possess a remarkable intimate knowledge of city life .
 这 牧师 似乎 到 具有 一个 卓越 亲密的 知识 的 城市 生活 .

这位牧师似乎对城市生活有着非凡的深入了解。

" [oʊld] - [ɪz][ə; ei] ['klevər] [oʊld] [θi:f] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] .
" Old Boncini is a clever old thief , " remarked the reverend gentleman .
 " 老的 - 是 一个 聪明的 老的 贼 , " 评论 这 牧师 绅士 .

“老邦奇尼是个狡猾的老贼，”这位牧师绅士说道。

" ['hi:z] ['feðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] ['faɪnli] — [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] . "
" He's feathering his nest finely — all the money in his wife's name . "
 " 他是 羽毛 他的 巢 精细地 — 全部 这 钱 在 他的 妻子的 姓名 . "

“他正在精心为自己铺路——所有的钱都登记在他妻子的名下。”

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
" My dear fellow ,
 " 我的 亲爱的 同伴 ,

“我亲爱的朋友，

[hæf][ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['oʊnli][ju:z][ðer; ðər][pə'litɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə]
half the Cabinet Ministers of Europe only use their political influence in order to
 一半 这 内阁 部长们 的 欧洲 仅有的 使用 他们的 政治的 影响 在 命令 到
 [geɪn] ['fɔ:rtʃən] .
gain fortune .
 获得 财富 .

欧洲一半的内阁部长仅仅利用他们的政治影响力来谋取私利。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; ei]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪt] ['ɪznt] [kə'rʌpt] . "
Except the British Government there isn't a single one which isn't corrupt . "
 除了 这 英国 政府 那里 不是 一个 单身的 — 哪个 不是 腐败 . "

除了英国政府之外，其他所有政府都腐败不堪。

" [wel] , ['ælbərt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ju;; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; ei] [gʊd]
" Well , Albert , my dear boy , you certainly seem to have got hold of a good
 " 出色地 , 阿尔伯特 , 我的 亲爱的 男生 , 你 当然 似乎 到 有 得到 抓住 的 一个 好的
 [θɪŋ] ,
thing ,
 事物 ,

“嗯，阿尔伯特，我亲爱的孩子，你看来确实捡到宝了。”

" [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ri'mɑ:kt] .
" the Parson remarked .
 " 这 牧师 评论 .

牧师说道。

" [hɪz; ɪz] [kə'rʌpt] ['eksələnsɪ] [si:mz] [tu;; tə] [pleɪs] ['evri] [feɪθ] [ɪn][ju;; jʊ] .
" His Corrupt Excellency seems to place every faith in you .
 " 他的 腐败 阁下 似乎 到 地方 每一个 信仰 在 你 .

“这位腐败的阁下似乎对你寄予厚望。”

[jʊr; jər] [fɔ:r] - [flʌ] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
Your four - flush was admirable all the time . "
 你的 四 - 冲洗 曾是 令人钦佩的 全部 这 时间 . "

你的四冲水一直都很出色。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; ei][bɪt][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] .
" It took a bit of working , I can tell you .
 " 它 采取 一个 少量 的 在在职的 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，这花了我不少功夫。”

[ˈhiːz] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] . "
He's as slick as a rat . "
他是 作为 光滑 作为 一个 鼠 . "

他狡猾得像只老鼠。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
" But he doesn't suspect anything wrong ? "
" 但 他 不 怀疑 任何事物 错误的 ? "

“但他难道没有怀疑有什么不对劲吗？”

" ['hæznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['tɑːmi] .
" Hasn't the slightest idea of it , my dear Tommy . "
" 还没有 这 丝毫 主意 的 它 , 我的 亲爱的 汤米 .

“我亲爱的汤米，你对此一无所知。”

[hiː; hi]['fænsɪs][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
He fancies I'm going to marry his daughter .
他 幻想 我是 去 到 结婚 他的 女儿 .

他以为我会娶他女儿。

[ðə; ði][fæt][oʊld] ['mʌðər] [ɪz] [ɔː'redi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜːr'self] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪ] [pɪr] . "
The fat old mother is already imagining herself mother - in - law of a British peer . "
这 胖的 老的 母亲 是 已经 想象 她自己 母亲 - 在 - 法律 的 一个 英国 同伴 . "

这位肥胖的老母亲已经在幻想自己成为一位英国贵族的岳母了。

" [jes] .
" Yes . "
" 是的 .

“是的。

[ɔːl] [roʊm] [noʊz] [ðæt] [juːv] ['fɔːləŋ][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['viːliə] ,
All Rome knows that you've fallen in love with the pretty Velia ,
全部 罗马 知道 那 你已经 倒下 在 爱 和 这 漂亮的 维利亚 ,

全罗马都知道你爱上了美丽的维莉娅。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːv] [toʊld][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [teɪl] .
and that you've told her the tale .
和 那 你已经 讲述 她 这 故事 .

你已经把这件事告诉她了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] . "
What a fellow you are with the ladies . "
什么 一个 同伴 你 是 和 这 女士们 . "

你真是个讨女人欢心的好男人啊。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [læft] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
" Why ? " he laughed taking a cigarette .
" 为什么 ? " 他 笑了 采取 一个 卷烟 .

“为什么？”他笑着拿起一支烟。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['tʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtful] .
" They are all very charming and delightful . "
" 他们 是 全部 非常 迷人 和 愉快 .

“他们都非常迷人，令人喜爱。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [kə'rɪr] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm]['juːsf(ə)l] .
But in my career I generally manage to make them useful .
但 在 我的 职业 我 一般来说 管理 到 制作 他们 有用 .

但在我的职业生涯中，我通常都能让它们发挥作用。

[ɪts] [ˈri:əli] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [du:][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
It's really remarkable what a woman will do in the interests of the man whom she
它是 真的 卓越 什么 一个 女士 将要 做 在 这 兴趣 的 这 男人 谁 她
[ˈfænsɪs][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .
fancies is in love with her .
幻想 是 在 爱 和 她 :

一个女人为了自己心仪的男人，会做出多么令人难以置信的事情啊！

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wʌns] . "
Fortunately , perhaps , for me , I've only been in love once . "

幸运的是 , 也许 , 为了 我 , 我已经仅有的 到过 在 爱 一次 . "

或许幸运的是，我只恋爱过一次。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ˈkwaɪətli] ,
" **And it resulted in a tragedy ,** " **remarked the Parson quietly** ,
" 和 它 结果 在 一个 悲剧 , " 评论 这 牧师 悄悄 ,
"结果酿成了一场悲剧,"牧师平静地说。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
knowing that he referred to the Princess .
会心 那 他 指 到 这 公主 :

知道他指的是公主。

[hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rdʃɪp] [saɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ˈtræv(ə)l] .
His Lordship sighed , flinging himself down in his armchair , worn out by long travel .
他的 领主 叹了口气 , 投掷 他自己 向下 在 他的 扶手椅 , 磨损 出去 经过 长的 旅行 .

勋爵叹了口气，瘫倒在扶手椅上，长途旅行让他筋疲力尽。

" [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [saɪ] ,
" **My dear boy ,** " **he said with a weary sigh** ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 他 说 和 一个 厌倦 叹 ,

“我亲爱的孩子，”他疲惫地叹了口气说道。

" [ɪf] [aɪ][ˈevər][gɔ:t] [ˈmærid] [aɪˈd] [su:n] [goʊ] [ˈmɔ:θi] — [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [dʌz] .
" **if I ever got married I'd soon go mothy — everybody does** .
" 如果 我 曾经 得到 已婚 ID 很快 去 蛾类 — 大家 做 .

“如果我结婚了，我很快就会发情——每个人都会这样。”

[ˈmærid] [ˈpi:p(ə)l] , [wətˈevər] [ðer; ðər][pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,
Married people , whatever their position in life ,
已婚 人们 , 任何 他们的 位置 在 生活 ,

已婚人士，无论其人生境遇如何，

[ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [gru:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈroʊməns] .
settle down into the monotonous groove that is the death of all romance .
定居 向下 进入 这 单调 槽 那 是 这 死亡 的 全部 浪漫 .

陷入单调乏味的日常生活中，而这正是浪漫的终结。

[brɪfɔ:r] [ə; eɪ][mæn] [ˈmæriz] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnəz] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈrestərənt] ,
Before a man marries a girl they have little dinners together at restaurants ,

前 一个 男人 结婚 一个 女孩 他们 有 小的 晚餐 一起 在 餐厅 ,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpəz] ,
and little suppers ,
和 小的 晚餐 ,

男人在娶女人之前，他们会在餐馆里一起吃些小晚餐，或者共进一些简单的晚餐。

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:mz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [red] [ˈkænd(ə)l] - [ʃeɪdz] .
and all seems so bright and gay under the red candle - shades .
和 全部 似乎 所以 明亮的 和 同性恋 在下面 这 红色的 蜡烛 - 色调 .

在红色烛光的映衬下，一切都显得如此明亮欢快。

[wɪː; wɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈevri] [hænd] .
We see it on every hand .
我们 看 它 在 每一个 手 ；

我们到处都能看到这种情况。

[bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; fəd][aɪ ˈtiː][ɔːl][biː; bi] [drɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈhevi] [miːlz] [ænd; ənd] [dʌlnɪs] ,
But why should it all be dropped for heavy meals and dulness ,
但 为什么 应该 它 全部 是 掉落 为了 重的 餐 和 沉闷 ,
但为什么要为了大吃大喝和沉溺于乏味而放弃这一切呢？

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [huː] [laɪk] [wʌn] [əˈnʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsɜːrvɪs] [riːd] [ˈoʊvər]
just because two people who like one another have the marriage service read over
只是 因为 二 人们 WHO 喜欢 一 其他 有 这 婚姻 服务 读 超过
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ？

仅仅因为两个互相喜欢的人 在婚礼仪式上做了宣读仪式？

" [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [læft] .
" The Parson laughed .
" 这 牧师 笑了 .

牧师笑了。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] .
His friend was always amusing when he discussed the question of matrimony .
他的 朋友 曾是 总是 有趣 什么时候 他 讨论 这 问题 的 婚姻 .
他的朋友在谈论婚姻问题时总是妙语连珠，令人捧腹。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fɔːr] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
During the next four days his Lordship ,
期间 这 下一个 四 天 他的 领主 ,
接下来的四天里，阁下.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈtremlɪt] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkl] [ɪn][ðə; ði]
in the character of Mr Tremlett — as he was known in certain circles in the
在 这 特点 的 先生 特雷姆利特 — 作为 他 曾是 已知 在 肯定 界 在 这
[ˈsɪti] — [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪnənˈsɪrɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] .
City — was busy with financiers to whom he offered the concession .
城市 — 曾是 忙碌的 和 金融家 到 谁 他 提供 这 让步 .

在伦敦金融城的某些圈子里，他以特雷姆利特先生的身份为人所知。他忙于与金融家们洽谈，并向他们提供特许权。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
His story was that it had been granted by the Italian Government to his
他的 故事 曾是 那 它 有 到过 的确 经过 这 意大利语 政府 到 他的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

他的说法是，这块地是意大利政府授予他表弟的。

[lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]
Lord Nassington , and that the latter had given it into his hands to
主 纳辛顿 , 和 那 这 后者 有 给定 它 进入 他的 双手 到
[nɪˈɡoʊʃɪət] .
negotiate .
谈判 .

纳辛顿勋爵，而后者已将谈判权交给了他。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kwɔ:rtərz] [wer] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [,ai 'ti:][ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv]
In the various quarters where he offered it the concession caused a flutter of
在这 各种各样的 四分之一 在哪里 他 提供 它 这 让步 导致 一个 扑 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

在他做出这一让步的各个方面，都引起了一阵兴奋。

[ðə; ði] ['fru:dɪst] [men][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sɔ:] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
The shrewdest men in the City saw that it was a good thing ,
这 最精明的 男人 在 这 城市 锯 那 它 曾是 一个 好的 事物 ,
[ə] [sɪti] [wɔ:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n]
城里最精明的人都明白这是件好事。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər][ðə; ði] [ʌðər] [kreɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [,ai 'ti:]['oʊvər] .
and one after the other craved a day to think it over .
和 一 后 这 其他 渴望 一个 天 到 思考 它 超过 .
[,ai 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n]
他们一个接一个地渴望有一天的时间来仔细考虑。

[,ai 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n]
It really was one of the best things that had been offered for a long
它 真的 曾是 一 的 这 最好的 事物 那 有 到过 提供 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

这真的是近来最好的产品之一。

[ðə; ði] [tɜ:rmz] [rɪ'kwaiəd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['hevi] ,
The terms required by the Italian Government were not at all heavy ,
这 条款 必需的 经过 这 意大利语 政府 是 不是 在 全部 重的 ,
[ænd; ənd][hju:dʒ][ˈprɔ:fɪts][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'hɑ:pəli] .
意大利政府提出的条件一点也不苛刻。

[ænd; ənd][hju:dʒ][ˈprɔ:fɪts][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'hɑ:pəli] .
and huge profits were certain to be made out of such a monopoly .
和 巨大的 利润 是 肯定 到 是 制成 出去 的 这样的 一个 垄断 .
[ðə; ði] [greɪt] [træktz][ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [lənd][ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [wʊd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
这样的垄断必然会带来巨额利润。

[ðə; ði] [greɪt] [træktz][ʌv; əv] ['fɜ:rtl] [lənd][ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [wʊd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
The great tracts of fertile land in central and southern Italy would , by means of
这 伟大的 小册子 的 沃 土地 在 中央 和 南部 意大利 会 , 经过 方法 的
[ˈmoʊtər] - ['trænsɜ:pɔ:rt] ,
motor - transport ,
发动机 - 运输 ,
[bi:; bi] ['oʊpənd] [ʌp][tu:; tə] [treɪd] ,
意大利中部和南部的大片肥沃土地，借助汽车运输，将会.....

[bi:; bi] ['oʊpənd] [ʌp][tu:; tə] [treɪd] ,
be opened up to trade ,
是 打开 向上 到 贸易 ,
[waɪl] - [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [ə'weɪ]
开放贸易，

[waɪl] - [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [ə'weɪ]
while Tremlett's picturesque story of how the concession had been snatched away
尽管 - 如画 故事 的 如何 这 让步 有 到过 抢夺 离开
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gru:p] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [ˌfɪnən'sɪrɪz] [wʌz; wəz] ,
from a strong group of German financiers was ,
从 一个 强的 团体 的 德语 金融家 曾是 ,
[tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['kæpɪtəlɪst] , [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
特雷姆莱特绘声绘色地讲述了特许权是如何从一群强大的德国金融家手中夺走的，

[tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['kæpɪtəlɪst] , [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
to more than one capitalist , most fascinating .
到 更多的 比 一 资本家 , 最多 迷人 .
[ə] [sɪti] [wɔ:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n]
对不止一位资本家来说，这真是太有趣了。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [sɔ:] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [men][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Indeed he saw half a dozen of the most influential men in the City ,
的确 他 锯 一半 一个 打 的 这 最多 有影响 男人 在 这 城市 ,
事实上, 他见到了城里六位最有影响力的人物。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [aʊt][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ]['sɪndɪkət; 'sɪndɪkət] [wɪtʃ]
and before a week was out he had got together a syndicate which
和 前 一个 星期 曾是 出去 他 有 得到 一起 一个 辛迪加 哪个
[kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] .
could command a couple of millions sterling .
可以 命令 一个 夫妻 的 百万 英镑 .
不到一周, 他就组建了一个财团, 可以掌控数百万英镑的资金。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fru:d] [men] , [haʊ'evər] ,
They were all of them shrewd men , however ,
他们 是 全部 的 他们 精明 男人 , 然而 ,
然而, 他们都是精明的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ'ti:] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .
and he saw that it behoved him to be on the alert .
和 他 锯 那 它 应尽的义务 他 到 是 在 这 警报 .
他意识到自己有义务保持警惕。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] “ [ˈfrozen(ə)n] [aʊt] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
There is such a thing in the City as to be “ frozen out ” of a good thing
那里 是 这样的 一个 事物 在 这 城市 作为 到 是 “ 冷冻 出去 ” 的 一个 好的 事物
,
!
,
在城市里, 确实存在被“排除在”好事之外的情况。

['i:v(ə)n] [wen] [wʌn][hoʊldz][aɪ'ti:][ɪn] [wʌnz] [hænd] .
even when one holds it in one's hand .
甚至 什么时候 一 持有 它 在 一个人的 手 .
即使把它拿在手里。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [kloʊz] ['wʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klevər] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ,
By dint of close watching and clever observation , he discovered something ,
经过 凹痕 的 关闭 观看 和 聪明的 观察 , 他 发现 某物 ,
通过仔细观察和巧妙的侦察, 他发现了一些事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['pɑ:ndər] ['di:pli] .
and this caused him to ponder deeply .
和 这 导致 他 到 思考 深 .
这让他陷入了沉思。

[ðə; ði]['sɪndɪkət; 'sɪndɪkət] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['redi] [tu:; tə] [tri:t] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The syndicate expressed themselves ready to treat , but for the present
这 辛迪加 表达 他们自己 准备好 到 对待 , 但 为了 这 展示
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋ] .
he was rather unwilling .
他 曾是 相当 不情愿 .
该财团表示愿意谈判, 但他目前还不太愿意。

[sʌm; səm] ['hɪtʃɪz] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [tekni'kæləti] ,
Some hitches occurred on technicalities ,
一些 挂钩 发生 在 技术细节 ,
技术方面出现了一些小问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] .
and there were a number of meetings to consider this point and that .
和 那里 是 一个 数字 的 会议 到 考虑 这 观点 和 那 .
为了讨论这个问题和那个问题, 召开了多次会议。

[baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstər] ['trɛmlɪt] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [taɪm] ,
By all this Mr Tremlett saw that he was losing time ,
经过全部 这 先生 特雷姆利特 锯 那 他 曾是 输 时间 ,
特雷姆莱特先生由此意识到自己正在浪费时间。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
and at the same moment he was not keeping faith with the old
和 在 这 相同的 片刻 他 曾是 不是 保持 信仰 和 这 老的
[ˈsteɪtsmən] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['ɪntu:] [mə'dæmz] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˈpærɪs] .
statesman concerning the amount to be paid into Madame's account in Paris .
政治家 有关 这 数量 到 是 有薪酬的 进入 夫人的 帐户 在 巴黎 .
与此同时，他却没有信守承诺，向那位老政治家支付应汇入夫人巴黎账户的款项。

[æt; ət][ləst] [wʌn] ['mɔ:rɪŋ] , [æftər][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n] ,
At last one morning , after the Parson had left for an unknown destination ,
在 最后的 一 早晨 , 后 这 牧师 有 左边 为了 一个 未知 目的地 ,
终于有一天早晨，在牧师离开前往未知目的地之后，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtæksi] - [kæb] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [rɪ'zɔ:lʌ] .
he took a taxi - cab down to the City with a bold resolve .
他 采取 一个 出租车 - 出租车 向下 到 这 城市 和 一个 大胆的 解决 .
他下定决心，乘出租车前往市区。

[ðə; ði] [faɪv] ['prɔ:mɪnənt] [ˌfɪnən'sɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][oʊld] [brɔ:d] [stri:t]
The five prominent financiers were seated together in an office in Old Broad Street
这 五 著名的 金融家 是 坐着 一起 在 一个 办公室 在 老的 广阔 街道
[wen] ['mɪstər] ['trɛmlɪt] ,
when Mr Tremlett ,
什么时候 先生 特雷姆利特 ,
五位知名金融家当时正坐在老布罗德街的一间办公室里，这时特雷姆利特先生说道：

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sed] :
leaning back in his chair , said :
倾斜 后退 在 他的 椅子 , 说 :
他向后靠在椅子上，说道：

" [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz]['evər][frʌm; frəm]
" **Well , gentlemen , it seems that we are as far away as ever from**
" 出色地 , 先生们 , 它 似乎 那 我们 是 作为 远的 离开 作为 曾经 从
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rmz] ,
coming to terms ,
未来 到 条款 ,
“各位先生，看来我们距离达成协议仍然遥遥无期。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ju:sləs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜ:rðər] .
and I think it useless to discuss the matter further .
和 我 思考 它 无用 到 讨论 这 事情 更远 .
我认为继续讨论此事毫无意义。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['els,wer] . "
I must take the business elsewhere . "
我 必须 拿 这 商业 别处 . "
我必须把生意转移到别处去。

" [wi:; wi][æd'mɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][oʊld][bɔ:ld][mæn] , [ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['lʌndənɪz]
" **We admit , " exclaimed an old bald man , a director of one of London's**
" 我们 承认 , " 惊呼 一个 老的 秃 男人 , 一个 导演 的 一 的 伦敦的
[ˈlɑ:rdʒɪst][bæŋks] ,
largest banks ,
最大 银行 ,
“我们承认，”一位秃顶老头，伦敦一家大型银行的董事，大声说道。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [æsk] [ɪz] [prə'hɪbətɪv] . ”
“ **that it is a good thing , but the price you ask is prohibitive .** ”
“ 那 它 是 一个 好的 事物 , 但 这 价格 你 问 是 禁止 . ”
“这当然是件好事, 但你开出的价格太高了。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈpærɪs] . ”
“ **I can get it in Paris .** ”
“ 我 能 得到 它 在 巴黎 . ”
“我可以在巴黎买到。”

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɡoʊ] [ðer; ðər] , “ [wʌz; wəz] - [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] . ”
“ **So I shall go there ,** ” **was Tremlett's prompt reply .** ”
所以 我 将 去 那里 , “ 曾是 迅速的 回复 . ”
“那我就去那里,”特雷姆莱特立即回答道。

“ [wel] , “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔːld] [mæn] , “ [lets] [get] [streɪt] [tuː; tə] [fækt] . ”
“ **Well ,** ” **exclaimed the bald man ,** “ **let's get straight to facts .** ”
“出色地 , ” 惊呼 这 秃 男人 , “ 我们来吧 得到 直的 到 事实 . ”
“好吧,”秃头男人喊道, “让我们直奔主题吧。”

[jɔː; jər] [ˈkʌz(ə)n] , [bɔːrd] ,
“ **Your cousin , Lord Nassington ,** ”
你的 表哥 , 主 纳辛顿 ,
“你的表兄, 纳辛顿勋爵

[ˈwɒnts] [ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]
“ **wants sixty thousand pounds in cash for the concession and a percentage of** ”
“想要 六十 千 磅 在 现金 为了 这 让步 和 一个 百分比 的 ”
[ˈʃerz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
“ **shares , and that ,** ”
“分享 , 和 那 , ”
“他想要六万英镑现金作为特许经营权的报酬, 外加一定比例的股份, 而且,

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪz] [faːr] [tuː] [mʌtʃ] . ”
“ **we have decided , is far too much .** ”
“我们 有 决定 , 是 远的 也 很多 . ”
“我们认为, 这实在太多了。

“ [ðoʊz] [aːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjərz] , “ [rɪ'mɑːkt] [ˈtremlɪt] . ”
“ **Those are his figures ,** ” **remarked Tremlett .** ”
“ 那些 是 他的 数据 , ” 评论 特雷姆利特 . ”
“这些都是他的数据,”特雷姆莱特评论道。

“ [wel] , [ðen] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈɔːfər] [ɪz] [wʌn] - [hæf] — [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [ten] [pər]
“ **Well , then all we can offer is one - half — thirty thousand in cash and ten per** ”
“出色地 , 然后 全部 我们 能 提供 是 一 - 一半 — 三十 千 在 现金 和 十 每 ”
[sent] ,
“ **cent ,** ”
“中心 , ”
“那么, 我们只能提供一半——三万美元现金加上百分之十的利息,

[ʌv; əv] [ˈʃerz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [ænd; ənd] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **of shares in the company ,** ” **said the other ,** “ **and ,** ” **he added ,** ”
“的 分享 在 这 公司 , ” 说 这 其他 , “ 和 , ” 他 额外 , ”
“持有该公司股份,”另一个人说, “而且,”他补充道,

“ [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊərz] [ɪz] [ə; eɪ] [veri] [ˈhænsəm] [ˈɔːfər] . ”
“ **I venture to say that ours is a very handsome offer .** ”
“ 我 风险投资 到 说 那 我们的 是 一个 非常 英俊的 提供 . ”
“我敢说, 我们的报价非常优厚。”

" ['trɛmlɪt] [rʊʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:rkæstɪk] [smaɪl] .
" **Tremlett rose from the table with a sarcastic smile .**
" 特雷姆利特 玫瑰 从 这 桌子 和 一个 讽刺的 微笑 .
特雷姆莱特带着讽刺的微笑从桌边站了起来。

" [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hi; hi] [sed] .
" **Let us talk of something else , " he said .**
" 让 我们 讲话 的 某物 别的 , " 他 说 .
“我们还是聊点别的吧,”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['mɑ:rbɪz] . "
" **I haven't come down here to the City to play at marbles . "**
" 我 还没有 来 向下 这里 到 这 城市 到 玩 在 弹珠 . "
“我来这座城市可不是为了玩弹珠的。”

" [wel] , " [æskt] [ðə; ði][ʊɒld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
" **Well , " asked the old man who was head of the syndicate .**
" 出色地 , " 问 这 老的 男人 WHO 曾是 头 的 这 辛迪加 .
“嗯,”这位担任犯罪集团头目的老人问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['lʊʊst] [tɜ:rmz] ? "
" **What are your lowest terms ? "**
" 什么 是 你的 最低 条款 ? "
“你们的最低条件是什么? ”

" [aɪv] ['stetɪd] [ðem; ðəm] . "
" **I've stated them . "**
" 我已经 声明 他们 . "

“我已经陈述过了。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [ju: 'es] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'kwɪər][ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [hi; hi] [kəm'pleɪnd] .
" **But you don't give us time to inquire into the business , " he complained .**
" 但 你 不 给 我们 时间 到 查询 进入 这 商业 , " 他 抱怨 .
“但是你们不给我们时间去调查业务,”他抱怨道。

" [aɪ][hæv; həv] [ʊʊn] [ju:; jʊ][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'seɪ(ə)n] .
" **I have shown you the actual concession .**
" 我 有 所示 你 这 实际的 让步 .
“我已经向你们展示了实际的让步。”

[ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! "
Surely you are satisfied with it ! "
一定 你 是 使满意 和 它 ! "
您肯定很满意吧!

" [wi; wi][ɑ:r; ər] . "
" **We are . "**
" 我们 是 . "

“我们是。”

" [ænd; ænd] [aɪv] [tʊʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɹækt] .
" **And I've told you the conditions of the contract .**
" 和 我已经 讲述 你 这 状况 的 这 合同 .
“我已经告诉你合同的条款了。”

[jet] [ju:; jʊ] [pʊʊ'spʊʊn] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] !
Yet you postpone your decision from day to day !
然而 你 推迟 你的 决定 从 天 到 天 !
然而，你却一天天推迟做决定!

" [ðə; ði] [faɪv] [men] [glɑ:nst] [æt; ət] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] , ['ræðər] [ʌn'i:zɪli] ['trɛmlɪt] [θɔ:t] .
" **The five men glanced at each other , rather uneasily Tremlett thought .**
" 这 五 男人 瞥了一眼 在 每个 其他 , 相当 不安地 特雷姆利特 想法 .
特雷姆莱特心想，这五个人互相看了一眼，气氛有些不安。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **Well** , ” **he went on** .
“ 出色地 , ” 他 去 在 .

“嗯,”他接着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ləst] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl] [ə'tend] ['eni] ['mi:tɪŋ] .
“ **This is the last time I shall attend any meeting** .
“ 这 是 这 最后 的 时间 我 将 出席 任何 会议 .

“这将是我最后一次参加任何会议。”

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ɔ:f] .
We come to a decision this morning , or the matter is off .
我们 来 到 一个 决定 这 早晨 , 或者 这 事情 是 离开 .

我们今天上午必须做出决定, 否则这件事就作废。

[ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [dəʊnt][i:v(ə)n] [ʃʊ] ['boʊnə]['faɪdz] ! “
You , gentlemen , don't even show bona fides ! ”
你 , 先生们 , 不 甚至 展示 博纳 信仰 ! ”

你们这些先生, 连基本的资质都没有!

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , ” [ðə; ði]
“ **Well , I think you know something of the standing of all of us , ” the**
“ 出色地 , 我 思考 你 知道 某物 的 这 常设 的 全部 的 我们 , ” 这
[ˈbæŋkər] [sed] .
banker said .
银行家 说 .

“嗯, 我想你对我们每个人的地位都略知一二,”银行家说道。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ **That is so** .
“ 那 是 所以 .

确实如此。

[bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hi:; hi] , ['hævɪŋ] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] ,
But my cousin complains that he , having offered the concession ,
但 我的 表哥 抱怨 那 他 , 拥有 提供 这 让步 ,

但我表弟抱怨说, 他既然已经做出了让步,

[ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt][du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃʊ] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] . “
you on your part do not attempt to show your intention to take it up . ”
你 在 你的 部分 做 不是 试图 到 展示 你的 意图 到 拿 它 向上 . ”

你这边并没有试图表明你打算接受它。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][du:] .
“ **But we do** .
“ 但 我们 做 .

但我们确实有。

[wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
We wish to fix a price to - day , ” remarked another of the men .
我们 希望 到 使固定 一个 价格 到 - 天 , ” 评论 其他 的 这 男人 .

“我们希望今天就确定价格,”另一名男子说道。

“ [ə; eɪ] [praɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , ” [drɪ'klerd] ['trɛmlɪt] .
“ **A price , gentlemen , which is ridiculous , ” declared Tremlett** .
“ 一个 价格 , 先生们 , 哪个 是 荒谬的 , ” 声明 特雷姆利特 .

“先生们, 这个价格简直荒谬,”特雷姆莱特说道。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər] [ɪn] ['ʌndə,təʊnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [əd'vænst] [ðer; ðər]
The five men consulted together in undertones , and in the end advanced their
这 五 男人 咨询 一起 在 弦外之音 , 和 在 这 结尾 先进的 他们的
[ˈɔ:fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
offer five thousand pounds .
提供 五 千 磅 .
五个人低声商量了一番，最终提出了五千英镑的报价。

[æt; ət] [ðɪs] ['trɛmlɪt] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
At this Tremlett only shook his shoulders .
在 这 特雷姆利特 仅有的 摇晃 他的 肩膀 .
特雷姆莱特只是耸了耸肩。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑ:lʊsd] .
A further five thousand was the result , and a long discussion followed .
一个 更远 五 千 曾是 这 结果 , 和 一个 长的 讨论 随后 .
结果又增加了五千人，随后展开了长时间的讨论。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][jʊr; jər] ['kʌzənz] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ək'sept] [tɜ:rmz] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Have you your cousin's authority to accept terms ?** " **asked one of the**
" 有 你 你的 表亲 权威 到 接受 条款 ? " 问 一 的 这
[ˈkæpɪtɪlɪsts] .
capitalists .
资本家 .
“你表兄有权替你接受这些条款吗？”一位资本家问道。

" [aɪ][hæv; həv] . "
" **I have .** "
" 我 有 : "
“我有。”

" [ðen] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [ˈɔ:fər] .
" **Then forty thousand is all we can offer .**
" 然后 四十 千 是 全部 我们 能 提供 .
“那么，我们最多只能提供四万。”

" ['trɛmlɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Tremlett hesitated .**
" 特雷姆利特 犹豫了一下 .
特雷姆莱特犹豫了一下。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪmənts] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər]['braɪbəri] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **I have a number of payments to make for bribery ,** " **he declared .**
" 我 有 一个 数字 的 付款 到 制作 为了 受贿 , " 他 声明 .
“我还有一些贿赂款项要支付，”他宣称。

" [aɪ 'ti:][wɪl] [teɪk] [hæf] [ðæt] [sʌm; səm] . "
" **It will take half that sum .** "
" 它 将要 拿 一半 那 和 : "
“只需要一半的金额。”

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ju: 'es] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][bɔ:ld] - ['hedɪd] ['bæŋkər] .
" **That does not concern us , my dear sir ,** " **said the bald - headed banker .**
" 那 做 不是 忧虑 我们 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 秃 - 标题 银行家 .
“那与我们无关，先生，”秃头银行家说道。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
" **We know that a concession such as this can only be obtained by the**
" 我们 知道 那 一个 让步 这样的 作为 这 能 仅有的 是 获得 经过 这
[dʒu:'dɪʃəs] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɑ:m] - [ɔɪl] . "
judicious application of palm - oil . "
明智的 应用 的 棕榈 - 油 : "
“我们知道，只有合理运用棕榈油，才能获得这样的优惠。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][peɪ] [aʊt] ['hɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ” ['tremliɪt] [sed] .
“ **But I must pay out nearly twenty thousand almost immediately** , ” **Tremlett said** .
“ 但 我 必须 支付 出去 几乎 二十 千 几乎 立即地 , ” 特雷姆利特 说 :
“但我必须立即支付近两万美元,”特雷姆莱特说。

[æɪt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [bɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [werə'pɑːn] [æɪt; ət][læst][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd]
At this there was another long discussion , whereupon at last the bald - headed
在 这 那里 曾是 其他 长的 讨论 , 于是 在 最后的 这 秃 - 标题
[mæn] [sed] :
man said :
男人 说 :

于是又是一番长时间的讨论，最后秃头男人说道：
“ [ɪf] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪbz] [ɪz] [ɪm'perətɪv] [æɪt; ət][wʌns] , [wiː; wi] [wɪl] ,
“ **If the payment of the bribes is imperative at once , we will** ,
“ 如果 这 支付 的 这 贿赂 是 至关重要的 在 一次 , 我们 将要 ,
“如果必须立即支付贿赂，我们将.....”

[ɑːn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [kən'kluːdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]
on consideration of the business being to - day concluded on a forty thousand
在 考虑 的 这 商业 存在 到 - 天 结束 在 一个 四十 千
[paʊnd] ['beɪsɪs] ,
pound basis ,
磅 基础 ,

鉴于今天达成的交易金额为四万英镑，
[hænd][juː; jʊ]['oʊvər][hæf][ðə; ði][sʌm; səm][æɪt; ət][wʌns] .
hand you over half the sum at once .
手 你 超过 一半 这 和 在 一次 :
一次性给你一半的金额。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
That is our final decision .
那 是 我们的 最终的 决定 :
这是我们的最终决定。

“ ['tremliɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][æɪt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] .
“ **Tremlett was not at all anxious** .
“ 特雷姆利特 曾是 不是 在 全部 焦虑的 :
特雷姆莱特一点也不焦虑。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
Indeed he took up his hat and cane , and was about to leave ,
的确 他 采取 向上 他的 帽子 和 甘蔗 , 和 曾是 关于 到 离开 ,
他拿起帽子和手杖，正要离开。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['prez(ə)nt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊəz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] ,
when two of the men present exercising all their powers of persuasion ,
什么时候 二 的 这 男人 展示 锻炼 全部 他们的 权力 的 劝说 ,
当在场的两名男子使出浑身解数进行劝说时，

[gɔːt][hɪm; ɪm][æɪt; ət][læst][tuː; tə] [rɪ'sɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti]
got him at last to reseat himself and to accept the sum of twenty
得到 他 在 最后的 到 重新就位 他自己 和 到 接受 这 和 的 二十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [daʊn] ,
thousand pounds down ,
千 磅 向下 ,
最终他才重新坐下，并接受了两万英镑的首付款。

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['θɜːrti] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] ,
and twenty thousand thirty days from that date ,
和 二十 千 三十 天 从 那 日期 ,
自该日起两万零三十天后，

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] .
in addition to a percentage of shares in the company to be formed .
在 添加 到 一个 百分比 的 分享 在 这 公司 到 是 形成 .

此外，还将持有即将成立的公司的部分股份。

[ˌmemə'rændə] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] ,
Memoranda were drawn up and signed by all parties ,
备忘录 是 绘制 向上 和 签名 经过 全部 各方 ,
各方起草并签署了备忘录。

[ˌwerə'paːn] [ˈtremlɪt] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [ə'fɪ](ə)l] [kən'seɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ 'tiː]
whereupon Tremlett took from his pocket the official concession and handed it
于是 特雷姆利特 采取 从 他的 口袋 这 官方的 让步 和 递交 它
[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪndɪkət; 'sɪndɪkət] .
to the head of the syndicate .
到 这 头 的 这 辛迪加 .

于是，特雷姆莱特从口袋里掏出那份正式的特许状，递给了辛迪加的首领。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər] ['twenti]
That same afternoon , before four o'clock , he had received a draft for twenty
那 相同的 下午 , 前 四 点钟 , 他 有 已收到 一个 草稿 为了 二十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

当天下午四点前，他就收到了一张两万英镑的汇票。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] [tʃɑːrlɪz] [neɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [bræntʃ] [bæŋk]
with which he had opened an account in Charles's name at a branch bank
和 哪个 他 有 打开 一个 帐户 在 查尔斯的 姓名 在 一个 分支 银行
[ɪn] [ˈtɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] .
in Tottenham Court Road .
在 托特纳姆热刺 法庭 路 .

他用这笔钱在托特纳姆法院路的一家分行银行以查尔斯的名义开了一个账户。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ˈpærɪs] ,
At nine o'clock that same evening he left for Paris ,
在 九 点钟 那 相同的 晚上 他 左边 为了 巴黎 ,
当晚九点，他动身前往巴黎。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [əb'skjʊr] [hoʊtel] [nɪr] [ðə; ði] [ɡer] [diː'ju] [nɔːd] [wer] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn]
putting up at a small obscure hotel near the Gare du Nord where he waited in
推杆 向上 在 一个 小的 朦胧 酒店 靠近 这 加尔 杜 诺德 在哪里 他 等待 在
[ˈpeɪ](ə)ns] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
patience for nearly a week .
耐心 为了 几乎 一个 星期 .

他住进了巴黎北站附近一家不起眼的小旅馆，在那里耐心地等了将近一个星期。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [ˈteləgræft] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Once or twice he telegraphed , and received replies .
一次 或者 两次 他 电报 , 和 已收到 回复 .
他曾一两次发过电报，也收到了回复。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈʃæbi]
Late one night the Parson arrived unexpectedly and entered the shabby
晚的 一 夜晚 这 牧师 到达的 不料 和 进入 这 破旧
[ˈbedruːm; 'bedrʊm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ]
bedroom where his Lordship was lounging in an armchair reading a French
卧室 在哪里 他的 领主 曾是 休闲 在 一个 扶手椅 阅读 一个 法语
[ˈnɑːv(ə)l] .
novel .
小说 .

一天深夜，牧师不期而至，走进那间破旧的卧室，只见老爷正斜倚在扶手椅上，读着一本法国小说。

[hi:; hi] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] ['klerɪk] , ['seɪɪŋ] :
He sprung up at the entrance of the round - faced cleric , saying :
他 弹簧 向上 在 这 入口 的 这 圆形的 - 面对 牧师 , 说 :
他突然跳到圆脸牧师的门口, 说道:

" [wel] , ['tɑ:mi] ?
" Well , Tommy ?
" 出色地 , 汤米 ?
" 怎么样, 汤米? "

[haʊ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [gɔ:n] ?
How has it gone ?
如何 有 它 已消失 ?
进展如何?

[tel] [em 'i:] [kwɪk] . "
Tell me quick . "
告诉 我 快的 : "
快告诉我。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] .
" You were quite right , " exclaimed the clergyman .
" 你 是 相当 正确的 , " 惊呼 这 牧师 .
"你说得完全正确,"牧师说道。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['lʌndən] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][jər; jər] [bæk] .
" The crowd in London were going behind your back .
" 这 人群 在 伦敦 是 去 在后面 你的 后退 :
"伦敦的人群都在背后议论你。"

[ðeɪ] [sent] [tu:] ['klevər] [men][tu:; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['feləʊz] [traɪd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]
They sent two clever men to Rome , and those fellows tried to deal with
他们 发送 二 聪明的 男人 到 罗马 , 和 那些 伙伴们 尝试 到 交易 和
- [də'rekt] .
Boncini direct .
- 直接的 :

他们派了两个聪明人去罗马, 这两个人试图直接与邦奇尼打交道。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][dɪd] ,
They arrived the day after I did ,
他们 到达的 这 天 后 我 做过 ,
他们比我晚一天到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ekstrə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'sɪnd] [jər; jər]
and they offered him an extra twenty thousand if he would rescind your
和 他们 提供 他 一个 额外的 二十 千 如果 他 会 废除 你的
[kən'seɪ(ə)n] ,
concession ,
让步 ,

他们提出如果他撤回你的让步, 就额外给他两万块钱。

[ænd; ənd][grænt][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
and grant them a new one .
和 授予 他们 一个 新的 一 :
并授予他们一个新的。

- [wʌz; wəz] [tu:] [ævə'rɪʃəs] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [soʊ] [ðeɪ] [ðen] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
Boncini was too avaricious and refused , so they then treated with you . "
- 曾是 也 贪婪 和 拒绝 , 所以 他们 然后 治疗 和 你 : "
博奇尼太贪婪了, 拒绝了, 所以他们才找你。

“ [aɪ][gɑ:t] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [riˈmɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , “ [gɑ:t][aɪ ˈti:] [ɪn] [kæʃ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]

“ **I got twenty thousand** , ” **remarked his Lordship** , “ **got it in cash safe in the bank** ”

我 得到 二十 千 , ” 评论 他的 领主 , ” 得到 它 在 现金 安全的 在 这 银行 . ”

“ ”

“ ”

“ ”

“我有两万,”大人说道,“都存在银行的保险箱里了。”

“ [jes] . [aɪ][gɑ:t][jʊr; jər][ˈwaɪər] . ”

“ **Yes . I got your wire .** ”

“ 是的 . 我 得到 你的 金属丝 . ”

“是的, 我收到你的电报了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .

“ **And what did you do ?** ” **asked his friend .**

“ 和 什么 做过 你 做 ? ” 问 他的 朋友 .

“那你做了什么? ”他的朋友问道。

“ [aɪ][ˈæktɪd][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈɔ:rdərd] .

“ **I acted just as you ordered .**

“ 我 行动 只是 作为 你 订购 .

“我完全按照你的指示行事。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [bɪˈhaɪnd]

As soon as I was convinced that the people in London were working behind

作为 很快 作为 我 曾是 确信 那 这 人们 在 伦敦 是 在 职的 在后面

[ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] ,

our backs ,

我们的 背部 ,

当我确信伦敦那边的人在背后搞鬼时,

[aɪ][leɪd][maɪ][plænz] .

I laid my plans .

我 铺设 我的 计划 .

我制定了计划。

[ðen] [wen] [jʊr; jər][ˈwaɪər] [keɪm] [ðæt] [ju:d] [ˈnetɪd] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [aɪ][ˈæktɪd] . ”

Then when your wire came that you'd netted the twenty thousand , I acted . ”

然后 什么时候 你的 金属丝 来了 那 你会 网 这 二十 千 , 我 行动 . ”

后来, 当你发来电报说你已经筹到了两万美元时, 我便采取了行动。

“ [haʊ] ? ”

“ **How ?** ”

“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [aɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪnd] [pru:f] [ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:] [ʌv; əv][oʊld] - [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ **I took all the signed proof you gave me of old Boncini's acceptance of the**

“ 我 采取 全部 这 签名 证明 你 给予 我 的 老的 - 验收 的 这

[braɪb] ,

bribe ,

贿赂 ,

“我收下了你给我的所有签字证明, 证明老邦奇尼收受了贿赂。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [məˈdæmz] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkredit] [ˈli:ˈne] , [tu:; tə] [ðæt] [ˈskaʊndrəl]

and of Madame's banking account at the Credit Lyonnais , to that scoundrel

和 的 夫人的 银行业 帐户 在 这 信用 里昂 , 到 那 恶棍

[ˈri:tʃɪ] ,

Ricci ,

里奇 ,

还有夫人在里昂信贷银行的银行账户, 都给了那个无赖里奇。

[ðə; ði] [red] - [hɑ:t] ['soʊʃəlɪst] ['depjʊtɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] . "
the red - hot Socialist deputy in the Chamber . "

这 红色的 - 热的 社会主义 副 在 这 商会 . "

议会中那位炙手可热的社会党议员。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi;; hi] [seɪ] ?
" **And what did he say** ?
" 和 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['breθləsli] .
" **asked his Lordship breathlessly** .
" 问 他的 领主 气喘吁吁 .

“大人气喘吁吁地问道。”

" [seɪ] ! " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Say !** " **echoed the other** .
" 说 ! " 回声 这 其他 .

“说！”另一个人附和道。

" [hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" **He was delighted** .
" 他 曾是 高兴极了 .

他非常高兴。

[aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I spent the whole evening with him .
我 花费 这 所有的 晚上 和 他 .

我整个晚上都和他在一起。

[nekst] [deɪ] , [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [held][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ,
Next day , he and his colleagues held a meeting ,
下一个 天 , 他 和 他的 同事 握住 一个 会议 ,
第二天, 他和同事们召开了一次会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [æftər'nu:n] [hi;; hi] [æskt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði]
and that afternoon he asked in the Chamber whether his Excellency , the
和 那 下午 他 问 在 这 商会 无论 他的 阁下 , 这
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
Minister of the Interior ,
部长 的 这 内部的 ,

当天下午, 他在议会大厅询问内政部长阁下,

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [braɪbd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪndɪkət; 'sɪndɪkət][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
had not been bribed by an English syndicate and put a number of
有 不是 到过 受贿 经过 一个 英语 辛迪加 和 放 一个 数字 的
['sɪmələrlɪ] ['ɔ:kwərd] ['kwɛstʃənz] .
similarly awkward questions .
相似地 尴尬的 问题 .

他没有受到英国犯罪集团的贿赂, 并提出了一系列类似的棘手问题。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
The Government had a difficulty in evading the truth ,
这 政府 有 一个 困难 在 逃避 这 真相 ,
政府很难回避真相。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [wen] [hi;; hi] [weɪvd] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌptnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but imagine the sensation when he waved proofs of the corruptness of the
但 想象 这 感觉 什么时候 他 挥手 证明 的 这 腐败 的 这
['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Cabinet in the face of the House .
内阁 在 这 脸 的 这 房子 .

但想象一下, 当他向议会展示内阁腐败的证据时, 人们的感受。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [si:n] [ʌv; əv][disˈɔ:rdər] [inˈsju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈ[ɡretɪst] [senˈseɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
A terrible scene of disorder ensued , and the greatest sensation has been
一个 糟糕的 场景 的 紊乱 随后 , 和 这 最 感觉 有 到过
[kɔ:zd] .
caused .
导致 :

现场一片混乱, 引起了巨大的轰动。

[lʊk] [hɪr] , " — [ænd; ənd][hi:; hi] ˈ[hændɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [lə] ˈ[sɔɪr] .
Look here , " — and he handed his friend a copy of Le Soir .
看 这里 , " — 和 他 递交 他的 朋友 一个 复制 的 乐 晚上 :

“你看,”——说着, 他递给朋友一本《晚报》。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈ[kɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [frentʃ] ,
At the head of a column on the front page were the words in French ,
在 这 头 的 一个 柱子 在 这 正面 页 是 这 字 在 法语 ,
头版专栏的开头用法语写着:

" ˈ[kæbɪnət] ˈ[kraɪsɪs] [ɪn] ˈ[ɪtəli] , " [ænd; ənd] [bɪˈni:θ] ,
" Cabinet Crisis in Italy , " and beneath ,
" 内阁 危机 在 意大利 , " 和 下面 ,

“意大利内阁危机”, 以及下面的标题:

[ə; eɪ] ˈ[telɪɡræm] [frʌm; frəm] [ru:m] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ɪn] ˈ[kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv]
a telegram from Rome announcing that in consequence of the exposure of
一个 电报 从 罗马 宣布 那 在 结果 的 这 接触 的
[ɡreɪv] ˈ[skændlɪz] [baɪ][ðə; ði] ˈ[səʊʃəlists] ,
grave scandals by the Socialists ,
严重 丑闻 经过 这 社会主义者 ,

一份来自罗马的电报宣布, 由于社会主义者严重丑闻的曝光,

[ðə; ði] ˈ[ɪtæliən] ˈ[kæbɪnət] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] [ˌrezɪɡˈneɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈ[ˌmædʒəsti] .
the Italian Cabinet had placed their resignations in the hands of his Majesty .
这 意大利语 内阁 有 放置 他们的 辞职 在 这 双手 的 他的 威严 .

意大利内阁已将辞呈呈递给国王陛下。

" [sɜ:rv] [ðæt] [oʊld] [θi:ʃ] - [raɪt] , " [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] ˈ[ˌbɔ:rdʃɪp] .
" Serve that old thief Boncini right , " declared his Lordship .
" 服务 那 老的 贼 - 正确的 , " 声明 他的 领主 .

“老贼邦奇尼罪有应得!”大人说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ˈ[redi] [tu:; tə] [sel] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][æn; ən] ˈ[ekstrə] [fju:] ˈ[θaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
" He was ready to sell me for an extra few thousands ,
" 他 曾是 准备好 到 卖 我 为了 一个 额外的 很少 数千 ,

“他原本准备以多赚几千块钱的价格把我卖掉,”

[bʌt; bət][aɪ] ˈ[fɔ:rtʃənətli] [ɡɑ:t][ɪn] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
but I fortunately got in before him .
但 我 幸运的是 得到 在 前 他 :

但幸运的是, 我比他先到。

[aɪ] ˈ[wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ˈ[prɪti] ˈ[vi:liə] [hæz; həz] [sti:l] ˈ[eni] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] [tu:; tə] ˈ[entər] [ðə; ði] ˈ[brɪtɪʃ] ˈ[pɪrɪdʒ]
I wonder if the pretty Velia has still any aspirations to enter the British peerage
我 想知道 如果 这 漂亮的 维莉娅 有 仍然 任何 抱负 到 进入 这 英国 贵族
?
?
?

我想知道美丽的维莉娅是否还有进入英国贵族阶层的愿望?

“ [ænd; ənd][bəuθ] [men] [læft] ['merəli] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ['lɪt(ə)] [nest] - [eg] [ðeɪ]
“ **And both men laughed merrily at thought of the nice little nest - egg they**
“ 和 两个都 男人 笑了 兴高采烈地 在 想法 的 这 好的 小的 巢 - 蛋 他们
[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɪlt] [soʊ] ['kleɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtəst]
had managed to filch so cleverly from the hands of five of the smartest
有 管理 到 偷窃 所以 巧妙地 从 这 双手 的 五 的 这 最聪明的
[ˈfɪnən'sɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
financiers in the City of London .
金融家 在 这 城市 的 伦敦 .

“两人一想到自己竟然如此巧妙地从伦敦金融城五位最精明的金融家手中偷走了一笔可观的积蓄，就开心地大笑起来。

[ˈtʃæptər] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] .
Love and the Outlaw .
爱 和 这 取缔 .

爱与亡命之徒。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

“ [aɪ][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , “ [hu:z] [ðə; ði][gɜ:rl] , [prɪns] ? ”
“ **I ejaculated , “ Who's the girl , Prince ? ”**
“ 我 射精 , “ 谁是 这 女孩 , 王子 ? ”

我脱口而出：“王子，那女孩是谁？ ”

“ [ðæts] [ˈzɔ:rkə] .
“ **That's Zorka** .
“ 那就是 佐尔卡 .

“那是佐尔卡。”

[ˈprɪti] , [ˈɪznt] [ʃi:; ji] , [ˈdiˌproʊz] ? ”
Pretty , isn't she , Diprose ? ”
漂亮的 , 不是 她 , 二糖 ? ”

她很漂亮，不是吗，迪普罗斯？

“ [ˈprɪti] !
“ **Pretty !**
“ 漂亮的 !

“漂亮的！

“ [aɪ] [ˈekəʊd] .
“ **I echoed** .
“ 我 回声 .

我附和道。

“ [waɪ] , [ʃi:z] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈwʊmən] [aɪv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈsə:vjə] !
“ **Why , she's the most beautiful woman I've seen in the whole of Serbia !**
“ 为什么 , 她是 这 最多 美丽的 女士 我已经 已见 在 这 所有的 的 塞尔维亚 !

“她是我在整个塞尔维亚见过的最美丽的女人！ ”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈsləʊli] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] “ [ˈsɪksɪ] ” [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **We were driving slowly together in the big “ sixty ” up the main street of the**
“ 我们 是 驾驶 缓慢地 一起 在 这 大的 “ 六十 ” 向上 这 主要的 街道 的 这

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbelɡreɪd] ,
city of Belgrade ,
城市 的 贝尔格莱德 ,

“我们当时正一起开着那辆宽大的“60”牌轿车，沿着贝尔格莱德市的主要街道缓缓行驶。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərən] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and were at that moment passing the iron railings of the palace of his
和 是 在 那 片刻 通过 这 铁 栏杆 的 这 宫殿 的 他的
[ˈmædʒəsti] [kɪŋ] ['pi:tər] .
Majesty King Peter .
威严 国王 彼得 .

当时我们正经过彼得国王陛下的宫殿的铁栏杆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [draɪ] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [baɪ][ə; eɪ]
It was a bright dry afternoon , and the boulevard was thronged by a
它 曾是 一个 明亮的 干燥 下午 , 和 这 林荫大道 曾是 熙熙攘攘 经过 一个
[smɑːrt] [kraʊd] ,
smart crowd ,
聪明的 人群 ,

这是一个阳光明媚、天气干燥的下午，林荫大道上挤满了衣着光鲜的人群。

['leɪdɪz] [ɪn][ˈpærɪs] - [meɪd] [gaʊnz] ,
ladies in Paris - made gowns ,
女士们 在 巴黎 - 制成 礼服 ,

身着巴黎制造礼服的女士们，

[ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ɪn] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [waɪt] [krɒsɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
and officers in brilliant uniforms and white crosses with red and white
和 警官 在 杰出的 制服 和 白色的 十字架 和 红色的 和 白色的
['rɪbənz] [ɑːn][ðər; ðər] [brests] .
ribbons on their breasts .
丝带 在 他们的 乳房 .

还有身着亮丽制服、胸前佩戴红白相间丝带白色十字架的军官们。

['belgreɪd] , [ðəʊ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] [stɔːrm][ænd; ənd] [stres] ,
Belgrade , though constantly in a ferment of political storm and stress ,
贝尔格莱德 , 尽管 不断地 在 一个 发酵 的 政治的 风暴 和 压力 ,
贝尔格莱德虽然一直处于政治风暴和紧张局势的漩涡之中，

[ænd; ənd] [wer] ['ruːmər] [ʌv; əv][plɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] [θroʊn] [ɑːr; ər] ['wɪspəd] ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði]
and where rumours of plots against the throne are whispered nightly in the
和 在哪里 谣言 的 图表 反对 这 王座 是 低声说道 每晚 在 这
['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rɒmz] ,
corners of drawing - rooms ,
角落 的 绘画 - 房间 ,
每晚，客厅角落里都会窃窃私语，议论纷纷，密谋推翻王位。

[ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][ˈkwaiət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
is , nevertheless , a quiet and pleasant place .
是 , 尽管如此 , 一个 安静的 和 令人愉快的 地方 .

然而，这里却是一个安静宜人的地方。

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [haɪ] [ʌp][ə'pɑːn][ɪts] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪv]
Its picturesque situation , high up upon its rocks at the confluence of the Save
它是 如画 情况 , 高的 向上 之上 它是 岩石 在 这 合流 的 这 节省
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dænjʊːb] ,
with the Danube ,
和 这 多瑙河 ,

它坐落在萨韦河与多瑙河交汇处的高耸岩石上，风景如画。

[ɪts] ['prɪti] [kælə'mɛgdən] [ˈgɑːdnz] , [ɪts] [waɪd] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd][ɪts] ['plez(ə)nt] [ˈsʌbəːb] ,
its pretty Kalemegdan gardens , its wide boulevard and its pleasant suburbs ,
它是 漂亮的 卡莱梅格丹 花园 , 它是 宽的 林荫大道 和 它是 令人愉快的 郊区 ,
它美丽的卡莱梅格丹花园、宽阔的林荫大道和宜人的郊区，

[kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] .
combine to offer considerable attraction to the foreigner .
结合 到 提供 大量 景点 到 这 外国人 .

两者结合起来对外国人具有相当大的吸引力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə] [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp] .
It is the gateway to eastern Europe .
它是 这 网关 到 东 欧洲 .

它是通往东欧的门户。

[æɪ; ət][ˈkwaɪət][oʊld] [sɛmlɪn] — [ɔːr] - — [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdænjʊːb][ɪz]
At quiet old Semlin — or Zimony — on the opposite bank of the Danube is
在 安静的 老的 塞姆林 — 或者 - — 在 这 对面的 银行 的 这 多瑙河 是
[ˈhʌŋgəri] ,
Hungary ,
匈牙利 ,

在多瑙河对岸宁静古老的塞姆林（或称齐莫尼）就是匈牙利。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] : [ɪn] [ˈbelgreɪd] [ðə; ði][ˈɔːriənt] [kəˈmensɪz] .
the fringe of western Europe : in Belgrade the Orient commences .
这 边缘 的 西 欧洲 : 在 贝尔格莱德 这 东方 开始 .

西欧的边缘：东方之旅始于贝尔格莱德。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æɪ; ət][ðə; ði][grænd][æɪ; ət] [ˈbelgreɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [faʊnd]
I happened to be at the Grand at Belgrade , and had there found
我 发生 到 是 在 这 盛大 在 贝尔格莱德 , 和 有 那里 成立
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,

我当时正好在贝尔格莱德大酒店，在那里遇到了王子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车里的女士(The Lady in the Car)

第10/13页

[ɔːr] ['rɛdʒi] ['mɑːrtɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːlkənz] .
or Reggie Martin , as he always called himself in the Balkans .
或者 雷吉 马丁 , 作为 他 总是 称为 他自己 在 这 巴尔干 .

或者像他在巴尔干半岛时一直自称的那样，叫雷吉·马丁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['aɪdlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['ɑːbdʒekt] .
He was idling , with no apparent object .
他 曾是 怠速 , 和 不 明显 目的 .

他无所事事，没有明显的目的。

['oʊnli][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['gærət] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Only the faithful Garrett was with him .
仅有的 这 忠实 加勒特 曾是 和 他 .

只有忠诚的加勒特陪伴在他身边。

[bəʊθ] [tʃɑːrlz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [br'hɑɪnd][ɪn] ['lʌndən] .
Both Charles and the Parson he had left behind in London .
两个都 查尔斯 和 这 牧师 他 有 左边 在后面 在 伦敦 .

查尔斯和他留在伦敦的牧师。

['ðɜːfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['səːvjə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [sʌm; səm]
I concluded that the reason of his presence in Serbia was to learn some

我 结束 那 这 原因 的 他的 在场 在 塞尔维亚 曾是 到 学习 一些
[dɪplə'mætɪk] ['siːkrət][ɔːr] ['ʌðər] ,
diplomatic secret or other ,
外交 秘密 或者 其他 ,

我断定他出现在塞尔维亚的目的是为了获取某些外交机密。

[fɔːr; fər][hiː; hi][oʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːlkənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] .
for he only went to the Balkans with that one object .
为了 他 仅有的 去 到 这 巴尔干 和 那 一 目的 .

因为他去巴尔干半岛只带着那一样东西。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [prɪns] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [spoʊk] .
Of his business , the Prince seldom , if ever , spoke .
的 他的 商业 , 这 王子 很少 , 如果 曾经 , 辐 .

王子很少谈及自己的生意，甚至可以说从未谈及。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] , [ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['kleɪtən] ,
Even from his most intimate associate , the Rev . Thomas Clayton ,
甚至 从 他的 最多 亲密的 联系 , 这 牧师 . 托马斯 克莱顿 ,

甚至连他最亲密的伙伴，托马斯·克莱顿牧师，也这样说。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ʌl'tɪəriər] ['ɑːbdʒekt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .
he usually concealed his ulterior object until it was attained .
他 通常 暗 他的 后方 目的 直到 它 曾是 已达到 .

他通常会隐藏自己的真正目的，直到目的达成。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['gærət] , [ænd; ænd] [tʃɑːrlz] ['æktɪd][ɪn][blaɪnd] [ə'biːdiəns] .
The Parson , Garrett , and Charles acted in blind obedience .
这 牧师 , 加勒特 , 和 查尔斯 行动 在 瞎的 服从 .

牧师、加勒特和查尔斯盲目服从。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][tʊəld][ðem; ðəm] .

They were paid to obey , not to reason , he often told them .
他们是 有薪酬的 到 服从 , 不是 到 原因 , 他 经常 讲述 他们 .

他经常告诉他们, 他们拿工资是为了服从, 而不是为了思考。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wɹ; wəz] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [kɪŋ]
And so it was that although we had been together a week in King
和 所以 它 曾是 那 虽然 我们 有 到过 一起 一个 星期 在 国王
[ˈpiːtəz] [ˈkæpɪt(ə)] ,
Peter's capital ,
彼得的 首都 ,

就这样, 尽管我们在彼得国王的首都一起待了一周,

[aɪ][wɹ; wəz][ɪn][ɪnˈtaɪər] [ˈɪgnərəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] .
I was in entire ignorance of the reason of his presence there .
我 曾是 在 全部的 无知 的 这 原因 的 他的 在场 那里 .

我完全不知道他出现在那里的原因。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [ˈsloʊli] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd]
As we had brought the big car slowly along the boulevard , a dark - eyed
作为 我们 有 带来 这 大的 车 缓慢地 沿着 这 林荫大道 , 一个 黑暗的 - 眼睛
[ˈpez(ə)nt] - [gɜːrl] ,
peasant - girl ,
农民 - 女孩 ,

当我们驾驶着大车沿着林荫大道缓缓行驶时, 一个有着黑色眼睛的农家女孩,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] , [hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsɔːsɪli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
with a face full of wondrous beauty , had nodded saucily to him ,
和 一个 脸 满的 的 奇妙的 美丽 , 有 点头 俏皮地 到 他 ,
她容貌绝美, 俏皮地向他点了点头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [emˈiː][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] .
and this had caused me to notice and admire her .
和 这 有 导致 我 到 注意 和 钦佩 她 .
这让我开始注意到她, 并对她心生敬佩。

[ˈbelɡreɪd] [ɪz] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɹ; wəz] [hæf][soʊ] [ˈhænsəm] .
Belgrade is full of pretty women , but not one was half so handsome .
贝尔格莱德 是 满的 的 漂亮的 女性 , 但 不是 一 曾是 一半 所以 英俊的 .
贝尔格莱德美女如云, 但没有一个像他这样英俊潇洒。

[ʃiː; ʃɪ][wɹ; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] , [aɪ] [dʒʌdʒd] ,
She was about twenty , I judged ,
她 曾是 关于 二十 , 我 评判 ,
我估计她大概二十岁左右。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [her] [wɹ; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] - [ˈkʌlərd]
and the manner in which her hair was dressed with the gay - coloured
和 这 方式 在 哪个 她 头发 曾是 穿着 和 这 同性恋 - 有色
[ˈhæŋkətʃɪf] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][wɹ; wəz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌ; əv] [ʌnˈmærid] [ˈwɪmɪn] .
handkerchief upon it was in the style of unmarried women .
手帕 之上 它 曾是 在 这 风格 的 未婚 女性 .
她头上戴着色彩鲜艳的手帕, 梳着头发, 这种打扮方式很像未婚女性的风格。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , ” [ðə; ði] [prɪns] [sed]
“ **I want to speak to her , to ask her a question , ” the Prince said**
“ 我 想 到 说话 到 她 , 到 问 她 一个 问题 , ” 这 王子 说
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
“我想和她谈谈, 问她一个问题,”王子突然说道。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
“ **after we had gone some distance** .
后 我们 有 已消失 一些 距离 ” .

我们走了一段路之后。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][oʊvərˈteɪk]
“ **And driving the car down into the square we turned back in order to overtake**
和 驾驶 这 车 向下 进入 这 正方形 我们 转向 后退 在 命令 到 超过
[hɜːr; hər] .
“ **her** .
她 ” .

我们开车驶入广场，然后掉头超车。

“ [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] ?
“ **An old friend of yours** ?
“ 一个 老的 朋友 的 你的 ” ?

“你的老朋友？ ”

“ [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **I inquired** .
“ 我 询问 ” .

我问道。

“ [jes] , [maɪ] [daɪr] [ˈdɪproʊz] , “ [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]
“ **Yes , my dear Diprose , “ he laughed as he touched the button of the electric**
“ 是的 , 我的 亲爱的 二糖 , “ 他 笑了 作为 他 感动 这 按钮 的 这 电的
[hɔːrn] .
“ **horn** .
喇叭 ” .

“是的，我亲爱的迪普罗斯，”他笑着按下了电喇叭的按钮。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [pæst] .
“ **And a girl with a very remarkable past** .
“ 和 一个 女孩 和 一个 非常 卓越 过去的 ” .

“还有一个有着非常非凡经历的女孩。”

[hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnɑːv(ə)] — [baɪ][dʒoʊv][aɪ ˈtiː] [wʊd] .
“ **Her story would make a good novel — by Jove it would** .
她 故事 会 制作 一个 好的 小说 — 经过 朱庇特 它 会 ” .

她的故事完全可以写成一部精彩的小说——天哪，绝对可以。

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wiː; wi][hæd; həd][ˌəʊvərˈteɪkən] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
“ **Five minutes later we had overtaken her , and pulled up at the kerb** .
“ 五 分钟 之后 我们 有 被超越 她 , 和 拉 向上 在 这 抑制 ” .

五分钟后，我们超过了她，并把车停在了路边。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [blʌft] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [kənˈfjuːzd] [æz; əz][maɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,
“ **The girl blushed and appeared confused as my companion , stopping the car ,**
这 女孩 脸红了 和 出现 使困惑 作为 我的 伴侣 , 停止 这 车 ,
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
“ **difficult language** ,
难的 语言 ” ,

我的同伴停下车时，女孩脸红了，一脸困惑。

[gɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [kæp] [reɪzd] .
“ **got down and stood at her side with his motor - cap raised** .
得到 向下 和 站立 在 她 边 和 他的 发动机 - 帽 提高 ” .

他下了车，站在她身边，举起他的摩托车帽。

[hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈsɜːrvɪən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **He spoke to her in his best Servian , for he knew a smattering of that**
他 辐 到 她 在 他的 最好的 塞尔维亚 , 为了 他 知道 一个 零星 的 那
[ˈdɪfɪkəlt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
“ **difficult language** ,
难的 语言 ” ,

他用自己最好的塞尔维亚语和她交谈，因为他略懂这门难学的语言。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and appeared to be inviting her to enter the car and come for a
和 出现 到 是 邀请 她 到 进入 这 车 和 来 为了 一个
[rʌn] .
run .
跑步 .

他似乎是在邀请她上车一起跑步。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪn'vɪteɪ](ə)n] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
At first she was disinclined to accept the invitation , because of the crowd
在 第一的 她 曾是 不情愿 到 接受 这 邀请 , 因为 的 这 人群
[ʌv; əv][smɑːrt] [ˌprɒmə'neɪdərz] .
of smart promenaders .
的 聪明的 漫步者 .

起初，她并不愿意接受邀请，因为那里聚集着一群衣着光鲜的散步者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ʃaɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfɔːrənərz] .
She was probably shy at being seen in the company of two foreigners .
她 曾是 大概 害羞的 在 存在 已见 在 这 公司 的 二 外国人 .

她可能因为和两个外国人在一起而感到害羞。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər][kɜːri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kən'veɪəns] [baɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [maɪt] [biː; bi][gɑːt][ðə; ði]
At last her curiosity as to what conveyance by automobile might be got the
在 最后的 她 好奇心 作为 到 什么 输送 经过 汽车 可能 是 得到 这
[ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
better of her ,
更好的 的 她 ,

最终，她对汽车交通工具的好奇心战胜了理智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [held] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and she reluctantly entered the door held open for her .
和 她 勉强 进入 这 门 握住 打开 为了 她 .

她不情愿地走进了为她敞开的门。

[ðen] [ˈredʒi] [ɪntrə'duːst] [juː 'es] , [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
Then Reggie introduced us , and got back to his seat at the wheel ,
然后 雷吉 介绍 我们 , 和 得到 后退 到 他的 座位 在 这 车轮 ,
[ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
然后雷吉向我们做了介绍，并回到驾驶座上。

[aɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [plɛs] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
I mounting again to my place beside him .
我 安装 再次 到 我的 地方 旁 他 .

我再次爬到他身边。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] - [roʊd] , [ə; eɪ] [faɪn] [wel] - [kept]
In a few minutes we were out on the broad Semendria road , a fine well - kept
在 一个 很少 分钟 我们 是 出去 在 这 广阔 - 路 , 一个 美好的出色地 - 保留
[ˈmɪləteri] [ˈhaɪweɪ] ,
military highway ,
军队 公路 ,

几分钟后，我们就驶上了宽阔的塞门德里亚公路，这是一条维护良好的优质军用公路。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈgetɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and on getting clear of the town ,
和 在 获得 清除 的 这 镇 ,

离开城镇后，

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] “ [muːv] ” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ['redʒɪstərd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
put on a “ move “ until the speedometer before me registered fifty miles an hour .
放 在 一个 “ 移动 “ 直到 这 速度表 前 我 挂号的 五十 英里 一个 小时 .

踩下油门，直到我面前的速度表显示每小时五十英里。

[ˈzɔːrkə] , [naʊ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] .
Zorka , now alone with us , clapped her hands with childish delight .
佐尔卡 , 现在 独自的 和 我们 , 鼓掌 她 双手 和 幼稚 喜 .

现在只剩下佐尔卡和我们在一起了, 她像个孩子一样高兴地拍着手。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [rer] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [red] [lɪps] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt]
She was an Eastern beauty of rare type , with full red lips , magnificent
她 曾是 一个 东 美丽 的 稀有的 类型 , 和 满的 红色的 嘴唇 , 壮丽
[ˈluːmɪnəs] [aɪz] ,
luminous eyes ,
发光的 眼睛 ,

她是一位罕见的东方美人, 有着丰满的红唇和明亮动人的双眸。

[ænd; ænd][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ænd] [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmeɪfər] [wʊd] [ˈenvi] .
and a pink and white complexion that any woman of Mayfair would envy .
和 一个 粉色的 和 白色的 肤色 那 任何 女士 的 梅菲尔 会 嫉妒 .

还有那粉嫩白皙的肤色, 连梅菲尔区的任何一位女士都会羡慕不已。

[ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈbelɡreɪd] , [wiː; wi] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪn] - [ʃɑːp] [ænd; ænd][hæd; həd]
Ten miles from Belgrade , we stopped at a small wine - shop and had
十 英里 从 贝尔格莱德 , 我们 停止 在 一个 小的 葡萄酒 - 店铺 和 有
[sʌm; səm] [rɪˈfrefʃmənt] .
some refreshment .
一些 清爽 .

距离贝尔格莱德十英里处, 我们在一家小酒馆停下来, 享用了一些茶点。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]
She sat at the little table before us laughing at me because we could not
她 卫星 在 这 小的 桌子 前 我们 笑 在 我 因为 我们 可以 不是
[ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
understand each other .
理解 每个 其他 .

她坐在我们对面的小桌子旁, 因为我们无法互相理解, 她笑着看着我。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈrʌstɪk] [ˈbjuːti] [ˈkɑːmpləments] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ɡlæs] [ænd; ænd] [bəʊd] .
In lieu of paying the rustic beauty compliments , I raised my glass and bowed .
在 代替 的 付费 这 乡村 美丽 赞美 , 我 提高 我的 玻璃 和 鞠躬 .

我没有对这质朴的美丽表示赞美, 而是举起酒杯鞠躬致意。

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [maɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwiːnli] [ɡreɪs] .
She accepted my homage with queenly grace .
她 公认 我的 尊敬 和 女王般的 优雅 .

她以女王般的优雅接受了我的敬意。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpez(ə)nt] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ˈskaːrlət][ænd; ænd] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈsiːkwɪnz] [ɑːn]
Indeed , in her peasant costume of scarlet and black , with golden sequins on
的确 , 在 她 农民 戏服 的 猩红 和 黑色的 , 和 金的 亮片 在
[ðə; ðɪ] [ˈbɑːdɪs] ,
the bodice ,
这 紧身胸衣 ,

的确, 她身着猩红色和黑色相间的农妇服饰, 胸衣上缀有金色亮片,

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] [ˈɑːprə] .
she reminded me of a heroine of opera .
她 提醒 我 的 一个 女英雄 的 歌剧 .

她让我想起了歌剧中的女主角。

[wiː, wi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑːrdn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [ˈdænjʊːb] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɡruː] [ˈɡoʊldən]
We sat in the little garden above the broad blue Danube until the sun grew golden
我们 卫星 在 这 小的 花园 多于 这 广阔 蓝色的 多瑙河 直到 这 太阳 生长 金的
[wɪð; wɪθ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [deɪ] ,
with departing day ,
和 离开 天 ,

我们坐在宽阔的蓝色多瑙河畔的小花园里，直到夕阳西下，染上金色的光芒。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] .
the Prince chatting with her and laughing merrily .
这 王子 聊天 和 她 和 笑 兴高采烈地 .

王子和她谈笑风生，笑声不断。

[hiː, hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [waɪ] [aɪ] , [ɪn][maɪ][kjəriˈɑːsəti] ,
He seemed to be asking many questions , while I , in my curiosity ,
他 似乎 到 是 问 许多 问题 , 尽管 我 , 在 我的 好奇心 ,

他似乎问了很多问题，而我，出于好奇，

[kept] [ˈpestərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəmˈpænjən] — [ðə; ði] [ˈstɔːri]
kept pestering him to tell the story of our beautiful companion — the story
保留 纠缠 他 到 告诉 这 故事 的 我们的 美丽的 伴侣 — 这 故事
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][rɪˈmaːrkəb(ə)l][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] .
which he had declared to be so remarkable and romantic .
哪个 他 有 声明 到 是 所以 卓越 和 浪漫的 .

我一直缠着他，让他讲讲我们那位美丽伴侣的故事——他曾说过这个故事非常精彩浪漫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [ˈsɪɡəret] - [keɪs]
He had offered her one of his “ Petroffs ” from his gold cigarette - case
他 有 提供 她 一 的 他的 “ 彼得罗夫斯 ” 从 他的 金子 卷烟 - 案件
,
.
.

他从他的金烟盒里拿出一支“彼特洛夫”香烟递给她。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv]
and she was smoking with the air of one accustomed to the use of
和 她 曾是 吸烟 和 这 空气 的 一 习惯 到 这 使用 的
[təˈbækoʊ] .
tobacco .
烟草 .

她抽烟的样子，一副老烟民的样子。

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [met] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Our eyes met suddenly ,
我们的 眼睛 遇见 突然 ,

我们的目光突然相遇了，

[ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [lɪps][ʃiː, ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt]
and blowing a cloud of smoke from her pretty lips she suddenly burst out
和 吹 一个 云 的 抽烟 从 她 漂亮的 嘴唇 她 突然 爆裂 出去
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

她从漂亮的嘴唇上吐出一团烟雾，突然哈哈大笑起来。

[əˈpærəntli] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [ðæt] [ʌnkənˈvenʃən(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [bent] .
Apparently she was enjoying that unconventional meeting to its full bent .
显然 她 曾是 享受 那 非传统 会议 到 它是 满的 弯曲 .

显然，她非常享受这次非同寻常的会面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [brɪʃɔːr] [ˈrɪdn̩] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] — [ɪnˈdiːd] ,
She had never before ridden in a motor - car — indeed ,
她 有 绝不 前 骑 在 一个 发动机 - 车 — 的确 ,
她以前从未坐过汽车——事实上,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ɪn] [ˈsəːvjə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ɪgˈzɪləreɪtɪd]
there are but few in Serbia — and the rush through the air had exhilarated
那里 是 但 很少 在 塞尔维亚 — 和 这 匆忙 通过 这 空气 有 兴奋
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在塞尔维亚，这种人寥寥无几——而空气中的那种疾驰感让她感到无比兴奋。

[aɪ][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər] [wel] - [fɔːrmd] [hændz] , [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] [bʌst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [slɪm] , [ˈɡreɪsf(ə)l]
I noted her well - formed hands , her splendid bust , and her slim , graceful
我 著名的 她 出色地 - 形成 双手 , 她 灿烂 摔碎 , 和 她 苗条的 , 优美
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

我注意到她手型优美，胸部丰满，身材苗条优雅。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
and I longed to hear her story .
和 我 渴望 到 听到 她 故事 .

我非常想听听她的故事。

[ðə; ði] [prɪns] [pəˈzest] , [ɪnˈdiːd] ,
The Prince possessed , indeed ,
这 王子 拥有 , 的确 ,

王子确实拥有.....

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpesnts]
a wide circle of friends ranging from princes of the blood down to peasants
一个 宽的 圆圈 的 朋友们 范围 从 王子们 的 这 血 向下 到 农民
.
:
.

他的朋友圈非常广泛，从出身高贵的王子到平民百姓都有。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈriːmɑːks] , [ˌwerəˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] [ɡruː]
At last he made some remarks , whereupon our delightful little companion grew
在 最后的 他 制成 一些 评论 , 于是 我们的 愉快 小的 伴侣 生长
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] ,
suddenly silent ,
突然 沉默的 ,

他最后说了几句话，我们可爱的小伙伴随即突然沉默了起来。

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][emˈiː] .
her great dark eyes fixed upon me .
她 伟大的 黑暗的 眼睛 固定的 之上 我 .

她那双深邃的黑眼睛直直地盯着我。

“ [ˈzɔːrkə][ɪz][nɑːt] [ˈsɜːrvɪən] , [ˈdɪˌproʊz] , ” [ðə; ði] [prɪns] [brɪˈɡæŋ] .
“ **Zorka is not Servian , Diprose ,** ” **the Prince began** .
“ 佐尔卡 是 不是 塞尔维亚 , 二糖 , ” 这 王子 开始 .

“佐尔卡不是塞尔维亚人，迪普罗斯,”王子开口说道。

“ [ʃiːz] [ˈtɜːrkɪ] .
“ **She's Turkish** .
“ 她是 土耳其 .

她是土耳其人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [tu;; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [rɪ'kɔ:ld] [tu;; tə][em 'i:] ['memərɪz] ,
And this meeting to - day has recalled to me memories ,
和 这 会议 到 - 天 有 召回 到 我 回忆 ,
今天的这次会议勾起了我的许多回忆。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪn'sɪdənt] [wɪt] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][em 'i:][nɑ:t][soʊ] [ˈveri]
of a strange and very remarkable incident which occurred to me not so very
的 一个 奇怪的 和 非常 卓越 事件 哪个 发生 到 我 不是 所以 非常
[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
long ago .
长的 前 .

不久前，我经历了一件非常奇怪且非同寻常的事情。
" [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [went] [ɑ:n][tu;; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['tjæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [laɪf] -
" **And then he went on to relate the following chapter of his amazing life** -
" 和 然后 他 去 在 到 涉及 这 下列的 章 的 他的 惊人的 生活 -
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

然后，他继续讲述了他精彩人生故事的下一个篇章。
[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] :
I will here record it in his own words :
我 将要 这里 记录 它 在 他的 自己的 字 :

我将在此用他自己的话记录下来：
[ðæt] ['saɪlənt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ɡlɔ:riəs] .
That silent night was glorious .
那 沉默的 夜晚 曾是 辉煌 .

那寂静的夜晚无比美好。
[aɪ][jæl; jəl] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] ['meməri] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
I shall preserve its memory for ever .
我 将 保存 它是 记忆 为了 曾经 .

我将永远铭记这段记忆。
[haɪ] [ʌp][tu;; tə] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈstreɪndʒər][tu;; tə] [ə'send] ,
High up to that mountain fastness I was the first stranger to ascend ,
高的 向上 到 那 山 快速 我 曾是 这 第一的 陌生人 到 上升 ,
我是第一个攀登到那座高山要塞的陌生人。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡest] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [traɪb] [ʌv; əv][æɪl'beɪniən] ['brɪɡəndz] ,
for I was the guest of a wild tribe of Albanian brigands ,
为了 我 曾是 这 客人 的 一个 荒野 部落 的 阿尔巴尼亚语 强盗 ,
因为我曾是阿尔巴尼亚一群野蛮强盗的客人，

[ðoʊz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [skreli] [hu:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [hoʊld][ʌp] ['trævələz] [tu;; tə]['rænsəm] ,
those men of the Skreli who from time to time hold up travellers to ransom ,
那些 男人 的 这 斯克雷利 WHO 从 时间 到 时间 抓住 向上 旅行者 到 赎金 ,
那些斯克雷利人，他们时不时会劫持过往旅客索要赎金。

[ænd; ənd] [ə'ɡenst] [hu:m] [ðə; ði] ['tɜ:rkiʃ] ['ɡʌvərnmənt] [ɑ:r; ər] ['paʊərləs] .
and against whom the Turkish Government are powerless .
和 反对 谁 这 土耳其 政府 是 无力 .
土耳其政府对他们无能为力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪrd] , ['nevər] - [tu;; tə] - [bi:; bi] - [fər'ɡɑ:tn] [ɪk'spɪəriəns] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tɔ:l]
It was a weird , never - to - be - forgotten experience , living with those tall
它 曾是 一个 诡异的 , 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 经验 , 活的 和 那些 高的
,
/
,
与那些高大的人一起生活，是一段奇特而令人难忘的经历。

[ˈhænsəm] [ˈfeləʊz] [ɪn] [waɪt] [skɪn] - [taɪt] [ˈwʊlən] [ˈtraʊzəz] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [sneɪk] - [laɪk] [ˈbændz]
handsome fellows in white skin - tight woollen trousers with big snake - like bands
英俊的 伙伴们 在 白色的 皮肤 - 紧的 羊毛 裤子 和 大的 蛇 - 喜欢 乐队
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][legz] ,
running up the legs ,
跑步 向上 这 腿 ,

英俊的小伙子们穿着白色紧身羊毛裤，裤腿上有宽大的蛇形条纹。

[blæk] [ˈfɜ:ri] [bəˈleərəʊz] , [ænd; ənd] [waɪt] [fez] .
black furry boleros , and white fezes .
黑色的 毛茸茸的 波莱罗舞曲 , 和 白色的 费兹 .

黑色毛茸茸的短上衣和白色软呢帽。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ɑ:rməd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsɪlvər] - [hɪlt] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [lɔ:nɪŋ]
Every man was armed to the teeth with great silver - hilted pistols and long
每一个 男人 曾是 武装 到 这 牙齿 和 伟大的 银 - 带柄 手枪 和 长的
[naɪvz] [ɪn][ðər; ðər] [belts] ,
knives in their belts ,
刀具 在 他们的 腰带 ,

每个人都全副武装，腰间别着银柄大手枪和长刀。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [went] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑ:dz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ˈredi] [ˈloʊdɪd] .
and nobody went a dozen yards without his rifle ready loaded .
和 无人 去 一个 打 码 没有 他的 步枪 准备好 已加载 .

每个人走不到十几码远，步枪都已上膛待命。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈtʃeltənəm] , [ˈdɪˌproʊz] , [aɪ][hæd; həd]
Ever since the days before we were together at Cheltenham , Diprose , I had
曾经 自从 这 天 前 我们 是 一起 在 切尔滕纳姆 , 二糖 , 我 有
[ri:d] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪɡəndz] ,
read stories of brigands ,
读 故事 的 强盗 ,

迪普罗斯，自从我们一起在切尔滕纳姆相聚之前，我就读过关于强盗的故事。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [θɪŋ] — [ðə; ðɪ] [fri:] - [ˈbu:tər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] ,
but here was the real thing — the free - booters of the mountains ,
但 这里 曾是 这 真实的 事物 — 这 自由的 - 启动器 的 这 山脉 ,

但这才是真正的一—山里的自由探险家们，

[hu:] [wʊd] [ˈnevər] [let][,em ˈi:][goʊ] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [æz; əz] [gɑ:rd] ,
who would never let me go about without a dozen men as guard ,
WHO 会 绝不 让 我 去 关于 没有 一个 打 男人 作为 警卫 ,

他绝不会让我独自外出，身边总会带着十二个人护卫。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ænd; ənd] “ [pɪkt] [ɔ:f] ” [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
lest I should be mistaken for a stranger and “ picked off ” by one of the
免得 我 应该 是 错误 为了 一个 陌生人 和 “ 挑选 离开 ” 经过 一 的 这
[traɪb] [ˈlɑ:kɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] .
tribe lurking behind a rock .
部落 潜伏 在后面 一个 岩石 .

免得我被误认为是陌生人，被躲在岩石后面的部落成员“盯上”。

[laɪf] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [tʃi:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [skreli] [ˈkʌntri] ,
Life is , indeed , cheap in the Skreli country ,
生活 是 , 的确 , 便宜的 在 这 斯克雷利 国家 ,

在斯克雷利地区，生命的确很廉价。

[ðæt] [greɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪnəkˈsesəb(ə)] [ˈmaʊntnɪz] [i:st] [ʌv; əv] [ˈɡælənt] [ˈlɪt(ə)] [ˌmɑ:ntəˈneɪɡroʊ] .
that great range of inaccessible mountains east of gallant little Montenegro .
那 伟大的 范围 的 无法进入 山脉 东方 的 英勇 小的 黑山 .

在英勇的小黑山共和国东部，有一片广袤而难以攀登的山脉。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
On that night in the early autumn I was seated upon a rock with a tall ,
在 那 夜晚 在 这 早期的 秋天 我 曾是 坐着 之上 一个 岩石 和 一个 高的 ,
那天晚上, 初秋时节, 我坐在一块岩石上, 旁边站着一位身材高大的女士。

[θɪn] , [ˈwaɪəri] , [bʌt; bət] [ˈhænsəm] , [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] - , [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] [æz; əz] “
thin , wiry , but handsome , young man , named Lûk , known in his tribe as “
薄的 , 细长的 , 但 英俊的 , 年轻的 男人 , 命名 - , 已知 在 他的 部落 作为 “
[ðə; ði][ˈoʊpən] [aɪ] ,
The Open Eye ,
这 打开 眼睛 ,
身材瘦削、精瘦但英俊的年轻人, 名叫卢克, 在他的部落里被称为“睁眼者”。

” [hu:m] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃi:ftən] , [væt] [məˈrɑ:ʃi] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑ:di]
” whom the great chieftain , Vatt Marashi , had given me as head of my body
” 谁 这 伟大的 头目 , 增值税 马拉希 , 有 给定 我 作为 头 的 我的 身体
- [ɡɑ:rd] ,
- **guard ,**
- 警卫 ,
“伟大的酋长瓦特·马拉什指派我担任我的护卫队长。”

[waɪl] [brˈsaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] - [feɪst] [æɪlˈbeɪniən] [hu:] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪˈtæliən] , [ˈæktɪd][æz; əz][maɪ]
while beside was the dark - faced Albanian who , speaking Italian , acted as my
尽管 旁 曾是 这 黑暗的 - 面对 阿尔巴尼亚语 WHO , 请讲 意大利语 , 行动 作为 我的
[ɡaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] .
guide and interpreter .
指导 和 翻译 .
而站在我旁边的是一位肤色黝黑的阿尔巴尼亚人, 他会说意大利语, 担任我的向导和翻译。

[ˈzɔ:rkə][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈflæks] [kloʊz] [baɪ] .
Zorka was spinning her flax close by .
佐尔卡 曾是 旋转 她 亚麻 关闭 经过 .
佐尔卡正在附近纺亚麻。

[ɪn][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
In the domain of his Imperial Majesty the Sultan ,
在 这 领域 的 他的 帝国 威严 这 苏丹 ,
在苏丹陛下的领土内,

[ðə; ði] [mu:n] [si:mz] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][fa:r] [ˈɡreɪtər] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [dʌz] [ˈeniwɜr]
the moon seems to shine with far greater brilliancy than it does anywhere
这 月亮 似乎 到 闪耀 和 远的 更大的 才华横溢 比 它 做 任何地方
[els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
else in the world ,
别的 在 这 世界 ,
这里的月亮似乎比世界上任何其他地方的月亮都更加明亮耀眼。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [di:p] [dɑ:rk] [ˈvæli] [ðer; ðər] [spred]
and surely the panorama of high mountain and deep dark valley there spread
和 一定 这 全景 的 高的 山 和 深的 黑暗的 谷 那里 传播
[brɪfɔ:r] [ju: ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [steɪdʒ] - [ˈpɪktʃər] ,
before us was a veritable stage - picture ,
前 我们 曾是 一个 真正的 阶段 - 图片 ,
眼前展现的巍峨群山和幽深峡谷的全景, 的确宛如一幅舞台画。

[waɪl] [ðə; ði][men] [æt; ət][maɪ][saɪd] [wɜ:r; wər][æz; əz][roʊˈmæntɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]
while the men at my side were as romantic looking a pair as could be
尽管 这 男人 在 我的 边 是 作为 浪漫的 寻找 一个 一对 作为 可以 是
[faʊnd] [ˈeniwɜr] [ɪn][ˈri:əl] [laɪf] .
found anywhere in real life .
成立 任何地方 在 真实 的生活 .
而我身边的两位男士, 则是现实生活中难得一见的浪漫情侣。

[ˈmeni] [taɪmz] , [æz; əz][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l][bed][ʌv; əv] [liːvz] ,
Many times , as at night I lay down upon my humble bed of leaves ,
许多 时代 , 作为 在 夜晚 我 躺 向下 之上 我的 谦逊的 床 的 树叶 ,
许多次, 夜里我躺在简陋的树叶床上,

[hæd; həd][aɪ] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [ˌɪnsɪˈkjər] [wʌz; wəz][maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [haʊ] [ˈiːzəli] [maɪ][həʊsts]
had I reflected how insecure was my position , and how easily my hosts
有 我 反映 如何 不安全 曾是 我的 位置 , 和 如何 容易地 我的 主持人
[kʊd; kəd] [breɪk] [ðer; ðər][wɜːrd] ,
could break their word ,
可以 休息 他们的 单词 ,
如果我当时意识到自己的处境有多么不安全, 以及我的东道主有多么容易违背诺言,

[hoʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈrænsəm] , [ænd; ænd] [ˈwɜːri] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] .
hold me to ransom , and worry the Foreign Office .
抓住 我 到 赎金 , 和 担心 这 外国的 办公室 .
挟持我, 让外交部担心。

[jet] , [let][ˌem ˈiː] [hɪr] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃiːftən] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmbəl]
Yet , let me here assert that all , from the chieftain , down to the humblest
然而 , 让 我 这里 断言 那 全部 , 从 这 头目 , 向下 到 这 最谦逊的
[ˈtraɪbzmən] ,
tribesman ,
部落成员 ,
然而, 我要在此断言, 从酋长到最卑微的部落成员, 所有人都是如此。

[ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ænd] [ˈfɔːrθɔːt] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
treated me with a kindness , courtesy , and forethought , that , from the
治疗 我 和 一个 仁慈 , 礼貌 , 和 深思熟虑 , 那 , 从 这
[fɜːrst] , [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðəm; ðəm] .
first , caused me to admire them .
第一的 , 导致 我 到 钦佩 他们 .
他们待我友善、礼貌、体贴, 从一开始就让我对他们印象深刻。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈbrɪgəndz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkruːəlti] [maɪt]
They might be brigands , and the blood - curdling stories of their cruelty might
他们 可能 是 强盗 , 和 这 血 - 凝固 故事 的 他们的 残酷 可能
[paːsəbli] [biː; bi] [truː] ,
possibly be true ,
可能 是 真的 ,
他们可能是强盗, 那些关于他们残暴行径的骇人听闻的故事或许是真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈdʒentlmənli] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] .
but they were , without doubt , a most gentlemanly gang of ruffians .
但 他们 是 , 没有 怀疑 , 一个 最多 绅士风度 帮派 的 恶棍 .
但毫无疑问, 他们是一群彬彬有礼的恶棍。

[wɪz; wi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [naɪt]
We had eaten our evening meal , and were sitting in the calm night
我们 有 吃 我们的 晚上 一顿饭 , 和 是 坐着 在 这 冷静的 夜晚
[ˈsmoʊkɪŋ] [sɪgəˈrets] ,
smoking cigarettes ,
吸烟 香烟 ,
我们吃过晚饭后, 坐在宁静的夜色中抽着烟。

[ˈpraɪər][tuː; tə] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] .
prior to turning in .
事先的 到 转弯 在 .
交作业之前。

[ðə; ði] [tu:] [men] [br'said] [em 'i:][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
The two men beside me had placed their rifles upon the ground ,
这 二 男人 旁 我 有 放置 他们的 步枪 之上 这 地面 ,
我身旁的两个人把步枪放在了地上。

[wer] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [glɪntɪd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [braɪt] ['bærəlz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
where the moonbeams glinted along the bright barrels , and our conversation
在哪里 这 月光 闪闪发光 沿着 这 明亮的 桶 , 和 我们的 对话
[hæd; həd] [br'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] .
had become exhausted .
有 变得 筋疲力尽的 .
月光洒在明亮的木桶上，我们的谈话也变得无精打采。

[br'loʊ] , [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] ['væli] , [ræn][ðə; ði] [mju:l] - [træk] [tu;; tə] [ˈɪpek] ,
Below , in that dark valley , ran the mule - track to Ipek ,
以下 , 在 那 黑暗的 谷 , 跑 这 骡子 - 追踪 到 伊佩克 ,
在下方那片幽暗的山谷中，有一条骡道通往伊佩克。

[ðerfɔ:r] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] ['trævələz] ,
therefore day and night it was watched for passing travellers ,
所以 天 和 夜晚 它 曾是 观看 为了 通过 旅行者 ,
因此，人们日夜监视着那里，提防过往的旅客。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [pædʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [maɪ]
as indeed were all the paths at the confines of the territory over which my
作为 的确 是 全部 这 路径 在 这 限制 的 这 领土 超过 哪个 我的
[frend] [væt] [mə'rɑ:ʃi] ,
friend Vatt Marashi ,
朋友 增值税 马拉希 ,
事实上，我的朋友瓦特·马拉什所处的领土边缘的所有道路都是如此。

[dɪ'faɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ks] , [ru:ld] [soʊ] [ˈfɜ:rmli] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈdʒʌstli] .
defiant of the Turks , ruled so firmly and yet so justly .
桀骜不驯 的 这 土耳其人 , 裁决 所以 牢牢 和 然而 所以 公正地 .
他无视土耳其人的统治，统治既坚定又公正。

- , [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [tu;; tə][pælə:k] , [maɪ] [gaɪd] ,
Lûk , rolling a fresh cigarette , was making some remark to Palok , my guide ,
- , 滚动 一个 新鲜的 卷烟 , 曾是 制作 一些 评论 到 帕洛克 , 我的 指导 ,
卢克一边卷着一支新烟，一边跟我的向导帕洛克说着什么。

[ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [sɔ:ft] - ['saʊndɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'raɪtn] ['læŋgwɪdʒ] ,
in his peculiar soft - sounding but unwritten language ,
在 他的 奇特 柔软的 - 听起来 但 不成文 语言 ,
用他那种独特的、听起来柔和但没有文字的语言，

[wen] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l]
when it suddenly occurred to me to ask him to give me some little
什么时候 它 突然 发生 到 我 到 问 他 到 给 我 一些 小的
[remɪ'nɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æd'ventʃərəs] [laɪf] .
reminiscence of his own adventurous life .
怀旧 的 他的 自己的 冒险的 生活 .
我突然想到，可以请他回忆一下自己充满冒险的人生经历。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [hɪz; ɪz] [ki:n] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈraɪf(ə)] -
He was silent for a few moments , his keen gaze upon the shining rifle -
他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 他的 敏锐的 目光 之上 这 灼灼 步枪 -
[ˈbærəl] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
barrel before him ,
桶 前 他 ,
他沉默了片刻，目光锐利地盯着面前闪亮的枪管。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][pælə:k] [træns'leɪtɪŋ] ['ɪntu:] ['ɪtæliən] ,
then , with Palok translating into Italian ,
然后 , 和 帕洛克 翻译 进入 意大利语 ;
然后, 帕洛克用意大利语翻译道:

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [həʊ] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈoʊpən] [aɪ] .
he told me the story of how he earned his nickname of “ The Open Eye .
他 讲述 我 这 故事 的 如何 他 获得 他的 昵称 的 “ 这 打开 眼睛 .
他给我讲述了他如何获得“睁眼侠”这个绰号的故事。

” [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wɜ:r; wər][æt; ət] [fju:d] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
” About two years before , when his tribe were at feud with their neighbours ,
” 关于 二 年 前 , 什么时候 他的 部落 是 在 世仇 和 他们的 邻居 ,
[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kəstrə:ti] ,
the powerful Kastrati ,
这 强大的 卡斯特拉蒂 ,
大约两年前, 当他的部落与邻居卡斯特拉蒂人发生冲突时,

[hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
who live in the opposite range of mountains ,
WHO 居住 在 这 对面的 范围 的 山脉 ,
居住在对面山脉的人们,

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][dɑ:rk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['traɪbzmen] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,
he was one dark night with a party of his fellow tribesmen in ambush ,
他 曾是 一 黑暗的 夜晚 和 一个 派对 的 他的 同伴 部落成员 在 伏击 ,
在一个漆黑的夜晚, 他和一群族人埋伏在那里。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] .
expecting a raid from their enemies .
期待 一个 袭击 从 他们的 敌人 ;
他们预料到敌人会发动袭击。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ə'la:mz] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
The false alarms were several when , of a sudden ,
这 错误的 警报 是 一些 什么时候 , 的 一个 突然 ,
虚惊一场, 有好几次, 突然间,

- [di'sə:nd] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] .
Lûk discerned a dark figure moving slowly in the gloom .
- 辨别 一个 黑暗的 数字 移动 缓慢地 在 这 愁云 .
吕克察觉到黑暗中有一个黑影在缓慢移动。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [wen] [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [si:zd]
Raising his rifle he was on the point of firing when some impulse seized
提高 他的 步枪 他 曾是 在 这 观点 的 射击 什么时候 一些 冲动 查获
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
him to stay his hand and shout a challenge .
他 到 停留 他的 手 和 喊 一个 挑战 .
他举起步枪正要开枪, 突然间, 他不知为何停住了手, 大声喊出挑战的口号。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn] — [ænd; ənd][ɪn] ['tɜ:rkɪʃ] .
The reply was a frightened one — and in Turkish .
这 回复 曾是 一个 害怕 一 一 和 在 土耳其 .
对方的回答带着恐惧——而且是用土耳其语。

- [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [tu:; tə]
Lûk came forth from his hiding - place , and a few seconds later , to
- 来了 前进 从 他的 隐藏 - 地方 , 和 一个 很少 秒 之后 , 到
[hɪz; ɪz] [ɡrett] [sə'rpraɪz] ,
his great surprise ,
他的 伟大的 惊喜 ,
卢克从藏身之处走了出来, 几秒钟后, 令他大吃一惊的是,

[ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði]ˈstreɪndʒər] , [hu:] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwerɪŋ] [hɜ:r; həɾ][veɪl] ,
encountered the stranger , who proved to be a woman wearing her veil ,
遭遇 这 陌生人 , WHO 已证实 到 是 一个 女士 穿着 她 面纱 ,
遇到陌生人, 后来发现她是一位戴着面纱的女子。

[ænd; ənd] [ɪnˈfraʊdɪd] [baɪ][æən; ən] [ˈʌɡli] [blæk] [ˈɔ:l] [ræpt] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɾ] .
and enshrouded by an ugly black shawl wrapped about her .
和 笼罩 经过 一个 丑陋的 黑色的 披肩 包装 关于 她 .
她身上裹着一条丑陋的黑色披肩。

[hi;; hi] [nu:] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈtɜ:rki] [tu;; tə] [dɪˈmænd] [hɜ:r; həɾ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wens] [ˈfi;; fɪ][hæd; həd] [kʌm] ,
He knew sufficient Turkish to demand her name , and whence she had come ,
他 知道 充足的 土耳其 到 要求 她 姓名 , 和 何处 她 有 来 ,
他懂一些土耳其语, 足以问她叫什么名字, 以及她从哪里来。

[bʌt; bət][fi;; fɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə]ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] .
but she refused to satisfy him .
但 她 拒绝 到 满足 他 .
但她拒绝满足他。

[fi;; fɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈrækəɡˌnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She had already recognised by his dress , that he was of the tribe of the
她 有 已经 已确认 经过 他的 裙子 , 那 他 曾是 的 这 部落 的 这
[skreli] ,
Skreli ,
斯克雷利 ,
她从他的穿着打扮就认出他是斯克雷利部落的人。

[ˈðerfɔ:r] [fi;; fɪ] [nu:] [ðæt] [fi;; fɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ˈenəmi] .
therefore she knew that she had fallen into the hands of enemies .
所以 她 知道 那 她 有 倒下 进入 这 双手 的 敌人 .
因此她知道自己落入了敌人手中。

“ [spi:k] !
“ **Speak !**
“ 说话 !
“说话!

“ [hi;; hi] [kraɪd] , [bɪˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɾ][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][spai][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəstrɑ:ti] .
“ **he cried , believing her to be a spy from the Kastrati .**
“ 他 哭 , 相信 她 到 是 一个 间谍 从 这 卡斯特拉蒂 .
他哭着说, 认为她是卡斯特拉蒂的间谍。

“ [tel] [em ˈi:] [hu:] [sent] [ju;; jʊ] [hɪr] [tu;; tə][ju: ˈes] ?
“ **Tell me who sent you here to us ?**
“ 告诉 我 WHO 发送 你 这里 到 我们 ?
“告诉我, 是谁派你来的? ”

[ˈwɪðər] [ɑ:r; əɾ][ju;; jʊ]ˈɡoʊɪŋ] ? “
Whither are you going ? ”
往哪里去 是 你 去 ? “
你要去哪里?

“ [aɪ] [noʊ] [na:t] ,
“ **I know not ,**
“ 我 知道 不是 ,
我不知道,

“ [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][rɪ'plai][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʊʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
“ was her reply in a sweet voice which told him at once that she was .
“ 曾是 她 回复 在 一个 甜的 嗓音 哪个 讲述 他 在 一次 那 她 曾是
[kwɔ:t] [jʌŋ] ,
quite young ,
相当 年轻的 ,

“她用甜美的声音回答道，这声音立刻让他知道她很年轻。”

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'mæɪɪd] , [br'keɪm] [ɪnstəntli] [ɪntrəstɪd] .
and he , being unmarried , became instantly interested .
和 他 , 存在 未婚 , 成为 即刻 感兴趣的 .

而他因为未婚，立刻就产生了兴趣。

“ [wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
“ Where are you from ? ” he asked , expecting that she had come from .
“ 在哪里 是 你 从 ? ” 他 问 , 期待 那 她 有 来 从
- ,
Skodra ,
- ,

“你从哪里来？”他问道，以为她来自斯库台。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ˈtɜ:rkɪ] [taʊn] .
the nearest Turkish town .
这 最近的 土耳其 镇 .

最近的土耳其城镇。

“ [frʌm; frəm][kɑ:nstəntə'noʊpl] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][rɪ'plai] .
“ From Constantinople , ” was her reply .
“ 从 君士坦丁堡 , ” 曾是 她 回复 .

“来自君士坦丁堡，”她回答道。

“ [kɑ:nstəntə'noʊpl] ! ” [gɑ:spt] - ,
“ Constantinople ! ” gasped Lûk ,
“ 君士坦丁堡 ! ” 倒吸一口气 - ,

“君士坦丁堡！”卢克喘着气说道，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][ɔ:f] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
to whom the capital was so far off as to be only a mere city of .
到 谁 这 首都 曾是 所以 远的 离开 作为 到 是 仅有的 一个 仅仅 城市 的
[ˈledʒənd] .
legend .
传奇 .

对他们来说，首都遥远得如同传说中的城市一般。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [əˈweɪ] .
It was , indeed , many hundred leagues away .
它 曾是 , 的确 , 许多 百 联赛 离开 .

确实，那是在数百里之外。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
In the darkness he could not see her eyes .
在 这 黑暗 他 可以 不是 看 她 眼睛 .

黑暗中他看不见她的眼睛。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [veɪld] [laɪk] [ðæt]
He could only distinguish that the lower part of her face was veiled like that .
他 可以 仅有的 区分 那 这 降低 部分 的 她 脸 曾是 含蓄 喜欢 那
[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] .
of all Mahomedan women .
的 全部 穆罕默德 女性 .

他只能看出她脸的下半部分像所有穆斯林妇女一样被面纱遮盖着。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“ **And you have come here alone ? ” he asked .**
“ 和 你 有 来 这里 独自的 ? ” 他 问 ；

“你是独自一人来的吗？”他问道。

“ [jes] , [ə'loʊn] .

“ **Yes , alone .**

“ 是的 , 独自的 ；

“是的，独自一人。”

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][kɑ:nstəntə'noʊpl] [lɔ:ŋgər] .

I — I could not remain in Constantinople longer .

我 — 我 可以 不是 保持 在 君士坦丁堡 更长 ；

我——我不能再在君士坦丁堡待下去了。

[eɪ 'em][aɪ] [sti:l] [ɪn] ['tɜ:rkɪ] ? ”

Am I still in Turkey ? ”

— 是 我 仍然 在 火鸡 ? ”

我还在土耳其吗？

“ ['nɑ:mɪnəli] , [jes] .

“ **Nominally , yes .**

“ 名义上 , 是的 ；

“名义上是的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [dʌz] [nɑ:t] [ru:l] [ju: 'es] [hɪr] .

But the Sultan does not rule us here .

但 这 苏丹 做 不是 规则 我们 这里 ；

但苏丹在这里并不统治我们。

[wi:; wi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [skreli] , [ɑ:r; ər] ['krɪstənz] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] [wʌn] — [tu:; tə]

We , of the Skreli , are Christians , and our country is a free one — to

我们 , 的 这 斯克雷利 , 是 基督徒 , 和 我们的 国家 是 一个 自由的 — — 到

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves ,

我们自己 ,

我们斯克雷利人是基督徒，我们的国家是自由的——对我们自己而言。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['kæptɪvz] . ”

but not to our captives . ”

但 不是 到 我们的 俘虏 ； ”

但不会对我们的俘虏这样做。”

“ [ɑ:] !

“ **Ah !**

“ 啊 ！

“啊！

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [hɑ:rt] .

“ **she said with failing heart .**

“ 她 说 和 失败 心 ；

“她哽咽着说道。”

“ [aɪ] [si:] !

“ **I see !**

“ 我 看 ！

“我懂了！

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['kæptɪv] — [eɪ] ?

I am your captive — eh ?

我 是 你的 俘虏 — 嗯 ?

我是你的俘虏——嗯？

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn][ˌkɔ:nstəntəˈnoʊpl] [haʊ] [ju:; jʊ] [tri:t] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈkæptʃər] . ”
I have heard in Constantinople how you treat the Turks whom you capture . ”
我 有 听到 在 君士坦丁堡 如何 你 对待 这 土耳其人 谁 你 捕获 . ”
我在君士坦丁堡听说了你们是如何对待俘虏的土耳其人的。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [ə]ʃʊr [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skreli] [ˈnevər]
“ You may have heard many stories , but I assure you that the Skreli never
” 你 可能 有 听到 许多 故事 , 但 我 保证 你 那 这 斯克雷利 绝不
[ˌmælˈtri:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
maltreat a woman ,
虐待 一个 女士 ;
“你可能听过很多故事，但我向你保证，斯克雷利人从不虐待妇女。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] - [praʊd] [ˈænsər] .
” was the brigand's proud answer .
” 曾是 这 - 自豪的 回答 .
“这是强盗骄傲的回答。”

” [ðɪs] [pæθ] [ɪz] [ʌnˈseɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
” This path is unsafe for you ,
” 这 小路 是 不安全 为了 你 ;
这条路对你来说不安全，

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [væt] [məˈrɑ:ʃi] [ðæt] [hi:; hi]
and besides it is my duty to take you to our chief Vatt Marashi that he
和 除了 它 是 我的 责任 到 拿 你 到 我们的 首席 增值税 马拉希 那 他
[meɪ] [drˈsaɪd] [ˈweðər] [wi:; wi] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [seɪf] [kənˈdʌkt] . ”
may decide whether we give you safe conduct . ”
可能 决定 无论 我们 给 你 安全的 执行 . ”
此外，我还有职责带你去见我们的首领瓦特·马拉什，由他来决定是否给予你安全通行证。”

” [noʊ] , [noʊ] !
” No , no !
” 不 , 不 !
“不，不！ ”

” [ʃi:; ʃi] [ɪmˈplɔ:d] .
” she implored .
” 她 恳求 .
她恳求道。

” [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” I have heard of him .
” 我 有 听到 的 他 .
我听说过他。

[teɪk] [ˈpɪti] [əˈpɑ:n][em ˈi:] — [ə; eɪ] [drɪfensləs] [ˈwʊmən] !
Take pity upon me — a defenceless woman !
拿 遗憾 之上 我 — 一个 毫无防备 女士 !
请可怜我——一个手无寸铁的女人！

[aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈtɜ:rki] .
I — I thought to escape from Turkey .
我 — 我 想法 到 逃脱 从 火鸡 .
我.....我当时想逃离土耳其。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpæspɔ:rt] ,
I have no passport ,
我 有 不 护照 ,
我没有护照。

[soʊ][aɪ][left][ðə; ði][tren][ænd; ənd][hoʊpt][tuː; tə][get][ə'krɔːs][ðə; ði][ˈmaʊntnz][ˈɪntuː][ˌmɑːntə'neɪgrəʊ] ,
so I left the train and hoped to get across the mountains into Montenegro ,
所以 我 左边 这 火车 和 希望 到 得到 穿过 这 山脉 进入 黑山 ,
于是我下了火车, 希望能翻越群山进入黑山。

[wer][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈfriː] . "
where I should be free . "
在哪里 我 应该 是 自由的 . "
我本应在那里获得自由。"

" [ðen][juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'skeɪpt][frʌm; frəm][jɔː; jər][ˈhæərəm] — [eɪ] ? " [æskt] - , [hɪz; ɪz][ˌkjəri'ɑːsəti][naʊ]
" **Then you have escaped from your harem — eh ?** " **asked Lûk , his curiosity now**
" 然后 你 有 逃脱 从 你的 后宫 — 嗯 ? " 问 - , 他的 好奇心 现在
[ˈθɜːrəli][ə'raʊzd] .
thoroughly aroused .
彻底 被唤醒 .
“那么你已经从后宫逃出来了——嗯？”卢克问道, 他的好奇心已被彻底激发。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈmʌni][hɪr][wɪð; wɪθ][em 'iː] — [ænd; ənd][maɪ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
But I have money here with me — and my jewels .
但 我 有 钱 这里 和 我 — 和 我的 珠宝 .
但我身上带着钱——还有我的珠宝。

[aɪ][wɪl][peɪ][juː; jʊ] — [peɪ][juː; jʊ][wel] , [ɪf][juː; jʊ][wɪl][help][em 'iː] .
I will pay you — pay you well , if you will help me .
我 将要 支付 你 — 支付 你 出色地 , 如果 你 将要 帮助 我 .
如果你愿意帮我, 我会付你钱——而且会付你丰厚的报酬。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] !
you do not know !
你 做 不是 知道 !
你不知道!

" - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Lûk was silent for a moment** .
" - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
吕克沉默了一会儿。

" [wen][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪz][ɪn][dɪ'stɪs][ðə; ði][skɹeli][gɪv][ðer; ðər][ə'sɪstəns][wɪ'ðəʊt][ˈpeɪmənt] , "
" **When a woman is in distress the Skreli give their assistance without payment** , "
" 什么时候 一个 女士 是 在 痛苦 这 斯克雷利 给 他们的 协助 没有 支付 , "
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
was his reply ,
曾是 他的 回复 ,
“当妇女遇到困难时, 斯克雷利人会无偿提供帮助,”他回答说。

[ænd; ənd][ðen] , [æz; əz][deɪ][wʌz; wəz][ˈbreɪkɪŋ] ,
and then , as day was breaking ,
和 然后 , 作为 天 曾是 打破 ,
然后, 当天亮时,

[hi:; hi][led][hɜ:r; hɜːr][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd][ˈsi:krət] [pæðz][tu:; tə][ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈset(ə)lmənt] [wer] [wi:; wi]
he led her up the steep and secret paths to that little settlement where we
他 引领 她 向上 这 陡 和 秘密 路径 到 那 小的 沉降 在哪里 我们
[naʊ][wɜ:r; wɜːr] — [ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)] [væt] [məˈrɑ:ʃi] .
now were — the headquarters of the all - powerful Vatt Marashi .
现在 是 — 这 总部 的 这 全部 - 强大的 增值税 马拉希 .
他领着她沿着陡峭而隐秘的小路来到了我们现在所在的那个小定居点——无所不能的瓦特·马拉什的总部。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɜ-z] [ˈɔ:rdərz][ʃi:; ʃi] [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði][veil][frʌm; frəm][hɜ:r; hɜːr] [feɪs] ,
At the latter's orders she unwound the veil from her face ,
在 这 后者的 订单 她 解开 这 面纱 从 她 脸 ,
按照后者的命令，她解开了脸上的面纱。
[disˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)] [ˈkəʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌeɪˈti:n] ,
disclosing the beautiful countenance of a Turkish girl of eighteen ,
披露 这 美丽的 面容 的 一个 土耳其 女孩 的 十八 ,
展现了一位十八岁土耳其少女的美丽容颜，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hɜːr] [kloʊk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [bɪˈni:θ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ]
and when she took off her cloak it was seen that beneath she wore a
和 什么时候 她 采取 离开 她 披风 它 曾是 已见 那 下面 她 穿着 一个
[ˈbju:ɪf(ə)] [ˈhæɾəm] [dres] ,
beautiful harem dress ,
美丽的 后宫 裙子 ,
当她脱下斗篷时，人们发现里面穿着一件漂亮的后宫长裙。

[bɪg] , [ˈbægi] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [rɪt] [moʊv] [ænd; ənd][ɡoʊld][broʊˈkeɪd] ,
big , baggy trousers of rich mauve and gold brocade ,
大的 , 宽松的 裤子 的 富有的 淡紫色 和 金子 锦缎 ,
宽大宽松的裤子，面料是华丽的淡紫色和金色锦缎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bəˈlerɒʊ] [ʌv; əv][ˈæmə,ræənθ] [ˈvelvɪt] [ˈrɪtʃli] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
and a little bolero of amaranth velvet richly embroidered with gold .
和 一个 小的 波莱罗舞曲 的 苋菜 天鹅绒 丰富 绣花 和 金子 .
还有一件用金线绣满金线的紫红色天鹅绒小短外套。

[əˈpɑ:n][hɜ:r; hɜːr] [nek] [wɜ:r; wɜːr] [ˈsplendɪd] [ˈemərəldz] , [pɜ:rlz] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:kwɔɪzɪz] ,
Upon her neck were splendid emeralds , pearls , and turquoises ,
之上 她 脖子 是 灿烂 祖母绿 , 珍珠 , 和 绿松石 ,
她脖子上戴着璀璨夺目的祖母绿、珍珠和绿松石。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hɜːr] [rɪsts] [faɪn] [ˈbreɪsləts] [ɪnˈkrʌstrɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] .
and upon her wrists fine bracelets encrusted with diamonds .
和 之上 她 手腕 美好的 手镯 结壳的 和 钻石 .
她的手腕上戴着镶嵌钻石的精美手镯。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊli] [hʌt] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜːr][ˈkæptəɹ] - ,
She stood in the lowly hut before the chief and her captor Lûk ,
她 站立 在 这 卑微的 小屋 前 这 首席 和 她 俘虏者 - ,
她站在简陋的小屋里，面对着酋长和她的俘虏卢克。

[ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbju:ti] — [ˈləkɪŋ] “ [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈhʊɹi] [æz; əz] [ˈpra:mɪst] [baɪ]
a vision of perfect beauty — looking “ a veritable houri as promised by
一个 想象 的 完美的 美丽 — 寻找 “ 一个 真正的 胡里 作为 承诺 经过
[məhəmd] , “ [æz; əz] - [pʊt][aɪ ˈti:] .
Mahommed , “ as Lûk put it :
穆罕默德 , “ 作为 - 放 它 .
完美无瑕的美丽景象——正如卢克所说，“宛如穆罕默德承诺的真正的仙女”。

[væt] [məˈrɑ:ʃi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hɜːr] [ˈstɔ:ri] .
Vatt Marashi listened to her story .
增值税 马拉希 听着 到 她 故事 .
瓦特·马拉什听了她的故事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] , [ʃiː, ʃi][təʊld][him; ɪm] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhæərəm][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː, ʃi]
She had , she told him , escaped from her father's harem because she
她 有 , 她 讲述 他 , 逃脱 从 她 父亲的 后宫 因为 她
[wʌz; wəz] [brɪˈtrʊəd] ,
was betrothed ,
曾是 未婚妻 ,

她告诉他，她之所以逃离父亲的后宫，是因为她已经订婚了。

[æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl][ɪn] [ˈtɜːrki] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .
as is usual in Turkey , to a man whom she had never seen .
作为 是 通常 在 火鸡 , 到 一个 男人 谁 她 有 绝不 已见 .

就像土耳其的惯例一样，她嫁给了一个素未谋面的男人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈjuːnəks] [hɔːdɪd]
She had taken money from the place where one of the black eunuchs hoarded
她 有 已采取 钱 从 这 地方 在哪里 一 的 这 黑色的 太监 囤积
[,aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她从一个黑人太监藏钱的地方拿走了钱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːrɜː] ,
and with the assistance of a young officer , a cousin of hers ,
和 和 这 协助 的 一个 年轻的 官 , 一个 表哥 的 她的 ,
在一位年轻军官（她的表兄）的帮助下，

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈbæɡɪdʒ] - [ˈwægən] [ʌv; əv][ðə; ði]
had succeeded in leaving the capital in the baggage - waggon of the
有 成功了 在 离开 这 首都 在 这 行李 - 车皮 的 这
[ˈɔːrɪənt] [ɪkˈspres] .
Orient Express .
东方 表达 .

他成功地搭乘东方快车的行李车离开了首都。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] , [haʊˈevər] , [ʃiː, ʃi] [der] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
Unable to procure a passport , however , she dare not attempt to cross the
无法 到 采购 一个 护照 , 然而 , 她 敢 不是 试图 到 又 这
[frʌnˈtɪr] [ˈɪntuː] [bʌlˈɡerɪə] ,
frontier into Bulgaria ,
边境 进入 保加利亚 ,

然而，由于无法获得护照，她不敢尝试越过边境进入保加利亚。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [dɪˈtektɪd] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd]
for she would at once be detected , refused permission to travel , and
为了 她 会 在 一次 是 检测到 , 拒绝 允许 到 旅行 , 和
[sent] [bæk] .
sent back .
发送 后退 .

因为她会立刻被发现，被拒绝旅行许可，并被遣返回国。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːv] [ˈtɜːrki] [ɪn] [ðæt] [ˈmæənər] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt]
For a Turkish woman to attempt to leave Turkey in that manner the punishment
为了 一个 土耳其 女士 到 试图 到 离开 火鸡 在 那 方式 这 惩罚
[ɪz] [deθ] .
is death .
是 死亡 .

土耳其妇女若试图以这种方式离开土耳其，将被处以死刑。

[soʊ][æt; ət][sʌm; səm][smɔ:ɪ][ˈsteɪ](ə)n [nɪr] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
So at some small station near the frontier , the name of which she did not know
所以 在 一些 小的 车站 靠近 这 边境 , 这 姓名 的 哪个 她 做过 不是 知道
,
:
:

于是，在边境附近的一个小驿站，她不知道这个驿站的名字，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] , [left] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz]
she had , under cover of night , left the train , and taken to the mountains
她 有 , 在下面 覆盖 的 夜晚 , 左边 这 火车 , 和 已采取 到 这 山脉
:
:
:

她趁着夜色离开了火车，去了山区。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒndəd] [əˈloʊn] , [ʌnˈtɪl] - [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər] .
For four days she had wandered alone , until Lûk had discovered her .
为了 四 天 她 有 漫步 独自的 , 直到 - 有 发现 她 .

她独自流浪了四天，直到卢克发现了她。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
“ **And what was done with her ?**
“ 和 什么 曾是 完毕 和 她 ?
“那她后来怎么样了? ”

“ [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
“ **I inquired , much interested .**
“ 我 询问 , 很多 感兴趣的 .
我饶有兴趣地问道。

“ [wel] , “ [rɪˈplaɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
“ **Well , “ replied my companion .**
“ 出色地 , “ 回复 我的 伴侣 .
“嗯,”我的同伴回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈlektɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
“ **She elected to remain with us ,**
“ 她 当选 到 保持 和 我们 ,
她选择留下来和我们在一起，

[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəbli] ['tri:tɪd]
our chief giving her assurance that she would be well and honourably treated
我们的 首席 给予 她 保证 那 她 会 是 出色地 和 光荣地 治疗
:
:
:

我们的领导向她保证，她会受到妥善和尊重的对待。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He pointed out that had she been a man he would have demanded of the
他 尖 出去 那 有 她 到过 一个 男人 他 会 有 要求 的 这
[ˈsʌltən] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈrænsəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪˈli:s] ,
Sultan a heavy ransom for her release ,
苏丹 一个 重的 赎金 为了 她 发布 ,

他指出，如果她是男性，他就会向苏丹索要巨额赎金才能释放她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
but as she was a defenceless woman , and alone , she was not to
但 作为 她 曾是 一个 毫无防备 女士 , 和 独自的 , 她 曾是 不是 到
[rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
remain a prisoner .
保持 一个 囚犯 .

但由于她是一个手无寸铁、孤身一人的女人，她不能一直做囚犯。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˈɔːfər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreli] ,
If she cared to accept the offer of the protection of the Skreli ,
如果 她 关心 到 接受 这 提供 的 这 保护 的 这 斯克雷利 ,
如果她愿意接受斯克雷利人的保护，

[ðen] ['evri] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] [wʊd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ,
then every man of his tribe would defend her ,
然后 每一个 男人 的 他的 部落 会 保卫 她 ,
届时，他部落里的每个男人都会保护她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][læst][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] .
and her honour to the last drop of blood remaining in their veins .
和 她 荣誉 到 这 最后的 降低 的 血 其余的 在 他们的 静脉 .
她的荣誉将伴随他们血管中最后一滴血。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [skreli] , [wʌns][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['hevər]['broʊkən] .
The word of Skreli , once given , is , as you know , never broken .
这 单词 的 斯克雷利 , 一次 给定 , 是 , 作为 你 知道 , 绝不 破碎的 .
你知道，斯克雷利的话一旦说出口，就绝不会违背。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪd(ə)] [boʊst] .
" **And his was no idle boast .**
" 和 他的 曾是 不 闲置的 夸 .
“而他的夸口绝非空穴来风。”

[ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][traɪbz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [æɫ'beɪniə] [wʊd] [pʊt][ˈiːv(ə)n][ˈaʊərz]
The code of honour among the tribes of Northern Albania would put even ours
这 代码 的 荣誉 之中 这 部落 的 北方 阿尔巴尼亚 会 放 甚至 我们的
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .
of England to the blush .
的 英格兰 到 这 脸红 .
北阿尔巴尼亚各部落的荣誉准则甚至会让英国的荣誉准则都相形见绌。

[ðə; ði] [skreli] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)]
The Skreli are very bad enemies , but they are , as I know from personal
这 斯克雷利 是 非常 坏的 敌人 , 但 他们 是 , 作为 我 知道 从 个人的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
斯克雷利人是非常可怕的敌人，但就我个人经验而言，他们确实如此。

[moʊst][ˈfɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] .
most firm and devoted friends .
最多 公司 和 奉献 朋友们 .
最坚定、最忠诚的朋友。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , " - [went] [ɑːn] ,
" **And so it came about ,** " **Lûk went on ,**
" 和 所以 它 来了 关于 , " - 去 在 ,
“事情就是这样发生的，”吕克继续说道。

“ [ðæt] [ˈzɔːrkə] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [neɪm] — [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðəz] [tʃɑːrdʒ] ,
“ **that Zorka — that was her name — was placed in my mother's charge** ,
“ 那 佐尔卡 — 那 曾是 她 姓名 — 曾是 放置 在 我的 母亲的 收费 ,
[ænd; ʌnd] [dɪˈskaːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [veɪl] ,
and discarded her veil ,
和 丢弃 她 面纱 ,

“佐尔卡——那是她的名字——被托付给我母亲照顾，并摘下了她的面纱，

[æz; əz][duː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwɪmɪn] .
as do our own women .
作为 做 我们的 自己的 女性 .

我们自己的女性也是如此。

[wel] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
Well — I suppose I may confess it — I loved her .
出色地 — 我 认为 我 可能 承认 它 — 我 喜爱 她 .

好吧——我想我可以承认——我爱过她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌvli] ,
It was only to be expected , I suppose , for she was very lovely ,
它 曾是 仅有的 到 是 预期的 , 我 认为 , 为了 她 曾是 非常 迷人的 ,

我想这也在情理之中，因为她真的很可爱。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ʌnˈmæɪrɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [dɪˈvəʊtɪd] [ədˈmaɪərər] .
and every unmarried man in the tribe was her devoted admirer .
和 每一个 未婚 男人 在 这 部落 曾是 她 奉献 仰慕者 .

部落里所有未婚男子都是她的忠实仰慕者。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [pæst] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
Though she lived with us , no word of affection passed between us .
尽管 她 居住地 和 我们 , 不 单词 的 感情 通过了 之间 我们 .

虽然她和我们住在一起，但我们之间却没有任何亲昵的言语。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] ?
Why should it ?
为什么 应该 它 ?

为什么要这样做？

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːli] ?
Would it not have been folly ?
会 它 不是 有 到过 蠢事 ?

这岂不是愚蠢至极吗？

— [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pəˈʃɑː ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ɔːl]
— she the daughter of a great Pasha who was seeking for her all
— 她 这 女儿 的 一个 伟大的 帕夏 WHO 曾是 寻求 为了 她 全部
[ˈoʊvər] [ˈtɜːrki] ,
over Turkey ,
超过 火鸡 ,

她是位伟大帕夏的女儿，这位帕夏在土耳其各地寻找她。

[ænd; ʌnd][aɪ][ə; eɪ] [pɒr] [ˈhʌmb(ə)] [ˈtraɪbzmən] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ?
and I a poor humble tribesman , and a Christian into the bargain ?
和 我 一个 贫穷的 谦逊的 部落成员 , 和 一个 基督教 进入 这 便宜货 ?

而我，只是一个贫穷卑微的部落成员，而且还是个基督徒？

[ænd; ʌnd][soʊ][ə; eɪ] [jɪr] [went] [ˈoʊvər] .
And so a year went over .
和 所以 一个 年 去 超过 .

就这样，一年过去了。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [wɔːkt] [təˈgeðər] ,
We often walked together ,
 我们 经常 步行 一起 ,

我们经常一起散步，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈenvɪd] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ɐnd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [gɜːrl]
and the others envied me my friendship with the delicate and beautiful girl
 和 这 其他的 令人羡慕 我 我的 友谊 和 这 精美的 和 美丽的 女孩

[huː] [prɪˈfɜːrəd] [ˈʌðər; ɑːr] [friː] [ˌʌnˈtræmld] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt]
who preferred our free untrammelled life of the mountains to the constant
 WHO 首选 我们的 自由的 奔放 生活 的 这 山脉 到 这 持续的

[kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhærəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːs.fə.əs] .
confinement of her father's harem on the Bosphorus .
 监禁 的 她 父亲的 后宫 在 这 博斯普鲁斯海峡 .

其他人都羡慕我与那位娇弱美丽的女孩的友谊，她宁愿过着我们在山里自由自在的生活，也不愿像她父亲在博斯普鲁斯海峡的后宫那样被永远禁锢。

[ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] , [hɜ:r; həər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['lɪli] [waɪt] ,
Unlike that of our women , her skin was lily white ,
 与此不同 那 的 我们的 女性 , 她 皮肤 曾是 百合 白色的 ,
 与我们女人的皮肤不同, 她的皮肤白皙如百合。

[ænd; ənd][hɜ:r; həʀ] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [æz; əz] [sɔ:ft] [æz; əz] [ˈsætɪn] .

and her little hands as soft as satin .

和 她 小的 双手 作为 柔软的 作为 缎 .

她的双手像丝绸般柔软。

[a:] !
Ah !
 𐌱𐌰𐌶 !
 𐌱𐌰𐌶 !

[jes] , [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hær][wið; wiθ][ɔ:l][maɪ][soʊl] , [ðʊ] [aɪ][ˈnevər] [dɜrd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hær][soʊ] .
yes , **I** **loved** **her** **with** **all** **my** **soul** , **though** **I** **never** **dared** **to** **tell** **her** **so** .
 是的 , 我 喜爱 她 和 全部 我的 灵魂 , 尽管 我 绝不 敢于 到 告诉 她 所以 .
 是的, 我全心全意地爱着她, 尽管我从未敢告诉她。

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstə] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə] .
She became as a sister to me , as a daughter to my mother .
 她 成为 作为 一个 姐姐 到 我 , 作为 一个 女儿 到 我的 母亲 .
 她对我来说就像亲姐妹一样，对我的母亲来说就像女儿一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [sed] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ] [went] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][reɪd] ;
It was she who said the last word to me when I went forth upon a raid ;
 它 曾是 她 WHO 说 这 最后的 单词 到 我 什么时候 我 去 前进 之上 一个 袭击 ;
 当我出征突袭时，是她对我说了最后一句话；

[ʃiː ʃi ˈhuː] [ˈweɪtɪd] [tuː tə] [ˈwelkəm] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] . "

she who waited to welcome me on my return . "

她 WHO 等待 到 欢迎 我 在 我的 返回 . "

她等着迎接我回来。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , “ [aɪ] [riˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
 “ And you said nothing , ” I remarked , with some surprise .
 “ 和 你 说 没有什么 , ” 我 评论 , 和 一些 惊喜 .
 “而你什么也没说,”我有些惊讶地说道。

“ ['nʌθɪŋ] .
 “ **Nothing** .
 “ 没有什么 .

“没有什么。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [hæd; həd] [ˈɔːrdər] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [diˈkler] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Our chief had ordered that no man should declare his love to her .
我们的 首席 有 订购 那 不 男人 应该 宣布 他的 爱 到 她 .

我们的首领下令，任何人不得向她表白。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [gest] , [laɪk] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈseɪkrɪd] .
She was our guest , like yourself , and she was therefore sacred .
她 曾是 我们的 客人 , 喜欢 你自己 , 和 她 曾是 所以 神圣 .

她和您一样是我们的客人，因此她是神圣的。

[wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [geɪzɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈvæli] ,
Well , " he went on , gazing thoughtfully across the dark valley ,
出色地 , " 他 去 在 , 凝视 深思熟虑 穿过 这 黑暗的 谷 ,

“嗯,”他继续说道，若有所思地望着远处幽暗的山谷。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnbiːmz] [ˈfaɪnɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] , [sʌn] - [tænd] [ˈkaʊntənəns] .
the white moonbeams shining full upon his thin , sun - tanned countenance .
这 白色的 月光 灼灼 满的 之上 他的 薄的 , 太阳 - 晒黑的 面容 .

皎洁的月光洒在他瘦削、晒成古铜色的脸上。

" [wʌn] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr][men] [daʊn] [ˈjɑːndər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈbɔːrdər] ,
" One day our men down yonder , on the northern border ,
" 一 天 我们的 男人 向下 远处 , 在 这 北方 边界 ,

“有一天，我们驻守在北部边境的士兵们，

[dɪˈskʌvəd] [θriː] [stˈreɪndʒəz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈtʃɪpɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɔːf] —
discovered three strangers who were examining the rocks and chipping pieces off —
发现 三 陌生人 WHO 是 检查 这 岩石 和 切片 件 离开 —

[frentʃ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈendʒəˈnɪrz] [wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
French mining engineers we afterwards found them to be .
法语 矿业 工程师 我们 然后 成立 他们 到 是 .

我们发现三个陌生人正在检查岩石并敲下碎片——后来我们发现他们是法国采矿工程师。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃəd] , [brɔːt] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][held] [tuː; tə][ˈrænsəm] .
They were captured , brought up here , and held to ransom .
他们 是 捕获 , 带来 向上 这里 , 和 握住 到 赎金 .

他们被俘虏，带到这里，并被扣为人质。

[tuː] [wɜːr; wər] [ˈeldərli] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [eɪt] ,
Two were elderly men , but the third was about twenty - eight ,
二 是 老年 男人 , 但 这 第三 曾是 关于 二十 - 八 ,

其中两人是老年人，第三人大约二十八岁。

[wel] - [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈbæŋknəʊts] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
well - dressed with a quantity of French banknotes upon him .
出色地 - 穿着 和 一个 数量 的 法语 钞票 之上 他 .

他衣着考究，身上带着大量法国钞票。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] .
At first the price we asked of the Sultan was too high .
在 第一的 这 价格 我们 问 的 这 苏丹 曾是 也 高的 .

起初我们对苏丹的要价太高了。

[ðə; ði][ˈvɑːli][ʌv; əv] - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [peɪ] , [bʌt; bət] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [sʌm; səm] .
The Vali of Skodra refused to pay , but suggested a smaller sum .
这 瓦利 的 - 拒绝 到 支付 , 但 建议 一个 较小的 和 .

斯库台的瓦利拒绝支付，但建议支付较少的金额。

[wiː, wi][wɜːr, wər][ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] [tuː, tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] , [soʊ][ðə, ði] [θriː] [rɪˈmeɪnd] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd]
We were in no hurry to compromise , so the three remained prisoners , and
我们 是 在 不 匆忙 到 妥协 , 所以 这 三 剩余 囚犯 , 和
— “
— “
— “

我们并不急于妥协，所以这三人仍然是囚犯，而且——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ? ”
“ **And what ?** ”
“ 和 什么 ? ”

“然后呢？ ”

“ [wel] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə, ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə, ði] [θriː] [sɔː] [ˈzɔːrkə] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ʌv]
“ **Well , during that time the younger of the three saw Zorka , and fell in love**
“ 出色地 , 期间 那 时间 这 年轻 的 这 三 锯 佐尔卡 , 和 跌倒 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

“嗯，在那段时间里，三兄弟中年纪较小的那个看到了佐尔卡，并爱上了她。”

[aɪ] [kɔːt] [ðə, ði] [per] [wʌn] [naɪt] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] .
I caught the pair one night walking together .
我 捕捉 这 一对 一 夜晚 步行 一起 .

一天晚上，我看到他们俩一起散步。

[ðeɪ] [sæt] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [spɔːt] .
They sat here , at this very spot .
他们 卫星 这里 , 在 这 非常 点 .

他们就坐在这里，就在这个地方。

[ðə, ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kɑːnstæntəˈnoʊpl] , [ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɜːrkɪ] ,
The Frenchman had been in Constantinople , and , speaking a little Turkish ,
这 法国人 有 到过 在 君士坦丁堡 , 和 , 请讲 一个 小的 土耳其 ,
[kʊd; kəd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
could converse with her :
可以 交谈 和 她 .

这位法国人曾到过君士坦丁堡，会说一点土耳其语，所以能和她交谈。

[aɪ] [krept] [ʌp][ænd; ənd][oʊvərˈhɜːrd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
I crept up and overheard some of their conversation .
我 悄悄地爬向上 和 无意中听到 一些 的 他们的 对话 .

我蹑手蹑脚地走上前去，无意中听到了他们的一些谈话。

[nekst] [deɪ] [aɪ][toʊld][ðə, ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː, hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][hiː, hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] ,
Next day I told the chief , and when he heard it he was angry ,
下一个 天 我 讲述 这 首席 , 和 什么时候 他 听到 它 他 曾是 生气的 ,

第二天我把这件事告诉了酋长，他听了之后很生气。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə, ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər][tuː, tə][biː, bi] [rɪˈliːst] [ænd; ənd] [sent] [əˈweɪ] —
and ordered that the prisoners were to be released and sent away —
和 订购 那 这 囚犯 是 到 是 发布 和 发送 离开 —
[wɪˈðəʊt] [ˈrænsəm] — [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .
without ransom — that very day .
没有 赎金 — 那 非常 天 .

并下令当天释放囚犯，并将他们送走——不支付赎金。

[ˈzɔːrkə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
Zorka was one of ourselves .
佐尔卡 曾是 一 的 我们自己 .

佐尔卡是我们中的一员。

[soʊ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [θri:] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [ˈeskɔːtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [roʊd] ,
So that afternoon the three strangers were escorted down to the Skodra road ,
所以 那 下午 这 三 陌生人 是 护送 向下 到 这 - 路 ,
于是那天下午, 这三个陌生人被护送到了斯库台路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuːld][tuː; tə] [brɪˈɡɔːn] .
and there told to begone .
和 那里 讲述 到 走开 .

然后他们命令我离开。

" [hɪr] - [broʊk] [ɔːf] , [ˈsləʊli] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **Here Lûk broke off , slowly rolling a fresh cigarette in silence** .
" 这里 - 打破 离开 , 缓慢地 滚动 一个 新鲜的 卷烟 在 沉默 .
"这时, 吕克停了下来, 默默地慢慢卷起一支新的香烟。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [muːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
By the light of the brilliant moon I saw the sudden change in his countenance .
经过 这 光 的 这 杰出的 月亮 我 锯 这 突然 改变 在 他的 面容 .
借着皎洁的月光, 我看到了他脸色的突然变化。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
"出色地?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrsli] ,
" **There is not much more to tell , " he said hoarsely** ,
" 那里 是 不是 很多 更多的 到 告诉 , " 他 说 沙哑地 ,
"没什么好说的了,"他沙哑地说。

[hɑːrd][laɪnz] [ˈʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
hard lines showing at the corners of his mouth .
难的 线条 显示 在 这 角落 的 他的 嘴 .
他嘴角两侧的皱纹很明显。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər][wiː; wi][wʌn] [naɪt] [mɪst] [ˈzɔːrkə] .
" **A few weeks later we one night missed Zorka** .
" 一个 很少 周 之后 我们 一 夜晚 错过 佐尔卡 .
"几周后的一天晚上, 我们错过了佐尔卡。"

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The whole tribe went forth to search for her .
这 所有的 部落 去 前进 到 搜索 为了 她 .
全族人都出去寻找她。

[sʌm; səm][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊti] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - , [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Some men of the Hoti , down on the way to Skodra , had seen a woman
一些 男人 的 这 霍蒂 , 向下 在 这 方式 到 - , 有 已见 一个 女士
[pæs] .
pass .
经过 .

霍蒂族的一些男子在前往斯库台的路上, 看到一个女人经过。

[væt] [məˈrɑːʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] ,
Vatt Marashi took me with some others down to the lake - side ,
增值税 马拉希 采取 我 和 一些 其他的 向下 到 这 湖 - 边 ,
瓦特·马拉什带我和其他几个人去了湖边,

[wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə] [ðæt] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði] [leɪk]
where we heard that she had escaped on the little steamer that runs up the lake
在哪里 我们 听到 那 她 有 逃脱 在 这 小的 汽船 那 跑步 向上 这 湖
[tuː; tə] - ,
to Ryeka ,
到 - ,

我们听说她搭乘那艘沿湖开往雷卡的小汽船逃走了。

[ɪn][ˌmɑːntə'neɪɡroʊ] .
in Montenegro .
在 黑山 .

在黑山。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪl] [kəm'pænjən] [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
And further that she had a male companion who , from his description ,
和 更远 那 她 有 一个 男性 伴侣 WHO , 从 他的 描述 ,
此外, 她还有一位男性伴侣, 根据他的描述,

[wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['frentʃmən] [huːz] [laɪf][wiː; wi][hæd; həd] [spɜːd] .
we knew to be the Frenchman whose life we had spared .
我们 知道 到 是 这 法国人 谁 生活 我们 有 幸存 .

我们知道他就是那个我们饶过一命的法国人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] .
With the man was an elderly woman .
和 这 男人 曾是 一个 老年 女士 .

与男子同行的还有一位老妇人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][sent] ['zɔːrkə][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['siːkrət] .
He had evidently returned to Skodra , and sent Zorka a message in secret .
他 有 显然 返回 到 - , 和 发送 佐尔卡 一个 信息 在 秘密 .

他显然已经返回斯库台, 并秘密地给佐尔卡发了一条消息。

[æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'rest] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːks] [wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] - [ɪt'self] ,
At risk of arrest by the Turks we went down into Skodra itself ,
在 风险 的 逮捕 经过 这 土耳其人 我们 去 向下 进入 - 本身 ,

我们冒着被土耳其人逮捕的风险, 下到了斯库台镇中心。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmə] ,
and saw the captain of the steamer ,
和 锯 这 队长 的 这 汽船 ,

并看到了汽船的船长,

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɔːl] - ,
from whom we learnt that the Frenchman's name was Paul Darbour ,
从 谁 我们 学会了 那 这 法国人的 姓名 曾是 保罗 - ,

我们由此得知, 那位法国人的名字叫保罗·达布尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [endʒɪ'nɪr] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] .
and that he was a mining engineer , living in Paris .
和 那 他 曾是 一个 矿业 工程师 , 活的 在 巴黎 .

他是一名采矿工程师, 住在巴黎。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [frentʃ] ,
While on the boat he had chatted to the captain in French ,
尽管 在 这 船 他 有 聊天 到 这 队长 在 法语 ,

在船上时, 他曾用法语和船长聊天。

[ænd; ənd] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə][raːˈguːzɑː] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dælˈmeɪʃn]
and mentioned that he was going first to Ragusa , down on the Dalmatian
和 提及 那 他 曾是 去 第一的 到 拉古萨 , 向下 在 这 达尔马提亚犬
[koʊst] .
coast .
海岸 .

他还提到，他要先去达尔马提亚海岸的拉古萨。

[ðə; ði] [skɹeli] [ˈpʌnɪʃ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ˈðerfɔːr] [ðæt] [seɪm]
The Skreli punish an insult to their women with death , therefore that same
这 斯克雷利 惩治 一个 侮辱 到 他们的 女性 和 死亡 , 所以 那 相同的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

斯克雷利人会处死任何侮辱他们妇女的行为，因此当晚，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ˈɔːr] , [wiː; wi] [twelv] [men][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [tʃiːf] [reɪzd] [ðə; ði] [blʌd] -
upon the lake shore , we twelve men and our good chief raised the blood -
之上 这 湖 支撑 , 我们 十二 男人 和 我们的 好的 首席 提高 这 血 -
[fjuːd] ,
feud ,
世仇 ,

在湖边，我们十二个人和我们善良的首领挑起了这场血仇。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [enˈtaɪst]
and I was ordered to go forth in search of the man who had enticed
和 我 曾是 订购 到 去 前进 在 搜索 的 这 男人 WHO 有 诱人的
[əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈzɔːrkə] .
away our Zorka .
离开 我们的 佐尔卡 .

于是我奉命前去寻找那个引诱我们佐尔卡走的人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] [nuː] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][maɪˈself] .
None of them , however knew how deeply I loved her myself .
没有任何 的 他们 , 然而 知道 如何 深 我 喜爱 她 我 .

然而，他们谁也不知道我有多爱她。

[wel] , [aɪ] [left] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][məˈntəˈneɪgrɪn] [dres] , [ðə; ði] [bluː] [ˈbægi] [ˈtraʊzərz] , [ˈskɑːrlət][ˈdʒækɪt] ,
Well , I left , wearing the Montenegrin dress , the blue baggy trousers , scarlet jacket ,
出色地 , 我 左边 , 穿着 这 黑山 裙子 , 这 蓝色的 宽松的 裤子 , 猩红 夹克 ,
[ænd; ənd][pɔːrk] - [paɪ][hæt] .
and pork - pie hat .
和 猪肉 - 馅饼 帽子 .

我离开了，当时我穿着黑山连衣裙、蓝色宽松裤子、猩红色外套和猪肉馅饼帽。

[θruː] [məˈntəˈneɪgroʊ] , [daʊn] [tuː; tə][kætɑːroʊ] , [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
Through Montenegro , down to Cattaro , I followed them , and took the
通过 黑山 , 向下 到 卡塔罗 , 我 随后 他们 , 和 采取 这
[ˈstiːmər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][eɪdriˈætɪk][tuː; tə][raːˈguːzɑː] .
steamer along the Adriatic to Ragusa .
汽船 沿着 这 亚得里亚海 到 拉古萨 .

我一路跟随他们穿过黑山，到达卡塔罗，然后乘轮船沿着亚得里亚海前往拉古萨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left] .
But they had already left .
但 他们 有 已经 左边 .

但他们已经离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ʌnˈtɪl] [leɪt] [wʌn] [naɪt] ,
For a month I followed the trio from place to place , until late one night ,
为了 一个 月 我 随后 这 三人组 从 地方 到 地方 , 直到 晚的 一 夜晚 ,

我跟踪这三人整整一个月，直到一天深夜。

[ɪŋ][tri:'est,-'este] , [aɪ][met] ['zɔ:rkə][ɪn] [jʊrə'pi:ən] [dres] , ['wɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] **in Trieste , I met Zorka in European dress , walking with her lover along the** **quays** .
在 的里雅斯特 , 我 遇见 佐尔卡 在 欧洲的 裙子 , 步行 和 她 情人 沿着 这 码头 .

在的里雅斯特，我遇到了身着欧式服装的佐尔卡，她正和她的情人沿着码头散步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kiŋ] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['evidəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ækt] **He was speaking sharply to her , evidently trying to induce her to act** **against her will ,**
他 曾是 请讲 尖锐地 到 她 , 显然 尝试 到 诱导 她 到 行为 反对 她 将要 ,

他语气严厉地对她说，显然是想诱使她违背自己的意愿行事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] . **for she was weeping bitterly** .
为了 她 曾是 哭泣 苦涩地 .

因为她哭得撕心裂肺。

[aɪ] [krept] ['æftər][ðəm; ðəm] [ʌn'si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌɪdoʊz] . **I crept after them unseen in the shadows** .
我 悄悄地爬 后 他们 看不见 在 这 阴影 .

我悄悄地跟在他们身后，藏在阴影里。

[frʌm; frəm] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [let] [dra:p] [ɪn] ['tɜ:rkɪ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] **From words she let drop in Turkish I knew that he was treating her with** **cruelty** ,
从 字 她 让 降低 在 土耳其 我 知道 那 他 曾是 治疗 她 和 残酷 ,

从她用土耳其语说的话中，我知道他正在残忍地对待她。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] ['lɪsnɪŋ] **now that he had got her in his power — that she bitterly regretted listening** **to his love - speeches** .
现在 那 他 有 得到 她 在 他的 力量 — 那 她 苦涩地 后悔 聆听 到 他的 爱 - 演讲 .

现在他已经把她掌控在手中——她无比后悔当初听信了他的情话。

[aɪ] [klentʃt] [maɪ] [ti:θ] , [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:rp] [steps] , **I clenched my teeth , took a few sharp steps** ,
我 紧握 我的 牙齿 , 采取 一个 很少 锋利的 步骤 ,

我咬紧牙关，迈了几步急促的步伐，

[ænd; ænd][nekst] ['ɪnstənt] [maɪ] [ki:n] [naɪf] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] [bɪ'haɪnd][l'aʊər; ɑ:r] **and next instant my keen knife was buried up to the hilt behind our** **enemy's shoulder** .
和 下一个 立即的 我的 敏锐的 刀 曾是 埋葬 向上 到 这 剑柄 在后面 我们的 敌人的 肩膀 .

下一刻，我的锋利匕首就深深地刺入了敌人的肩后，刀柄完全没入。

[hi:; hi] [fel] ['fɔ:rwərd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][kraɪ] . " **He fell forward almost without a cry** . " **He** **fell forward almost without a cry** . "
他 跌倒 向前 几乎 没有 一个 哭 . "

他几乎没叫一声就向前倒下了。

“ [ænd; ənd][ˈzɔ:rkə] ?
“ **And Zorka ?**
“ 和 佐尔卡 ?

“佐尔卡呢？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈseɪfli] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə][ju: ˈes] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈænsər] .
“ **I brought her safely back again to us , “ was his simple answer .**
“ 我 带来 她 安全 后退 再次 到 我们 , “ 曾是 他的 简单的 回答 .

“我把她安全地带回来了,”他简单地回答道。

“ [si:] .
“ **See** .
“ 看 .

“看。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] !
She is my wife !
她 是 我的 妻子 !

她是我妻子！

“ - [ɪz] [hɪr] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbelɡreɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈædɪd] .
“ **Lûk is here , outside Belgrade , the Prince added** .
“ - 是 这里 , 外部 贝尔格莱德 , 这 王子 额外 .

“卢克在这里，在贝尔格莱德郊外,”王子补充道。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsi:krət] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪs] [ɪz][set][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
But in secret , for a price is set upon his head .
但 在 秘密 , 为了 一个 价格 是 放 之上 他的 头 .

但私下里，有人悬赏捉拿他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈbrɪɡənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] [ˈterərəɪz] [ðə; ði][ˌmɑ:ntəˈneɪɡrɪn]
He is a Turkish brigand , and he and his band terrorise the Montenegrin
他 是 一个 土耳其 强盗 , 和 他 和 他的 乐队 恐吓 这 黑山
[ˈbɔ:rdər] .
border .
边界 .

他是一名土耳其强盗，他和他的团伙在黑山边境作恶多端。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪən] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɔ:fərd] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑ:z] [fɔ:r; fər]
The Servian Government offered , only a month ago , twenty thousand dinars for
这 塞尔维亚 政府 提供 , 仅有的 一个 月 前 , 二十 千 第纳尔 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
his capture .
他的 捕获 .

就在一个月前，塞尔维亚政府还悬赏两万第纳尔捉拿他。

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dri:m] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
They little dream he is in hiding in a cave over in yonder mountain ,
他们 小的 梦 他 是 在 隐藏 在 一个 洞穴 超过 在 远处 山 ,

他们做梦也没想到他正躲在远处山上的一个山洞里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [hɪr] !
and that he is supplied with food by his faithful little wife here !
和 那 他 是 供应 和 食物 经过 他的 忠实 小的 妻子 这里 !

他的饮食都由他忠实的小妻子提供！

[ænd; ənd] [tru:] [ˈspɔ:rtsmən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] —
And true sportsman that he was , he raised his glass again to her —
和 真的 运动员 那 他 曾是 , 他 提高 他的 玻璃 再次 到 她 —
[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and to her husband .
和 到 她 丈夫 .
不愧是位真正的体育健将，他再次举杯向她和她的丈夫致敬。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .
第十一章

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdʒʊz] [maɪt] .
Touching the Widow's Mite .
接触 这 寡妇的 螞虫 .
触动寡妇的奉献。

[wʌn] .
One .
— .
—。

[ðə; ði] [prɪns] , [ki:n] [ˈmʊtərɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] — [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˈgærət]
The Prince , keen motorist that he was , had — attended by the faithful Garrett
这 王子 , 敏锐的 驾车者 那 他 曾是 , 有 — 参加 经过 这 忠实 加勒特
,
!
,
这位王子是一位热衷的驾车爱好者，他当时由忠实的加勒特陪同。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bɪn] ['eksəˌkju:tɪŋ][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kwɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brʊkləndz]
of course — been executing some remarkably quick performances on the Brooklands
的 课程 — 到过 执行 一些 非常 快的 表演 在 这 布鲁克兰兹
[træk] .
track .
追踪 .
当然——在布鲁克兰赛道上取得了一些非常出色的成绩。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['pætʃəst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔ:rs] - [ˈpəʊər] [ˈreɪsɪŋ] - [kɑ:r] ,
About a month before he had purchased a hundred horse - power racing - car ,
关于 一个 月 前 他 有 购买 一个 百 马 - 力量 赛车 - 车 ,
大约一个月前，他购买了一辆100马力的赛车。

[ænd; ənd] [naʊ] [drɪˈvʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
and now devoted a good deal of his time to the gentle art of record
和 现在 奉献 一个 好的 交易 的 他的 时间 到 这 温和的 艺术 的 记录
- ['breɪkɪŋ] .
- breaking .
- 打破 .
现在，他将大量时间投入到打破纪录这项温和的艺术中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] [maɪl] ” [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] , [ænd; ənd][æz; əz]
Some of his times for “ the mile ” had been very creditable , and as
一些 的 他的 时代 为了 “ 这 英里 ” 有 到过 非常 可信赖的 , 和 作为
[ˈmɪstər] [ˈrɪtʃəd] [ˈdrʌmənd] ,
Mr Richard Drummond ,
先生 理查德 德拉蒙德 ,
他的一些“一英里跑”成绩非常出色，正如理查德·德拉蒙德先生所说，

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæntʃestər] ['kɑ:t(ə)n] ['mægneɪt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] **son of a Manchester cotton magnate , his name was constantly appearing in the** 儿子的一个曼彻斯特棉布巨头 , 他的姓名曾是不断地出现在这 [ˈmoʊtər] ['dʒɜːnəlz] . **motor journals** . 发动机期刊 .

他是曼彻斯特一位棉花大亨的儿子，他的名字经常出现在汽车杂志上。

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði][pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['kʊʊzi] **Having for the time being discarded the purple , and with it his cosy** 拥有为了这段时间存在 丢弃这紫色的 , 和 和 它 他的 舒适 [ˈtʃembər] [ɔːf] [pɪkə'dɪli] , **chambers off Piccadilly ,** 房间 离开 皮卡迪利 ,

他暂时舍弃了紫色，也舍弃了他在皮卡迪利大街附近舒适的住所。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz][æt; ət] [ðæt] [smɔːl] [hoʊ'tel][soʊ] ['greɪtli] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] **he had now taken up his quarters at that small hotel so greatly patronised by** 他 有 现在 已采取 向上 他的 四分之一 在 那 小的 酒店 所以 非常 受惠 经过 [ˈmoʊtərɪsts] , **motorists** , 驾车者 ,

他现在住进了那家深受驾车人士光顾的小旅馆。

[ðə; ði] “ [hʌt] , ” [ɑːn][ðə; ði] ['rɪpli] [roʊd] . **the “ Hut , ” on the Ripley Road** . 这 “ 小屋 , ” 在 这 里普利 路 .

里普利路上的“小屋”。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [roʊd] - [skaʊts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [dɪskz] , **Among the many road - scouts , with their red discs ,** 之中 这 许多 路 - 侦察兵 , 和 他们的 红色的 光盘 , 在众多佩戴红色圆盘的路边侦察兵中，

[ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,dʒenə'rɑːsəti][ɪn] **in that vicinity he had become extremely popular on account of his generosity in** 在 那 附近 他 有 变得 极其 受欢迎的 在 帐户 的 他的 慷慨 在 [tɪps] , **tips** , 尖端 ,

在附近，他因为慷慨给小费而变得非常受欢迎。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [greɪ] [loʊ] - [bɪlt] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [siːts] [br'hænd] **while to the police with his ugly grey low - built car with its two seats behind** 尽管 到 这 警察 和 他的 丑陋的 灰色的 低的 - 建造 车 和 它是 二 座位 在后面 [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɑːnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] . **the long bonnet he was a perpetual source of annoyance** . 这 长的 引擎盖 他 曾是 一个 永久 来源 的 烦恼 .

而对于警察来说，他那辆丑陋的灰色低矮汽车（长长的引擎盖后面有两个座位）却是一个持续的麻烦制造者。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] — [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] — [jet] [hɪz; ɪz]['oʊpən] **Though he never exceeded the speed limit — in sight of the police — yet his open** 尽管 他 绝不 超出 这 速度 限制 — 在 视线 的 这 警察 — 然而 他的 打开 [ɪɡ'zɔːst] [rɔːrd] [ænd; ənd] [θrɒbd] , **exhaust roared and throbbed** , 排气 咆哮 和 悸动 ,

虽然他从未超过限速——而且全程都在警察的视线范围内——但他的敞篷排气管却发出轰鸣和震动声。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['saɪrən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] . **while his siren was the most ear - piercing of any on the road** . 尽管 他的 警笛 曾是 这 最多 耳朵 - 冲孔 的 任何 在 这 路 .

而他的警笛声却是路上最刺耳的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ˌv; əv] [ˈbɪznəs] [ʌp][ɪn] [ˈstæfədʒiə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [brɔːt] [tuː; tə]
A little bit of business up in Staffordshire which he had recently brought to
一个 小的 少量 的 商业 向上 在 斯塔福德郡 哪个 他 有 最近 带来 到
[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [tʃɑːrlz] ,
a successful issue by the aid of the faithful Charles ,
一个 成功的 问题 经过 这 援助 的 这 忠实 查尔斯 ,
他在斯塔福德郡经手的一笔小生意, 在忠实的查尔斯的帮助下, 最近取得了成功。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][mæks][ˈmeɪs(ə)n] , [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [fʌndz] ,
the Parson , and Mr Max Mason , had placed them all in funds ,
这 牧师 , 和 先生 最大限度 石匠 , 有 放置 他们 全部 在 资金 ,
牧师和马克斯·梅森先生已将它们全部存入基金。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈbeɪwɔːtər] [ˈvɪkər][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [æt; ət][ðə; ði] “ [məˈdʒestɪk] ”
and while the worthy Bayswater vicar was taking his ease at the “ Majestic ”
和 尽管 这 值得 贝斯沃特 牧师 曾是 采取 他的 舒适 在 这 “ 雄伟 ”
[ʌp][æt; ət] [ˈhærəgeɪt] — [wer] ,
up at Harrogate — where ,
向上 在 哈罗盖特 — 在哪里 ,
而当这位德高望重的贝斯沃特牧师在哈罗盖特的“雄伟”酒店悠闲地享受假期时——在那里,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstriːmli] [ˈpɑːpjələr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [gests] — [ˈmeɪs(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət]
he had become extremely popular among his fellow guests — Mason was at
他 有 变得 极其 受欢迎的 之中 他的 同伴 客人 — 石匠 曾是 在
[ðə; ði] [bæθ] [æt; ət] [ˈbəːnməθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌv; əv] [er] .
the Bath at Bournemouth for a change of air .
这 洗澡 在 伯恩茅斯 为了 一个 改变 的 空气 .
他在同桌客人中非常受欢迎——梅森当时在伯恩茅斯的巴斯酒店换换环境。

[tuː; tə][ðə; ði] [gests] [æt; ət] [ˈhærəgeɪt] [ðə; ði] [rev] . [ˈtɒməs] [ˈkleɪtən] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [teɪl]
To the guests at Harrogate the Rev . Thomas Clayton had told the usual tale
到 这 客人 在 哈罗盖特 这 牧师 : 托马斯 克莱顿 有 讲述 这 通常 故事
[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ɪps][ˌv; əv] [ˈevri] [ˈklerɪk] ,
which seems to be on the lips of every cleric ,
哪个 似乎 到 是 在 这 嘴唇 的 每一个 牧师 ,
在哈罗盖特, 托马斯·克莱顿牧师向来宾们讲述了一个似乎每个牧师都会讲的惯常故事。

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [snʌg] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] — [ðæt][ˌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpærɪʃ] , [juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] , [hɑːrd]
no matter how snug his living — that of the poor parish , universal suffering , hard
不 事情 如何 舒适 他的 活的 — 那 的 这 贫穷的 教区 , 普遍的 痛苦 , 难的
[wɜːrk] , [smɔːl] [ˈstaɪpend] ,
work , small stipend ,
工作 , 小的 助学金 ,
无论他的生活多么拮据——贫困教区的生活, 普遍的苦难, 辛勤劳作, 微薄的津贴,

[ˈeɪlɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] .
ailing wife and several small children .
生病 妻子 和 一些 小的 孩子们 .
妻子体弱多病, 还有几个年幼的孩子。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [huːz] [əˈkweɪntəns]
Indeed , he admitted to one or two of the religious old ladies whose acquaintance
的确 , 他 承认 到 — 或者 二 的 这 宗教 老的 女士们 谁 熟人
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
he had made ,
他 有 制成 ,
事实上, 他向他结识的一两位虔诚的老妇人承认了这一点。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welθi:ɜ] [pə'riʃənər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] ,
that some of his wealthier parishioners , owing to his nervous breakdown ,
那 一些 的 他的 更富有 教区居民 , 欠款 到 他的 紧张的 分解 ,
由于他的精神崩溃, 他的一些富裕教区居民.....

[hæd; həd] [səb'skraɪbd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][send] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['hɑ:lədeɪ] .
had subscribed in order to send him there for a month's holiday .
有 已订阅 在 命令 到 发送 他 那里 为了 一个 月份 假期 .
已经订好了票, 准备送他去那里度假一个月。

[ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ɪndɪ'spensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [ænd; ənd] - ['tæt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
Thus he had become indispensable to the tea - and - tattle circle ,
因此 他 有 变得 必不可少 到 这 茶 - 和 - 告密 圆圈 ,
因此, 他成了茶话会圈子里不可或缺的一员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [su:n] [br'gæn][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ðæt] [dɪr] ['mɪstər] ['kleɪtən] .
and the ladies soon began to refer to him as “ that dear Mr Clayton .
和 这 女士们 很快 开始 到 参考 到 他 作为 “ 那 亲爱的 先生 克莱顿 .
女士们很快就开始称他为“亲爱的克莱顿先生”。

” [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['welθi] ['wɪdɔʊ] [neɪmd] ['edmənd्सən] , [hi:; hi][hæd; həd]
” **With one of them , a certain wealthy widow named Edmondson , he had**
” 和 一 的 他们 , 一个 肯定 富裕 寡妇 命名 埃德蒙森 , 他 有
[br'kʌm] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] ,
become a particular favourite ,
变得 一个 特别的 最喜欢的 ,
“他尤其受其中一位名叫埃德蒙森的富裕寡妇的宠爱。”

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['moʊtərɪst]
a fact which he had communicated in a letter to the good - looking motorist
一个 事实 哪个 他 有 沟通 在 一个 信 到 这 好的 - 寻找 驾车者
[naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['weɪsaɪd] [ɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪpli] [roʊd] .
now living at the pretty wayside inn in front of the lake on the Ripley Road .
现在 活的 在 这 漂亮的 路边 客栈 在 正面 的 这 湖 在 这 里普利 路 .
他曾写信告诉那位英俊的驾车者, 他现在住在里普利路湖边那家漂亮的路边旅馆里。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['dekərəs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlən'θrɑ:pɪk]
While the Parson was enjoying a most decorous time with the philanthropic
尽管 这 牧师 曾是 享受 一个 最多 得体 时间 和 这 慈善
['wɪdɔʊ] , [dɪk] ['drʌmənd] ,
widow , Dick Drummond ,
寡妇 , 迪克 德拉蒙德 ,
当牧师与慈善家遗孀迪克·德拉蒙德愉快地共度时光时,

[æz; əz][hi:; hi] [su:n] [br'keɪm] [noʊn] , [hæd; həd] ['kʌltɪvertɪd] [pɑ:pju'lærəti][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [wɜ:rld] .
as he soon became known , had cultivated popularity in the motor - world .
作为 他 很快 成为 已知 , 有 栽培 人气 在 这 发动机 - 世界 .
正如他很快为人所知的那样, 他在汽车界赢得了极高的人气。

[tu:; tə][men] [ɪn][sʌm; səm] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['krʊkɪd] [baɪ] -
To men in some walks of life , and especially to those on the crooked by -
到 男人 在 一些 散步 的 生活 , 和 尤其 到 那些 在 这 歪 经过 -
[pæðz] ,
paths ,
路径 ,
对于某些行业的人, 尤其是那些走上曲折道路的人,

[pɑ:pju'lærəti][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
popularity is a very dangerous thing .
人气 是 一个 非常 危险的 事物 .
受欢迎是一件非常危险的事情。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ɑ:n] ['meni] [ə'keɪzənz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][em 'i:]
Indeed , as the Prince had on many occasions pointed out in confidence to me
的确 , 作为 这 王子 有 在 许多 场合 尖 出去 在 信心 到 我
,
:
,

事实上，正如王子曾多次私下向我指出的那样，

[hɪz; ɪz][pɑ:pju'lærəti] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['deɪli] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
his popularity greatly troubled him , making it daily more difficult for him
他的 人气 非常 麻烦 他 , 制作 它 日常的 更多的 难的 为了 他
[tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
to conceal his identity .
到 隐藏 他的 身份 .

他的受欢迎程度让他非常苦恼，使他越来越难以隐藏自己的身份。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['loʊə-d] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æt; ət] ['brʊkləndz] ,
At that moment , because he had lowered a record at Brooklands ,
在 那 片刻 , 因为 他 有 降低 一个 记录 在 布鲁克兰兹 ,
那一刻，因为他刚刚在布鲁克兰赛道打破了一项纪录，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['deɪli] ['terər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fəʊtə,græft] ,
he was living in daily terror of being photographed ,
他 曾是 活的 在 日常的 恐怖 的 存在 拍摄 ,
他每天都生活在被拍照的恐惧之中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['rɒblɪft] [ɪn][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .
and having his picture published in one or other of the illustrated papers .
和 拥有 他的 图片 已发布 在 一 或者 其他 的 这 插图 文件 .
他的照片还会刊登在某份画报上。

[ɪf] [ðɪs] [dɪd] [ə'kɜ:r] ,
If this did occur ,
如果 这 做过 发生 ,

如果这种情况真的发生了，

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] ['sʌmbə:di] [wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ] [dɪk] ['drʌmənd]
then was it not more than likely that somebody would identify Dick Drummond
然后 曾是 它 不是 更多的 比 可能 那 某人 会 确认 迪克 德拉蒙德
[ðə; ði]['moʊtərɪst] ,
the motorist ,
这 驾车者 ,

那么，很有可能有人会认出驾驶员迪克·德拉蒙德。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] ['ælbərt][ʌv; əv] ['hesɪ] - ['hoʊlstain,'hoʊlsti:n] ?
with the handsome Prince Albert of Hesse - Holstein ?
和 这 英俊的 王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 ?

与英俊的黑森-荷尔斯泰因阿尔伯特亲王一起？

[hi:; hi][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ɔ:l] [els] , [seɪv] [ðɪs] ['kɑ:nstənt] [dred] [ʌv; əv]
He led a life of ease and comfort in all else , save this constant dread of
他 引领 一个 生活 的 舒适 和 舒适 在 全部 别的 , 节省 这 持续的 恐惧 的
[ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

除了害怕被认出之外，他过着轻松舒适的生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslʌd(ə)n] [trɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wið; wɪθ][ə; eɪ]
and was seriously contemplating a sudden trip across the Channel with a
和 曾是 严重地 沉思 一个 突然 旅行 穿过 这 渠道 和 一个
[rʌn] [θruː] [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] [wen] [hiː; hi][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈredʒɪstərd] [ˈletər]
run through France and Germany when he one morning received a registered letter
跑步 通过 法国 和 德国 什么时候 他 一 早晨 已收到 一个 挂号的 信
[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈhærəgeɪt] [ˈpəʊstmaːrk] .
bearing the Harrogate postmark .
轴承 这 哈罗盖特 邮戳 .

他当时正在认真考虑突然穿越英吉利海峡，途经法国和德国，一天早上收到了一封盖有哈罗盖特邮戳的挂号信。
[hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
He read it through half a dozen times .
他 读 它 通过 一半 一个 打 时代 .
他读了不下六遍。

[ðen] [hiː; hi] [bəːnd] [aɪ ˈtiː] .
Then he burned it .
然后 他 烧伤 它 .
然后他把它烧掉了。

[ˈæftəwərdz] [hiː; hi] [lɪt][ə; eɪ] “ [ˈpetrɒf] ” [ænd; ənd] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
Afterwards he lit a “ Petroff ” and went out for a stroll in the sunshine
然后 他 点燃 一个 “ 彼得罗夫 ” 和 去 出去 为了 一个 漫步 在 这 阳光
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ˈrɪpli] [ˈvɪlɪdʒ] .
along the road towards Ripley village .
沿着 这 路 向 里普利 村庄 .
之后，他点燃了一支“Petroff”香烟，沿着通往里普利村的道路，在阳光下散步。

“ [ɪts] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈklerɪkl] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrɔːlɪŋ] [ˈvɔɪs] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **It's really wonderful how clerical clothes and a drawling voice attract a woman** .
“ 它是 真的 精彩的 如何 文员 衣服 和 一个 拖长音 嗓音 吸引 一个 女士 .
“神职人员的服装和慵懒的嗓音竟然能吸引女性，这真是太神奇了。”

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] [prɪns] .
They become fascinated , just as they do when they meet a Prince .
他们 变得 着迷 , 只是 作为 他们 做 什么时候 他们 见面 一个 王子 .
他们会被深深吸引，就像他们见到王子时一样。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪！

“ [hiː; hi] [læft] [ˈmerəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **he laughed merrily to himself** .
“ 他 笑了 兴高采烈地 到 他自己 .
他独自开心地笑了。

“ [wʌt] [fuːlz] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ənd] [men] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] — [meɪk]
“ **What fools some women — and men , too , for the matter of that — make**
“ 什么 傻瓜 一些 女性 — 和 男人 , 也 , 为了 这 事情 的 那 — 制作
[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] !
of themselves !
的 他们自己 !
“有些女人——还有男人——真是愚蠢至极！ ”

[ðeɪ] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪnstituːt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət] [ək'sept] [juː; jʊ][dʒʌst][æ; ət][jʊ; jər] [oʊn]
They never trouble to institute inquiry , but accept you just at your own
他们 绝不 麻烦 到 研究所 询问 , 但 接受 你 只是 在 你的 自己的
[ˈvæljuː] .
value .
价值 .

他们从不费心进行调查，只是按你自身的价值来接纳你。

[teɪk] [maɪ'self][æ; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] !
Take myself as an instance !
拿 我 作为 一个 实例 !

以我自己为例！

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [fɔːr] [ˈɪrz] ['noʊbəːdi][hæ; həz][ˈevər] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][aɪm][nɑːt] [prɪns] ['ælbərt] .
In all these four years nobody has ever discovered that I'm not Prince Albert .
在 全部 这些 四 年 无人 有 曾经 发现 那 我是 不是 王子 阿尔伯特 .

四年过去了，竟然没有人发现我不是阿尔伯特亲王。

['noʊbəːdi][hæ; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['riːəl] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'boʊd] ,
Nobody has taken the trouble to trace the real prince to his safe abode ,
无人 有 已采取 这 麻烦 到 痕迹 这 真实的 王子 到 他的 安全的 住所 ,
没有人费心去追踪真正的王子，找到他安全的住处。

[ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm][ʌ; əv][ˈvɪsmɑː(r), 'wɪz-] .
the Sanatorium of Wismar .
这 疗养院 的 维斯玛 .

维斯马疗养院。

[jet] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt][aɪ] ['kændːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [prɪns] .
Yet the great difficulty is that I cannot always remain a prince .
然而 这 伟大的 困难 是 那 我 不能 总是 保持 一个 王子 .

然而，最大的困难在于我不可能永远都是王子。

ˈ [ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'boːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['θɔːt(ə)l] ['saɪləns] .
ˈ **Then he strode along for some time in thoughtful silence .**
ˈ 然后 他 大步走 沿着 为了 一些 时间 在 周到 沉默 .

然后他若有所思地走了好一会儿。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt][ænd; ənd] [piːkt] ['moʊtər] - [kæp][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][smɑːrt]
In his well - cut blue serge suit and peaked motor - cap he presented the smart
在 他的 出色地 - 切 蓝色的 哔叽 套装 和 巅峰 发动机 - 帽 他 呈现 这 聪明的
[ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['fɪgjər] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ə'trækt] [moʊst] ['wɪmɪn] .
devil - may - care figure of a man who would attract most women .
魔鬼 - 可能 - 关心 数字 的 一个 男人 WHO 会 吸引 最多 女性 .

他身穿剪裁合身的蓝色斜纹布西装，头戴机车帽，展现出一种潇洒不羁、无所畏惧的形象，这种形象会吸引大多数女性。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] ,
Indeed , he was essentially a ladies ' man ,
的确 , 他 曾是 本质上 一个 女士们 - 男人 ,

事实上，他本质上是 个很受女性欢迎的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈæməərəs] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] ['mɔːnɪteri] [əd'væntɪdʒ]
but he always managed to turn his amorous adventures to monetary advantage
但 他 总是 管理 到 转动 他的 多情 冒险 到 货币 优势
.
.
.

但他总能设法将自己的风流韵事转化为金钱利益。

[ˈoʊnli][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈɑːnistli] [ɪn] [lʌv] .
Only once in his life had he been honestly in love .
仅有的 一次 在 他的 生活 有 他 到过 诚实地 在 爱 .
他一生中只有一次真正爱过。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈstoːri][lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈroʊməns][ɪn] [ˈflɒrəns] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlredi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
The tragic story of his romance in Florence I have already explained in a
这 悲惨 故事 的 他的 浪漫 在 佛罗伦萨 我 有 已经 解释 在 一个
[ˈpriːviəs] [ˈtʃæptər] .
previous chapter .
以前的 章 .

我在前一章已经讲述过他在佛罗伦萨的悲惨爱情故事。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz][lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈprɪnses] — [ˈevər][lʌv; əv][hɜːr; hər] .
His thoughts were always of his real princess — ever of her .
他的 想法 是 总是 的 他的 真实的 公主 — 曾经 的 她 .
他满脑子想的都是他真正的公主——永远都是她。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .
She had been his ideal , and would always remain so .
她 有 到过 他的 理想的 , 和 会 总是 保持 所以 .
她一直是他的理想型，而且永远都会是。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [neɪm] ,
He had defended her good name ,
他 有 辩护 她 好的 姓名 ,
他维护了她的名誉，

[bʌt; bət] [dɛrd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but dared not return to her and expose himself as a fraud and a
但 敢于 不是 返回 到 她 和 暴露 他自己 作为 一个 欺诈罪 和 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)] .
criminal .
刑事 .

但他不敢回到她身边，暴露自己是骗子和罪犯的事实。

[ˈbetər] [baɪ][fɑːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [lʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
Better by far for her to remain in ignorance of the truth ;
更好的 经过 远的 为了 她 到 保持 在 无知 的 这 真相 ;
她最好还是对真相一无所知；

[ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ˈoʊnli] [swiːt] [sæd] [ˈmemərɪz] [lʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [lɪps][ænd; ənd]
better that he should possess only sweet sad memories of her soft lips and
更好的 那 他 应该 具有 仅有的 甜的 伤心 回忆 的 她 柔软的 嘴唇 和
[ˈtendər] [hændz] .
tender hands .
投标 双手 .

他最好只拥有关于她柔软的嘴唇和温柔的双手的甜蜜而悲伤的回忆。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]ˈdʒɜːrti] [waɪt] [ˈreɪsɪŋ] - [kɑːr] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]
As he walked , a young man passed in a dirty white racing - car , on his way
作为 他 步行 , 一个 年轻的 男人 通过了 在 一个 肮脏的 白色的 赛车 - 车 , 在 他的 方式
[tuː; tə] [ˈbrʊkləndz] ,
to Brooklands ,
到 布鲁克兰兹 ,

他边走边看，一个年轻人开着一辆脏兮兮的白色赛车从他身边驶过，正前往布鲁克兰赛道。

[ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and waved to him .
和 挥手 到 他 .

她向他挥了挥手。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːrtwəl] , [ðə; ði] [ˈhoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [maɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd]
It was George Hartwell, the holder of the one - mile record, and
它 曾是 乔治 哈特韦尔 , 这 持有者 的 这 一 - 英里 记录 , 和
[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
an intimate friend of his .
一个 亲密的 朋友 的 他的 .
他是乔治·哈特韦尔，一英里纪录保持者，也是他的密友。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɑːpt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz]
The Prince was debating within himself whether he should adopt the Parson's
这 王子 曾是 辩论 之内 他自己 无论 他 应该 采纳 这 牧师的
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,
王子内心正在犹豫是否应该采纳牧师的建议。

[əˈbændən] [ˈmoʊtər] - [ˈreɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] .
abandon motor - racing for the nonce, and join him up in Yorkshire .
放弃 发动机 - 赛车 为了 这 nonce , 和 加入 他 向上 在 约克郡 .
暂时放弃赛车，去约克郡和他会合。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈgeɪmz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] ?
“ **I wonder whether the game's worth the candle ?**
“ 我 想知道 无论 这 游戏的 值得 这 蜡烛 ?
“我在想，这场游戏是否值得付出这样的代价？ ”

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈæftər] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hæz; həz] [pæst] .
“ **he went on, speaking to himself after the cloud of dust has passed .**
“ 他 去 在 , 请讲 到 他自己 后 这 云 的 灰尘 有 通过了 .
“尘埃落定后，他自言自语道。”

“ [ɪf] [wʌt] [ˈkleɪtən] [sez] [ɪz] [truː] , [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
“ **If what Clayton says is true, then it's a good thing .**
“ 如果 什么 克莱顿 说道 是 真的 , 然后 它是 一个 好的 事物 .
“如果克莱顿说的是真的，那是一件好事。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈeɪdɪntli] [ɡɔːn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
The old woman is evidently gone on him .
这 老的 女士 是 显然 已消失 在 他 .
显然，那位老妇人已经对他不理不睬了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈhiːz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [bɪˈliːvz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [moʊst]
I suppose he's told her the tale, and she believes he's a most
我 认为 他是 讲述 她 这 故事 , 和 她 相信 他是 一个 最多
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
sanctified person .
圣化 人 .
我想他已经把这件事告诉她了，而且她相信他是一个极其圣洁的人。

“ [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈrɪpli] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ **He halted at a gate near the entrance to Ripley village ,**
“ 他 停止 在 一个 门 靠近 这 入口 到 里普利 村庄 ,
“他在里普利村入口附近的一个栅栏门前停了下来，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] [pʌft] [ˈvɪɡərəsli] [æt; ət] [aɪˈti:] .
and lighting another cigarette puffed vigorously at it .
和 灯光 其他 卷烟 膨胀的 大力 在 它 .
然后点燃另一支香烟，猛吸了一口。

“ [maɪ] [hæt] !
“ **My hat !**
“ 我的 帽子 !
“我的帽子！ ”

” [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd][æt; ət][ləst] .

” he ejaculated at last .

” 他 射精 在 最后的 .

他终于射精了。

” [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpɑːrsn] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [sɔːft] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [snʌg] [ˈlaɪbrəri] ,

” A real parson must have an exceedingly soft time of it — snug library ,

” 一个 真实的 牧师 必须 有 一个 非常 柔软的时间 的 它 — 舒适 图书馆 ,

[ˈprɪti] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,

pretty girls in the choir ,

漂亮的 女孩们 在 这 唱诗班 ,

“一个真正的牧师一定过着极其舒适的生活——舒适的图书馆，唱诗班里漂亮的女孩子，

[tiː] - [faɪts] , [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

tea - fights , confidences , and all that kind of thing .

茶 - 战斗 , 秘密 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

茶战、秘密交流等等。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [noʊ][hoʊm][ɪz] [kəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [teɪm] [ˈkjʊrət] .

In the country no home is complete without its tame curate .

在 这 国家 不 家 是 完全的 没有 它是 驯服 策展 .

在这个国家，没有驯服的牧师，家家户户都不算完整。

” [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bːŋ] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tɔːst] [əˈweɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

” Then , after a long silence , he at length tossed away the end of his

” 然后 , 后 一个 长的 沉默 , 他 在 长度 抛掷 离开 这 结尾 的 他的

[ˈsɪɡəret] , [ænd; ænd] [dɪˈklerd] :

cigarette , and declared :

卷烟 , 和 声明 :

“然后，在长时间的沉默之后，他终于扔掉了烟头，说道：

” [jes] , [aɪl] [goʊ] .

” Yes , I'll go .

” 是的 , 患病的 去 .

“好的，我去。”

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] — [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

There'll be a bit of fun — if nothing else .

将会 是 一个 少量 的 乐趣 — 如果 没有什么 别的 .

至少会有点乐趣。

” [ænd; ænd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd][ˈwaɪərd][wʌn] [wɜːrd][tuː; tə]

” And he walked to the village telegraph office and wired one word to

” 和 他 步行 到 这 村庄 电报 办公室 和 有线 — 单词 到

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [frend] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [əˈkɑːmplɪs] .

his bosom friend and ingenious accomplice .

他的 怀 朋友 和 巧妙 同案犯 .

“然后他走到村里的电报局，给他的挚友兼机智的同伙发了一个字的电报。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [koʊd] — - — [wɪtʃ] [ˈkleɪtən] [wʊd] [ɪnˈtɜːrprət]

It was a word of their secret code — Formice — which Clayton would interpret

它 曾是 一个 单词 的 他们的 秘密 代码 — - — 哪个 克莱顿 会 解释

[æz; əz] “ [ɔːl] [raɪt] .

as “ All right .

作为 ” 全部 正确的 .

这是他们的秘密代码——Formice——中的一个词，克莱顿会将其解释为“好的”。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Shall be with you as soon as possible ,

将 是 和 你 作为 很快 作为 可能的 ,

我会尽快赶到你身边。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [merɪd] [ɪn][jər; jər] [ˈletər] .
and will carry out the suggestions made in your letter .
和 将要 携带 出去 这 建议 制成 在 你的 信 .

并将执行您信中提出的建议。

” [ðen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] “ [hʌt] ,
” **Then he walked back to the “ Hut ,**
” 然后 他 步行 后退 到 这 ” 小屋 ,
然后他走回了“小屋”，

” [wer] [hi;; hi] [faʊnd] [ˈgærət] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ˈgɑ:rdn] [əˈgenst] [ðə; ði][roʊd] ,
” **where he found Garrett sitting out in that little front garden against the road ,**
” 在哪里 他 成立 加勒特 坐着 出去 在 那 小的 正面 花园 反对 这 路 ,
“他发现加勒特坐在路边的小前花园里，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][soʊ] [ˈkraʊdɪd] [baɪ][ˈmoʊtərɪsts][ɑ:n][wɔ:rm] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] .
which is usually so crowded by motorists on warm Sunday afternoons .
哪个 是 通常 所以 挤 经过 驾车者 在 温暖的 星期日 下午 .
每逢温暖的周日下午，这里通常都会挤满驾车者。

” [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [pæk] ,
” **Better go and pack ,**
” 更好的 去 和 盒 ,
“最好去收拾行李了。”

” [hi;; hi] [sed] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][hɪz; ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈsɜ:rvənt] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd]
” **he said sinking into a chair as his supposed servant rose and stood**
” 他 说 下沉 进入 一个 椅子 作为 他的 据称 仆人 玫瑰 和 站立
[æt; ət] [əˈten](ə)n] .
at attention .
在 注意力 .
他说着，瘫坐在椅子上，而他所谓的仆人则起身立正。

” [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu;; tə] [taʊn] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] .
” **We're going back to town in an hour .**
” 是 去 后退 到 镇 在 一个 小时 .
“我们一个小时后回城里。”

” [ˈgærət] , [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊˈtel] .
” **Garrett , without asking questions , returned into the hotel .**
” 加勒特 , 没有 问 问题 , 返回 进入 这 酒店 .
加勒特没有问任何问题，就回到了酒店。

[hi;; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɑ:rp] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
He saw by the Prince's sharp decided manner that something new was in the wind .
他 锯 经过 这 王子的 锋利的 决定 方式 那 某物 新的 曾是 在 这 风 .
他从王子干练果断的神态中看出，某种新事物即将到来。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [dɪk] [ˈdrʌmənd] [ˈmoʊtər] - [ˈmeɪniæk] , [dru:] [ðə; ði][kɑ:r] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rdz]
An hour later Dick Drummond motor - maniac , drew the car along the road towards
一个 小时 之后 迪克 德拉蒙德 发动机 - 疯子 , 画 这 车 沿着 这 路 向
[i:ʃər] ,
Esher ,
埃舍尔 ,
一小时后，汽车狂热爱好者迪克·德拉蒙德驾驶着汽车沿着公路驶向埃舍尔。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bend] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [hi;; hi] [ˈsi:st] [tu;; tə]
and as he disappeared around the bend among the trees , he ceased to
和 作为 他 消失 大约 这 弯曲 之中 这 树木 , 他 停止 到
[ɪgˈzɪst] .
exist .
存在 .
当他消失在树林拐弯处时，他就不复存在了。

[ˈprɪns] [ˈælbərt] [bɪˈkeɪm] [hɪmˈself] [əˈɡen] .
Prince Albert became himself again .
王子 阿尔伯特 成为 他自己 再次 .

阿尔伯特亲王恢复了往日的风采。

[dəˈrekt][tuː; tə][ˈdoʊvər] [stri:t] [ðeɪ] [went] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪˈskri:t] [tʃɑːrlz] [əˈweɪtɪŋ]
Direct to Dover Street they went — and there found the discreet Charles awaiting
直接的 到 多佛 街道 他们 去 — 和 那里 成立 这 慎重 查尔斯 等待中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们径直去了多佛街——在那里，他们发现谨慎的查尔斯正在等着他们。

[freʃ] [kɪt] [wʌz; wəz] [pækt] [waɪ] [ˈɡærət] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡəˈrɑːʒ] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈwestmɪnstər] [wer] [hiː; hi]
Fresh kit was packed while Garrett , in a garage over in Westminster where he
新鲜的 成套工具 曾是 包装 尽管 加勒特 , 在 一个 车库 超过 在 威斯敏斯特 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] ,
was unknown ,
曾是 未知 ,

新装备被打包好了，而加勒特当时正在威斯敏斯特的一个车库里，他在那里无人知晓。

[wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈreɪsər][wɪð; wɪθ][ɪts][bɪɡ] [ˈbɑːnɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈjeləʊ]
was busily engaged in repainting the ugly racer with its big bonnet a bright yellow
曾是 忙碌地 已订婚的 在 重新粉刷 这 丑陋的 赛车手 和 它是 大的 引擎盖 一个 明亮的 黄色的
.
:
.

他正忙着把那辆丑陋的赛车，尤其是那辆引擎盖很大的赛车，重新漆成亮黄色。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [spɛnt] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv]
That evening the Prince spent alone in his pretty sitting - room consuming dozens of
那 晚上 这 王子 花费 独自的 在 他的 漂亮的 坐着 - 房间 消费 几十个 的
[hɪz; ɪz][pet] [ˈrʌʃ(ə)n] [sɪɡəˈrets] ,
his pet Russian cigarettes ,
他的 宠物 俄语 香烟 ,

当晚，王子独自一人待在他漂亮的客厅里，抽了几十支他最爱的俄罗斯香烟。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
and thinking hard .
和 思维 难的 .

认真思考。

[fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈaʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] — [əˈkaʊnts]
For an hour he was busy upon some accounts written in German — accounts
为了 一个 小时 他 曾是 忙碌的 之上 一些 账户 书面 在 德语 — 账户
[frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒuː] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ɪn][ˈæmstərdæm] .
from a Jew dealer in precious stones in Amsterdam .
从 一个 犹 经销商 在 宝贵的 石头 在 阿姆斯特丹 .

他花了一个小时处理一些用德语写的账目——这是阿姆斯特丹一位犹太宝石商人的账目。

[ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkʌstəmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] , [geɪv] [fer] [ˈpraɪsɪz]
The gentleman in question was a good customer of the Prince's , gave fair prices
这 绅士 在 问题 曾是 一个 好的 顾客 的 这 王子的 , 给予 公平的 价格
.
:
.

这位先生是王子的常客，出价公道。

[ænd; ənd] [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] .
and asked no questions .
和 问 不 问题 .

他没有问任何问题。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [siːmd] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [wʌn][ˈaɪtəm] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [əˈpɑːn]
His Highness seemed troubled about one item , for as he rested his brow upon
他的 高度 似乎 麻烦 关于 一 物品 , 为了 作为 他 休息 他的 眉头 之上
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

殿下似乎为一件事忧虑不已，他用手托着额头，

[stɪl] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] [mʌːmʌːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] :
still seated at his desk , he murmured in a low voice to himself :
仍然 坐着 在 他的 桌子 , 他 低声说道 在 一个 低的 嗓音 到 他自己 :
他仍然坐在办公桌前，低声自语道：

“ [aɪm] [ʊr] [ðə; ði][oʊld] [ˈhiːbruː] [hæz; həz] [dʌn] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] !
” **I'm sure the old Hebrew has done me out of four hundred and fifty !**
” 我是 当然 这 老的 希伯来语 有 完毕 我 出去 的 四 百 和 五十 !
“我确信古老的希伯来语已经让我损失了四百五十美元！ ”

[er'tiːn] [ˈhʌndrəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ə'griːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kærəti] - ['hedɪd] [ˈwʊmənz] [ˈpendənt] .
Eighteen hundred was the price agreed for that carrot - headed woman's pendant .
十八 百 曾是 这 价格 同意 为了 那 胡萝卜味 - 标题 女性的 吊坠 .
那位红头发女人的吊坠最终成交价为一千八百。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [tuː; tə] [mæks] .
That's what comes of leaving business matters to Max .
那就是 什么 来 的 离开 商业 事情 到 最大限度 .
这就是把生意上的事全交给马克斯的后果。

“ [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlz]
” **And sighing , he added : “ I shall really have to attend to the sales**
” 和 叹息 , 他 额外 : “ 我 将 真的 有 到 出席 到 这 销售量
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
他叹了口气，补充道：“看来我真的得亲自去处理销售事宜了。”

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [wɪə(r)] ['swɪndld] ['evri] [taɪm] .
for no doubt we're swindled every time .
为了 不 怀疑 是 被骗 每一个 时间 .
毫无疑问，我们每次都被骗了。

[ðə; ði][oʊld][dʒuː] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈɑːnər] [əˈmʌŋ] [θiːvz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] !
The old Jew doesn't believe in honour among thieves , it seems !
这 老的 犹 不 相信 在 荣誉 之中 窃贼 , 它 似乎 !
看来这位老犹太人并不相信盗亦有道！

“ [sʌm; səm] ['letərz] [wɪt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɜːr; wər] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ]
” **Some letters which had arrived during his absence were put before him by**
” 一些 信件 哪个 有 到达的 期间 他的 缺席 是 放 前 他 经过
[ðə; ði][ˈvæɪlt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [tʃɑːrlz] .
the valet , Charles :
这 代客泊车 , 查尔斯 .
“在他不在期间收到的一些信件，由男仆查尔斯递到他面前。”

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə]
Among them were several invitations to the houses of people struggling to
之中 他们 是 一些 邀请函 到 这 房屋 的 人们 挣扎 到
[get][ˈɪntuːː][sə'saɪəti] — [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
get into society — by the back door ,
得到 进入 社会 — 经过 这 后退 门 ,
其中包括几份前往那些努力融入社会的人家中的邀请函——走后门，

[ænd; ənd] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈælbərt][ʌv; əv] [ˈhesi] -
and who wanted to include the name of Prince Albert of Hesse -
和 WHO 通缉 到 包括 这 姓名 的 王子 阿尔伯特 的 黑森州 -
[ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlsti:n][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] .
Holstein in the list of their guests .
荷斯坦 在 这 列表 的 他们的 客人 .

他们希望将黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王的名字列入宾客名单。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
“ **Are we likely to be away for long ?** ” **asked the valet** ,
“ 是 我们 可能 到 是 离开 为了 长的 ? ” 问 这 代客泊车 ,
“我们大概要离开很久吗?”侍者问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈsɪlvər][bɑ:ks]
at the same time helping himself to a cigarette from his master's silver box
在 这 相同的 时间 帮助 他自己 到 一个 卷烟 从 他的 硕士学位 银 盒子
.
:
.

与此同时，他还从主人的银盒子里拿了一支烟。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] , ” [læft] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ədˈventʃərər] .
“ **I haven't the slightest idea ,** ” **laughed the good - looking young adventurer** .
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 , ” 笑了 这 好的 - 寻找 年轻的 冒险家 .
“我一点头绪都没有,”这位英俊的年轻冒险家笑着说。

“ [ju:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [məˈdʒestɪk] - [æt; ət] [ˈhærəgeɪt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [ɪn][ðə; ði]
“ **You'll go down to the ' Majestic ' at Harrogate by the first train in the**
“ 你会 去 向下 到 这 - 雄伟 - 在 哈罗盖特 经过 这 第一的 火车 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [swɪ:t] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
morning and take the best suite for me .
早晨 和 拿 这 最好的 套房 为了 我 .

“你明天早上搭乘第一班火车到哈罗盖特的‘Majestic’酒店，为我预订最好的套房。”

[ˈɡærət] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
Garrett and I will arrive in the car .
加勒特 和 我 将要 到达 在 这 车 .
我和加勒特将开车到达。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [tel] [ðə; ði][ju:ʒuəl] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Of course you'll tell the usual story to the servants of my wealth , and all
的 课程 你会 告诉 这 通常 故事 到 这 仆人 的 我的 财富 , 和 全部
[ðæt] . “
that . ”
那 . ”

当然，你肯定会把那些老生常谈的故事讲给我那些为我敛财的仆人们听，诸如此类。”

“ [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ? ”
“ **The Parson's down there , isn't he ?** ”
“ 这 牧师的 向下 那里 , 不是 他 ? ”
“牧师在下面，对吧?”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ju:l] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Yes , but you'll take no notice of him** .
“ 是的 , 但 你会 拿 不 注意 的 他 .
“是的，但你不会理会他。”

[ʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?
理解?

” [sʊʊ][ðə; ði][smɑ:rt] [jʌŋ] [krʊk] [hu:] [pouzd][æz; əz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz]
” **So the smart young crook who posed as valet , having received his**
” 所以 这 聪明的 年轻的 骗子 WHO 摆拍 作为 代客泊车 , 拥有 已收到 他的
[ˈmæstɜ:z] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
master's instructions ,
硕士学位 指示 ,

“于是，那个聪明的年轻骗子假扮成贴身男仆，接到了主人的指示，

[rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .
retired to pack his own clothes .
退休 到 盒 他的 自己的 衣服 .

他退下车去收拾自己的衣服。

[æt; ət][ten][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈgærət] [brɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] “ [ˈreɪsər] ,
At ten next morning Garrett brought round the hundred “ racer ,
在 十 下一个 早晨 加勒特 带来 圆形的 这 百 ” 赛车手 ,
第二天早上十点，加勒特带着一百名“赛车手”来了。

” [naʊ] [ˈkʌvəd] [ɪn] [ˈjeləʊ] [ɪˈnæm(ə)] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [aɪ,dentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] - [pleɪt] [frʌm; frəm]
” **now covered in yellow enamel and bearing a different identification - plate from**
” 现在 涵盖 在 黄色的 搪瓷 和 轴承 一个 不同的 鉴别 - 盘子 从
[ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,
that it had borne the previous day ,
那 它 有 出生 这 以前的 天 ,

“现在它表面覆盖着黄色珐琅，并且换上了与前一天不同的识别铭牌。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [dʌst] - [koʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and with the Prince up beside him wearing a light dust - coat and his
和 和 这 王子 向上 旁 他 穿着 一个 光 灰尘 - 外套 和 他的
[pi:kt] [kæp] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ,
peaked cap turned the wrong way ,
巅峰 帽 转向 这 错误的 方式 ,

王子站在他旁边，穿着一件浅色防尘外套，鸭舌帽戴反了。

[sʊʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] , [dru:] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
so as not to catch the wind , drew out into Piccadilly ,
所以 作为 不是 到 抓住 这 风 , 画 出去 进入 皮卡迪利 ,
为了不被风吹到皮卡迪利大街，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ˈʃɑ:ftsbəri] [ˈævənu:] [du:] [ˈnɔ:rθwərd] .
and turned up Shaftesbury Avenue due northward .
和 转向 向上 沙夫茨伯里 大街 到期的 向北 .

然后沿着沙夫茨伯里大道向正北方向转弯。

[θru:ˈaʊt] [ðæt] [wɔ:rm] [ˈsʌmɜ:z] [deɪ] [ðeɪ] [tɔ:r] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [roʊd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
Throughout that warm summer's day they tore along the Great North Road as far as
自始至终 那 温暖的 夏季 天 他们 撕裂 沿着 这 伟大的 北 路 作为 远的 作为
[ˈdɒŋkəstə] ,
Doncaster ,
唐卡斯特 ,

在那个温暖的夏日里，他们沿着大北路一路疾驰，直到唐卡斯特。

[ˈwerɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] - [træps] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ðer; ðər] .
wary always of the police - traps which abound there .
警惕 总是 的 这 警察 - 陷阱 哪个 盛产 那里 .

时刻警惕那里遍布的警察陷阱。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [laɪt] [mi:l] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈferɪbrɪdʒ] ,
Then , after a light meal , they pushed on to Ferrybridge ,
然后 , 后 一个 光 一顿饭 , 他们 推动 在 到 渡桥 ,

然后，简单吃了点东西后，他们继续前往费里布里奇。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][roʊd] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [brɪˈɑ:nd] [ˈeɪbɜːfɜːd] ,
taking the right - hand road through Micklefield to the cross - roads beyond Aberford ,
采取 这 正确的 - 手 路 通过 米克尔菲尔德 到 这 叉 - 道路 超过 阿伯福德 ,
沿着穿过米克尔菲尔德的右侧道路行驶到阿伯福德后面的十字路口 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [wel] - [kept][oʊld][ˈroʊmən] [wei] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ˈweθɜːbi] [tu:; tə]
and then on the well - kept old Roman way which runs through Wetherby to
和 然后 在 这 出色地 - 保留 老的 罗马 方式 哪个 跑步 通过 韦瑟比 到
- [ˈkɔ:rnər] ,
Plampton Corner ,
- 角落 ,
然后沿着保存完好的古罗马道路，这条路穿过韦瑟比，通往普兰普顿角。

[ænd; ənd] [əˈsendz] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɪntu:] [ˈhærəgeɪt] .
and ascends the hill into Harrogate .
和 上升 这 爬坡道 进入 哈罗盖特 .
然后爬上山坡，进入哈罗盖特。

[ðə; ði][ləst] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [ˈteɪrɪŋ] [spi:d] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈendʒɪn] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk]
The last forty miles they did at tearing speed , the great powerful engine running like
这 最后的 四十 英里 他们 做过 在 撕裂 速度 , 这 伟大的 强大的 引擎 跑步 喜欢
[ə; eɪ] [kla:k] ,
a clock ,
一个 钟 ,
最后四十英里他们以惊人的速度行驶，那台动力强劲的发动机运转得像钟表一样精准。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [brˈhaɪnd] .
leaving a perfect wall of white dust behind .
离开 一个 完美的 墙 的 白色的 灰尘 在后面 .
留下一道完美的白色尘埃墙。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈflaɪər] ” [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
The car was a “ flyer ” in every sense of the word .
这 车 曾是 一个 “ 传单 ” 在 每一个 感觉 的 这 单词 .
这辆车从各个方面来说都是一辆“飞行器”。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [hi:θ] [steɪks] [æt; ət] [ˈbrʊkləndz] , [ˈðerfɔ:r] , [ɑ:n][æn; ən][ˈoʊpən]
The Prince had won the Heath Stakes at Brooklands , therefore , on an open
这 王子 有 韩元 这 希思 赌注 在 布鲁克兰兹 , 所以 , 在 一个 打开
[roʊd] ,
road ,
路 ,
因此，王子在布鲁克兰赛马场赢得了希思锦标赛，这是一场公开的比赛。

[wɪˈðəʊt] [ˈtræfɪk] [ɔ:r] [pəˈli:s] - [træps] , [ðeɪ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][ləst] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] .
without traffic or police - traps , they covered the last forty miles within the hour .
没有 交通 或者 警察 - 陷阱 , 他们 涵盖 这 最后的 四十 英里 之内 这 小时 .
没有交通堵塞或警察陷阱，他们在短短一小时内就走完了最后四十英里。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈæftərgloʊ] [hæd; həd] [sprɛd] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ]
The sun had already sunk , and the crimson afterglow had spread before they
这 太阳 有 已经 沉没 , 和 这 赤红 余辉 有 传播 前 他们
[ri:tʃt] [ðə; ði] [streɪ] ,
reached the Stray ,
达到 这 流浪 ,
太阳已经落山，绯红的余晖在他们到达“迷途者”旅馆之前就已经蔓延开来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] , [tʃɑ:rlz] , [ber'hedɪd] [ænd; ənd]
but as the car drew up before the great hotel , Charles , bareheaded and
但 作为 这 车 画 向上 前 这 伟大的 酒店 , 查尔斯 , 免冠 和
[ɜ:r'beɪn] ,
urbane ,
彬彬有礼 ,

但当汽车停在大酒店前时，查尔斯，没戴帽子，举止文雅，

[keɪm] [fɔ:rθ] [tu; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][mæstər] ,
came forth to receive his master ,
来了 前进 到 收到 他的 掌握 ,
上前迎接他的主人，

[waɪl] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ə'tendənts] ['ɔ:lsoʊ]
while behind him stood the assistant manager and a couple of attendants also
尽管 在后面 他 站立 这 助手 经理 和 一个 夫妻 的 服务员 还
[ɪn] [ber'hedɪd] ['sɜ:rvɪtu:d] .
in bareheaded servitude .
在 免冠 奴役 .

在他身后站着助理经理和几个侍者，他们也都是光着头的仆人。

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
查尔斯，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪd][æz; əz] [æd'væns] - ['eɪdʒənt][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]
who always acted as advance - agent had already created great excitement in the
WHO 总是 行动 作为 进步 - 代理人 有 已经 创建 伟大的 激动 在 这
[hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
hotel by the announcement that his Highness was on his way .
酒店 经过 这 公告 那 他的 高度 曾是 在 他的 方式 .

一直担任先遣人员的人已经通过宣布殿下即将到来，在酒店引起了极大的兴奋。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kən'klu:did] [ðer; ðər] ['dɪnər] ['ɜ:rlɪ] ,
Quite a small crowd of visitors had concluded their dinner early ,
相当 一个 小的 人群 的 访客 有 结束 他们的 晚餐 早期的 ,
一小群游客提前结束了晚餐。

[ænd; ənd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][tu; tə] [kætʃ] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['prɪnslɪŋ] [hu:]
and assembled in the hall to catch first sight of the German princeling who
和 组装 在 这 大厅 到 抓住 第一的 视线 的 这 德语 太子 WHO
[prɪ'fɜ:rd] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tu; tə] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .
preferred residence in England to that in his native principality .
首选 住宅 在 英格兰 到 那 在 他的 本国的 公国 .

他们聚集在大厅里，想一睹这位德国小王子的风采，他宁愿居住在英国，也不愿居住在自己的祖国。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][lɪft] , ['dʌsti] ['æftər][hɪz; ɪz]
As he passed across the great hall and entered the lift , dusty after his
作为 他 通过了 穿过 这 伟大的 大厅 和 进入 这 举起 , 尘土飞扬 后 他的
['dʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,

他穿过大厅，走进电梯，旅途劳顿，身上沾满了灰尘。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['mɑ:dist] - ['lʊkɪŋ] ['pɑ:rsn] ['si:tid] [ə'weɪ]
his quick eyes caught sight of the sedate modest - looking parson seated away
他的 快的 眼睛 捕捉 视线 的 这 稳重 谦虚的 - 寻找 牧师 坐着 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
from the others ,
从 这 其他的 ,

他敏锐的目光捕捉到了坐在远离其他人的、神态沉稳谦逊的牧师。

[ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðə] [ˈbʌksəm] , [ˈflɔːrɪd] - [ˈlʊkɪŋ] , [red] - [nekt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ]
chatting with a rather buxom , florid - looking , red - necked woman of about fifty
聊天 和 一个 相当 丰满 , 佛罗里达 - 寻找 , 红色的 - 颈部 女士 的 关于 五十 .
:
:

与一位身材丰满、面色红润、脖子发红的五十岁左右的女士聊天。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpɜːrpəsli] [əˈvəːtɪd] .

The Parson had his face purposely averted .
这 牧师 有 他的 脸 故意 避免了 .

牧师故意把脸转向一边。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kleɪm] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] ,
At present he did not wish to claim acquaintance with the new - comer ,
在 展示 他 做过 不是 希望 到 宣称 熟人 和 这 新的 - 角 ,

目前他并不想与这位新来者攀谈。

[huːm] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
whom he allowed to ascend to the fine suite of rooms reserved for
谁 他 允许 到 上升 到 这 美好的 套房 的 房间 预订的 为了

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他允许他入住为他预留的豪华套房。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上,

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi]
as the Prince crossed the hall to go out for a stroll about the town he
作为 这 王子 交叉 这 大厅 到 去 出去 为了 一个 漫步 关于 这 镇 他

[kriˈeɪtɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
created quite a flutter in the hotel ,
创建 相当 一个 扑 在 这 酒店 ,

王子穿过大厅准备外出散步时, 在酒店里引起了不小的骚动。

[ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɡests] .
especially among the female guests .
尤其 之中 这 女性 客人 .

尤其是在女宾客中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ˈsʌmə] [ˈhɑːlədeɪ] - [ˈmeɪkəz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
The place was filled by summer holiday - makers from London ,
这 地方 曾是 已填 经过 夏天 假期 - 制造商 从 伦敦 ,

这里挤满了来自伦敦的避暑游客。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [rʌb] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [prɪns] .
each of whom was eager to rub elbows with a real live Prince .
每个 的 谁 曾是 渴望的 到 擦 肘部 和 一个 真实的 居住 王子 .

他们都渴望能与真正的王子近距离接触。

[ɪnˈdiːd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [wɜːrdz] [ˈwɪspəd] [baɪ] [ˈprɪti] [lɪps] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
Indeed many were the flattering words whispered by pretty lips regarding his
的确 许多 是 这 奉承 字 低声说道 经过 漂亮的 嘴唇 关于 他的
[ˈhaɪnəsɪz] [ɡʊd] [lʊks] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈberɪŋ] .
Highness's good looks and general bearing .
殿下 的 好的 看起来 和 一般的 轴承 .

确实, 许多甜言蜜语从漂亮的嘴唇间流露出对殿下英俊外表和良好风度的赞美之词。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈbeɪ,wɔːtər] [ˈvɪkər][wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [ˈɛdməndəsən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈklerɪkl]
The worthy Bayswater vicar was chatting with Mrs Edmondson in his usual clerical
这 值得 贝斯沃特 牧师 曾是 聊天 和 太太 埃德蒙森 在 他的 通常 文员
[drɔːl] ,
drawl ,
拖长音 ,

这位德高望重的贝斯沃特教区牧师正用他惯常的牧师腔与埃德蒙森太太聊天。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
when the Prince's sudden appearance caused him to look up .
什么时候 这 王子的 突然 外貌 导致 他 到 看 向上 .

王子的突然出现让他抬起头来。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] :
Then turning to her again , he exclaimed :
然后 转弯 到 她 再次 , 他 惊呼 :

然后他又转向她，大声说道：

“ [oʊ] , [hɪəz] [prɪns] [ˈælbərt] !
“ Oh , here's Prince Albert !
” 哦 , 这里是 王子 阿尔伯特 !

“哦，这是阿尔伯特亲王！ ”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][kwɪt] [wel] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪtɪ] [ˈtʃæplɪn] [ɪn][ˈhænoʊvər] ,
I knew him quite well when I was British chaplain in Hanover ,
我 知道 他 相当 出色地什么时候 我 曾是 英国 牧师 在 汉诺威 ,

我在汉诺威担任英国随军牧师时，对他相当了解。

“ [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hiː; hi] [ʊk] [hændz] [ˈhɑːrtɪli] , [ˈædɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]
“ and crossing to his Highness he shook hands heartily , adding in the next
” 和 过境 到 他的 高度 他 摇晃 双手 衷心地 , 添加 在 这 下一个
[breθ] :
breath :
气息 :

“然后他走到殿下面前，热情地握了握他的手，紧接着又补充道:”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [frend] [hɪr] ,
“ I wonder if your Highness would allow me to present to you my friend here ,
” 我 想知道 如果 你的 高度 会 允许 我 到 展示 到 你 我的 朋友 这里 ,

“不知殿下是否允许我向您介绍我的朋友，

[ˈmɪsɪz] [ˈɛdməndəsən] ? “
Mrs Edmondson ? ”
太太 埃德蒙森 ? ”

埃德蒙森夫人？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车里的女士(The Lady in the Car)

第11/13页

“ [dr'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] ['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ræðər] [staʊt] , [dɑːrk] -
“ **Delighted** , **I'm sure** , ” **replied the younger man bowing before the rather stout , dark** -
“ 高兴极了 , 我是 当然 , ” 回复 这 年轻 男人 鞠躬 前 这 相当 肥硕 , 黑暗的 -
[ˈherd] [ˈleɪdɪ] ,
haired lady ,
头发 女士 ,

“我确信您一定很高兴,”年轻男子回答道, 同时向那位身材略显丰腴、黑发的女士鞠躬。

[huːz] [ˈbleɪt(ə)nt][pɑːm'pɑːsəti] ['krʌmpld] [ʌp] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
whose blatant pomposity crumpled up instantly , **and who became red and white**
谁 明目张胆 华丽 皱巴巴的 向上 即刻 , 和 WHO 成为 红色的 和 白色的
[ɪn] [tɜːrnz] .
in turns .
在 转弯 .

他们的傲慢自大瞬间瓦解, 他们一会儿变成红色, 一会儿变成白色。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['relikt] [ʌv; əv]
The introduction had been effected so suddenly that the relict of
这 介绍 有 到过 受影响 所以 突然 那 这 遗迹 的
['tɒməs] [ˈedmənd्सən] , [ˈeskwaɪə] , [dʒeɪ] . [piː] . ,
Thomas Edmondson , Esquire , J : P :
托马斯 埃德蒙森 , 《时尚先生》 , J : P : ,

引荐过程如此突然, 以至于托马斯·埃德蒙森先生(太平绅士)的遗孀.....

[diː] . [el] . , [ʌv; əv] [ˈmɪlnθɔːrp] [hɔːl] , [nɪr] [ˈwɪtbɪ, ˈhwɪtbɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [hɜːr; hər]
D . L . , of Milnthorpe Hall , near Whitby , had been taken completely off her
D : L : , 的 米尔索普 大厅 , 靠近 惠特比 , 有 到过 已采取 完全地 离开 她
[fiːt] — [ɔːr] “ [ɔːf] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] ,
feet — or “ off her perch ,
脚 — 或者 “ 离开 她 栖息 ,

来自惠特比附近米尔索普庄园的DL完全被打乱了阵脚——或者说“从她的栖木上摔了下来”。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['merɪ] ['klerɪk] ['æftərwərdz] [dʒəu'kəʊsli] [pʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **as the merry cleric afterwards jocosely put it** .
“ 作为 这 欢乐 牧师 然后 滑稽地 放 它 .

正如那位快乐的牧师后来开玩笑说的那样。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['mɪstər] ['kleɪtən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] ,
She knew Mr Clayton to be a most superior person ,
她 知道 先生 克莱顿 到 是 一个 最多 优越的 人 ,

她知道克莱顿先生是一位非常优秀的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] -
but had no idea of his intimate acquaintance with princes of the blood -
但 有 不 主意 的 他的 亲密的 熟人 和 王子们 的 这 血 -
[ˈrɔɪəl] .
royal .
皇家 .

但他丝毫不知道自己与王室成员关系密切。

[ʃiː; ʃɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stæmərɪŋ] [sʌm; səm] [kən'venʃən(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['plezər] [æt; ət]
She succeeded in stammering some conventional expressions of pleasure at
她 成功了 在 结巴 一些 传统的 表达式 的 乐趣 在
[ˈbiːɪŋ] [prɪ'zentɪd] ,
being presented ,
存在 呈现 ,

她结结巴巴地表达了一些被介绍时的惯常喜悦之情。

[ænd; ʌnd] [ðen] [læpst] [ˈɪntuː] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [ˈsaɪləns] .
and then lapsed into ignominious silence .
和 然后 失效 进入 可耻 沉默 .

然后陷入了耻辱的沉默。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈɛdmənd्सən] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] [ˈveri] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈpæri] , ”
“ Mrs Edmondson has kindly expressed herself very interested in my poor parish , ”
“ 太太 埃德蒙森 有 亲切地 表达 她自己 非常 感兴趣的 在 我的 贫穷的 教区 , ”
[ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
explained the Parson ,
解释 这 牧师 ,

“埃德蒙森夫人非常关心我这个贫困的教区,”牧师解释说。

“ [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪnrəstɪd] .
“ just as your Highness has been interested .
“ 只是 作为 你的 高度 有 到过 感兴趣的 .

“正如殿下一直感兴趣的那样。”

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][tuː; tə][ˈeks, ˈeɪks] - [lez] - [ˈbeɪnz] ,
I wrote to you a month ago to Aix - les - Bains ,
我 写道 到 你 一个 月 前 到 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 ,

我一个月前写信给你,当时你在艾克斯莱班。

[ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [doʊˈnei](ə)n [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːlədeɪ] [fʌnd] .
thanking you for your generous donation towards our Children's Holiday Fund .
谢谢 你 为了 你的 慷慨的 捐款 向 我们的 孩子们的 假期 基金 .

感谢您慷慨捐助我们的儿童假期基金。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
It was really extremely kind of you . ”
它 曾是 真的 极其 种类 的 你 . ”

您真是太好了。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [ˈmen](ə)n [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] .
“ Oh , don't mention it , Mr Clayton , ” replied his Highness .
“ 哦 , 不 提到 它 , 先生 克莱顿 , ” 回复 他的 高度 .

“哦,不用客气,克莱顿先生,”殿下回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpæri] [twaɪs] , [rɪˈmembər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [wel] [həʊ] [ˈveri] [hɑːrd][juː; jʊ]
“ I've been in your parish twice , remember , and I know well how very hard you
“ 我已经 到过 在 你的 教区 两次 , 记住 , 和 我 知道 出色地 如何 非常 难的 你

[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“我曾两次到过你们教区,记得吗? 我很清楚你们工作有多么辛苦。”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [pʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] .
and what a number of the deserving poor you have .
和 什么 一个 数字 的 这 值得 贫穷的 你 有 .

你们那里有好多值得帮助的穷人啊!

[aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
I'm just going down in the town for a stroll .
我是 只是 去 向下 在 这 镇 为了 一个 漫步 .

我只是去镇上散散步。

[pərˈhæps] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ˈæftər] [lʌntʃ] ?
Perhaps I'll see you after lunch ?
也许 患病的 看 你 后 午餐 ?

或许午饭后能见到你?

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .
Come to my room for a smoke .
来 到 我的 房间 为了 一个 抽烟 .

来我房间抽根烟吧。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'bi:s] ['wɪdoʊ] , [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [greɪ] [felt] [hæt][ænd; ənd]
" And then , bowing to the obese widow , he replaced his grey felt hat and
" 和 然后 , 鞠躬 到 这 肥胖 寡妇 , 他 替换 他的 灰色的 毛毡 帽子 和
[stroʊd] [aʊt] .
strode out .
大步走 出去 .

“然后，他向这位肥胖的寡妇鞠了一躬，戴上灰色毡帽，大步走了出去。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [mæn] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wen] [ʃi:; ji] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self]
" What a very charming man ! " declared the widow when she recovered herself
" 什么 一个 非常 迷人 男人 ! " 声明 这 寡妇 什么时候 她 恢复 她自己
[sə'fɪntli] [tu:; tə] [spi:k] .
sufficiently to speak .
足够 到 说话 .

“真是个很有魅力的男人！”寡妇缓过神来后说道。

" [soʊ][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][jər; jər] ['pæri] ! "
" So he has been to your parish ! "
" 所以 他 有 到过 到 你的 教区 ! "

“原来他去过你们教区啊！”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hi:; hi] ['gɪvz] [em 'i:][moʊst] ['lɪbərəl] [doʊ'neɪʃənz] , " ['ænsər] ['kleɪtən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv]
He gives me most liberal donations , " answered Clayton in a low tone of
他 给予 我 最多 自由主义 捐款 , " 回答 克莱顿 在 一个 低的 语气 的
[kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“他给我的捐款非常慷慨，”克莱顿低声自信地回答道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fə:z] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nɑ:nɪməs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" But he always prefers to remain anonymous , of course .
" 但 他 总是 偏好 到 保持 匿名的 , 的 课程 .

当然，他始终希望保持匿名。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][best] [frend] [fɔ:r; fər] [ʃɪrz] .
He has been my best friend for years .
他 有 到过 我的 最好的 朋友 为了 年 .

多年来，他一直是我最好的朋友。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
I had no idea he was in England .
我 有 不 主意 他 曾是 在 英格兰 .

我完全不知道他在英国。

[hi:; hi] [roʊt] [em 'i:][ləst] [frʌm; frəm]['eks, 'eɪks] .
He wrote me last from Aix .
他 写道 我 最后的 从 艾克斯 .

他最后一封信是从艾克斯寄给我的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['æktɪv] .
" But the widow's brain was already active .
" 但 这 寡妇的 脑 曾是 已经 积极的 .

但寡妇的大脑早已开始运转。

[ðoʊ] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfi:lɪŋ] ,
Though possessing a deep religious feeling ,
尽管 拥有 一个 深的 宗教 感觉 ,

虽然拥有深厚的宗教情感，

[ænd; ənd] [səbˈskraɪɪŋ] [ˈlɪbəərəli] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌ; əv] [tʃæritɪz] [dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [leɪt] [ˈhʌzbənd]
and subscribing liberally to all sorts of charities just as her late husband
和 订阅 慷慨地 到 全部 排序 的 慈善机构 只是 作为 她 晚的 丈夫

[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

她像已故的丈夫一样，慷慨地向各种慈善机构捐款。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnevərdəˈles] [ə; eɪ][sna:b] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈwʌndəɪŋ] [ˈweðər] , [wɪð; wɪθ]
she was nevertheless a snob , and was already wondering whether , with
她 曾是 尽管如此 一个 势利眼 , 和 曾是 已经 好奇 无论 , 和

[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [ˈklerɪk] ,
the assistance of the pleasant - faced cleric ,
这 协助 的 这 令人愉快的 - 面对 牧师 ,

然而，她终究是个势利眼，已经在琢磨着，在那个面容和蔼的牧师的帮助下，是否能.....

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdu:s] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [ɡest] [æt; ət] [ˈmɪlnθɔ:rp] .
she could not induce the Prince to be her guest at Milnthorpe .
她 可以 不是 诱导 这 王子 到 是 她 客人 在 米尔索普 .

她未能说服王子到米尔索普做她的客人。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] [wʊd] [ɡɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊs] [ə; eɪ] [kæˈʃeɪ] [wɪtʃ]
She knew that his presence there would give to her house a cachet which
她 知道 那 他的 在场 那里 会 给 到 她 房子 一个 缓存 哪个

[hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈlækɪŋ] ,
had always been lacking ,
有 总是 到过 缺乏 ,

她知道他的到来会给她的房子增添一种一直以来所缺乏的声望。

[ænd; ənd] [wʊd] [reɪz] [hɜ:r; həɹ][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekt] [ˈkɑʊntɪ] [ʌ; əv] [ˈjɔ:ks] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and would raise her social position in the select county of Yorks a hundred
和 会 增加 她 社会的 位置 在 这 选择 县 的 约克郡 一个 百

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

这将使她在约克郡这个上流郡的社会地位提高一百倍。

“ [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [mæn] !
” **Most delightful man !**
” 最多 愉快 男人 !

“最令人愉快的人！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡraʊndz] .
” **she repeated as they went forth into the grounds** .
” 她 重复 作为 他们 去 前进 进入 这 理由 .

“她一边重复着，一边和他们一起走进了庭院。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
” **I hope I shall have the pleasure of a long chat with him** . ”
” 我 希望 我 将 有 这 乐趣 的 一个 长的 聊天 和 他 . ”

“我希望有机会能和他进行一次长时间的交谈。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] [ˈɛdməndəsən] , ” [hɜːr; həɪ] [kəmˈpænjən]
“ **Oh , that won't be very difficult , my dear Mrs Edmondson , ” her companion**
“ 哦 , 那 惯于 是 非常 难的 , 我的 亲爱的 太太 埃德蒙森 , ” 她 伴侣
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“哦，那不会太难的，亲爱的埃德蒙森夫人，”她的同伴回答道。

“ [ˈeni] [wʌn] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][em ˈiː] [wɪl] , [aɪ] [fiːl] [əˈʃʊrd] , [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] [baɪ][hɪm; ɪm]
“ **Any one introduced by me will , I feel assured , be received most cordially by him**
“ 任何 一 介绍 经过 我 将要 , 我 感觉 保证 , 是 已收到 最多 诚挚地 经过 他
.
.
.

“我相信，经我介绍的任何人，都会受到他的热情接待。”

[hiː; hi] [dʌz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈplɪsɪt] [trʌst] [ɪn][maɪˈself] . “
He does me the honour of reposing the most implicit trust in myself . ”
他 做 我 这 荣誉 的 休息 这 最多 隐式 相信 在 我 . ”
他给予我莫大的荣幸，对我寄予了最深切的信任。

“ [ə; eɪ] [trʌst] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] [ˌmɪsˈpleɪst] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈwɪdʊw] [ɪn][hɜːr; həɪ][self] -
“ **A trust which certainly is not misplaced , ” declared the stout widow in her self -**
“ 一个 相信 哪个 当然 是 不是 放错地方了 , ” 声明 这 肥硕 寡妇 在 她 自己 -
[ˈsætɪsfɑːd] [wei] ,
satisfied way ,
使满意 方式 ,

“这绝对不是一份错付的信任，”这位身材魁梧的寡妇自鸣得意地说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [strʌtɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [greɪ] [ˈkɑːt(ə)n] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈleɪtɪst] [moʊd] ,
as she strutted along in a new grey cotton gown of latest mode ,
作为 她 昂首阔步 沿着 在 一个 新的 灰色的 棉布 袍 的 最新的 模式 ,
她身穿一件最新款式的灰色棉质长裙，昂首阔步地走着。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt][tuː; tə] [mætʃ] , [ə; eɪ][bɪɡ][ˈɡoʊldən] [ˈʃætəleɪn] [æt; ət][hɜːr; həɪ][saɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [bluː]
a large hat to match , a big golden chatelaine at her side , and a blue
一个 大的 帽子 到 匹配 , 一个 大的 金的 女管家 在 她 边 , 和 一个 蓝色的
[saɪk] [ˈsʌŋʃeɪd] .
silk sunshade .
丝绸 遮阳伞 .

她还戴着一顶与之相配的大帽子，身旁挂着一条金色的大腰链，头上撑着一把蓝色丝绸遮阳伞。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkleɪtən] .
“ **You are very flattering , ” replied Clayton .**
“ 你 是 非常 奉承 , ” 回复 克莱顿 .
“你太抬举我了，”克莱顿回答道。

“ [aɪ] — [aɪ] [fɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [saʊtʃ] [kaɪnd][wɜːrdz] ,
“ **I — I fear I do not deserve such kind words ,**
“ 我 — 我 害怕 我 做 不是 应得 这样的 种类 字 ,
“我.....我恐怕不配得到这样的赞美之词。”

[aɪ][ˈoʊnli][duː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][maɪ] [ˈbɪʃəp] [ænd; ænd][maɪ] [ˈpærɪʃ] ,
I only do my duty to my bishop and my parish ,
我 仅有的 做 我的 责任 到 我的 主教 和 我的 教区 ,
我只尽我对主教和教区的职责。

[ænd; ænd] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː] . “
and prosecute the line of life which Providence has laid out for me . ”
和 起诉 这 线 的 生活 哪个 普罗维登斯 有 铺设 出去 为了 我 . ”
并遵从天主为我安排的人生道路。”

“ [ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈklɜːdʒi:mɪn, ˈklɜːdʒiːmən] — [ænd; ænd][ˈklɜːdʒi:mɪn, ˈklɜːdʒiːmən] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed]
“ **There are clergymen — and clergymen** , ” **the woman said**
“ 那里 是 神职人员 和 神职人员 , ” 这 女士 说
[wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈwɪzdəm] .
with affected wisdom .
和 做作的 智慧 .

“有神职人员，也有神职人员，”那女人装出一副老练世故的样子说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlʌtərli] [ˈwɜːrθləs] .
“ **I have known more than one who has been utterly worthless** .
“ 我 有 已知 更多的 比 一 WHO 有 到过 完全地 毫无价值 .
“我认识不止一个一无是处的人。”

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [maɪnd] ,
It is , therefore , very gratifying to meet a man with such a high mind ,
它 是 , 所以 , 非常 可喜 到 见面 一个 男人 和 这样的 一个 高的 头脑 ,
因此，能遇到一位拥有如此高尚情操的人，真是令人欣慰。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈbækslaɪdɪŋ] [ˈfelʊʊ]
and such a keen sense of responsibility towards his poor backsliding fellow
和 这样的 一个 敏锐的 感觉 的 责任 向 他的 贫穷的 倒退 同伴
[ˈkriːtʃərz] [æz; əz] [jɔːrˈself] .
creatures as yourself .
生物 作为 你自己 .

他对像你这样堕落的同胞有着强烈的责任感。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneðər] [lɪp] .
“ **He was silent , for he was biting his nether lip** .
“ 他 曾是 沉默的 , 为了 他 曾是 咬 他的 下 唇 .
他沉默不语，因为他正咬着自己的下唇。

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] [ˈestɪməb(ə)] [ˈwɪdʊʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
What would this estimable widow think if she knew the truth that he had no
什么 会 这 可估量的 寡妇 思考 如果 她 知道 这 真相 那 他 有 不
[ˈpærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

如果这位可敬的寡妇知道他没有教区，她会作何感想？

[noʊ] [waɪf] , [noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ,
no wife , no little children ,
不 妻子 , 不 小的 孩子们 ,
没有妻子，没有小孩，

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːmbər][gɑːrb][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and that he had no right to the sombre garb of religion in which he
和 那 他 有 不 正确的 到 这 阴沉 外衣 的 宗教 在 哪个 他
[stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ?
stood before her ?
站立 前 她 ?

难道他没有权利穿着他站在她面前的那身庄严肃穆的宗教服饰吗？

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
A moment later he succeeded in changing the subject .
一个 片刻 之后 他 成功了 在 变化 这 主题 .
片刻之后，他成功地转移了话题。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈlʌntʃt] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
The Prince lunched alone in his private room ,
这 王子 午餐 独自的 在 他的 私人的 房间 ,
王子独自一人在自己的房间里享用午餐。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ɪn] [hooʔtel] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪmˈpres] [bəuθ] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [gests] .
as he always did in hotels in order to impress both management and guests .
作为 他 总是 做过 在 酒店 在 命令 到 令人印象深刻 两个都 管理 和 客人 .

他像往常一样在酒店里这样做，以给管理层和客人留下深刻印象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kɔːz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [tɔːk] ,
It was another habit of his , in order to cause servants to talk ,
它 曾是 其他 习惯 的 他的 , 在 命令 到 原因 仆人 到 讲话 ,
这是他的另一个习惯，为了让仆人们谈论他的事情。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; ei][bɪg][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kəˈloʊn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
to have a big bottle of eau de Cologne placed in his bath each morning .
到 有 一个 大的 瓶子 的 水 德 科隆 放置 在 他的 洗澡 每个 早晨 .
每天早上在他的浴缸里放一大瓶古龙水。

[ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑːsəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkerləs]
The chatter of servants as to his generosity , and his careless
这 喋喋不休 的 仆人 作为 到 他的 慷慨 , 和 他的 粗心
[ɪkˈstrævəɡəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,
仆人们议论纷纷，谈论他的慷慨和挥霍无度。

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][moʊst][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
was often most useful to him .
曾是 经常 最多 有用 到 他 .
对他来说，这往往是最有用的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpaːrsn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pɑːrsɪˈmoʊniəs] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
While the Parson was always parsimonious — which , by the way ,
尽管 这 牧师 曾是 总是 节俭的 — 哪个 , 经过 这 方式 ,
牧师一向节俭——顺便说一句，

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [brɪˈlaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈruːbɪkənd] [kəmˈplekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈoʊpən] -
was rather belied by his rubicund complexion — the Prince was ever open -
曾是 相当 谎言 经过 他的 红润的 肤色 — 这 王子 曾是 曾经 打开 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .
但这与他红润的肤色形成了鲜明的对比——这位王子向来慷慨大方。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [wel] - [drest] [jʌŋ] [ˈmænz] [slaɪt] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd]
The good - looking , well - dressed young man's slight foreign accent entirely disappeared
这 好的 - 寻找 , 出色地 - 穿着 年轻的 男人的 轻微 外国的 口音 完全 消失
[wenˈevər] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈtremlɪt] [ɔːr] [lɔːrd] ,
whenever he became Tremlett or Lord Nassington ,
每当 他 成为 特雷姆利特 或者 主 纳辛顿 ,
这位相貌英俊、衣着考究的年轻人，一旦化名特雷姆利特或纳辛顿勋爵，他原本略带的外国口音就完全消失了。

[ɔːr] [ˈdrʌmənd] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [aɪˈdentəti][hiː; hi][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
or Drummond , or any other imaginary person whose identity he from time to
或者 德拉蒙德 , 或者 任何 其他 假想 人 谁 身份 他 从 时间 到
[taɪm] [əˈsuːmd] .
time assumed .
时间 假定 .
或者德拉蒙德，或者他时不时冒充的任何其他虚构人物。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] ,
At present , however ,
在 展示 , 然而 ,
然而，目前

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] ['erər] [ʌv; əv] ['græməɪ] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]
he spoke with just sufficient error of grammar and speech to betray his
 他 辐 和 只是 充足的 错误 的 语法 和 演讲 到 背叛 他的
 ['fɔːrən] [bɜːrθ] ,
foreign birth ,
 外国的 出生 ,

他说话时语法和措辞上的错误恰到好处地暴露了他的外国身份。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] - [dɪˈspəʊzɪd] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈʌɡli] [æɪlˈɡeɪʃnz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
Even though some evil - disposed persons had made ugly allegations against him
甚至 尽管 一些 邪恶的 - 处置 人 有 制成 丑陋的 指控 反对 他
[æɪt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

尽管有时一些别有用心的人对他进行过恶毒的指控，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [biˈliːvd] .
yet they were not believed .
然而 他们 是 不是 相信 .

然而，他们的话却无人相信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈwelθi] ,
He was a prince and wealthy ,
他 曾是 一个 王子 和 富裕 ,

他是一位王子，而且非常富有。

[ˈðerfɔːr] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ?
therefore what motive had he to descend to the level of a thief ?
所以 什么 动机 有 他 到 下降 到 这 等级 的 一个 贼 ?

那么，他有什么动机要堕落到偷窃的地步呢？

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [tuː] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [səˈspɪ(ə)n] .
The Parson , too , always managed to evade suspicion .
这 牧师 , 也 , 总是 管理 到 逃避 怀疑 .

牧师也总是能设法避开怀疑。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][get] - [ʌp] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] .
His voice , his manner , and his general get - up were perfect .
他的 嗓音 , 他的 方式 , 和 他的 一般的 得到 - 向上 是 完美的 .

他的声音、举止和整体装束都堪称完美。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈbeɪwɔːtər] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈkwiːnz] [roʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n]
Those who had visited his house in Bayswater , not far from Queen's Road station
那些 WHO 有 到访 他的 房子 在 贝斯沃特 , 不是 远的 从 女王大学 路 车站
,
:
,

那些曾到访过他在贝斯沃特（离皇后路车站不远）的住所的人，

[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈklɜːrdʒɪmənɪz] [hoʊm] ,
had found it to be the ideal and complete clergyman's home ,
有 成立 它 到 是 这 理想的 和 完全的 神职人员的 家 ,

他认为这是一处理想且设施齐全的牧师住宅。

[wɪð; wɪθ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][hæf] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈsəːmənɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
with study and half - written sermons on the writing - table .
和 学习 和 一半 - 书面 布道 在 这 写作 - 桌子 .

书桌上放着学习资料和写了一半的讲道稿。

[ðer; ðər][ˈvɪktəms] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [pəˈliːs] .
Their victims , indeed , were as puzzled as were the police .
他们的 受害者 , 的确 , 是 作为 困惑 作为 是 这 警察 .

事实上，他们的受害者和警方一样感到困惑。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈboʊldnəs] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [θruː]
The Prince's magnificent impertinence and amazing boldness carried him through
这 王子的 壮丽 无礼 和 惊人的 大胆 携带 他 通过

[aɪ ˈtiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

王子那令人叹为观止的傲慢和惊人的胆识帮助他度过了一切难关。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɛtəlɪst] .

He was a fatalist .
他 曾是 一个 宿命论者 .

他是个宿命论者。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['kleɪtən] , ['gærət] , [ænd; ənd][ˈmeɪs(ə)n][wɜːr; wər][ˈevər] [kɔːt] —
If he and his friends Clayton , Garrett , and Mason were ever caught —
如果 他 和 他的 朋友们 克莱顿 , 加勒特 , 和 石匠 是 曾经 捕捉 —

[wel] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [fɛt] .
well it would be just Fate .
出色地 它 会 是 只是 命运 .

如果他和他的朋友克莱顿、加勒特和梅森被抓住了——那只能说是命运使然。

[tɪl] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
Till they actually fell into the hands of the police they would have a good time ,
直到 他们 实际上 跌倒 进入 这 双手 的 这 警察 他们 会 有 一个 好的 时间 ,
在真正落入警察手中之前, 他们的日子过得挺好。

[ænd; ənd][ækt] ['fɪrləsli] .
and act fearlessly .
和 行为 无畏地 .

并且无所畏惧地行动。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)l] ['rʌ(ə)n] ['sɪɡəret] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
As he stood at the window , with the eternal Russian cigarette between his
作为 他 站立 在 这 窗户 , 和 这 永恒 俄语 卷烟 之间 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他站在窗边, 嘴里叼着那支经久不衰的俄罗斯香烟,

[geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn]
gazing thoughtfully out upon the garden below , the door opened and the Parson
凝视 深思熟虑 出去 之上 这 花园 以下 , 这 门 打开 和 这 牧师
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

牧师若有所思地望着下面的花园, 这时门开了, 他走了进来。

" [wel] , ['taːmi] , [oʊld] [tjæp] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
" Well , Tommy , old chap ! " exclaimed his Highness ,
" 出色地 , 汤米 , 老的 小伙子 ! " 惊呼 他的 高度 ,

"哎呀, 汤米, 老伙计!" 殿下惊呼道。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] ['iːzi] - [tʃerz] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ]
when in a few moments the two men were lounging in easy - chairs opposite each
什么时候 在 一个 很少 时刻 这 二 男人 是 休闲 在 简单的 - 椅子 对面的 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

片刻之后, 两人便斜倚在了相对而坐的扶手椅上。

" [naʊ] , [tel] [emˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][gɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] .
" Now , tell me all about the old girl , " he said laughing .
" 现在 , 告诉 我 全部 关于 这 老的 女孩 , " 他 说 笑 .

"现在, 跟我说说这辆老车的事吧,"他笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [laɪk][ə; eɪ] [piː] - [hen] . "
" She walks like a pea - hen . "
" 她 散步 喜欢 一个 豌豆 - 母鸡 . "

"她走路像只母孔雀。"

“ [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [nʊʊ] , ” [ri'spɒndɪd] [ðə; ðɪ]
“ **There's not much more to tell than what you already know , ” responded the**
“ 有 不是 很多 更多的 到 告诉 比 什么 你 已经 知道 , ” 回应 这
[ˈpɑ:rsn] ,
Parson ,
牧师 ,

“除了你已经知道的以外，也没什么可说的了，”牧师回答道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:z] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [æt; ət] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈwʌnts] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
“ **except that she's all in a flutter at meeting you , and wants to chat with**
“ 除了 那 她是 全部 在 一个 扑 在 会议 你 , 和 想要 到 聊天 和
[ju:; jʊ] [ə'gen] . ”
you again . ”
你 再次 . ”

“只不过她见到你非常激动，想再跟你聊聊。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ? ”
“ **Have you made any inquiries concerning her ? ”**
“ 有 你 制成 任何 查询 有关 她 ? ”

你有没有打听过她的消息？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][aɪ][ræn][ˈoʊvər][ɪn] [ˈsi:krət] [tu:; tə] [ˈmɪlnθɔ:rp] [hɔ:l] .
A week ago I ran over in secret to Milnthorpe Hall .
一个 星期 前 我 跑 超过 在 秘密 到 米尔索普 大厅 .

一周前，我偷偷溜到了米尔索普庄园。

[faɪn] [pleɪs] , [bɪɡ][pɑ:rk] , [lɑ:rdʒ] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈbʌtlər] [æɪ; ən][ɪˈtæliən] .
Fine place , big park , large staff of servants , butler an Italian .
美好的 地方 , 大的 公园 , 大的 职员 的 仆人 , 管家 一个 意大利语 .

地方很好，公园很大，佣人很多，管家是意大利人。

[ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtənər][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈʃɪpbɪldər] [æt; ət] [ˈbæroʊ] ,
Husband was partner in a firm of shipbuilders at Barrow ,
丈夫 曾是 伙伴 在 一个 公司 的 造船厂 在 巴罗 ,

丈夫是巴罗一家造船公司的合伙人，

[ænd; ənd] [left] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and left nearly a million to his wife .
和 左边 几乎 一个 百万 到 他的 妻子 .

他给妻子留下了近一百万美元的遗产。

[wʌn] [sʌn] [ˈri:s(ə)ntli] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] [ˈkɔ:npo:] .
One son recently passed into the Army , and just now stationed in Cawnpore .
一 儿子 最近 通过了 进入 这 军队 , 和 只是 现在 驻 在 坎普尔 .

我的一个儿子最近应征入伍，目前驻扎在坎普尔。

[ˈræðər] [ˈrækəti] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sez] .
Rather rackety , his mother says .
相当 喧闹 , 他的 母亲 说道 .

他母亲说，屋里相当吵闹。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [dɒʊts] [ɑ:n][ˈpɑ:rsənz] . ”
The old woman dotes on parsons . ”
这 老的 女士 点 在 牧师 . ”

老妇人很喜欢牧师。

“ [ænd; ənd] [kwaɪ] [gɔ:n] [ɑ:n][ju:, jɔ] — [eɪ] ?
“ And quite gone on you — eh ?
“ 和 相当 已消失 在 你 — 嗯 ?
“你真是彻底疯了——是吗？”

“ ['kleɪtən] [læft] .
“ Clayton laughed .
“ 克莱顿 笑了 .
克莱顿笑了。

“ [ʃi:, ʃɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] [paʊndz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:lədeɪ] [fʌnd] [læst]
“ She gave me a cheque for fifty pounds for my Children's Holiday Fund last
“ 她 给予 我 一个 查看 为了 五十 磅 为了 我的 孩子们的 假期 基金 最后的
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
“她上周给了我一张五十英镑的支票，作为我孩子假期基金的捐款。”

“ [hi:, hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
他说。

“ [ʃi:z] ['prɔ:mɪst] [tu:, tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][gʊ] [raʊnd] [maɪ] ['pærɪ] [wʌn] [deɪ] , [su:n] .
“ She's promised to come down and go round my parish one day , soon .
“ 她是 承诺 到 来 向下 和 去 圆形的 我的 教区 一 天 , 很快 .
“她答应过会，不久的将来会来我的教区走一走。

“ [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .
“ His Highness smiled knowingly .
“ 他的 高度 微笑 明知 .
殿下意味深长地笑了笑。

“ [ɪz][hɜ:r; hər] [pleɪs] [fɑ:r][frʌm; frəm]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ?
“ Is her place far from Whitby ?
“ 是 她 地方 远的 从 惠特比 ?
她住的地方离惠特比远吗？

“ [hi:, hi] [ɪn'kwaɪəd] , [brɪtwɪ:n] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
“ he inquired , between whiffs of his cigarette .
“ 他 询问 , 之间 嗅觉 的 他的 卷烟 .
“他一边抽着烟，一边问道。”

“ [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] [raʊd][dʒʌst][pæst][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - [krɔ:s] .
“ About four miles , on the high road just past a place called Swarthoe Cross .
“ 关于 四 英里 , 在 这 高的 路 只是 过去的 一个 地方 称为 - 叉 .
“大约四英里，沿着大路，过了斯瓦索十字路口就到了。

- ['steɪf(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɪkərɪŋ] [laɪn][ɪz] ['nɪrəst] . “
Grosmount station , on the Pickering line is nearest . “
- 车站 , 在 这 皮克林 线 是 最近的 . “
“皮克林线上的格罗斯蒙特站是最近的车站。”

“ [ðə; ðɪ][oʊld][gɜ:rl] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [aɪv] [baɪn] ['eɪb(ə)][tu:, tə] [əb'zɜ:rv] , [ɪz][ə; eɪ] [pɜ:rs] - [praʊd] [oʊld]
“ The old girl , as far as I've been able to observe , is a purse - proud old
“ 这 老的 女孩 , 作为 远的 作为 我已经 到过 有能力的 到 观察 , 是 一个 钱包 - 自豪的 老的
[kroʊ] ,
crow ,
乌鸦 ,
据我观察，这老太太是个爱惜钱包的老人家。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [rɪˈmɑːkt] .
“ **his Highness remarked** .
“ 他的 高度 评论 .

“殿下说道。”

“ [ˈræðər] .
“ **Rather** .
“ 相当 .

“相当。

[laɪks] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ɪn] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [lɪsts] .
Likes her name to figure in subscription lists .
点赞 她 姓名 到 数字 在 订阅 列表 .

她喜欢自己的名字出现在订阅列表中。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [sʌm; səm] [ˈɑːmzˌhaʊsɪz] [ɪn][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] ,
The old man built and endowed some almshouses in Whitby ,
这 老的 男人 建造 和 捐赠 一些 救济院 在 惠特比 ,

这位老人在惠特比建造并捐赠了一些救济院。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪthʊd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
and offered twenty thousand to his Party for a knighthood , **but was**
和 提供 二十 千 到 他的 派对 为了 一个 骑士爵位 , 但 曾是

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
refused .
拒绝 .

他向党内提出以两万英镑换取爵位，但遭到拒绝。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈbædli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪdi] [ˈɛdmənd्सən] . “
It's a sore point , **for she badly wanted to be Lady Edmondson** . ”
它是 一个 疮 观点 , 为了 她 糟糕 通缉 到 是 女士 埃德蒙森 . ”

这是她的痛处，因为她非常渴望成为埃德蒙森夫人。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [dɪr] [wʌn] [dɪˈpɑːrtɪd] ? ”
“ **How long since the dear one departed** ? ”
“ 如何 长的 自从 这 亲爱的 一 已离开 ? ”

“亲人去世多久了？ ”

“ [tuː] [ˈjɪrz] . ”
“ **Two years** . ”
“ 二 年 . ”

“两年。”

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
“ **And she's looking for a second** , **I suppose** ? ”
“ 和 她是 寻找 为了 一个 第二 , 我 认为 ? ”

“看来她是在寻找第二任伴侣吧？ ”

“ [ðæts] [maɪ] [bɪˈliːf] . ”
“ **That's my belief** . ”
“ 那就是 我的 信仰 . ”

“这是我的信念。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiːd] [biː; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] ? ” [hiː; hi] [læft] .
“ **I wonder if she'd be attracted by the title of princess** ? ” **he laughed** .
“ 我 想知道 如果 棚 是 吸引 经过 这 标题 的 公主 ? ” 他 笑了 .

“我很好奇她是否会被公主的头衔所吸引？”他笑着说。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmənz] [breθ] [ə'wei] , ”
“ **Why , the very suggestion would take the silly old woman's breath away ,** ”
“ 为什么 , 这 非常 建议 会 拿 这 愚蠢的 老的 女性的 气息 离开 , ”
[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['revərənd] ['tɒməs] .
declared the Reverend Thomas .
声明 这 牧师 托马斯 .

“哎呀，这个建议简直能让那位愚蠢的老太太惊得喘不过气来，”托马斯牧师说道。

“ [wel] , [ɪf] [ʃi:z] [soʊ] [kən'faundidli] ['dʒenərəs] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['benəfitɪŋ]
“ **Well , if she's so confoundedly generous , what is to prevent us from benefiting**
“ 出色地 , 如果 她是 所以 要命 慷慨的 , 什么 是 到 防止 我们 从 受益
[ə; eɪ][bɪt] ?
a bit ?
一个 少量 ?

“如果她真的如此慷慨大方，那么我们又有什么理由不从中受益呢？”

[wi:; wi] ['sædli] [ni:d] [aɪ 'ti: , ['tɑ:mi] , " [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'klerd] .
We sadly need it , Tommy , " the Prince declared .
我们 令人遗憾的是 需要 它 , 汤米 , " 这 王子 声明 .

“很遗憾，我们确实需要它，汤米，”王子说道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][mæks] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .
“ **I had a letter from Max the day before yesterday .**
“ 我 有 一个 信 从 最大限度 这 天 前 昨天 .

“前天我收到了马克斯的来信。”

[hi:; hi] ['wɒnts] ['fɪfti] ['waɪərd] [wɪ'ðəʊt] [feɪl][tu:; tə][ðə; ði] [poʊst] [res'tɑ:nteɪ][æt; ət][,kəʊpən'heɪɡən] .
He wants fifty wired without fail to the Poste Restante at Copenhagen .
他 想要 五十 有线 没有 失败 到 这 邮政 餐厅 在 哥本哈根 .

他要求立即向哥本哈根的邮政收件处汇款 50 美元。

['hi:z] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [naʊ] . ”
He's lying low there , just now . ”
他是 说谎 低的 那里 , 只是 现在 . ”

他现在在那儿躲着呢。

“ [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['jʊrəp] , ” [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪk'skleɪmd] .
“ **And one of the best places in Europe , " the Parson exclaimed .**
“ 和 一 的 这 最好的 地方 在 欧洲 , ” 这 牧师 惊呼 .

“而且是欧洲最好的地方之一，”牧师惊叹道。

“ [ɪts] [moʊst] [snʌɡ] [æt; ət][ðə; ði] - [,æŋɡlə'ter] , - [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] - ['brɪstl] .
“ **It's most snug at the ' Angleterre , ' or at the ' Bristol .**
“ 它是 最多 舒适 在 这 - 英格兰 , - 或者 在 这 - 布里斯托尔 .

“在'Angleterre'酒店或'Bristol'酒店最舒适。”

- [aɪ][pʊt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðer; ðər][wʌns] .
' I put in six months there once .
- 我 放 在 六 几个月 那里 一次 .

我曾经在那里待了六个月。

['stɑ:khoʊm] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɡʊd] [spɑ:t] .
Stockholm is another good spot .
斯德哥尔摩 是 其他 好的 点 .

斯德哥尔摩也是个好地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [wʌn] ['sʌmə] [æt; ət] [ðæt] ['lɪ(ə)l][hoʊ'tel] [aʊt] [æt; ət] - ,
I was all one summer at that little hotel out at Salsjobaden ,
我 曾是 全部 一 夏天 在 那 小的 酒店 出去 在 - ,

那年夏天，我一直住在萨尔斯约巴登那家小旅馆里。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][kwat̪] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and had quite a good time .
和 有 相当 一个 好的 时间 .

玩得很开心。

[aɪ] [pæst] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ɐnd][ˈnoʊbəːdi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [em 'i:] ,
I passed as an American and nobody recognised me ,
我 通过了 作为 一个 美国人 和 无人 已确认 我 ,
我冒充美国人，没人认出我。

[ðoʊ] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] .
though my description had been circulated all over Europe .
尽管 我的 描述 有 到过 流通 全部 超过 欧洲 .
虽然我的描述已经传遍了整个欧洲。

[ðə; ði] ['swɪːdɪʃ] [ænd; ɐnd] [ˈdeɪnɪʃ] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [lɑːt] — [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]
The Swedish and Danish police are a muddle - headed lot — fortunately for
这 瑞典 和 丹麦语 警察 是 一个 混乱 - 标题 很多 — 幸运的是 为了
[ˈfeləʊz] [laɪk] [ɑːr'selvz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
fellows like ourselves who want to lie undisturbed .
伙伴们 喜欢 我们自己 WHO 想 到 说谎 未受干扰 .
瑞典和丹麦的警察都是一群糊涂蛋——这对我们这些想安安静静躺着的人来说倒是件好事。

[hæv; həv][juː; jʊ][sent] [mæks][ðə; ði] ['mʌni] ? "
Have you sent Max the money ? "
有 你 发送 最大限度 这 钱 ? "
你把钱寄给马克斯了吗？

" [aɪ][ˈwaɪərd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn][ˈsev(ə)n] [deɪz] , "
" I wired twenty - five this morning , and promised the balance in seven days , "
" 我 有线 二十 - 五 这 早晨 , 和 承诺 这 平衡 在 七 天 , "
[rɪˈspɒndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
responded his Highness ,
回应 他的 高度 ,
“我今天早上汇了二十五块钱，并承诺七天内付清余款，”殿下回答道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪɡəret] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [kən'sʊmd] [wʌn] .
lighting a fresh cigarette with his half - consumed one .
灯光 一个 新鲜的 卷烟 和 他的 一半 - 消耗 一 .
他用抽了一半的香烟点燃了另一支新烟。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [staɪl] , [ˈflɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][end] [wen] [ˈoʊnli][hæf] [ˈfɪnɪʃt]
He always smoked in the Russian style , flinging away the end when only half finished
他 总是 熏制 在 这 俄语 风格 , 投掷 离开 这 结尾 什么时候 仅有的 一半 完成的
.
.
.

他总是以俄式吸烟的方式抽烟，抽到一半就把烟头扔掉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [kuː] [meɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [tʊk] [wʌn] - [θɜːrd] ,
Of the proceeds of the various coups made , his Highness took one - third ,
的 这 收益 的 这 各种各样的 政变 制成 , 他的 高度 采取 一 - 第三 ,
[wɪð; wɪθ][wʌn] - [θɜːrd][tuː; tə] [ˈkleɪtən] ,
with one - third to Clayton ,
和 一 - 第三 到 克莱顿 ,
在历次政变所得中，殿下拿走了三分之一，克莱顿也分得了三分之一。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskiːməɹ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪnˈdʒiːniəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪns] [hɪm'self] ,
who was a schemer almost as ingenious as the Prince himself ,
WHO 曾是 一个 阴谋家 几乎 作为 巧妙 作为 这 王子 他自己 ,
他是个诡计多端的阴谋家，其足智多谋几乎与王子本人不相上下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜ:rd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [mæks][ɪ'meɪs(ə)n] , [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd]
and the remaining third was divided between Max Mason , Charles , and
和 这 其余的 第三 曾是 分割 之间 最大限度 石匠 , 查尔斯 , 和
[ˈgærət] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] .
Garrett , the chauffeur .
加勒特 , 这 司机 .

剩下的三分之一由马克斯·梅森、查尔斯和司机加勒特平分。

[ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tə'geðər] [ɪn]
The pair of conspirators spent the greater part of the afternoon together in
这 一对 的 阴谋者 花费 这 更大的 部分 的 这 下午 一起 在
[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [plænz] .
exchanging confidences and arranging plans .
交换 秘密 和 安排 计划 .
这两个阴谋者一下午的大部分时间都待在一起，交换秘密，商讨计划。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgærət] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
Then his Highness rang for Garrett , and ordered him to bring round the
然后 他的 高度 响铃 为了 加勒特 , 和 订购 他 到 带来 圆形的 这
[kɑ:r][æt; ət][faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
car at five o'clock .
车 在 五 点钟 .
然后殿下叫来了加勒特，命令他五点钟把车开过来。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [brɪ'loʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:loʊd] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][baɪ][hɪz; ɪz]
The Parson descended to the hall below , being followed ten minutes later by his
这 牧师 下降 到 这 大厅 以下 , 存在 随后 十 分钟 之后 经过 他的
[ˈhaɪnəs] .
Highness .
高度 .
牧师下到下面的大厅，十分钟后，殿下也跟了上来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˌpɪktʃə'reskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd]
The latter found his friend lounging picturesquely with the fascinated widow , and
这 后者 成立 他的 朋友 休闲 风景如画 和 这 着迷 寡妇 , 和
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [ti:] ,
joined them at tea ,
加入 他们 在 茶 ,
后者发现他的朋友正和那位着迷的寡妇悠闲地躺着，姿态十分优美，于是便加入他们一起喝茶。

[ˈgreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈpɑ:mpəs] [oʊld] [kroʊ] ,
greatly to the gratification of the “ pompous old crow ,
非常 到 这 满足感 的 这 “ 傲慢 老的 乌鸦 ,
令那位“傲慢的老乌鸦”十分满意的是，
“ [æz; əz] [prɪns] [ˈælbərt][hæd; həd] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [hɜ:r; hər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] .
” **as Prince Albert had designated her half an hour before .**
” 作为 王子 阿尔伯特 有 指定的 她 一半 一个 小时 前 .

正如阿尔伯特亲王半小时前为她所命名的那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [ˈmʌfɪn] , [ðə; ði][bɪɡ] [ˈjeləʊ] [ˈreɪsɪŋ] - [kɑ:r] [dru:] [ˈsləʊli] [ʌp]
As they finished the tea and muffins , the big yellow racing - car drew slowly up
作为 他们 完成的 这 茶 和 松饼 , 这 大的 黄色的 赛车 - 车 画 缓慢地 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
to the door ,
到 这 门 ,
他们吃完茶和松饼后，那辆黄色的大赛车缓缓驶到门口。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˈmoʊtə-z][ænd; ənd] [ˈmoʊtərɪŋ] .
and on seeing it the widow began to discuss motors and motoring .
和 在 看到 它 这 寡妇 开始 到 讨论 电机 和 汽车 .
看到它，寡妇就开始谈论汽车和汽车。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][hoʊm] — [ə; eɪ][ˈsɪksti] - - — [ænd; ænd][aɪm] [ˈɔːfli] [faːnd][ʌv; əv]
“ **I have a car at home — a sixty - Mercédès — and I'm awfully fond of**
“ 我 有 一个 车 在 家 — 一个 六十 - - — 和 我是 非常 喜爱 的
[ə; eɪ][rʌn][ɪn][aɪˈtiː] ,
a run in it ,
一个 跑步 在 它 ,

“我家里有一辆车——一辆奔驰60——我非常喜欢开它出去兜风。”

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [prɪns] .
“ **she told the Prince** .
“ 她 讲述 这 王子 .

她对王子说。

“ [wʌn][gets][əˈbaʊt][soʊ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ænd] [siːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
“ **One gets about so quickly , and sees so much of the country** .
“ — 获得 关于 所以 迅速地 , 和 看到 所以 很多 的 这 国家 .

“这样一来，人们可以快速游览全国各地。

[maɪ][pʊr] [ˈhʌzbənd] [heɪtɪd][ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ][ˈnevər][roʊd][ɪn][wʌn][ʌnˈtɪl][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] . “
My poor husband hated them , so I never rode in one until after his death . ”
我的 贫穷的 丈夫 憎恨 他们 , 所以 我 绝不 骑 在 一 直到 后 他的 死亡 . ”

我可怜的丈夫讨厌坐那种车，所以直到他去世后我才第一次坐上去。

“ [ðə; ði][kɑːr][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][emˈiːɪz][ə; eɪ][ˈreɪsər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , “ [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs]
“ **The car I have with me is a racer , as you see , ” remarked his Highness**
“ 这 车 我 有 和 我 是 一个 赛车手 , 作为 你 看 , ” 评论 他的 高度
.
.
.

“正如你所见，我这辆车是辆赛车，”殿下说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hʊːrs] - [ˈpaʊər] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbrʊkləndz] [træk]
“ **It's a hundred horse - power , and made a record on the Brooklands track**
“ 它是 一个 百 马 - 力量 , 和 制成 一个 记录 在 这 布鲁克兰兹 追踪
[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] .
just before I bought her .
只是 前 我 买 她 .

“它有100匹马力，在我买下它之前，它在布鲁克兰赛道上创造了一项纪录。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [seks] , [ˈmɪsɪz] [ˈɛdmənd्सən] ,
If you were not of the feminine sex , Mrs Edmondson ,
如果 你 是 不是 的 这 女性 性别 , 太太 埃德蒙森 ,

埃德蒙森夫人，如果您不是女性的话，

[aɪˈd] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , “ [hiː; hi] [læft] .
I'd invite you to go for a run with me , ” he laughed .
ID 邀请 你 到 去 为了 一个 跑步 和 我 , ” 他 笑了 .

“我会邀请你和我一起去跑步，”他笑着说。

“ [ɪts] [ˈræðər] [ʌnˈsoʊʃəbl] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tuː] - [ˈsɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈgærət] [ɑːn][ðə; ði][step] . “
“ **It's rather unsociable , for it's only a two - seater , with Garrett on the step** . ”
“ 它是 相当 不善交际 , 为了 它是 仅有的 一个 二 - 座位 , 和 加勒特 在 这 步 . ”

“这很不方便，因为它只有两个座位，加勒特只能坐在台阶上。”

“ [aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ **I'd love to go for a run , ” she declared** .
“ ID 爱 到 去 为了 一个 跑步 , ” 她 声明 .

“我很想去跑步，”她说道。

“ [aɪ 'ti:] — [wel] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['wɒdnt] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vi:nənsɪz] [fɔ:r; fər]
“ **It — well it really wouldn't be too great a breach of the convenances for**
“ 它 — 出色地 它 真的 不会 是 也 伟大的 一个 违反 的 这 惯例 为了
[ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑ:r] ,
a woman to go out on a racing - car ,
一个 女士 到 去 出去 在 一个 赛车 - 车 ,
“嗯，女人开着赛车出去兜风，其实并不算太违反礼仪。”

[wʊd] [aɪ 'ti:] ? ”
would it ? ”
会 它 ? ”

真的吗？

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪsɪz] ['ɛdmənd्सən] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['revərənd] ['tɔməs] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
“ **I don't think so , Mrs Edmondson , ” remarked the Reverend Thomas , in his most**
“ 我 不 思考 所以 , 太太 埃德蒙森 , ” 评论 这 牧师 托马斯 , 在 他的 最多
['kʌltɪvertɪd] ['klerɪkl] [drɔ:l] .
cultivated clerical drawl .
栽培 文员 拖长音 .

“我不这么认为，埃德蒙森夫人，”托马斯牧师用他最优雅的牧师腔调说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ræp] [ʌp] [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] ['trævlz] ['veri] [fæst][ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] .
“ **But I would wrap up well , for the Prince travels very fast on a clear road .**
“ 但 我 会 裹 向上出色地 , 为了 这 王子 旅行 非常 快速地 在 一个 清除 路 .
“但我还是要做好充分的准备，因为王子在平坦的道路上行进得非常快。”

” [soʊ] “ [ðə; ði][oʊld] [kroʊ] ” [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [ɪnvɪ'teɪ](ə)n] ,
“ **So “ the old crow “ decided to accept his Highness's invitation ,**
“ 所以 “ 这 老的 乌鸦 “ 决定 到 接受 他的 殿下 的 邀请 ,

于是，“老乌鸦”决定接受殿下的邀请。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊn] ['moʊtər] - [kæp][ænd; ənd][veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk]
and ascended to put on her brown motor - cap and veil and a thick
和 上升 到 放 在 她 棕色的 发动机 - 帽 和 面纱 和 一个 厚的
[koʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
coat against the chill ,
外套 反对 这 寒意 ,

她走上前去，戴上棕色的机车帽和面纱，又穿上一件厚外套御寒。

[i:vnɪŋ] ['waɪndz] .
evening winds .
晚上 风 .

傍晚的风。

[tu:] .
Two .
二 .

二。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['gærət] — [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [red] ['lɪvəri] —
A quarter of an hour later , with Garrett — in his grey and red livery —
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 和 加勒特 — 在 他的 灰色的 和 红色的 涂装 —
['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] ,
seated on the step ,
坐着 在 这 步 ,

一刻钟后，加勒特身穿灰红色制服，坐在台阶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
and the widow up beside him ,
和 这 寡妇 向上 旁 他 ,

寡妇坐在他旁边，

[ðə; ði] [prɪns] [dru:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʌɡli] [ˈjeləʊ] [kɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈentrəns] , [waɪl] [ðə; ði]
the Prince drew the great ugly yellow car out of the hotel entrance , while the
这 王子 画 这 伟大的 丑陋的 黄色的 车 出去 的 这 酒店 入口 , 尽管 这
[ˈpɑ:rsn] ,
Parson ,
牧师 ,

王子把那辆又大又丑的黄色汽车从酒店门口开了出来，而牧师，

[ˈstændɪŋ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ˈbɒləʊkəz] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˈmerɪ] [ˈferˈwel] .
standing amid the crowd of jealous onlookers , waved his hand in merry farewell .
常设 之中 这 人群 的 嫉妒的 旁观者 , 挥手 他的 手 在 欢乐 告别 .

他站在一群嫉妒的旁观者中间，挥手告别。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [ˈsaɪrən] [skri:md] ,
In a few moments the siren screamed ,
在 一个 很少 时刻 这 警笛 尖叫 ,

片刻之后，警报声响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ɪɡˈzɔ:st] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈsplʌtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [streɪ] ,
and the open exhaust roared and spluttered as they crossed the Stray ,
和 这 打开 排气 咆哮 和 喷溅 作为 他们 交叉 这 流浪 ,

当他们驶过斯特雷河时，敞开的排气管发出轰鸣和喷溅声。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [θru:] [tu;; tə] [ˈneərz,bɜ:rə] , [ðens] [saʊθ] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪbstən]
taking the road through Starbeck to Knaresborough , thence south by Little Ribston
采取 这 路 通过 斯塔贝克 到 克纳雷斯伯勒 , 因此 南 经过 小的 里布斯顿

[tu;; tə] [ˈweθəˌbi] .
to Wetherby .
到 韦瑟比 .

沿路途经斯塔贝克到达克纳雷斯伯勒，然后向南经小里布斯顿到达韦瑟比。

[ˈhævɪŋ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu;; tə] [ðə; ði] [left] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈoʊpən]
Having turned off to the left through the town , they came upon a straight open
拥有 转向 离开 到 这 左边 通过 这 镇 , 他们 来了 之上 一个 直的 打开

[roʊd] [wer] ,
road where ,
路 在哪里 ,

他们左转穿过小镇，来到一条笔直开阔的道路，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
for the first time his Highness ,
为了 这 第一的 时间 他的 高度 ,

殿下，这是他第一次.....

[əˈkʌstəmd] [æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [kɑ:r] ,
accustomed as he was to all the vagaries of his powerful car ,
习惯 作为 他 曾是 到 全部 这 反复无常 的 他的 强大的 车 ,

他早已习惯了这辆高性能汽车的所有怪异之处，

[pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] “ [mu:v] “ [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ten] [maɪlz] [ˈɪntu:] [jɔ:k] ,
put on a “ move “ over the ten miles into York ,
放 在 一个 “ 移动 “ 超过 这 十 英里 进入 约克 ,

向约克方向移动了十英里，

[ə; eɪ] [rʌŋ] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [klʌŋ] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
a run at such a pace that the widow clung to her seat with both hands ,
一个 跑步 在 这样的 一个 步伐 那 这 寡妇 紧紧抓住 到 她 座位 和 两个都 双手 ,

她跑得如此之快，以至于寡妇不得不双手紧紧抓住座位。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈbreθləs] .
almost breathless .
几乎 喘不过气 .

几乎喘不过气来。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈtrævlɪd] [hæf][soʊ][fæst] [brɪʔɔːr][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

She had never travelled half so fast before in all her life .
她 有 绝不 旅行 一半 所以 快速地 前 在 全部 她 生活 .

她一生中从未以如此快的速度旅行过。

[ɪn][jɔːk][ðei][ræn][raʊnd][baɪ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][pæst][ðə; ði][oʊld][greɪ][ˈmɪnstər] ,

In York they ran round by the station past the old grey minster ,
在 约克 他们 跑 圆形的 经过 这 车站 过去的 这 老的 灰色的 部长 ,

在约克, 他们绕着车站跑过那座古老的灰色大教堂,

[ðen][aʊt][əˈgen][θruː][ˈklɪftən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈɪptən][mʊr] , [ˈtɜːrniŋ][ʌp][tuː; tə]

then out again through Clifton , as far as Shipton Moor , turning up to
然后 出去 再次 通过 克利夫顿 , 作为 远的 作为 希普顿 泊 , 转弯 向上 到

- [ˈsteɪ(ə)n] ,

Beningborough station ,
- 车站 ,

然后再次穿过克利夫顿, 一直到希普顿荒原, 再转入贝宁伯勒车站。

[ænd; ənd][ðens][ˈɪntuː][ðə; ði][baɪ]-[roʊdz][tuː; tə][ˈnuːtən]-[əˈpɑːn]-[uːz] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

and thence into the by - roads to Newton - upon - Ouse , in the direction
和 因此 进入 这 经过 - 道路 到 牛顿 - 之上 - 奥斯 , 在 这 方向

[ʌv; əv][ˈneəzɜːrə]

of Knaresborough .
的 克纳雷斯伯勒 .

然后沿着通往牛顿奥斯河畔的岔路, 朝克纳雷斯伯勒方向走。

[wʌns][ɔːr][twais][waɪl][ðeɪ][tɔːr][əˈbɔːŋ][rɪˈgɑːrdləs][ʌv; əv][spiːd]-[ˈlɪmits][ɔːr][ʌv; əv][pəˈliːs]-[træps] ,

Once or twice while they tore along regardless of speed - limits or of police - traps ,
一次 或者 两次 尽管 他们 撕裂 沿着 不管 的 速度 - 限制 或者 的 警察 - 陷阱 ,

他们曾一两次不顾限速和警察陷阱, 一路狂飙。

[ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)l][ˈendʒɪn][θrɑːbɪŋ][brɪʔɔːr][ðem; ðəm] , [ʃiː ʃi][tɜːrnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhaɪnəs][ænd; ənd]

the powerful engine throbbing before them , she turned to his Highness and
这 强大的 引擎 悸动 前 他们 , 她 转向 到 他的 高度 和

[traɪd][tuː; tə][meɪk][sʌm; səm][ˈriːmɑːks] .

tried to make some remarks .
尝试 到 制作 一些 评论 .

面对眼前轰鸣作响的强劲引擎, 她转向殿下, 试图说些什么。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɑːrɪ][əˈtempt] .

But it was only a sorry attempt .
但 它 曾是 仅有的 一个 对不起 试图 .

但这只是一次令人失望的尝试。

[ˈtrævələɪŋ][æt; ət][ˈfɪftɪ][maɪlz][æn; ən][ˈaʊər][ˈoʊvər][ðoʊz][waɪt][roʊdz] , [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][glæs][skriːn] ,

Travelling at fifty miles an hour over those white roads , without a glass screen ,
旅行 在 五十 英里 一个 小时 超过 那些 白色的 道路 , 没有 一个 玻璃 屏幕 ,

以每小时五十英里的速度行驶在那些没有玻璃挡风玻璃的白色道路上,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [wʌz; wəz][ˈveri][ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː]

or even body to the car , was very exhilarating , and after the first few
或者 甚至 身体 到 这 车 , 曾是 非常 令人振奋 , 和 后 这 第一的 很少

[ˈmɪnɪts][ʌv; əv][fraɪt] ,

minutes of fright ,
分钟 的 惊吓 ,

甚至身体撞到车上, 都非常刺激, 最初几分钟的恐惧过后,

[æt; ət][ðə; ði][ˈteriŋ][peɪs] , [ʃiː ʃi][siːmd][tuː; tə][dɪˈlaɪt][ɪn][aɪˈtiː] .

at the tearing pace , she seemed to delight in it .
在 这 撕裂 步伐 , 她 似乎 到 喜 在 它 .

她以惊人的速度奔跑, 似乎很享受这种感觉。

[ˈkjʊəriəs] [ðʊv] [aɪˈti:] [ɪz] ,
Curious though it is ,
好奇的 尽管 它 是 ,

虽然这很奇怪，

[jet] [aɪˈti:] [ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæstər] [peɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [ðæn; ðən]
yet it is nevertheless a fact that women delight in a faster pace in a car than
然而 它 是 尽管如此 一个 事实 那 女性 喜 在 一个 快点 步伐 在 一个 车 比
[men] ,
men ,
男人 ,

然而，不可否认的是，女性比男性更喜欢汽车的高速行驶。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [fɜːrst] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [hæz; həz] [pæst] .
when once the first sensation of danger has passed .
什么时候 一次 这 第一的 感觉 的 危险 有 通过了 .

当最初的危险感过去之后。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
When they were safely back again in the hall of the hotel she turned to him
什么时候 他们 是 安全 后退 再次 在 这 大厅 的 这 酒店 她 转向 到 他
[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌn] .
to express her great delight at the run .
到 表达 她 伟大的 喜 在 这 跑步 .

当他们安全回到酒店大厅时，她转身对他表达了她对这次跑步的极大喜悦。

“ [jɔːr; jər] [kɑːr] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [wʌn] , [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] .
“ **Your car is , indeed , a magnificent one , your Highness .**
“ 你的 车 是 , 的确 , 一个 壮丽 一 , 你的 高度 .

“殿下，您的座驾真是太棒了。”

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈreɪsər] [brɪˈfɔːr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [dɪˈlaɪt(ə)l] .
I've never been on a racer before , “ she said , “ but it was truly delightful .
我已经 绝不 到过 在 一个 赛车手 前 , “ 她 说 , “ 但 它 曾是 真的 愉快 .

“我以前从来没坐过赛车,”她说,“但这感觉真是太棒了。”

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [æŋˈzaɪəti] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ˈklevər]
I never had a moment's anxiety , for you are such a sure and clever
我 绝不 有 一个 瞬间 焦虑 , 为了 你 是 这样的 一个 当然 和 聪明的
[ˈdraɪvər] .
driver .
司机 .

我丝毫没有感到焦虑，因为你是一位如此稳健、如此聪明的驾驶员。

“ [hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [spiːˈdɑːmɪtər] ,
“ **Her eye had been from time to time upon the speedometer ,**
“ 她 眼睛 有 到过 从 时间 到 时间 之上 这 速度表 ,

她的目光时不时会落在速度表上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and she had noted the terrific rate at which they had now and then
和 她 有 著名的 这 了不起 速度 在 哪个 他们 有 现在 和 然后
[ˈtrævlɪd] ,
travelled ,
旅行 ,

她注意到他们时不时以惊人的速度行进，

[ɪˈspeʃəli] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈdaʊnwərd] [ɪnˈklaɪn] .
especially upon any downward incline .
尤其 之上 任何 向下 倾斜 .

尤其是在任何向下倾斜的表面上。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɔ:rtiər] .
The Prince , on his part , was playing the exquisite courtier .
这 王子 , 在 他的 部分 , 曾是 玩耍 这 精美的 朝臣 ;
王子则扮演了一位风度翩翩的朝臣。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [peɪd] “ [oʊld] [kroʊ] ” [mɔ:r] **Had she been a girl of twenty he could not have paid “ old crow ” more**
有 她 到过 一个 女孩 的 二十 他 可以 不是 有 有薪酬的 “ 老的 乌鸦 ” 更多的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
如果她是个二十岁的女孩，他也不可能对这位“老乌鸦”更加关注。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tʃɑ:rlz] , [ðə; ði] **As he was dressing for dinner with the aid of the faithful Charles , the**
作为 他 曾是 敷料 为了 晚餐 和 这 援助 的 这 忠实 查尔斯 , 这
[pɑ:rsn] ['entərd] ,
Parson entered ,
牧师 进入 ,
当他正和忠实的查尔斯一起穿戴晚餐服时，牧师走了进来。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] ,
and to him he gave an accurate description of the run ,
和 到 他 他 给予 一个 准确的 描述 的 这 跑步 ,
他向他准确地描述了跑步的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] ['æməərəs] ['ætɪtu:d] [ðə; ði][oʊ'bi:s] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [ə'su:md] [tɔ:rdz] **and of the rather amorous attitude the obese widow had assumed towards**
和 的 这 相当 多情 态度 这 肥胖 寡妇 有 假定 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
还有那位肥胖寡妇对他表现出的颇为轻佻的态度。

“ [gʊd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜ:r'beɪn] ['klerɪk] ,
“ **Good , my dear boy ,** ” **exclaimed the urbane cleric ,**
“ 好的 , 我的 亲爱的 男生 , ” 惊呼 这 彬彬有礼 牧师 ,
“好样的，我的孩子，”这位举止文雅的牧师赞叹道。
“ [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][sna:b] [wi:v] ['evər] [met] .
“ **I told you that she's the most perfect specimen of the snob we've ever met .**
“ 我 讲述 你 那 她是 这 最多 完美的 标本 的 这 势利眼 我们已经 曾经 遇见 .
“我早就跟你说过，她是我们见过的最典型的势利眼。”

“ [ə; eɪ] [wi:k] [went] [baɪ] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wi:k] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['ɛdməndsn] ,
“ **A week went by — a pleasant week , during which Mrs Edmondson ,**
“ 一个 星期 去 经过 — 一个 令人愉快的 星期 , 期间 哪个 太太 埃德蒙森 ,
一周过去了——这是愉快的一周，埃德蒙森夫人
[hɜ:r; hər][noʊz] [naʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,
her nose now an inch higher in the air than formerly ,
她 鼻子 现在 一个 英寸 更高 在 这 空气 比 以前 ,
她的鼻子现在比以前高了一点。

[went] [aʊt] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[oʊ'fɜ:r] [fɔ:r; fər] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [west] **went out daily with the Prince and his chauffeur for runs around the West**
去 出去 日常的 和 这 王子 和 他的 司机 为了 跑步 大约 这 西方
[ˈraɪdɪŋ] .
Riding .
骑术 .
每天都和王子以及他的司机一起在西约克郡兜风。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [ræn][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈrɪpən] ,
One afternoon they ran over to Ripon ,
— 下午 他们 跑 超过 到 里彭 ,
一天下午，他们跑到了里彭。

[ænd; ənd] [ðens] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [oʊld][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈfauntɪnz] [ˈæbi] .
and thence across to the fine old ruins of Fountains Abbey .
和 因此 穿过 到 这 美好的 老的 废墟 的 喷泉 修道院 .
然后穿过马路，就能看到美丽的古老方廷斯修道院遗址。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] , [ðə; ði][ˈbʌksəm][ˈleɪdɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn]
Like many women of her class and character , the buxom lady delighted in
喜欢 许多 女性 的 她 班级 和 特点 , 这 丰满 女士 高兴极了 在
[məˈnæstɪk][ˈruːɪnz] ,
monastic ruins ,
修道院 废墟 ,
像许多与她阶层和性格相仿的女性一样，这位身材丰满的女士对修道院遗址情有独钟。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pər] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
and as the pair strolled about in the great ,
和 作为 这 一对 漫步 关于 在 这 伟大的 ,
两人在广阔的街道上漫步时，

[ˈruːflɪs] [ˈtrænsɛpt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmenst] [æn; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
roofless transept of the Abbey she commenced an enthusiastic admiration of its
无顶棚 横隔 的 这 修道院 她 开始 一个 热情的 钦佩 的 它是
[ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][dɑːˈmenʃ(ə)nɪz] .
architecture and dimensions .
建筑学 和 方面 .
她来到修道院没有屋顶的耳堂，开始热情地欣赏它的建筑和规模。

[ðoʊ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]
Though living at Whitby she had , curiously enough , never before visited the
尽管 活的 在 惠特比 她 有 , 奇怪的是 足够的 , 绝不 前 到访 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
虽然她住在惠特比，但奇怪的是，她之前从未去过那里。

[ˈkroʊlænd] , [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][faːr][ˈfaɪnər] .
" Crowland , in Lincolnshire is very fine , " she remarked , " but this is far finer .
" 克罗兰 , 在 林肯郡 是 非常 美好的 , " 她 评论 , " 但 这 是 远的 更精细 .
"林肯郡的克罗兰非常漂亮,"她说道，"但这里要漂亮得多。"

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [kəmˈpər] [wɪð; wɪθ][pəˈviːə] , [nɪr] [mɪˈlæn] .
Yet we have nothing in England to compare with Pavia , near Milan .
然而 我们 有 没有什么 在 英格兰 到 比较 和 帕维亚 , 靠近 米兰 .
然而，在英国，我们却找不到任何可以与米兰附近的帕维亚相媲美的地方。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [prɪns] ? "
Have you ever been there , Prince ? "
有 你 曾经 到过 那里 , 王子 ? "
王子，您去过那里吗？

[ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , " [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [rɪˈplaɪd] .
" Only through the station , " his Highness replied .
" 仅有的 通过 这 车站 , " 他的 高度 回复 .
"只能通过车站,"殿下回答道。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈoʊvər][ˈruːɪnz] .
Truth to tell he was not enthusiastic over ruins .
真相 到 告诉 他 曾是 不是 热情的 超过 废墟 .
说实话，他对废墟并不感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərn][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [jʌŋ] [mæn] .

He was a very modern up - to - date young man .

他 曾是 一个 非常 现代的 向上 - 到 - 日期 年轻的 男人 .

他是一位非常现代、思想前卫的年轻人。

[ðeɪ] [ˈaɪdlɪ] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz] , [wer] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ['slæntɪd] [θru:] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] ['brookən] They idled through the ruins , where the sunshine slanted through the gaunt broken

他们 闲置 通过 这 废墟 , 在哪里 这 阳光 倾斜的 通过 这 瘦削 破碎的

[ˈwɪndəʊz] ,

windows ,

视窗 ,

他们漫步在废墟中，阳光斜斜地透过破败的窗户照射进来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔ:ɪŋ] [rʊks] [flæpt] ['leɪzɪli][ɪn][ænd; ʌnd] [aʊt] .

and the cawing rooks flapped lazily in and out .

和 这 嘎嘎叫 车 拍打 懒洋洋 在 和 出去 .

乌鸦们懒洋洋地拍打着翅膀，忽进忽出。

[wʌŋ] [ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [br'saɪdz] [ðəm'selvz] ,

One or two other visitors were there besides themselves ,

一 或者 二 其他 访客 是 那里 除了 他们自己 ,

除了他们之外，还有一两个其他游客。

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['loʊnli] [peɪl] - [feɪst] [mæn][ɪn] [ɡreɪ] , ['werɪŋ] [ɡoʊld] [pɪns] - ['hez] [hu:]

and among them a lonely pale - faced man in grey , wearing gold pince - nez who

和 之中 他们 一个 孤独 苍白 - 面对 男人 在 灰色的 , 穿着 金子 夹子 - 内兹 who

, ,

其中有一个面色苍白、身穿灰色衣服、戴着金色夹鼻眼镜的孤独男子，

[wɪð; wɪθ][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌz; wəz] ['stʌdiŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veriəs]

with hands behind his back , was studying the architecture and the various

和 双手 在后面 他的 后退 , 曾是 学习 这 建筑学 和 这 各种各样的

[aʊt'bɪldɪŋz] .

outbuildings .

附属建筑 .

他双手背在身后，正在仔细观察建筑和各种附属建筑。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [brʌft] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [rɪ'fektəri] ,

The Prince and his companion brushed close by him in the old refectory ,

这 王子 和 他的 伴侣 刷过 关闭 经过 他 在 这 老的 食堂 ,

王子和他的同伴在旧餐厅里与他擦肩而过。

[wen] [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

when he glanced up suddenly at a window .

什么时候 他 瞥了一眼 向上 突然 在 一个 窗户 .

他突然抬头看向窗户。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [hu:] , [haʊ'evər] , [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ]

His face was familiar enough to his Highness , who , however , passed him by

他的 脸 曾是 熟悉的 足够的 到 他的 高度 , who , 然而 , 通过了 他 经过

[æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

as a stranger .

作为 一个 陌生人 .

他的脸对殿下来说足够眼熟，但殿下还是把他当成了陌生人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mæks] ['meɪs(ə)n] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][,kəʊpən'heɪɡən] .

It was Max Mason , only yesterday returned from Copenhagen .

它 曾是 最大限度 石匠 , 仅有的 昨天 返回 从 哥本哈根 .

是马克斯·梅森，他昨天刚从哥本哈根回来。

[ðæt] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['widʊ] [gru:] [kɑ:nfɪ'den(ə)l] [wið; wiθ] [hɜ:r; hə] ['prɪnsli] [kævə'li] [ɪn] ['moʊtər]
That afternoon the widow grew confidential with her princely cavalier in motor
那 下午 这 寡妇 生长 机密的 和 她 王子 骑士 在 发动机
[kloʊðz] , [waɪl] [hi:; hi] ,
clothes , while he ,
衣服 , 尽管 他 ,
那天下午, 寡妇与她那位身着机车服、风度翩翩的骑士亲昵起来, 而他,

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hə] .
on his part , encouraged her .
在 他的 部分 , 鼓励 她 .
他则鼓励了她。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!
“ [hi:; hi] [said] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
“ **he sighed presently as they were walking slowly together in a distant part of**
“ 他 叹了口气 目前 作为 他们 是 步行 缓慢地 一起 在 一个 遥远 部分 的
[ðə; ði] [greɪt] ['ru:ɪnd] ['fæbrɪk] .
the great ruined fabric .
这 伟大的 毁坏 织物 .
“当他们一起缓缓走在巨大废墟的远处时, 他叹了口气。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['veri] ['ləʊnli] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ri:əli] [bi:; bi] ,
“ **You have no idea how very lonely a man can really be ,**
“ 你 有 不 主意 如何 非常 孤独 一个 男人 能 真的 是 ;
你根本不知道一个男人会感到多么孤独。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ] [prɪns] .
even though he may be born a prince .
甚至 尽管 他 可能 是 出生 一个 王子 .
即使他生来就是王子。

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t][aɪm] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪnkɑ:g'ni:toʊ] ,
More often than not I'm compelled to live incognito ,
更多的 经常 比 不是 我是 被迫 到 居住 隐姓埋名 ,
我常常被迫隐姓埋名地生活。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['evər][ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [fɪrs] [gler] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
for I have ever upon me the fierce glare of publicity .
为了 我 有 曾经 之上 我 这 凶猛的 强光 的 宣传 .
因为我始终承受着公众的猛烈目光。

['evri] ['mu:vmənt] , ['evri] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪk] ,
Every movement , every acquaintance I make ,
每一个 移动 , 每一个 熟人 我 制作 ,
我的一切举动, 我结识的每一个人,

[i:v(ə)n][maɪ][moʊst] ['praɪvət] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [praɪd] ['ɪntu:][ænd; ənd] ['krɒnɪkəld] [baɪ] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd]
even my most private affairs are pried into and chronicled by those confounded
甚至 我的 最多 私人的 事务 是 撬开 进入 和 编年史 经过 那些 令人困惑
[pres] ['feləʊz] .
press fellows .
按 伙伴们 .
就连我最私密的事情都会被那些该死的记者窥探和记录下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪm][ˈɔːf(ə)n] [kəmˈpeld] [tuː; tə][hoʊld] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [wið; wiθ]
And for that reason I'm often compelled to hold aloof from people with
和 为了 那 原因 我是 经常 被迫 到 抓住 超然 从 人们 和
[huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] .
whom I could otherwise be on terms of intimate friendship .
谁 我 可以 否则 是 在 条款 的 亲密的 友谊 .

正因如此，我常常不得不与那些原本可以发展成亲密友谊的人保持距离。

[hæf] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][ɪz] [spɛnt] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [tuː; tə]
Half my time and ingenuity is spent upon the adoption of subterfuges to
一半 我的 时间 和 独创性 是 花费 之上 这 采用 的 诡计 到
[prɪˈvent] [ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [huː] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈeɪˈem] .
prevent people from discovering who I really am .
防止 人们 从 发现 WHO 我 真的 是 .

我花费了一半的时间和精力来采取各种计谋，以防止人们发现我的真实身份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] , [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
And then those infernal illustrated papers , both here and on the Continent ,
和 然后 那些 地狱 插图 文件 , 两个都 这里 和 在 这 大陆 ,
[ɑːr; ər] [ɪˈtɜːrnəli] [riːˈpʌblɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈfoʊtəˌɡræf] . "
are eternally republishing my photograph . "
是 永恒 重新出版 我的 照片 . "

然后，那些该死的画报，无论是在这里还是在欧洲大陆，都在不断地转载我的照片。”

" [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [mʌst; məst][biː; bi][moʊst] [əˈnoʊɪŋ] , [prɪns] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [sɪmpəˈθetɪkli]
" **It really must be most annoying , Prince , " remarked the widow sympathetically**
" 它 真的 必须 是 最多 恼人的 , 王子 , " 评论 这 寡妇 同情地
.
:
.

“这一定非常令人恼火，王子，”寡妇同情地说。

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n][əˈdɑːpt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbɜːkəl] - [ˈlɑːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] —
" **I often adopt the name of Burchell - Laing , " he said , " and sometimes —**
" 我 经常 采纳 这 姓名 的 伯切尔 - 莱恩 , " 他 说 , " 和 有时 —
[wel] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] ,
well , " and he paused ,
出色地 , " 和 他 暂停 ,

“我经常使用伯切尔-莱恩这个名字，”他说，“有时——嗯，”他停顿了一下，

[ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking her straight in the face .
寻找 她 直的 在 这 脸 .

直视着她的脸。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈmɪsɪz] [ˈɛdmənd्सən] , [ˈweðər] [aɪ] [maɪ] [kənˈfaɪd] [ɪn][juː; jə] — [aɪ] [miːn] [ˈweðər] [juː; jə]
" **I wonder , Mrs Edmondson , whether I might confide in you — I mean whether you**
" 我 想知道 , 太太 埃德蒙森 , 无论 我 可能 信任 在 你 — 我 意思是 无论 你
[wʊd] [kiːp] [maɪ][ˈsiːkrət] ? "
would keep my secret ? "
会 保持 我的 秘密 ? "

“埃德蒙森太太，我想知道我是否可以向您倾诉——我是说，您是否会替我保守秘密？”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][maɪˈself][jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈfrend] ,
" **I hope I may be permitted to call myself your Highness's friend ,**
" 我 希望 我 可能 是 允许 到 称呼 我 你的 殿下 的朋友 ,

“我希望能够称自己为殿下的朋友，

" [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ɪmˈpresɪv] [toʊn] .
" **she said in a calm , impressive tone .**
" 她 说 在 一个 冷静的 , 感人的 语气 .

她用平静而富有感染力的语气说道。

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'i:] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [pæs] [maɪ] [lɪps] . ”
“ **Whatever you may tell me will not , I assure you , pass my lips .** ”
“ 任何 你 可能 告诉 我 将要 不是 , 我 保证 你 , 经过 我的 嘴唇 . ”
“ 无论你跟我说什么, 我都不会说出口, 我向你保证。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lɑɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [jɔ:r'self] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd]
“ **I am delighted to have such a friend as yourself ,** ” **he declared**
“ 我 是 高兴极了 到 有 这样的 一个 朋友 作为 你自己 , ” 他 声明
[ɪnθu:zi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .
“能有你这样的朋友, 我感到非常高兴,”他热情地说道。

“ [sʌmhəʊ] , [ðʊʊ] [f'aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntənsɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bri:f] [du'reɪʃn] ,
“ **Somehow , though our acquaintanceship has been of such brief duration ,**
“ 不知何故 , 尽管 我们的 熟人关系 有 到过 的 这样的 简短的 期间 ,
“尽管我们相识的时间很短, 但不知何故,

[jet] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] [frendʃɪp] [ɪz] [sɪn'sɪr] , [mɪsɪz] [ɛdməndsn] .
yet I feel that your friendship is sincere , Mrs Edmondson .
然而 我 感觉 那 你的 友谊 是 真诚 , 太太 埃德蒙森 .
但我相信您的友谊是真诚的, 埃德蒙森夫人。

“ [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðə; ði] [wɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [flætərd] .
“ **By this speech the widow was intensely flattered .**
“ 经过 这 演讲 这 寡妇 曾是 强烈地 受宠若惊 .
“寡妇听了这番话, 感到无比受宠若惊。”

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
Her companion saw it in her countenance .
她 伴侣 锯 它 在 她 面容 .
她的同伴从她的表情中看出了这一点。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tuː; tə] [merk] [eni] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət] [ædɪd] :
He did not allow her time to make any remark , but added :
他 做过 不是 允许 她 时间 到 制作 任何 评论 , 但 额外 :
他没给她任何发言的机会, 而是补充道:

“ [maɪ] [si:krət] [ɪz] — [wel] [ə; eɪ] [ræðər] [kɜ:riəs] [wʌn] , [pər'hæps] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [aɪ]
“ **My secret is — well a rather curious one , perhaps — but the fact is that I**
“ 我的 秘密 是 — 出色地 一个 相当 好奇的 — , 也许 — 但 这 事实 是 那 我
[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdu:əl] [pɜ:rsə'næləti] .
have a dual personality .
有 一个 双重的 性格 .
“我的秘密是——或许有点奇怪——但事实是我拥有双重人格。”

[waɪl] [ˈbi:ɪŋ] [prɪns] [ˈælbərt] [ʌv; əv] [ˈhesi] - [ˈhoʊlstainˈhoʊlsti:n] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lsoʊ] [noʊn] [æz; əz] [dɪk]
While being Prince Albert of Hesse - Holstein , I am also known as Dick
尽管 存在 王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 , 我 是 还 已知 作为 迪克
[ˈdrʌmənd] ,
Drummond ,
德拉蒙德 ,

虽然我是黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王, 但我也被称为迪克·德拉蒙德。
[ˈhoʊldər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈrekərdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbrʊkləndz] [ˈmoʊtər] - [træk] .
holder of two records on the Brooklands motor - track .
持有者 的 二 记录 在 这 布鲁克兰兹 发动机 - 追踪 .
布鲁克兰赛道两项纪录的保持者。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [wɜ:rlɪd] [aɪm] [bi'li:vɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [mi:nz] ,
In the motor - world I'm believed to be a young man of means ,
在 这 发动机 - 世界 我是 相信 到 是 一个 年轻的 男人 的 方法 ,
在汽车界, 大家都认为我是个有钱的年轻人。

[hu:] [dɪ'vəʊts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] ['moʊtər] - ['reɪsɪŋ] — [ə; eɪ] ['moʊtər] - ['meɪniæk][ɪn] [fækt] .
who devotes his time to motor - racing — a motor - maniac in fact .
WHO 奉献 他的 时间 到 发动机 - 赛车 — 一个 发动机 - 疯子 在 事实 .
他将时间全部投入到赛车运动中——事实上，他是个赛车狂热分子。

" [ðə; ðɪ] ['wɪdʊz] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [blæŋk] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
The widow stared at him in blank astonishment .
" 这 寡妇 凝视 在 他 在 空白的 惊讶 .
寡妇茫然地盯着他，一脸惊讶。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ri:əlɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪstər] ['drʌmənd] [ʌv; əv] [hu:z] ['wʌndərf(ə)l] [fi:t] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv] ['oʊnli]
Are you really the Mr Drummond of whose wonderful feat I read of only
" 是 你 真的 这 先生 德拉蒙德 的 谁 精彩的 特技 我 读 的 仅有的
[ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pepərz] ? "
the other day in the papers ? "
这 其他 天 在 这 文件 ? "

“您真的是我前几天在报纸上读到的那位做出惊人壮举的德拉蒙德先生吗？”

" [aɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [reɪs] [æt; ət] ['brʊkləndz] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['kerləsli] ,
I won the race at Brooklands the other day , " he said carelessly ,
" 我 韩元 这 种族 在 布鲁克兰兹 这 其他 天 , " 他 说 粗心大意 ,
“前几天我在布鲁克兰赛道赢了比赛，”他漫不经心地说。

" [aɪ] [wʌn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kɑ:r] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [naʊ] . "
I won it with the car I have here now . "
" 我 韩元 它 和 这 车 我 有 这里 现在 . "
“我开着我现在这辆车赢得了比赛。”

" [ænd; ænd] ['noʊbə:di] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] ['drʌmənd] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪns] !
And nobody suspects that this Mr Drummond is a prince !
" 和 无人 嫌疑人 那 这 先生 德拉蒙德 是 一个 王子 !
“谁也想不到这位德拉蒙德先生竟然是一位王子！”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" ['noʊbə:di] .
Nobody .
" 无人 .

“没有人。”

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [goʊ] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .
I could never afford to go racing in my own name .
我 可以 绝不 买得起 到 去 赛车 在 我的 自己的 姓名 .
我根本负担不起以自己名义参加比赛的费用。

[ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The Kaiser would not allow it , you know .
这 凯撒 会 不是 允许 它 , 你 知道 .
你知道，德皇不会允许的。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] . "
I have to be so very careful . "
我 有 到 是 所以 非常 小心 . "
我必须非常小心。

" [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊz] .
I quite understand that , " remarked the widow .
" 我 相当 理解 那 , " 评论 这 寡妇 .
“我完全理解，”寡妇说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['moutər] - ['draɪvər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
“ **But what an excellent motor - driver you must be !**
“ 但 什么 一个 出色的 发动机 - 司机 你 必须 是 ！

“但你一定是一位非常优秀的汽车驾驶员！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [pər'fɔːrməns] [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] !
What a fine performance your record was !
什么 一个 美好的 表现 你的 记录 曾是 ！

你的成绩真是太棒了！

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pəʊst][ə'baʊt][aɪ'tiː] ! “
Why , there was half a column in the Morning Post about it ! ”
为什么 , 那里 曾是 一半 一个 柱子 在 这 早晨 邮政 关于 它 ！ ”

“哎呀，《晨报》都用半个专栏报道这件事了！ ”

“ [aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['eni] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ɔːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,
“ **It was not any more difficult , or more dangerous ,**
“ 它 曾是 不是 任何 更多的 难的 , 或者 更多的 危险的 ,

“这并不更难，也不更危险。”

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kwɪk] [rʌnz] [aɪv] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
than some of the long quick runs I've made on the Continent .
比 一些 的 这 长的 快的 跑步 我已经 制成 在 这 大陆 .

比我在欧洲大陆进行的一些长距离短跑还要快。

[frʌm; frəm] [roʊm] [ʌp][tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['wɔːsɔː] [tuː; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] ,
From Rome up to Berlin , for instance , or from Warsaw to Ostend ,
从 罗马 向上 到 柏林 , 为了 实例 , 或者 从 华沙 到 奥斯坦德 ,

例如从罗马到柏林，或者从华沙到奥斯坦德，

[aɪm] ['reɪsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['brʊkləndz] [nekst] [wiːk] . “
I'm racing again at Brooklands next week . ”
我是 赛车 再次 在 布鲁克兰兹 下一个 星期 . ”

我下周将在布鲁克兰赛道再次参赛。

“ [ænd; ænd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [juː; jʊ] ?
“ **And may I come and see you ?**
“ 和 可能 我 来 和 看 你 ？

我可以来见您吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [duː] [let] [em 'iː] .
“ **Do let me .**
“ 做 让 我 .

“请让我来。”

[aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kiːp] [jʊr; jər]['siːkrət] , [ænd; ænd][nɔːt] [tel] [ə; eɪ][səʊl] .
I will , of course , keep your secret , and not tell a soul .
我 将要 , 的 课程 , 保持 你的 秘密 , 和 不是 告诉 一个 灵魂 .

我当然会替你保守秘密，不会告诉任何人。

“ [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
“ **He hesitated .**
“ 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [bʌt; bət] [jɔ:ˈrself] [ænd; ənd] [ˈgærət] , [maɪ] [ʃoʊˈfɜ:r] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
“ **You see nobody knows but yourself and Garrett , my chauffeur — not even**
“ 你 看 无人 知道 但 你自己 和 加勒特 , 我的 司机 — 不是 甚至
[ˈkleɪtən] .
Clayton .
克莱顿 .

“你看，除了你和我的司机加勒特之外，没有人知道——就连克莱顿也不知道。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][ˈpa:rsənz] , “ [hi:; hi] [læft] , “ [ɑ:r; əɹ][bæd][hændz][æt; ət] [ˈki:pɪŋ]
He's a good fellow , but parsons , ” he laughed , ” are bad hands at keeping
他是 一个 好的 同伴 , 但 牧师 , ” 他 笑了 , ” 是 坏的 双手 在 保持
[ˈsi:kɹɪts] .
secrets .
秘密 .

他是个好人，但是牧师，”他笑着说，“不擅长保守秘密。”

[tu:] [mʌtʃ] [ti:] [ænd; ənd][ˈgɑ:sɪp] [spɔɪlz] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
Too much tea and gossip spoils them , I suppose . ”
也 很多 茶 和 闲话 战利品 他们 , 我 认为 . ”

我想，喝太多茶、八卦太多会把他们惯坏吧。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [swer] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsi:kɹət] .
“ **But I'll swear to remain secret .**
“ 但 患病的 发誓 到 保持 秘密 .

但我发誓会保守秘密。

[ˈoʊnli] [let][em ˈi:] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
Only let me know the day and hour , and I'll go south and see you .
仅有的 让 我 知道 这 天 和 小时 , 和 患病的 去 南 和 看 你 .

你只要告诉我日期和时间，我就往南走去看你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [reɪs] .
I should love to see a motor - race .
我 应该 爱 到 看 一个 发动机 - 种族 .

我很想去看一场赛车比赛。

[aɪv] [ˈnevər] [si:n] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .
I've never seen one in my life .
我已经 绝不 已见 一 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过。

“ [soʊ][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [ˈsi:mɪŋ] [rɪˈlʌktəns] , [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈflætərd]
“ **So at last , with seeming reluctance , his Highness , having taken the flattered**
“ 所以 在 最后的 , 和 似乎 不情愿 , 他的 高度 , 拥有 已采取 这 受宠若惊
[ˈwɪdoʊ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
widow into his confidence ,
寡妇 进入 他的 信心 ,

“于是，殿下最终看似不情愿地向这位受宠若惊的寡妇表达了心意，

[ˈpra:mɪst] [ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] ,
promised on condition that she said nothing to anybody ,
承诺 在 状况 那 她 说 没有什么 到 任何人 ,
她答应了，条件是她不能告诉任何人。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ˈaʊər] [wen] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ˈbrʊkləndz] .
she should know the day and hour when to be at Brooklands .
她 应该 知道 这 天 和 小时 什么时候 到 是 在 布鲁克兰兹 .

她应该知道何时何地该到布鲁克兰兹。

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈsʌməɹ] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] ,
As the warm summer days slipped by ,
作为 这 温暖的 夏天 天 滑倒了 经过 ,

随着温暖的夏日悄然流逝，

[aɪˈtiː] [brɪkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] **it became more and more apparent to the Parson that his friend , the widow** ,
它 成为 更多的 和 更多的 明显 到 这 牧师 那 他的 朋友 , 这 寡妇

牧师越来越清楚地意识到，他的朋友，那位寡妇，
[hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌlaɪtˈhɑːrtɪd] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [prɪns] .
had become entirely fascinated by the lighthearted easy - going prince .
有 变得 完全 着迷 经过 这 轻快 简单的 - 去 王子 .
他完全被这位性格开朗随和的王子迷住了。

[ʃiː; ʃi] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ˈrekəɡˌnaɪzd] [haʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns]
She , on her part , recognised how , because of her intimate acquaintance
她 , 在 她 部分 , 已确认 如何 , 因为 的 她 亲密的 熟人
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
with his Highness ,
和 他的 高度 ,

她本人也意识到，由于她与殿下关系密切，
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɑːnɜːd] [hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət]
and the fact that he honoured her table with his presence sometimes at
和 这 事实 那 他 荣幸 她 桌子 和 他的 在场 有时 在
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

而且他有时会亲自到场赴宴，这让她感到很荣幸。
[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [kɔːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
every one in the hotel courted her friendship in the hope that they might be
每一个 一 在 这 酒店 求爱 她 友谊 在 这 希望 那 他们 可能 是
[ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] .
introduced to the cousin of the Kaiser .
介绍 到 这 表哥 的 这 凯撒 .

酒店里的每个人都想方设法与她交朋友，希望借此机会认识一下德皇的表妹。
[prɪns] [ænd; ənd] [ˈpɑːrsn] [wɜːr; wər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [blʌf] .
Prince and Parson were , truth to tell , playing a very big bluff .
王子 和 牧师 是 , 真相 到 告诉 , 玩耍 一个 非常 大的 虚张声势 .
说实话，王子和帕森是在虚张声势。

[mæks] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði][spɑː][ˈhaɪdroʊ] ,
Max had taken up his quarters at the Spa Hydro ,
最大限度 有 已采取 向上 他的 四分之一 在 这 温泉 水力 ,
马克斯在温泉水疗中心租了间房间。

[ænd; ənd] [ðʊ] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [əˈkɒmplɪsɪz] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [pæst] [ðem; ðəm]
and though meeting his two accomplices frequently in the streets , passed them
和 尽管 会议 他的 二 同谋 频繁地 在 这 街道 , 通过了 他们
[baɪ][æz; əz][stˈreɪndʒəz] .
by as strangers .
经过 作为 陌生人 .

虽然经常在街上遇到他的两个同伙，但他都像对待陌生人一样与他们擦肩而过。
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [went] [ʌp][tuː; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwelθɪ]
Now and then the Parson went up to smoke with the Prince after the wealthy
现在 和 然后 这 牧师 去 向上 到 抽烟 和 这 王子 后 这 富裕
[ˈwɪdʊ] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd] ,
widow had retired ,
寡妇 有 退休 ,
偶尔，在富有的寡妇退休后，牧师会和王子一起上去抽烟。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] **and on such occasions the conversation was of such a character that , if she** 和 在 这样的 场合 这 对话 曾是 的 这样的 一个 特点 那 , 如果 她 [hæd; həd][ʊəvər'hɜ:rd][aɪ 'ti:] , **had overheard it ,** 有 无意中听到 它 , 而且在那种情况下, 谈话的内容如果她无意中听到的话,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] . **she would have been considerably surprised .** 她 会 有 到过 相当 惊讶 .

她一定会感到非常惊讶。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , [ðə; ði][væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] , [tʃɑ:rlz] , ['entərd] , **One evening , when they were together , the valet , Charles , entered ,** 一 晚上 , 什么时候 他们 是 一起 , 这 代客泊车 , 查尔斯 , 进入 , [kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] ['kerfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] . **closing the door carefully after him .** 结束 这 门 小心 后 他 .

一天晚上, 当他们在一起时, 男仆查尔斯走了进来, 小心翼翼地关上了门。

“ [wel] , ” [æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər] , “ [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ? ” **“ Well , ” asked his master , “ what's the news ? ”** “ 出色地 , ” 问 他的 掌握 , “ 是什么 这 消息 ? ” “怎么样? ”他的主人问道, “有什么消息? ”

“ [aɪv] [dʒʌst] [left] [mæks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kli:n] - ['feɪvn] ['sɜ:rvənt] . **“ I've just left Max down in the town , ” replied the clean - shaven servant .** “ 我已经 只是 左边 最大限度 向下 在 这 镇 , ” 回复 这 干净的 - 剃光 仆人 .

“我刚把马克斯留在镇上了, ”那位刮了胡子的仆人回答道。

“ [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] ['mɪlnθɔ:rp] [hɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . **“ He got back from Milnthorpe Hall this morning .** “ 他 得到 后退 从 米尔索普 大厅 这 早晨 .

“他今天早上从米尔索普庄园回来了。”

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [endʒɪ'nɪr] , [sent] [baɪ] ['kæməɾən] ['brʌðərz] , [ʌv; əv] ['lʌndən] **He went there as an electrical engineer , sent by Cameron Brothers , of London** 他 去 那里 作为 一个 电气 工程师 , 发送 经过 卡梅伦 兄弟 , 的 伦敦 , , , 他以电气工程师的身份去了那里, 受伦敦卡梅伦兄弟公司的派遣。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənɜz] [rɪ'kwest] , [ænd; ʌnd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] **at the old woman's request , and examined the whole place with a view** 在 这 老的 女性的 要求 , 和 检查 这 所有的 地方 和 一个 看法 [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] [ɪnstə'leɪ(ə)n] . **to a lighting installation .** 到 一个 灯光 安装 .

应老妇人的要求, 对整个地方进行了勘察, 以便安装照明设备。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] , [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] ['peɪntɪŋz] — ['moʊstli] ['fæməli] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] **He reports that , beyond a few good paintings — mostly family portraits of the** 他 报告 那 , 超过 一个 很少 好的 绘画 — 大多 家庭 肖像 的 这 [ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪk] - - - ['bræk] , **original owners — and a little bric - à - brac ,** 原来的 所有者 — 和 一个 小的 砖块 - - - 支架 ,

据他所述, 除了几幅不错的画作（大多是原主人的家庭肖像）和一些小摆设之外,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ: rθ] ['hævɪŋ] .
there's nothing worth having .
有 没有什么 值得 拥有 .

这里没有什么值得拥有的东西。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ki:ps] [hɜ: r; hər][dʒu: əlz, 'dʒu: lz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [jɔ: k] ,
The old woman keeps her jewels in the bank at York ,
这 老的 女士 保持 她 珠宝 在 这 银行 在 约克 ,
老妇人把珠宝存放在约克的一家银行里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['greɪtər] [pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
as well as greater part of the plate .
作为 出色地 作为 更大的 部分 的 这 盘子 .
以及盘子的大部分。

[wɒts] [ɪn][dʒen(ə)rəl][ju: z][ɪz][ɔ: l] [ɪ'lektroʊ] .
What's in general use is all electro .
是什么 在 一般的 使用 是 全部 电 .
目前普遍使用的都是电子设备。

[brɪ'sɑ: dz] , [ðer; ðər][ɑ: r; ər] ['bɜ: rglər] - [ə'la: mz] [ɔ: l][ʼoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] . "
Besides , there are burglar - alarms all over the place . "
除了 , 那里 是 窃贼 - 警报 全部 超过 这 地方 . "
此外，到处都装有防盗警报器。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ə; eɪ] [fɔ: r] - [flʌ] ! " [dɪ'kledr] [ðə; ði] ['pɑ: rsn] ['tɔ: sɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
" Then the old woman's a four - flush ! " declared the Parson tossing away his
" 然后 这 老的 女性的 一个 四 - 冲洗 ! " 声明 这 牧师 抛掷 离开 他的
[ˈsɪɡəret] ['æŋgrəli] .
cigarette angrily .
卷烟 愤怒地 .
“那老太太就是个四连败的人！”牧师愤怒地扔掉香烟，说道。

" [aɪ] [θɔ: t] [ʃi: d] [gɑ: t][sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [ðer; ðər] .
" I thought she'd got some good stuff there .
" 我 想法 棚 得到 一些 好的 东西 那里 .
“我觉得她弄到了一些好东西。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌʊt'saɪd] . "
That was my impression from the outside . "
那 曾是 我的 印象 从 这 外部 . "
这是我作为旁观者的印象。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [θi: vɜz] , ['eɪvɪdəntli] , " [rɪ'mɑ: kt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Afraid of thieves , evidently , " remarked the Prince .
" 害怕的 的 窃贼 , 显然 , " 评论 这 王子 .
“显然是怕贼啊，”王子说道。

" [ʃi: z] [ə; eɪ][loʊn] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə'kɔ: rdɪŋ] [tu: ; tə] [wʌt] [ju: ; jʊ] [seɪ] ,
" She's a lone woman , and according to what you say ,
" 她是 一个 孤独 女士 , 和 根据 到 什么 你 说 ,
“她是个独居女性，而且根据你的说法，

[ðə; ði][ʼoʊnli][men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ: r; ər][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fʊtmən] . "
the only men in the house are the Italian butler , and a young footman . "
这 仅有的 男人 在 这 房子 是 这 意大利语 管家 , 和 一个 年轻的 男仆 . "
屋里唯一的男人是意大利管家和一个年轻的男仆。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [wɒts] [ðə; ði][ju: z] ['trʌblɪŋ] [ʼoʊvər][hɜ: r; hər] ['fɜ: rðər] ?
" If there's nothing there , what's the use troubling over her further ?
" 如果 有 没有什么 那里 , 是什么 这 使用 令人不安的 超过 她 更远 ?
“如果那里什么也没有，那继续为她操心又有什么用呢？”

” [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [pʌft] [ˈθɔːtfəli] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] ” [ˈpetrɔf] .

” His Highness puffed thoughtfully at his Petroff .

他的 高度 膨胀的 深思熟虑 在 他的 ” 彼得罗夫 .

“殿下若有所思地对着他的“彼得罗夫”吹了口气。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] [ˈdiːpli] ,

” He was reflecting deeply ,

他 曾是 反思 深 ,

他陷入了沉思。

[ˈbɪtərli] [rɪˈpentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ]

bitterly repenting that he had been such a fool as to tell her the truth

苦涩地 忏悔 那 他 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 告诉 她 这 真相

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [ˈreɪsɪŋ] [ˈnoʊməːd] - [ˈgɛr] .

regarding his motor - racing nomade - guerre .

关于 他的 发动机 - 赛车 游牧民 - 战争 .

他懊悔不已，觉得自己真是个傻瓜，竟然把关于他赛车生涯的真相告诉了她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

He could not afford to allow her to become his enemy .

他 可以 不是 买得起 到 允许 她 到 变得 他的 敌人 .

他绝不能让她成为自己的敌人。

[tuː; tə][əˈbændən][hɜːr; hər][æʔ; əʔ][wʌns] [wʊd] [ˈʃɔːrli] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪndʒuːdɪʃəs] [ˈæk(ə)n] .

To abandon her at once would surely be a most injudicious action .

到 放弃 她 在 一次 会 一定 是 一个 最多 不明智的 行动 .

立刻抛弃她无疑是极其不明智的做法。

” [æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt] [lets] [poʊˈspoʊn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈtɑːmi] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æʔ; əʔ][læst] .

” At present let's postpone our decision , Tommy , ” he exclaimed at last .

” 在 展示 我们来吧 推迟 我们的 决定 , 汤米 , ” 他 惊呼 在 最后的 .

“汤米，我们暂且推迟做决定吧。”他最后说道。

” [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [səkˈses] [jet] .

” There may be a way to success yet .

” 那里 可能 是 一个 方式 到 成功 然而 .

“或许还有通往成功的道路。”

[juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] , [siː] [mæks][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən]

You , Charles , see Max to - morrow , and tell him to go to London

你 , 查尔斯 , 看 最大限度 到 - 明天 , 和 告诉 他 到 去 到 伦敦

[ænd; ənd][laɪ] [loʊ] [ðer; ðər] .

and lie low there .

和 说谎 低的 那里 .

查尔斯，你明天去见马克斯，告诉他去伦敦低调行事。

[aɪl] [ˈwaɪər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

I'll wire him when I want him .

患病的 金属丝 他 什么时候 我 想 他 .

我需要他的时候就会给他打电话。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] .

You have some money .

你 有 一些 钱 .

你手头有些钱。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtenər] .

Give him a tenner .

给 他 一个 十英镑 .

给他十英镑。

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'drest] [su:n] ['æftərwərdz] [wið'dru:] .
” And the man addressed soon afterwards withdrew .
和 这 男人 已解决 很快 然后 退出 .
“随后，被叫到的人便退下了。”

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] [deiz] [ʃʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [plænz] ['fɔ:mjuleɪtɪd]
The events of the next two days showed plainly that the original plans formulated
这 活动 的 这 下一个 二 天 显示 显然 那 这 原来的 计划 配方
[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['kleɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .
by the Rev . Thomas Clayton had been abandoned .
经过 这 牧师 . 托马斯 克莱顿 有 到过 弃 .
接下来两天的事件清楚地表明，托马斯·克莱顿牧师最初制定的计划已被放弃。

[ðə; ði] ['wɪdʊz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtreɪpɪ'deɪ(ə)n] ,
The widow , with some trepidation ,
这 寡妇 , 和 一些 忐忑不安 ,
寡妇有些忐忑不安地

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [frend] [tu;; tə][bi; bi][hɜ:r; hər] [gests] [æt; ət] ['mɪlnθɔ:rp] ,
invited the Prince and his clerical friend to be her guests at Milnthorpe ,
受邀 这 王子 和 他的 文员 朋友 到 是 她 客人 在 米尔索普 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ɪks'kju:zɪz] ,
but they made excuses ,
但 他们 制成 借口 ,
她邀请王子和他的牧师朋友到米尔索普庄园做客，但他们找借口推辞了。

[mʌtʃ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ə'grɪn] .
much to her chagrin .
很多 到 她 懊恼 .
令她十分懊恼。

[ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['vɪkər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['beɪwɔ:tər] ['pæəri] ,
The exemplary vicar was compelled to return to his Bayswater parish ,
这 典范 牧师 曾是 被迫 到 返回 到 他的 贝斯沃特 教区 ,
这位堪称楷模的牧师被迫返回他在贝斯沃特的教区。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ˈb:lsʊʊ] [rɪ'kɔ:ld] [tu;; tə] ['lʌndən] [tu;; tə] [reɪs] [æt; ət] ['brʊklændz] , ['meɪkɪŋ]
while the Prince was also recalled to London to race at Brooklands , making
尽管 这 王子 曾是 还 召回 到 伦敦 到 种族 在 布鲁克兰兹 , 制作
[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
the journey ,
这 旅行 ,
与此同时，王子还被召回伦敦参加布鲁克兰赛道的比赛，为此他踏上了旅程。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] .
of course , on the car .
的 课程 , 在 这 车 .
当然是在车上。

[ðʌs] ['mɪsɪz] ['edməndəsən] [faʊnd] [hɜ:r'self] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] “ [mə'dʒestɪk] ,
Thus Mrs Edmondson found herself left alone in the “ Majestic ,
因此 太太 埃德蒙森 成立 她自己 左边 独自的 在 这 “ 雄伟 ,
于是，埃德蒙森夫人发现自己独自一人留在了“雄伟号”上。

” [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['felʊʊ] [gests] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə'kɜ:rd] .
” with her fellow guests full of wonder at what had really occurred .
” 和 她 同伴 客人 满的 的 想知道 在 什么 有 真的 发生 .
她的同伴们都对眼前发生的一切感到惊奇不已。

[ðə; ði] ['wɪdʊz] , [haʊ'evər] ,
The widow , however ,
这 寡妇 , 然而 ,
然而，这位寡妇

[hæd; həd] [bɪn] ['bu:ɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [æt; ət][ðə; ðɪ]
had been buoyed up by a few whispered words of the Prince at the
有 到过 振奋 向上 经过 一个 很少 低声说道 字 的 这 王子 在 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
moment of his departure .
片刻 的 他的 离开 .

王子临走时低声说的几句话让他精神振奋。

" [prɪˈzɜ:rv] [maɪ] ['si:kret] [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] , ['mɪsɪz] ['ɛdmənd्सən] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən]
" **Preserve my secret as you promised , Mrs Edmondson , and come to London**
" 保存 我的 秘密 作为 你 承诺 , 太太 埃德蒙森 , 和 来 到 伦敦
[wʌn] [deɪ] [nekst] [wi:k] .
one day next week .
一 天 下一个 星期 .

“埃德蒙森夫人，请像你答应的那样保守我的秘密，下周找一天来伦敦。”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['læŋhæm, 'læŋəm] — [ju:; jʊ] [seɪ] .
You always go to the Langham — you say .
你 总是 去 到 这 朗廷 — 你 说 .

你说你总是去朗廷酒店。

[aɪl] [kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][ðər; ðər][nekst]['fraɪdeɪ] .
I'll call on you there next Friday .
患病的 称呼 在 你 那里 下一个 星期五 .

我下周五会去那里拜访你。

[eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] !
Au revoir !
奥 再见 !

再见！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] , [ʊk] [hɜ:r; həɾ][hænd] ,
" **And he lifted his cap , shook her hand ,**
" 和 他 抬起 他的 帽 , 摇晃 她 手 ,

他摘下帽子，和她握了握手，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['mʌstərd] - [ˈkʌlərd] " [ˈreɪsər] .
and mounted at the wheel of the big mustard - coloured " racer .
和 安装 在 这 车轮 的 这 大的 芥末 - 有色 " 赛车手 .

然后坐上了那辆芥末色大“赛车”的驾驶座。

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['læŋhæm, 'læŋəm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɾ]
" **On the day appointed he called at the Langham and found her**
" 在 这 天 任命 他 称为 在 这 朗廷 和 成立 她
[ɪnˈstɔ:lɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['swi:ts] ,
installed in one of the best suites ,
已安装 在 一 的 这 最好的 套房 ,

“到了约定的日子，他来到朗廷酒店，发现她已经入住了最好的套房之一。”

[prɪˈperd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
prepared to receive him .
准备 到 收到 他 .

已做好迎接他的准备。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɾ] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [nu:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪs] [æt; ət]
He told her that , on the morrow at noon , he was to race at
他 讲述 她 那 , 在 这 明天 在 中午 , 他 曾是 到 种族 在
[ˈbrʊkləndz] [əˈɡenst] ['kɑ:rlɪər] ,
Brooklands against Carlier ,
布鲁克兰兹 反对 卡利尔 ,

他告诉她，明天中午他将在布鲁克兰赛道与卡利尔进行比赛。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['frentʃmən] , [bəʊθ][kɑ:rz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɔ:rs] - ['paʊə] .
the well - known Frenchman , both cars being of the same horse - power .
这 出色地 - 已知 法国人 , 两个都 汽车 存在 的 这 相同的 马 - 力量 .
这位著名的法国人, 两辆车的马力相同。

[ðə; ði] ['distəns] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
The distance was one hundred miles .
这 距离 曾是 一 百 英里 .
距离是一百英里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['evri] ['si:kɹəsi] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]
She was delighted , and promised to observe every secrecy , and come down
她 曾是 高兴极了 , 和 承诺 到 观察 每一个 保密 , 和 来 向下
[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
to witness the struggle .
到 证人 这 斗争 .
她很高兴, 并承诺会遵守所有保密规定, 亲自到场见证这场斗争。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ti:] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['plezntli] .
He remained to tea , chatting with her pleasantly .
他 剩余 到 茶 , 聊天 和 她 愉快 .
他留下来喝茶, 和她愉快地聊着天。

[wen] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'du:] , [ʃi:; ʃi][sæt][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
When he rose and bade her adieu , she sat alone for a long time thinking .
什么时候 他 玫瑰 和 巴德 她 再见 , 她 卫星 独自の 为了 一个 长的 时间 思维 .
他起身向她道别后, 她独自坐了很久, 陷入沉思。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['dri:mɪŋ] ?
Was she dreaming ?
曾是 她 做梦 ?
她是在做梦吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi] , [prɪns] ['ælbəɹt][ʌv; əv] ['hesɪ] - ['hoʊlstain,'hoʊlsti:n] ,
Or was it really a fact that he , Prince Albert of Hesse - Holstein ,
或者 曾是 它 真的 一个 事实 那 他 , 王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 ,
[hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
had , for a few moments ,
有 , 为了 一个 很少 时刻 ,
或者, 黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王是否真的在某个瞬间有过这样的念头?

[held] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['tendərli] ?
held her hand tenderly ?
握住 她 手 温柔地 ?
温柔地握住她的手?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] , [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d] — [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz]
The difference of their ages was not so much , she argued — about twelve years
这 不同之处 的 他们的 年龄 曾是 不是 所以 很多 , 她 争论 — 关于 十二 年
.
:
.
她辩称, 他们年龄的差距并不算大——大约十二岁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] ['oʊldər] .
She was twelve years older .
她 曾是 十二 年 老 .
她比她大十二岁。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mæɹər] , ['æftər][ɔ:l] ?
What did that matter , after all ?
什么 做过 那 事情 , 后 全部 ?
那又有什么关系呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [pleɪn] [ˈmɪsɪz] [ˈɛdməndəsən] , [ʌv; əv] [ˈmɪlnθɔːrp] , [brɪˈkeɪm] [ˈprɪnses] [ˈælbərt][ʌv; əv] [ˈhesɪ] -
If she , plain Mrs Edmondson , of Milnthorpe , became Princess Albert of Hesse -
如果 她 , 清楚的 太太 埃德蒙森 , 的 米尔索普 , 成为 公主 阿尔伯特的 黑森州 -
[ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlstiːn] !
Holstein !
荷斯坦 !

如果她, 米尔索普的埃德蒙森夫人, 成为黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特公主!

[fjuː] !
Phew !
呼..... !
呼!

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [əˈweɪ] .
The very thought of it took her breath away .
这 非常 想法 的 它 采取 她 气息 离开 .
光是想到这件事就让她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈskiːmɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; hər]
She was a clever scheming woman , and had always been , ever since her
她 曾是 一个 聪明的 心计 女士 , 和 有 总是 到过 , 曾经 自从 她
[skuːl] - [gɜːrl] [deɪz] .
school - girl days .
学校 - 女孩 天 .

她是个精明狡猾的女人, 从学生时代起就是如此。

[ʃiː; ʃi] [ˈflætərd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz] [hɑːrt] .
She flattered herself that she could read the innermost secrets of a man's heart .
她 受宠若惊 她自己 那 她 可以 读 这 最内层 秘密 的 一个 男人的 心 .
她自以为能看透男人内心深处的秘密。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈvɪnst] .
She was now convinced .
她 曾是 现在 确信 .
她现在确信了。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈpəʊzd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][tʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːəl]
This man , who had reposed confidence in her and told her of his dual
这 男人 , WHO 有 安息 信心 在 她 和 讲述 她 的 他的 双重的
[pɜːrsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,
这个男人曾信任她, 并告诉她自己有双重人格,

[wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
was actually in love with her .
曾是 实际上 在 爱 和 她 .
其实他爱上了她。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [,aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
If he did not marry her , it certainly should not be her fault .
如果 他 做过 不是 结婚 她 , 它 当然 应该 不是 是 她 过错 .
如果他没娶她, 那当然不应该是她的错。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [məˈriː] , [hɜːr; hər] [frentʃ] [meɪd] ,
With that decision she called Marie , her French maid ,
和 那 决定 她 称为 玛丽 , 她 法语 女佣 ,
她决定这么做后, 便给她的法国女佣玛丽打了电话。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː]
and passed into her room to dress for dinner with her sister - in - law
和 通过了 进入 她 房间 到 裙子 为了 晚餐 和 她 姐姐 - 在 - 法律
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɜzbənd] — [ə; eɪ] [ˈbærɪstər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [səˈvɔɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
and her husband — a barrister — with the theatre and Savoy to follow
和 她 丈夫 — 一个 律师 — 和 这 剧院 和 萨沃伊 到 跟随
.
:
.

然后她回到房间，换上衣服，准备和嫂子及嫂子（一位律师）共进晚餐，之后还要去剧院和萨沃伊剧院。

[nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ˈbrʊkləndz] ,
Next day at noon she was down at Brooklands ,
下一个 天 在 中午 她 曾是 向下 在 布鲁克兰兹 ,
第二天中午她就到了布鲁克兰兹。

[wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] [ɪnˈθjuːzɪəsts] [ænd; ənd][men] “ [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ” [hæd; həd]
where a number of motor enthusiasts and men “ in the trade ” had
在哪里 一个 数字 的 发动机 爱好者 和 男人 “ 在 这 贸易 ” 有
[əˈseɪblɪd] .
assembled .
组装 .

当时许多汽车爱好者和业内人士聚集于此。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ,
She saw a tall ,
她 锯 一个 高的 ,

她看到一个高个子，

[slɪm] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [greɪ] [ˈoʊvərɔːlz][ænd; ənd][æɪn; ən] [ˈʌɡli] [ˈhelmt] - [ˈjeɪpt] [kæp][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈɡlæsɪz] [ɪn]
slim figure in grey overalls and an ugly helmet - shaped cap with dark glasses in
苗条的 数字 在 灰色的 连体工作服 和 一个 丑陋的 头盔 - 形状 帽 和 黑暗的 眼镜 在
[ðə; ði] [aɪ] - [hoʊlz] ,
the eye - holes ,
这 眼睛 - 孔 ,

一个身穿灰色工装裤、头戴丑陋头盔状帽子、眼孔里嵌着墨镜的瘦削身影

[maʊnt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [kɑːr] ,
mount upon a long grey car ,
山 之上 一个 长的 灰色的 车 ,

登上一辆长长的灰色汽车，

[waɪl] [ə; eɪ][məˈkæɪnɪk; mɪˈkæɪnɪk][ɪn] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdʒæktɪt] [ˈbʌtnd] [ˈtaɪtli] ,
while a mechanic in blue cotton and a short jacket buttoned tightly ,
尽管 一个 机械 在 蓝色的 棉布 和 一个 短的 夹克 纽扣 紧紧 ,

一位身穿蓝色棉质短外套、扣子扣得紧紧的机械工，

[geɪv] [ə; eɪ][ləst] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpraːpərli] .
gave a last look round to see that all was working properly .
给予 一个 最后的 看 圆形的 到 看 那 全部 曾是 在 职的 适当地 .

最后环顾四周，确认一切运转正常。

[ðə; ði][mæn] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][step] , [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈstɑːrtɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The man mounted the step , the signal was given by the starters , and the
这 男人 安装 这 步 , 这 信号 曾是 给定 经过 这 首发 , 和 这
[tuː] [kɑːrɜːz] ,
two cars ,
二 汽车 ,

男子登上台阶，发令员发出信号，两辆赛车出发了。

[ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [iːt] [ˈʌðər] , [bəuθ] [ɡreɪ] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ˈnʌmbərz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
pitted against each other , both grey , with huge numbers painted on the front of
凹坑 反对 每个 其他 , 两个都 灰色的 , 和 巨大的 数字 绘 在 这 正面 的
[ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] ,
their bonnets ,
他们的 引擎盖 ,

两辆车势均力敌，都是灰色的，引擎盖前面都涂着巨大的数字。

[keɪm] [pæst][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [swʌŋ] [ðəmˈselvz] [hæf] [aʊt] ,
came past her like a flash , while the mechanics swung themselves half out ,
来了 过去的 她 喜欢 一个 闪光 , 尽管 这 机械学 摇摆 他们自己 一半 出去 ,
像闪电一样从她身边掠过，而机械工们则半个身子都摆了出来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði][kɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði][bend] .
in order to balance the cars as they went round the bend .
在 命令 到 平衡 这 汽车 作为 他们 去 圆形的 这 弯曲 .

为了使车辆在转弯时保持平衡。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [læps][ðə; ði] [peɪs] [bɪˈkeɪm] [təˈrɪfɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [sæt]
After the first two or three laps the pace became terrific , and as the widow sat
后 这 第一的 二 或者 三 圈数 这 步伐 成为 了不起 , 和 作为 这 寡妇 卫星
[ˈwɑːtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

跑完前两三圈后，速度变得非常快，寡妇坐在那里观看比赛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [ɪnkaːɡˈniːtʊv] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪnd] , [ə; eɪ] [slɪm] ,
she saw the Prince incognito , his head bent to the wind , a slim ,
她 锯 这 王子 隐姓埋名 , 他的 头 弯曲 到 这 风 , 一个 苗条的 ,
她看见王子乔装打扮，低着头迎风而立，身形瘦削。

[kraʊtʃt] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪkˈspres]
crouched figure at the wheel driving the long car at a pace which no express
蹲着 数字 在 这 车轮 驾驶 这 长的 车 在 一个 步伐 哪个 不 表达
[treɪn] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] .
train could travel .
火车 可以 旅行 .

一个蜷缩的身影坐在方向盘后，驾驶着这辆长长的汽车，速度之快，连特快列车都无法企及。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈfɔːdʒd] [əˈhed] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði]
At first he slowly forged ahead , but presently , after twenty minutes , the
在 第一的 他 缓慢地 锻造 前方 , 但 目前 , 后 二十 分钟 , 这
[ˈfrentʃmən] [ˈɡrædʒuəli] [krept] [ʌp] ,
Frenchman gradually crept up ,
法国人 逐步地 悄悄地爬向上 ,

起初他缓慢前进，但过了二十分钟，法国人逐渐追了上来。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
inch by inch .
英寸 经过 英寸 .

一寸一寸地来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] — [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [nuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪk] [əˈɡenst]
It was the test of the two cars — a comparatively new English make against
它 曾是 这 测试 的 这 二 汽车 — 一个 比较 新的 英语 制作 反对
[ə; eɪ] [frentʃ] [fɜːrm] .
a French firm .
一个 法语 公司 .

这是对两款车的测试——一款是相对较新的英国品牌，另一款是法国品牌。

[dɪk] [ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] .
Dick Drummond had many friends on the course .
迪克 德拉蒙德 有 许多 朋友们 在 这 课程 .
迪克·德拉蒙德在球场上有很多朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpɑ:pjələr] [ˈevriwɐ] ,
He was popular everywhere ,
他 曾是 受欢迎的 到处 ,
他到处都很受欢迎。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][stænd] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz]
and at regular intervals as he passed the stand where the widow was
和 在 常规的 间隔 作为 他 通过了 这 站立 在哪里 这 寡妇 曾是
[ˈsi:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,
当他经过寡妇坐着的看台时，每隔一段时间就会这样做。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [smɑ:rt] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] [men] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] .
a crowd of young , smart , clean - shaven men shouted to his encouragement .
一个 人群 的 年轻的 , 聪明的 , 干净的 - 剃光 男人 喊叫 到 他的 鼓励 .
一群年轻、精明、刮了胡子的男子大声为他加油鼓劲。

[i:tɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [slɑɪt] [dʌst] [ˈflaɪɪŋ] [brˈhaɪnd] , [hi:; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ˈgærət] ,
Each time , with slight dust flying behind , he went round the bend , Garrett ,
每个 时间 , 和 轻微 灰尘 飞行 在后面 , 他 去 圆形的 这 弯曲 , 加勒特 ,
每次他绕过弯道时，身后都会扬起些许尘土，加勒特说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] [blu:] [kloʊðz] , [swʌŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [tu:; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði][kɑ:r] ,
in his dirty blue clothes , swung himself out to balance the car ,
在 他的 肮脏的 蓝色的 衣服 , 摇摆 他自己 出去 到 平衡 这 车 ,
他穿着脏兮兮的蓝色衣服，跳出车外来保持车身平衡。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] [ɔ:l][hæz; həz] [brˈkʌm] [ə; eɪ][blɜ:r] .
while to the Prince himself all has become a blur .
尽管 到 这 王子 他自己 全部 有 变得 一个 模糊 .
而对王子本人来说，这一切都变得模糊不清了。

[ˈtrævələɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [peɪs] , [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [swɜ:rv] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈæksɪdənt] ,
Travelling at that terrific pace , the slightest swerve would mean a terrible accident ,
旅行 在 那 了不起 步伐 , 这 丝毫 急转弯 会 意思是 一个 糟糕的 事故 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
以如此惊人的速度行驶，哪怕最轻微的偏离都可能导致严重的事故，因此。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [træk] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
he had no eyes save for the track before him .
他 有 不 眼睛 节省 为了 这 追踪 前 他 .
他眼里只有眼前的赛道。

[ˈgærət] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlu:briˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Garrett was busy every moment with the lubrication , and at the same time
加勒特 曾是 忙碌的 每一个 片刻 和 这 润滑 , 和 在 这 相同的时间
[bəʊθ] [fɪrd] [ˈtaɪər] - [ˈtrʌblz] ,
both feared tyre - troubles ,
两个都 害怕 胎 - 麻烦 ,
加勒特一直忙着润滑轮胎，与此同时，两人都担心轮胎会出现问题。

[ðə; ði] [ˈbʌgber] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈmoʊtərɪst] .
the bugbear of the racing motorist .
这 怪物 的 这 赛车 驾车者 .
赛车手的噩梦。

[sʌt] [spi:d] [sets] [ʌp] [trə'mendəs] ['frɪk](ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [hi:t] , ['ðerfɔ:r] ['taɪər] - [bə:sts]
Such speed sets up tremendous friction and consequent heat , therefore tyre - bursts
这样的 速度 套 向上 巨大的 摩擦 和 后果 热 , 所以 胎 - 爆发
[ɑ:r; ər] ['laɪkli] ,
are likely ,
是 可能 ,

这样的速度会产生巨大的摩擦力和随之而来的热量，因此轮胎爆胎的可能性很大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['taɪər] [dʌz] “ [goʊ][ɔ:f] ” [waɪl] [ə; eɪ][kɑ:r] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [peɪs] ,
and if a tyre does “ go off “ while a car is travelling at that pace ,
和 如果 一个 胎 做 “ 去 离开 ” 尽管 一个 车 是 旅行 在 那 步伐 ,
如果汽车以那种速度行驶时轮胎真的爆胎了，

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['sɪriəs] .
the consequences may be very serious .
这 结果 可能 是 非常 严肃的 .
后果可能非常严重。

['meni] [ə; eɪ][bæd][ɪ'æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [ðæt] [træk] ,
Many a bad accident had occurred on that track ,
许多 一个 坏的 事故 有 发生 在 那 追踪 ,
那条赛道上发生过很多严重的事故。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [b:st] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and more than one good man had lost his life .
和 更多的 比 一 好的 男人 有 丢失的 他的 生活 .
不止一位好人失去了生命。

[jet] [ðə; ði] [prɪns] , ['spɔ:rtsmən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['həʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
Yet the Prince , sportsman that he was , knowing that the widow's eyes were
然而 这 王子 , 运动员 那 他 曾是 , 会心 那 这 寡妇的 眼睛 是
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
然而，这位王子，出于他一贯的运动精神，知道寡妇的目光正注视着他，

[set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [droʊv] [ʌn'tɪl] [wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] ['grædʒuəli] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
set his teeth hard and drove until once again he gradually drew away from
放 他的 牙齿 难的 和 驾驶 直到 一次 再次 他 逐步地 画 离开 从
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
his opponent ,
他的 对手 ,
他咬紧牙关，奋力追赶，直到再次逐渐拉开与对手的距离。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['kɑ:rlɪər] .
the renowned Carlier .
这 著名 卡利尔 .
著名的卡利尔。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtər] [pres] .
There were present representatives of the daily and the motor press .
那里 是 展示 代表 的 这 日常的 和 这 发动机 按 .
日报和汽车报的代表都出席了会议。

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['krɒnɪkəld] ['evriwɜr] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
The race would be chronicled everywhere on the morrow .
这 种族 会 是 编年史 到处 在 这 明天 .
第二天，这场比赛的报道就会铺天盖地而来。

[ɪf] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌn] ,
If the Frenchman won ,
如果 这 法国人 韩元 ,
如果法国人赢了，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æŋ; ən] [ædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [hu:m]
was trying to get an advertisement for the particular company for whom
曾是 尝试 到 得到 一个 广告 为了 这 特别的 公司 为了 谁
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['reɪsər] ,
he was the professional racer ,
他 曾是 这 专业的 赛车手 ,
他当时正试图为他效力的那家公司争取广告，他是该公司的职业赛车手。

[waɪl] [dɪk] ['drʌmənd] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪ] [kɑːr] [ə'genst] [ðə; ði][pæris] - [bɪlt]
while Dick Drummond was merely trying his English car against the Paris - built
尽管 迪克 德拉蒙德 曾是 仅仅 尝试 他的 英语 车 反对 这 巴黎 - 建造
[və'raɪəti] .
variety .
种类 .
而迪克·德拉蒙德只不过是在用他的英国车与巴黎制造的汽车进行较量。

[ðə; ði] [wɜːr] - [ɑːr][wʌz; wəz] ['kɑːnstənt] , [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ri'siːdɪŋ] ,
The whirr - r was constant , now approaching and now receding ,
这 呼呼 - r 曾是 持续的 , 现在 接近 和 现在 消退 ,
那嗡嗡声持续不断，时而靠近，时而远离。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] [regju'lærəti] .
as the two cars went round and round the track with monotonous regularity .
作为 这 二 汽车 去 圆形的 和 圆形的 这 追踪 和 单调 规律性 .
两辆车以单调的节奏绕着赛道一圈又一圈地行驶着。

['ekspɜːrts] , [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['vəriəs] [meɪks] , [stʊd] ['liːnɪŋ] [oʊvər][ðə; ði][reɪlz] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmənt]
Experts , men interested in various makes , stood leaning over the rails making comment
专家 , 男人 感兴趣的 在 各种各样的 制作 , 站立 倾斜 超过 这 铁轨 制作 评论
.
.
.
专家们，以及对各种品牌汽车感兴趣的男士们，倚在铁轨上发表评论。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɑːn] ['evri] [hænd] [ðæt] ['drʌmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [kuːl] ['lev(ə)l] -
It was agreed on every hand that Drummond was a marvel of cool level -
它 曾是 同意 在 每一个 手 那 德拉蒙德 曾是 一个 奇迹 的 凉爽的 等级 -
[ˈhedɪdnɪs] .
headedness .
头脑 .
所有人都一致认为，德拉蒙德冷静沉着的头脑令人惊叹。

[hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ,
His driving was magnificent , and yet he had apparently nothing to gain ,
他的 驾驶 曾是 壮丽 , 和 然而 他 有 显然 没有什么 到 获得 ,
他的驾驶技术非常出色，但他似乎并没有什么可获得的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .
even if he won the race .
甚至 如果 他 韩元 这 种族 .
即使他赢得了比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fai'nænʃəli,fə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][faːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] , [ɪn][ðə; ði] [meɪk]
He was not financially interested , as far as was known , in the make
他 曾是 不是 财务方面 感兴趣的 , 作为 远的 作为 曾是 已知 , 在 这 制作
[ʌv; əv][kɑːr][hiː; hi] [droʊv] .
of car he drove .
的 车 他 驾驶 .
据我们所知，他与自己所驾驶汽车的品牌并无经济利益关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [ˈreɪsɪŋ] [æz; əz]
He was merely a man of means, who had taken up motor - car racing as
他 曾是 仅仅 一个 男人 的 方法 , WHO 有 已采取 向上 发动机 - 车 赛车 作为
[ə; eɪ] [ˈhɑːbi] .
a hobby .
一个 爱好 .

他只是 一个 家境殷实的人, 把赛车当作爱好。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [droʊv] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv]
The Frenchman drove well, and the race, after the first three - quarters of
这 法国人 驾驶 出色地 , 和 这 种族 , 后 这 第一的 三 - 四分之一 的
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

法国车手驾驶出色, 比赛在前四十五分钟后,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkiːnli] [kənˈtestɪd] [wʌn] .
was a keenly contested one .
曾是 一个 敏锐地 有争议的 一 .

这是一场激烈的争论。

[fɜːrst] [ˈdrʌmənd] [wʊd] [liːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑːrliər] .
First Drummond would lead, and then Carlier .
第一的 德拉蒙德 会 带领 , 和 然后 卡利尔 .

先是德拉蒙德领衔, 然后是卡利尔。

[wʌns] [ˈdrʌmənd] [spɜːrt] [ænd; ənd][gɑːt][hæf][ə; eɪ][læp] [əˈhed] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən]
Once Drummond spurted and got half a lap ahead, then with the Frenchman
一次 德拉蒙德 喷涌而出 和 得到 一半 一个 膝 前方 , 然后 和 这 法国人
[ˈpʊtrɪŋ] [ɑːn] [spiːd] ,
putting on speed ,
推杆 在 速度 ,

德拉蒙德加速冲刺, 领先了半圈, 然后法国人也开始提速。

[hiː; hi] [fel] [bɪˈhaɪnd] [əˈgen] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [nek] [ænd; ənd] [nek] .
he fell behind again till they were once more neck and neck .
他 跌倒 在后面 再次 直到 他们 是 一次 更多的 脖子 和 脖子 .

他又落后了, 直到他们再次并驾齐驱。

[taɪm] [ˈæftər][taɪm] [ðeɪ] [[ɑːt] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [huː] [hæd; həd] [aɪz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Time after time they shot past the widow, who had eyes only for her
时间 后 时间 他们 射击 过去的 这 寡妇 , WHO 有 眼睛 仅有的 为了 她
[ˈtʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

他们一次又一次地从寡妇身边飞过, 而寡妇的眼里只有她的英雄。

[hɜːr; hər] [bluː] [ˈsʌŋʃeɪd] [wʌz; wəz][ʌp] ,
Her blue sunshade was up ,
她 蓝色的 遮阳伞 曾是 向上 ,

她的蓝色遮阳伞支了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər][əˈloʊn] [ʃiː; ji] [hoʊpt] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] — [ðə; ði][mæn]
and as she stood there alone she hoped against hope that the Prince — the man
和 作为 她 站立 那里 独自的 她 希望 反对 希望 那 这 王子 — 这 男人
[huː] [hæd; həd][tʊɔld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] — [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [ˈvɪktər] .
who had told her his secret — would prove the victor .
WHO 有 讲述 她 他的 秘密 — 会 证明 这 胜利者 .

她独自站在那里, 心中怀着渺茫的希望, 希望王子——那个告诉她秘密的男人——能够取得胜利。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] ,
When he was in front ,
什么时候 他 曾是 在 正面 ,

当他走在前面时，

[laʊd] [ʃaʊts] [rent][ðə; ði][er] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][kɑ:ɹ][hi:; hi][wʌz; wəz]
loud shouts rent the air from the men interested in the make of car he was
大声 喊叫 租 这 空气 从 这 男人 感兴趣的 在 这 制作 的 车 他 曾是
[draɪvɪŋ] ,
driving ,
驾驶 ,

几个对他所驾驶的汽车品牌感兴趣的男人大声叫喊，撕裂了空气。

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
while , on the other hand ,
尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [əˈplɔ:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpɑ:tiˈzænz] [wʌz; wəz]
if the Frenchman gained the vantage the applause from his partisans was
如果 这 法国人 获得 这 优势 这 掌声 从 他的 党派人士 曾是
[voʊˈsɪfərəs] .
vociferous .
喧闹的 .

如果法国人取得优势，他的支持者就会爆发出热烈的掌声。

[ˈoʊvər][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [laɪt] [dʌst] ,
Over all was a cloud of light dust ,
超过 全部 曾是 一个 云 的 光 灰尘 ,

整个表面笼罩着一层淡淡的尘埃。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑ:ɹz][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [pæst] [fænd] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the wind created by the cars as they rushed past fanned the cheeks of the
尽管 这 风 创建 经过 这 汽车 作为 他们 匆忙 过去的 扇形 这 脸颊 的 这
[ˈwʊmən] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈtʃæmpiən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [di:p] [ɪntrəst] .
woman watching her champion with such deep interest .
女士 观看 她 冠军 和 这样的 深的 兴趣 .

当汽车疾驰而过时产生的风吹拂着那位全神贯注地注视着她支持的选手的女士的脸颊。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [nɪr] [hɜ:ɹ; hər][wɜ:ɹ; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A group of men near her were discussing him .
一个 团体 的 男人 靠近 她 是 讨论 他 .

她附近一群男人正在议论他。

“ [ˈdrʌmənd] [ɪz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈdraɪvər] , ” [wʌn] [riˈmɑ:kt] [ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ **Drummond is a magnificent driver ,** ” **one remarked in admiration .**
” 德拉蒙德 是 一个 壮丽 司机 , ” 一 评论 在 钦佩 .

“德拉蒙德是一位杰出的车手，”有人赞叹道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
“ **Look at him coming up now .**
” 看 在 他 未来 向上 现在 .

“看看他现在的发展。”

[kæɡnoʊ][ˈnevər] [droʊv] [laɪk] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [reɪs] . “
Cagno never drove like that , even in his very best race .”
卡尼奥 绝不 驾驶 喜欢 那 , 甚至 在 他的 非常 最好的 种族 . ”

卡尼奥即使在他发挥最好的比赛中，也从未那样开车。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪntrəst] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ?
“ **I wonder what interest he has in the Company ?**
” 我 想知道 什么 兴趣 他 有 在 这 公司 ?

我想知道他对这家公司有什么兴趣？

[hiː; hi] [ˈfɔrli] [ˈwʊdnt] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ɪk'saɪtmənt] , " [rɪ'mɑːkt] [ə'hʌðər] .
He surely wouldn't race for the mere excitement , ” remarked another .
他 一定 不会 种族 为了 这 仅仅 激动 , ” 评论 其他 .

“他肯定不会为了寻求刺激而参加比赛,”另一位评论道。

“ [ɪntrəst] ！ ” [kraɪd] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] — [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
” Interest ! ” cried a third man — and , truth to tell ,
” 兴趣 ！ ” 哭 一个 第三 男人 — 和 , 真相 到 告诉 ,
“利息！”第三个人喊道——说实话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mæks] [ˈmeɪs(ə)n] — “ [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːp(ə)n][tuː; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]
he was Max Mason — “ Why he has the option to buy up the whole
他 曾是 最大限度 石匠 — ” 为什么 他 有 这 选项 到 买 向上 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrn] ,
of the concern ,
的 这 忧虑 ,

他就是马克斯·梅森——“为什么他可以选择收购整个公司，

[lɑːk] , [stɑːk] , [ænd; ənd] [ˈbærəl] .
lock , stock , and barrel .
锁 , 库存 , 和 桶 .

锁、枪托和枪管。

[aɪ] [hɜːrd] [soʊ] [ˈjestərdeɪ] .
I heard so yesterday .
我 听到 所以 昨天 .

我昨天听说了这件事。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ə'ɡoʊ] .
The company gave it to him a fortnight ago .
这 公司 给予 它 到 他 一个 两星期 前 .
公司两周前把东西给了他。

[ˈlɔːrəns] , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [təʊld][ˌem ˈiː][soʊ] .
Lawrence , the secretary , told me so .
劳伦斯 , 这 秘书 , 讲述 我 所以 .
秘书劳伦斯告诉我的。

[waɪ] , [baɪ][dʒoʊv] !
Why , by Jove !
为什么 , 经过 朱庇特 ！

我的天哪！

[ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] , [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪk] [ʌv; əv][kɑːr][ɪz] [sɪ'kjɔrd] .
if he wins , the fortune of that make of car is secured .
如果 他 胜利 , 这 财富 的 那 制作 的 车 是 安全 .
如果他赢了，那款汽车的命运就稳了。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkæpɪt(ə)] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] .
I suppose he has capital behind him , and will buy up the whole concern .
我 认为 他 有 首都 在后面 他 , 和 将要 买 向上 这 所有的 忧虑 .
我猜他背后有雄厚的资金支持，会把整个公司收购出去。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][aɪ ˈtiː] .
I only wish I were in it .
我 仅有的 希望 我 是 在 它 .

我真希望自己也能参与其中。

[ə; eɪ] [tenθ] [ʃer] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] . "
A tenth share would be a fortune . ”
一个 第十 分享 会 是 一个 财富 . ”
十分之一的股份就是一笔巨款。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] .
“ **You're right** , ” **remarked the first man** .
“ 你是 正确的 , ” 评论 这 第一的 男人 .

“你说得对,”第一个人说道。

“ [dɪk] ['drʌmənd] [ɪz][ə; eɪ] [fru:d] [tʃæp] .
“ **Dick Drummond is a shrewd chap** .
“ 迪克 德拉蒙德 是 一个 精明 小伙子 .

“迪克·德拉蒙德是个精明的人。”

[ɪf] [hi:; hi] [wɪnz] ['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ][pa:t][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [di:l] — [ju:; jʊ] [si:] .
If he wins he'll make a pot of money on the deal — you see .
如果 他 胜利 地狱 制作 一个 锅 的 钱 在 这 交易 — 你 看 .

如果他赢了, 他就能从这笔交易中赚一大笔钱——你看。

['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ædvər'taɪzmənt] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:r][hæz; həz]['evər][hæd; həd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [hoʊl]
It'll be the biggest advertisement that a car has ever had in all the whole
它将 是 这 最大 广告 那 一个 车 有 曾经 有 在 全部 这 所有的
[æn(ə)lɪz][ʌv; əv] ['moʊtərɪŋ] .
annals of motoring .
志 的 汽车 .

这将是汽车史上规模最大的广告。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈɛdmənd्सən] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **Mrs Edmondson listened to all this in silence** .
“ 太太 埃德蒙森 听着 到 全部 这 在 沉默 .

埃德蒙森太太默默地听着这一切。

[ʃi:; ʃɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] .
She quite understood .
她 相当 理解 .

她完全明白了。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dɪk] ['drʌmənd] ,
The Prince , in his character of Dick Drummond ,
这 王子 , 在 他的 特点 的 迪克 德拉蒙德 ,

王子, 以他扮演的迪克·德拉蒙德一角,

[hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ][fɑ:ˈnæns(ə)l] [di:l] — [ðə; ði]
had entered into the affair with a view to a big financial deal — the
有 进入 进入 这 事务 和 一个 看法 到 一个 大的 金融的 交易 — 这
[ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kʌmpəni] [hu:] [wɜ:ɪr; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi]
purchase of the important company who were responsible for the car he
购买 的 这 重要的 公司 WHO 是 负责的 为了 这 车 他
[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
was driving .
曾是 驾驶 .

他参与此事的目的是为了达成一笔巨大的财务交易——收购那家负责生产他所驾驶的汽车的重要公司。

[ðə; ði][kɑ:r][ɪn] ['kwɛstʃən] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] ,
The car in question , be it said ,
这 车 在 问题 , 是 它 说 ,

也就是说, 这辆车是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mʌstərd] - ['kʌlərd] [wʌn][ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kə'rɪrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west]
was the actual mustard - coloured one in which she had careered about the West
曾是 这 实际的 芥末 - 有色 一 在 哪个 她 有 职业生涯 关于 这 西方
[ˈraɪdɪŋ] ,
Riding ,
骑术 ,

正是她当年在西约克郡横冲直撞的那辆芥末色的车。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts][gɑ:rb][ʌv; əv]['dɜ:rtɪ] [slert] - [ɡreɪ] .
although she did not recognise it in its garb of dirty slate - grey .
虽然 她 做过 不是 认出 它 在 它是 外衣 的 肮脏的 石板 - 灰色的 .

尽管她没有认出它，因为它的外表是脏兮兮的石板灰色。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][kwɔɪt] [ˈfæsɪnertɪŋ] ,
She found it quite fascinating ,
她 成立 它 相当 迷人 ,

她觉得这非常有趣。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðʊʊz] [tu:] [kɑ:rz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈendʒɪnz] [ˈstraɪvɪŋ]
standing there watching those two cars with their powerful roaring engines striving
常设 那里 观看 那些 二 汽车 和 他们的 强大的 咆哮 发动机 努力

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈmæstəri] ,
for the mastery ,
为了 这 精通 ,

站在那里，看着那两辆引擎轰鸣、动力十足的赛车争夺冠军。

[æz; əz] [maɪl][ˈæftər] [maɪl] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [æt; ət] [ðæt] [ˈfraɪtf(ə)l] [breɪk] - [nek] [spi:d] .
as mile after mile was covered at that frightful break - neck speed .
作为 英里 后 英里 曾是 涵盖 在 那 可怕 休息 - 脖子 速度 .

就这样，他们以惊人的速度一英里又一英里地飞驰而去。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɒz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wi:l] ,
Her heart was with the man bent over his wheel ,
她 心 曾是 和 这 男人 弯曲 超过 他的 车轮 ,

她的心属于那个弯腰驾驶的男人。

[hu:m] [ˈevri] [wʌn] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənər] , [ænd; ænd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][əˈloʊn] [nu:] [tu:; tə]
whom every one believed to be a commoner , and whom she alone knew to
谁 每一个 一 相信 到 是 一个 平民 , 和 谁 她 独自的 知道 到

[bi:; bi][ə; eɪ] [prɪns] .
be a prince .
是 一个 王子 .

所有人都认为他是平民，只有她知道他是王子。

[ænd; ænd][hi:; hi] , [ðə; ðɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaɪzər] , [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈskwi:zd] [hɜ:r; hər][hænd] !
And he , the cousin of the Kaiser , had actually squeezed her hand !
和 他 , 这 表哥 的 这 凯撒 , 有 实际上 挤压 她 手 !

而他，这位德皇的表弟，竟然还握了她的手！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车里的女士(The Lady in the Car)

第12/13页

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][reis] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kri:st] .
As the end of the race approached the excitement increased .

作为 这 结尾 的 这 种族 接近 这 激动 增加 .

随着比赛接近尾声，现场气氛也愈发热烈。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ɪn][lɪt(ə)l] [nɑ:ts] ,
The onlookers grouped themselves in little knots ,

这 旁观者 分组 他们自己 在 小的 绳结 ,

围观者们三三两两地聚在一起，

[ˈwɒtʃɪŋ] ['krɪtɪkli] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɪn][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
watching critically for any sign of weakness in one or the other .

观看 关键 为了 任何 符号 的 弱点 在 一 或者 这 其他 .

密切观察双方是否有任何弱点迹象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
But there was none .

但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

['kɑ:rlɪər][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɔ:ɡɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
Carlier was as dogged as his opponent ,

卡利尔 曾是 作为 顽强 作为 他的 对手 ,

卡利尔和他的对手一样顽强。

[ænd; ənd][kept] ['stedəli] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ertɪəθ] [maɪl][hi:; hi] ['ɡrædʒuəli] [əʊvə'hɔ:ld] [ðə; ði]
and kept steadily on until at the eightieth mile he gradually overhauled the

和 保留 稳步 在 直到 在 这 八十 英里 他 逐步地 大修 这

['ɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .

英国人 .

他稳扎稳打，直到跑到第八十英里时才逐渐追上英国人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə] ['kʌvər] .
There were still twenty miles to cover .

那里 是 仍然 二十 英里 到 覆盖 .

还有二十英里要走。

[bʌt; bət] [dɪk] ['drʌmənd] [wʌz; wəz][br'haɪnd] , [kwaɪt][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][læp] .
But Dick Drummond was behind , quite an eighth of a lap .

但 迪克 德拉蒙德 曾是 在后面 , 相当 一个 第八 的 一个 膝 .

但迪克·德拉蒙德落后了，足足落后了八分之一圈。

['kɑ:rlɪər][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['hʌzbəndɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
Carlier had apparently been husbanding all his strength and power .

卡利尔 有 显然 到过 丈夫 全部 他的 力量 和 力量 .

卡利尔显然一直在积蓄自己的所有力量。

[ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [br'heɪvɪŋ]
The car he was driving was certainly a splendid one , and was behaving

这 车 他 曾是 驾驶 曾是 当然 一个 灿烂 一 , 和 曾是 行为

[mæɡ'nɪfɪsntli] .
magnificently .

壮丽 .

他开的那辆车确实很棒，而且性能也十分出色。

[wʊd] [aɪˈti:] [bi:t] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪk] ?
Would it beat the English make ?
会 它 打 这 英语 制作 ?

它能打败英国制造的吗？

[æz; əz][ðə; ði][ləst] [fju:] [læps][wɜ:r; wər] [nɪˈɡoʊʃieɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [spi:d] [ðə; ði] [na:ts] [ʌv; əv]
As the last few laps were negotiated at a frightful speed the knots of
作为 这 最后的 很少 圈数 是 协商 在 一个 可怕 速度 这 绳结 的
[ˈɒnlʊkəz] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnθu:ziˈæstɪk] .
onlookers became more and more enthusiastic .
旁观者 成为 更多的 和 更多的 热情的 .

最后几圈比赛以惊人的速度进行，围观的人群也变得越来越兴奋。

[sʌm; səm] [tʃɪrd] [dɪk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɔ:rs] , [waɪl] [ˈlðər] ,
Some cheered Dick until they were hoarse , while others ,
一些 欢呼 迪克 直到 他们 是 嘶哑 , 尽管 其他的 ,

有些人为了迪克欢呼，直到嗓子都哑了，而另一些人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ˈkɑ:rlɪər][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] , [kraɪd] “ [ˈbrɑ:vʊʃ] ! [ˈbrɑ:vʊʃ] !
with an interest in the car Carlier was driving , cried “ Bravo ! Bravo !
和 一个 兴趣 在 这 车 卡利尔 曾是 驾驶 , 哭 “ Bravo ! Bravo !
[ˈdrʌmɒnd] [wʌz; wəz][brˈhaɪnd] [mɔ:r]
他对卡利尔驾驶的汽车很感兴趣，喊道：“好样的！好样的！ ”

” [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [veɪnz] .
” The blood ran quickly in the widow's veins .
” 这 血 跑 迅速地 在 这 寡妇的 静脉 .

寡妇的血液在血管里快速流淌。

[ˈnaɪnti] - [faɪv] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈdrʌmɒnd] [wʌz; wəz][brˈhaɪnd] [mɔ:r]
Ninety - five miles had been covered , and still Drummond was behind more
九十 - 五 英里 有 到过 涵盖 , 和 仍然 德拉蒙德 曾是 在后面 更多的
[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][læp] .
than half a lap .
比 一半 一个 膝 .

已经跑了95英里，但德拉蒙德仍然落后超过半圈。

[fi:; ji] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ] [hed] [set] [ˈfɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈnevər] [ˈɔ:ltərɪŋ]
She watched his crouching figure , with head set forward , his position never altering
她 观看 他的 蹲伏 数字 , 和 头 放 向前 , 他的 位置 绝不 改变
,
.
,

她注视着蹲伏的身影，他头向前倾，姿势一动不动。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [træk] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
his chin upon his breast , his eyes fixed upon the track before him .
他的 下巴 之上 他的 胸部 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 追踪 前 他 .

他下巴抵着胸口，眼睛紧盯着眼前的赛道。

[ˈgærət] [si:md] [ˈevər][æt; ət][wɜ:rk] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Garrett seemed ever at work , touching this and that at the order of his
加勒特 似乎 曾经 在 工作 , 接触 这 和 那 在 这 命令 的 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

加勒特似乎总是在忙碌，奉主人之命摆弄着这个那个。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [waɪnd][ðə; ði] [ˈʌɡli] [mæsk] , [seɪv]
whose face was wholly protected from the cutting wind by the ugly mask , save
谁 脸 曾是 完全 受保护 从 这 切割 风 经过 这 丑陋的 面具 , 节省
[maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
mouth and chin .
嘴 和 下巴 .

除了嘴巴和下巴，他的脸完全被丑陋的面具遮挡住了刺骨的寒风。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈʊd] [ˈnaɪnti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [hi; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [peɪs] [pæst][ðə; ði]
As the board showed ninety - seven miles he came at a fearful pace past the
作为 这 木板 显示 九十 - 七 英里 他 来了 在 一个 可怕 步伐 过去的 这
[spɔ:t] [wer] [ˈmɪsɪz] [ˈɛdmənd्सən] [hæd; həd] [əˈɡen] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪkˈsaɪtmənt]
spot where Mrs Edmondson had again risen from her seat in her excitement
点 在哪里 太太 埃德蒙森 有 再次 升起 从 她 座位 在 她 激动

∴
∴
∴

当里程表显示九十七英里时，他以惊人的速度经过了埃德蒙森太太再次激动地从座位上站起来的地方。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈspɜ:rtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈvæliəntli] [dɪd][hi; hi] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
He was spurting , and so valiantly did he struggle ,
他 曾是 喷涌 , 和 所以 英勇地 做过 他 斗争 ,
他奋力挣扎，英勇无比。

[ˈɡetɪŋ] [ˈevri] [aʊns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [hʊ:rs] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] , [ðæt] [hi; hi] [ˈsləʊli]
getting every ounce out of the hundred horse - power of his car , that he slowly
获得 每一个 盎司 出去 的 这 百 马 - 力量 的 他的 车 , 那 他 缓慢地
[ˈveri] [ˈsləʊli] ,
, very slowly ,
 , 非常 缓慢地 ,

他竭尽全力地榨干汽车那一百匹马力的每一分能量，他缓慢地、非常缓慢地.....

[krept] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfrentʃmən] .
crept towards the flying Frenchman .
悄悄地爬 向 这 飞行 法国人 .

悄悄地向那个飞翔的法国人靠近。

“ [ki:p] [ɑ:n] , [ˈdrʌmənd] ! ” [ˈfri:kt] [ðə; ði] [men] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðər; ðər][kæps][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]
“ **Keep on , Drummond !** ” **shrieked the men , taking off their caps and waving**
“ 保持 在 , 德拉蒙德 ! ” 尖叫 这 男人 , 采取 离开 他们的 帽子 和 挥手
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“继续前进，德拉蒙德！”男人们尖叫着，摘下帽子挥舞着。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈbi:tɪn] , [oʊld][mæn] !
“ **Don't be beaten , old man !**
“ 不 是 被打败 , 老的 男人 !

“别认输，老家伙！”

“ [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪr] [ðəm; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɔ:st] .
“ **But he could not hear them above the terrible roar of his exhaust .**
“ 但 他 可以 不是 听到 他们 多于 这 糟糕的 吼 的 他的 排气 .

但他听不到他们的声音，因为排气管的轰鸣声太大了。

[noʊ] [ɪkˈspres] [treɪn] [ˈevər] [dɪˈzaɪnd] [hæd; həd] [rʌŋ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtrævəlɪŋ] .
No express train ever designed had run so quickly as he was now travelling .
不 表达 火车 曾经 设计 有 跑步 所以 迅速地 作为 他 曾是 现在 旅行 .

他现在乘坐的这趟特快列车，速度之快，前所未有。

[ə'fɪ(jə)] [ˈtaɪm,ki:pəz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , [krə'hɑ:mɪtərz] [ɪn][hænd] , ['kɑ:mli] ['wɒtʃɪŋ] ,
Official timekeepers were standing , chronometers in hand , calmly watching ,
官方的 计时员 是 常设 , 精密计时器 在 手 , 平静地 观看 ,
官方计时员们手持计时器, 冷静地站在那里观察着。

[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['wɪnər] .
and judges were making ready to declare the winner .
和 法官 是 制作 准备好 到 宣布 这 优胜者 .
评委们正准备宣布获胜者。

['evri] ['spekteɪtər] [stʊd] ['breθləs] .
Every spectator stood breathless .
每一个 旁观者 站立 喘不过气 .
所有观众都屏住了呼吸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['mɑ:rvələs] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kʌvəd] [ɪn] [ðæt]
It was really marvellous that one hundred miles could have been covered in that
它 曾是 真的 奇妙 那 一 百 英里 可以 有 到过 涵盖 在 那
[bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] .
brief space of time while they had been watching .
简短的 空间 的 时间 尽管 他们 有 到过 观看 .
真是太神奇了, 在他们注视的短短时间内, 竟然已经行驶了100英里。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ðə; ði] [tu:] [kɑ:rz] [flæʃt] [baɪ] , [jet] [sti:l] [dɪk] [lægd] [br'haɪnd] .
Again , and yet again , the two cars flashed by , yet still Dick lagged behind .
再次 , 和 然而 再次 , 这 二 汽车 闪光灯 经过 , 然而 仍然 迪克 滞后 在后面 .
两辆车一次又一次地飞驰而过, 但迪克仍然落在后面。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][ləp] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
Suddenly , however , they came round for the last lap , and as they passed
突然 , 然而 , 他们 来了 圆形的 为了 这 最后的 膝 , 和 作为 他们 通过了
[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['wɪdʊz] ,
the watchful widow ,
这 警惕 寡妇 ,
然而, 突然间, 他们又绕回了最后一圈, 当他们经过那位警惕的寡妇时,

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [laɪk][ə; eɪ] [fɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʌn] , [pæst] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ]
the Englishman like a shot from a gun , passed his opponent and won by
这 英国人 喜欢 一个 射击 从 一个 枪 , 通过了 他的 对手 和 韩元 经过
['twenti] [jɑ:dz] .
twenty yards .
二十 码 .
英国人像子弹一样, 超越了对手, 以20码的优势获胜。

[wen] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'gen] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['slækən] [spi:d] ,
When he pulled up , after having run again round the course to slacken speed ,
什么时候 他 拉 向上 , 后 拥有 跑步 再次 圆形的 这 课程 到 放松 速度 ,
他停下来时, 为了减速, 又绕着赛道跑了一圈。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [hu:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]
he almost fell into the arms of the crowd of men who came up to
他 几乎 跌倒 进入 这 武器 的 这 人群 的 男人 WHO 来了 向上 到
[kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
congratulate him .
祝贺 他 .
他几乎跌入上前祝贺他的人群中。

['mɪsɪz] ['ɛdməndsn] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][pəʊst][ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .
Mrs Edmondson had left her post of vantage and stood near by .
太太 埃德蒙森 有 左边 她 邮政 的 优势 和 站立 靠近 经过 .
埃德蒙森夫人离开了她的有利位置, 站在附近。

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [dɪˈzɜːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʒəz] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ]
" she asked while they were lingering over their dessert in the widow's private sitting
" 她 问 尽管 他们 是 挥之不去的 超过 他们的 甜点 在 这 寡妇的 私人的 坐着
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

“当她们在寡妇的私人客厅里慢慢享用甜点时，她问道。”

" [ɪts] [ðə; ðɪ][es ˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" It's the St . Christopher , " he answered .
" 它是 这 英石 . 克里斯托弗 , " 他 回答 .

“是圣克里斯托弗号，”他回答道。

" [es ˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] !
" St . Christopher !
" 英石 . 克里斯托弗 !

“圣克里斯托弗！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈekəʊd] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][kɑːr] ! "
" What a funny name to give a car ! "
" 什么 一个 有趣的 姓名 到 给 一个 车 ! "

“给车取这么个滑稽的名字！”

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
" It may appear so at first sight ,
" 它 可能 出现 所以 在 第一的 视线 ,

乍一看似乎如此，

[bʌt; bət][es ˈtiː] . [ˈkrɪstəfər] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ˈmoʊtərɪsts][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntɪnənt] [æz; əz][ðər; ðər]
but St . Christopher has been taken by motorists on the Continent as their
但 英石 . 克里斯托弗 有 到过 已采取 经过 驾车者 在 这 大陆 作为 他们的
[ˈpeɪtrən] [seɪnt] — [ðə; ðɪ] [seɪnt] [huː] [fɜːr; fər][ˈeɪdʒɪz][hæz; hæz] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [bɪˈliːvər] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
patron saint — the saint who for ages has guarded the believer against the
赞助人 圣 — 这 圣 WHO 为了 年龄 有 守卫 这 信徒 反对 这
[ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
perils of the way .
危险 的 这 方式 .

但圣克里斯托弗已被欧洲大陆的驾车者奉为守护圣人——这位圣人几个世纪以来一直守护着信徒免受旅途危险的侵袭。

[soʊ] [ɪts] [ˈriːəli] [əˈproʊpriət] , [ˈæftər][ɔːl] . "
So it's really appropriate , after all . "
所以 它是 真的 合适的 , 后 全部 . "

所以，这其实很合适。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [seɪ] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][baɪ][jɔːr; jər] [səkˈses]
" I heard them say that you've made the fortune of the car by your success
" 我 听到 他们 说 那 你已经 制成 这 财富 的 这 车 经过 你的 成功
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“我听到他们说，你今天的成功让你赚得盆满钵满，买下了这辆车。”

" [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] .
" she remarked .
" 她 评论 .

她说道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkerləsli] .
“ **Yes** , ” **he answered carelessly** .
“ 是的 , ” 他 回答 粗心大意 .

“是的,”他漫不经心地回答道。

“ [ˈenibə:di] [hu:] [keəd] [tu:; tə][pət][ɪn][ə; ei] [fju:] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [naʊ] [wəd] [rɪˈsi:v] [ə; ei]
“ **Anybody who cared to put in a few thousands now would receive a**
“ 任何人 WHO 关心 到 放 在 一个 很少 数千 现在 会 收到 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:ɪ; fər][ðər; ðər] [ˈmʌni] — [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] ,
magnificent return for their money — twenty - five per cent ,
壮丽 返回 为了 他们的 钱 — 二十 - 五 每 中心 ,

“现在愿意投入几千块钱的人将会获得丰厚的回报——25%的回报率，

[wɪˈðɪn] [ə; ei] [jɪr] . “
within a year . ”
之内 一个 年 . ”

一年之内。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **You think so ?**
“ 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈɪntrəstɪdli] .
“ **she asked interestedly** .
“ 她 问 饶有兴趣地 .

她饶有兴趣地问道。

“ [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] [ˈɛdmənd्सən] ?
“ **Think , Mrs Edmondson ?**
“ 思考 , 太太 埃德蒙森 ?

“埃德蒙森夫人，您怎么看？ ”

“ [hi:; hi] [ˈekəud] .
“ **he echoed** .
“ 他 回声 .

他附和道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
“ **I'm sure of it !**
“ 我是 当然 的 它 !

我对此深信不疑！

[waɪ] , [ðə; ði][es ˈti:] . [ˈkrɪstəfər] [naʊ] [hoʊldz][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ]
Why , the St . Christopher now holds the world's record , and you know
为什么 , 这 英石 . 克里斯托弗 现在 持有 这 世界的 记录 , 和 你 知道
[wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
what that means .
什么 那 方法 .

圣克里斯托弗号现在保持着世界纪录，你知道这意味着什么。

[ðə; ði] [ˈmeɪkə-z] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈɔ:rdərz][ðæn; ðən] [ðei] [kæn; kən][ˈevər] [ˈeksɪkjʊ:t] .
The makers will begin to receive far more orders than they can ever execute .
这 制造商 将要 开始 到 收到 远的 更多的 订单 比 他们 能 曾经 执行 .

制造商们将会收到远远超过他们能够完成的订单数量。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nəˈpɪr] , [ðə; ði][ɪtə:lə] , [ðə; ði][ˈfi:ɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Look at the Napier , the Itala , the Fiat , and others .
看 在 这 纳皮尔 , 这 意大利 , 这 菲亚特 , 和 其他的 .

看看纳皮尔、伊塔拉、菲亚特等等。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
The same thing has happened .
这 相同的 事物 有 发生 .

同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [es ˈti:] . [ˈkrɪstəfər] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [tu:] [men] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
The St . Christopher , however , is in the hands of two men only , and they ,
这 英石 . 克里斯托弗 , 然而 , 是 在 这 双手 的 二 男人 仅有的 , 和 他们 ,
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [læk] [ˈkæpɪt(ə)l] . "
unfortunately , lack capital . "
很遗憾 , 缺少 首都 . "

然而，“圣克里斯托弗号”目前仅掌握在两个人手中，不幸的是，他们缺乏资金。

" [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [help] [ðem; ðəm] , [ɪf] [its] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
" You should help them , if it's such a good thing . "
" 你 应该 帮助 他们 , 如果 它是 这样的 一个 好的 事物 . "

“如果这真的是件好事，你就应该帮助他们。”

" [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
" I'm doing so .
" 我是 正在做 所以 .

“我正在这样做。”

[naʊ] [aɪv] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [aɪ] [jæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] — [pərˈhæps] [ˈtwenti] .
Now I've won the race I shall put in fifteen thousand — perhaps twenty .
现在 我已经 韩元 这 种族 我 将 放 在 十五 千 — 也许 二十 .

既然我已经赢得了比赛，我将投入一万五千——或许两千。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
They are seeing me to - tomorrow .
他们 是 看到 我 到 - 明天 .

他们明天要见我。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
As a matter of fact , " he added , lowering his tone ,
作为 一个 事情 的 事实 , " 他 额外 , 降低 他的 语气 ,

“事实上，”他压低声音补充道， “

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [hoʊld] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rɪŋ] .
" I mean to hold controlling interest in the concern .
" 我 意思是 到 抓住 控制 兴趣 在 这 忧虑 .

“我的目的是持有该企业的控股权。”

[ɪts] [fɑ:r] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] .
It's far too good a thing to miss .
它是 远的 也 好的 一个 事物 到 错过 .

这是千载难逢的好机会。

" [ðə; ði] [fæt] [ˈwɪdʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [ˈbɑ:dɪs] [kʌt] [loʊ] ,
" The fat widow , with her black bodice cut low ,
" 这 胖的 寡妇 , 和 她 黑色的 紧身胸衣 切 低的 ,

“那个肥胖的寡妇，穿着黑色低胸紧身胸衣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] [ˈspɑ:rkɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [red] [nek] , [sɪpt] [hɜ:r; həɹ] [waɪn]
and the circle of diamonds sparkling upon her red neck , sipped her wine
和 这 圆圈 的 钻石 闪闪发光 之上 她 红色的 脖子 , 啜饮 她 葡萄酒
[ˈsloʊli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
slowly , but said nothing .
缓慢地 , 但 说 没有什么 .

她红脖子上闪耀着一圈钻石，她缓缓啜饮着葡萄酒，却一言不发。

“ [aɪm] [ʃɒr] [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ **I'm sure it's very good of you** ,
“ 我是 当然 它是 非常 好的 的 你 ,
“ 我相信你这样做很好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈempərər] [hæz; həz] [ˈsʌmənd] [ˌem ˈiː] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [sʌm; səm] [əˈferz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər]
but the Emperor has summoned me regarding some affairs of my brother
但 这 皇帝 有 被召唤 我 关于 一些 事务 的 我的 兄弟
[kɑːrl] . “
Karl . “
卡尔 . “

但是皇帝召见我，是关于我哥哥卡尔的一些事情。
“ [oʊ] ! [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [poʊˈspoʊn] [ʃɒr; jər] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][fɜːrst] ?
“ **Oh ! why can't you postpone your visit , and come and see me first ?**
“ 哦 ! 为什么 不能 你 推迟 你的 访问 , 和 来 和 看 我 第一的 ?
“ 哦！你为什么不能推迟你的来访，先来看我呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [pərˈsweɪsɪv] [stɑɪl] .
“ **she urged in her most persuasive style** .
“ 她 敦促 在 她 最多 有说服力的 风格 .
她用最有说服力的语气恳切地说。

“ [ˈmɪstər] [ˈkleɪtən] , [duː][ɜːrdʒ][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **Mr Clayton , do urge the Prince to come to me ,** “ **she added** .
“ 先生 克莱顿 , 做 敦促 这 王子 到 来 到 我 , “ 她 额外 .
“ 克莱顿先生，请务必敦促王子来见我，”她补充道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈʊrli] [goʊ][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] , [prɪns] , “ [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈklerɪk] .
“ **You can surely go to Germany a week later , Prince ,** “ **exclaimed the cleric** .
“ 你 能 一定 去 到 德国 一个 星期 之后 , 王子 , “ 惊呼 这 牧师 .
“ 王子殿下，您一周后当然可以去德国，”牧师说道。

“ [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [dʒʌst] [naʊ] ? “
“ **Where's the Kaiser just now ?** “
“ 在哪里？ 这 凯撒 只是 现在 ? “
“ 皇帝现在在哪儿？ ”

“ [æt; ət] [kɪl] , [ˈjɑːtɪŋ] . “
“ **At Kiel , yachting** . “
“ 在 基尔 , 游艇 . “
“ 在基尔，游艇运动。”

“ [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [naːt][biː; bi][ɪn][bɜːrˈlɪn][nekst] [wiːk] ? “
“ **Then he may not be in Berlin next week ?** “
“ 然后 他 可能 不是 是 在 柏林 下一个 星期 ? “
“ 那他下周可能不在柏林？ ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ˈpɒtsdəm] .
“ **He has appointed to meet me at Potsdam** .
“ 他 有 任命 到 见面 我 在 波茨坦 .
“ 他已安排在波茨坦与我见面。”

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈnevər] [breɪks] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] . “
His Majesty never breaks an engagement . “
他的 威严 绝不 休息 一个 订婚 . “
陛下从不违背婚约。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jɔ:rz] , [prɪns] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['mɪlnθɔ:rp] , ”
“ **Then you will break yours , Prince , and go with me to Milnthorpe ,** ”
“ 然后 你 将要 休息 你的 , 王子 , 和 去 和 我 到 米尔索普 , ”
[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
declared the Parson .
声明 这 牧师 .
“那么, 王子, 你就破戒吧, 跟我一起去米尔索普,”牧师说道。

“ [jes] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] ['ɛdməndəsən] ; “ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪks'kju:zɪz] , [wɪl]
“ **Yes ,** ” **cried Mrs Edmondson ;** “ **and we will have no further excuses , will**
“ 是的 , ” 哭 太太 埃德蒙森 ; “ 和 我们 将要 有 不 更远 借口 , 将要
[wi:; wi] , ['mɪstər] ['kleɪtən] ?
we , Mr Clayton ?
我们 , 先生 克莱顿 ?
“是的,”埃德蒙森太太喊道; “克莱顿先生, 我们再也没有借口了, 对吧? ”

“ [soʊ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'sept] ,
“ **So his Highness was forced to accept ,**
“ 所以 他的 高度 曾是 强制 到 接受 ,
“所以殿下被迫接受了,

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['waɪli] ['wɪdoʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['jɔ:kʃə] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər]
and next day the wily widow returned to Yorkshire to make preparations for
和 下一个 天 这 狡猾的 寡妇 返回 到 约克郡 到 制作 准备工作 为了
[ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃed] [sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['lʌstər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [haʊs] .
the visit which was to shed such social lustre upon her house .
这 访问 哪个 曾是 到 棚 这样的 社会的 光泽 之上 她 房子 .
第二天, 这位狡猾的寡妇返回约克郡, 为即将到来的来访做准备, 这次来访将给她的家带来巨大的社交光环。

[θri:] .
Three .
三 .
三。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [held] ['sevrəl] [lɔ:n] ['ɪntəvju:z] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊd]
The Prince and the Parson held several long interviews in the two days that followed
这 王子 和 这 牧师 握住 一些 长的 访谈 在 这 二 天 那 随后
,
.
,
接下来的两天里, 王子和牧师进行了几次长时间的会谈。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][wʌn] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,
and it was apparent from one meeting which took place ,
和 它 曾是 明显 从 一 会议 哪个 采取 地方 ,
从一次会议中可以明显看出这一点:

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [bəʊθ]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['gærət] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , [ðæt] [sʌm; səm] ['kleɪvər]
and at which both Mason and Garrett were present , that some clever
和 在 哪个 两个都 石匠 和 加勒特 是 展示 , 那 一些 聪明的
[mə'nʊ:vər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
manoeuvre was intended .
演习 曾是 故意的 .
梅森和加勒特都在场, 这表明他们打算采取某种巧妙的策略。

[ðə; ði] [kwa:rtet] [held] ['sɑ:ləm] ['kaʊnslz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃembər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The quartette held solemn councils in the Prince's chambers , and there was
这 四重奏 握住 庄严 议会 在 这 王子的 房间 , 和 那里 曾是
[mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['læftər] .
much discussion , and considerable laughter .
很多 讨论 , 和 大量 笑声 .
这四位成员在王子的房间里举行了庄严的会议, 会上进行了热烈的讨论, 也充满了欢声笑语。

[ðə; ði] ['lætər] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
The latter , it appeared ,
这 后者 , 它 出现 ,

后者, 似乎.....

[wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['mæksɪz] [ˌrekə'lekj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was in consequence of Max's recollection of the wonderful record of his
曾是 在 结果 的 马克斯的 回忆 的 这 精彩的 记录 的 他的
[ˈhaɪnəs] [æt; ət] ['brʊkləndz] .
Highness at Brooklands .
高度 在 布鲁克兰兹 .

这是因为马克斯回忆起殿下在布鲁克兰的辉煌战绩。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [bəuθ] [prɪns] [ænd; ʌnd] ['pɑ:rsn] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tʃɑ:rlz] ,
On the day appointed both Prince and parson , attended by the faithful Charles ,
在 这 天 任命 两个都 王子 和 牧师 , 参加 经过 这 忠实 查尔斯 ,
就职当天, 王子和牧师在忠实的查尔斯的陪伴下, 在场见证了这一时刻。

[left] ['kɪŋz] [krɔ:s] [baɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər]['wɪtbi, 'hwɪtbi] , ['gærət] ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] “ ['fɔ:rti] ,
left King's Cross by train for Whitby , Garrett having started alone on the “ forty ,
左边 国王学院 又 经过 火车 为了 惠特比 , 加勒特 拥有 开始 独自的 在 这 “ 四十 ,
加勒特独自一人乘坐“四十”号列车离开国王十字车站, 乘火车前往惠特比。

” [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdɒŋkəstə] [ænd; ʌnd] [jɔ:k] ,
” with orders to travel by way of Doncaster and York ,
” 和 订单 到 旅行 经过 方式 的 唐卡斯特 和 约克 ,
“奉命经由唐卡斯特和约克前往目的地”,

[ænd; ʌnd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['mɪlnθɔ:rp] [baɪ] [nu:n] [nekst] [deɪ] .
and arrive at Milnthorpe by noon next day .
和 到达 在 米尔索普 经过 中午 下一个 天 .
次日中午前抵达米尔索普。

[ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] , [kwɑɪt][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rezɪdəns] .
The fine old place was , the Prince found , quite a comfortable residence .
这 美好的 老的 地方 曾是 , 这 王子 成立 , 相当 一个 舒服的 住宅 .
王子发现, 这座古老的漂亮房子住起来相当舒适。

[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ɑ:nərz] ['greɪsfəli] , ['welkəmɪŋ] [hɜ:r; hər] [gests] ['wɔ:rmli] .
The widow did the honours gracefully , welcoming her guests warmly .
这 寡妇 做过 这 荣誉 优雅地 , 欢迎 她 客人 热情地 .
寡妇举止优雅, 热情地迎接了宾客。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ru:m] ,
When the two friends found themselves alone in the Prince's room ,
什么时候 这 二 朋友们 成立 他们自己 独自的 在 这 王子的 房间 ,
当两位朋友发现自己独自待在王子的房间里时,

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['vɪkər] :
his Highness whispered to the exemplary vicar :
他的 高度 低声说道 到 这 典范 牧师 :
殿下低声对这位堪称楷模的牧师说道:

” [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['bʌtlər] , ['tɑ:mi] .
” I don't like the look of that Italian butler , Tommy .
” 我 不 喜欢 这 看 的 那 意大利语 管家 , 汤米 .
“我不喜欢那个意大利管家汤米的样子。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['fænsɪ] ? “
Do you know I've a very strange fancy ? ”
做 你 知道 我已经 一个 非常 奇怪的 想要 ? ”
你知道我有个很奇怪的癖好吗?

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ **Of what ?** ”
“ 的 什么 ? ”
“ 什么? ”

“ [ðæt] [aɪv] [met] [ðæt] [ˈfeləʊ] [bɪˈfɔːr] , [ˈsʌmwɜː] [ɔːr] [ˈʌðər] . ”
“ **That I've met that fellow before , somewhere or other .** ”
“ 那 我已经 遇见 那 同伴 前 , 某处 或者 其他 . ”
“我以前肯定在某个地方见过这个人。”

“ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [nɔːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimənz] [rɪˈspɑːns] .
“ **I sincerely hope not ,** ” **was the clergyman's response .**
“ 我 真挚地 希望 不是 , ” 曾是 这 神职人员的 回复 .
“我衷心希望不会如此,”牧师回答道。

“ [wɜː] [aɪv] [met] [hɪm; ɪm][aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] .
“ **Where I've met him I can't remember .**
“ 在哪里 我已经 遇见 他 我 不能 记住 .
“我记不清在哪里见过他了。”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪!

[ˈɪt] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ɪf] [hiː; hi] [ˌrekəˈlekt] [ˌem ˈiː] . ”
It'll be awkward for us if he recollects me . ”
它将 是 尴尬的 为了 我们 如果 他 回忆 我 . ”
如果他认出我，那对我们来说就尴尬了。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **Then we'll have to watch him .**
“ 然后 出色地 有 到 手表 他 .
“那我们就得好好观察他了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] —
I wonder if —
我 想知道 如果 —
我想知道是否——

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [krɔːst] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
“ **And the Parson crossed noiselessly to the bedroom door and opened**
“ 和 这 牧师 交叉 无声 到 这 卧室 门 和 打开
[aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] .
it suddenly .
它 突然 .

“牧师悄无声息地走到卧室门口，猛地打开了门。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈskʌflɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
As he did so there was the distinct sound of some one scuffling round the
作为 他 做过 所以 那里 曾是 这 清楚的 声音 的 一些 一 扭打 圆形的 这
[ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
corner in the corridor .
角落 在 这 走廊 .
就在这时，他听到走廊拐角处传来有人窸窸窣窣的脚步声。

[bəʊθ] [men] [dɪˈtektɪd] [aɪ ˈtiː] .
Both men detected it .
两个都 男人 检测到 它 .
两人都察觉到了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈi:vzdrɑ:pər] ！
There had been an eavesdropper !
那里 有 到过 一个 偷听者 ！

原来有人偷听了！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'spektɪd] ！
They were suspected !
他们 是 怀疑 ！

他们被怀疑了！

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [per] [kæst] [ˈfɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] ,
At dinner that night the pair cast furtive glances at the thin ,
在 晚餐 那 夜晚 这 一对 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 在 这 薄的 ,

当晚吃饭时，两人偷偷地瞥了一眼那个瘦削的.....

[kli:n] - [ˈfeɪvɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɪˈtæliən] [ˈbʌtlər] , [hu:z] [hed] [wʌz; wəz]
clean - shaven face of the middle - aged Italian butler , whose head was
干净的 - 剃光 脸 的 这 中间 - 老年人 意大利语 管家 , 谁 头 曾是
[ˌpri:məˈtʃʊrli; ˌpri:məˈtɔ:ri][bɔ:ld] ,
prematurely bald ,
过早 秃 ,

这位中年意大利管家面容干净，刮得干干净净，但他的头却过早地秃了下来。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈmænərz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪkt] .
but whose manners as a servant were perfect .
但 谁 礼仪 作为 一个 仆人 是 完美的 .

但他作为仆人的举止却无可挑剔。

[fɜːˈi:ni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] ,
Ferrini was the name by which his mistress addressed him ,
费里尼 曾是 这 姓名 经过 哪个 他的 情妇 已解决 他 ,

费里尼是他情妇对他的称呼。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and it was apparent that he was very devoted to her .
和 它 曾是 明显 那 他 曾是 非常 奉献 到 她 .

很明显，他非常爱她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [ə; eɪ] [ˈkɑ:kni] , [baɪ][hɪz; ɪz] [twæŋ] .
The young footman was English — a Cockney , by his twang .
这 年轻的 男仆 曾是 英语 — 一个 伦敦东区口音 , 经过 他的 颤音 .

这位年轻的男仆是英国人——听他的口音，是个伦敦东区人。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈpænld] [ru:m] ,
In the old panelled room ,
在 这 老的 镶板 房间 ,

在古老的镶板房间里，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈfæməli] [ˈpɔ:trɪts] [ænd; ənd][ɪts][oʊld] [kɑ:vɪd] [bəˈfeɪ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [wel] - [kept] [ˈsɪlvər]
with its long family portraits and its old carved buffet laden with well - kept silver
和 它是 长的 家庭 肖像 和 它是 老的 雕刻 自助餐 满载 和 出色地 - 保留 银
— [ɔ:r] [ˈræðər] [ɪˈlektroʊ] - [pleɪt] ,
— or rather electro - plate ,
— 或者 相当 电 - 盘子 ,

墙上挂着长长的全家福照片，古老的雕花餐具柜上摆满了保存完好的银器——或者更确切地说是电镀银器。

[æz; əz][ðə; ði] [per] [ɔ:ˈlredi] [nu:] — [ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [əˈmɪd] [ˈflaʊərz]
as the pair already knew — a well - cooked dinner was served amid flowers
作为 这 一对 已经 知道 — 一个 出色地 - 煮熟 晚餐 曾是 服务 之中 花朵

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] - [kənˈsi:ld] [laɪts] .
and cunningly - concealed lights .
和 狡猾地 - 暗 灯 .

正如这对夫妇早已预料到的那样——一顿精心烹制的晚餐在鲜花和巧妙隐藏的灯光下享用。

[ðə; ði] ['teɪbl̩] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [wʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʊnli] ['ʌðər] [gest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l̩] , [fer] -
The table was a round one , and the only other guest was a tall , fair -
这 桌子 曾是 一个 圆形的 一 , 和 这 仅有的 其他 客人 曾是 一个 高的 , 公平的 -
[ˈherd] [jʌŋ] [gɜ:rl̩] ,
haired young girl ,
头发 年轻的 女孩 ,

桌子是圆的, 除了我之外, 唯一的其他客人是一位身材高挑、金发碧眼的年轻女孩。

[ə; eɪ] [mɪs] [mɔ:d] [ˈmɔ:timə] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈskwaɪər] .
a Miss Maud Mortimer , the daughter of a neighbouring squire .
一个 错过 莫德 莫蒂默 , 这 女儿 的 一个 邻接 乡绅 .
莫德·莫蒂默小姐, 是邻近乡绅的女儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlu:sli] [bɪlt̩] , [ˈslɑ:bəɪŋ] [mɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][wæks] [dɔ:l̩] ,
She was a loosely built , slobbering miss , with a face like a wax doll ,
她 曾是 一个 松散地 建造 , 流口水 错过 , 和 一个 脸 喜欢 一个 蜡 玩具娃娃 ,
她身材瘦弱, 口水直流, 长着一张蜡像般的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt̩] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [spi:tʃ] .
and a slight impediment in her speech .
和 一个 轻微 障碍 在 她 演讲 .
她的说话略有障碍。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [si:md̩] [ʃaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzə-z̩] [ˈkʌz(ə)n̩] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] ,
At first she seemed shy in the presence of the Kaiser's cousin , but presently ,
在 第一的 她 似乎 害羞的 在 这 在场 的 这 凯撒的 表哥 , 但 目前 ,
起初, 她在皇帝的表兄面前显得有些羞涩, 但很快,

[wen] [hɜ:r; həɪ] [ˈɔ:kwərdnəs] [wɔ:r] [ɔ:f] , [ʃi:; ʃi] [gru:] [kwɔɪt̩] [ˈmeri] .
when her awkwardness wore off , she grew quite merry .
什么时候 她 尴尬 穿着 离开 , 她 生长 相当 欢乐 .
当她的拘谨感消失后, 她变得非常开心。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði] [mi:l̩] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt̩] [səkˈses] .
To the two visitors the meal was a perfect success .
到 这 二 访客 这 一顿饭 曾是 一个 完美的 成功 .
对这两位客人来说, 这顿饭非常成功。

[ðoʊz̩] [dɑ:rk] [ˈwɑ:tʃfl̩] [aɪz̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] , [həʊˈevər] , [ˈmɑ:rd̩] [ðer; ðər] [ˈplezər] [kənˈsɪdərəbli]
Those dark watchful eyes of the Italian , however , marred their pleasure considerably
那些 黑暗的 警惕 眼睛 的 这 意大利语 , 然而 , 受损 他们的 乐趣 相当
.
.
.

然而, 意大利人那双阴沉而警惕的眼睛, 却大大破坏了他们的兴致。

[i:v(ə)n̩][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn̩] [wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈvɪnst̩] [ðæt̩][ðə; ði][mæn] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] .
Even the Parson was now convinced that the man knew something .
甚至 这 牧师 曾是 现在 确信 那 这 男人 知道 某物 .
就连牧师现在也确信这个人知道些什么。

[wʌt̩] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [met̩][ðə; ði] [prɪns] [brɪˈfɔ:r] ?
Where had the fellow met the Prince before ?
在哪里 有 这 同伴 遇见 这 王子 前 ?
那人之前是在哪里见过王子的?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [sə'spiʃəs] ['sɜ:rkəmstənsɪz] — [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ?
Was it under suspicious circumstances — or otherwise ?
曾是 它 在下面 可疑的 情况 — 或者 否则 ?

事件发生时情况是否可疑？ 还是另有其他原因？

[nekst] [deɪ] ['gærət] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] ,
Next day Garrett arrived with the car ,
下一个 天 加勒特 到达的 和 这 车 ,

第二天，加勒特开着车到了。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [hoʊ'tel][æt; ət]['wɪtbi, 'hɪwɪtbi] [keɪm] [ə; eɪ]['kwaiətli] [drest] [ænd; ænd]
while to the White House Hotel at Whitby came a quietly dressed and
尽管 到 这 白色的 房子 酒店 在 惠特比 来了 一个 悄悄 穿着 和
[ˈemɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['gɑ:lfər] ,
eminently respectable golfer ,
非常 可敬 高尔夫球手 ,

与此同时，一位衣着朴素、举止得体的球手来到了惠特比的白宫酒店。

[hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['hɑ:rvɪ] ,
who gave his name as Harvey ,
WHO 给予 他的 姓名 作为 哈维 ,

他自称哈维，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪdɪ] [fə'mɪliər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n] .
but with whom we are already familiar under the name of Mason .
但 和 谁 我们 是 已经 熟悉的 在下面 这 姓名 的 石匠 .

但我们对他早已熟知，他的名字叫梅森。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] , ['breθləs] [wʌn] ,
The afternoon was a hot , breathless one ,
这 下午 曾是 一个 热的 , 喘不过气 — ,

午后天气炎热，令人喘不过气来。

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n]
but towards five o'clock the Prince invited his hostess to go for a run on
但 向 五 点钟 这 王子 受邀 他的 女主人 到 去 为了 一个 跑步 在

[ðə; ði] “ ['fɔ:rti] ” — [ri:'peɪntɪd] ,
the “ forty ” — repainted ,
这 “ 四十 ” — 重新粉刷 ,

但到了五点钟，王子邀请他的女主人去“四十”号跑道上跑步——这条跑道是重新粉刷过的。

[sɪns] [ɪts]['ri:s(ə)nt] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [dɑ:rk] [blu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rə'net][ænd; ænd]
since its recent return from the Continent , dark blue with a coronet and
自从 它是 最近的 返回 从 这 大陆 , 黑暗的 蓝色的 和 一个 冠 和

['saɪfər] [ə'pɑ:n][ɪts] ['pænlz] .
cipher upon its panels .
密码 之上 它是 面板 .

自最近从欧洲大陆返回后，机身呈深蓝色，面板上绘有冠冕和密码。

['gærət] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪdʊz] “ ['sɪksti] ” - ,
Garrett who had had a look round the widow's “ sixty ” Mercédès ,
加勒特 WHO 有 有 一个 看 圆形的 这 寡妇的 “ 六十 ” - ,

加勒特曾参观过寡妇的“六十”辆奔驰，

[ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [tuʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn]['ɔ:rdər] ,
in confidence told his master that it was all in order ,
在 信心 讲述 他的 掌握 那 它 曾是 全部 在 命令 ,

他私下告诉主人一切都安排妥当了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [[ʊʊ'fɜ:r] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn] .
and that the chauffeur was an experienced man .
和 那 这 司机 曾是 一个 经验丰富的 男人 .

而且司机是一位经验丰富的司机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tu:] [gests] ['si:tɪd] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd] ,
With the widow and her two guests seated together behind ,
和 这 寡妇 和 她 二 客人 坐着 一起 在后面 ,
寡妇和她的两位客人并排坐在后面,

[ˈgærət] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:r][nekst] [deɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [roʊd][baɪ] ['pɪkərɪŋ] [daʊn] [tu;; tə]['mɑ:ltən] ,
Garrett drove the car next day along the pretty road by Pickering down to Malton ,
加勒特 驾驶 这 车 下一个 天 沿着 这 漂亮的 路 经过 皮克林 向下 到 马尔顿 ,
第二天, 加勒特开车沿着皮克林附近那条风景优美的公路前往马尔顿。

[rɪ'tʃ:rɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['həʊəd] .
returning by way of Castle Howard .
返回 经过 方式 的 城堡 霍华德 .
途经霍华德城堡返回。

[ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] ['trævlɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][wʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] , ['tʃ:rɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
The pace they travelled was a fast one , **and the widow** , **turning to his**
这 步伐 他们 旅行 曾是 一个 快速地 一 , 和 这 寡妇 , 转弯 到 他的
[ˈhaɪnəs] , [sed] :
Highness , **said** :
高度 , 说 :

他们行进的速度很快, 寡妇转向殿下说道:

" ['ri:əli] , [prɪns] , [tu;; tə]['mooʊtər][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'sprɪəns] .
" **Really** , **Prince** , **to motor with you is quite a new experience** .
" 真的 , 王子 , 到 发动机 和 你 是 相当 一个 新的 经验 .
“说真的, 王子, 和你一起开车真是一次全新的体验。”

[maɪ][mæn] [wʊd] ['nevər] [der] [tu;; tə][goʊʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [pə'li:s] -
My man would never dare to go at such a rate as this for fear of police -
我的 男人 会 绝不 敢 到 去 在 这样的 一个 速度 作为 这 为了 害怕 的 警察 -
[træps] . " **traps** . "
陷阱 : "

我的人绝不敢以这样的速度行驶, 他怕被警察设陷阱。

" [aɪm] ['prɪti] ['lʌki] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [əd'ventʃərər] ,
" **I'm pretty lucky in escaping them** , " **responded the good - looking adventurer** ,
" 我是 漂亮的 幸运的 在 逃脱 他们 , " 回应 这 好的 - 寻找 冒险家 ,
“我能逃脱他们的追捕, 真是太幸运了,”这位英俊的冒险家回答道。

[ˈglænsɪŋ] ['mi:nɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] ['klerɪkl] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][kæp] .
glancing meaningly at the man in black clerical overcoat and cap .
瞥了一眼 有意义的 在 这 男人 在 黑色的 文员 大衣 和 帽 .
他意味深长地瞥了一眼身穿黑色牧师外套、头戴牧师帽的男人。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌns][ræn][frʌm; frəm] [bu'ləʊn] [tu;; tə] [naɪs] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][es 'ti:] .
" **The Prince once ran from Boulogne to Nice in twenty - eight hours on his St** .
" 这 王子 一次 跑 从 布洛涅 到 好的 在 二十 - 八 小时 在 他的 英石 .
['krɪstəfər] ,
Christopher ,
克里斯托弗 ,

“王子曾骑着他的圣克里斯托弗山, 在28小时内从布洛涅跑到尼斯。”

" ['ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] .
" **remarked the Rev . Thomas** .
" 评论 这 牧师 : 托马斯 .
托马斯牧师说道。

" [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] , [tu:] . "
" **And in winter** , **too** . "
" 和 在 冬天 , 也 : "
“冬天也是如此。”

“ [ˈmɑːrveləs] ！ ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜːr; hə] [peɪl] - [bluː] [ˈmoʊtər] - [veɪl] , [nuː]
“ **Marvellous** ！ ” **declared the widow , adjusting her pale - blue motor - veil , new**
“ 奇妙 ！ ” 声明 这 寡妇 , 调整 她 苍白 - 蓝色的 发动机 - 面纱 , 新的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

“太棒了！ ”寡妇一边说着，一边整理着她为这个场合新买的浅蓝色摩托车面纱。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːtʃər] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [kɑːr] — [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
“ **There's no doubt a great future before that car — especially after the record**
“ 有 不 怀疑 一个 伟大的 未来 前 那 车 — 尤其 后 这 记录
[æt; ət] [ˈbrʊkləndz] . “
at Brooklands . ”
在 布鲁克兰兹 . ”

“毫无疑问，这辆车有着美好的未来——尤其是在布鲁克兰赛道创下纪录之后。”

“ [ˈræðər] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈruːbɪkənd] [ˈvɪkər] .
“ **Rather ！ ” exclaimed the rubicund vicar .**
“ 相当 ！ ” 惊呼 这 红润的 牧师 .

“正是如此！ ”那位面色红润的牧师惊呼道。

“ [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈpɑːrsn] ,
“ **I'm only a poor parson ,**
“ 我是 仅有的 一个 贫穷的 牧师 ,

“我只是个穷牧师，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkæpɪt(ə)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
but if I had a little capital I should certainly put it in .
但 如果 我 有 一个 小的 首都 我 应该 当然 放 它 在 .

但如果我有点资金，我肯定会投资的。

[aɪ][hæv; həv][ˌɪnˈsaɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈmɪsɪz] [ˈedməndsn] , “
I have inside knowledge , as they say in the City , I believe , Mrs Edmondson , ”
我 有 里面 知识 , 作为 他们 说 在 这 城市 , 我 相信 , 太太 埃德蒙森 , “
[hiː; hi] [læft] .
he laughed .
他 笑了 .

“我掌握一些内幕消息，就像伦敦金融城里人常说的那样，埃德蒙森夫人，”他笑着说。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ？ ”
“ **From the Prince ？ ”**
“ 从 这 王子 ？ ”

“来自王子？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

[hiː; hi] [ɪnˈtendz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kənˈsɜːrn] .
He intends having the largest interest in the concern .
他 意图 拥有 这 最大 兴趣 在 这 忧虑 .

他打算在该公司拥有最大的股份。

[ðeɪv] [hæd; həd] [eɪt] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈreɪsəz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [sɪks] [deɪz] .
They've had eight orders for racers in the last six days .
他们有 有 八 订单 为了 赛车手 在 这 最后的 六 天 .

过去六天里，他们接到了八份赛车订单。

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æt; ət] [ˈbrʊkləndz] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər] .
A record at Brooklands means a fortune to a manufacturer .
一个 记录 在 布鲁克兰兹 方法 一个 财富 到 一个 制造商 .

在布鲁克兰赛道创下纪录对制造商来说意味着一笔巨大的财富。

“ [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [waɪl] [ðə; ði][self] - [ˈsætɪsfaɪd] [ˈwɪdʊ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ˈʌv; əv]
“ **His Highness was silent , while the self - satisfied widow discussed the future of**
“ 他的 高度 曾是 沉默的 , 尽管 这 自己 - 使满意 寡妇 讨论 这 未来 的
[ðə; ði] [eɪt] - [ˈsɪlɪndər] [es ˈti:] . [ˈkrɪstəfər] .
the eight - cylinder St . Christopher .
这 八 - 圆柱 英石 : 克里斯托弗 :
“殿下沉默不语，而那位自鸣得意的寡妇则在讨论着那辆八缸圣克里斯托弗汽车的未来。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [fɜːˈli:nɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] [ˈbəuɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
Returning to the Hall , Ferrini came forth bowing to his mistress ,
返回 到 这 大厅 , 费里尼 来了 前进 鞠躬 到 他的 情妇 ,
回到大厅后，费里尼走上前去，向他的女主人鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [səˈspɪʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈvɪzɪtər] .
and casting a distinctly suspicious glance at the two visitors .
和 铸件 一个 明显地 可疑的 瞥一眼 在 这 二 访客 :
他用充满怀疑的目光打量着这两位来访者。

[bəuθ] [men] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [æprɪˈhensɪv] .
Both men noticed it , and were not a little apprehensive .
两个都 男人 注意到 它 , 和 是 不是 一个 小的 忧虑 :
两人都注意到了这一点，并且有些担忧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm] [ˈklevər] [geɪmz] ,
They had played some clever games ,
他们 有 玩 一些 聪明的 游戏 ,
他们玩了一些高明的策略，

[bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t][frʌm; frəm][wʌŋ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [sʌm; səm] [ˈwɪtnəs] [maɪt] [nɑ:t]
but knew not from one moment to the other when some witness might not
但 知道 不是 从 一 片刻 到 这 其他 什么时候 一些 证人 可能 不是
[pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn][ˈoʊpən] [dɪˈnʌnsiˈeɪʃn] .
point a finger at them in open denunciation .
观点 一个 手指 在 他们 在 打开 谴责 :
但他们不知道下一刻会不会有证人公开指认他们。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [tʃɑ:rlz] [sed] :
While the Prince was dressing for dinner Charles said :
尽管 这 王子 曾是 敷料 为了 晚餐 查尔斯 说 :
王子正在为晚餐梳妆打扮时，查尔斯说道：

“ [ðæt] [ˈbʌtlər] [ˈfeləʊ] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [ɪnˈkwɪzətɪv] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
“ **That butler fellow is far too inquisitive for my liking .**
“ 那 管家 同伴 是 远的 也 好奇 为了 我的 喜欢 :
“那个管家太爱刨根问底了，我不喜欢。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [əˈɡəʊ] ,
I found him in here an hour ago ,
我 成立 他 在 这里 一个 小时 前 ,
我一个小时前在这里发现了他。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈpɑ:zətɪv] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌnˈlɑ:k] [jʊr; jər] [ˈkra:kədəɪl] [su:t] - [keɪs] .
and I'm positive he had been trying to unlock your crocodile suit - case .
和 我是 积极的 他 有 到过 尝试 到 开锁 你的 鳄鱼 套装 - 案件 :
我确信他当时正在试图打开你的鳄鱼皮行李箱。

[hi:; hi] [meɪd] [æŋ; ən][ɪkˈskju:s] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
He made an excuse that he had come to see whether you had a
他 制成 一个 原谅 那 他 有 来 到 看 无论 你 有 一个
[ˈsaɪfn] [ˈʌv; əv][ˈsoʊdə] .
siphon of soda .
虹吸管 的 苏打 :
他找了个借口说，他是来看看你有没有苏打水。

[bʌt; bət][aɪ] ['æktʃuəli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] ['oʊvər][jər; jər][bæg] .
But I actually caught him bending over your bag .
但 我 实际上 捕捉 他 弯曲 超过 你的 包 .
但我确实看到他弯腰去拿你的包。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
" The Prince remained grave and silent .
" 这 王子 剩余 严重 和 沉默的 .
王子神情严肃，一言不发。

" [wer] [hæv; həv][wi:: wi] [met] [ðæt] ['feləʊ] [brɪfɔ:r] ?
" Where have we met that fellow before ?
" 在哪里 有 我们 遇见 那 同伴 前 ?
“我们以前在哪里见过这个人？”

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] . "
I can't remember . "
我 不能 记住 . "
我记不起来了。

" [ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] . [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliər] .
" Neither can I . His face is somehow familiar .
" 两者都不 能 我 . 他的 脸 是 不知何故 熟悉的 .
“我也没办法。他的脸看起来有点眼熟。”

[aɪm] [ʃʊr] [wi:v] [si:n] [hɪm; ɪm] ['sʌmwər] ! "
I'm sure we've seen him somewhere ! "
我是 当然 我们已经 已见 他 某处 ! "
我肯定我们在哪里见过他！

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [sez] .
" That's what the Parson says .
" 那就是 什么 这 牧师 说道 .
“牧师是这么说的。”

[raɪt] [tu:: tə] [mæks][æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,
Write to Max at Whitby ,
写 到 最大限度 在 惠特比 ,
写信给住在惠特比的马克斯，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:: tə] [kʌm] ['oʊvər][ɑ:n][sʌm; səm]['pri:tekst][ɔ:r] ['lðər] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glæns]
and tell him to come over on some pretext or other and get a glance
和 告诉 他 到 来 超过 在 一些 借口 或者 其他 和 得到 一个 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði][mæn] .
at the man .
在 这 男人 .
然后让他找个借口过来，看一眼那个人。

[pəʊst][ðə; ði] ['letər] [jɔ:r'self] [tu:: tə] - [naɪt] . "
Post the letter yourself to - night . "
邮政 这 信 你自己 到 - 夜晚 . "
今晚你自己把信寄出去吧。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] , " [ðə; ði][vælət; væleɪ; væ'leɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]
" Perhaps the fellow is afraid of his plate , " the valet exclaimed in an
" 也许 这 同伴 是 害怕的 的 他的 盘子 , " 这 代客泊车 惊呼 在 一个
[ʌndə'toʊn] , ['læfɪŋ] .
undertone , laughing .
底色 , 笑 .
“也许这家伙害怕他的盘子呢，”侍者低声说道，然后笑了。

“ [hi:; hi] [ˈni:dnt] [bi:; bi] .
“ He needn't be .
“ 他 不必 是 .

他不必如此。

[its] [ɔ:l] - [bi:] - [ɪˈlektroʊ] — [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌŋ] - [kɑ:rt] .
It's all ' B ' electro — not worth taking away in a dung - cart .
它是 全部 - B - 电 — 不是 值得 采取 离开 在 一个 粪 - 大车 .

这些都是“B”级电子乐——不值得用粪车运走。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [si:n] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈneklɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
The only thing I've seen is the old woman's necklet , and that she keeps in her room ,
这 仅有的 事物 我已经 已见 是 这 老的 女性的 项链 , 和 那 她 保持 在 她 房间 ,

我唯一看到的的就是那位老妇人的项链，她一直把它放在自己的房间里。

[aɪ] [ˈfænsi] .
I fancy .
我 想要 .

我喜欢。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈspɑ:rklər] [ɑ:r; ər] [ˈri:əl] [ðəə(r)] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] .
If the sparklers are real they're worth a couple of thousand to the Dutchman .
如果 这 仙女棒 是 真实的 它们是 值得 一个 夫妻 的 千 到 这 荷兰人 .
“
“
”

如果这些烟花是真的，对那位荷兰人来说价值几千块钱。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈri:əl] .
“ They are certainly real .
“ 他们 是 当然 真实的 .

“它们当然是真实存在的。”

[ʃi:z] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] .
She's got them out of the bank in your honour .
她是 得到 他们 出去 的 这 银行 在 你的 荣誉 .

她为了表彰你，把钱从银行取出来了。

[hɜ:r; hər] [meɪd] [toʊld] [em ˈi:] [soʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .
Her maid told me so to - day .
她 女佣 讲述 我 所以 到 - 天 .

她的女佣今天告诉我的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
And she means , I believe ,
和 她 方法 , 我 相信 ,

我相信，她的意思是：

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑʊntɪ] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
to give a big dinner - party for some of the county people to meet you .
到 给 一个 大的 晚餐 - 派对 为了 一些 的 这 县 人们 到 见面 你 .
“
“
”

举办一场盛大的晚宴，邀请一些县里的人来见见你。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ˈkwɪkli] .
“ Are you sure of this ? ” asked his master quickly .
“ 是 你 当然 的 这 ? ” 问 他的 掌握 迅速地 .

“你确定吗？”他的主人急忙问道。

“ [ðə; ði] [kʊk] [tʊɔld][ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [hu:] [tʊɔld][em 'i:] .

“ **The cook told the footman, who told me** .

“ 这 厨师 讲述 这 男仆 , WHO 讲述 我 .

“厨师告诉了男仆，男仆又告诉了我。”

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [tu;; tə] - [dei] [ˈɔ:rdərd] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,

The housekeeper to - day ordered a lot of things from London ,

这 管家 到 - 天 订购 一个 很多 的 事物 从 伦敦 ,

今天管家从伦敦订购了很多东西。

[ænd; ənd][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [sent] [aʊt] . ”

and to - morrow the invitations are to be sent out . ”

和 到 - 明天 这 邀请函 是 到 是 发送 出去 . ”

明天就要发出邀请函了。

“ [ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tu;; tə][daɪn][ænd; ənd] [sli:p] ? ”

“ **Are people coming here to dine and sleep** ? ”

“ 是 人们 未来 这里 到 用餐 和 睡觉 ? ”

“人们来这里是为了吃饭和睡觉吗？”

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[eɪt] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [prɪˈperd] . ”

Eight bedrooms are to be prepared . ”

八 卧室 是 到 是 准备 . ”

需要准备八间卧室。

“ [ðen] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ɪˈtæliən] .

“ **Then keep an eye on that confounded Italian** .

“ 然后 保持 一个 眼睛 在 那 令人困惑 意大利语 .

“那就盯紧那个该死的意大利人。”

[send] [ðæt] [ˈletər] [tu;; tə] [mæks] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu;; tə][rɪˈplaɪ][tu;; tə][ju;; jʊ][ɪn] [ˈsaɪfər] .

Send that letter to Max, and tell him to reply to you in cipher .

发送 那 信 到 最大限度 , 和 告诉 他 到 回复 到 你 在 密码 .

把那封信寄给马克斯，让他用密码回复你。

[hɪz; ɪz] [ˈletər] [maɪt] [fɔ:l][ˈɪntu:] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈelsɪz] [hændz] .

His letter might fall into somebody else's hands .

他的 信 可能 落下 进入 某人 其他人的 双手 .

他的信可能会落入别人手中。

[mæks] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntu:] [wʌt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈreɪndʒmənts] [ɑ:r; ər][əˈbaʊt] [hɪr] — [wer]

Max might also inquire into what the police arrangements are about here — where

最大限度 可能 还 查询 进入 什么 这 警察 安排 是 关于 这里 — 在哪里

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑ:nstəbl] [laɪvz; livz] ,

the village constable lives ,

这 村庄 警官 生活 ,

马克斯或许还会打听一下这里的警务安排——村里的警员住在哪里，

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pəˈli:s] - [ˈsteɪʃ(ə)n] . ”

and where is the nearest police - station . ”

和 在哪里 是 这 最近的 警察 - 车站 . ”

最近的警察局在哪里？

“ [ˈkʊdnt] [ju;; jʊ][send][em 'i:][ɪn][tu;; tə][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] , [ænd; ənd][aɪˈd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

“ **Couldn't you send me in to Whitby, and I'd give him all instructions** ,

“ 不能 你 发送 我 在 到 惠特比 , 和 ID 给 他 全部 指示 ,

“你能不能派我去惠特比，我把所有指示都告诉他？”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ？ ”

and tell him the state of affairs ? ”
和 告诉 他 这 状态 的 事务 ？ ”

然后告诉他事情的来龙去脉？

“ [jes] . [gʊʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

“ Yes . Go in the morning .

” 是的 . 去 在 这 早晨 .

“好的，早上去。”

[ˈgærət] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] .

Garrett will take you in on the car .

加勒特 将要 拿 你 在 在 这 车 .

加勒特会带你进去看看车。

[seɪ] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [em 'i:][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][wɑ:nt] .

Say you're going to buy me a book I want .

说 你是 去 到 买 我 一个 书 我 想 .

假设你要给我买一本我想要的书。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['fɪnɪft] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt][wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd]

” And with that his Highness finished tying his cravat with care , and

” 和 和 那 他的 高度 完成的 捆绑 他的 领结 和 关心 , 和

[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪtɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

descended into the pretty drawing - room ,

下降 进入 这 漂亮的 绘画 - 房间 ,

“说完，殿下仔细地系好领带，然后走下楼，走进漂亮的客厅。”

[wer] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] , [ˈlɑʊndʒɪŋ] [ˌpɪktə'reskli] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['jeɪɪdɪd] [læmp] , [ə'weɪtɪd]

where the widow , lounging picturesquely beneath the yellow - shaded lamp , awaited

在哪里 这 寡妇 , 休闲 风景如画 下面 这 黄色的 - 阴影 灯 , 等待中

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

寡妇慵懒地躺在黄色灯罩下，静静地等待着他。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ,

That evening the Parson ,

那 晚上 这 牧师 ,

那天晚上，牧师

[hu:] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hedeɪk] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['dɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

who complained of headache on account of the sun during a walk in the morning

WHO 抱怨 的 头痛 在 帐户 的 这 太阳 期间 一个 走 在 这 早晨

,

,

,

某患者早上散步时因阳光照射而抱怨头痛。

[rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ['ɜ:rli] ,

retired to his room early ,

退休 到 他的 房间 早期的 ,

他早早地就回房休息了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [sæt][ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt][ænd; ənd] ['flætərd] ['həʊstəs] .

and until past eleven the Prince sat alone with his fat and flattered hostess .

和 直到 过去的 十一 这 王子 卫星 独自 的 和 他的 胖 的 和 受宠若惊 女主人 .

直到十一点多，王子才和肥胖而受宠若惊的女主人单独坐在一起。

[æz; əz][fi:; ji] [bɒld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [sɪlk] - ['kʌvərd] ['i:zi] - [tʃer] ,

As she lolled back in the big silk - covered easy - chair ,

作为 她 懒散地 后退 在 这 大的 丝绸 - 涵盖 简单的 - 椅子 ,

她懒洋洋地靠在铺着丝绸的大扶手椅上，

[ˈsləʊli] [ˈfæniŋ] [hɜ:rsɛlf][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; həɹ][best] , [hi:; hi] , [kɑ:m] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ]
slowly fanning herself and trying to look her best , he , calm , calculating

缓慢地 扇形 她自己 和 尝试 到 看 她 最好的 , 他 , 冷静的 , 计算

[ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

person that he was ,

人 那 他 曾是 ,

她缓缓地扇着扇子, 努力让自己看起来状态最好。而他, 一如既往地冷静沉着。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈneklɪt] ,

had his eyes fixed upon her sparkling necklet ,

有 他的 眼睛 固定的 之上 她 闪闪发光 项链 ,

他的目光一直停留在她闪闪发光的项链上。

[ˈwʌndəɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][oʊld][dʒu:][ɪn][ˈæmstərdæm] [wʊd] [gɪv] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .

wondering how much the old Jew in Amsterdam would give for it .

好奇 如何 很多 这 老的 犹 在 阿姆斯特丹 会 给 为了 它 .

想知道阿姆斯特丹那位老犹太人会出多少钱买下它。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈɔ:rnəmənt] !

“ What a splendid ornament !

” 什么 一个 灿烂 装饰品 !

“多么精美的装饰品啊! ”

“ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

” he remarked , as though he had noticed it for the first time .

” 他 评论 , 作为 尽管 他 有 注意到 它 为了 这 第一的 时间 .

“他说道, 仿佛是第一次注意到这件事似的。”

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪˈti:] ?

“ Do you like it ?

” 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它?”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

” she asked with a smile .

” 她 问 和 一个 微笑 .

她笑着问道。

“ [aɪˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] . ”

“ It belonged to my husband's family . ”

” 它 属于 到 我的 丈夫的 家庭 . ”

“那是我丈夫家的东西。”

“ [ˈbju:trɪf(ə)l] ! ” [riˈmɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] , [ˈbendɪŋ] [ˈkloʊzər][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈti:] ,

” Beautiful ! ” remarked his Highness , bending closer to examine it ,

” 美丽的 ! ” 评论 他的 高度 , 弯曲 更近 到 检查 它 ,

“真漂亮!”殿下赞叹道, 弯下腰仔细端详。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:nəˈsɜ:r] ,

for he had the eye of a connoisseur ,

为了 他 有 这 眼睛 的 一个 行家 ,

因为他拥有鉴赏家的眼光,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [frentʃ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .

and saw that it was probably French work of the eighteenth century .

和 锯 那 它 曾是 大概 法语 工作 的 这 第十八 世纪 .

并发现这很可能是十八世纪的法国作品。

“ [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ədˈmaɪəd] [aɪˈti:] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

“ Many people have admired it , ” she went on .

” 许多 人们 有 钦佩 它 , ” 她 去 在 .

“很多人都很欣赏它,”她接着说。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈkwaːntəti] .
“ **My husband was very fond of jewellery , and gave me quite a quantity .**
“ 我的 丈夫 曾是 非常 喜爱 的 首饰 , 和 给予 我 相当 一个 数量 .
“我丈夫非常喜欢珠宝, 送给了我很多。”

[aɪ] [ˈnevər] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [hɪr] , [haʊˈevər] ,
I never keep it here , however ,
我 绝不 保持 它 这里 , 然而 ,
“我从不把它放在这里。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] . “
for a year ago an attempt was made to break into the place .”
为了 一个 年 前 一个 试图 曾是 制成 到 休息 进入 这 地方 . “
“一年前曾有人试图闯入这里。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈpɑːzɪt] ?
“ **So you keep them in a safe deposit ?**
“ 所以 你 保持 他们 在 一个 安全的 订金 ?
“所以你们把它们存放在保险箱里?”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [ænd; ənd] [kwɑɪt] [raɪt] , [tuː] .
“ **he exclaimed ; “ and quite right , too .**
“ 他 惊呼 ; “ 和 相当 正确的 , 也 .
“他惊喊道; “而且完全正确。”

[ˈdaɪəmənts] [ɑːr; ər] [ˈbɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːr] [tempˈteɪf(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɜːrɡlər] . “
Diamonds are always a sore temptation to burglars .”
钻石 是 总是 一个 疮 诱惑 到 窃贼 . “
“钻石对窃贼来说始终是一种难以抗拒的诱惑。”

“ [aɪm] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [nekst] [ˈwenzdeɪ] ,
“ **I'm asking a few people to dinner next Wednesday ,**
“ 我是 问 一个 很少 人们 到 晚餐 下一个 周三 ,
“我邀请了几位朋友下周三共进晚餐, ”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [jɔːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈɔrnəmənts] , “
and am sending to the bank in York for some of my ornaments ,”
和 是 发送 到 这 银行 在 约克 为了 一些 的 我的 装饰品 , “
[rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
remarked the widow .
评论 这 寡妇 .
“我正在向约克的银行取回我的一些首饰,”寡妇说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] .
“ **I hope they'll be safe here .**
“ 我 希望 他们会 是 安全的 这里 .
“我希望他们在这里是安全的。”

[saɪns] [ðə; ði] [əˈtempt] [baɪ] [θiːvz] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪv] [bɪn] [ˈɔːfli] [ˈnɜːrvəs] . “
Since the attempt by thieves , I confess I've been awfully nervous .”
自从 这 试图 经过 窃贼 , 我 承认 我已经 到过 非常 紧张的 . “
“自从那次盗窃未遂事件之后, 我承认我一直非常紧张。”

“ [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ədˈventʃərər] ,
“ **Oh , they'll be safe enough , “ declared the audacious adventurer ,**
“ 哦 , 他们会 是 安全的 足够的 , “ 声明 这 大胆的 冒险家 ,
“哦, 他们会很安全的, ”这位大胆的冒险家宣称。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] .
taking a fresh Russian cigarette from his case .
采取 一个 新鲜的 俄语 卷烟 从 他的 案件 .
“他从烟盒里拿出一支崭新的俄罗斯香烟。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] .
“ **I hope so** .
“ 我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][fju:] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] — [tu:; tə] [mi:t] [jɔr; jər] ['haɪnəs]
I have invited a few people — the best in the county — to meet your Highness
我 有 受邀 一个 很少 人们 — 这 最好的 在 这 县 — 到 见面 你的 高度
.
.
.

我邀请了几位——全县最优秀的人——来觐见殿下。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt]['ɑ:bdʒekt] . “
I hope you won't object . “
我 希望 你 惯于 目的 . “

希望你不会反对。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æfəbli] .
“ **Not at all , he replied affably** .
“ 不是 在 全部 , “ 他 回复 和蔼可亲 .

“完全没有,”他和蔼地回答道。

“ ['oʊnli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪnka:g'ni:toʊ] . “
“ **Only , as you know , I much prefer to remain incognito** . “
“ 仅有的 , 作为 你 知道 , 我 很多 更喜欢 到 保持 隐姓埋名 . “

“只是, 如你所知, 我更喜欢保持低调。”

“ [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dɪst] [men] [aɪv] ['evər] [met] , “ [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs]
“ **You're one of the most modest men I've ever met , she declared , in a soft voice**
“ 你是 一 的 这 最多 谦虚的 男人 我已经 曾经 遇见 , “ 她 声明 , 在 一个 柔软的 嗓音
,
.
,
.

“你是我见过的最谦逊的人之一,”她轻声说道。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'dʌktɪv] .
intended to be seductive .
故意的 到 是 诱人的 .

意在诱惑。

“ [aɪ][faɪnd][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mənər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , “ [hi:; hi]
“ **I find life as a commoner much more agreeable than as a prince , he**
“ 我 寻找 生活 作为 一个 平民 很多 更多的 同意 比 作为 一个 王子 , “ 他
[rɪ'spɒndɪd] .
responded .
回应 .

“我发现做平民的生活比做王子的生活要愉快得多,”他回答说。

“ [ɪn][ɪnka:g'ni:toʊ] , [aɪ][ɔ:lweɪz][ɪn'dʒɔɪ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] , [wɪtʃ]
“ **In incognito , I always enjoy freedom of speech and freedom of action , which**
“ 在 隐姓埋名 , 我 总是 享受 自由 的 演讲 和 自由 的 行动 , 哪个
, [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] ,
, **as a royalty** ,
, 作为 一个 皇室 ,

“隐姓埋名时, 我总是享有言论自由和行动自由, 而作为一名皇室成员,

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] .
it is impossible to obtain .
它 是 不可能的 到 获得 .

这是不可能获得的。

” [ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [maɪnd][wʌz; wəz]['evər] ['æktɪv] .
” **The widow's mind was ever active** .
” 这 寡妇的 头脑 曾是 曾经 积极的 .

寡妇的思维一直很活跃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌtmʊʊst][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɜːr; hər] [ɡest] .
She was straining her utmost to fascinate her guest .
她 曾是 紧张 她 极致 到 吸引 她 客人 .

她竭尽全力想让客人感到着迷。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][soʊ] ['veri] [ɡreɪt] .
The difference in their ages was really not so very great .
这 不同之处 在 他们的 年龄 曾是 真的 不是 所以 非常 伟大的 .

他们年龄上的差距其实并不算很大。

[hɜːr; hər]['siːkrət] [hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
Her secret hope was that she could induce him to make a declaration of love .
她 秘密 希望 曾是 那 她 可以 诱导 他 到 制作 一个 宣言 的 爱 .

她暗自希望能够让他向她表白。

[ˈfænsi] [hɜːr; hər] , [pleɪn]['mɪsɪz] ['ɛdməndʒən] ,
Fancy her , plain Mrs Edmondson ,
想要 她 , 清楚的 太太 埃德蒙森 ,

真喜欢她, 朴素的埃德蒙森太太,

[ˈrɪdɪˌkjuːld] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ˈoʊnli] ['tɔləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['sʌd(ə)nli]
ridiculed by the county and only tolerated by a certain section of it , suddenly becoming a princess !
嘲笑 经过 这 县 和 仅有的 容忍 经过 一个 肯定 部分 的 它 , 突然 成为 一个 公主 !

被全县嘲笑, 只被一部分人容忍, 突然变成了公主!

[ˈmɪlŋθɔːrp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [oʊld] [pleɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
Milnthorpe was a beautiful old place , but to her it was but a sepulchre .
米尔索普 曾是 一个 美丽的 老的 地方 , 但 到 她 它 曾是 但 一个 坟墓 .

米尔索普是个美丽古老的地方, 但对她来说, 它只不过是一座坟墓。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [waɪl] [ɪn] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪd] [əˈlaɪv] .
She hated it because , while in residence there , she was buried alive .
她 憎恨 它 因为 , 尽管 在 住宅 那里 , 她 曾是 埋葬 活 .

她恨透了那里, 因为她在那里居住期间被活埋了。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] , [ˈpærɪs] , [ˌɔːr] ['iːv(ə)n] ['kaɪəroʊ] .
She preferred Monte Carlo , Paris , or even Cairo .
她 首选 蒙特 卡洛 , 巴黎 , 或者 甚至 开罗 .

她更喜欢蒙特卡洛、巴黎, 甚至是开罗。

” [ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smaːrt][wʌn] ?
” **Then the dinner - party will be a very smart one ?**
” 然后 这 晚餐 - 派对 将要 是 一个 非常 聪明的 一 ?

那么, 这场晚宴将会是一场非常高雅的晚宴吗?

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] .
” **he remarked for want of something better to say** .
” 他 评论 为了 想 的 某物 更好的 到 说 .

他一时语塞, 不知该说什么好。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['hoʊstəs] [hɜ:r'self] [wɪl] [ˈʃɒrli] [bi:; bi][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
“ **And my hostess herself will surely be the smartest of them all** ,
“ 和 我的 女主人 她自己 将要 一定 是 这 最聪明的 的 他们 全部 ,
“而我的女主人本人肯定是她们中最聪明的,”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tent] [tu:; tə] ['flætər] .
“ **he added with a bow and an intent to flatter** .
“ 他 额外 和 一个 弓 和 一个 意图 到 奉承 .
“他鞠躬说道，一副奉承的样子。”

“ [ɑ: !] [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] .
“ **Ah ! I fear not ,” replied the widow with a slight sigh** .
“ 啊 ! 我 害怕 不是 , “ 回复 这 寡妇 和 一个 轻微 叹 .
“啊！我不怕，”寡妇轻轻叹了口气回答道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði]['daɪəmənds] [wɪt] [pʊr] [ˈtʌbi] [geɪv] [em 'i:] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['eni] [wɔ:rn]
“ **I dare say the diamonds which poor Tubby gave me are as good as any worn**
“ 我 敢 说 这 钻石 哪个 贫穷的 胖乎乎的 给予 我 是 作为 好的 作为 任何 磨损
[baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] ,
by the other women ,
经过 这 其他 女性 ,
“我敢说，可怜的塔比送给我的钻石，和别的女人戴的钻石一样好。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['smɑ:rtnəs] — [wel] , [prɪns] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪrər] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] , “ [ænd; ənd]
but as for smartness — well , Prince , a woman's mirror does not lie ,” and
但 作为 为了 聪明 — 出色地 , 王子 , 一个 女性的 镜子 做 不是 说谎 , “ 和
[ʃi:; ʃi] [saɪd] [ə'gen] .
she sighed again .
她 叹了口气 再次 .
但说到聪明才智——嗯，王子，女人的镜子不会说谎，”她又叹了口气。

“ [ju:θ] [ɪz][bʌt; bət] ['fli:tɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf][ɪz] , [ə'læs] !
“ **Youth is but fleeting , and a woman's life is , alas !**
“ 青年 是 但 转瞬即逝 , 和 一个 女性的 生活 是 , 唉 !
“青春转瞬即逝，女人的生命，唉！ ”

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [oʊld][eɪdʒ] . “
a long old age . “
一个 长的 老的 年龄 . “
长寿。

“ [oʊ] , [kʌm] !
“ **Oh , come !**
“ 哦 , 来 !
“哦，来吧！ ”

“ [hi:; hi] [læft] , ['laʊndʒɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **he laughed , lounging back in his chair** .
“ 他 笑了 , 休闲 后退 在 他的 椅子 .
他笑着靠回椅子上。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'ɡretfl] [eɪdʒ] .
“ **You haven't yet arrived at the regretful age** .
“ 你 还没有 然而 到达的 在 这 遗憾 年龄 .
你还没到后悔的年纪。

[laɪf] [ɪz] [ˈʃɒrli] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ju:θ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
Life is surely still full of youth for you !
生活 是 一定 仍然 满的 的 青年 为了 你 !
你的生活肯定还充满青春活力！

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] .
” **She was much gratified at that little speech of his , and showed it .**
” 她 曾是 很多 满意 在 那 小的 演讲 的 他的 , 和 显示 它 .

她对他的这番话非常满意，并表现出了这一点。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɜːr; hər] ,
He continued to flatter her ,
他 持续 到 奉承 她 ,

他继续奉承她，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈneɪt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [druː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði]
and with that cunning innate within him he slowly drew from her the

[fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] .
fact that she would not be averse to a second marriage .
事实 那 她 会 不是 是 反 到 一个 第二 婚姻 .

他凭借着与生俱来的狡黠，慢慢地从她口中套出了她不反对再婚的事实。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈklevərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ʃruːd] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
He was fooling her , yet with such cleverness that she , shrewd woman that she

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他一直在欺骗她，但他的计谋如此高明，以至于她——一个精明的女人——也束手无策。

[ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
never dreamed that he was laughing at her in his sleeve .
绝不 梦见 那 他 曾是 笑 在 她 在 他的 袖子 .

她做梦也没想到，他竟然在袖子里嘲笑她。

[soʊ] [ˈɜːrniʃt] , [soʊ] [ˈsensəb(ə)l] , [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,
So earnest , so sensible , so perfectly frank and straightforward was he ,
所以 认真 , 所以 明智的 , 所以 完美 坦率 和 直截了当 曾是 他 ,

他是如此认真，如此明智，如此坦诚直率，

[ðæt] [wen] [ˈæftər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊəz] [teɪt] - - - [teɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd]
that when after half an hour's tête - à - tête she found him holding her hand

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈprɪnses] ,
and asking her to become Princess ,
和 问 她 到 变得 公主 ,

半小时的单独交谈后，她发现他握着她的手，请求她成为公主。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈʌtərli] [brɪˈwɪldərd] .
she became utterly bewildered .
她 成为 完全地 困惑 .

她彻底懵了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] , [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd]
What she replied she hardly knew , until suddenly , with an old - fashioned

[ˈkɔːtlinɪs] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [fæt] ,
courtliness , he raised her fat ,
礼让 , 他 提高 她 胖的 ,

她几乎不知道该如何回答，直到他突然用一种老派的绅士风度，把她肥胖的身躯抬起来。

[brɪˈdʒuːəld] [hænd] [ˈgæləntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [sed] :
bejewelled hand gallantly to his lips and said :
镶满珠宝的 手 英勇地 到 他的 嘴唇 和 说 :

他潇洒地将镶满珠宝的手放到唇边，说道：

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈɛdməndəsən] .
Let it be so , Mrs Edmondson .
让 它 是 所以 , 太太 埃德蒙森 .

就这么办吧，埃德蒙森夫人。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ɛnd][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [hæv; həv] [əˈfɪnəti] .
We are kindred spirits , and our souls have affinity .
我们 是 亲属 烈酒 , 和 我们的 灵魂 有 亲和力 .

我们是知己，我们的灵魂彼此契合。

[juː; jʊ][æɪ; jəl][biː; bi][maɪ] [ˈprɪnses] . “
You shall be my princess . “
你 将 是 我的 公主 . “

你将成为我的公主。

“ [ænd; ɛnd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [kroʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈblʌbərɪŋ] ,
“ **And then the old crow started blubbing** ,
“ 和 然后 这 老的 乌鸦 开始 呜咽 ,

“然后那只老乌鸦开始呜咽起来，

“ [æz; əz][hiː; hi][ˈfɔːrsəbli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
“ **as he forcibly described the scene afterwards to the Parson** .
“ 作为 他 强制 描述 这 场景 然后 到 这 牧师 .

事后，他向牧师绘声绘色地描述了当时的场景。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,
For a few moments he held her in his embrace ,
为了 一个 很少 时刻 他 握住 她 在 他的 拥抱 ,

他拥抱了她片刻，

[ˈfɪrf(ə)] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈferɪt] - [aɪd] [ɪˈtæliən] [ʃəd; jəd] [ˈentər] .
fearful every moment that the ferret - eyed Italian should enter .
可怕 每一个 片刻 那 这 雪貂 - 眼睛 意大利语 应该 进入 .

时刻提防着那个眼神像雪貂一样的意大利人进来。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [waːtʃt] [səˈspɪʃəsli] [baɪ] [ðæt] [ɡreɪv] ,
Indeed , his every movement seemed to be watched suspiciously by that grave ,
的确 , 他的 每一个 移动 似乎 到 是 观看 可疑地 经过 那 严重 ,

[ˈsaɪlənt] [ˈsɜːrvənt] .
silent servant .
沉默的 仆人 .

事实上，他的一举一动似乎都被那个严肃沉默的仆人怀疑地注视着。

[ðeɪ] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈprɑːmɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] .
They mutually promised , for the present , to keep their secret .
他们 相互 承诺 , 为了 这 展示 , 到 保持 他们的 秘密 .

他们互相承诺，暂时保守这个秘密。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
He kissed her upon the lips , which , as he declared to the Parson ,
他 亲吻 她 之上 这 嘴唇 , 哪个 , 作为 他 声明 到 这 牧师 ,

他吻了她的嘴唇，正如他向牧师所宣称的那样，

[wɜːr; wər] “ [ˈstɪki] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈfaʊndɪd] [feɪs] - [kriːm] [ɔːr] [ˈʌðər] .
were “ sticky with some confounded face - cream or other .
是 “ 黏 和 一些 令人困惑 脸 - 奶油 或者 其他 .

“脸上黏糊糊的，沾满了某种该死的面霜或其他东西。”

” [ðen] [fəˈiːni] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
“ **Then Ferrini suddenly appeared , and his mistress dismissed him for the night** ”
然后 费里尼 突然 出现 , 和 他的 情妇 解雇 他 为了 这 夜晚
.
:
.

“然后费里尼突然出现，他的女主人让他回家过夜了。”

[ðə; ði] [prɪns] , [haʊˈevər] , [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪˈtaɪər] , [bʌt; bət][lɜːrk] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]
The Prince , however , knew that he would not retire , but lurk somewhere in the
这 王子 , 然而 , 知道 那 他 会 不是 退休 , 但 潜伏 某处 在 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] [aʊtˈsaɪd] .
corridor outside .
走廊 外部 .

然而，王子知道他不会退休，而是会潜伏在外面走廊的某个地方。

[hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][dʒækəˈbiːən] [ˈfaɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [ˈoʊvər,mæntl] [ʌv; əv] [kaːvd]
He stood before the old Jacobean fireplace , with its high overmantel of carved
他 站立 前 这 老的 詹姆斯一世时期 壁炉 , 和 它是 高的 壁炉上方 的 雕刻
[stoun] [ænd; ənd] [ɪmˈbleɪzənd] [ɑːrmz] ,
stone and emblazoned arms ,
石头 和 饰有 武器 ,

他站在古老的詹姆斯一世时期壁炉前，壁炉上方高高的石雕壁炉架上饰有纹章。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] [huː] [wʊd] [pruːv] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
a handsome man who would prove attractive to any woman .
一个 英俊的 男人 WHO 会 证明 吸引人的 到 任何 女士 .

一位英俊潇洒的男子，任何女性都会被吸引。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈðɜːfɔːr] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈwɪdʊw] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldər] [ʃʊd; ʃəd]
Was it therefore any wonder that the ambitious widow of the shipbuilder should
曾是 它 所以 任何 想知道 那 这 雄心勃勃 寡妇 的 这 造船厂 应该
[hæv; həv] [ˈæŋɡld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ?
have angled after him ?
有 倾斜的 后 他 ?

因此，造船厂老板那雄心勃勃的遗孀觊觎他也就不足为奇了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈklɪpst] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
He had entirely eclipsed the Parson .
他 有 完全 日食 这 牧师 .

他完全盖过了牧师的风头。

[fɜːrst][ðɜː; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] ; [ðen] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn]
First their conversation was all of affection ; then it turned upon something akin
第一的 他们的 对话 曾是 全部 的 感情 ; 然后 它 转向 之上 某物 类似的
, [ˈmʌni] .
, money .
, 钱 .

起初他们的谈话全是温情往来；后来话题转到了与之相关的金钱上。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɔɪnt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ˈkerləs] .
Upon the latter point the Prince was utter careless .
之上 这 后者 观点 这 王子 曾是 说出 粗心 .

在后一点上，王子完全粗心大意。

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
He had sufficient , he declared .
他 有 充足的 , 他 声明 .

他宣称，他已经足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [wʌz; wəz] [pəˈsɪstənt] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
But the widow was persistent in telling him the state of her own
但 这 寡妇 曾是 执着的 在 讲述 他 这 状态 的 她 自己的
[ˈfaɪnənsɪz; faɪˈhænsɪz; fəˈhænsɪz] .
finances :
财政
但这位寡妇坚持不懈地向他讲述自己的财务状况。

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪlŋθɔːrp] , [wɪt] [prəˈduːst] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm] ,
Besides the estate of Milnthorpe , which produced quite a comfortable income ,
除了 这 财产 的 米尔索普 , 哪个 生产 相当 一个 舒服的 收入 ,
除了米尔索普庄园（该庄园带来了相当可观的收入）之外,
[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hæf][ðə; ði] [ˈrevənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] ,
she enjoyed half the revenue from the great firm her husband had founded ,
她 享受 一半 这 收入 从 这 伟大的 公司 她 丈夫 有 创立 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
and at that moment ,
和 在 那 片刻 ,
她享有丈夫创立的大公司一半的收入，而就在那时，

[brˈsaɪdz] [ˈʌðər] [ˈsɪˈkjuəritɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)ntɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˈlaɪŋ] [ˈaɪd(ə)]
besides other securities , she had a matter of seventy thousand pounds lying idle
除了 其他 证券 , 她 有 一个 事情 的 七十 千 磅 说谎 闲置的
[æt; ət][hɜːr; hər][bæŋk] ,
at her bank ,
在 她 银行 ,
除了其他证券外，她还有七万英镑闲置在银行里。

[ˈoʊvər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəmˈpli:t] [kənˈtroʊl] .
over which she had complete control .
超过 哪个 她 有 完全的 控制 .
她对这一切拥有完全的控制权。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [lɪt] [ə; eɪ]
She expected this would interest him , but , on the contrary , he merely lit a
她 预期的 这 会 兴趣 他 , 但 , 在 这 相反 , 他 仅仅 点燃 一个
[fre] [ˈsɪɡəret] ,
fresh cigarette ,
新鲜的 卷烟 ,
她以为他会对此感兴趣，但出乎意料的是，他只是点燃了一支新的香烟。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [sed] :
and having done so , said :
和 拥有 完毕 所以 , 说 :
这样做之后，他说道：

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] [ˈɛdməndəsən] , [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmɑːnɪteri] [ˈɪntrəst] .
“ **My dear Mrs Edmondson , this marriage of ours is not for monetary interest .**
” 我的 亲爱的 太太 埃德蒙森 , 这 婚姻 的 我们的 是 不是 为了 货币 兴趣 .
“我亲爱的埃德蒙森夫人，我们的婚姻不是为了金钱利益。”

[maɪ] [oʊn] [ˈeːsteɪts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
My own estates are more than sufficient for me .
我的 自己的 庄园 是 更多的 比 充足的 为了 我 :
我自己的财产对我来说绰绰有余。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tʌt] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmʌni] .
I do not desire to touch one single penny of your money .
我 做 不是 欲望 到 触碰 一 单身的 一分钱 的 你的 钱 :
我一分钱都不想花。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jər; jər] ['seprət] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ɪndɪ'pendənt]
I wish you to enjoy your separate estate , and remain just as independent
我 希望 你 到 享受 你的 分离 财产 , 和 保持 只是 作为 独立的
[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .
as you are to - day .
作为 你 是 到 - 天 .

我希望您能享受您的独立生活，并保持您现在的独立性。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʃæt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [kla:k] [wɔːrnd] [ðem; ðəm]
" **And so they chatted on until the chimes of the stable clock warned them**
" 和 所以 他们 聊天 在 直到 这 编钟 的 这 稳定的 钟 警告 他们
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
it was two in the morning .
它 曾是 二 在 这 早晨 .

于是他们一直聊到凌晨两点，马厩里的钟声才提醒他们时间已到。

[ðen] ['hævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['slɑːbəri] [ɡʊd] - [naɪt] [kɪs] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
Then having given him a slobbery good - night kiss , they separated .
然后 拥有 给定 他 一个 流口水 好的 - 夜晚 吻 , 他们 分开 .

然后，她给了他一个湿漉漉的晚安吻，两人就分开了。

[brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tɜːrnd] [ɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːl] [dɪ'spætʃ] - [bɒks][ə; eɪ] [smɔːl]
Before his Highness turned in , he took from his steel despatch - box a small
前 他的 高度 转向 在 , 他 采取 从 他的 钢 调度 - 盒子 一个 小的
[blæk] - ['kʌvəd] [bʊk] ,
black - covered book ,
黑色的 - 涵盖 书 ,

殿下就寝前，从他的钢制公文箱中取出一本黑色封面的小册子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd][hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [tuː] ['saɪfər] ['telɪgræm] ,
and with its aid he constructed two cipher telegrams ,
和 和 它是 援助 他 建造 二 密码 电报 ,

借助它，他制作了两份密码电报。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪtbi, 'hwɪtbi][pəʊst]
which he put aside to be despatched by Charles from the Whitby post
哪个 他 放 旁边 到 是 已派送 经过 查尔斯 从 这 惠特比 邮政
['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
office in the morning .
办公室 在 这 早晨 .

他把信放在一边，准备第二天早上由查尔斯从惠特比邮局寄出。

[ðə; ði][kɑːm] , [wɔːrm] ['sʌmə] [deɪz] [went] ['sləʊli] [baɪ] .
The calm , warm summer days went slowly by .
这 冷静的 , 温暖的 夏天 天 去 缓慢地 经过 .

平静温暖的夏日时光缓缓流逝。

[iːtʃ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] — [naʊ] [ˈpɜːrɪfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] — [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər]
Each afternoon the widow — now perfectly satisfied with herself — accompanied her
每个 下午 这 寡妇 — 现在 完美 使满意 和 她自己 — 伴随 她
[tuː] [ɡests] [ɑːn] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] " ['fɔːrti] " — [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['skɑːbəroʊ] ,
two guests on runs on the Prince's " forty " — one day to Scarborough ,
二 客人 在 跑步 在 这 王子的 " 四十 " — 一 天 到 斯卡伯勒 ,

每天下午，这位寡妇——如今对自己非常满意——都会陪同她的两位客人沿着王子的“四十英里”路线跑步——其中一天去斯卡伯勒。

[ðə; ði][nekst][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kli:vlənd] [hɪlz] [tu;; tə] [ˈɡɪzbərə] , [tu;; tə] [ˈhɛlmzli] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][ˈru:ɪnz]
the next over the Cleveland Hills to Guisborough , to Helmsley on to the ruins
这 下一个 超过 这 克利夫兰 丘陵 到 吉斯伯勒 , 到 赫尔姆斯利 在 到 这 废墟
[ʌv; əv] [ˈri:vəks] ,
of Rievaulx ,
的 里沃克斯 ,

接下来翻越克利夫兰山到达吉斯伯勒，再到赫尔姆斯利，最后到达里沃遗址。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
and to other places .
和 到 其他 地方 .

以及其他地方。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskju:s][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
One afternoon the Parson made an excuse to remain at home ,
— 下午 这 牧师 制成 一个 原谅 到 保持 在 家 ,
一天下午，牧师找了个借口待在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][tu;; tə] [jɔ:k] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] - .
and the widow took the Prince in to York in her own Mercédès .
和 这 寡妇 采取 这 王子 在 到 约克 在 她 自己的 - .
寡妇开着自己的奔驰车把王子送到了约克。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [ðei] [tʊk] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hoʊˈtel] , [ðen] ,
Arrived there , they took tea in the coffee - room of the Station Hotel , then ,
到达的 那里 , 他们 采取 茶 在 这 咖啡 - 房间 的 这 车站 酒店 , 然后 ,
到达目的地后，他们在车站酒店的咖啡厅喝了茶，然后.....

[ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət][ə; ei] [səˈlɪsɪtərz] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [ˈkoʊni] [stri:t] , [əˈpendɪd] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [neɪmz] [tu;; tə][ə; ei]
calling at a solicitor's office in Coney Street , appended their joint names to a
呼叫 在 一个 律师的 办公室 在 科尼 街道 , 附加 他们的 联合的 姓名 到 一个
[ˈdɑ:kjumənt] [wɪtʃ] ,
document which ,
文档 哪个 ,
他们前往康尼街的一家律师事务所，在一份文件上签上了他们的共同姓名，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [prɪˈperd] .
at the widow's instigation , had already been prepared .
在 这 寡妇的 煽动 , 有 已经 到过 准备 .
在寡妇的提议下，一切早已准备就绪。

[ə; ei][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðei] [pʊld] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [west] [ˈraɪdɪŋ] [bæŋk][ɪn]
A quarter of an hour later they pulled up before the West Riding Bank in
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他们 拉 向上 前 这 西方 骑术 银行 在
[ˈstoʊn,geɪt] ,
Stonegate ,
石门 ,
一刻钟后，他们把车停在了斯通盖特的西约克郡银行门前。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [kloʊzd] ,
and though the offices were already closed ,
和 尽管 这 办公室 是 已经 关闭 ,
尽管办公室已经关门了，

[ə; ei][klɜ:rk][ɑ:n][ˈdu:ti] [ˈhændɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ə; ei][bɑ:ks] [əˈbɑʊt] [eɪˈti:n] [ɪntʃɪz] [skwer] , [taɪd]
a clerk on duty handed to the widow a box about eighteen inches square , tied
一个 职员 在 责任 递交 到 这 寡妇 一个 盒子 关于 十八 英寸 正方形 , 系
[wɪð; wɪθ] [strɪŋ] ,
with string ,
和 细绳 ,
值班职员递给寡妇一个大约十八英寸见方的盒子，盒子用绳子系着。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][dəʊnt][hæf] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:ɾən] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]
" Well , to tell the truth , I don't half like the look of that foreign servant of
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 不 一半 喜欢 这 看 的 那 外国的 仆人的
[jɔ:ɾz] .
yours .
你的 .

“说实话，我不太喜欢你那个外国仆人的长相。”

['hi:z] [nɑ:t] [streɪt] .
He's not straight .
他是 不是 直的 .

他不是同性恋。

[aɪm] [ʃʊɾ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . "
I'm sure of it by the look in his eyes . "
我是 当然 的 它 经过 这 看 在 他的 眼睛 . "

我从他的眼神中就能确定。

" [haʊ] ['kjʊriəs] !
" How curious !
" 如何 好奇的 !

“真奇怪！ ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [deɪz] ,
Do you know that the same thought has occurred to me these last few days ,
做 你 知道 那 这 相同的 想法 有 发生 到 我 这些 最后的 很少 天 ,
你知道吗，这几天我也一直在想同样的事情。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。”

" [ænd; ənd] [jet] ['hi:z] [sʌt] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɜ:rvənt] .
" And yet he's such a trusty servant .
" 和 然而 他是 这样的 一个 可靠 仆人 .

然而，他却是一位如此忠诚的仆人。

['hi:z] [bɪn] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ['hɪrli] [tu:] ['jɪɾz] . "
He's been with me nearly two years . "
他是 到过 和 我 几乎 二 年 . "

他跟我在一起快两年了。

" [dəʊnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] , ['gɜ:rtru:d] , [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['pɔɪntɪdli] .
" Don't trust him further , Gertrude , that's my advice , " said his Highness pointedly .
" 不 相信 他 更远 , 格特鲁德 , 那就是 我的 建议 , " 说 他的 高度 尖锐地 .
“格特鲁德，我的建议是不要再相信他了，”殿下严厉地说道。

" [aɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] — [dɪ'stɪŋktli] [sə'spɪʃəs] .
" I'm suspicious of the fellow — distinctly suspicious .
" 我是 可疑的 的 这 同伴 — 明显地 可疑的 .

“我对这个人很怀疑——非常怀疑。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [mʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Do you know much of him ? "
做 你 知道 很多 的 他 ? "

你对他了解多少？

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪgˈzempləri] [ˈsɜːrvənt] . ”
“ Nothing , except that he's a most exemplary servant . ”
“ 没有什么 , 除了 那 他 是 一个 最多 典范 仆人 . ”
“ 没什么, 除了他是一位堪称楷模的公仆。”

“ [wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentəd] [jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] ? ”
“ Where was he before he entered your service ? ”
“ 在哪里 曾是 他 前 他 进入 你的 服务 ? ”
“他加入你们部门之前在哪里工作?”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - , [ɪn] [ˈhɑːtfəd] [ˈstriːt] . ”
“ With Lady Llangoven , in Hertford Street . ”
“ 和 女士 - , 在 赫特福德 街道 . ”
“与兰戈文夫人一起, 在赫特福德街。”

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] . ”
“ She gave him a most excellent character . ”
“ 她 给予 他 一个 最多 出色的 特点 . ”
“她赋予了他一个非常优秀的角色。”

“ [wel] , [teɪk] [maɪ] [ˈwɔːrniŋ] , ” [hiː; hi] [sed] . ”
“ Well , take my warning , ” he said . ”
“ 出色地 , 拿 我的 警告 , ” 他 说 . ”
“好吧, 听我的劝告吧。”他说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndərˈhænd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ I'm sure there's something underhand about him . ”
“ 我是 当然 有 某物 暗中 关于 他 . ”
“我确信他肯定有什么不可告人的秘密。”

“ [juː; jʊ] [kwɑɪt] [əˈlɑːrm] [em ˈiː] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] . ”
“ You quite alarm me , ” declared the widow . ”
“ 你 相当 警报 我 , ” 声明 这 寡妇 . ”
“你真让我感到害怕,”寡妇说道。

“ [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ðiːz] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [siːld] [ˈpɑːrs(ə)] [æt; ət] [hɜːr; hər] ”
“ Especially as I have these , ” and she indicated the sealed parcel at her ”
“ 尤其 作为 我 有 这些 , ” 和 她 表明的 这 密封 包裹 在 她 [saɪd] . ”
“ side . ”
“ 边 . ”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] . ”
“ Oh , don't be alarmed . ”
“ 哦 , 不 是 惊慌 . ”
“哦, 别担心。”

[waɪl] [aɪm] [æt; ət] [ˈmɪlnθɔːrp] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ˈnevər] [fɪr] . ”
“ While I'm at Milnthorpe I'll keep my eyes upon the fellow , never fear . ”
“ 尽管 我是 在 米尔索普 患病的 保持 我的 眼睛 之上 这 同伴 , 绝不 害怕 . ”
“我在米尔索普的时候会盯紧那家伙, 别担心。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː; jər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ? ”
“ I suppose you have a safe in which to keep your jewels ? ”
“ 我 认为 你 有 一个 安全的 在 哪个 到 保持 你的 珠宝 ? ”
“我想你一定有保险箱来存放珠宝吧?”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [kept] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] .
But some of the plate is kept there , and he often has the key .
但 一些 的 这 盘子 是 保留 那里 , 和 他 经常 有 这 钥匙 .
但部分餐盘还留在那里, 而且他通常有钥匙。

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [grʌntɪd] [səˈspɪəsli] , [ðerˈbaɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [əˈlɑːrm] .
" His Highness grunted suspiciously , thereby increasing the widow's alarm .
" 他的 高度 哼哼 可疑地 , 从而 增加 这 寡妇的 警报 .
“殿下疑惑地哼了一声, 这更加加剧了寡妇的惊恐。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [kɔːz] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈflekt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Now you cause me to reflect , " she said ,
" 现在 你 原因 我 到 反映 , " 她 说 ,
“你让我开始反思了,”她说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] [fɪtʃər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈriːs(ə)nt] [əˈtempt] [ʌv; əv] [θiːvz] .
" there were several curious features about this recent attempt of thieves .
" 那里 是 一些 好奇的 特征 关于 这 最近的 试图 的 窃贼 .
“最近这起盗窃案有几个令人好奇的特点。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [frʌm; frəm] [jɔːk] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd]
The police from York asked me if I thought that any one in the house could
这 警察 从 约克 问 我 如果 我 想法 那 任何 一 在 这 房子 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
have been in league with them .
有 到过 在 联盟 和 他们 .
约克郡的警察问我, 我是否认为房子里有人可能与他们串通一气。

[ðeɪ] [əˈpærəntli] [səˈspektɪd] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] . "
They apparently suspected one or other of the servants . "
他们 显然 怀疑 一 或者 其他 的 这 仆人 . "
他们显然怀疑是某个仆人干的。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Oh ! " exclaimed the Prince .
" 哦 ! " 惊呼 这 王子 .
“哦!”王子惊呼道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtæliən][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ? "
" And the Italian was at that time in your service ? "
" 和 这 意大利语 曾是 在 那 时间 在 你的 服务 ? "
“那位意大利人当时在你手下工作吗? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ðen] [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [kənˈfɜːrm][ˈaʊər; ɑːr] [səsˈpɪjənz] ?
" Then does not that confirm our suspicions ?
" 然后 做 不是 那 确认 我们的 怀疑 ?
“那么, 这岂不是证实了我们的怀疑吗? ”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l]
Is he not a dangerous person to have in a house so full of valuable
是 他 不是 一个 危险的 人 到 有 在 一个 房子 所以 满的 的 有价值的
[ˈɑːbdʒekts][æz; əz] ['mɪlnθɔːrp] ? "
objects as Milnthorpe ? "
对象 作为 米尔索普 ? "
让他像他这样一位拥有众多贵重物品的人物待在米尔索普庄园里, 难道不是很危险吗?

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈgriː] .
“ **I certainly agree** .
“ 我 当然 同意 .

我完全同意。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] , [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊtɪs] . “
After the dinner - party on Wednesday , I'll give him notice . ”
后 这 晚餐 - 派对 在 周三 , 患病的 给 他 注意 . ”

周三晚宴结束后，我会通知他离职。

“ [ˈræðər] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌnθs] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , ” [hɜːr; hər]
“ **Rather pay the fellow his month's money , and send him away , ” her**
“ 相当 支付 这 同伴 他的 月份 钱 , 和 发送 他 离开 , ” 她
[kəmˈpænjən] [sədʒestɪd] .
companion suggested .
伴侣 建议 .

“不如给他一个月的工资，然后把他打发走，”她的同伴建议道。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
Then in the same breath he added :
然后 在 这 相同的 气息 他 额外 :

然后他紧接着又补充道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈhaʊshoʊld] [əˈreɪndʒmənts] .
“ **Of course it is not for me to interfere with your household arrangements** .
“ 的 课程 它 是 不是 为了 我 到 干扰 和 你的 家庭 安排 .

“我当然无权干涉你们的家庭安排。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɡreɪt] [prɪˈzʌmp(ə)n] .
I know this is great presumption .
我 知道 这 是 伟大的 假定 .

我知道这是狂妄自大。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] ,
But my eyes are open ,
但 我的 眼睛 是 打开 ,

但我睁开了双眼。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][ɔːl][hiː; hi] [prɪˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] .
and I have noted that the man is not all he pretends to be .
和 我 有 著名的 那 这 男人 是 不是 全部 他 假装 到 是 .

而且我注意到，这个人并不像他伪装的那样。

[ðerfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . “
Therefore I thought it only my duty to broach the subject . ”
所以 我 想法 它 仅有的 我的 责任 到 拉钩 这 主题 . ”

因此，我认为我有义务提出这个问题。

“ [maɪ] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [jɔːrɪz] , ” [kuːd] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **My interests are yours , ” cooed the widow at his side** .
“ 我的 兴趣 是 你的 , ” 咕咕 这 寡妇 在 他的 边 .

“我的利益就是你的利益，”他身旁的寡妇轻声说道。

“ [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [fəˈiːni] [jæl; jəl][ɡoʊ] .
“ **Most decidedly Ferrini shall go** .
“ 最多 绝对地 费里尼 将 去 .

“费里尼绝对要走。”

[ɔːr] [els] [wʌŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [θiːvz] [hæv; həv] [peɪd] [juː 'es][ə; eɪ]
Or else one morning we may wake up and find that thieves have paid us a
或者 别的 一 早晨 我们 可能 唤醒 向上 和 寻找 那 窃贼 有 有薪酬的 我们 一个
[ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] .
second visit .
第二 访问 .

否则，某天早上我们醒来可能会发现，窃贼已经第二次光顾了我们家。
" [ðen] , [ðə; ði] [ʃoo'fɜːr] ['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] " [muːv] , " [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [bɪ'keɪm]
" Then , the chauffeur having put on a " move , " their conversation became
" 然后 , 这 司机 拥有 放 在 一个 " 移动 , " 他们的 对话 成为
[ɪntə'rʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,
"然后，司机做了个‘举动’，他们的谈话就被打断了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] [ri'zjuːmd] ,
and the subject was not resumed ,
和 这 主题 曾是 不是 恢复 ,
该议题未再继续讨论。

[fɔːr; fər] [ˈveri] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['swɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪts] [ʌv; əv]
for very soon they found themselves swinging through the lodge - gates of
为了 非常 很快 他们 成立 他们自己 摇摆 通过 这 小屋 - 大门 的
[ˈmɪlŋθɔːrp] .
Milnthorpe .
米尔索普 .
很快，他们就发现自己正荡着秋千穿过米尔索普的旅馆大门。

[ˈwenzdeɪ] [naɪt] [keɪm] .
Wednesday night came .
周三 夜晚 来了 .
周三晚上到了。

[ˈmɪlŋθɔːrp] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['bjʊːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Milnthorpe Hall was aglow with light , the rooms beautifully decorated by a
米尔索普 大厅 曾是 闪耀 和 光 , 这 房间 非常漂亮 装饰 经过 一个
[wel] - [noʊn] [ˈflɔːrɪst] ,
well - known florist ,
出色地 - 已知 花店 ,
米尔索普大厅灯火通明，房间由一位知名花艺师精心装饰。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃef] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
the dinner cooked by a chef from London ,
这 晚餐 煮熟 经过 一个 厨师 从 伦敦 ,
晚餐是由一位来自伦敦的厨师烹制的。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɔːrkɪstrə] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
the music played by a well - known orchestra stationed on the lawn outside the
这 音乐 玩 经过 一个 出色地 - 已知 乐队 驻 在 这 草地 外部 这
[lɔːŋ] , [oʊk] - ['pænlɪd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
long , oak - panelled dining - room ;
长的 , 橡木 - 镶板 用餐 - 房间 ;
音乐由一支知名管弦乐队演奏，乐队驻扎在长长的橡木镶板餐厅外的草坪上；

[ænd; ʌnd][æz; əz][wʌn] [gest] [æftər] [ə'hʌðər] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kæɪdʒɪz] [ænd; ʌnd][kɑ:rz] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt]
and as one guest after another arrived in carriages and cars they declared that
和 作为 一 客人 后 其他 到达的 在 马车 和 汽车 他们 声明 那
[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [i'klɪpst] [hɜ:r'self][baɪ] [ðɪs] [entər'teɪnmənt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the widow had certainly eclipsed herself by this entertainment in honour of his
这 寡妇 有 当然 日食 她自己 经过 这 娱乐 在 荣誉 的 他的
['haɪnəs] [prɪns] [ælbərt][ʌv; əv] ['hesɪ] - ['hoʊlstain,hʊʊlsti:n] .
Highness Prince Albert of Hesse - Holstein .
高度 王子 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 .

随着一位又一位宾客乘坐马车和汽车抵达，他们纷纷表示，这位寡妇为款待黑森-荷尔斯泰因的阿尔伯特亲王殿下而举办的这场盛宴，无疑让她黯然失色。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prəʊtɪŋ] ['mæɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:k] [aʊt] .
Not a word of their approaching marriage was allowed to leak out .
不是 一个 单词 的 他们的 接近 婚姻 曾是 允许 到 泄露 出去 .

他们即将结婚的消息一个字都没让外人知道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ['si:krət] .
For the present , it was their own secret .
为了 这 展示 , 它 曾是 他们的 自己的 秘密 .

目前，这是他们自己的秘密。

[eni] [ˌpri:mətʃʊr; ˌpri:mətʊr] [ə'naʊnsmənt] [maɪt] , [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] , [brɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
Any premature announcement might , he had told her , bring upon him
任何 过早 公告 可能 , 他 有 讲述 她 , 带来 之上 他

[ðə; ði] ['kaɪzə-z] [dɪs'pleʒər] .
the Kaiser's displeasure .
这 凯撒的 不满 .

他曾告诉她，任何过早的宣布都可能招致皇帝的不满。

[fɔ:r] .
Four .
四 .

四、

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [gests] , [stʊd] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] , ['hænsəm] [ɪn]
In the long drawing - room , receiving her guests , stood the widow , handsome in
在 这 长的 绘画 - 房间 , 接收 她 客人 , 站立 这 寡妇 , 英俊的 在
[blæk] [ænd; ʌnd]['sɪlvər] ,
black and silver ,
黑色的 和 银 ,

在长长的客厅里，寡妇身着黑银相间的华美服饰，正在接待客人。

[ˌwerɪŋ] [hɜ:r; hər] ['splendɪd] [ti'ɑ:rə][ænd; ʌnd] ['neklɪt] [ʌv; əv]['daɪəmənds] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][roʊp]
wearing her splendid tiara and necklet of diamonds , as well as a rope
穿着 她 灿烂 头饰 和 项链 的 钻石 , 作为 出色地 作为 一个 绳索
[ʌv; əv] [faɪn] ,
of fine ,
的 美好的 ,

她戴着华丽的皇冠和钻石项链，以及一串精美的.....

[wel] - [mætʃt] [pɜ:rlz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['du:li]['hʊʊtɪd] .
well - matched pearls , all of which both the Parson and his Highness duly noted .
出色地 - 匹配 珍珠 , 全部 的 哪个 两个都 这 牧师 和 他的 高度 正式地 著名的 .

每一对珍珠都搭配得很好，牧师和殿下都对此表示赞赏。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['fɪgʃər] , [waɪl] , [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ,
She certainly looked a brilliant figure , while , beside her , stood the Prince himself ,
她 当然 看起来 一个 杰出的 数字 , 尽管 , 旁 她 , 站立 这 王子 他自己 ,
她看起来光彩照人，而站在她身旁的正是王子本人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [krɒsɪz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dekə'reɪʃəns] [strʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
with the miniature crosses of half a dozen of his decorations strung upon a
和 这 微型 十字架 的 一半 一个 打 的 他的 装饰 串 之上 一个
[ˈtaɪni][ɡooʊld] [tʃeɪn] [ə'krɒ:s] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] - [kəʊt] .
tiny gold chain across the lappel of his dress - coat .
微小的 金子 链 穿过 这 翻领 的 他的 裙子 - 外套 .
他的六枚勋章上的微型十字架，用一条细金链子串起来，挂在他的礼服外套翻领上。

[ˈsevrəl] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][daɪn][ænd; ənd] [sli:p] , [waɪl] [ðə; ði]
Several guests had arrived earlier in the day to dine and sleep , while the
一些 客人 有 到达的 早些时候 在 这 天 到 用餐 和 睡觉 , 尽管 这
[rɪ'meɪndər] ,
remainder ,
余 ,
当天早些时候，已有几位客人抵达用餐和住宿，而其余客人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] ,
from the immediate neighbourhood ,
从 这 即时 邻里 ,
来自附近街区，

[ɪn'klu:dɪd] [ˈsevrəl] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [hu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]
included several persons of title and social distinction who had accepted the
包括 一些 人 的 标题 和 社会的 区别 WHO 有 公认 这
[ɪnvi'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [kjəri'ɑ:səti] .
invitation out of mere curiosity .
邀请 出去 的 仅仅 好奇心 .
其中包括几位有头衔和社会地位的人，他们接受邀请仅仅是出于好奇。

[hæf][ðə; ði] [gests] [went] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][ˈri:əl][lɪv; laɪv] [prɪns] ,
Half the guests went because they were to meet a real live prince ,
一半 这 客人 去 因为 他们 是 到 见面 一个 真实的 居住 王子 ,
一半的宾客去是因为他们将要见到一位真正的王子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈæftərwərdz] [pʊʊk] [fʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊ'bi:s] [tʌft] - ['hʌntər] .
and the other half in order to afterwards poke fun at the obese tuft - hunter .
和 这 其他 一半 在 命令 到 然后 戳 乐趣 在 这 肥胖 簇 - 猎人 .
另一半则是为了之后取笑肥胖的毛发猎人。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [sək'ses] ,
The dinner , however , was an unqualified success ,
这 晚餐 , 然而 , 曾是 一个 不合格的 成功 ,
然而，晚宴取得了圆满成功。

[ðə; ði] [θæŋks] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
the thanks being in a great measure due to his Highness ,
这 谢谢 存在 在 一个 伟大的 措施 到期的 到 他的 高度 ,
这很大程度上要归功于殿下，

[hu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['brɪliənt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
who was full of vivacity and brilliant conversation .
WHO 曾是 满的 的 活泼 和 杰出的 对话 .
他充满活力，谈吐风趣幽默。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['leɪtər][ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
Everybody was charmed with him , while of course later on , in the corner
大家 曾是 迷住了 和 他 , 尽管 的 课程 之后 在 , 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
of the drawing - room ,
的 这 绘画 - 房间 ,
每个人都被他迷住了，当然，后来，在客厅的角落里，

[ðə; ði] ['beɪwɔ:tər] ['pɑ:rsn] [sæn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['preɪzɪz] [ɪn] [ʌn'meɪʒərd] [tɜ:rmz] .
the Bayswater parson sang his friend's praises in unmeasured terms .
这 贝斯沃特 牧师 唱 他的 朋友们 赞扬 在 未测量的 条款 .

贝斯沃特的牧师对他的朋友赞不绝口。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ʌn'mærid] ['wɪmɪn] [set][ðer; ðər][kæps] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
The several unmarried women set their caps pointedly at the hero of the evening
这 一些 未婚 女性 放 他们的 帽子 尖锐地 在 这 英雄 的 这 晚上
, [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
, **and at last** ,
, 和 在 最后的 ,

几位未婚女子将帽子特意对准了当晚的男主角，最后，

[wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][left][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [hi:; hi] ,
when the guests had left and the visitors had retired , he ,
什么时候 这 客人 有 左边 和 这 访客 有 退休 , 他 ,

当客人离开，访客们都休息后，他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [meɪl] ['vɪzɪtər] , [sɜ:r] ['henri] ['hʌtən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
with the Parson and two other male visitors , Sir Henry Hutton , and a
和 这 牧师 和 二 其他 男性 访客 , 先生 亨利 赫顿 , 和 一个
['sɜ:rt(ə)n] ['laɪən] ['maɪər] ,
certain Lionel Meyer ,
肯定 莱昂内尔 迈耶 ,

与牧师和另外两位男性访客，亨利·赫顿爵士和一位名叫莱昂内尔·迈耶的人，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] .
went to the billiard - room .
去 到 这 台球 - 房间 .

去了台球室。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] .
It was two o'clock when they went upstairs .
它 曾是 二 点钟 什么时候 他们 去 楼上 .

他们上楼时是两点钟。

[ðə; ði] ['beɪwɔ:tər] ['vɪkər][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ru:m] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz]
The Bayswater vicar had to pass the Prince's room , in order to get to his
这 贝斯沃特 牧师 有 到 经过 这 王子的 房间 , 在 命令 到 得到 到 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

贝斯沃特教区的牧师必须经过王子的房间才能回到自己的房间。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['entər] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
but he did not enter further than the threshold .
但 他 做过 不是 进入 更远 比 这 临界点 .

但他并没有越过门槛。

[bəuθ] [men] [lʊkt] ['i:gərli] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd]
Both men looked eagerly across at the dressing - table , upon which Charles had
两个都 男人 看起来 急切地 穿过 在 这 敷料 - 桌子 , 之上 哪个 查尔斯 有
[left] [tu:] ['kændlɪz] ['bɜ:rnɪŋ] .
left two candles burning .
左边 二 蜡烛 燃烧 .

两人都急切地看向梳妆台，查尔斯在上面点燃了两根蜡烛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] [saɪn] .
That was a secret sign .
那 曾是 一个 秘密 符号 .

那是一个秘密信号。

[bəuθ] [men] ['rɛkəg,naɪzd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Both men recognised it , and the Prince instantly raised his finger with a
两个都 男人 已确认 它 , 和 这 王子 即刻 提高 他的 手指 和 一个
[ˈdʒestʃər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
gesture indicative of silence .
手势 指示性的 的 沉默 .

两人都明白了这一点，王子立刻举起一根手指，表示沉默。

[ðen] [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] : " [wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['kleɪtən] .
Then he exclaimed aloud : " Well , good - night , Clayton .
然后 他 惊呼 大声 : " 出色地 , 好的 - 夜晚 , 克莱顿 .

然后他大声说道：“好了，晚安，克莱顿。”

[wi:l] [goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['nɔɪzɪli] ,
We'll go for a run in the morning , " and closed his door noisily ,
出色地 去 为了 一个 跑步 在 这 早晨 , " 和 关闭 他的 门 喧闹地 ,
“我们明天早上去跑步,”说完，他砰地一声关上了门。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [went] [ə'lə:ŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
while the Parson went along to his own room .
尽管 这 牧师 去 沿着 到 他的 自己的 房间 .

牧师则回到了自己的房间。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['raɪzər] , [wʌz; wəz] [ʌp][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
The Prince , always an early riser , was up at eight o'clock ,
这 王子 , 总是 一个 早期的 立管 , 曾是 向上 在 八 点钟 ,
王子一向早起，八点钟就起床了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] [drest] [wen] [tʃɑ:rlz] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
and was already dressed when Charles entered his room .
和 曾是 已经 穿着 什么时候 查尔斯 进入 他的 房间 .

查尔斯走进房间时，他已经穿戴整齐了。

" [wel] ? " [hi; hi] [ɪn'kwaiəd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .
" Well ? " he inquired , as was his habit .
" 出色地 ? " 他 询问 , 作为 曾是 他的 习惯 .

“怎么样？”他像往常一样问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rer] [tu; tə] - [du:] [brɪ'loʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] .
" There's a rare to - do below , " exclaimed the valet .
" 有 一个 稀有的 到 - 做 以下 , " 惊呼 这 代客泊车 .

“下面有件难得一见的事要做,”侍者惊呼道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['ræŋ,sækt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" The whole house has been ransacked in the night ,
" 这 所有的 房子 有 到过 洗劫一空 在 这 夜晚 ,
“整栋房子在夜里被洗劫一空。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [swi:p] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] .
and a clean sweep made of all the jewellery .
和 一个 干净的 扫 制成 的 全部 这 首饰 .

并对所有珠宝进行了彻底的清扫。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['æskɪŋ] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ][æt; ət][wʌns] .
The old woman is asking to see you at once .
这 老的 女士 是 问 到 看 你 在 一次 .

老太太要求立刻见你。

" [wɪ'ðəʊt] [ə'du:] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [dɪ'sendɪd] , ['sendɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ə'lə:rm][ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
" Without ado , his Highness descended , sending Charles along to alarm the Parson .
" 没有 阿多 , 他的 高度 下降 , 发送 查尔斯 沿着 到 警报 这 牧师 .

“殿下二话不说就下楼了，派查尔斯去通知牧师。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [meɪl] [gests] [ænd; ənd] [tu:]
In the morning - room he found the widow , with the two male guests and two
在这 早晨 - 房间 他 成立 这 寡妇 , 和 这 二 男性 客人 和 二
['lɜ:dɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

他在晨室里发现了寡妇，以及两位男客人和两位女士。

[ə'sembld] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] ['kɑ:nkleɪv] .
assembled in excited conclave .
组装 在 兴奋的 秘密会议 .

兴奋地聚集在一起。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [rʌft] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
As he entered , his hostess rushed towards him , saying :
作为 他 进入 , 他的 女主人 匆忙 向 他 , 说 :

他刚一进门，女主人就冲到他面前，说道：

“ [oʊ] , [prɪns] !
“ **Oh , Prince !**
“ 哦 , 王子 !

“哦，王子！ ”

[ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
A most terrible thing has happened !
一个 最多 糟糕的 事物 有 发生 !

发生了一件非常可怕的事情！

['evri] [skræp][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] , [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ][ti'ɑ:rə][ænd; ənd] ['nekli:t] , [hæz; həz] [bɪn] ['stəʊlən] ! “
Every scrap of jewellery , including my tiara and necklet , has been stolen ! ”
每一个 废料 的 首饰 , 包括 我的 头饰 和 项链 , 有 到过 被盗 ! ”

我的所有首饰，包括我的头饰和项链，都被偷走了！

“ ['stəʊlən] !
“ **Stolen !**
“ 被盗 !

“被偷了！ ”

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] , [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
“ **he gasped , pretending not to have heard the news .**
“ 他 倒吸一口气 , 假装 不是 到 有 听到 这 消息 .

他倒吸一口凉气，假装没听到这个消息。

“ [jes] . [aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['pæntri] ,
“ **Yes . I placed them myself in the safe in the butler's pantry ,**
“ 是的 . 我 放置 他们 我 在 这 安全的 在 这 管家 食品储藏室 ,

“是的，是我亲自把它们放在管家餐具室的保险箱里的。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ðə; ði] [meɪdz] [brɔ:t] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [gests] .
together with several cases the maids brought me from my guests .
一起 和 一些 案例 这 女佣 带来 我 从 我的 客人 .

还有女佣们从我的客人那里给我带来的几个箱子。

[aɪ] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][dʒʌst][ˈæftər][wʌn][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] .
I locked them up just after one o'clock and took the key .
我 已锁定 他们 向上 只是 后 一 点钟 和 采取 这 钥匙 .

一点刚过，我就把门锁上了，然后拿走了钥匙。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][ˈnevər][left][maɪ][pəˈzeɪn] .
It has never left my possession .
它 有 绝不 左边 我的 拥有 :

它从未离开过我的保管。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [fiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ˌɪntəˈrʌptɪd][baɪ][ðə; ði][ˈentrəns][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈpaːrsn] , [huː] ,
" She was at that moment interrupted by the entrance of the Parson , who ,
" 她 曾是 在 那 片刻 中断 经过 这 入口 的 这 牧师 , WHO ,
就在这时, 牧师走了进来, 打断了她的话,

[ˈhævɪŋ][hɜːrd][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈrɑːbəri][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [brɪˈɡæn] :
having heard of the robbery from the servants , began :
拥有 听到 的 这 抢劫 从 这 仆人 , 开始 :
从仆人那里听说了抢劫的事, 便开始说道:

" [maɪ][diː] - [ɑː][ˈmɪsɪz][ˈɛdmənd्सən] .
" My de - ah Mrs Edmondson .
" 我的 德 - 啊 太太 埃德蒙森 :

“我的天哪, 埃德蒙森夫人。”

[ðɪs][ɪz][ˈriːəli][ə; eɪ][moʊst][ˌʌnˈtʊːrd][ˈsɜːrkəmstæns] — [moʊst] — "
This is really a most untoward circumstance — most — "
这 是 真的 一个 最多 不愉快的 环境 — 最多 — "
这真是一件非常不幸的事情——非常——”

" [ˈlɪs(ə)n] , " [ðə; ði][ˈwɪdʊv][went][ɑːn][ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Listen , " the widow went on excitedly .
" 听 , " 这 寡妇 去 在 兴奋地 :
“听着,”寡妇激动地继续说道。

" [hɪr][ˌemˈiː] , [ænd; ənd][ðen][ədˈvaɪz][ˌemˈiː][wʌt][tuː; tə][duː] .
" Hear me , and then advise me what to do .
" 听到 我 , 和 然后 建议 我 什么 到 做 :
“请听我说完, 然后告诉我该怎么做。”

[aɪ][tʊk][ðɪs][kiː] ,
I took this key ,
我 采取 这 钥匙 ,

我拿走了这把钥匙,

" — [ænd; ənd][fiː; ji][held][ˌaɪˈtiː][ˌʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪnˈspek](ə)n] — " [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪˈtiː][brɪˈniːθ][ðə; ði]
" — and she held it up for their inspection — " and hid it beneath the
" — 和 她 握住 它 向上 为了 他们的 检查 — " 和 隐藏 它 下面 这
[ˈkɔːrnər][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt][ɪn][maɪ][ruːm] .
corner of the carpet in my room .
角落 的 这 地毯 在 我的 房间 :
“——”她把它举起来让他们检查——“然后把它藏在我房间地毯的一角下面。

[ðɪs][ˈmɔːrniŋ] , [tuː; tə][maɪ][əˈmeɪzmənt] , [maɪ][meɪd][keɪm][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðə; ði][seɪf] - [dɔːr]
This morning , to my amazement , my maid came to say that the safe - door
这 早晨 , 到 我的 惊愕 , 我的 女佣 来了 到 说 那 这 安全的 - 门
[hæd; həd][bɪn][faʊnd][əˈdʒɑːr] ,
had been found ajar ,
有 到过 成立 半开 ,
今天早上, 令我惊讶的是, 我的女佣来告诉我, 保险箱的门被发现半开着。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [left] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and that though the plate had been left , all the jewellery had disappeared .
和 那 尽管 这 盘子 有 到过 左边 , 全部 这 首饰 有 消失 .

虽然盘子还在, 但所有的珠宝都不见了。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] ['empti] ['keɪsɪz] [rɪ'meɪn] ! " **Only the empty cases remain ! "**
仅有的 这 空的 案例 保持 ! "

只剩下空箱子了!

" [haʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪf] [bɪn] ['oʊpənd] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , ['stændɪŋ] [ə'meɪzd] .
" How has the safe been opened ? " asked the Prince , standing amazed .
" 如何 有 这 安全的 到过 打开 ? " 问 这 王子 , 常设 惊叹 .

“保险箱是怎么打开的?”王子惊讶地问道。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'dʒɪ:niəs] [əd'ventʃərər] [hæd; həd] [gə:t] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
Was it possible that some ingenious adventurer had got ahead of him ?
曾是 它 可能的 那 一些 巧妙 冒险家 有 得到 前方 的 他 ?

是否有可能某个足智多谋的冒险家抢先一步到达了目的地?

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [soʊ] .
It certainly seemed so .
它 当然 似乎 所以 .

看起来确实如此。

" [ɪts] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ki:] , [ðæts] ['eɪvɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" It's been opened by another key , that's evident , " replied the widow .
" 它是 到过 打开 经过 其他 钥匙 , 那就是 明显 , " 回复 这 寡妇 .

“很明显, 它已经被另一把钥匙打开了,”寡妇回答说。

" [ænd; ʌnd] ['wɜ:z, 'hɜ:z] [fɜ'i:ni] ? " [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['kwɪkli] .
" And where's Ferrini ? " inquired his Highness quickly .
" 和 在哪里? 费里尼 ? " 询问 他的 高度 迅速地 .

“费里尼在哪儿?”殿下急忙问道。

" ['hi:z] ['mɪsɪŋ] .
" He's missing .
" 他是 丢失的 .

他失踪了。

[ˈnoʊbə:di] [hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['wʊmən] .
Nobody has seen him this morning , " answered the distressed woman .
无人 有 已见 他 这 早晨 , " 回答 这 苦恼 女士 .

“今天早上没有人见过他,”焦急的妇人回答道。

" [ɑ:] , [prɪns] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] — [kwɔɪt] [raɪt] [ɪn] [jər; jər] [sər'maɪz] .
" Ah , Prince , you were right — quite right in your surmise .
" 啊 , 王子 , 你 是 正确的 — 相当 正确的 在 你的 推测 .

“啊, 王子, 你是对的——你的猜测完全正确。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

车里的女士(The Lady in the Car)

第13/13页

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sʌmɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ['veri] ['kwɪkli] .
I believed in him , but you summed him up very quickly .
我 相信 在 他 , 但 你 总结 他 向上 非常 迅速地 .

我相信他, 但你对他的评价太精辟了。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [driːmd] [hiː; hi] [pə'zest]
I intended to discharge him to - morrow , but I never dreamed he possessed
我 故意的 到 释放 他 到 - 明天 , 但 我 绝不 梦见 他 拥有
[ə; eɪ] ['sekənd] [kiː] . “
a second key .”
一个 第二 钥匙 . ”

我本打算明天就让他出狱, 但我做梦也没想到他还有第二把钥匙。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , ['eɪdɪəntli] , ” [ri'mɑːkt] [sɜːr] ['henri] ['hʌtən] , [hɪm'self] [ə; eɪ]
“ He has the jewels , evidently , ” remarked Sir Henry Hutton , himself a
“ 他 有 这 珠宝 , 显然 , ” 评论 先生 亨利 赫顿 , 他自己 一个
['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] .
county magistrate .
县 地方法官 .

“他显然拥有这些珠宝, ”郡治安法官亨利·赫顿爵士评论道。

“ [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː][wɪtbi, 'hwɪtbi] , [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] , ['mɪsɪz] ['edməndsn] .
“ I'll run into Whitby , and inform the police , Mrs Edmondson .
“ 患病的 跑步 进入 惠特比 , 和 通知 这 警察 , 太太 埃德蒙森 .

“我会赶到惠特比, 然后通知警方, 埃德蒙森夫人。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz]['teɪkən] .
We have no idea which direction the fellow has taken .
我们 有 不 主意 哪个 方向 这 同伴 有 已采取 .

我们不知道他往哪个方向走了。

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['gærət] , [kæp][ɪn][hænd] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
“ At that moment the door opened , and Garrett , cap in hand , stood on the
“ 在 那 片刻 这 门 打开 , 和 加勒特 , 帽 在 手 , 站立 在 这
[θreɪhoʊld] .
threshold .
临界点 .

“就在这时, 门开了, 加勒特手拿帽子站在门槛上。”

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mæstər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
“ Well , what's the matter ? ” asked his master .
“ 出色地 , 是什么 这 事情 ? ” 问 他的 掌握 .

“怎么了? ”他的主人问道。

“ [pliːz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [ʼaʊər; ɑːr]['kɑːrɪz] [gɔːn] .
“ Please , your Highness , our car's gone .
“ 请 , 你的 高度 , 我们的 汽车的 已消失 .

“殿下, 请您见谅, 我们的车不见了。”

[ɪts] [bɪn] ['stəʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
It's been stolen from the garage in the night !
它是 到过 被盗 从 这 车库 在 这 夜晚 !

它昨晚在车库里被偷了!

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sembli] .
" **The announcement caused an electrical effect upon the assembly** .
" 这 公告 导致 一个 电气 影响 之上 这 集会 .
" 这一宣布在集会上引起了轰动。 "

" [ðen] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][ɔ:lsʊʊ] [draɪv] [ə; eɪ][kɑ:r] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪt] [æt; ət] [ˈteɪbl] !
" **Then this man could also drive a car , as well as wait at table !**
" 然后 这 男人 可以 还 驾驶 一个 车 , 作为 出色地 作为 等待 在 桌子 !
" 那么这个人不仅会当服务员, 还会开车! "

" [ɪk'skleɪmd] [sɜ:r] ['henri] .
" **exclaimed Sir Henry** .
" 惊呼 先生 亨利 .
" 亨利爵士惊呼道。 "

" [maɪ'self] , [aɪ] [ɔ:lweɪz] [dɪs'trʌst] [fɔ:rən] ['sɜ:rvənt] . "
" **Myself , I always distrust foreign servants** . "
" 我 , 我 总是 怀疑 外国的 仆人 . "
" 就我个人而言, 我始终不信任外国佣人。 "

" [fɜ:'i:ni] [hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [[ʊʊ'fɜ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] , "
" **Ferrini had one or two lessons in driving from my chauffeur , I believe ,** "
" 费里尼 有 一 或者 二 课程 在 驾驶 从 我的 司机 , 我 相信 , "
[rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ,
remarked the widow ,
评论 这 寡妇 ,
"我相信, 费里尼曾跟我的司机学过一两次开车," 遗孀说道。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [kə'læps] .
now in a state of utter collapse .
现在 在 一个 状态 的 说出 坍塌 .
现在已彻底崩溃。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪsɪz] ['ɛdməndsən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ˈtʃɪrəli] .
" **Never mind , Mrs Edmondson ,** " **said his Highness cheerily** .
" 绝不 头脑 , 太太 埃德蒙森 , " 说 他的 高度 兴高采烈地 .
"没关系, 埃德蒙森夫人," 殿下愉快地说。

" [ə'laʊ] [sɜ:r] ['henri] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][du:][ə'ʊər; ɑ:r] [best] .
" **Allow Sir Henry and myself to do our best** .
" 允许 先生 亨利 和 我 到 做 我们的 最好的 .
"请允许我和亨利爵士尽力而为。 "

[ðə; ði] ['felʊʊ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
The fellow is bound to be caught .
这 同伴 是 边界 到 是 捕捉 .
这家伙肯定会被抓到。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [pə'li:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:r] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'skɪpʃn] .
I'll give the police the number of my car , and its description .
患病的 给 这 警察 这 数字 的 我的 车 , 和 它是 描述 .
我会把我的车牌号和车辆描述告诉警方。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˈvæljuəb(ə)l] [hɪr] .
And what's more , we have something very valuable here .
和 是什么 更多的 , 我们 有 某物 非常 有价值的 这里 .
更重要的是, 我们这里还有非常宝贵的东西。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
" **And he drew out his pocket - book** .
" 和 他 画 出去 他的 口袋 - 书 .
"然后他掏出了钱包。 "

“ [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [fəˈliːni] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌentərˈteɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]
“ You recollect the suspicions of Ferrini which I entertained , and which I
“ 你 追忆 这 怀疑 的 费里尼 哪个 我 娱乐 , 和 哪个 我
[ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
explained in confidence to you ?
解释 在 信心 到 你 ?

“你还记得我对费里尼的怀疑吗？我曾私下向你解释过这些怀疑？”

[wel] , [maɪ][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈkæm(ə)rə] ,
Well , my valet has a pocket camera ,
出色地 , 我的 代客泊车 有 一个 口袋 相机 ,
[ˈkæm(ə)rə] 我的贴身男仆有一台袖珍相机。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][snæp] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪɡˈzempləri] [ˈsɜːrvənt]
and with it three days ago I took a snap - shot of your exemplary servant
和 和 它 三 天 前 我 采取 一个 折断 - 射击 的 你的 典范 仆人
.
:
.

三天前，我用它拍下了你这位杰出仆人的照片。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! “
Here it is ! “
这里 它 是 ! “
[ɪz] 这里是 ! “

“ [baɪ][dʒoʊv] .
“ By Jove :
“ 经过 朱庇特 :
[ˈdʒoʊv] 天哪。”

[ˈeksələnt] ! “ [kraɪd] [sɜːr] [ˈhenri] .
Excellent ! “ cried Sir Henry .
出色的 ! “ 哭 先生 亨利 :
[ˈhenri] 太棒了！”亨利爵士喊道。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
“ This will be of the greatest assistance to the police .
“ 这 将要 是 的 这 最 协助 到 这 警察 :
[pəˈliːs] 这将对警方提供极大的帮助。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [wʌns]
“ And so it was arranged that the police of Whitby should be at once
“ 和 所以 它 曾是 安排 那 这 警察 的 惠特比 应该 是 在 一次
[ɪnˈfɔːrmd] .
informed .
知情的 :

“于是便安排立即通知惠特比警方。”

[æt; ət] [ˈbrekfəst] — [ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] ,
At breakfast — a hurried ,
在 早餐 — 一个 慌忙 ,
[ˈhʌrɪd] 早餐时——匆匆忙忙，

[ˈskræpi] [miːl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈevri] [wʌn] [kənˈdɔʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
scrappy meal that morning — every one condoled with the Prince upon the loss of
不屈不挠 一顿饭 那 早晨 — 每一个 — 表示哀悼 和 这 王子 之上 这 损失 的
[hɪz; ɪz][kɑːr] .
his car .
他的 车 :

那天早上吃了一顿简餐——每个人都对王子失去汽车表示慰问。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈklevərli] [kənˈtraɪvd] [baɪ] [fɜːiːni] , [huː] [hæd; həd][gɑːt]
Surely the whole affair had been most cleverly contrived by Ferrini , who had got
一定 这 所有的 事务 有 到过 最多 巧妙地 人为的 经过 费里尼 , WHO 有 得到
[klɪr] [əˈweɪ] .
clear away .
清除 离开 .

毫无疑问，整件事都是费里尼精心策划的，而他自己则全身而退。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
Just as the meal had concluded and the Parson had promised to
只是 作为 这 一顿饭 有 结束 和 这 牧师 有 承诺 到
[əˈkʌmpəni] [sɜːr] [ˈhenrɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
accompany Sir Henry over to Whitby to see the police ,
陪伴 先生 亨利 超过 到 惠特比 到 看 这 警察 ,
[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈlændɪd] [ɪn]
he received a telegram calling him to his brother , who had just landed in
他 已收到 一个 电报 呼叫 他 到 他的 兄弟 , WHO 有 只是 登陆 在
[ˈlɪvəpuːl] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ,
Liverpool from America ,
利物浦 从 美国 ,
[ænd; ənd] [huː] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [əˈdɛlfɪ] [hoʊˈtel] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
and who wished to see him at the Adelphi Hotel that evening .
和 WHO 希望 到 看 他 在 这 阿德尔菲 酒店 那 晚上 .
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ,
To his hostess he explained that he was bound to keep the appointment ,
到 他的 女主人 他 解释 那 他 曾是 边界 到 保持 这 预约 ,
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][ɑːn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæməli]
for his brother had come from San Francisco on some important family
为了 他的 兄弟 有 来 从 圣 弗朗西斯科 在 一些 重要的 家庭
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði][nekst][boʊt] .
and was returning to New York by the next boat .
和 曾是 返回 到 新的 约克 经过 这 下一个 船 .
[ˈðɜrfɔːr] [hiː; hi] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈɛdmənd्सən] — “ [diː] - [ɑː] [ˈmɪsɪz] [ˈɛdmənd्सən] ,
Therefore he bade adieu to Mrs Edmondson — “ de - ah Mrs Edmondson ,
所以 他 巴德 再见 到 太太 埃德蒙森 — “ 德 - 啊 太太 埃德蒙森 ,
[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][tuː; tə][ˈɡroʊsmɑːnt]
“ he always called her — and was driven in the dog - cart to Grosmont
“ 他 总是 称为 她 — 和 曾是 驱动 在 这 狗 - 大车 到 格罗斯蒙特
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði][nekst][boʊt] .
and was returning to New York by the next boat .
和 曾是 返回 到 新的 约克 经过 这 下一个 船 .

就在用餐结束，牧师答应陪同亨利爵士前往惠特比见警察的时候，

他收到一封电报，叫他去见刚从美国抵达利物浦的哥哥。

当晚，许多人都想在阿德尔菲酒店见到他。

他向女主人解释说，他必须赴约。

因为他哥哥从旧金山来处理一些重要的家事。

因此，他向埃德蒙森夫人告别——“啊，埃德蒙森夫人，

他总是这样称呼她——然后坐着狗车把她送到格罗斯蒙特车站。

他总是这样称呼她——然后坐着狗车把她送到格罗斯蒙特车站。

他总是这样称呼她——然后坐着狗车把她送到格罗斯蒙特车站。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
while a few minutes later ,

尽管 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后,

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdʊz] - [fɔ:r; fər]['wɪtbi, 'hwɪtbi] .
the Prince and Sir Henry set out in the widow's Mercédès for Whitby .

这 王子 和 先生 亨利 放 出去 在 这 寡妇的 - 为了 惠特比 .

王子和亨利爵士乘坐寡妇的梅赛德斯轿车前往惠特比。

[ðə; ði] [pər] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][æt; ət] ['lʌntʃən] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðeɪ]
The pair returned about one o'clock , and at luncheon explained what they

这 一对 返回 关于 一 点钟 , 和 在 午餐 解释 什么 他们

[hæd; həd] [dʌn] .
had done .

有 完毕 .

两人大约一点钟返回, 并在午餐时解释了他们所做的事情。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ðə; ði] ['wɪdʊz] [met][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
In the afternoon , the widow met his Highness out in the tent upon the lawn ,

在 这 下午 , 这 寡妇 遇见 他的 高度 出去 在 这 帐篷 之上 这 草地 ,

下午, 寡妇在草坪上的帐篷里迎接了殿下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hɪz; hi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rən(ə)l] " ['petrɒf] .
and they sat together for some time , he enjoying his eternal " Petroff .

和 他们 卫星 一起 为了 一些 时间 , 他 享受 他的 永恒 " 彼得罗夫 .

他们一起坐了一会儿, 他享受着他永恒的“彼得罗夫”。

" [ɪn'di:d] , [hɪz; hi] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [smʊk] [wʌn] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] [nə:vs] .
" Indeed , he induced her to smoke one , in order to soothe her nerves .

" 的确 , 他 诱导 她 到 抽烟 一 , 在 命令 到 舒缓 她 神经 .

“事实上, 他劝她抽了一根烟, 以舒缓她的紧张情绪。”

" [dəʊnt] [ʌp'set] [jɔ:r'self] [tu:] [mʌt] , [maɪ] [dɪr] ['gɜ:rtru:d] , " [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
" Don't upset yourself too much , my dear Gertrude , " he urged , placing his hand

" 不 沮丧的 你自己 也 很多 , 我的 亲爱的 格特鲁德 , " 他 敦促 , 放置 他的 手

[ə'pɑ:n][hɜ:rz] .
upon hers .

之上 她的 .

“别太难过, 我亲爱的格特鲁德,”他安慰道, 并将手放在她的手上。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [kætʃ] [ðə; ði] ['felʊz] , ['nevər] [fɪr] .
" We shall catch the fellow , never fear .

" 我们 将 抓住 这 同伴 , 绝不 害怕 .

“我们一定会抓住那个家伙, 别担心。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ,
Do you know , I've been wondering whether ,

做 你 知道 , 我已经 到过 好奇 无论 ,

你知道吗, 我一直在想,

[ɪf] [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðəm; ðəm][æt; ət] ['ska:tlənd] [jɑ:rd] ,
if I went up to town and saw them at Scotland Yard ,

如果 我 去 向上 到 镇 和 锯 他们 在 苏格兰 院子 ,

如果我进城后在苏格兰场看到他们,

[aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:rs] .
it would not be the wisest course .

它 会 不是 是 这 最明智的 课程 .

这并非明智之举。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənts] .
I know one of the superintendents .
我 知道 一 的 这 督学 .

我认识其中一位主管。

[aɪ][met][hɪm; ɪm] [wen] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ] ['ænəkists] ,
I met him when my life was threatened by anarchists ,
我 遇见 他 什么时候 我的 生活 曾是 威胁 经过 无政府主义者 ,

我是在生命受到无政府主义者威胁时遇到他的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [pʊt][,em 'i:] [ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
and the police put me under their protection .
和 这 警察 放 我 在下面 他们的 保护 .

警方对我提供了保护。

[ðə; ði]['wɪtbɪ, 'hwɪtbɪ] [pə'li:s] [si:m] ['veri] [sləʊ] .
The Whitby police seem very slow .
这 惠特比 警察 似乎 非常 慢的 .

惠特比警方行动似乎很慢。

[br'sardz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɜ:'i:ni] [ɪz][fɑ:r] [ə'fi:ld] . "
Besides , by this time Ferrini is far afield . "
除了 , 经过 这 时间 费里尼 是 远的 田野 . "

此外，费里尼此时已远在外地。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] , [ˈælbərt] , [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwɑɪt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" **I really think , Albert , that it would be quite a good plan , " exclaimed the**
" 我 真的 思考 , 阿尔伯特 , 那 它 会 是 相当 一个 好的 计划 , " 惊呼 这
[ˈwɪdʊʊ] [ɪŋθu:zi'æstɪkli] .
widow enthusiastically .
寡妇 踊跃 .

“阿尔伯特，我真的觉得这会是个非常好的计划，”寡妇热情地说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['ska:tlənd] [jɑ:rd] [ðeɪ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
" **If you went to Scotland Yard they would , no doubt ,**
" 如果 你 去 到 苏格兰 院子 他们 会 , 不 怀疑 ,

“如果你去苏格兰场，他们肯定会.....”

[mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [θi:f] . "
move heaven and earth to find the thief . "
移动 天堂 和 地球 到 寻找 这 贼 . "

不惜一切代价也要找到窃贼。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
" **That's just what I think , " declared his Highness** .
" 那就是 只是 什么 我 思考 , " 声明 他的 高度 .

“我就是这么想的，”殿下说道。

" [aɪ] [goʊ][baɪ][ðə; ði][sɪks] - ['twenti] . "
" **I'll go by the six - twenty** . "
" 患病的 去 经过 这 六 - 二十 . "

“我六点二十分出发。”

" [bʌt; bət] [ju:l] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] .
" **But you'll return here to - morrow , won't you ? " urged the widow** .
" 但 你会 返回 这里 到 - 明天 , 惯于 你 ? " 敦促 这 寡妇 .

“但你明天还会回来的，对吗？”寡妇催促道。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [wɪl] [bi; bi][soʊ] [ˌdisə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt] — [ænd; ənd] —
“ **The people I have here will be so disappointed if you don't — and —**
“ 这 人们 我 有 这里 将要 是 所以 失望的 如果 你 不 — 和 —
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
and as for myself ,
和 作为 为了 我 ,
“如果你不这样做, 我手下的人会非常失望的——而且——至于我自己,

“ [ɪ; ɪ] ['ædɪd] , [hɜ:r; hər][fæt] [feɪs] ['flʌɪŋ] ['slaɪtli] — “ [wel] ,
“ **she added , her fat face flushing slightly — “ well ,**
“ 她 额外 , 她 胖的 脸 冲洗 轻微地 — “ 出色地 ,
“嗯,”她补充道, 肥胖的脸颊微微泛红, “
[ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['hæpi] [wen] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [nɪr] [em 'i:] . “
you know that I am only happy when you are near me . “
你 知道 那 我 是 仅有的 快乐的 什么时候 你 是 靠近 我 . “
你知道, 只有你在我身边, 我才会感到快乐。

“ [trʌst] [em 'i:] , [ˈɡɜ:rtru:d] .
“ **Trust me , Gertrude .**
“ 相信 我 , 格特鲁德 .
“相信我, 格特鲁德。”

[aɪl] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər] [aɪv] [set][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv]['ska:tlənd] [jɑ:rd]
I'll return at once — as soon as ever I've set the machinery of Scotland Yard
患病的 返回 在 一次 — 作为 很快 作为 曾经 我已经 放 这 机械 的 苏格兰 院子
[ɪn]['moʊ(ə)n] .
in motion .
在 运动 .
我会立即返回——只要我启动了苏格兰场的运作机制。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊtoʊ][aɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hænd][aɪ 'ti:] [tu; tə][ðem; ðəm] .
I have the negative of the photo I took , and I'll hand it to them .
我 有 这 消极的 的 这 照片 我 采取 , 和 患病的 手 它 到 他们 .
我有那张照片的底片, 我会把它交给他们。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['i:vniŋ] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [eksplə'nei(ə)n][tu; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [gests] , [hi; hi][ræn]
“ **And so that evening , without much explanation to his fellow guests , he ran**
“ 和 所以 那 晚上 , 没有 很多 解释 到 他的 同伴 客人 , 他 跑
[ʌp][tu; tə] [taʊn] ,
up to town ,
向上 到 镇 ,
“于是那天晚上, 他没怎么向同桌的客人解释, 就跑进了城里。”

['li:vniŋ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bægrɪdʒ] [brɪ'haɪnd] .
leaving Charles and most of his baggage behind .
离开 查尔斯 和 最多 的 他的 行李 在后面 .
留下查尔斯和他的大部分行李。

[nekst] [deɪ] , ['mɪsɪz] ['ɛdməndsən] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪ:ə'ʃʊrɪŋ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Next day , Mrs Edmondson received a long and reassuring telegram from him
下一个 天 , 太太 埃德蒙森 已收到 一个 长的 和 令人安心 电报 从 他
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

第二天, 埃德蒙森太太收到了他从伦敦发来的一封长长的、令人安心的电报。
[tu:] [deɪz] [pæst] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Two days passed , but nothing further was heard .
二 天 通过了 , 但 没有什么 更远 曾是 听到 .
两天过去了, 但仍然没有任何消息。

[ˈgærət] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wɪˈðəʊt] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gʊʊ][ʌp]
Garrett , without a car , and therefore without occupation , decided to go up
加勒特 , 没有 一个 车 , 和 所以 没有 职业 , 决定 到 去 向上
[tuː; tə] [ˈlʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

加勒特没有车, 因此也没有工作, 于是决定去伦敦。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [ˈʌtərli] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
The theft of the car had utterly puzzled him .
这 盗窃 的 这 车 有 完全地 困惑 他 .

汽车被盗这件事让他百思不得其解。

[wətˈevər] [kuː] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn]
Whatever coup his master and his friends had intended had evidently been
任何 政变 他的 掌握 和 他的 朋友们 有 故意的 有 显然 到过
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ][ðə; ði][mæn] [fəˈiːni] .
effected by the man Ferrini .
受影响 经过 这 男人 费里尼 .

他的主人和他的朋友们原本计划的政变, 显然是由费里尼一人完成的。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ˈklevər] [ˈskiːmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
All their clever scheming had been in vain .
全部 他们的 聪明的 心计 有 到过 在 徒劳 .

他们所有的巧妙计谋都白费了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːˈstɔːld] .
They had been forestalled .
他们 有 到过 阻止 .

他们被阻止了。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] .
A week later .
一个 星期 之后 .

一周后。

[ðə; ði] [sɔːft] [ˈsʌmə] [ˈæftərgloʊ] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [peɪl] - [bluː] [ʌpˈhoʊlstərd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn]
The soft summer afterglow flooded the pretty pale - blue upholstered sitting - room in
这 柔软的 夏天 余辉 被淹 这 漂亮的 苍白 - 蓝色的 软垫 坐着 - 房间 在
[ðə; ði] [nuː] [pəˈlɑːst][hoʊˈtel] ,
the new Palast Hotel ,
这 新的 宫殿 酒店 ,

柔和的夏日余晖洒满了新建的帕拉斯特酒店里漂亮的浅蓝色软垫客厅。

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːlstər][æt; ət][ˈhæmbɜːrg] , [werˈɪn] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
overlooking the Alster at Hamburg , wherein the Prince , the Parson , and the
俯瞰 这 阿尔斯特 在 汉堡 , 其中 这 王子 , 这 牧师 , 和 这
[peɪl] - [feɪst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈmeɪs(ə)n] ,
pale - faced Englishman , Mason ,
苍白 - 面对 英国人 , 石匠 ,

俯瞰汉堡的阿尔斯特湖, 王子、牧师和面色苍白的英国人梅森就在那里。

[wɜːr; wər] ['si:tɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .
were seated together at their ease .
是 坐着 一起 在 他们的 舒适 .

他们自在地坐在一起。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:] [deɪz] , [bʌt; bət] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ['oʊvər]
The Prince had already been there two days , but Clayton was staying over
这 王子 有 已经 到过 那里 二 天 , 但 克莱顿 曾是 入住 超过
[æt; ət][ðə; ði]
at the Hamburgerhof ,
在 这 ,

王子已经在那里待了两天了，但克莱顿则在汉堡霍夫酒店过夜。

[waɪl] ['meɪs(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['vaɪə][,kəʊpən'heɪɡən]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,
while Mason , who had arrived via Copenhagen only a couple of hours before ,
尽管 石匠 , WHO 有 到达的 通过 哥本哈根 仅有的 一个 夫妻 的 小时 前 ,
而梅森则在几个小时前才从哥本哈根抵达。

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]
had taken up his quarters at the Kronprinzen , a smaller establishment in the
有 已采取 向上 他的 四分之一 在 这 - , 一个 较小的 建立 在 这
[dʒʌŋfə'nstiːɡ] .
Jungfernstieg .
少女堤 .

他住进了少女堤 (Jungfernstieg) 一家名为 Kronprinzen 的小旅馆。

[ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
The trio had been chatting , and wondering .
这 三人组 有 到过 聊天 , 和 好奇 .

三人一直在聊天，也在思考。

['meɪs(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] ['ʃoʊn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [kɔːzd] [ðem; ðəm]
Mason had just shown them a telegram , which apparently caused them
石匠 有 只是 所示 他们 一个 电报 , 哪个 显然 导致 他们
[sʌm; səm] [æprɪ'henʃn] .
some apprehension .
一些 忧虑 .

梅森刚刚给他们看了一封电报，这显然让他们有些担忧。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['weɪtər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][heə] ['stooɪtənbəʒ] , [æz; əz]
Suddenly , however , a waiter entered with a card for Herr Stoltenberg , as
突然 , 然而 , 一个 服务员 进入 和 一个 卡片 为了 先生 斯托尔滕贝格 , 作为
[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [noʊn] .
the Prince was there known .
这 王子 曾是 那里 已知 .

然而，突然间，一位服务员拿着一张给斯托尔滕贝格先生的名片进来了，因为王子在那里被称为斯托尔滕贝格先生。

“ ['ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
“ **Show the gentleman in ,** ” **he ordered in German** .
“ 展示 这 绅士 在 , ” 他 订购 在 德语 .

“让这位先生进来，”他用德语命令道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [laɪt]
A moment later a well - dressed gentlemanly - looking young Englishman in light
一个 片刻 之后 一个 出色地 - 穿着 绅士风度 - 寻找 年轻的 英国人 在 光
['trævəlɪŋ] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][dɑːrk] - [griːn] [felt][hæt] ['entərd] .
travelling overcoat and dark - green felt hat entered .
旅行 大衣 和 黑暗的 - 绿色的 毛毡 帽子 进入 .

片刻之后，一位衣着考究、风度翩翩的年轻英国绅士走了进来，他身穿轻便旅行大衣，头戴深绿色毡帽。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [tʃɑːrlz] .

It was the valet Charles .
它 曾是 这 代客泊车 查尔斯 :

是男仆查尔斯。

“ [baɪ][dʒoʊv] !

” By Jove !

” 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] , “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]

” he exclaimed , as soon as the door had closed , “ I had a narrow

” 他 惊呼 , 作为 很快 作为 这 门 有 关闭 , “ 我 有 一个 狭窄的

[skwiːk] — [ə; eɪ] [kənˈfaundɪdli] [ˈnæroʊ] [skwiːk] .
squeak — a confoundedly narrow squeak .

吱 — 一个 要命 狭窄的 吱 .

门一关上，他就惊呼道：“我听到一声细微的吱吱声——一声极其细微的吱吱声。”

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm] [ˈɑːməs,fɔːt] ?

You got my wire from Amersfoort ?

你 得到 我的 金属丝 从 阿默斯福特 ?

你收到我从阿默斯福特发来的电报了吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˈmeɪs(ə)n] .

” he asked of Mason .

” 他 问 的 石匠 .

他问梅森。

“ [jes] .

” Yes .

” 是的 .

“是的。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər]

I've just been explaining to the Prince what happened on the night of the dinner

我已经 只是 到过 解释 到 这 王子 什么 发生 在 这 夜晚 的 这 晚餐

- [ˈpɑːrti] ,

- party ,

- 派对 ,

我刚才正在向王子解释晚宴当晚发生的事情。

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [mən] .

” replied the pale - faced man .

” 回复 这 苍白 - 面对 男人 .

“脸色苍白的男人回答道。”

“ [tel] [emˈiː] .

” Tell me .

” 告诉 我 .

“告诉我。

[aɪm][ɔːl][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [noʊ] , “ [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .

I'm all anxiety to know , “ urged the valet .

我是 全部 焦虑 到 知道 , “ 敦促 这 代客泊车 .

“我非常想知道,”侍者急切地问道。

“ [aɪ] [left] [ˈgærət] [ɪn] [roʊzəndaɪl] .

” I left Garrett in Rosendaal .

” 我 左边 加勒特 在 罗森达尔 .

“我把加勒特留在了罗森达尔。

[ˈhiːz] [ˈʌtərli] [ˈpʌz(ə)ld] . ”
He's utterly puzzled . ”
他是 完全地 困惑 . ”

他完全摸不着头脑。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][ɪz] , ” [ˈmeɪs(ə)n] [riˈspɒndɪd] .
“ I expect he is , ” Mason responded .
“ 我 预计 他 是 , ” 石匠 回应 .

“我估计他是,”梅森回答道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈhiːz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪli] [ɪˈtæliən] [hɪmˈself] .
“ The fact is that he's just as much puzzled as the wily Italian himself .
“ 这 事实 是 那 他是 只是 作为 很多 困惑 作为 这 狡猾的 意大利语 他自己 .

“事实上,他和那位狡猾的意大利人一样感到困惑。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈloʊkət] [ðæt] [ˈfeləʊ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][oʊld] [blɜː] -
It's a good job I was able to locate that fellow as one of old Blair -
它是 一个 好的 工作 我 曾是 有能力的 到 定位 那 同伴 作为 一 的 老的 布莱尔 -
[ˈstuːtʃts] [ˈsɜːrvənt] [ʌp][æt; ət] - [ˈkæs(ə)l] .
Stewart's servants up at Glenblair Castle .
斯图尔特的 仆人 向上 在 - 城堡 .

幸好我找到了那个人,他是老布莱尔-斯图尔特在格伦布莱尔城堡的仆人之一。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] — [wen] [wiː; wi][met] - [lə] - - [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] , ” [ˈmeɪs(ə)n] [went]
You remember — when we met ' Le Bravache ' on his own ground , ” Mason went
你 记住 — 什么时候 我们 遇见 - 乐 - - 在 他的 自己的 地面 , ” 石匠 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“你还记得吗——我们当年在‘勇敢者’的地盘上与他相遇的情景,”梅森继续说道。

“ [wel] , [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ænd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] ,
“ Well , I played the part of detective , and wrote to him secretly ,
“ 出色地 , 我 玩 这 部分 的 侦探 , 和 写道 到 他 偷偷 ,

“嗯,我扮演了侦探的角色,秘密地给他写信,

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] .
asking him to meet me in Whitby .
问 他 到 见面 我 在 惠特比 .

我请他到惠特比与我见面。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [kənˈfaɪdɪd] [maɪ] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,
He did so , and to him I confided my suspicions of you all ,
他 做过 所以 , 和 到 他 我 坦白 我的 怀疑 的 你 全部 ,

他照做了,于是我向他吐露了我对你们所有人的怀疑。

[ˈpraːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəˈliːs] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]
promising him a police reward of two hundred pounds if he kept his eye on
有前途 他 一个 警察 报酬 的 二 百 磅 如果 他 保留 他的 眼睛 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

承诺如果他留意你,就给他两百英镑的警方赏金。

[wɑːtʃt] , [ænd; ænd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpraːgres] .
watched , and informed me of all that was in progress .
观看 , 和 知情的 我 的 全部 那 曾是 在 进步 .

他观察着,并向我汇报了所有进展情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ˈsiːkrəsi] .
Of course I bound him to the most complete secrecy .
的 课程 我 边界 他 到 这 最多 完全的 保密 .

我当然要求他绝对保密。

[hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði][træp][æt; ət][wʌns] .

He tumbled into the trap at once .

他 翻滚 进入 这 陷阱 在 一次 .

他立刻就落入了陷阱。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈpri:vɪəsli] [ɡɑ:t][wæks] - [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz]

The Prince had , of course , previously got wax - impressions of the widow's

这 王子 有 , 的 课程 , 之前 得到 蜡 - 印象 的 这 寡妇的

[seɪf] - [ki:] ,

safe - key ,

安全的 - 钥匙 ,

当然，王子之前已经取下了寡妇保险箱钥匙的蜡模。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:; hə;] [ki:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd]

for she had one day inadvertently given her key to him to go and

为了 她 有 一 天 无意中 给定 她 钥匙 到 他 到 去 和

[ʌn'li:k] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

unlock a cabinet in the library .

开锁 一个 内阁 在 这 图书馆 .

因为有一天，她无意中把钥匙给了他，让他去打开图书馆里的一个柜子。

[θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ˈbʌtlər] [met][em 'i:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsi:krət] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][jɔ; jər] ['du:ɪŋz]

Three times the suspicious butler met me , and made secret reports on your doings

三 时代 这 可疑的 管家 遇见 我 , 和 制成 秘密 报告 在 你的 行为

·

:

·

那位疑心重重的管家三次与我碰面，并暗中汇报了你的所作所为。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

He watched you like a cat .

他 观看 你 喜欢 一个 猫 .

他像猫一样盯着你。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rti] ,

Then , on the night of the dinner - party ,

然后 , 在 这 夜晚 的 这 晚餐 - 派对 ,

然后，在晚宴当晚，

[aɪ][hæd; həd][æ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

I had an appointment with him at one o'clock in the morning .

我 有 一个 预约 和 他 在 一 点钟 在 这 早晨 .

我凌晨一点和他约好了时间。

[aɪ] [stoʊl] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] ,

I stole our car ,

我 偷窃 我们的 车 ,

我偷了我们的车，

[ænd; ənd][ræn][aɪ 'ti:] [ˈnɔɪzləsli] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [roʊd] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer]

and ran it noiselessly by the back road through the park to the spot where

和 跑 它 无声 经过 这 后退 路 通过 这 公园 到 这 点 在哪里

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .

he was to meet me .

他 曾是 到 见面 我 .

他悄无声息地沿着公园后路跑到与我约定的地点。

[hi:; hi] [keɪm] ['pʌŋktʃuəli] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][maɪ][saɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] ['ɪntu:]
He came punctually , and got in the car at my side to be driven into
他 来了 准时 , 和 得到 在 这 车 在 我的 边 到 是 驱动 进入
[ˈwɪtbi, 'hwɪtbi] ,
Whitby ,
惠特比 ,

他准时到达，坐到我旁边的车里，然后我们一起开车前往惠特比。

[wer] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [θri:] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
where he supposed three detectives were in waiting .
在哪里 他 据称 三 侦探 是 在 等待 .

他猜测那里有三名侦探在等候。

[maɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
My story was that we were to pick them up at the hotel ,
我的 故事 曾是 那 我们 是 到 挑选 他们 向上 在 这 酒店 ,

我的说法是我们要去酒店接他们，

[draɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
drive back to the Hall , and arrest the lot of you .
驾驶 后退 到 这 大厅 , 和 逮捕 这 很多 的 你 .

开车返回大厅，把你们全都逮捕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pra:dʒekt; prə'dʒekt] ,
He was delighted with the project ,
他 曾是 高兴极了 和 这 项目 ,

他对这个项目非常满意。

[ænd; ənd][ɑ:n]['dʒɔɪnɪŋ][,em 'i:][hæd; həd][ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] ['wɪski] [frʌm; frəm][maɪ][flæsk][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p]
and on joining me had a nip of whisky from my flask just to keep
和 在 加入 我 有 一个 掐 的 威士忌酒 从 我的 烧瓶 只是 到 保持
[aʊt][ðə; ði] [naɪt] [er] .
out the night air .
出去 这 夜晚 空气 .

他过来和我汇合后，从我的酒壶里抿了一小口威士忌，只是为了驱散夜里的寒气。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:r] [di:]['kɑ:mbæt] .
Ten minutes later he was hors de combat .
十 分钟 之后 他 曾是 马 德 战斗 .

十分钟后，他丧失了战斗力。

[aɪ'd] ['dɒktəd] [ðə; ði] ['wɪski] , [soʊ] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [hɪm; ɪm] ,
I'd doctored the whisky , so , pulling up , I bound and gagged him ,
ID 篡改过的 这 威士忌酒 , 所以 , 拉 向上 , 我 边界 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 他 ,
I事先在威士忌里下了药，所以，我把车停下，把他捆绑起来，堵住了他的嘴。

[ænd; ənd] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][dɪs'ju:zd] [kəʊ] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:lɪd]
and deposited him in a disused cow - house on the opposite side of a field
和 已存 他 在 一个 废弃的 奶牛 - 房子 在 这 对面的 边 的 一个 场地
[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['rɑ:ksbi] [haɪ] [mɔr] — [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ'd] ['pri:vɪəsli] ['prɑ:spektɪd] .
on the edge of Roxby High Moor — a place I'd previously prospected .
在 这 边缘 的 罗克斯比 高的 泊 — 一个 地方 ID 之前 勘探 .

然后把他放在罗克斯比高地边缘田野对面的一间废弃的牛棚里——那是我以前勘探过的地方。

['hævɪŋ] [ðʌs] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Having thus got rid of him ,
拥有 因此 得到 摆脱 的 他 ,

这样摆脱了他之后，

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wɪðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪlnθɔːrp] [lɑːdʒ] - [geɪts]
I turned the car back again to a spot within a mile of Milnthorpe lodge - gates
我 转向 这 车 后退 再次 到 一个 点 之内 一个 英里 的 米尔索普 小屋 - 大门
— [ˈpriːviəsli] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
— previously arranged with the Prince — and there ,
— 之前 安排 和 这 王子 — 和 那里 ,

我再次调转车头，停在距离米尔索普庄园大门不到一英里的地方——这是之前与王子商定好的——然后就到了那里。

[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [stɑɪl] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbɪɡɪ] [ˈpækɪt] [ræpt] [ˈhɜːrɪdli] [ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər] .
close by a stile , I found a biggish packet wrapped hurriedly in brown paper .
关闭 经过 一个 风格 , 我 成立 一个 比较大的 包 包装 匆匆 在 棕色的 纸 .

在附近的栅栏边，我发现了一个用棕色纸匆匆包裹的大包裹。

[ɪts] [fiːl] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʊdl] .
Its feel was sufficient to tell me that it was the boodle .
它是 感觉 曾是 充足的 到 告诉 我 那 它 曾是 这 布德尔 .

它的触感足以让我判断出这就是赃物。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər] [fɜːɪːni] [hæd; həd] [ˈæbs(ə)nt]
The Prince and the Parson had secured it after Ferrini had absented
这 王子 和 这 牧师 有 安全 它 后 费里尼 有 缺席

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

费里尼离开后，王子和牧师控制了那里。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [hæd; həd][ˈkwɑɪətli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
and having placed it there in readiness for me , had quietly returned to
和 拥有 放置 它 那里 在 准备就绪 为了 我 , 有 悄悄 返回 到

[ðer; ðər][bedz] .
their beds .
他们的 床 .

他们把东西放在那里等着我，然后就静静地回到床上睡觉去了。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːt] [aɪ] [droʊv] [saʊθ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][baɪ] [ˈdrɪfˌfiːld] [ˈɪntuː]
With it under the seat I drove south as hard as I could by Driffield into
和 它 在下面 这 座位 我 驾驶 南 作为 难的 作为 我 可以 经过 德里菲尔德 进入

[hʌl] .
Hull .
赫尔 .

我把它放在座位底下，然后一路狂飙，从德里菲尔德一路向南开往赫尔。

[brɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [pleɪt] ,
Before I got there I changed the identification plate ,
前 我 得到 那里 我 已更改 这 鉴别 盘子 ,

我到达那里之前就更换了车牌。

[əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrəˈnet] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpænlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈnæm(ə)l][aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ˈredɪnəs] ,
obliterated the coronets on the panels with the enamel I found in readiness ,
彻底摧毁 这 冠冕 在 这 面板 和 这 搪瓷 我 成立 在 准备就绪 ,

我用随身携带的珐琅漆抹去了面板上的冠冕。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] , [gɑːt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈbəːgən] , [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,
and leaving the car in a garage , got across to Bergen , in Norway ,
和 离开 这 车 在 一个 车库 , 得到 穿过 到 卑尔根 , 在 挪威 ,

然后把车停在车库里，就去了挪威的卑尔根。

[ænd; ənd] [ðəns] [baɪ] [treɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkrɪstiˈɑːniə] , [,kəʊpənˈheɪgən] , [ænd; ənd] [hɪr] . "
and thence by train down to Christiania , Copenhagen , and here . "
和 因此 经过 火车 向下 到 克里斯蒂安尼亚 , 哥本哈根 , 和 这里 . "

然后乘火车南下克里斯蒂安尼亚、哥本哈根，最后到这里。"

“ [wel] , [ju:; jʊ] [pʊt] [em 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊl] , [prɪns] , ” [prəu'testɪd] [ðə; ði] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] [gʊd] -
“ **Well , you put me into a fine hole , Prince , ” protested the valet good** -
“ 出色地 , 你 放 我 进入 一个 美好的 洞 , 王子 , ” 抗议 这 代客泊车 好的 -
humouredly .
幽默地 .

“哎呀，王子殿下，您可把我关进了一个好坑里啊，”男仆笑着抗议道。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] .
“ **I waited , expecting to hear something each day** .
“ 我 等待 , 期待 到 听到 某物 每个 天 .

“我每天都在等待，希望能听到一些消息。”

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['teləgræft] ['fræntɪkli] [tu:; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [li:st] , [bʌt; bət]
The old woman telegraphed frantically to London a dozen times at least , but
这 老的 女士 电报 疯狂地 到 伦敦 一个 打 时代 在 至少 , 但
[gɑ:t] [noʊ] [rɪ'plai] .
got no reply .
得到 不 回复 .

这位老妇人至少疯狂地向伦敦发了十几次电报，但都没有收到回复。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [hɜ: 'self] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv]
She was just about to go up to town herself to see what had become of
她 曾是 只是 关于 到 去 向上 到 镇 她自己 到 看 什么 有 变得 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

她正准备亲自进城看看你怎么样了，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [ʌn'i:zi] , [aɪ] [kən'fes] , [wen] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ]
and I was beginning to feel very uneasy , I confess , when an astounding
和 我 曾是 开始 到 感觉 非常 不安 , 我 承认 , 什么时候 一个 惊人
[θɪŋ] ['hæpənd] .
thing happened .
事物 发生 .

坦白说，我开始感到非常不安，这时发生了一件令人震惊的事情。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] , ['dɜ:rti] , [deɪzɪd] ,
The Italian on the morning of the third day turned up , dirty , dazed ,
这 意大利语 在 这 早晨 的 这 第三 天 转向 向上 , 肮脏的 , 茫然 ,
第三天早上，那个意大利人出现了，浑身脏兮兮的，神情恍惚。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
and in a state of terrible excitement .
和 在 一个 状态 的 糟糕的 激动 .

并且处于极度兴奋的状态。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wer] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ræmblɪŋ] ['steɪtmənt] , ['moʊstli]
I saw him in the hall where he made a long rambling statement , mostly
我 锯 他 在 这 大厅 在哪里 他 制成 一个 长的 漫无边际 陈述 , 大多
[ɪnkəʊ'hɪrənt] .
incoherent .
语无伦次 .

我在走廊里看到了他，他发表了一番冗长而语无伦次的讲话。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ʌnd] [sɜ:r] ['henri] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hɪr] [noʊ] [eksplə'neɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] ,
The old woman and Sir Henry , however , would hear no explanation , and ,
这 老的 女士 和 先生 亨利 , 然而 , 会 听到 不 解释 , 和 ,
['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:nstəbl] ,
calling the village constable ,
呼叫 这 村庄 警官 ,

然而，老妇人和亨利爵士却不肯听取任何解释，他们叫来了村里的警员。

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] .
had him arrested at once .
有 他 被捕 在 一次 .

立即将他逮捕。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ðeɪ] ['kɑ:rtɪd][hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə][ˈwɪtbi, 'hwɪtbi] .
An hour later they carted him off to Whitby .
一个 小时 之后 他们 推车 他 离开 到 惠特比 .

一小时后，他们把他押送到了惠特比。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s] , [klɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] !
Then I made an excuse , cleared out , and here I am !
然后 我 制成 一个 原谅 , 已清除 出去 , 和 这里 我 是 !

然后我找了个借口，离开了，然后我就到了这里！

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [jeɪv] .
But I tell you , " he added , " I had a narrow shave .
但 我 告诉 你 , " 他 额外 , " 我 有 一个 狭窄的 刮胡子 .

但他补充说：“我刮胡子刮得很干净。”

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ælə'geɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['swɪnd(ə)l] ,
He made an allegation that I was in the swindle ,
他 制成 一个 指控 那 我 曾是 在 这 骗取 ,

他指控我参与了诈骗，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [θɔ:t] ['hi:d] ['i:ðər] [gɔ:n] [mæd] , [ɔ:r][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [blʌf] [ðem; ðəm] . "
but every one thought he'd either gone mad , or was trying to bluff them . "
但 每一个 一 想法 他会 任何一个 已消失 疯狂的 , 或者 曾是 尝试 到 虚张声势 他们 . "

但大家都认为他要么疯了，要么是在虚张声势。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] .
" **It was unavoidable , my dear Charles** .
" 它 曾是 不可避免的 , 我的 亲爱的 查尔斯 .

“这是不可避免的，我亲爱的查尔斯。”

[aɪ] ['kudnt] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪk'spleɪnd] .
I couldn't communicate with you , " the Prince explained .
我 不能 交流 和 你 , " 这 王子 解释 .

“我无法与你沟通，”王子解释道。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Never mind , my boy** .
" 绝不 头脑 , 我的 男生 .

“没关系，孩子。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [fer] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
There's a good share coming to you .
有 一个 好的 分享 未来 到 你 .

你会得到一大笔好处。

[ðə; ðɪ] ['spɑ:rkler] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ðə; ðɪ][dʒu:] ,
The sparklers are worth at least ten thousand to our old friend the Jew ,
这 仙女棒 是 值得 在 至少 十 千 到 我们的 老的 朋友 这 犹 ,

这些烟花棒对我们这位犹太老朋友来说至少价值一万块。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['setɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] -
and they'll be in his hands and out of their settings by this time to -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

到明天这个时候，它们就会在他手中，并从原来的位置移走。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] [kroʊ] [hu:] [θɔ:t] [ʃi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [mʌg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
Besides , the silly old crow who thought she'd got a mug , and was going to
除了 , 这 愚蠢的 老的 乌鸦 WHO 想法 棚 得到 一个 马克杯 , 和 曾是 去 到
[ˈmæri] [em 'i:] ,
marry me ,
结婚 我 ,

此外, 还有那只傻老乌鸦, 她以为自己捡到了宝, 还想嫁给我。

[hæz; hæz][pʊt] [ʌp] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][es 'ti:] . [ˈkrɪstəfər] [kɑ:r]
has put up twenty thousand pounds in cash to get into the St . Christopher car
有 放 向上 二十 千 磅 在 现金 到 得到 进入 这 英石 : 克里斯托弗 车
[di:l] .
deal .
交易 .

为了促成圣克里斯托弗汽车交易, 他已经投入了2万英镑现金。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bæŋk] ['seɪfli] ['jestərdeɪ] ,
I got the money out of my bank safely yesterday ,
我 得到 这 钱 出去 的 我的 银行 安全 昨天 ,
我昨天安全地从银行取出了钱。

[ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] [peɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['drezdən] [bæŋk] ,
and it's now paid into a new account in the Dresdener Bank ,
和 它是 现在 有薪酬的 进入 一个 新的 帐户 在 这 德累斯顿人 银行 ,
现在这笔钱已经存入了德累斯顿银行的一个新账户。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kɑ:rl] ['stoʊltənɒɹg] . "
in the name of Karl Stoltenberg ."
在 这 姓名 的 卡尔 斯托尔滕贝格 : "
以卡尔·斯托尔滕贝格的名义。

" [wel] , [ju:; jʊ] [æbsə'lu:tli] [mɪs'led][em 'i:] , " [tʃɑ:rlz] [dɪ'klerd] .
" **Well , you absolutely misled me , " Charles declared .**
" 出色地 , 你 绝对地 被误导 我 , " 查尔斯 声明 :
“好吧, 你完全误导了我,”查尔斯说道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] , " [rɪ'plaɪd] [hɛə] ['stoʊltənɒɹg] ,
" **Because it was imperative , " replied Herr Stoltenberg ,**
" 因为 它 曾是 至关重要的 , " 回复 先生 斯托尔滕贝格 ,
“因为这是势在必行的,”斯托尔滕贝格先生回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] .
as he said he wished to be known in the immediate future .
作为 他 说 他 希望 到 是 已知 在 这 即时 未来 :
正如他所说, 他希望在不久的将来被人认识。

" [ðə; ði][oʊld] [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .
" **The old crow was a fool from the very first .**
" 这 老的 乌鸦 曾是 一个 傻子 从 这 非常 第一的 :
“那只老乌鸦从一开始就是个傻瓜。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [æm'bɪʃəs] ,
She was too ambitious ,
她 曾是 也 雄心勃勃 ,
她野心太大了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔ:] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [geɪm] [ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æt; ət] [ˈbrʊkləndz] [wʌz; wəz]
and never saw through our game or how the record at Brooklands was
和 绝不 锯 通过 我们的 游戏 或者 如何 这 记录 在 布鲁克兰兹 曾是
[feɪkt] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbenɪfɪt] .
faked entirely for her benefit .
伪造 完全 为了 她 益处 :
她始终没有看穿我们的伎俩, 也没有意识到布鲁克兰赛道的记录完全是为了她自己的利益而伪造的。

[ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [fɜ:rst] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [mɪr] ['vʌlgər] ['bɜ:rgləri] .

The Parson's first idea was mere vulgar burglary .
这 牧师的 第一的 主意 曾是 仅仅 庸俗 入室盗窃 .

牧师最初的想法不过是卑鄙的入室盗窃。

[ɪf] [wi:d] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['wɜ:rθləs] [ɪ'lektroʊ] .
If we'd brought it off we should have found only a lot of worthless electro .
如果 我们会 带来 它 离开 我们 应该 有 成立 仅有的 一个 很多 的 毫无价值 电 .

如果我们成功了，应该只会发现很多毫无价值的电子元件。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] .
But I saw a little farther .
但 我 锯 一个 小的 更远 .

但我看得更远了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [pɑ:rt] .
She had money , and with a little working would no doubt part .
她 有 钱 , 和 和 一个 小的 在职的 会 不 怀疑 部分 .

她有钱，只要稍微努力一下，肯定能卖掉。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] .
She did .
她 做过 .

她做到了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [veɪn] [oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] .
I suppose by this time the poor vain old woman has given up all idea of
我 认为 经过 这 时间 这 贫穷的 徒劳 老的 女士 有 给定 向上全部 主意 的
[br'kʌmɪŋ] ['prɪnses] ['ælbərt] [ʌv; əv] ['hesɪ] - ['hoʊlstɑɪn, 'hoʊlsti:n] . " "
becoming Princess Albert of Hesse - Holstein . "
成为 公主 阿尔伯特 的 黑森州 - 荷斯坦 . "

我想，到了这个时候，这位可怜又虚荣的老太太已经彻底放弃了成为黑森-荷尔斯泰因阿尔伯特公主的念头了。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ,
" Well , my dear Prince , " exclaimed the Parson ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 王子 , " 惊呼 这 牧师 ,
" 哦 , 我亲爱的王子 , " 牧师惊喊道。

" [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ænd; ənd] [ɔ:l] [laɪ] ['dɔ:goʊ] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] .
" my own idea is that we should separate and all lie doggo for at least a
" 我的 自己的 主意 是 那 我们 应该 分离 和 全部说谎 狗狗 为了 在 至少 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“我的想法是，我们应该分开，然后都像狗狗一样躺至少一年。”

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [soʊ] [sək'sesfəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] .
now that we have so successfully touched the widow's mite .
现在 那 我们 有 所以 成功地 感动 这 寡妇的 螨虫 .

既然我们已经成功地触及了寡妇的二毛钱。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] .
" And this course was at once unanimously agreed .
" 和 这 课程 曾是 在 一次 一致 同意 .

“这一方案立即获得了一致同意。”

[aɪ] ['hæpən] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪʃəs] ['haɪnəs] ,
I happen , as an intimate friend of his audacious Highness ,
我 发生 , 作为 一个 亲密的 朋友 的 他的 大胆的 高度 ,

我恰好是这位胆大妄为的殿下密友，

[tuː; tə] [nʊʊ] [hɪz; ɪz] ['werəbəʊts] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
to know his whereabouts at the present moment ,
到 知道 他的 下落 在 这 展示 片刻 ,
想知道他此刻身在何处,
[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [snʌg] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [i:tɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r]
and also the snug and unsuspected hiding - places of each of his four
和 还 这 舒适 和 意想不到的 隐藏 - 地方 的 每个 的 他的 四
[ə'kɒmplɪsɪz] .
accomplices .
同谋 .

以及他四个同伙各自舒适且不易察觉的藏身之处。
[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm] [wʊd] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt][maɪ]['pɜ:rsən(ə)] [frendz] [æt; ət] [nu:]
But to reveal them would most certainly put my personal friends at New
但 到 揭示 他们 会 最多 当然 放 我的 个人的 朋友们 在 新的
[ˈska:tlənd] [jɑ:rd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [træk] .
Scotland Yard upon their track .
苏格兰 院子 之上 他们的 追踪 .

但如果我把这些都说出来，肯定会让我在新苏格兰场的私人朋友们盯上他们。
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][eɪ 'em] [pledʒd] [tuː; tə] ['æbsəlu:t] ['si:krəsi] .
As a matter of fact , I am pledged to absolute secrecy .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 是 承诺 到 绝对 保密 .
事实上，我承诺绝对保密。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
If I were not ,
如果 我 是 不是 ,
如果我不是，

[maɪ][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [tʌm] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['fɜ:rniʃ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:teɪlz]
my old college chum would never have dared to furnish me with the details
我的 老的 大学 密友 会 绝不 有 敢于 到 提供 我 和 这 细节
[ʌv; əv] [ði:z] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][laɪf][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌbtər'fju:dʒ] —
of these stirring adventures of a romantic life of daring and subterfuge —
的 这些 搅拌 冒险 的 一个 浪漫的 生活 的 大胆 和 托词 —
[əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [rɪ'kaʊntɪd] ,
adventures which I have here recounted ,
冒险 哪个 我 有 这里 叙述 ,

我以前的大学好友绝对不敢向我详细描述这些激动人心的、充满冒险和诡计的浪漫冒险经历——而我在这里讲述的正是这些冒险经历。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['pra:mɪnənt] [ɪf] ['sædli] - [di'si:vd] ['kærəktər] [hæz; həz]
and in which perhaps the most prominent if sadly - deceived character has
和 在 哪个 也许 这 最多 著名的 如果令人遗憾的是 - 受骗 特点 有
[ˈɔ:lweɪz] [bɪn] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
always been “ The Lady in the Car .
总是 到过 ” 这 女士 在 这 车 .

其中最突出（尽管令人遗憾的是，她一直被欺骗）的角色或许就是“车里的女士”。
" [ðə; ði][end] .
" **The End** .
" 这 结尾 .

“剧终。”

	[ˈprefəs]			[ˈtʃæptər] [wʌn]			[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər] [θriː]			[ˈtʃæptər] [fɔːr]			[ˈtʃæptər] [faɪv]																							
	Preface			Chapter 1			Chapter 2			Chapter 3			Chapter 4			Chapter 5																							
	前言			章 1			章 2			章 3			章 4			章 5																							
		[ˈtʃæptər] [sɪks]			[ˈtʃæptər] [ˈsevn]			[ˈtʃæptər] [eɪt]			[ˈtʃæptər] [naɪn]			[ˈtʃæptər] -																									
	Chapter 6			Chapter 7			Chapter 8			Chapter 9			Chapter 10																										
	章 6			章 7			章 8			章 9			章 -																										
	[ˈtʃæptər] -			[ˈtʃæptər] -																																			
	Chapter 11			Chapter 12																																			
	章 -			章 -																																			
	前言			第一章			第二章			第三章			第四章			第五章			第六章			第七章			第八章			第九章			第十章			第十一章			第十二章		

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

